叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000001

2. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000002

3. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000003

4. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000004

5. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000005

6. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000006

7. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000007

8. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000008

9. 特拉平河上游(up Terrapin River) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第1/9页

[ʌp] ['terəpɪn] ['rɪvə(r)] .
Up Terrapin River .
向上 龟 河 .

沿特拉平河而上。

[baɪ]
BY
经过

经过

['oʊpi] [piː] . [riːd] .
OPIE P . READ .
奥皮 P . 读 .

奥皮·P·里德。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] :
CHICAGO AND NEW YORK :
芝加哥 和 新的 约克 :

芝加哥和纽约:

[rænd; rɑːnt] , [mək'nɑːli] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]
Rand , McNally & Company , Publishers
兰德 , 麦克纳利 & 公司 , 出版商

兰德·麦克纳利公司出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]['bju:glə(r)] .
BEHIND A BUGLER .
在后面 一个 司号员 .

在号手背后。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] .
IN THE CUMBERLAND MOUNTAINS .
在 这 坎伯兰 山脉 .

在坎伯兰山脉。

[ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] - ['snɔ:tə(r)] .
A COMMERCIAL RIP - SNORTER .
一个 商业的 安息 - 打鼾者 .

商业级RIP-SNORTER。

[hɪz; ɪz] [frend] ['flɑ:ndəz] .
HIS FRIEND FLANDERS .
他的 朋友 弗兰德斯 .

他的朋友弗兰德斯。

['hɛndrɪks] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
HENDRICKS KNEW IT .
亨德里克斯 知道 它 .

亨德里克斯知道这一点。

['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
WEARING OUT THE CARPET .
穿着 出去 这 地毯 .

地毯磨损严重。

[ə; eɪ] ['braɪdgru:m] .
A BRIDEGROOM .
一个 新郎 .

新郎。

[deɪv] ['sʌməz] .
DAVE SUMMERS .
戴夫 夏天 .

戴夫·萨默斯。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [rəʊ'mæns] .
THE CAPTAIN'S ROMANCE .
这 船长的 浪漫 .

船长的罗曼史。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[əʊld] ['tɪldi] .
OLD TILDY .
老的 蒂尔迪 .

老蒂尔迪。

[ʌp] ['terəpɪn] ['rɪvə(r)] .
Up Terrapin River .
向上 龟 河 .

沿特拉平河而上。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['terəpɪn] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:kənsɔ:] .
Terrapin River flows through the northern part of Arkansas .
龟 河 流量 通过 这 北方 部分 的 阿肯色州 .

特拉平河流经阿肯色州北部。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪlz] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [sləʊp] ,
It is a small stream , winding its way among hills , which here with graceful slope ,
它 是 一个 小的 溪流 , 绕线 它是 方式 之中 丘陵 , 哪个 这里 和 优美 坡 ,

这是一条小溪，蜿蜒流经群山之间，在这里坡度优美，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['rʌgɪd] [braʊz] , [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
and there with rugged brows , overlook the smooth and gliding water .
和 那里 和 崎岖 眉毛 , 俯瞰 这 光滑的 和 滑翔 水 .

在那里，他眉宇间透着粗犷的气质，俯瞰着平静流淌的水面。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [nɒt] ['swəʊlən] ,
The water , when the current is not swollen ,
这 水 , 什么时候 这 当前的 是 不是 肿 ,

水流不湍急时，

[ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['blendɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['dju:drɒp] .
is so clear that the stream suggests the blended flow of countless dewdrops .
是 所以 清除 那 这 溪流 建议 这 混合 流动 的 无数 露珠 .

水流如此清澈，仿佛无数露珠交融汇聚而成。

[ðə; ði] [brʊks] [ðæt] [fləʊ] ['ɪntuː] ['terəpɪn] ['rɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [sʌn] - [biːmz] , ['gæðəd] [ɪn]

The	brooks	that	flow	into	Terrapin	River	seem	to	float	down	sun	-	beams	,	gathered	in
这	布鲁克斯	那	流动	进入	龟	河	似乎	到	漂浮	向下	太阳	-	光束	,	聚集	在

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] .

the	hill	-	tops	.
这	爬坡道	-	最高额	.

流入特拉平河的小溪仿佛是从山顶聚集的阳光中流淌而下。

[ʌp] [ðə; ði] " ['hɒləʊ] , " [ðə; ði] [kaʊ] - [bɛlz] ['meləʊ] [klæŋ] [fləʊts] [ə'weɪ] [ɪn] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] ['ekəʊ] .

Up	the	"	hollow	,	"	the	cow	-	bell's	mellow	clang	floats	away	in	slowly	dying	echo	.
向上	这	"	空洞的	,	"	这	奶牛	-	贝尔的	醇厚	铛	浮标	离开	在	缓慢地	垂死	回声	.

沿着“山谷”，牛铃悠扬的叮当声渐渐远去，回声缓缓消逝。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒg] ['strʌglz] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ræŋk] [fɜːrnz] ;

The	spring	frog	struggles	through	a	miniature	forest	of	rank	ferns	;
这	春天	青蛙	斗争	通过	一个	微型	森林	的	秩	蕨类植物	;

春蛙艰难地穿过一片茂密的蕨类植物小森林；

[ðə; ði] [djuː] [ðæt] [hæz; həz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] , ['trɪklz]

the	dew	that	has	gathered	on	the	rugged	cliffs	,	trickles
这	露	那	有	聚集	在	这	崎岖	悬崖	,	涓涓细流

凝结在嶙峋峭壁上的露水缓缓流淌

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['sləʊli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌnz] [kə'mɑːnd] , [laɪk] [tɪəz] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv]

slowly	down	at	the	rising	sun's	command	,	like	tears	flowing	along	the	wrinkles	of
缓慢地	向下	在	这	上升	太阳的	命令	,	喜欢	眼泪	流动	沿着	这	皱纹	的

[ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːn] [feɪs] .

a	time	-	worn	face	.
一个	时间	-	磨损	脸	.

顺着冉冉升起的太阳缓缓落下，如同泪水顺着饱经风霜的脸庞上的皱纹流淌。

[ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [pleɪz] [ɪn]['dʒent(ə)l] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] , ['liːnɪŋ]

The	soft	air	plays	in	gentle	hide	-	and	-	seek	,	and	the	wild	rose	,	leaning
这	柔软的	空气	演出	在	温和的	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	这	荒野	玫瑰	,	倾斜

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

轻柔的微风轻拂，仿佛在玩捉迷藏，野玫瑰俯身向下，

[beið] [ɪts] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrərɪŋ] [striːm] .

bathes	its	blushing	face	in	the	mirroring	stream	.
沐浴	它是	脸红	脸	在	这	镜像	溪流	.

它在倒映着水面的溪流中沐浴着泛红的脸庞。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] ['ʌpə(r)] ['terəpɪn] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɪz] [sləʊ] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

The	country	through	which	Upper	Terrapin	River	flows	is	slow	of	agricultural
这	国家	通过	哪个	上	龟	河	流量	是	慢的	的	农业

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

上特拉平河流经的地区农业发展缓慢。

[waɪld] [hɒgz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] - [breɪks] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,

Wild	hogs	abound	in	the	cane	-	brakes	,	and	on	the	hill	-	sides	,
荒野	猪	盛产	在	这	甘蔗	-	刹车	,	和	在	这	爬坡道	-	侧面	,

甘蔗林和山坡上野猪众多。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɒgwʊd] ['sæplɪŋz] ['tæŋg(ə)l][ðeə(r)] ['bluːmɪŋ] [bau] [ɪn] ['pɜːfjuːmd] ['netwɜːk] , [ðə; ði]

where	the	dogwood	saplings	tangle	their	blooming	boughs	in	perfumed	network	,	the
在哪里	这	萸	树苗	纠纷	他们的	盛开	树枝	在	香	网络	,	这

['brɪslɪŋ] [dɪə(r)] [kɪlz] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

bristling	deer	kills	the	rattlesnake	,
竖起的	鹿	杀戮	这	响尾蛇	,

在山茱萸幼苗交织着芬芳的枝条的地方，鬃毛竖立的鹿杀死了响尾蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] [st'rʌts] [ɪn][bɑː'bærɪk]['vænəti] .

and	the	wild	turkey	-	gobbler	struts	in	barbaric	vanity	.
和	这	荒野	火鸡	-	火鸡	支柱	在	野蛮	虚荣	.

而那只野火鸡则趾高气扬地炫耀着它的野蛮虚荣。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [bluː] ['dʒeɪz] ['nuːntaɪd] [næp]

The	shriek	of	the	steam	-	whistle	has	never	disturbed	the	blue	jay's	noontide	nap
这	尖叫	的	这	蒸汽	-	哨	有	绝不	不安	这	蓝色的	杰伊的	正午	午睡

, [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪl] ,

,	but	the	water	-	mill	,
,	但	这	水	-	磨	,

蒸汽汽笛的尖啸声从未打扰过蓝鸟的午睡，但水磨坊却并非如此。

[wɪð] [ɪts] ['rɪðmɪk] [splæʃ] , [graind][ðə; ði] [kɔːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] , ['beəfʊt] [ænd; ənd]

with	its	rhythmic	splash	,	grinds	the	corn	which	the	whistling	boy	,	barefoot	and
和	它是	节奏	溅	,	研磨	这	玉米	哪个	这	吹口哨	男生	,	赤脚	和

[ə'straɪd] [ðə; ði] [sæk] ,

astride	the	sack	,
跨骑	这	解雇	,

伴随着有节奏的水花，碾碎了玉米，吹着口哨的男孩赤着脚，骑在麻袋上，

[brɪŋz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

brings	from	over	the	hills	.
带来	从	超过	这	丘陵	.

从山那边带来。

[ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ɒv; əv] [kɔːn] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] " ['bɒtəms] ,

The	rankest	of	corn	grows	in	the	"	bottoms	,
这	排名最高	的	玉米	生长	在	这	"	底部	,

最劣质的玉米生长在“谷底”，

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['briːzɪz] [stiːl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛloʊɪst]

"	and	on	the	uplands	the	passing	breezes	steal	the	fragrance	of	the	mellowest
"	和	在	这	高地	这	通过	微风	偷	这	香味	的	这	最温和

[ɒv; əv] [hɔːs] - ['æplz] .

of	horse	-	apples	.
的	马	-	苹果	.

“在高地上，微风拂过，带走了最醇香的马苹果的芬芳。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ɒv; əv]

The	people	,	the	most	of	them	at	least	,	are	rude	of
这	人们	,	这	最多	的	他们	在	至少	,	是	粗鲁的	的

这些人，至少大多数人，都很粗鲁。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

演讲。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [smuːð] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['əʊvə(r)] - [raɪp] ['strɔːb(ə)riz]

To	them	the	smooth	sentences	of	culture	are	as	over	-	ripe	strawberries
到	他们	这	光滑的	句子	的	文化	是	作为	超过	-	成熟	草莓

— [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

—	unfit	for	use	.
—	不合格	为了	使用	.

对他们来说，文雅的言辞就像过熟的草莓——不堪食用。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['ment(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [beɪst]

The	popular	estimate	of	a	man's	mental	strength	in	this	neighborhood	is	based
这	受欢迎的	估计	的	一个	男人的	精神的	力量	在	这	邻里	是	基于

[ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

upon	the	roughness	of	his	expressions	.
之上	这	粗糙度	的	他的	表达式	.

在这个社区，人们通常根据一个人的表情粗犷程度来判断他的心理素质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skuːlz] , [bʌt; bət] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ə'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

There	are	schools	,	but	,	save	in	the	winter	,	they	are	ill	attended	,	for
那里	是	学校	,	但	,	节省	在	这	冬天	,	他们	是	患病的	参加	,	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

学校是有的，但是除了冬天以外，孩子们上学的次数很少。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

so	soon	as	they	are	old	enough	to	study	,
所以	很快	作为	他们	是	老的	足够的	到	学习	,

一旦他们到了可以学习的年龄，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] .

are	also	large	enough	to	lend	important	aid	to	the	cultivation	of	the	crops	.
是	还	大的	足够的	到	借	重要的	援助	到	这	栽培	的	这	农作物	.

它们规模也足够大，可以为农作物的种植提供重要的帮助。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktəz] .

Among	those	people	there	are	many	peculiar	characters	.
之中	那些	人们	那里	是	许多	奇特	人物	.

这些人当中有很多性格古怪的人。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['strɪktli] [ə'merɪkən] .

They	know	of	no	country	but	America	,	and	are	therefore	strictly	American	.
他们	知道	的	不	国家	但	美国	,	和	是	所以	严格	美国人	.

他们除了美国之外不知道其他任何国家，因此他们是彻头彻尾的美国人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - [fɔːmd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt]

They	have	a	half	-	formed	idea	that	there	is	an	outside	world	,	and	that
他们	有	一个	一半	-	形成	主意	那	那里	是	一个	外部	世界	,	和	那

['ændruː] ['dʒæksən] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Andrew	Jackson	whipped	it	;
安德鲁	杰克逊	鞭打	它	;

他们隐约认为存在一个外部世界，并且安德鲁·杰克逊征服了它；

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð]

and	tradition	tells	them	that	George	Washington	became	involved	in	a	quarrel	with
和	传统	讲述	他们	那	乔治	华盛顿	成为	涉及	在	一个	争吵	和

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a	king	,
一个	国王	,

据传统说法，乔治·华盛顿曾与一位国王发生争执。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [hɔːnz] [ɒv; əv][gəʊld] , [bɒkst] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

an	awful	monster	with	horns	of	gold	,	boxed	his	jaws	,	knocked	off	his	horns	,
一个	可怕	怪物	和	角	的	金子	,	盒装	他的	下颚	,	敲门	离开	他的	角	,

一个长着金色犄角的可怕怪物，我猛击它的下颚，打掉了它的犄角。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['haʊlɪŋ] [həʊm] .

and	sent	him	howling	home	.
和	发送	他	嚎叫	家	.

把他吓得嚎啕大哭地赶回了家。

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [sɔːt] ,

Their	ignorance	is	not	of	the	pernicious	sort	,
他们的	无知	是	不是	的	这	有害	种类	,

他们的无知并非出于恶意。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmərəs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [faɪndz] [braɪt] ['lɑːftə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

but	of	that	humorous	kind	which	finds	bright	laughter	clinging	to	the	very
但	的	那	幽默	种类	哪个	发现	明亮的	笑声	依恋	到	这	非常

['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

semblance	of	a	joke	.
外表	的	一个	开玩笑	.

但却是那种能让人开怀大笑的幽默，它仅仅凭借一个笑话的表象就能逗乐所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

One	afternoon	a	boy	was	plowing	corn	in	a	field	not	far	from	the	river	.
一	下午	一个	男生	曾是	耕作	玉米	在	一个	场地	不是	远的	从	这	河	.

一天下午，一个男孩在离河不远的田里犁玉米。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	apparently	about	sixteen	years	old	.
他	曾是	显然	关于	十六	年	老的	.

他当时看起来大约十六岁。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [sɒft] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] .

Under	the	sunburn	on	his	face	there	could	be	seen	the	soft	color	of	sadness	.
在下面	这	晒斑	在	他的	脸	那里	可以	是	已见	这	柔软的	颜色	的	悲伤	.

在他晒伤的脸上，隐约可见一丝淡淡的悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	tall	and	well	formed	,	and	his	eyes	,
他	曾是	高的	和	出色地	形成	,	和	他的	眼睛	,

他身材高大匀称，眼睛……

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ʃəʊd] ,

when	he	looked	up	to	tell	the	time	of	day	by	the	sun	,	showed	,
什么时候	他	看起来	向上	到	告诉	这	时间	的	天	经过	这	太阳	,	显示	,

当他抬头看向太阳辨别时间时，他发现，

[baɪ][ðeə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] ['ɜːnɪstnəs] — [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['səːmaiz, səː'maiz] — [ðæt]

by	their	wide	-	open	earnestness	—	if	there	be	anything	in	such	surmises	—	that
经过	他们的	宽的	-	打开	认真	—	如果	那里	是	任何事物	在	这样的	推测	—	那

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fræŋk] .

his	nature	was	deep	and	his	disposition	frank	.
他的	自然	曾是	深的	和	他的	处置	坦率	.

从他们坦诚真挚的态度来看——如果这种推测有任何依据的话——他的本性深沉，性情坦率。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ,

He	had	reached	the	end	of	the	row	,
他	有	达到	这	结尾	的	这	排	,

他已经走到了队伍的尽头。

[nɪə(r)][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ə'lɒŋ] [huːz] [zɪg] - [zæg] [weɪ] [ðeə(r)][ræn][ə; eɪ][rəʊd][hɑːf] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['braɪə(r)] ,

near	a	rail	fence	along	whose	zig	-	zag	way	there	ran	a	road	half	overgrown	with	briers	,
靠近	一个	轨	栅栏	沿着	谁	之字形	-	之字形	方式	那里	跑	一个	路	一半	长得太茂盛了	和	荆棘	,

在一条铁路围栏附近，沿着这条蜿蜒曲折的道路有一条半被荆棘覆盖的小路。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪm] [strɔː] [hæt] ,

and	,	after	turning	his	horse	about	,	was	fanning	himself	with	his	broad	-	brim	straw	hat	,
和	,	后	转弯	他的	马	关于	,	曾是	扇形	他自己	和	他的	广阔	-	帽檐	稻草	帽子	,

他调转马头，用宽边草帽给自己扇风。

[wen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] :

when	someone	called	out	:
什么时候	某人	称为	出去	:

当有人喊叫时：

" [hə'ləʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Halloa	,	young	man	!
"	喊叫	,	年轻的	男人	!

“你好，年轻人！”

" [ðə; ði] ['plaʊbɒɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,

"	The	plowboy	looked	around	and	saw	a	man	standing	on	the	road	-	side	,
"	这	犁地男孩	看起来	大约	和	锯	一个	男人	常设	在	这	路	-	边	,

“犁地的男孩环顾四周，看到一个人站在路边，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

with	his	arms	resting	on	the	top	rail	of	the	fence	.
和	他的	武器	休息	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	.

他双臂搭在栅栏顶轨上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [haɪt] ,

The	man	was	of	uncommon	height	,
这	男人	曾是	的	罕见	高度	,

这名男子身高异于常人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['bʊʃi] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪəri] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [bau]

and	his	hair	and	bushy	beard	were	of	such	fiery	red	as	they	caught	a	sunbeam	that	came	down	through	the	wavering	boughs
和	他的	头发	和	茂密的	胡须	是	的	这样的	火热	红色的	作为	他们	捕捉	一个	阳光	那	来了	向下	通过	这	摇摆不定	树枝

阳光透过摇曳的树枝洒下，映照出他的头发和浓密的胡须，呈现出火红的色泽。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [kraɪd] [aʊt] : " [ef][juː; jʊ] [eɪnt] [ɒn]
of **an** **oak** **,** **that** **the** **boy** **,** **bursting** **into** **a** **laugh** **,** **cried** **out** **:** **"** **Ef** **you** **ain't** **on**
的 一个 橡木 , 那 这 男生 , 爆发 进入 一个 笑 , 哭 出去 : " ef 你 不是 在
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

一棵橡树，男孩哈哈大笑着喊道："如果你没着火，

[aɪ]['nevə(r)] [siːd] [ɜː(r)] [brɛʃ] [hiːp] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - . "
I **never** **seed** **er** **bresh** **heap** **a** **burnin** **'** **.** **"**
我 绝不 种子 呃 布雷什 堆 一个 燃烧 - . "

我从未见过她燃烧的面包堆。

" [wel] , " [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , " [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] ['bɜːnɪŋ] ,
" **Well** **,** **"** **the** **man** **replied** **,** **with** **a** **smile** **of** **good** **nature** **,** **"** **I'm** **not** **exactly** **burning** **,**
" 出色地 , " 这 男人 回复 , 和 一个 微笑 的 好的 自然 , " 我是 不是 确切地 燃烧 ,

"嗯，"那人笑着回答说，"我倒没觉得很烫。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪtɪ] [wɔːm] .
but **I** **am** **pretty** **warm** **.**
但 我 是 漂亮的 温暖的 .

但我感觉很暖和。

[draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] .
Drive **your** **horse** **up** **there** **in** **the** **shade** **,** **and** **come** **over** **and** **sit** **down** **awhile** **.**
驾驶 你的 马 向上 那里 在 这 阴影 , 和 来 超过 和 坐 向下 一会儿 .

把你的马赶到树荫下，过来坐一会儿。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
You **look** **as** **if** **you** **are** **tired** **,** **and** **besides** **,** **I** **feel** **disposed** **to** **talk** **to**
你 看 作为 如果 你 是 疲劳的 , 和 除了 , 我 感觉 处置 到 讲话 到
['sʌmwʌn] . "
someone **.** **"**
某人 . "

你看上去很累，而且，我也想找人聊聊天。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ,
" **I** **am** **tired** **,** **"** **the** **boy** **rejoined** **,**
" 我 是 疲劳的 , " 这 男生 重新加入 ,

"我累了，"男孩回答道。

" [bʌt; bət][ef][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wəz] [tɜː] [ketʃ] [ˌem 'iː][ɜː(r)] ['sɛtɪn] - - - ,
" **but** **ef** **my** **uncle** **wuz** **ter** **ketch** **me** **er** **settin** **'** **erroun** **'** **,**
" 但 ef 我的 叔叔 伍兹 特尔 双体帆船 我 呃 塞廷 - - - ,

但是如果我叔叔发现我坐错了位置，

[hiː; hi] ['maʊt] ['nɔːreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪm]['leɪzi] .
he **mout** **norate** **it** **about** **that** **I'm** **lazy** **.**
他 嘴 诺拉特 它 关于 那 我是 懒惰的 .

他嘴上说着说我很懒。

" [ðə; ðɪ] [freʃ] - [stɜːd] [sɔɪl] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [plaʊ] ['meni] ['fɜːrəʊz] [tuː; tə] [deɪ] .
" **The** **fresh** **-** **stirred** **soil** **shows** **that** **you** **have** **plowed** **many** **furrows** **to** **day** **.**
" 这 新鲜的 - 搅拌 土壤 演出 那 你 有 犁过的 许多 沟壑 到 天 .

"翻动过的土壤表明你今天犁了很多道。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkjəleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] -
If **your** **uncle** **should** **circulate** **such** **a** **report** **,** **"** **he** **added** **,** **with** **another** **good** **-**
如果 你的 叔叔 应该 流通 这样的 一个 报告 , " 他 额外 , 和 其他 好的 -
[neɪˌtʃəd] [smaɪl] ,
natured **smile** **,**
自然 微笑 ,

"如果你叔叔真的散布了这样的报告，"他又带着和蔼的笑容补充道，"

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] [kəˈrektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I will go with you about the neighborhood , and assist you in correcting it .
" 我 将要 去 和 你 关于 这 邻里 , 和 协助 你 在 纠正 它 .

“我会陪你一起在附近转转，协助你进行整改。”

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪl] - ['spendɪŋ]
Come , for I know that in talking with me , you would not be ill - spending
来 , 为了 我 知道 那 在 说 和 我 , 你 会 不是 是 患病的 - 开支
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
your time . "
你的 时间 . "

来吧，我知道和我交谈，你不会浪费时间。

" [ðen] [ai] ['rekən] [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
" Then I reckon you air a school - teacher .
" 然后 我 估计 你 空气 一个 学校 - 老师 .

“那么我猜你是一位学校老师。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['evrideɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪwəd] [mæn] . "
" No , I am nothing — nothing but an everyday sort of wayward man . "
" 不 , 我 是 没有什么 — 没有什么 但 一个 每天 种类 的 任性的 男人 . "

“不，我什么都不是——只不过是一个平凡的、迷途的普通人。”

" - [aɪl] [dʒaɪn][juː; jʊ] [dʒest][fɜː(r)] [lʌk] .
" B'l'eve I'll jine you wunst jest fur luck .
" - 患病的 吉恩 你 温斯特 笑话 毛皮 运气 .

“相信我，我会和你一起去碰运气。”

" [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] - ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] [kɑːst][æn; ən]
" He drove his horse into a fence - corner , where the tall alder bushes cast an
" 他 驾驶 他的 马 进入 一个 栅栏 - 角落 , 在哪里 这 高的 桤木 灌木丛 投掷 一个
[ɪnˈvaɪtɪŋ] ['ʃædəʊ] ,
inviting shadow ,
邀请 阴影 ,

他策马来到篱笆拐角处，那里高大的桤木灌木丛投下诱人的阴影。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
and joined the man , who had sat down with his back against a tree .
和 加入 这 男人 , WHO 有 卫星 向下 和 他的 后退 反对 一个 树 .

于是他走到那人身边，那人背靠着树坐了下来。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

" [dʒɒn]['luːkəs] .
" John Lucas .
" 约翰 卢卡斯 .

约翰·卢卡斯。

[wʌts] - ? "
What's yo'n ? "
是什么 - ? "

你怎么样?

" [sæm]['pɒtə(r)] . "
" Sam Potter . "
" 山姆 波特 . "

“萨姆·波特。”

" [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ,
" You air a mighty big man , Mr . Potter ,
" 你 空气 一个 强大的 大的 男人 , 先生 . 波特 ,

“波特先生，您真是个了不起的人。”

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [faɪn] [hæn] - [tɜː] [breɪk] [ə; eɪ] [jəʊk] [ˌjuː 'viː] [stɪrz] .
an ' I reckon you'd be a powerful fine han ' ter break a yoke uv steers .
一个 - 我 估计 你会 是 一个 强大的 美好的 汉 - 特尔 休息 一个 轭 紫外线 牛 .

我觉得你肯定是个能挣脱牛轭的厉害手。

[pɪəz] [tɜː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ef]
Peers ter me like ef
同龄人 特尔 我 喜欢 ef

同伴们都喜欢我

[ai] [wəz] [ɛz] [strɒŋ] [ɛz] [juː; jʊ][eə(r)] , [aɪ'd][gəʊ] [raʊn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] - [græb][ɜː(r)] - [həʊlt][ˌjuː 'viː]
I wuz ez strong ez you air , I'd go roun ' the country an ' grab er - holt uv
我 伍兹 易 强的 易 你 空气 , ID 去 圆 - 这 国家 一个 - 抓住 呃 - 霍尔特 紫外线
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

我像你一样强壮，我会走遍全国去抓牛。

[æn; ən] - [həʊld] [ɪm] - [dʒest][fɜː(r)][ðə; ði] [fʌn] [ˌjuː 'viː] ['siːɪn] - - [ɪm] [kɪk] .
an ' hold em ' jest fur the fun uv seein ' ' em kick .
一个 - 抓住 呃 - 笑话 毛皮 这 乐趣 紫外线 看到 - - 呃 踢 .

抱着它们只是为了看它们踢腿的乐趣。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['bɔɪstərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['meni] [ʃaʊts] [hæd; həd] [siːst] ,
" He laughed boisterously , and then , when his many shouts had ceased ,
" 他 笑了 喧闹地 , 和 然后 , 什么时候 他的 许多 喊叫 有 停止 ,

他放声大笑，然后，当他的喊叫声停止后，

['pɒtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sɒft] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Potter saw the soft color of sadness , under the sunburn on his face .
波特 锯 这 柔软的 颜色 的 悲伤 , 在下面 这 晒斑 在 他的 脸 .

波特看到他脸上晒伤的皮肤下，透着一丝淡淡的悲伤。

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['pɒtə(r)] ; " [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ?
" Just now you spoke of your uncle , " said Potter ; " do you live with him ?
" 只是 现在 你 辐 的 你的 叔叔 , " 说 波特 ; " 做 你 居住 和 他 ?
"
"
"

“你刚才提到了你的叔叔，”波特说，“你和他住在一起吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[maɪ] ['dædi] [æn; ən] - ['mæmi] [wəz] ['draʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɜːgəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

My	**daddy**	**an**	**'**	**mammy**	**wuz**	**drownded**	**a**	**long**	**time**	**ergo**	**,**	**in**	**the**	**river**
我的	爸爸	一个	-	妈咪	伍兹	溺水	一个	长的	时间	因此	,	在	这	河

我的爸爸妈妈很久以前就溺死在河里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ʌp] ['jændər] [æt; ət][ðə; ði] - .

up	**yander**	**at**	**the**	**fo'd**	**.**
向上	扬德	在	这	-	.

向上走去看看食物。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ðæt][ɜː(r)] [wei] ? "

Did	**you**	**come**	**that**	**er**	**way**	**?**	**"**
做过	你	来	那	呃	方式	?	"

你是往那边来的吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɜː(r)][tɔːl] [rɒk] ['stɪkɪn] - [ʌp] ['aʊtən] [ðə; ði] [graʊn] - ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**er**	**tall**	**rock**	**stickin**	**'**	**up**	**outen**	**the**	**groun**	**'**	**?**	**"**
"	做过	你	看	呃	高的	岩石	粘	-	向上	奥滕	这	地面	-	?	"

你看到那块从地里冒出来的高大岩石了吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] . "

"	**I**	**think**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	我	思考	我	做过	.	"

“我想我做到了。”

" [wɔːl] , [ai][pʊt] [ðæt] [rɒk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [ai][gɒt][bɪg] - .

"	**Wall**	**,**	**I**	**put**	**that**	**rock**	**thar**	**when**	**I**	**got**	**big**	**ernuff**	**.**
"	墙	,	我	放	那	岩石	那里	什么时候	我	得到	大的	-	.

“墙，我长大后就把那块石头放在那里了。”

[ɪts] [ðər] ['tuːmstəʊn] . "

It's	**ther**	**tombstone**	**.**	**"**
它是	那里	墓碑	.	"

这是他们的墓碑。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['berid] [ðeə(r)] ? "

"	**Are**	**they**	**buried**	**there**	**?**	**"**
"	是	他们	埋葬	那里	?	"

“他们埋在那里吗？”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [wəz] [wɒʃt] [-] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [wəz] [faʊnd] ,

"	**No**	**;**	**they**	**wuz**	**washed**	**erway**	**,**	**an**	**'**	**never**	**wuz**	**found**	**,**
"	不	;	他们	伍兹	洗过	厄威	,	一个	-	绝不	伍兹	成立	,

“不，他们被冲走了，再也没被找到。”

[æn; ən] - [ai][pʊt] [ðæt] [rɒk] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðeɪ] [wəz] [lɑːst] [siːd] .

an	**'**	**I**	**put**	**that**	**rock**	**thar**	**becaze**	**it**	**is**	**the**	**place**	**whar**	**they**	**wuz**	**last**	**seed**	**.**
一个	-	我	放	那	岩石	那里	-	它	是	这	地方	码头	他们	伍兹	最后的	种子	.

我把那块石头放在那里，因为那是他们最后播种的地方。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [-] [ɒn][jəʊ] - [nek] .

Thar's	**a**	**caterpiller**	**on**	**yo**	**'**	**neck**	**.**
塔尔的	一个	毛毛虫	在	哟	-	脖子	.

你脖子上有只毛毛虫。

[let] [ˌem 'iː] [brɛʃ] [hɪm] [ɒf] . "
Let me bresh him off . "
让 我 布雷什 他 离开 . "

让我把他赶走。

" [dʒɒn] , [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" John , I rather like you . "
" 约翰 , 我 相当 喜欢 你 . "

“约翰，我挺喜欢你的。”

" [mʌtʃ] - [tɜː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Much erbleeged ter you , sir . "
" 很多 - 特尔 你 , 先生 . "

“先生，我非常感谢您。”

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
" And I think that there is about you excellent material for the making of
" 和 我 思考 那 那里 是 关于 你 出色的 材料 为了 这 制作 的
[ə; eɪ][mæn] . "
a man . "
一个 男人 . "

“而且我认为你身上具备成为男子汉的绝佳潜质。”

" [ai] [də'nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [əʊld] [ælf] [sez] . "
" I dunno ; but that's what old Alf says . "
" 我 不知道 ; 但 那就是 什么 老的 阿尔夫 说道 . "

“我不知道；不过老阿尔夫是这么说的。”

" [huː] [ɪz][əʊld] [ælf] ? "
" Who is old Alf ? "
" WHO 是 老的 阿尔夫 ? "

“老阿尔夫是谁？”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ; [bʌt; bət] ['lemi] [tel] [juː; jʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['wai,tər] [mæn] -
" He's a nigger ; but lemme tell you thar ain't no whiter man nowhar
" 他是 一个 黑鬼 ; 但 让我 告诉 你 那里 不是 不 更白 男人 -
[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
than he is .
比 他 是 .

“他是个黑鬼；但我告诉你，这里没有比他更白的人了。”

[hiː; hi] [wɜːks] [fɜː(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ʊə(r)] ['rʌðər] ['sɔːtə(r)][kræps][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪəz] .
He works fur my uncle , ur ruther sorter craps it on the sheers .
他 作品 毛皮 我的 叔叔 , 你的 拉瑟 分拣机 掷骰子 它 在 这 薄纱 .

他为我叔叔工作，你那边的分拣员在剪刀上拉屎。

[hiː; hi][doʊnt][pɪə(r)][tuː; tə]
He don't peer to
他 不 同伴 到

他不窥视

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['kɪriː] [fɜː(r)]['nəʊbədi] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ['krɪp(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
kere fur nobody much but me an ' his daughter , that's all crippled up with the
克雷 毛皮 无人 很多 但 我 一个 - 他的 女儿 , 那就是 全部 残疾的 向上 和 这
['ruːmətɪz] ,
rheumatiz ,
风湿病 ,

除了我和他女儿，几乎没人知道这件事，我们都被风湿病折磨得动弹不得。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] ,

an	'	when	she	cries	in	the	night	with	her	pains	,
一个	-	什么时候	她	哭泣	在	这	夜晚	和	她	疼痛	,

当她在夜里因疼痛而哭泣时，

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːkt] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [deɪ] ,

it	don't	make	no	diffunce	how	hard	he	has	worked	durin	'	the	day	,
它	不	制作	不	-	如何	难的	他	有	工作	期间	-	这	天	,

他白天工作有多努力都无关紧要。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æn; ən] - [wɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌʃ] .

he	takes	her	up	in	his	arms	,	an	'	walks	erbout	with	her	till	she	hushes	.
他	需要	她	向上	在	他的	武器	,	一个	-	散步	erbout	和	她	直到	她	安静	.

他把她抱起来，抱着她四处走走，直到她安静下来。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

That's	what	I	call	a	white	man	.
那就是	什么	我	称呼	一个	白色的	男人	.

这就是我眼中的白人。

[wɔːr] [eə(r)] [juː; jʊ] [fruːm] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ? "

Whar	air	you	frum	,	Mr	.	Potter	?	"
码头	空气	你	弗鲁姆	,	先生	.	波特	?	"

波特先生，您来自哪里?

" [frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] . "

"	From	almost	everywhere	.	"
"	从	几乎	到处	.	"

“几乎来自世界各地。”

" [wɔːr] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

"	Whar	do	you	live	?	"
"	码头	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" ['nɪəli] ['evriweə(r)] . "

"	Nearly	everywhere	.	"
"	几乎	到处	.	"

“几乎到处都是。”

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tɜː] [baɪnd] [juː; jʊ] [daʊn] [tɜː] [wʌn] [pleɪs] ? "

"	Ain't	you	got	nothin	'	ter	bind	you	down	ter	one	place	?	"
"	不是	你	得到	什么也没有	-	特尔	绑定	你	向下	特尔	一	地方	?	"

“难道你没有什么可以让你留在一个地方的吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] [ez] [wel] [ɒf] [ɛz] [əʊld] [ælf] , [fɜː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] - [ʌp] [gæl]

"	Then	you	ain't	ez	well	off	ez	old	Alf	,	fur	he	has	got	that	little	crippled	-	up	gal
"	然后	你	不是	易	出色地	离开	易	老的	阿尔夫	,	毛皮	他	有	得到	那	小的	残疾的	-	向上	女孩

.

:

.

“那你可就没那么富裕了，老阿尔夫，因为他养了个残疾的小姑娘。”

" ['pɒtə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
" Potter bent upon the boy a look of contemplation , and addressing himself
" 波特 弯曲 之上 这 男生 一个 看 的 沉思 , 和 解决 他自己
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
more than his companion ,
更多的 比 他的 伴侣 ,

波特沉思地看着男孩，与其说是在和同伴说话，不如说是在自言自语。

[sed] : " [ɑː] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fə'lɒsəfi] .
said : " Ah , young man , you do not know the force of your own philosophy .
说 : " 啊 , 年轻的 男人 , 你 做 不是 知道 这 力量 的 你的 自己的 哲学 .

他说："啊，年轻人，你并不了解你自己的哲学的力量。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːist] ['wɪzdəm] .
From the woods there often come the simple words of truest wisdom .
从 这 树林 那里 经常 来 这 简单的 字 的 最真实的 智慧 .

森林里常常传来最朴实却蕴含最真智慧的话语。

['eni] [taɪ][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [həʊldz][juː 'es][tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪts]
Any tie of life that holds us to someone , although at times its
任何 领带 的 生活 那 持有 我们 到 某人 , 虽然 在 时代 它是

任何将我们与某人联系在一起的生命纽带，尽管有时是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['streɪnɪŋ] [meɪ] [fɔːl] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['ægəni] , [ɪz] ['betə(r)] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [slɪp] - [ʃɒd] ['friːdəm]
straining may fall little short of agony , is better far than slip - shod freedom
紧张 可能 落下 小的 短的 的 痛苦 , 是 更好的 远的 比 滑 - 鞋子 自由
[frɒm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . "
from responsibilty . "
从 责任 . "

即便承受着巨大的痛苦，也远胜于草率地逃避责任。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ɜː(r)] ['priːtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You talk like er preacher , " said the boy .
" 你 讲话 喜欢 呃 牧师 , " 说 这 男生 .

"你说话像个传教士，"男孩说。

" [eə(r)][juː; jʊ][wʌn] ? "
" Air you one ? "
" 空气 你 一 ? "

"给你一个？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][træmp] .
As I told you , I am not anything , except a tramp .
作为 我 讲述 你 , 我 是 不是 任何事物 , 除了 一个 流浪汉 .

正如我之前告诉你的，我什么都不是，只不过是个流浪汉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɔɪə(r)] ,
I used to be a sort of lawyer ,
我 用过的 到 是 一个 种类 的 律师 ,

我以前是做律师的，

[bʌt; bət][maɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [lɔ:] [teksts][ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] [drəʊv][maɪ]['klaɪənts] [ə'weɪ]

but	my	neglect	of	law	texts	and	love	for	other	books	drove	my	clients	away
但	我的	忽视	的	法律	文本	和	爱	为了	其他	图书	驾驶	我的	客户	离开

.

:

.

但我对法律教材的忽视和对其他书籍的喜爱，导致我的客户流失。

[wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ? "

What's	that	noise	?	"
是什么	那	噪音	?	"

那是什么声音?

" [ɪts] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['sɒri] [tɜ:] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['nʌðər] .

"	It's	the	dinner	ho'n	,	an	'	I	ain't	sorry	ter	hear	it	,	nuther	.
"	它是	这	晚餐	-	,	一个	-	我	不是	对不起	特尔	听到	它	,	另一个	.

“这是晚餐的秘密，我一点也不后悔听到这个消息。”

[woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tɜ:] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [teɪk] [pɒt] - [lʌk] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

Won't	you	come	ter	the	house	,	an	'	take	pot	-	luck	with	us	?
惯于	你	来	特尔	这	房子	,	一个	-	拿	锅	-	运气	和	我们	?

你愿意来我家，和我们一起吃聚餐吗?

[eɪnt] [fɜ:(r)] .

Ain't	fur	.
不是	毛皮	.

不是皮草。

[si:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [ɪts] [raɪt] ['əʊvə(r)]['jændər] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] . "

See	,	"	he	added	;	"	its	right	over	yander	on	the	hill	.	"
看	,	"	他	额外	;	"	它是	正确的	超过	扬德	在	这	爬坡道	.	"

“你看，”他补充道，“它就在山坡上的扬德对面。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

"	I	will	go	with	you	,	John	,	for	to	tell	the	truth	,
"	我	将要	去	和	你	,	约翰	,	为了	到	告诉	这	真相	,

“我会和你一起去，约翰，因为说实话，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .

I	am	as	hungry	as	a	bear	.
我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

我饿得像头熊。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] ['kɑ:pɪt] - [bæg] .

Wait	a	moment	until	I	get	my	carpet	-	bag	.
等待	一个	片刻	直到	我	得到	我的	地毯	-	包	.

请稍等片刻，我去拿我的旅行包。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [bʊks] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

There	is	nothing	in	it	but	a	shirt	and	a	few	old	books	—	nothing	in	it
那里	是	没有什么	在	它	但	一个	衬衫	和	一个	很少	老的	图书	—	没有什么	在	它

[tu:; tə] [i:t] ,

to	eat	,
到	吃	,

里面除了衬衫和几本旧书什么也没有——没有吃的。

[ai] [wel] [nəʊ] .

I	well	know	.
我	出色地	知道	.

我非常清楚。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['pɒtə(r)] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][lɒft] ,
" When they reached the stable , Potter climbed up into the loft ,
" 什么时候 他们 达到 这 稳定的 , 波特 攀登 向上 进入 这 阁楼 ,

“他们到达马厩后，波特爬上了阁楼。”

[tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [kɔːn] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] , [waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪə(r)] [ɒf]
to throw down some corn and fodder , while John was taking the gear off
到 扔 向下 一些 玉米 和 饲料 , 尽管 约翰 曾是 采取 这 齿轮 离开
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
of the horse .
的 这 马 .

趁着约翰卸下马匹的装备时，撒下了一些玉米和饲料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [tɜː] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [dʒɒn] , [wen] ['pɒtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
" Now we'll go ter the house , " said John , when Potter had come down ,
" 现在 出色地 去 特尔 这 房子 , " 说 约翰 , 什么时候 波特 有 来 向下 ,

“现在我们回房子去，”波特下楼后，约翰说道。

" [bʌt; bət][ɛz][wiː; wi] [wɔːk] - ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌθɪn] - .
" but ez we walk erlong lemme tell you suthin ' .
" 但 易 我们 走 - 让我 告诉 你 苏辛 - .

但是，我们走得很远，让我告诉你一些事情。

[nəʊ]['mætə(r)] [wʌt] [ɑːnt] [lɪz] [sez] , [doʊnt] [peɪ] [nəʊ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
No matter whut Aunt Liz says , don't pay no ertention to her .
不 事情 什么? 阿姨 莉兹 说道 , 不 支付 不 - 到 她 .

不管莉兹阿姨说什么，都不要理她。

[mɛ'bi] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ef] [ʃiːz] [ɒn][wʌn][ˌjuː 'viː][hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] ,
Mebbe she won't say nuthin ' much , but ef she's on one uv her tantrums ,
也许 她 惯于 说 什么也没有 - 很多 , 但 ef 她是 在 一 紫外线 她 发脾气 ,

也许她不会说太多，但如果她又在发脾气了，

[ɛz] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [kɔːlz] - [ɪm] , [ʃiːz] ['maɪti] [ˌeɪ 'piː] - [tɜː] [meɪk] [juː; jʊ][bæt][jəʊ] - [aɪz] [laɪk] [dʌst]
ez Uncle Jeff calls ' em , she's mighty ap ' ter make you bat yo ' eyes like dust
易 叔叔 杰夫 呼叫 - 呃 , 她是 强大的 ap - 特尔 制作 你 蝙蝠 哟 - 眼睛 喜欢 灰尘

杰夫叔叔叫她“ez”，她非常可爱，能让你眨眼像灰尘一样。

[wəz] [ɜː(r)] - ['bloʊɪn] - [jəʊ] - [wei] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɒn][ɜː(r)] ['bætɪn] - [æn; ən] - [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - .
wuz er - blowin ' yo ' way , but keep on er battin ' an ' don't say nuthin ' .
伍兹 呃 - 吹 - 哟 - 方式 , 但 保持 在 呃 巴廷 - 一个 - 不 说 什么也没有 - .

吹向你，但继续击球，什么也别说。

[juː; jʊ] ['maʊt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - ['wʊmən] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːd] ,
You mout think that she is the audationist woman you ever seed ,
你 嘴 思考 那 她 是 这 - 女士 你 曾经 种子 ,

你可能认为她是你在世上见过的最有才华的女人，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] - [peə(r)] [laɪk] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [iːt] [juː; jʊ] - [ʌp] ,
an ' it mout ' pear like she's goin ' ter eat you bodatiously up ,
一个 - 它 嘴 - 梨 喜欢 她是 去 - 特尔 吃 你 - 向上 ,

它张着嘴，好像要把你整个人吃掉似的。

[bʌt; bət][ɛz][ai] [sed] [bɪ'foʊ] - [kiːp] [ɒn][iː] - ['bætɪn] - [æn; ən] - [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - !
but ez I said befo ' keep on e ' battin ' an ' don't say nuthin ' !
但 易 我 说 之前 - 保持 在 e - 巴廷 - 一个 - 不 说 什么也没有 - !

但是我之前说过，继续击球，什么也别说！

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] : " [maɪ]
" Just as they were entering the yard , a woman's shrill voice cried out : " My
" 只是 作为 他们 是 进入 这 院子 , 一个 女性的 尖锐 嗓音 哭 出去 : " 我的
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“就在他们进入院子的时候，一个女人尖锐的声音喊道：‘我的楼梯，

[dʒɒn] , [huː] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ˌjuː 'viː][ðə; ði] [jɛθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] ?
John , who on the top uv the yeth have you picked up this time ?
约翰 , WHO 在 这 顶部 紫外线 这 耶特 有 你 挑选 向上 这 时间 ?

约翰，这次你把站在山顶上的谁接走了？

[wɔːl] , [ef][hiː; hi] [eɪnt] [ɜː(r)] [saɪt] [fɜː(r)] [tɜː] [siː] [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][stɜː(r)][ə'gɪn] . "
Wall , ef he ain't er sight fur ter see I wish I may never stir agin . "
墙 , ef 他 不是 呃 视线 毛皮 特尔 看 我 希望 我 可能 绝不 搅拌 再次 . "

如果墙已经消失在我的视线中，我希望我永远不再动弹。

" [kiːp] [ɒn][ɜː(r)] ['bætɪn] - , " [dʒɒn] ['wɪspəd] .
" Keep on er battin ' , " John whispered .
" 保持 在 呃 巴廷 - , " 约翰 低声说道 .

“继续击球，”约翰低声说道。

" [fɜː(r)] ['pɪti] [seɪk] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][hiː; hi][ɜː(r)] [red] [ˌʃæŋ'haɪ] [ʊə(r)][əʊld] ['seɪtənz]
" Fur pity sake , " the woman continued , " is he er red shanghai ur old Satan's
" 毛皮 遗憾 清酒 , " 这 女士 持续 , " 是 他 呃 红色的 上海 你的 老的 撒旦的
[wʌt] [nɒt] ?
whut not ?
什么? 不是 ?

“看在上帝的份上，”女人继续说道，“他是你老撒旦的红色上海吗？什么？

[dʒɒn] , [ai] [ɔːt] [bʌmp] [jəʊ] - [hed]
John , I oughter bump yo ' head
约翰 , 我 应该 撞 哟 - 头

约翰，我真该撞你头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['əːdʒin][ðə; ði] [wɔːl] [fɜː(r)] ['pɪkɪn] - [ʌp] ['evə(r)][ræg] - [tæg][æn; ən] - [bɒb] - [teɪl] [ðæt] ['kɒmz] - . "
ergin the wall fur pickin ' up ever rag - tag an ' bob - tail that comes erlong . "
艾尔金 这 墙 毛皮 皮金 - 向上 曾经 抹布 - 标签 一个 - 鲍勃 - 尾巴 那 来 - . "

埃尔金沿着墙边走，捡起所有飘来的破烂和断尾的动物。

" ['mædəm] , " [sed] ['pɒtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] , " [ai] [həʊp] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'truːd] . "
" Madam , " said Potter , making a profound bow , " I hope I do not intrude . "
" 女士 , " 说 波特 , 制作 一个 深刻的 弓 , " 我 希望 我 做 不是 侵入 . "

“夫人，”波特说着，深深鞠了一躬，“希望我没有打扰到您。”

" ['lɪsən] [æt; ət][hɪm] !
" Lissen at him !
" 聆听 在 他 !

“听听他说话！”

[maɪ] [steəz] , [hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [siːd] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɒn] [wiːlz] . "
My stairs , he's the biggest thing I ever seed lessen it wuz on wheels . "
我的 楼梯 , 他是 这 最大 事物 我 曾经 种子 减少 它 伍兹 在 车轮 . "

我的楼梯，他是我见过的最大的东西，除了它还装了轮子。

" [hʌʃ] , [æn; ən] - [kiːp] [ɒn][ɜː(r)]['bætɪn] - , " ['wɪspəd] [dʒɒn] .
" Hush , an ' keep on er battin ' , " whispered John .
" 嘘 , 一个 - 保持 在 呃 巴廷 - , " 低声说道 约翰 .

“嘘，继续打，”约翰低声说道。

" [ai]['nevə(r)] [siːd] [ðə; ði][laɪk][ɪn][maɪ] [bɔːn] [deɪz] , " [ðə; ði]['wʊmən] [went] [ɒn] .
" I never seed the like in my borned days , " the woman went on .
" 我 绝不 种子 这 喜欢 在 我的 出生 天 , " 这 女士 去 在 .

“我这辈子都没见过这样的事，”女人继续说道。

" [ðə; ði] [ʃəʊt] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [æn; ən] - - [ʌp][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ,
" The shotes got in the garden , an ' momoxed up the cabbages ,
" 这 射击 得到 在 这 花园 , 一个 - - 向上 这 卷心菜 ,

“那些枪手闯进花园，把卷心菜都毁了。”

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] - ['bʌkɪt] [hæd; həd][tuː; tə][gɪt] [ɒf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
an ' now the fetchtaked bucket had to git off down in the well .
一个 - 现在 这 - 桶 有 到 git 离开 向下 在 这 出色地 .

现在，取水桶必须下到井里去。

[pæp] , [hiːz] [gɒn] [tɜː] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [æn; ən] - [əʊld] [ælf] [ɪz][ɜː(r)] - ['poʊkɪn] - [raʊn] - ['sʌməz]
Pap , he's gone ter the blacksmith shop , an ' old Alf is er - pokin ' roun ' summers
帕普 , 他是 已消失 特尔 这 铁匠 店铺 , 一个 - 老的 阿尔夫 是 呃 - 戳 - 圆 - 夏天
,
,
,

爸爸去铁匠铺了，老阿尔夫夏天到处闲逛。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ɜː(r)] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [tɜː] [duː; də] ['nʌθɪn] - .
an ' thar aint er body on the place ter do nothin ' .
一个 - 那里 不是 呃 身体 在 这 地方 特尔 做 什么也没有 - .

那里没有她的尸体，什么也做不了。

[ʃəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] !
Shew thar !
秀 那里 !

瞧！

[ðə; ði] - [henz] [ɪz] [buːn] - [tɜː] [skrætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [red] ['pepə(r)] ,
The fetchtaked hens is boun ' ter scratch up the red pepper ,
这 - 母鸡 是 奖励 - 特尔 划痕 向上 这 红色的 胡椒 ,

被带回来的母鸡们正在努力把红辣椒刮干净。

[æn; ən] - [ðə; ði] [red] - [hæz; həz] [rʌn] [ə'gɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ˌjuː 'viː][ðə; ði] [fens]
an ' the red ca'f has run agin the corner uv the fence
一个 - 这 红色的 - 有 跑步 再次 这 角落 紫外线 这 栅栏

红色咖啡车沿着栅栏的角落跑了一圈。

[æn; ən] - ['maɪti] [naɪ] [kɪld] - .
an ' mighty nigh killed hisse'f .
一个 - 强大的 夜 被杀 - .

他差点把自己弄死了。

[lɔːz] [ɜː(r)] ['mæsi] , [ˌaɪ 'tiː][duː; də] - [peə(r)] [laɪk] - [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
Laws er massy , it do ' pear like eve'thing is goin ' ter rack and ruin .
法律 呃 大 , 它 做 - 梨 喜欢 - 是 去 - 特尔 架子 和 废墟 .

法律是大众的，它看起来像一切都在走向崩溃和毁灭。

" ['pɒtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" Potter , as he stood looking at her , thought that he had never before
" 波特 , 作为 他 站立 寻找 在 她 , 想法 那 他 有 绝不 前
[siːn] [səʊ]
seen so
已见 所以

波特站在那里看着她，心想他以前从未见过如此美丽的女子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
strange a creature .
奇怪的 一个 生物 .

真是个奇怪的生物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]
She was angular , and , using a country expression descriptive of extreme
她 曾是 角度 , 和 , 使用 一个 国家 表达 描述性的 的 极端
['liːnnəs] , [wɒz; wəz] ['rɔː'bəʊnd] .
leanness , was rawboned .
瘦弱 , 曾是 生骨 .

她身材棱角分明，用一句形容极度瘦削的乡下谚语来说，就是骨瘦如柴。

[hɜː(r); hə(r)]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['fraʊzi] ['fɪəsnəs] ,
Her iron - gray hair stood out in frowsy fierceness ,
她 铁 - 灰色的 头发 站立 出去 在 邋遢 凶猛 ,

她那铁灰色的头发蓬乱而凌乱，显得格外醒目。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] [blæk] [aɪz] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ]
and her fading black eyes seemed never to have been lighted with a glow
和 她 褪色 黑色的 眼睛 似乎 绝不 到 有 到过 照明 和 一个 辉光
[ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .
of gentleness .
的 温柔 .

她那双渐渐黯淡的黑眼睛似乎从未闪耀过温柔的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [nəʊz] ,
She had a snarling habit of wrinkling her long , sharp nose ,
她 有 一个 咆哮 习惯 的 皱纹 她 长的 , 锋利的 鼻子 ,

她有个讨厌的习惯，就是喜欢皱起她那又长又尖的鼻子。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'pærəntli] [faɪnd] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ə; eɪ]
and at times all her ill - nature would apparently find settlement on a
和 在 时代 全部 她 患病的 - 自然 会 显然 寻找 沉降 在 一个
[heə(r)] - ['kʌvəd] [məʊl] [ðæt] [gruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
hair - covered mole that grew on her chin .
头发 - 涵盖 痣 那 生长 在 她 下巴 .

有时，她所有的坏脾气似乎都会发泄在她下巴上长出的一颗长满毛的痣上。

" ['mædəm] , " [sed] ['pɒtə(r)] ,
" Madam , " said Potter ,
" 女士 , " 说 波特 ,

“夫人，”波特说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][rɪ'peə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
" I don't think that I can repair all the damage that has been done ,
" 我 不 思考 那 我 能 维修 全部 这 损害 那 有 到过 完毕 ,

“我不认为我能弥补所有已经造成的损失。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wel] [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʌkɪt] . "

but	if	you	will	show	me	the	well	I	will	make	an	effort	to	get	the	bucket	.	"
但	如果	你	将要	展示	我	这	出色地	我	将要	制作	一个	努力	到	得到	这	桶	.	"

但如果你带我去那口井，我一定会想办法去取水桶。

" ['jændər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Yander	,	"	she	replied	,	pointing	.
"	扬德	,	"	她	回复	,	指向	.

“Yander，”她指着说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

He	went	to	the	well	,
他	去	到	这	出色地	,

他走到井边，

[klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

climbed	down	the	rough	stones	of	the	wall	by	placing	his	feet	on	each	side	,
攀登	向下	这	粗糙的	石头	的	这	墙	经过	放置	他的	脚	在	每个	边	,

他双脚分别踩在墙壁两侧，顺着粗糙的石头往下爬。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	soon	came	up	with	the	bucket	.
和	很快	来了	向上	和	这	桶	.

很快，他就搬来了水桶。

" [wɔːl] , [ef][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [həʊp] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][stɜː(r)][ə'gɪn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Wall	,	ef	he	ain't	got	it	,	hope	I	may	never	stir	agin	,	"	the	woman	exclaimed	.
"	墙	,	ef	他	不是	得到	它	,	希望	我	可能	绝不	搅拌	再次	,	"	这	女士	惊呼	.

“如果沃尔没有，我希望我永远都不要再动弹了，”女人惊呼道。

" ['jændər] [ɪz][pæp] .

"	Yander	is	pap	.
"	扬德	是	帕普	.

Yander 是狗仔队。

" [ə; eɪ][mæn] [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sweɪbæk] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði]

"	A	man	well	advanced	in	years	dismounted	from	a	swayback	horse	at	the
"	一个	男人	出色地	先进的	在	年	下马	从	一个	摇摆背	马	在	这

一位年迈的男子从一匹驼背马上下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[geɪt] , [θruː] [ə; eɪ] [plaʊ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

gate	,	threw	a	plow	point	on	the	ground	and	came	forward	.
门	,	扔	一个	犁	观点	在	这	地面	和	来了	向前	.

大门敞开，犁尖扔在地上，然后走了过来。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

So	far	from	being	ill	-	looking	,	there	was	something	comical	about	him	.
所以	远的	从	存在	患病的	-	寻找	,	那里	曾是	某物	滑稽	关于	他	.

他不仅没有显得难看，反而还有点滑稽。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðɪs] [hɪə(r)] [mænz] [neɪm] [ɪz]['pɒtə(r)] .

"	Uncle	Jeff	,	"	said	the	boy	,	"	this	here	man's	name	is	Potter	.
"	叔叔	杰夫	,	"	说	这	男生	,	"	这	这里	男人的	姓名	是	波特	.

“杰夫叔叔，”男孩说，“这位先生名叫波特。”

[ai] [met] [hɪm]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːl] - [æn; ən] - [ækst] [hɪm] [tɜː] [kʌm] [tɜː] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	met	him	over	at	the	fiel	'	an	'	axed	him	ter	come	ter	dinner	with	me	,
我	遇见	他	超过	在	这	菲尔德	-	一个	-	被砍掉	他	特尔	来	特尔	晚餐	和	我	,

我在田野里遇到了他，然后邀请他来和我一起吃晚饭。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi] [wəz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [-] . "

an	'	he	'	lowed	he	wuz	as	hungry	as	a	b'ar	.	"
一个	-	他	-	低	他	伍兹	作为	饥饿的	作为	一个	酒吧	.	"

他说他饿得像头野猪。

" [haʊ] [eə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

"	How	air	you	,	sir	?
"	如何	空气	你	,	先生	?

先生，您好吗?

[glæd] [tuː; tə] [meɪk] [jəʊ] - - ['kweɪntəns] .

Glad	to	make	yo	'	'	quaintance	.
高兴的	到	制作	哟	-	-	古雅	.

很高兴认识你。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [greɪt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'viː] ['sʌθɪn] - [tɜː] [iːt] ,

We	ain't	got	no	great	show	uv	suthin	'	ter	eat	,
我们	不是	得到	不	伟大的	展示	紫外线	苏辛	-	特尔	吃	,

我们没有什么精彩的节目或食物可吃，

[bʌt; bət] [ai] [wiː; wi] [kɪn] ['sɔːtə(r)] [dæm] [ʌp] [jəʊ] - ['æpɪtaɪt] [ɜː(r)] ['liːtl] . "

but	I	reckin	we	kin	sorter	dam	up	yo	'	appetite	er	leetle	.	"
但	我	计算	我们	亲属	分拣机	坝	向上	哟	-	食欲	呃	小精灵	.	"

但我想我们会抑制你的食欲。”

" [pæp] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Pap	,	"	said	the	woman	,
"	帕普	,	"	说	这	女士	,

“爸爸，”女人说道。

" - [tɜː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tɜː] [iːt] .

"	erbody	ter	hear	you	talk	would	think	that	we	never	did	have	nuthin	'	ter	eat	.
"	-	特尔	听到	你	讲话	会	思考	那	我们	绝不	做过	有	什么也没有	-	特尔	吃	.

“任何人听到你说话都会以为我们从来没吃过东西。”

[ai] - [tɜː] [siː] [ɜː(r)] [mæn] [æk] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['reɪzn] - . "

I	spize	ter	see	er	man	ack	like	he	didn't	have	no	raisin	'	.	"
我	-	特尔	看	呃	男人	感谢	喜欢	他	没有	有	不	葡萄干	-	.	"

我讨厌看到她那副没受过教育的样子。

" ['jəz] , " [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yas	,	"	the	old	fellow	replied	,
"	亚斯	,	"	这	老的	同伴	回复	,

“是的，”老人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rʌðər] [siː] [ðæt] [ðæn; ðən] [tɜː] [siː] [ɜː(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] - .

"	but	I'd	ruther	see	that	than	ter	see	er	woman	with	the	tanterums	.
"	但	ID	拉瑟	看	那	比	特尔	看	呃	女士	和	这	-	.

但我宁愿看到那样，也不愿看到那个发脾气的女人。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] , ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ]

"	She	cast	a	quick	glance	at	him	,	wrinkled	her	nose	,	and	then	turning	away
"	她	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	他	,	皱	她	鼻子	,	和	然后	转弯	离开

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

她飞快地瞥了他一眼，皱了皱鼻子，然后转过身去，说道:

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] [naʊ] , [æn; ən] - [let] [jəʊ] - [stɒp] [jəʊ] - [maʊθ] .

"	Come	on	in	now	,	an	'	let	yo	vidults	stop	yo	'	mouth	.
"	来	在	在	现在	,	一个	-	让	哟	-	停止	哟	-	嘴	.

“进来吧，让你们这些大人闭上你们的嘴。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , ['pɒtə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] ,
During the meal , Potter talked with the spirit of such entertainment ,
期间 这 一顿饭 , 波特 谈话 和 这 精神 的 这样的 娱乐 ,

用餐期间，波特谈笑风生，颇具娱乐精神。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] [ɪn] ['əʊpən] - [maʊθ] [hiːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
that at times the old man sat in open - mouth heed of his words ; and the
那 在 时代 这 老的 男人 卫星 在 打开 - 嘴 注意 的 他的 字 ; 和 这
[əʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

有时，老人张着嘴，认真地听他说话；而老妇人，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['snæpɪʃnəs] , [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ['meni] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd]
forgetful of her snappishness , bestowed upon him many glances of not unkind
健忘 的 她 暴躁 , 授予 之上 他 许多 眼神 的 不是 不友善
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她忘记了自己之前的暴躁脾气，给了他许多充满善意的注视。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ə'dresɪŋ]
After dinner , as they sat under the trees in the yard , the old man , addressing
后 晚餐 , 作为 他们 卫星 在下面 这 树木 在 这 院子 , 这 老的 男人 , 解决
[dʒɒn] , [sed] :
John , said :
约翰 , 说 :

晚饭后，他们坐在院子里的树下，老人对约翰说：

" [ɛz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sætədeɪ] ['iːvənɪn] - ,
" Ez it is Saturday evenin ' ,
" 易 它 是 周六 晚上 - ,

“现在是星期六晚上，

[juː; jʊ] ['maʊt] [ɛz] [wel] [nɒk] [ɒf] [jəʊ] - [plaʊɪn] - [fɜː(r)] [ðə; ði] - [ˌjuː 'viː] [ðə; ði] [deɪ] .
you mout ez well knock off yo ' plowin ' fur the balunce uv the day .
你 嘴 易 出色地 敲 离开 哟 - 耕作 - 毛皮 这 - 紫外线 这 天 .

你最好赶紧停止耕作，以弥补当天的剩余时间。

[ˌem 'iː] [æn; ən] - [jəʊ] - [ɑːnt] [lɪz] [ɪz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] [tɜː] ['freɪʒərz] [tɜː] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
Me an ' yo ' aunt Liz is goin ' over ter Frazier's ter stay all night ,
我 一个 - 哟 - 阿姨 莉兹 是 去 - 超过 特尔 弗雷泽的 特尔 停留 全部 夜晚 ,

我和你姨妈莉兹要去弗雷泽家过夜。

[æn; ən] - [gəʊ] [fruːm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɜː] ['miːtɪn] - [tɜː] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - .
an ' go frum thar ter meetin ' ter - mor ' .
一个 - 去 弗鲁姆 那里 特尔 会议 - 特尔 - 更 - .

明天从那里出发去参加会议。

[θɑːrz] ['plenti] [tɜː] [iːt] [kʊkt] , [æn; ən] - [ef] [jəʊ] - [friːn] - ['wɒnts] [tɜː] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔːl]
Thar's plenty ter eat cooked , an ' ef yo ' frien ' wants ter stay here with you , all
塔尔的 很多 特尔 吃 煮熟 , 一个 - ef 哟 - 朋友 - 想要 特尔 停留 这里 和 你 , 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

这里有很多熟食可以吃，如果你朋友想和你待在这里，那也行。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pɒtə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

"	The	boy's	face	lighted	up	with	a	smile	,	and	turning	to	Potter	,	he	said	:
"	这	男孩们	脸	照明	向上	和	一个	微笑	,	和	转弯	到	波特	,	他	说	:

男孩脸上绽放出笑容，转向波特说道：

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] . "

"	Wish	you	would	stay	.	"
"	希望	你	会	停留	.	"

“真希望你能留下来。”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒtə(r)] .

"	I	will	,	"	replied	Potter	.
"	我	将要	,	"	回复	波特	.

“我会的，”波特回答道。

[wen] [əʊld][dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɒn] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] , ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)]

When	old	Jeff	and	his	wife	had	gone	,	when	the	horses	'	hoofs	,	rattling	over
什么时候	老的	杰夫	和	他的	妻子	有	已消失	,	什么时候	这	马匹	-	蹄子	,	嘎嘎作响	超过

[ðə; ði] ['flɪnti] [rəʊd] ,

the	flinty	road	,
这	燧石	路	,

老杰夫和他的妻子走后，马蹄声在坚硬的道路上响起，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] , [dʒɒn] , [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['revəri] , [ə'rəʊz] ,

were	no	longer	heard	,	John	,	awakening	from	a	seeming	reverie	,	arose	,
是	不	更长	听到	,	约翰	,	唤醒	从	一个	似乎	遐想	,	出现	,

声音渐渐消失，约翰似乎从沉思中醒来，起身离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['pɑːtərz] [tʃeə(r)] ,

placed	his	hands	with	a	sort	of	tender	touch	on	the	back	of	Potter's	chair	,
放置	他的	双手	和	一个	种类	的	投标	触碰	在	这	后退	的	陶工的	椅子	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他双手带着几分温柔，轻轻放在波特的椅背上，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊəf(ə)l] [glæd][juː; jʊ][eə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] ,

"	I	am	powerful	glad	you	air	goin	'	to	stay	,
"	我	是	强大的	高兴的	你	空气	去	-	到	停留	,

“我非常高兴你打算留下来。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][eə(r)][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [bɪg][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [tʌk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

for	you	air	the	first	great	big	man	that	ever	tuck	the	trouble
为了	你	空气	这	第一的	伟大的	大的	男人	那	曾经	塞进	这	麻烦

为你呈现第一个伟大的大个子，他曾把麻烦藏起来

[tɜː] [tɔːk] [mʌtʃ] [tɜː] [ˌem 'iː] .

ter	talk	much	ter	me	.
特尔	讲话	很多	特尔	我	.

别跟我多说话。

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [kʌft] - - [nʌn] ,

I	aint	never	been	cuffed	erroun	'	none	,
我	不是	绝不	到过	袖口	-	-	没有任何	,

我从未犯过任何错误，

[bʌt; bət][taː(r); təː(r)][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɜː(r)] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɜː(r)] [bɔɪ] [fiːl] [bæd] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌfɪn] - [hɪm]

but	thar	is	a	heap	er	ways	to	make	er	boy	feel	bad	without	cuffin	'	him
但	那里	是	一个	堆	呃	方式	到	制作	呃	男生	感觉	坏的	没有	袖扣	-	他

- - .

erroun	'	.
-	-	.

但是有很多方法可以让她的男孩感到内疚，而无需给他戴上手铐。

[nɒt] [ˌʌndərˈstændɪn] - [hɪm][ɪz][ɜː(r)] [ˈpʌti] [ʃəʊ] [weɪ] [ˌjuː ˈviː]['hɜːrtɪn] - [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] . "

Not	understandin	'	him	is	er	putty	sho	way	uv	hurtin	'	his	feelin's	.	"
不是	理解	-	他	是	呃	油灰	鞋子	方式	紫外线	受伤	-	他的	感觉	.	"

不理解他就像橡皮泥一样，会让他伤心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	You	are	right	,
"	你	是	正确的	,

“你是对的，

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [raɪp]

and	I	wonder	that	a	boy	of	your	surroundings	should	have	such	ripe
和	我	想知道	那	一个	男生	的	你的	周围环境	应该	有	这样的	成熟

[kənˈklʊʒənz] — [ai] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] . "

conclusions	—	I	mean	that	I	am	surprised	at	your	good	sense	.	"
结论	—	我	意思是	那	我	是	惊讶	在	你的	好的	感觉	.	"

我很惊讶你这样的孩子竟然会有如此成熟的见解——我是说，你的敏锐让我感到惊讶。

" [ai] [həʊp] [ai][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ɜː(r)] [fuːl] . "

"	I	hope	I	don't	look	like	er	fool	.	"
"	我	希望	我	不	看	喜欢	呃	傻子	.	"

“我希望我看起来不像个傻瓜。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['pɒtə(r)] ['kwɪkli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ;

"	Oh	,	no	,	"	Potter	quickly	rejoined	;
"	哦	,	不	,	"	波特	迅速地	重新加入	;

“哦，不，”波特连忙回答道；

" [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] — [ai] [miːn]

"	there	is	at	times	about	your	face	a	glow	of	struggling	inspiration	—	I	mean
"	那里	是	在	时代	关于	你的	脸	一个	辉光	的	挣扎	灵感	—	我	意思是

[ðæt] [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

that	I	like	your	face	.
那	我	喜欢	你的	脸	.

“有时你的脸上会泛起一丝挣扎的灵感之光——我的意思是，我喜欢你的脸。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ]

If	we	were	together	very	long	I	think	I	could	teach	you	to	understand	my
如果	我们	是	一起	非常	长的	我	思考	我	可以	教	你	到	理解	我的

[ɒd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] . "

odd	expressions	.	"
奇怪的	表达式	.	"

如果我们在一起待的时间足够长，我想我可以教会你理解我那些奇怪的表情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɛz] [gʊd] [ɛz] [ˌʌndərˈstændɪn] - [ˌjuː ˈviː][ɜː(r)] [bʊk] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	It	would	be	ez	good	ez	understandin	'	uv	er	book	,	wouldn't	it	?	"
"	它	会	是	易	好的	易	理解	-	紫外线	呃	书	,	不会	它	?	"

“如果能理解你的书，那该多好啊，不是吗？”

" [wel] , [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]

"	Well	,	I	could	help	you	to	understand
"	出色地	,	我	可以	帮助	你	到	理解

嗯，我可以帮你理解

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bʊks] , [ænd; ənd] [bʊks] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
books , and books would help you to understand me .
图书 , 和 图书 会 帮助 你 到 理解 我 .

书籍，书籍能帮助你了解我。

" [dʒɒn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɒtə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
" John sat down , and Potter , glancing at him ,
" 约翰 卫星 向下 , 和 波特 , 瞥了一眼 在 他 ,

约翰坐了下来，波特瞥了他一眼，

[sɔː] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] ['kʌlə(r)]
saw that on his face there lay a strange expression — that through the soft color
锯 那 在 他的 脸 那里 躺 一个 奇怪的 表达 — 那 通过 这 柔软的 颜色
[ɒv; əv] ['sædnəs] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
of sadness a ray of hope was shining .
的 悲伤 一个 射线 的 希望 曾是 灼灼 .

我看到他脸上露出一种奇怪的表情——在悲伤的柔和色调中，闪烁着一丝希望。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
At length the boy said :
在 长度 这 男生 说 :

男孩最后说道：

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [fɜː(r)] [ɜː(r)] [bɔɪ] [tɜː] [meɪk] [ɜː(r)] [mæn]
" Uncle Jeff told me the other day that the best way fur er boy ter make er man
" 叔叔 杰夫 讲述 我 这 其他 天 那 这 最好的 方式 毛皮 呃 男生 特尔 制作 呃 男人
['aʊtən] - [ɪz] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [æn; ən] - ['hæsl] .
outen hisse'f is ter git out an ' hussle .
奥滕 - 是 特尔 git 出去 一个 - 忙碌 .

“杰夫叔叔前几天告诉我，让男孩成长为男子汉的最好方法就是走出去努力奋斗。”

[hiː; hi] [ken] [gɪt] -
He ken git ernuther
他 肯 git -

他知道 git ernuther

[bɔɪ] [tɜː] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [kləʊðz] .
boy ter plow for his vidults an ' clothes .
男生 特尔 犁 为了 他的 - 一个 - 衣服 .

男孩为了他的成年子女和衣服而耕耘。

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Let me go with you . "
让 我 去 和 你 . "

让我跟你一起走吧。

" [wɒt] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" What , do you mean that you really want to go with me ? "
" 什么 , 做 你 意思是 那 你 真的 想 到 去 和 我 ? "

“什么？你的意思是，你真的想跟我一起去？”

" ['jəz] . "
" Yas . "
" 亚斯 . "

“是的。”

" [let] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒɒn] .

"	Let	me	lie	down	under	this	tree	and	sleep	a	little	while	,	John	.
"	让	我	说谎	向下	在下面	这	树	和	睡觉	一个	小的	尽管	,	约翰	.

“约翰，让我躺在这棵树下睡一会儿吧。”

[wen] [ai] [ə'weɪk] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

When	I	awake	we	will	talk	over	the	matter	.
什么时候	我	醒	我们	将要	讲话	超过	这	事情	.

等我醒来我们再谈谈这件事。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] .

The	fact	is	I	have	been	walking	all	day	and	am	very	tired	.
这	事实	是	我	有	到过	步行	全部	天	和	是	非常	疲劳的	.

事实上，我已经走了一整天，非常累了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[hæd; həd]['pɒtə(r)] [biːn] [les] ['taɪəd] , [tuː; tə] [sliːp] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['efət] .

Had	Potter	been	less	tired	,	to	sleep	would	not	have	required	an	effort	.
有	波特	到过	较少的	疲劳的	,	到	睡觉	会	不是	有	必需的	一个	努力	.

如果波特不那么疲惫，睡觉对他来说就毫不费力了。

['neɪtʃərz] ['nɔɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] " [weɪ] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [daʊn] " [wɪð]

Nature's	noises	,	it	seemed	,	had	conspired	to	"	weigh	the	eyelids	down	"	with
自然的	噪音	,	它	似乎	,	有	密谋	到	"	称重	这	眼睑	向下	"	和

['plez(ə)nt] ['draʊzɪnəs] .

pleasant	drowsiness	.
令人愉快的	睡意	.

大自然的声音似乎合谋“使人昏昏欲睡”。

[ðə; ði] " ['tʃætə(r)] - [dʒæk] , " ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['aɪən] - [wiːdz] ['pɜːp(ə)l][tɒp] , [trɪld] [hɪz; ɪz]

The	"	chatter	-	jack	,	"	clinging	to	the	nodding	iron	-	weed's	purple	top	,	trilled	his
这	"	喋喋不休	-	杰克	,	"	依恋	到	这	点头	铁	-	杂草	紫色的	顶部	,	颤音	他的

['kærəl][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

carol	in	praise	of	midsummer	.
颂歌	在	称赞	的	盛夏	.

“叽叽喳喳的家伙”趴在摇曳的铁线莲紫色的顶端，唱着颂歌赞美仲夏。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːd] , [wɪð] [spɒft] ['nɜːsɪŋ] [spŋ] , [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

The	cat	-	bird	,	with	soft	nursing	song	,	taught	her	young	ones	among	the	trumpet
这	猫	-	鸟	,	和	柔软的	护理	歌曲	,	教授	她	年轻的	一个	之中	这	喇叭

[vaɪnz] ;

vines	;
藤蔓	;

灰猫鸟用轻柔的哺育歌声，在喇叭花藤蔓间教导它的幼鸟；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] ['briːzɪz] [ðæt] [brɔːt]

and	all	the	sounds	were	gathered	up	and	borne	away	by	breezes	that	brought
和	全部	这	声音	是	聚集	向上	和	出生	离开	经过	微风	那	带来

['swiːtnd] [sents] [frɒm; frəm] ['gʌliːd] [hɪl] - [saɪdz] [weə(r)] ['lɑːkspɜː(r)] [gruː] .

sweetened	scents	from	gullied	hill	-	sides	where	larkspurs	grew	.
加糖	气味	从	沟壑	爬坡道	-	侧面	在哪里	翠雀	生长	.

所有的声响都被微风带走，微风带来了山坡上翠雀花盛开的甜香。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [frend] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪ'neɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	boy	sat	gazing	at	his	new	-	found	friend	,	and	with	that	innate	admiration
这	男生	卫星	凝视	在	他的	新的	-	成立	朋友	,	和	和	那	先天	钦佩

[ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,

of	the	powerful	,
的	这	强大的	,

男孩凝视着他新结识的朋友，眼中流露出与生俱来的对强者的崇拜之情。

[wɪtʃ] [ɪz] [felt] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] ,

which	is	felt	alike	by	the	savage	and	the	cultivated	man	,
哪个	是	毛毡	同样	经过	这	野蛮的	和	这	栽培	男人	,

无论是野蛮人还是文明人，都能感受到这一点。

['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɑ:mz] .

contemplated	his	great	chest	and	mighty	arms	.
思考	他的	伟大的	胸部	和	强大的	武器	.

他凝视着自己宽阔的胸膛和强壮的双臂。

['neɪtʃərz] [sli:p] - [wu:] [saʊndz] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Nature's	sleep	-	wooing	sounds	began	to
自然的	睡觉	-	求爱	声音	开始	到

大自然催眠的声音开始响起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə'fekt] [hɪm] .

affect	him	.
影响	他	.

影响他。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət]

He	nodded	,	and	felt	himself	sliding	from	the	chair	,	but	making	no	effort
他	点头	,	和	毛毡	他自己	滑动	从	这	椅子	,	但	制作	不	努力

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

to	regain	his	seat	,
到	恢复	他的	座位	,

他点了点头，感觉自己从椅子上滑了下来，但没有试图重新坐回座位。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [slept] .

he	stretched	himself	upon	the	grass	and	slept	.
他	拉伸	他自己	之上	这	草	和	睡着了	.

他伸展身体躺在草地上睡着了。

[wen] [dʒɒn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] ['pɒtə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

When	John	opened	his	eyes	,	he	saw	Potter	sitting	on	a	chair	looking	at	him	.
什么时候	约翰	打开	他的	眼睛	,	他	锯	波特	坐着	在	一个	椅子	寻找	在	他	.

约翰睁开眼睛时，看到波特坐在椅子上看着他。

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)][næp] ? "

"	Well	,	my	young	friend	,	have	you	enjoyed	your	nap	?	"
"	出色地	,	我的	年轻的	朋友	,	有	你	享受	你的	午睡	?	"

“嗯，我的小朋友，你午睡睡得好吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['siːɪn] - [juː; jʊ] [sliːp] [səʊ] ['iːzi] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpi] .

Seein	'	you	sleep	so	easy	,	made	me	sleepy	.
看到	-	你	睡觉	所以	简单的	,	制成	我	困	.

看到你睡得那么香甜，我也犯困了。

[naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , " [lets] [tɔːk] [ˌem 'iː] [gɔɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] . "

Now	,	"	he	continued	as	he	got	up	,	"	let's	talk	erbout	me	goin	'	with	you	.	"
现在	,	"	他	持续	作为	他	得到	向上	,	"	我们来吧	讲话	erbout	我	去	-	和	你	.	"

“现在，”他一边站起身一边继续说道，“咱们来谈谈我跟你一起走的事吧。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə]

I	have	just	thought	of	a	plan	that	will	be	better	for	us	than	to
我	有	只是	想法	的	一个	计划	那	将要	是	更好的	为了	我们	比	到

[strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

stroll	about	the	country	.
漫步	关于	这	国家	.

我想到一个比在乡间漫步更好的计划。

[ðeə(r)] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

There	,	I	see	you	are	disappointed	.
那里	,	我	看	你	是	失望的	.

看来你很失望啊。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ][plæn] .

Let	me	explain	my	plan	.
让	我	解释	我的	计划	.

让我解释一下我的计划。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rent] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd]

I	thought	that	we	might	rent	a	small	farm	somewhere	in	this	neighborhood	,	and
我	想法	那	我们	可能	租	一个	小的	农场	某处	在	这	邻里	,	和

[tə'geðə(r)] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

together	cultivate	it	.
一起	培育	它	.

我想我们可以在这附近租个小农场，一起耕种。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['nesəsəri] ['pleʒə(r)] .

We	would	not	permit	our	work	to	interfere	with	necessary	pleasure	.
我们	会	不是	允许	我们的	工作	到	干扰	和	必要的	乐趣	.

我们绝不允许工作妨碍必要的娱乐。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wʊd] [kəm'pel] ['aʊə(r)] [fɑːm] [tuː; tə]['rendə(r)]

We	would	not	strive	to	make	money	,	but	would	compel	our	farm	to	render
我们	会	不是	努力	到	制作	钱	,	但	会	迫使	我们的	农场	到	使成为

[ˌjuː 'es] ['lɪbərəl] [sə'pɔːt] .

us	liberal	support	.
我们	自由主义	支持	.

我们不会努力赚钱，而是会迫使我们的农场为我们提供慷慨的支持。

[ɪn] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

In	season	we	could	hunt	and	fish	,	and	beside	our	own	fire	-	place	,
在	季节	我们	可以	打猎	和	鱼	,	和	旁	我们的	自己的	火	-	地方	,

在合适的季节，我们可以打猎和钓鱼，还可以在自己的壁炉旁，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [grəʊ] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

we	could	grow	wise	in	the	study
我们	可以	生长	明智的	在	这	学习

我们可以在学习中变得更有智慧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɒv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .

书籍。

[ai] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
I would be your teacher .
我 会 是 你的 老师 .

我愿意做你的老师。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [əʊld] [ælf] .
You spoke of the negro , old Alf .
你 辐 的 这 黑人 , 老的 阿尔夫 .

老阿尔夫，你刚才提到了那个黑人。

[let] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Let him and his daughter go with us .
让 他 和 他的 女儿 去 和 我们 .

让他和他的女儿跟我们一起走吧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
After a few years you would be fitted to go out into the world .
后 一个 很少 年 你 会 是 适配 到 去 出去 进入 这 世界 .

几年后，你就能做好进入社会的准备。

[ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['braɪt(ə)n] .
Ah , your eyes brighten .
啊 , 你的 眼睛 提亮 .

啊，你的眼睛亮了起来。

[juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ? "
You approve of the plan ? "
你 批准 的 这 计划 ? "

你同意这个计划吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [aɪl] [gəʊ] - [wɪð] [juː; jʊ] . "
If you will learn me how to read I'll go anywhar with you . "
如果 你 将要 学习 我 如何 到 读 患病的 去 - 和 你 . "

如果你教会我读书，我愿跟你去任何地方。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sʌn] .
" I will take as much pains with you as if you were my son .
" 我 将要 拿 作为 很多 疼痛 和 你 作为 如果 你 是 我的 儿子 .

“我会像对待儿子一样用心对待你。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
You may wonder why I wish to settle down in such an out - of - the - way
你 可能 想知道 为什么 我 希望 到 定居 向下 在 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式
[pleɪs] .
place .
地方 .

你或许会好奇我为什么想在这样一个偏僻的地方定居。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] — [aɪ][həʊp] . "

After	**awhile**	**you**	**shall**	**know**	**—**	**I**	**hope**	**.**	**"**
后	一会儿	你	将	知道	—	我	希望	.	"

过一段时间你就会知道了——我希望如此。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [həʊp] ; - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**say**	**you**	**hope**	**;**	**kain't**	**you**	**tell**	**me**	**now**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	说	你	希望	;	-	你	告诉	我	现在	?	"

“你为什么说你抱有希望？现在为什么不告诉我？”

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] ; [pə'hæps] ['nevə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt]

"	**No**	**,**	**not**	**now**	**;**	**perhaps**	**never**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**to**	**—**	**well**	**,**	**we**	**will**	**talk**	**about**	**that**
"	不	,	不是	现在	;	也许	绝不	,	但	我	希望	到	—	出色地	,	我们	将要	讲话	关于	那

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

some	**other**	**time**	**.**
一些	其他	时间	.

“不，现在不行；也许永远不会，但我希望——嗯，我们以后再谈这件事吧。”

[ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

All	**I**	**ask**	**of**	**you**	**now**	**is**	**to**	**have**	**perfect**	**confidence**	**in**	**me**	**.**
全部	我	问	的	你	现在	是	到	有	完美的	信心	在	我	.

我现在唯一的要求就是请你们完全信任我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv]

It	**is**	**a**	**strange**	**request**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**not**	**regret**	**the**	**granting**	**of**
它	是	一个	奇怪的	要求	,	不	怀疑	,	但	你	将	不是	后悔	这	授予	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这无疑是一个奇怪的请求，但你不会后悔答应它的。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ? "

Who	**is**	**that**	**coming**	**?**	**"**
WHO	是	那	未来	?	"

谁来了?

" [ælf] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Alf**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**replied**	**.**
"	阿尔夫	,	"	这	男生	回复	.

“阿尔夫，”男孩回答道。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [jet] ['siːmɪŋli] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [streŋθ] , [klaɪmd]

A	**negro**	**,**	**not**	**very**	**large**	**,**	**and**	**yet**	**seemingly**	**possessed**	**of**	**much**	**strength**	**,**	**climbed**
一个	黑人	,	不是	非常	大的	,	和	然而	似乎	拥有	的	很多	力量	,	攀登

一个身材不高，但力气却似乎很大的黑人爬了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

over	**the**	**fence**	**,**	**hung**	**a**	**scythe**	**in**	**a**	**tree**	**,**
超过	这	栅栏	,	悬挂	一个	镰	在	一个	树	,

他越过篱笆，在树上挂了一把镰刀。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and	**approached**	**the**	**place**	**where**	**Potter**	**and**	**John**	**were**	**sitting**	**.**
和	接近	这	地方	在哪里	波特	和	约翰	是	坐着	.

然后走向波特和约翰坐着的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gʊd] ['hju:mə(r)] , ['tendənəs] , [ænd; ənd] [kweɪnt]

His	face	was	a	study	of	good	humor	,	tenderness	,	and	quaint
他的	脸	曾是	一个	学习	的	好的	幽默	,	压痛	,	和	古雅

['θɔ:tflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

他的脸上洋溢着幽默、温柔和古朴的沉思。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

He	was	more	intelligent	than	the	average	man	of	the	neighborhood	.
他	曾是	更多的	聪明的	比	这	平均的	男人	的	这	邻里	.

他比附近一般人聪明得多。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

He	had	lived	in	other	parts	of	the	country	,	and	had	,	before	the
他	有	居住地	在	其他	部分	的	这	国家	,	和	有	,	前	这

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

他曾在国内其他地方居住过，而且在战前，

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]['plɑ:ntə(r)] .

belong	to	a	North	Carolina	planter	.
属于	到	一个	北	卡罗莱纳	播种机	.

属于北卡罗来纳州的一位种植园主。

[wen] [dʒɒn] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə]['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['pɒtə(r)][hæd; həd] ['kɜ:tiəsli] ['teɪkən]

When	John	introduced	him	to	Potter	,	and	when	Potter	had	courteously	taken
什么时候	约翰	介绍	他	到	波特	,	和	什么时候	波特	有	礼貌地	已采取

[hɪz; ɪz][hænd] , [ælf] ,

his	hand	,	Alf	,
他的	手	,	阿尔夫	,

当约翰把他介绍给波特，波特礼貌地握住他的手时，阿尔夫

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sed] :

removing	his	straw	hat	,	made	a	profound	bow	and	said	:
移除	他的	稻草	帽子	,	制成	一个	深刻的	弓	和	说	:

他摘下草帽，深深鞠了一躬，说道：

" [aɪz] ['maɪti] [pli:zd] [tɜ:] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['sɑ:] ,

"	I'se	mighty	pleased	ter	meet	you	,	sah	,
"	伊塞	强大的	高兴	特尔	见面	你	,	萨赫	,

“很高兴见到你，先生。”

[keɪz] [aɪ] [si:z] [di:] [tru:] - [ɜ:(r)] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn][jəʊ] - [feɪs] ; [bʌt; bət] ['lemi] [tel] [ju:; jʊ] , [waɪt]

caze	I	sees	de	true	genermen	er	shinin	'	on	yo	'	face	;	but	lemme	tell	you	,	white
卡兹	我	看到	德	真的	-	呃	希宁	-	在	哟	-	脸	;	但	让我	告诉	你	,	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为我从你的脸上看到了真正的绅士风度；但是让我告诉你，白人，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæb][ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:][wɪd][dæt][fɪst][əʊ] - - [fɜ:(r)][ɔ:l][di:] - [dɑ:rz] [gwaɪn] [tɜ:] [bi:; bi]

I	wouldn't	hab	you	hit	me	wid	dat	fist	o	'	yo'n	fur	all	de	co'n	dars	gwine	ter	be
我	不会	哈布	你	打	我	宽	数据	拳头	o	-	-	毛皮	全部	德	-	达尔斯	格温	特尔	是

[reɪzd] [ɪn][dɪs] [jɪər] ['kaʊnti] [fɜ:(r)] [tu:] [jɪə(r)] .

raised	in	dis	yere	county	fur	two	year	.
提高	在	迪斯	年份	县	毛皮	二	年	.

我可不想让你用你的拳头打我，因为在这个县里，两年内我都没见过你。

[ɜː(r)] [hɔː] , [hɔː] !
Er haw , haw !
呃 霍 , 霍 !

呃，哈，哈！

[ɪf] [dɪs][mæn][doʊən] [təʊt] [ɜː(r)] [mɔːl] - [raʊn] - [wɪd] [hɪm] [aɪ] ['niːbər] [siːd] [wʌn] .
If dis man doan tote er maul ' roun ' wid him I neber seed one .
如果 迪斯 男人 杜安 手提袋 呃 打伤 - 圆 - 宽 他 我 内伯 种子 一 .

如果这个人与他一起"绕圈"，我就不再是一号种子了。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [wɔːr] [juː; jʊ] [fruːm] , ['nəʊhaʊ] ? "
Look here , Mr . Potter , whar you frum , nohow ? "
看 这里 , 先生 . 波特 , 码头 你 弗鲁姆 , 无论如何 ? "

波特先生，你到底是从哪里来的?

" [æz; əz] [aɪ] [təʊld] ['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evriweə(r)] .
" As I told our friend John , I am from nearly everywhere .
" 作为 我 讲述 我们的 朋友 约翰 , 我 是 从 几乎 到处 .

正如我跟朋友约翰说的那样，我几乎来自世界各地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" ['jəz] , ['sɑː] , [aɪ] ['betə(r)] - [juː; jʊ] [ɪz] , ['betə(r)] - [dæt] [fɜː(r)] [ɜː(r)] [fækt] ,
" Yas , sah , I better b'leve you is , better b'leve dat fur er fact ,
" 亚斯 , 萨赫 , 我 更好的 - 你 是 , 更好的 - 数据 毛皮 呃 事实 ,

"是的，先生，我最好相信你，最好相信这一点，事实上，

[keɪz] [ˌdiː 'eɪ] [eɪnt] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [zɪç] [men] [ɪn] [dɪs] [jɪər] - ['mjuniti] [æt; ət] [diː] ['prez(ə)nt] - .
caze da ain't turnin ' out sich men in dis yere ' munity at de present ercasion .
卡兹 达 不是 转弯 - 出去 sich 男人 在 迪斯 年份 - 社区 在 德 展示 - .

caze da ain't turnin' out sich men in dis yere 'munity at de present ercasion.

[hɔː] , [hɔː] !
Haw , haw !
霍 , 霍 !

哈哈！

[dʒɒn] , [dʒes] [lʊk] [æt; ət] [dæt] [mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
John , jes look at dat man , will you ?
约翰 , 杰斯 看 在 数据 男人 , 将要 你 ?

约翰，你看看那个人，好吗?

[hʌ] , [ɜː(r)] - [wʊd] [biː; bi] [flɪŋgɪn] - [wei] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tɜː] [kʌm] - [wɪd] [juː; jʊ] ;
Huh , er pusson would be flingin ' way his time ter come projickin wid you ;
嗯 , 呃 - 会 是 投掷 - 方式 他的 时间 特尔 来 - 宽 你 ;

哼，他的猫咪会把时间浪费在和你一起玩耍上；

[bʌt; bət] ['lemi] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [laɪks] [ɜː(r)] [bɪg] [mæn] .
but lemme tell you , I likes er big man .
但 让我 告诉 你 , 我 点赞 呃 大的 男人 .

但说实话，我喜欢她，身材高大的男人。

[dɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [məʊ] - - [tɜː] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ɜː(r)] [hɒs] [den] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪz] [ɪn] [ɜː(r)] [fɒks] .
Dar's a heep mo ' comferdence ter be put in er hoss den dar is in er fox .
达尔的 一个 希普 莫 - - 特尔 是 放 在 呃 霍斯 丹 达尔 是 在 呃 狐狸 .

Dar's a heep mo' comferdence ter be put in er hoss den dar is in er fox.

['jəz] , ['sɑː] , ['jəz] .
Yas , sah , yas .
亚斯 , 萨赫 , 是的 .

是的，是的，是的。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] - ['sɜːk(ə)l] - [raʊn] - [ɪn][dɪs] [jɪər] ['neɪbəhʊd] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ?

How long you gwinter circle ' roun ' in dis yere neighborhood , Mr . Potter ?

如何 长的 你 - 圆圈 - 圆 - 在 迪斯 年份 邻里 , 先生 . 波特 ?

波特先生，你打算在这个街区"兜圈子"多久?

" ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['grædʒuəli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] .

" Potter replied by gradually unfolding his plan .

" 波特 回复 经过 逐步地 展开 他的 计划 .

波特的回答是逐步展开他的计划。

[əʊld] [ælf] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Old Alf listened with his head turned to one side ,

老的 阿尔夫 听着 和 他的 头 转向 到 一 边 ,

老阿尔夫侧着头听着，

[laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ðæt] [h'iəz] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlˌstrɪŋ] .

like a blackbird that hears the twanging of a fiddlestring .

喜欢 一个 黑鸟 那 听到 这 拨弦 的 一个 小提琴弦 .

就像听到小提琴琴弦拨动的乌鸫一样。

[wen] ['pɒtə(r)][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [əʊld] [ælf] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

When Potter had concluded , old Alf scratched his head for a moment ,

什么时候 波特 有 结束 , 老的 阿尔夫 刮痕 他的 头 为了 一个 片刻 ,

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [dʒɒn] , [ri'mɑːk] :

and then , addressing John , remarked :

和 然后 , 解决 约翰 , 评论 :

波特说完后，老阿尔夫挠了挠头，然后对约翰说道:

" [dɛmz] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dæt] .

" Dem's calkerlations , I tell you dat .

" 民主党 - , 我 告诉 你 数据 .

"我告诉你，这是他们的计算方法。"

[wʌt] [dʌz] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Whut does yo'se'l think erbout it ? "

什么? 做 - 思考 erbout 它 ? "

你觉得怎么样?

" [fɪts] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] ,

" Fits me so well , " John replied ,

" 适合 我 所以 出色地 , " 约翰 回复 ,

"这件衣服太适合我了，"约翰回答道。

" [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪtɪn] - [aʊt] [taː(r); təː(r)][æn; ən] - - - [raʊnd] [laɪk] [ɜː(r)] - .

" that I feel like gittin ' out thar an ' caperin ' ' round like er ca'f .

" 那 我 感觉 喜欢 吉廷 - 出去 那里 一个 - - - - 圆形的 喜欢 呃 - .

"我感觉自己想离开那里，像她咖啡馆里那样到处乱跑。"

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːnsiz] ;

I ain't had no chances ;

我 不是 有 不 机会 ;

我没有机会;

[ælf] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

Alf , you know that .

阿尔夫 , 你 知道 那 .

阿尔夫，你知道的。

[aɪ][hæv; həv]['æləs] [biːn]

I have allus been

我 有 艾洛斯 到过

我一直都是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[taɪd] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ɜː(r)] ['pʌti] [ʃɔːt] [rəʊp] , [tuː] ,
tied down here with er putty short rope , too ,
系 向下 这里 和 呃 油灰 短的 绳索 , 也 ,

也被用橡皮泥和短绳绑在这里了，

[æn; ən] - [eɪnt] [hæd; həd][ɜː(r)] [tʃɑːns] [tɜː] [greɪz] [aʊt] [tɜː] [ðə; ði][end]
an ' ain't had er chance ter graze out ter the end
一个 - 不是 有 呃 机会 特尔 轻擦 出去 特尔 这 结尾

还没来得及擦肩而过就结束了

[ˌjuː ˈviː][ðə; ði][laɪn] ; [æn; ən] - [aɪv] ['pʊld] [ə'gɪn][ðə; ði][rəʊp] [tɪl] [maɪ] [nek] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['pʌti] [sɔː(r)] ,
uv the line ; an ' I've pulled agin the rope till my neck is gettin ' putty sore ,
紫外线 这 线 ; 一个 - 我已经 拉 再次 这 绳索 直到 我的 脖子 是 获得 - 油灰 疮 ,

拉紧绳子；我一直拉绳子，直到脖子都酸痛得像橡皮泥一样。

['jɪt] ['noʊɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ef][aɪ] [brəʊk] [ðə; ði][rəʊp][aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɔːr] [tɜː] [gəʊ] ,
yit knowin ' all the time that ef I broke the rope I wouldn't know whar ter go ,
yit 知道 - 全部 这 时间 那 ef 我 打破 这 绳索 我 不会 知道 码头 特尔 去 ,

我一直都知道，如果我挣断了绳子，我就不知道该往哪里去了。

[nɔː(r)] [wɒt] [tɜː] [duː; də]['ɑːrtər]
nor what ter do arter
也不 什么 特尔 做 动脉

动脉又如何呢?

[aɪ] [gɒt] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "
I got thar . "
我 得到 那里 . "

我到了。

" ['tɔːkɪn] - [laɪk] [ɜː(r)] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - , [naʊ] , ['tʃɪli] .
" Talkin ' like er floserfer an ' er gogerfy an ' er rithermertik , now , chile .
" 谈话 - 喜欢 呃 - 一个 - 呃 - 一个 - 呃 - , 现在 , 智利 .

“现在，智利，说话就像‘弗洛瑟弗’、‘戈格菲’和‘里瑟梅蒂克’。

[aɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɜː(r)] [gʊd] [θɪŋ] - , " [əʊld] [ælf] [went] [ɒn] .
I thinks it will be er good thing myse'f , " old Alf went on .
我 思考 它 将要 是 呃 好的 事物 - , " 老的 阿尔夫 去 在 .

“我觉得这对我自己来说是件好事，”老阿尔夫继续说道。

" [aɪ] [nəʊz] [wɒt] - [ɪz] — [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][diː] [læk] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
" I knows what edycation is — knows what it is by de lack o ' it .
" 我 知道 什么 - 是 — 知道 什么 它 是 经过 德 缺少 o - 它 .

“我知道什么是教育——因为缺乏教育才知道什么是教育。”

[dɑːrz] [wʌn][mæn][dæt] [nəʊz] [diː] [fʊl] [wʊθ] [əʊ] - [ɜː(r)]['dɒlə(r)] ,
Dar's one man dat knows de full wuth o ' er dollar ,
达尔的 一 男人 数据 知道 德 满的 wuth o - 呃 美元 ,

达尔是一个对金钱了如指掌的人，

[æn; ən] - [dæts] [diː][mæn][dæt] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
an ' dat's de man dat ain't got it . "
一个 - 数据 德 男人 数据 不是 得到 它 . "

那是一个没有得到它的人。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɒtə(r)] ,
" You can trust me , " said Potter ,
" 你 能 相信 我 , " 说 波特 ,

“你可以相信我，”波特说。

" [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['feɪθflnəs] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

"	to	carry	out	with	the	utmost	faithfulness	my	part	of	the	contract	.
"	到	携带	出去	和	这	极致	忠诚	我的	部分	的	这	合同	.

“我将以最忠实的态度履行我在合同中的义务。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — "

Of	course	,	I	am	a	stranger	to	both	of	you	,	but	—	—	"
的	课程	,	我	是	一个	陌生人	到	两个都	的	你	,	但	—	—	"

当然，我对你们两个来说都是陌生人，但是——”

" [dʒes][hɔːl] - [ɒn][ɜː(r)] ['mɪnɪt] , " [ælf] [brəʊk] [ɪn] .

"	Jes	hol	'	on	er	minnit	,	"	Alf	broke	in	.
"	杰斯	霍尔	-	在	呃	最小	,	"	阿尔夫	打破	在	.

“天啊，嗯，”阿尔夫插话道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gwaɪn] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [həʊnz] - [juː; jʊ][ɪz] , [aɪ] [həʊp] . "

"	You	ain't	gwine	tell	us	how	hones	'	you	is	,	I	hope	.	"
"	你	不是	格温	告诉	我们	如何	磨刀石	-	你	是	,	我	希望	.	"

“我希望你别告诉我们你有多诚实。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]

"	Oh	,	no	;	for	I	do	not	claim	to	be	more	honest	than	the	average	man
"	哦	,	不	;	为了	我	做	不是	宣称	到	是	更多的	诚实的	比	这	平均的	男人

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

“哦，不；因为我并不认为自己比普通人更诚实。”

" [glæd] [tɜː] [jɪər] [juː; jʊ] [seɪ] [dæt] , [fɜː(r)][diː][mæn] [dæts] ['æləs] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [haʊ] [həʊnz] - [hiː; hi]

"	Glad	ter	yere	you	say	dat	,	fur	de	man	dat's	allus	er	talkin	'	'	bout	how	hones	'	he
"	高兴的	特尔	年份	你	说	数据	,	毛皮	德	男人	数据	艾洛斯	呃	谈话	-	-	回合	如何	磨刀石	-	他

“很高兴你这么说，因为这个人在谈论他是如何磨练的”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɪz] , [æn; ən] - ['sɔːtə(r)] ['wɒnts] [tɜː] [pruːv] - [ˌef 'əʊ] - ['enibɒdi] [dʌn] - - [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] - - [əʊ] - [diː]

is	,	an	'	sorter	wants	ter	prove	'	fo	'	anybody	dun	'	sputed	it	,	is	'	spicious	o	'	de
是	,	一个	-	分拣机	想要	特尔	证明	-	fo	-	任何人	逼债	-	-	它	,	是	-	-	o	-	德

[fæk] - ,

fack	hisse'f	,
去他妈的	-	,

是，而且排序者想要证明“对于”任何质疑它的人来说，是“辛辣的”他自己的，

[æn; ən] - [diː] [pruːf] [ɪz] - [tend] [tɜː] - [vɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪn] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː][fəʊks] [dæts]

an	'	de	proof	is	'	tended	ter	'	vince	his	own	mine	ez	much	ez	it	is	de	folks	dat's
一个	-	德	证明	是	-	倾向于	特尔	-	文斯	他的	自己的	矿	易	很多	易	它	是	德	各位	数据

['lɪsənɪn] - [tɜː] [hɪm] .

listenin	'	ter	him	.
听着	-	特尔	他	.

证据是“试图证明他自己的观点很容易，因为听他说话的人很多”。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [ɜː(r)][mæn][ɪn] [əʊl] [nɔːθ] - [dæt][wʌn] [deɪ] [waɪl] ['raɪdɪn] - [lɒŋ] [diː] [paɪk] [kʌm] [tɜː]

Dar	wuz	er	man	in	ole	North	Kliney	dat	one	day	while	ridin	'	long	de	pike	come	ter
达尔	伍兹	呃	男人	在	奥莱	北	-	数据	一	天	尽管	骑行	-	长的	德	梭鱼	来	特尔

[ɜː(r)][təʊl] [geɪt] .

er	toll	gate	.
呃	收费	门	.

Dar wuz er man in ole North Kliney dat one day while ridein' long de pike come ter er toll gate.

[diː] [geɪt] [wəz] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['nəʊbədi] [æt; ət] [diː] [haʊs] .

De	gate	wuz	open	,	but	dar	wa'nt	nobody	at	de	house	.
德	门	伍兹	打开	,	但	达尔	-	无人	在	德	房子	.

大门开着，但房子里却没有人。

[diː] [mæn] [lʊkt] [weɪ] - [krɒs] [diː] [fiːl] - , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [siːd] [diː] [təʊl] - [geɪt] ['kiːpə(r)]

De	man	looked	way	'	cross	de	fiel	'	,	he	did	,	an	'	he	seed	de	toll	-	gate	keeper
德	男人	看起来	方式	-	叉	德	菲尔德	-	,	他	做过	,	一个	-	他	种子	德	收费	-	门	守门员

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

那人远远地望向田野，他确实看到了收费站管理员在工作。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [aʊt] ['oʊbər] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [ɜː(r)] [maɪl] [θruː] [diː] - - [sʌn] ,

He	pitched	out	ober	dar	,	er	ha'f	mile	through	de	brilin	'	sun	,
他	投球	出去	奥伯	达尔	,	呃	半	英里	通过	德	-	-	太阳	,

他投掷出去超过半英里，穿过耀眼的阳光，

[æn; ən] - [dʒɪn] [diː] [mæn] [faɪv] [sents] . -

an	'	gin	de	man	five	cents	.	'
一个	-	杜松子酒	德	男人	五	分	.	-

和杜松子酒五美分。

[juːz] [diː] [həʊnz] - [mæn] [aɪ] ['iːbər] [siːd] , - [sed] [diː] [təʊl] - [geɪt] ['kiːpə(r)] ,

You'se	de	hones	'	man	I	eber	seed	,	'	said	de	toll	-	gate	keeper	,
你	德	磨刀石	-	男人	我	埃伯	种子	,	-	说	德	收费	-	门	守门员	,

“你真是个诚实的人，我见过你，”收费站管理员说道。

- [tɜː] [kʌm] [ɔːl] ['oʊbər] [dɪs] [hɒt] [graʊn] - [tɜː] [dʒɪn] [ˌem 'iː] [faɪv] [sents] . -

'	ter	come	all	ober	dis	hot	groun	'	ter	gin	me	five	cents	.	'
-	特尔	来	全部	奥伯	迪斯	热的	地面	-	特尔	杜松子酒	我	五	分	.	-

'ter come all ober this hot groun' ter gin me five cents.

- ['jəz] , - [sed] [diː] ['trævələ] , ['sɔːtə(r)] [d'rɔːɪn] - [hɪz; ɪz] [muːf] [daʊn] [laɪk] [hiː; hi] [biːn] ['iːtɪn] - [ɜː(r)] [griːn]

'	Yas	,	'	said	de	traveler	,	sorter	drawin	'	his	mouf	down	like	he	been	eatin	'	er	green
-	亚斯	,	-	说	德	游客	,	分拣机	画	-	他的	口	向下	喜欢	他	到过	吃	-	呃	绿色的

[peə(r)] ,

pear	,
梨	,

“是的，”旅人说道，嘴巴微微向下撇着，好像刚吃过青梨似的。

- ['nəʊbədi] [ɪz] [məʊ] - [həʊnz] - [den] [aɪ] [ɪz] . -

'	nobody	is	mo	'	hones	'	den	I	is	.	'
-	无人	是	莫	-	磨刀石	-	丹	我	是	.	-

“没有人比我更诚实。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ɜː(r)] [weɪ] , [æn; ən] - ['sɑː] ,

He	went	on	er	way	,	an	'	sah	,
他	去	在	呃	方式	,	一个	-	萨赫	,

他继续他的路，然后，

[ɪn] [θriː] [mʌnts] [frɒm; frəm] [dæt] [taɪm] [id] [dʌn] [biːn] [sent] [tɜː] [diː] - [fɜː(r)] [stiːlɪn] - [ɜː(r)]

in	three	munts	from	dat	time	he'd	dun	been	sent	ter	de	penytenchy	fur	stealin	'	er
在	三	蒙特	从	数据	时间	他会	逼债	到过	发送	特尔	德	-	毛皮	偷窃	-	呃

[hɒs] .

hoss	.
霍斯	.

从那时到现在，三个月后他就因为偷了她的马而被送去监狱了。

" ['pɒtə(r)] [lɑːft] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ʌprɔː(r)] — [lɑːft] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [biː] ['mɑːtɪn] ,

"	Potter	laughed	with	good	-	natured	uproar	—	laughed	so	loud	that	a	bee	martin	,
"	波特	笑了	和	好的	-	自然	骚动	—	笑了	所以	大声	那	一个	蜜蜂	马丁	,

波特开怀大笑，笑声洪亮，连一只蜂燕都笑出了声。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈlait] [ɒn][ðə; ði] [fens] ,

which	had	just	alighted	on	the	fence	,
哪个	有	只是	下车	在	这	栅栏	,

它刚刚落在栅栏上，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] .

flapped	its	wings	in	sudden	fright	and	flew	away	.
拍打	它是	翅膀	在	突然	惊吓	和	飞翔	离开	.

它突然受到惊吓，拍打着翅膀飞走了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] , [ælf] , " [sed] [ˈpɒtə(r)] ,

"	I	am	not	going	about	making	a	show	of	honesty	,	Alf	,	"	said	Potter	,
"	我	是	不是	去	关于	制作	一个	展示	的	诚实	,	阿尔夫	,	"	说	波特	,

“我可不是来装诚实的，阿尔夫，”波特说。

[wen] [ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

when	the	echo	of	his	merriment	had	died	in	the	valley	.
什么时候	这	回声	的	他的	欢乐	有	死亡	在	这	谷	.

当他的欢声笑语在山谷中消逝殆尽时。

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [dæt] , [ˈsɑː] ,

"	Glad	to	know	dat	,	sah	,
"	高兴的	到	知道	数据	,	萨赫	,

很高兴知道这一点，先生。

[ˈmaɪti] [glæd] [tɜː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ef] [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [hæb] [diːlɪnz] [wɪd] [juː; jʊ] .

mighty	glad	ter	know	it	ef	I'se	gwine	ter	hab	dealin's	wid	you	.
强大的	高兴的	特尔	知道	它	ef	伊塞	格温	特尔	哈布	交易的	宽	你	.

很高兴知道我以后有机会和你打交道。

[aɪ] [ken] [tel] [diː] [raɪt] [sɔːt] [əʊ] - [mæn] [ˈpʌti] [naɪ] [ˈevə(r)] - [taɪm] .

I	ken	tell	de	right	sort	o	'	man	putty	nigh	ever	'	time	.
我	肯	告诉	德	正确的	种类	o	-	男人	油灰	夜	曾经	-	时间	.

我几乎每次都能告诉别人合适的男人。

[aɪl] [gəʊ][ɪnˈtɜː(r)][dɪs] - [ˈreɪndʒmənt] , [keɪz] [wiːl; wil][hæb][ɜː(r)][lɒt][əʊ] - [fʌn] - [lɒŋ] [wɪd] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] . "

I'll	go	inter	dis	'	rangement	,	caze	we'll	hab	er	lot	o	'	fun	'	long	wid	our	work	.	"
患病的	去	间	迪斯	-	范围	,	卡兹	出色地	哈布	呃	很多	o	-	乐趣	-	长的	宽	我们的	工作	.	"

我会去参加“混乱”活动，因为我们会在工作之余获得很多乐趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ælf] ? "

"	Do	you	like	to	fish	,	Alf	?	"
"	做	你	喜欢	到	鱼	,	阿尔夫	?	"

阿尔夫，你喜欢钓鱼吗?

" [duː; də][ɜː(r)] [ˈjælə] [dɒg] [laɪk] [ɜː(r)] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] ? "

"	Do	er	yaller	dog	like	er	fried	chicken	?	"
"	做	呃	亚勒	狗	喜欢	呃	油煎	鸡	?	"

“呃你的狗喜欢呃炸鸡吗？”

" [wel] , [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	Well	,	I	rather	think	he	does	.	"
"	出色地	,	我	相当	思考	他	做	.	"

“嗯，我倒觉得他确实这么认为。”

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] .

"	Uh	,	huh	.
"	呃	,	嗯	.

嗯哼。

[wɔːl] [den] , [ai] [laɪks] [tɜː] [fɪʃ] . "
Wall den , I likes ter fish . "
墙 丹 , 我 点赞 特尔 鱼 . "

墙洞，我喜欢鱼。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] ? "
" Do you like to hunt ? "
" 做 你 喜欢 到 打猎 ? "

你喜欢打猎吗?

" [duː; də][ɜː(r)] ['mjuːli] [stɪə(r)] [laɪk] [diː] [swiːt] [grɑːs] [dæt] [grəuz] [ɪn][diː] [kɔrndɝ] [əʊ] - [diː] [fens] [ʌp] ['əːdʒin]
" Do er muley steer like de sweet grass dat grows in de cornder o ' de fence up ergin
" 做 呃 骡子 转向 喜欢 德 甜的 草 数据 生长 在 德 角 o - 德 栅栏 向上 艾尔金
[diː] ['bɒtəm] [reɪl] ? "
de bottom rail ? "
德 底部 轨 ? "

“这头骡子喜欢篱笆角落里，沿着底轨生长的甜草吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] . "
" It strikes me that he does . "
" 它 罢工 我 那 他 做 . "

“我觉得他确实有这个能力。”

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] .
" Uh , huh .
" 呃 , 嗯 .

嗯哼。

[wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][dæt][ai] [laɪks] [tɜː] [hʌnt] . "
Wall , it strikes me dat I likes ter hunt . "
墙 , 它 罢工 我 数据 我 点赞 特尔 打猎 . "

墙，我突然意识到我喜欢狩猎。

" ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , " [sed] [dʒɒn] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɜː(r)] [gɔɪn] - [daʊn] [æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [wiː; wi]
" Mr . Potter , " said John , " the sun is er goin ' down an ' its erbout time we
" 先生 . 波特 , " 说 约翰 , " 这 太阳 是 呃 去 - 向下 一个 - 它是 erbout 时间 我们
[wəz]
wuz
伍兹

“波特先生，”约翰说，“太阳快落山了，我们也该走了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['iːtɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [snæk] .
eatin ' uv er snack .
吃 - 紫外线 呃 小吃 .

吃你的零食。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ælf] [dʒest] [kiːp] [ɒn][ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - [waɪl] [aɪ][gəʊ][æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði]
You an ' Alf jest keep on er talkin ' while I go an ' put the vidults on the
你 一个 - 阿尔夫 笑话 保持 在 呃 谈话 - 尽管 我 去 一个 - 放 这 - 在 这
['teɪb(ə)l] . "
table . "
桌子 . "

你和阿尔夫继续聊天吧，我去把成年人的东西放到桌子上。

" [dæts] [ɜː(r)]['mɒnstə(r)] [faɪn] [bɔɪ] , " [sed] [ælf] , [wen] [dʒɒn][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Dat's er monster fine boy , " said Alf , when John had gone into the house .
" 数据 呃 怪物 美好的 男生 , " 说 阿尔夫 , 什么时候 约翰 有 已消失 进入 这 房子 .

“那真是个了不起的小伙子，”约翰进屋后，阿尔夫说道。

" [hiːz] ['sɔːtə(r)]['kwaɪət] [naʊ] [keɪz] [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] - ,
" He's sorter quiet now caze he ain't much erquainted ,
" 他是 分拣机 安静的 现在 卡兹 他 不是 很多 - ,

“他现在比较安静，因为他不太熟悉情况。”

[bʌt; bət] - [waɪl] [hiːl] ['ɑːdʒi][ɜː(r)] [-] [wɪd][juː; jʊ] .
but airter while he'll argy er p'int wid you .
但 - 尽管 地狱 阿根廷 呃 品脱 宽 你 .

但当他和你争吵时，情况会好转。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] ['nəʊbədi] [dæts] [gɒt][ɜː(r)]['betə(r)] [hɑːt] [den][hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ,
Dar ain't nobody dat's got er better heart den he has , but lemme tell you ,
达尔 不是 无人 数据 得到 呃 更好的 心 丹 他 有 , 但 让我 告诉 你 ,

达尔的心地善良，无人能及，但我要告诉你，

[dæt] [waɪt] [bɔɪ] [eɪnt] - [əʊ] - [əʊl] [nɪk] - . "
dat white boy ain't erfeerd o ' ole Nick hisse'f . "
数据 白色的 男生 不是 - o - 奥莱 缺口 - . "

那个白人小子可不怕老尼克。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" I have known him but a few hours , " Potter replied ,
" 我 有 已知 他 但 一个 很少 小时 , " 波特 回复 ,

“我认识他才几个小时，”波特回答说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] .
" but I have become much attached to him .
" 但 我 有 变得 很多 随附的 到 他 .

但我已经非常喜欢他了。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Where is your daughter .
在哪里 是 你的 女儿 .

你女儿在哪里?

[ælf] ? "
Alf ? "
阿尔夫 ? "

阿尔夫?

" ['oʊbər] ['jændər] [ɪn][ɜː(r)]['kæbɪn][ɒn][diː] ['hɪlsaɪd] .
" Ober yander in er cabin on de hillside .
" 奥伯 扬德 在 呃 舱 在 德 山坡 .

“Ober yander 在山坡上的小屋里。

[ef][juː; jʊ] - [juː; jʊ] ['maʊt] [jɪər] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪn] - , [dæt][ɪz] , [ef][hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] [eɪnt] [ɒn]
Ef you lissun you mout yere her singin ' , dat is , ef her pains ain't on
ef 你 - 你 嘴 年份 她 唱歌 - , 数据 是 , ef 她 疼痛 不是 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果你听见她唱歌，那就是，如果她的痛苦不是她自己的。

[ˌpiː 'əʊ] - ['tʃɪli] , [ʃiː; ʃi][hæb] [peɪd] ['maɪti] [dɪə(r)][fɜː(r)][diː] ['sɪŋɪn] - [ʃiːz] [dʌn] [ɪn][dɪs] [jɪər] [laɪf] ;
Po ' chile , she hab paid mighty dear fur de singin ' she's done in dis yere life ;
波 - 智利 , 她 哈布 有薪酬的 强大的 亲爱的 毛皮 德 唱歌 - 她是 完毕 在 迪斯 年份 生活 ;

可怜的孩子，她这辈子为了唱歌付出了沉重的代价；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] [gwaɪn] [tɜː] [kʌm] - [waɪl] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .
but her reward gwine ter come airter while , Mr . Potter .
但 她 报酬 格温 特尔 来 - 尽管 , 先生 . 波特 .

但她的奖励将会到来，波特先生。

[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] ['maɪti] [braɪt] — [rʌbd] [braɪt] [wɪd] [diː] [sɒft] [ræg] [əʊ] - [lɒŋ]

Her	crown	goin	'	ter	be	mighty	bright	—	rubbed	bright	wid	de	soft	rag	o	'	long
她	王冠	去	-	特尔	是	强大的	明亮的	—	摩擦	明亮的	宽	德	柔软的	抹布	o	-	长的

['sʌ.fər.ɪn] - , ['sɑː] .

sufferin	'	,	sah	.
遭受	-	,	萨赫	.

她的王冠将会非常闪亮——用饱经风霜的柔软抹布擦得锃亮，先生。

[hʌ] , [maɪ] [muːf] ['wɔːtəz] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌdiː iː 'em] ['hʌntɪn] - [spriː]

Huh	,	my	mouf	waters	now	when	I	think	'	bout	dem	huntin	'	sprees
嗯	,	我的	口	水	现在	什么时候	我	思考	-	回合	民主	亨廷顿	-	狂欢

唉，一想到那些狩猎狂欢，我的嘴里就噙满了泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[gwaɪn] [tɜː] [hæb] ; [æn; ən] - ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ,

we'se	gwine	ter	hab	;	an	'	lemme	tell	you	,
我们	格温	特尔	哈布	;	一个	-	让我	告诉	你	,

我们会拥有它；让我告诉你，

[ai] [nəʊz] [wɔːr] [diː] - [ɪz] [wei] [ʌp] [diː] ['rɪbər] [ɪn] [diː] ['keɪnˌbreɪk] ,

I	knows	whar	de	b'ars	is	way	up	de	riber	in	de	canebrakes	,
我	知道	码头	德	-	是	方式	向上	德	里伯	在	德	甘蔗丛	,

我知道巴尔斯就在河上游的甘蔗丛里，

[nəʊz] - [wɔːr] [ˌdiː 'eɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

knows	zactly	whar	da	uses	.
知道	-	码头	达	用途	.

确切地知道 da 在哪里使用。

[dʒɒn] [hiːz] [gɒt] [ɜː(r)] ['raɪf(ə)l] ['maɪti] [naɪ] [lɒŋ] [ɛz]

John	he's	got	er	rifle	mighty	nigh	long	ez
约翰	他是	得到	呃	步枪	强大的	夜	长的	易

约翰，他拿着步枪，几乎一直都很容易

[hiː; hi] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪz] [gɒt] [wʌn] [deɪz] [jɪər] ['ɑːmi] [gʌnz] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [næns] — [dæt] [ʃuːts]

he	is	,	an	'	I'se	got	one	deze	yere	army	guns	—	her	name's	Nance	—	dat	shoots
他	是	,	一个	-	伊塞	得到	一	德泽	年份	军队	枪支	—	她	名字	南希	—	数据	芽

— [wɔːl] ,

—	wall	,
—	墙	,

他是，而且我有一挺今年的军用枪——她叫南希——那枪能对着墙射击，

[wen] [ɜː(r)] ['bʊlɪt] [gɪts] ['aʊtən] [dæt] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒes] [kiːps] [ɒn] [ɜː(r)] [gɔɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [pɪə(r)] [laɪk] ,

when	er	bullet	gits	outen	dat	gun	it	jes	keeps	on	er	goin	'	,	it	peer	like	,
什么时候	呃	子弹	git	奥滕	数据	枪	它	杰斯	保持	在	呃	去	-	,	它	同伴	喜欢	,

当子弹射出枪膛后，它会继续向前飞，看起来就像这样。

[æn; ən] - [ai] [hæb] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪts] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [raɪt] [wɔːr]

an	'	I	hab	trained	her	sights	down	till	she	shoots	right	whar
一个	-	我	哈布	受过训练	她	景点	向下	直到	她	芽	正确的	码头

我已经把她的瞄准镜调得很紧，直到她一枪毙命。

[ai] [hoʊlz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

I	hol's	her	,	too	.
我	霍尔的	她	,	也	.

我也抱着她。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [dʒɒn] [seɪ] [kʌm] [ɒn] .

Dar	,	John	say	come	on	.
达尔	,	约翰	说	来	在	.

达尔，约翰说，快点。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	They	went	into	the	house	.
"	他们	去	进入	这	房子	.

他们进了房子。

[ælf] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Alf	did	not	care	for	anything	to	eat	.
阿尔夫	做过	不是	关心	为了	任何事物	到	吃	.

阿尔夫对吃的东西毫无兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

He	had	eaten	just	before	leaving	home	,
他	有	吃	只是	前	离开	家	,

他出门前刚吃过饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [iːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

but	he	found	so	much	satisfaction	in	seeing	his	friends	eat	that	he	would	take
但	他	成立	所以	很多	满意	在	看到	他的	朋友们	吃	那	他	会	拿

[ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

a	seat	near	the	table	and	watch	the	performance	.
一个	座位	靠近	这	桌子	和	手表	这	表现	.

但他从看到朋友们吃饭中获得了极大的满足感，于是他会坐在桌子旁观看他们的表演。

[ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ,

The	old	negro	became	more	and	more	interested	in	Potter	,	and	occasionally	,
这	老的	黑人	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	波特	,	和	偶尔	,

这位老黑人对波特越来越感兴趣，偶尔，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][daɪ'dʒestɪv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

after	a	sort	of	digestive	contemplation	of	a	remark	made	by	the	gigantic
后	一个	种类	的	消化	沉思	的	一个	评论	制成	经过	这	巨大

[gest] ,

guest	,
客人	,

在对那位身材魁梧的客人所说的话进行了一番沉思之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['sləʊli] [nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['θʌrə] [ə'pruːv(ə)l] .

he	would	slowly	nod	his	head	in	thorough	approval	.
他	会	缓慢地	点头	他的	头	在	彻底	赞同	.

他会缓缓点头，表示完全赞同。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	he	slapped	his	leg	and	exclaimed	:
突然	他	被掌掴	他的	腿	和	惊呼	:

他突然拍了一下自己的腿，喊道：

" [diː] [lɔːd] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɛpt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒn][dɪs] [jɪər] - [baɪ] ['pʌtɪn] - [ˌem 'iː]

"	De	Lawd	is	already	dun	hepped	us	out	on	dis	yere	pilgumage	by	puttin	'	me
"	德	老天	是	已经	逼债	帮助	我们	出去	在	迪斯	年份	-	经过	普丁	-	我

“上帝已经帮助我们完成了今年的朝圣之旅，他让我……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ɪn] [maɪn] [əʊ] - [diː] ['veri] [pleɪs] [wiː; wi] ['wɒnts] .

in	mine	o	'	de	very	place	we	wants	.
在	矿	o	-	德	非常	地方	我们	想要	.

在我们想要的任何地方的矿井里。

[ʌp] [diː] ['rɪvə(r)] - [baʊt] [sɪks] [maɪlz] [fruːm] [jɪər] — [dʒɒn] ,

Up	de	river	'	bout	six	miles	frum	yere	—	John	,
向上	德	河	-	回合	六	英里	弗鲁姆	年份	—	约翰	,

沿河而上大约六英里，距耶尔——约翰，

[juː; jʊ] [nəʊ] [diː] [pleɪs] — [dɑːrz] [ɜː(r)] [fɑːm] [əʊ] - [sʌm; səm] - - [faɪv] ['eɪkəz] , [ɜː(r)] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el]

you	know	de	place	—	dar's	er	farm	o	'	some	sebenty	-	five	acres	,	er	good	'	eal
你	知道	德	地方	—	达尔的	呃	农场	o	-	一些	-	-	五	英亩	,	呃	好的	-	eal

[əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [klɪəd] .

o	'	it	dun	cleared	.
o	-	它	逼债	已清除	.

你知道这个地方——那是她大约75英亩的农场，大部分都清理干净了。

[sʌm; səm] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [diː] ['rɪbər] ['bɒtəm] [æn; ən] - [ɪz] - [rɪtʃ] .

Some	o	'	it	is	in	de	riber	bottom	an	'	is	monst'us	rich	.
一些	o	-	它	是	在	德	里伯	底部	一个	-	是	-	富有的	.

其中一些位于河底，而且非常富有。

- [tɜː] [əʊl] [mæn] ['sɪviːər] [dæt] [laɪbz] - [baʊt] [tuː] [maɪl]

B'longs	ter	ole	man	Sevier	dat	libes	'	bout	two	mile
-	特尔	奥莱	男人	塞维尔	数据	利贝斯	-	回合	二	英里

B'longs ter ole man Sevier dat libes 'bout two mile

[fruːm] [jɪər] .

frum	yere	.
弗鲁姆	年份	.

frum yere。

[θɪŋk] [wiː; wi] [ken] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː(r)] ['maɪti] [ləʊ] [rent] ,

Think	we	ken	git	it	fur	mighty	low	rent	,
思考	我们	肯	git	它	毛皮	强大的	低的	租	,

我觉得我们可以以非常低的价格租到它，

[fɜː(r)] ['nəʊbədi] [eɪnt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː(r)] [θriː] [ʊə(r)] [ˌef 'əʊ] - [jɪə(r)] .

fur	nobody	ain't	lived	on	it	fur	three	ur	fo	'	year	.
毛皮	无人	不是	居住地	在	它	毛皮	三	你的	fo	-	年	.

没人在这上面住过三四年。

[haʊ] [dʌz] [ˌdiː iː 'em] - [straɪk] [diː] - [sɛmbli] ?

How	does	dem	obserwations	strike	de	'	sembly	?
如何	做	民主	-	罢工	德	-	集结	?

民主观察如何影响集会?

" ['pɒtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ]

"	Potter	and	John	were	delighted	with	the	prospect	of	so	early	a	ripening
"	波特	和	约翰	是	高兴极了	和	这	前景	的	所以	早期的	一个	成熟

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊps] .

of	their	hopes	.
的	他们的	希望	.

“波特和约翰对他们的希望这么快就实现感到欣喜若狂。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	place	was	in	the	edge	of	a	wild	section	of	the	country	.
这	地方	曾是	在	这	边缘	的	一个	荒野	部分	的	这	国家	.

这个地方位于该国一片荒野地带的边缘。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] .

It	was	at	least	two	miles	from	any	other	house	.
它	曾是	在	至少	二	英里	从	任何	其他	房子	.

它距离其他任何房子至少有两英里远。

['betə(r)] [stɪl] .

Better	still	.
更好的	仍然	.

更好。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒef][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] [gɔɪn] - , " [sed] [dʒɒn] , " [bʌt; bət] [ɑːnt] [lɪz] [wɪl] ,

"	Uncle	Jeff	won't	object	to	me	goin	'	,	"	said	John	,	"	but	Aunt	Liz	will	,
"	叔叔	杰夫	惯于	目的	到	我	去	-	,	"	说	约翰	,	"	但	阿姨	莉兹	将要	,

约翰说："杰夫叔叔不会反对我去，但莉兹阿姨会反对。"

[nɒt] - [kɔːz] [ʃiːz] [ai][woʊnt][duː; də] [wel] , [bʌt; bət] - [kɔːz] — — "

not	'	cause	she's	afeerd	I	won't	do	well	,	but	'	cause	—	—	"
不是	-	原因	她是	害怕	我	惯于	做	出色地	,	但	-	原因	—	—	"

不是因为她害怕我做得不好，而是因为——"

" - [kɔːz] [ʃiːz] - [juː; jʊ] [wɪl] , " [əʊld] [ælf] [brəʊk] [ɪn] .

"	'	Cause	she's	feerd	you	will	,	"	old	Alf	broke	in	.
"	-	原因	她是	-	你	将要	,	"	老的	阿尔夫	打破	在	.

"因为她害怕你会，"老阿尔夫插嘴道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊz] [dæt]['leɪdi] .

"	Oh	,	I	knows	dat	lady	.
"	哦	,	我	知道	数据	女士	.

"哦，我认识那位女士。"

[hɔː] , [hɔː] !

Haw	,	haw	!
霍	,	霍	!

哈哈！

[nəʊz] [dæt]['leɪdi][fruːm] [wei] [bæk] ['jændər] [wei] [ʌp] [ɪn'tɜː(r)][diː] [taɪm] [wʌt] [eɪnt] [gɒt] [jɪər] ['jɪt] ,

Knows	dat	lady	frum	way	back	yander	way	up	inter	de	time	whut	ain't	got	yere	yit	,
知道	数据	女士	弗鲁姆	方式	后退	扬德	方式	向上	间	德	时间	什么?	不是	得到	年份	yit	,

知道那位女士来自很久以前，很久以前，在时间的长河中，她没有你，

[bʌt; bət][dæt][doʊən] [meɪk] [nəʊ]

but	dat	doan	make	no
但	数据	杜安	制作	不

但那不会造成任何后果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

- .

diffunce	.

- .

困难。

[wiːl; wil] ['wɪt(ə)l] [ɒf] [ɔːl][diː] ['rɪŋklz] [ɒn][diː] - [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] - . "

We'll	whittle	off	all	de	wrinkles	on	de	ho'n	o	'	her	ubjections	.	"
出色地	惠特尔	离开	全部	德	皱纹	在	德	-	o	-	她	-	.	"

我们将削去她所有屈辱上的皱纹。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɪgərətɪv] [mæn][aɪ]['evə(r)] [njuː] , " ['pɒtə(r)] ['smaɪlɪŋli] [ri'mɑːk] .
" You are the most figurative man I ever knew , " Potter smilingly remarked .
" 你 是 这 最多 比喻 男人 我 曾经 知道 , " 波特 微笑着 评论 .

“你是我认识的最富象征意义的人，”波特笑着说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['sɑː] , [dæts] [wɔːr] [juːz] [rɒŋ] .
" Oh , no , sah , dat's whar you's wrong .
" 哦 , 不 , 萨赫 , 数据 码头 你的 错误的 .

“哦，不，先生，这就是你错的地方。”

[aɪ] [eɪnt] - ['hɑːdli] [nʌn] .
I ain't figertive hardly none .
我 不是 - 几乎 没有任何 .

我几乎不做比喻。

[aɪ] [ken] [meɪk] [ɜː(r)][faɪgɝ][wʌn][æn; ən] - [ken] [kʌt] [ɜː(r)] ['maɪti] ['keɪpə(r)] [wɪd] [ɜː(r)][faɪgɝ] [tuː] ,
I ken make er figer one an ' ken cut er mighty caper wid er figer two ,
我 肯 制作 呃 无花果 一 一个 - 肯 切 呃 强大的 跳跃 宽 呃 无花果 二 ,

我肯做一指，肯切二指，

[bʌt; bət][aɪ] - [ˌeɪ diː 'diː] - [ɪm] - - [sɛpt] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maɪn] ;
but I kain't add ' em tergedder ' cept I do it in my mine ;
但 我 - 添加 - 呃 - - 除外 我 做 它 在 我的 矿 ;

但我不能把它们加在一起，除非我在自己的矿井里这样做；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gɪt] [daʊn] [tɜː] [dɪs] [jɪər] ['bɪznəs] .
but let us git down ter dis yere bizness .
但 让 我们 git 向下 特尔 迪斯 年份 商业 .

但我们还是回到正题吧。

[aɪl] [gəʊ]['oʊbər] [tɜː] [əʊl][mæn] - [dɪs] - - [æn; ən] - [tel] [hɪm] [tɜː] [dræp]
I'll go ober ter ole man Sevier's dis ebenin ' an ' tell him ter drap
患病的 去 奥伯 特尔 奥莱 男人 - 迪斯 - - 一个 - 告诉 他 特尔 垂帘

我要去塞维尔老头家，告诉他这件事。

['oʊbər] [jɪər] ['ɑːrli]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɔnɪn] - , [æn; ən] - [hiːl] [kʌm] , ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ,
ober yere arly Monday mawnin ' , an ' he'll come , lemme tell you ,
奥伯 年份 早期 周一 早晨 - , 一个 - 地狱 来 , 让我 告诉 你 ,

昨天星期一清晨，他就会来，我告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第2/9页

[fɜː(r)][hiː; hi][ɪz][ɛz] [kiːn] [tɜː] [let] [ˌjuː 'es][hæb][dæt] [pleɪs] [ɛz]
fur he is ez keen ter let us hab dat place ez
毛皮 他 是 易 敏锐的 特尔 让 我们 哈布 数据 地方 易

因为他很乐意让我们拥有那个地方

[wiː; wi][ɪz] [tɜː] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] .
we is ter git it .
我们 是 特尔 git 它 .

我们就是 ter git。

-
B'lebe
-

布莱贝

[aɪl] [gəʊ][dɪs]['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
I'll go dis minit , " he added , taking up his hat .
患病的 去 迪斯 迷你 , " 他 额外 , 采取 向上 他的 帽子 .

“我一会儿就走,”他一边说着，一边拿起帽子。

" [gʊd] - - , - - [əʊ] - [diː] ['maɪti] [faɪn] ['entəpraɪz] ; [gʊd] - - [tɜː] [juː; jʊ] .
" Good ebenin ' , ' panions o ' de mighty fine enterprise ; good ebenin ' ter you .
" 好的 - - , - - o - 德 强大的 美好的 企业 ; 好的 - - 特尔 你 .

"Good ebenin', 'comons o' de mighty fine enterprise; good ebenin' ter you.

" ['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði]
" Potter and John talked until a late hour and then went to bed up near the
" 波特 和 约翰 谈话 直到 一个 晚的 小时 和 然后 去 到 床 向上 靠近 这
['klæpbɔːd] [ruːf] .
clapboard roof .
隔板 屋顶 .

“波特和约翰一直聊到很晚，然后上到木板屋顶附近睡觉。”

[dʒɒn] [suːn] [sæŋk][tuː; tə] [sliːp] .
John soon sank to sleep .
约翰 很快 沉没 到 睡觉 .

约翰很快就睡着了。

['pɒtə(r)] [leɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wiŋk] [θruː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
Potter lay gazing at the stars that winked through holes in the roof .
波特 躺 凝视 在 这 明星 那 眨眼 通过 孔 在 这 屋顶 .

波特躺着，凝望着透过屋顶小洞闪烁的繁星。

[ə; eɪ] ['wɪpəwɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [stæk] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [spŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
A whippoorwill sat on the stack chimney and sang a lonesome song , but a
一个 夜鹰 卫星 在 这 堆 烟囱 和 唱 一个 寂寞 歌曲 , 但 一个
['krɪkɪt] [keɪm] [aʊt]
cricket came out
蟋蟀 来了 出去

一只夜鹰栖息在烟囱上，唱着凄凉的歌，这时一只蟋蟀飞了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] , [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði]

from	**under**	**an**	**old**	**trunk**	**,**	**stopped**	**in**	**a**	**bar**	**of**	**moonlight**	**that**	**fell**	**on**	**the**
从	在下面	一个	老的	树干	,	停止	在	一个	酒吧	的	月光	那	跌倒	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	**,**
地面	,

从旧箱子底下，停在洒落在地板上的一缕月光中，

[ænd; ənd] ['tʃirəp] ['merəli] .

and	**chirruped**	**merrily**	**.**
和	啁啾	兴高采烈地	.

欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] , ['mʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dæmp] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk]

The	**screech**	**-**	**owl**	**,**	**muffling**	**and**	**fluttering**	**among**	**the**	**damp**	**leaves**	**of**	**the**	**rank**
这	尖叫	-	猫头鹰	,	消音	和	飘动	之中	这	潮湿	树叶	的	这	秩

['griːnˌbraɪə(r)] , [kraɪd] [wɪð] [ə'nɔɪɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

greenbrier	**,**	**cried**	**with**	**annoying**	**cadence**	**,**
绿蔷薇	,	哭	和	恼人的	节奏	,

猫头鹰在茂盛的菠萝潮湿的树叶间发出闷闷的、扑腾的叫声，发出令人烦躁的节奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] - [təʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒmnələnt] [krəʊk] , [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð]

but	**the**	**tree**	**-**	**toad**	**,**	**with**	**his**	**somnolent**	**croak**	**,**	**smoothed**	**down**	**the**	**pillow**	**with**
但	这	树	-	蟾蜍	,	和	他的	嗜睡	发牢骚	,	平滑	向下	这	枕头	和

['dʒent(ə)l] ['sliːpinəs] .

gentle	**sleepiness**	**.**
温和的	困倦	.

但树蟾蜍用它昏昏欲睡的叫声，轻轻地抚平了枕头，带着温柔的睡意。

['pɒtə(r)][wɒz; wəz] [əweɪkɛnd] [baɪ][dʒɒn] , [huː] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

Potter	**was**	**awakend**	**by**	**John**	**,**	**who**	**called**	**him**	**to**	**breakfast**	**.**
波特	曾是	觉醒	经过	约翰	,	WHO	称为	他	到	早餐	.

波特被约翰叫醒，约翰叫他吃早饭。

[əʊld] [ælf] [suːn] [keɪm] .

Old	**Alf**	**soon**	**came**	**.**
老的	阿尔夫	很快	来了	.

老阿尔夫很快就来了。

[əʊld][mæn] ['sɪviːər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .

Old	**man**	**Sevier**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**rent**	**his**	**farm**	**.**
老的	男人	塞维尔	会	是	高兴	到	租	他的	农场	.

老塞维尔很乐意出租他的农场。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [mait]

He	**cared**	**not**	**so**	**much**	**for**	**the**	**money**	**as**	**for**	**the**	**improvements**	**that**	**might**
他	关心	不是	所以	很多	为了	这	钱	作为	为了	这	改进	那	可能

[biː; bi] [meɪd] .

be	**made**	**.**
是	制成	.

他更看重的是可能带来的改善，而不是金钱。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ]

The	**morning**	**hours**	**were**	**spent**	**in**	**a**	**delighted**	**talking**	**over**	**of**	**maturing**
这	早晨	小时	是	花费	在	一个	高兴极了	说	超过	的	成熟

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

上午的时间都用来愉快地讨论逐渐成型的计划。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əʊld][dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːnd] .

In	the	afternoon	old	Jeff	and	his	wife	returned	.
在	这	下午	老的	杰夫	和	他的	妻子	返回	.

下午，老杰夫和他的妻子回来了。

[əʊld][dʒef] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] ,

Old	Jeff	smiled	upon	the	project	,	but	the	old	woman	wrinkled	her	long	nose	,
老的	杰夫	微笑	之上	这	项目	,	但	这	老的	女士	皱	她	长的	鼻子	,

老杰夫对这个项目露出了笑容，但老太太却皱起了她长长的鼻子。

[drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

drove	to	the	mole	on	her	chin	the	wavering	lines	of	dissatisfaction	,
驾驶	到	这	痣	在	她	下巴	这	摇摆不定	线条	的	不满	,

驱使她直视下巴上的痣，那是不满的痕迹。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ʌp] [wɪð] ['evri] [ræg] - [tæg] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɔːlweɪz] [staːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][beg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

and	declared	that	people	who	took	up	with	every	rag	-	tag	that	came	along	always	starved	to	death	or	had	to	beg	among	the	neighbors	.
和	声明	那	人们	WHO	采取	向上	和	每一个	抹布	-	标签	那	来了	沿着	总是	饥饿	到	死亡	或者	有	到	求	之中	这	邻居	.

并宣称，那些与形形色色的流浪汉为伍的人，要么饿死，要么沦落到向邻居乞讨。

['evriwʌn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][baɪ][dʒɒn] ,

Everyone	knew	that	she	had	done	her	duty	by	John	,
每个人	知道	那	她	有	完毕	她	责任	经过	约翰	,

所有人都知道她已经尽到了对约翰的义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	why	he	wanted	to	leave	was	something	she	could	not	understand	.
和	为什么	他	通缉	到	离开	曾是	某物	她	可以	不是	理解	.

她无法理解他为什么要离开。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːd] [ðɪs] [mæn] [tɪl] - , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

"	You	never	seed	this	man	till	yistidy	,	"	the	old	woman	went	on	,	addressing	her	nephew	,
"	你	绝不	种子	这	男人	直到	-	,	"	这	老的	女士	去	在	,	解决	她	侄子	,

“你永远也别想和这个人发生关系，”老妇人继续对她的侄子说。

" [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˌjuː 'viː] ['kɒmən] [sens] [juː; jʊ] ['wɒntə] ['fɒlər] [hɪm] [ɒf] .

"	an	'	I	don't	know	why	in	the	name	uv	common	sense	you	wanter	foller	him	off	.
"	一个	-	我	不	知道	为什么	在	这	姓名	紫外线	常见的	感觉	你	想要	福勒	他	离开	.

“我真不明白，你凭什么要跟着他走。”

[dʒest] [laɪk] [men] [fəʊks] , ['eniweɪ] .

Jest	like	men	folks	,	anyway	.
笑话	喜欢	男人	各位	,	反正	.

男人嘛，就爱开玩笑嘛。

['enibɒdi] [ken] [kʌm] - [æn; ən] - [liːd] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] .

Anybody	ken	come	erlong	an	'	lead	'	em	by	the	nose	.
任何人	肯	来	-	一个	-	带领	-	呃	经过	这	鼻子	.

任何人都可以过来牵着他们的鼻子走。

[ælf] ！ "
Alf ! "
阿尔夫！ "

阿尔夫!

" ['jɛs(ə)m] . "
" Yessum . "
" 是的 . "

“是的。”

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ] [sens] ? "
" Ain't you got no sense ? "
" 不是 你 得到 不 感觉 ? "

你难道一点常识都没有吗?

" - ,
" Wall'um ,
" - ,

“Wall'um，

[aɪz] [gɒt][məʊ] - [den][diː][mæn][dæt][traɪd] [tɜː] [raɪv] ['klæpbɔːd] [wɪd][ɜː(r)]['reɪzə(r)][æn; ən] - [den] [traɪd] [tɜː]
I'se got mo ' den de man dat tried ter rive clapboards wid er razor an ' den tried ter
伊塞 得到 莫 - 丹 德 男人 数据 尝试 特尔 河 护墙板 宽 呃 剃刀 一个 - 丹 尝试 特尔
[ʃeɪv] - [wɪd][ɜː(r)][frəʊ] . "
shave hisse'f wid er froe . "
刮胡子 - 宽 呃 弗罗 . "

我已经尝试过用剃刀刮隔板，并尝试用剃须刀刮胡子。”

" [aɪ][doʊnt] - [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't b'leve it . "
" 我 不 - 它 . "

“我不相信。”

" [aɪ] - [hep][dæt] .
" I kaint hep dat .
" 我 - 肝 数据 .

“我帮不了你。”

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [doʊən] [peɪ] [nəʊ] - ['tɛnʃən] [tɜː] [diː]['leɪdi] , ['sɑː] . "
Mr . Potter , doan pay no ' tention ter de lady , sah . "
先生 . 波特 , 杜安 支付 不 - 紧张 特尔 德 女士 , 萨赫 . "

波特先生，别理会那位女士，先生。

" [juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [blæk] [ɪmp] ,
" You good for nuthin ' black imp ,
" 你 好的 为了 什么也没有 - 黑色的 重要 ,

你这没用的黑鬼，

[juː; jʊ] - [biː; bi][ɜː(r)] ['telɪn] - ['nəʊbədi] [wɒt] [tɜː] [duː; də][ɒn][maɪ] - . "
you neenter be er tellin ' nobody what ter do on my ercount . "
你 - 是 呃 告诉 - 无人 什么 特尔 做 在 我的 - . "

你别想替我指挥任何人。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [əʊld][dʒef] ; " [ef][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɒp] [wʊd] [biː; bi] [kɪrfəl] [ˌjuː 'viː][jəʊ] -
" Come , come , " said old Jeff ; " ef you must chop wood be keerful uv yo '
" 来 , 来 , " 说 老的 杰夫 ; " ef 你 必须 劈 木头 是 keerful 紫外线 哟 -
[tʃɪps] .
chips .
芯片 .

“来吧，来吧，”老杰夫说；“如果你要砍柴，要小心你的木屑。”

[ef][dʒɒn] ['wɒnts] [tɜː] [gəʊ] , - [hiːz] [gɔɪn] - , [ðæts] [ɔːl] .

Ef	John	wants	ter	go	,	w'y	he's	goin	'	,	that's	all	.
ef	约翰	想要	特尔	去	,	-	他是	去	-	,	那就是	全部	.

如果约翰想走，他为什么走，就这么简单。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][səʊ][fɜː(r)] [-] [bʌt; bət][juː; jʊ][ken] [siː] [hɪm]['evə(r)] - [wʌns][ɪn][ɜː(r)] [waɪl] .

He	won't	be	so	fur	erway	but	you	ken	see	him	ever	'	once	in	er	while	.
他	惯于	是	所以	毛皮	厄威	但	你	肯	看	他	曾经	-	一次	在	呃	尽管	.

他不会再经常来了，但你偶尔还是能见到他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [əʊ] , [ai][woʊnt][biː; bi]['hæŋkərɪn] - - ['siːɪn] - [hɪm] .

"	Oh	,	I	won't	be	hankerin	'	airter	seein	'	him	.
"	哦	,	我	惯于	是	汉克林	-	-	看到	-	他	.

“哦，我以后再也不会想念他了。”

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [blʌd] [kɪn] [ˌjuː 'viː] [maɪn] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] . "

He	ain't	no	blood	kin	uv	mine	,	the	Lawd	knows	.	"
他	不是	不	血	亲属	紫外线	矿	,	这	老天	知道	.	"

他跟我没有任何血缘关系，上帝知道。

" ['mædəm] , " [sed] ['pɒtə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] — — "

"	Madam	,	"	said	Potter	,	"	I	am	very	sorry	that	I	have	caused	—	—	"
"	女士	,	"	说	波特	,	"	我	是	非常	对不起	那	我	有	导致	—	—	"

“夫人，”波特说，“我很抱歉我造成了——”

" [əʊ] , [ʃɛt] [jiː; ji] - [maʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	Oh	,	shet	ye	'	mouth	,	"	she	snapped	.
"	哦	,	母	是的	-	嘴	,	"	她	啪啪	.

“哦，闭嘴！”她厉声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [eɪs] ['sɒri] [ˌjuː 'viː] .

"	You	don't	know	what	you	ase	sorry	uv	.
"	你	不	知道	什么	你	酶	对不起	紫外线	.

你不知道你吃了什么，对不起。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðə; ði]

"	With	the	exception	of	an	occasional	outburst	from	the	old	woman	the
"	和	这	例外	的	一个	偶然	爆发	从	这	老的	女士	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['plezntli] .

remainder	of	the	day	was	passed	pleasantly	.
余	的	这	天	曾是	通过了	愉快	.

“除了老妇人偶尔的几声怒吼之外，剩下的时间过得很愉快。”

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sɪviːər] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

Early	the	next	morning	Sevier	came	over	.
早期的	这	下一个	早晨	塞维尔	来了	超过	.

第二天一大早，塞维尔就来了。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['rentɪd] [ɒn] ['iːzi] [tɜːmz] .

The	farm	was	rented	on	easy	terms	.
这	农场	曾是	租来的	在	简单的	条款	.

农场的租赁条件很宽松。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

Preparations	for	immediate	departure	were	begun	.
准备工作	为了	即时	离开	是	开始	.

立即出发的准备工作已经开始。

[dʒɒn][ænd; ənd] [ælf] [iːtʃ] [əʊnd] [ə; eɪ] [hɔːs] .

John	and	Alf	each	owned	a	horse	.
约翰	和	阿尔夫	每个	拥有	一个	马	.

约翰和阿尔夫各自拥有一匹马。

[ælf] [hæd; həd] [tuː] [plau] [ænd; ənd] ['sevrəl] [həʊz] .

Alf	had	two	plows	and	several	hoes	.
阿尔夫	有	二	犁	和	一些	锄头	.

阿尔夫有两架犁和几把锄头。

[əʊld][dʒef] [wʊd] [lend] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə] [hɔːl] [ðeə(r)] " ['plʌndə(r)] " ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

Old	Jeff	would	lend	them	his	wagon	to	haul	their	"	plunder	"	over	to	their
老的	杰夫	会	借	他们	他的	车皮	到	运输	他们的	"	掠夺	"	超过	到	他们的

[njuː] [həʊm] .

new	home	.
新的	家	.

老杰夫会把他的马车借给他们，让他们把“战利品”运到新家。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [ælfs] ['dɔːtə(r)] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

Just	as	they	had	finished	loading	the	wagon	Alf's	daughter	came	,	walking	with
只是	作为	他们	有	完成的	加载中	这	车皮	阿尔夫的	女儿	来了	,	步行	和

[ə; eɪ] [krʌtʃ] .

a	crutch	.
一个	拐杖	.

他们刚把马车装满，阿尔夫的女儿就来了，她拄着拐杖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	was	but	little	more	than	a	child	,
她	曾是	但	小的	更多的	比	一个	孩子	,

她当时还只是个孩子，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

and	though	she	bore	the	marks	of	great	suffering	yet	she	was	bright	and
和	尽管	她	钻孔	这	标记	的	伟大的	痛苦	然而	她	曾是	明亮的	和

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

尽管她身上带着巨大痛苦的痕迹，但她依然开朗乐观。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [əʊld] [ælf] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɑːm] , [sed] : "

When	everything	was	ready	,	old	Alf	,	taking	hold	of	his	daughter's	arm	,	said	:	"
什么时候	一切	曾是	准备好	,	老的	阿尔夫	,	采取	抓住	的	他的	女儿的	手臂	,	说	:	"

[dʒuːl] ,

Jule	,
朱尔	,

一切准备就绪后，老阿尔夫抓住女儿的胳膊说：“朱莉，

- [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [jɪər]

me'n	you	will	ride	up	yere
-	你	将要	骑	向上	年份

你和我都会骑马上来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɒn][dɪs] [siːt] , [fɜː(r)][ai] [gwaɪn] [tɜː] [draɪv] .

on	dis	seat	,	fur	I	gwine	ter	drive	.
在	迪斯	座位	,	毛皮	我	格温	特尔	驾驶	.

坐在这个座位上，我就可以开车了。

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [juː; jʊ][æn; ən] - [dʒɒn] [set] [bæk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɒn][dæt] [strɔː] [bed] .

Mr	**.**	**Potter**	**,**	**you**	**an**	**'**	**John**	**set**	**back**	**dar**	**on**	**dat**	**straw**	**bed**	**.**
先生	.	波特	,	你	一个	-	约翰	放	后退	达尔	在	数据	稻草	床	.

波特先生，你和约翰坐在那张稻草床上。

" [dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['wægən] .

"	**Jeff**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**standing**	**near**	**the**	**wagon**	**.**
"	杰夫	和	他的	妻子	是	常设	靠近	这	车皮	.

杰夫和他的妻子站在马车附近。

['mɪsɪz] . ['luːkəs] , [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['evri] ['muːvmənt] ,

Mrs	**.**	**Lucas**	**,**	**while**	**watching**	**the**	**smallest**	**detail**	**of**	**every**	**movement**	**,**
太太	.	卢卡斯	,	尽管	观看	这	最小	细节	的	每一个	移动	,

卢卡斯夫人一边观察着每一个动作的细微之处，

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

kept	**up**	**a**	**constant**	**wrinkling**	**of**	**her**	**nose**	**.**
保留	向上	一个	持续的	皱纹	的	她	鼻子	.

她不停地皱着鼻子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] ['keɪpə(r)][aɪ]['evə(r)] [siːd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	**This**	**is**	**the**	**biggest**	**fool**	**caper**	**I**	**ever**	**seed**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	这	是	这	最大	傻子	跳跃	我	曾经	种子	,	"	她	声明	.

“这是我见过的最愚蠢的骗局，”她宣称。

" [ʃəʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	**Shew**	**,**	**thar**	**!**
"	秀	,	那里	!

“咦，咦！”

[ðə; ði] - ['tʃɪkɪnz] [eə(r)] ['skrætʃɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['pepə(r)] [ə'gɪn] .

the	**fetchtaked**	**chickens**	**air**	**scratchin**	**'**	**up**	**the**	**pepper**	**agin**	**.**
这	-	鸡	空气	抓挠	-	向上	这	胡椒	再次	.

被抓回来的鸡又开始在空中刨食胡椒粉了。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] ['keɪpə(r)][aɪ]['evə(r)] [siːd] . "

The	**biggest**	**fool**	**caper**	**I**	**ever**	**seed**	**.**	**"**
这	最大	傻子	跳跃	我	曾经	种子	.	"

这是我见过的最愚蠢的骗局。

" [aɪ] - [əʊ] - [ɜː(r)] [bɪgə(r)] [wʌn] [wʌns] , " [ælf] [rɪ'plaɪd] , ['slaɪli] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒef] .

"	**I**	**knowd**	**o**	**'**	**er**	**bigger**	**one**	**once**	**,**	**"**	**Alf**	**replied**	**,**	**slily**	**winking**	**at**	**Jeff**	**.**
"	我	-	o	-	呃	大	一	一次	,	"	阿尔夫	回复	,	狡猾地	眨眼	在	杰夫	.

“我以前见过更大的一个，”阿尔夫回答道，狡黠地朝杰夫眨了眨眼。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**when**	**it**	**wuz**	**.**	**"**
"	我	不	知道	什么时候	它	伍兹	.	"

“我不知道是什么时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] [taɪm] , " [ælf] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [ə'gen] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒef] ,

"	**It**	**wuz**	**the**	**time**	**,**	**"**	**Alf**	**rejoined**	**,**	**again**	**winking**	**at**	**Jeff**	**,**
"	它	伍兹	这	时间	,	"	阿尔夫	重新加入	,	再次	眨眼	在	杰夫	,

“时机到了，”阿尔夫回答道，又朝杰夫眨了眨眼。

" [ðæt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['skrɒgɪnz] [bɔɪz] [klaɪm][ʌp][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [æn; ən] - [traɪd][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt]

"	**that**	**one**	**o**	**'**	**the**	**Scroggins**	**boys**	**clim**	**up**	**a**	**sycamore**	**tree**	**an**	**'**	**tried**	**to**	**blow**	**out**
"	那	一	o	-	这	斯克罗金斯	男孩们	攀登	向上	一个	梧桐树	树	一个	-	尝试	到	吹	出去

[diː] [muːn] . "

de	**moon**	**.**	**"**
德	月亮	.	"

“斯克罗金斯家的那个男孩爬上一棵梧桐树，试图吹灭月亮。”

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn][æn; ən] - [kiːp] [jəʊ] - [maʊθ] [ʃɛt] . "
" Oh , go on an ' keep yo ' mouth shet . "
" 哦 , 去 在 一个 - 保持 哟 - 嘴 母 . "

“哦，你还是闭嘴吧。”

" [aɪz] [gwaɪn] [ɒn] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][ai] - ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [tɜː] [kiːp] [maɪ] [muːf] [ʃɛt] ,
" I'se gwine on , lady , but I kaint promise you ter keep my mouf shet ,
" 伊塞 格温 在 , 女士 , 但 我 - 承诺 你 特尔 保持 我的 口 母 ,

“我会继续前进的，女士，但我不能保证我会保护好我的嘴巴。”

[fɜː(r)][diː][mæn][dæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [muːf] [ʃɛt] [ɪz] [gwaɪn] [tɜː] [stɑːv] ,
fur de man dat keeps his mouf shet is gwine ter starve ,
毛皮 德 男人 数据 保持 他的 口 母 是 格温 特尔 饿死 ,

保持他的mouf shet的人是gwine ter starve，

[keɪz] ['les(ə)n][hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] - [pʊt] - [tɜː] [iːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɜː(r)] [hɔː] , [hɔː] .
caze lessen he opens it he kaint put nuthen ter eat in it — er haw , haw .
卡兹 减少 他 打开 它 他 - 放 - 特尔 吃 在 它 — 呃 霍 , 霍 .

因为他打开它的时候，里面什么也放不下——呃，哈哈。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [əʊ] , [ʃɛt] [ʌp] .
" Oh , shet up .
" 哦 , 母 向上 .

“哦，闭嘴。”

[dʒest] [tɜː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [-] [ænd; ənd] [liːv] [ɜː(r)][hɑːf] - [grəʊn] [kræp] . "
Jest ter think you would run erway and leave er half - grown crap . "
笑话 特尔 思考 你 会 跑步 厄威 和 离开 呃 一半 - 生长 垃圾 . "

我只是觉得你会跑掉，留下她那半大不大的破烂玩意儿。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɪstə(r)] . [dʒef] [dʌn] [fɪkst] [dæt] , ['leɪdi] . "
" Me an ' Mr . Jeff dun fixed dat , lady . "
" 我 一个 - 先生 . 杰夫 逼债 固定的 数据 , 女士 . "

“我和杰夫先生已经把那件事解决了，女士。”

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [id] [fɪks] ['eniθɪŋ] [ðæt] [doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" Oh , I'll be bound he'd fix anything that don't take no trouble .
" 哦 , 患病的 是 边界 他会 使固定 任何事物 那 不 拿 不 麻烦 .

“哦，我敢肯定，只要不费吹灰之力，他什么都能修好。”

[stændz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , [grɪnɪn] - [laɪk] [ɜː(r)] ['pɒsəm] .
Stands thar now , grinnin ' like er possum .
站立 那里 现在 , 咧嘴笑 - 喜欢 呃 负鼠 .

现在就站在那里，咧着嘴笑，像只负鼠。

[doʊnt][pɪə(r)] [laɪk] [id] ['kɪriː] ['hwʌðər] [wiː; wi] [reɪz] [ə; eɪ][kræp][ɔː(r)][nɒt] .
Don't peer like he'd kere whuther we raise a crap or not .
不 同伴 喜欢 他会 克雷 往哪 我们 增加 一个 垃圾 或者 不是 .

别摆出一副他会在意我们是否要生孩子的样子。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [draɪv] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] .
Thar , drive on with you , now .
塔尔 , 驾驶 在 和 你 , 现在 .

好了，你继续开车吧。

['nevə(r)] [siːd] [zɪç] [ə; eɪ] [fuːl] ['keɪpə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
Never seed sich a fool caper in my life .
绝不 种子 sich 一个 傻子 跳跃 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么愚蠢的举动。

[bet] [juː; jʊ] [ɔːl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
Bet you all starve to death .
赌注 你 全部 饿死 到 死亡 .

我敢打赌你们都会饿死。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɜːli] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ðæt] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm]
" It was so early when they drove off that the dew was still dripping from
" 它 曾是 所以 早期的 什么时候 他们 驾驶 离开 那 这 露 曾是 仍然 滴落 从
[ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] [triː] .
a vine - covered tree .
一个 藤 - 涵盖 树 .

“他们开车离开的时候天还很早，一棵藤蔓缠绕的树上还滴着露水。”

[ælf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] .
Alf and his daughter hummed a tune .
阿尔夫 和 他的 女儿 哼唱 一个 调 .

阿尔夫和他的女儿哼着小曲。

[dʒɒn] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɒn] ['pɑːtərz] [niː] , [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
John , placing one hand on Potter's knee , looked earnestly into his face and said :
约翰 , 放置 一 手 在 陶工的 膝盖 , 看起来 切实 进入 他的 脸 和 说 :

约翰将一只手放在波特的膝盖上，认真地看着他的脸说：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ˌjuː ˈviː] [maɪ] [laɪf] . "
" This is the happiest day uv my life . "
" 这 是 这 最快乐 天 紫外线 我的 生活 . "

“这是我一生中最快乐的一天。”

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [spend] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [tə'geðə(r)] .
" Ah , my boy , we may spend many happy days together .
" 啊 , 我的 男生 , 我们 可能 花费 许多 快乐的 天 一起 .

“啊，我的孩子，我们或许会一起度过许多快乐的日子。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] , [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,
I was just thinking how , in my case ,
我 曾是 只是 思维 如何 , 在 我的 案件 ,

我刚才在想，就我而言，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [træmp] [tuː; tə]
a few hours had brought such a change — the change from a tramp to
一个 很少 小时 有 带来 这样的 一个 改变 — 这 改变 从 一个 流浪汉 到
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] . "
a man who is driving toward his own home . "
一个 男人 WHO 是 驾驶 朝向 他的 自己的 家 . "

短短几个小时就带来了如此巨大的变化——从一个流浪汉变成了一个开车回家的男人。

" [wəʊ] , [wəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ælf] , ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] .
" Whoa , whoa , " exclaimed Alf , pulling on the lines .
" 哇 , 哇 , " 惊呼 阿尔夫 , 拉 在 这 线条 .

“等等，等等，”阿尔夫一边拉着绳子一边喊道。

" [dʒɒn] , [riːtʃ] [bæk] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [æn; ən] -
" John , reach back dar an '
" 约翰 , 抵达 后退 达尔 一个 -

“约翰，向后伸手……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[hæn] - [ˌem 'iː] [əʊl] [næns] (['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn]) .
han ' me Ole Nance (meaning his gun) .
汉 - 我 奥莱 南希 (意义 他的 枪) .

han' me Ole Nance（意思是他的枪）。

[kʌm] [bæk] [jɪər] , [ˌpiːt] , [juː; jʊ]['traɪflɪn] - - ([ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒg]) . "
Come back yere , Pete , you triflin ' raskil (addressing his dog) . "
来 后退 年份 , 皮特 , 你 特里夫林 - - (解决 他的 狗) . "

“回来吧，皮特，你这只卑鄙的家伙（对他的狗说）。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['pɒtə(r)] [ɑːskt] .
" Potter asked .
" 波特 问 .

波特问道。

" ['mætə(r)] ?
" Matter ?
" 事情 ?

“事情?

[ɪz][juː; jʊ][səʊ][blaɪnd][dæt][juː; jʊ] - [siː] [dæt] - ['rætlsneɪk] ['krɔːsɪn] - [diː] [rəʊd] [raɪt] [ʌp]
Is you so blind dat you kaint see dat monst'us rattlesnake crossin ' de road right up
是 你 所以 瞎的 数据 你 - 看 数据 - 响尾蛇 穿越 - 德 路 正确的 向上
[ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? "
dar ? "
达尔 ? "

你是不是瞎了，连那条响尾蛇正横穿马路都看不见?

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
" My gracious , what a monster !
" 我的 亲切 , 什么 一个 怪物 !

我的天哪，真是个怪物!

" ['pɒtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Potter exclaimed .
" 波特 惊呼 .

“波特惊呼道。”

" ['jəz] , " [rɪ'plaɪd] [ælf] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
" Yas , " replied Alf , as he took his gun and cautiously climbed down out of
" 亚斯 , " 回复 阿尔夫 , 作为 他 采取 他的 枪 和 谨慎地 攀登 向下 出去 的
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

“是的，”阿尔夫回答道，一边拿起枪，小心翼翼地从马车上爬了下来。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [iːt]
" an ' he ain't eat
" 一个 - 他 不是 吃

他没吃

[nəʊ] [lɛsn] [ɜː(r)] [ɜː(r)]['dʌz(ə)n] ['skwɪrəlz] [fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
no less'n er ha'f er dozen squirrels fur his breakfast .
不 更少 呃 半 呃 打 松鼠 毛皮 他的 早餐 .

他早餐吃了不少松鼠，足足有十几只。

[gɪt] [aʊt] , - , [æn; ən] - [wɒtʃ] [diː] - ['fɔːrməns] .
Git out , generman , an ' watch de ' formance .
git 出去 , - , 一个 - 手表 德 - 表现 .

滚出去，将军，去看表演。

" ['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][gɒt] [aʊt] .
" Potter and John got out .
" 波特 和 约翰 得到 出去 .

“波特和约翰逃了出来。”

[ælf] [kən'tɪnjuːd] : " [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][kɜːrlz][æn; ən] - [hoʊlz][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
Alf continued : " Wait till he curls an ' hol's up his head .
阿尔夫 持续 : " 等待 直到 他 卷发 一个 - 霍尔的 向上 他的 头 .

阿尔夫继续说道：“等着瞧吧，等他蜷缩起来，把头高高举起。”

[doʊən][gɪt][ʌp] [tuː] [kləʊz] , [keɪz] [hiː; hi] [bləʊ] [æt; ət][juː; jʊ][æn; ən] - [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .
Doan git up too close , caze he blow at you an ' make you sick .
杜安 git 向上 也 关闭 , 卡兹 他 吹 在 你 一个 - 制作 你 生病的 .

不要靠得太近，因为他会朝你吹气，让你感到恶心。

- , [haʊ] ['paizn][hiː; hi][ɪz] .
Greshus , how pizen he is .
- , 如何 皮曾 他 是 .

格雷舒斯，他真是个皮岑人。

[naʊ] [hɔːl] - [ɒn] .
Now hol ' on .
现在 霍尔 - 在 .

稍等片刻。

" [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] .
" The snake was holding up its head .
" 这 蛇 曾是 保持 向上 它是 头 .

蛇昂起了头。

[ælf] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .
Alf took deliberate aim and fired .
阿尔夫 采取 商榷 目的 和 被解雇 .

阿尔夫瞄准目标，开枪射击。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
Instantly the reptile was a twisting and tumbling mass of yellow and
即刻 这 爬虫 曾是 一个 扭曲 和 翻滚 大量的 的 黄色的 和
[blæk] [ænd; ənd] [griːn] .
black and green .
黑色的 和 绿色的 .

那条爬行动物瞬间变成了一团扭动翻滚的黄、黑、绿相间的肉团。

" [hiːz] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [fɜː(r)][hɪz; ɪz] [hed] , " [ælf]
" He's lookin ' round fur his head , " Alf
" 他是 在看 - 圆形的 毛皮 他的 头 , " 阿尔夫

“他四处张望，想找找自己的脑袋，”阿尔夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ri'mɑːk] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪs] [mɔnɪn] - .
remarked , " but he ain't gwine ter find it dis mawnin ' .
评论 , " 但 他 不是 格温 特尔 寻找 它 迪斯 早晨 - .

他说道：“但他今天早上是找不到的。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rætl] .
Wait till I pull off his rattles .
等待 直到 我 拉 离开 他的 嘎嘎作响 .

等我把他身上的拨浪鼓扯下来。

['wɒnts] - [ɪm] [tɜː] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['fɪdl] .
Wants ' em ter put in my fiddle .
想要 - 呃 特尔 放 在 我的 小提琴 .

想让他们放进我的小提琴里。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['rætl] [waɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" He pulled off the rattles while the snake was still writhing , and ,
" 他 拉 离开 这 嘎嘎作响 尽管 这 蛇 曾是 仍然 扭动 , 和 ,

“他趁着蛇还在扭动的时候，扯掉了蛇身上的响尾，然后……”

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , [ri'mɑːk] :
as he climbed back into the wagon , remarked :
作为 他 攀登 后退 进入 这 车皮 , 评论 :

他爬回马车上时说道：

" [ɪts] ['ælәs] [ə; eɪ] [saɪn] [әʊ] - [gʊd] [lʌk] [tɜː] [kɪl] [ɜː(r)] ['rætlsneɪk] [dæts] ['krɔːsɪn] - [jәʊ] - [rәʊd] .
" It's allus a sign o ' good luck ter kill er rattlesnake dat's crossin ' yo ' road .
" 它是 艾洛斯 一个 符号 o - 好的 运气 特尔 杀 呃 响尾蛇 数据 穿越 - 哟 - 路 .

“杀死过马路的响尾蛇总是好运的象征。”

[get] - ['iː'piː] , [bɔɪz] .
Get - ep , boys .
得到 - ep , 男孩们 .

加油，伙计们。

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .
" They crossed the beautiful river and drove up the stream .
" 他们 交叉 这 美丽的 河 和 驾驶 向上 这 溪流 .

他们渡过美丽的河流，沿着溪流向上游驶去。

" ['jændər] [ɪz] [diː] [pleɪs] , " [sed] [ælf] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Yander is de place , " said Alf , pointing .
" 扬德 是 德 地方 , " 说 阿尔夫 , 指向 .

“Yander 就是那个地方，”阿尔夫指着说道。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɒnz] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ]
it was the place — a place from which John's life was to turn in a
它 曾是 这 地方 — 一个 地方 从 哪个 约翰的 生活 曾是 到 转动 在 一个
[njuː] [də'rekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
new direction — a place of learning ,
新的 方向 — 一个 地方 的 学习 ,

这是一个地方——约翰的人生将从这里转向新的方向——一个学习的地方。

[rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
romance , and adventure — a place of laughter and of tears .
浪漫 , 和 冒险 — 一个 地方 的 笑声 和 的 眼泪 .

浪漫与冒险——一个充满欢笑与泪水的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The house was situated on a hill near the river .

这 房子 曾是 位于 在 一个 爬坡道 靠近 这 河 .

房子坐落在河边的一座小山上。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stri:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

From one of its windows the crystal stream could be seen .

从 一 的 它是 视窗 这 水晶 溪流 可以 是 已见 .

从其中一扇窗户可以看到清澈的溪流。

['evri] [sə'raʊndɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Every surrounding was attractive to a lover of nature .

每一个 周围 曾是 吸引人的 到 一个 情人 的 自然 .

对于热爱大自然的人来说，周围的一切都充满吸引力。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [tu:] [rʊmz; ru:mz] .

The house was built of logs and contained two rooms .

这 房子 曾是 建造 的 日志 和 包含 二 房间 .

房子是用原木建造的，里面有两个房间。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəpleɪs] .

In one of the rooms there was a great fireplace .

在 一 的 这 房间 那里 曾是 一个 伟大的 壁炉 .

其中一间房间里有一个很大的壁炉。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [nju:] ['ɔkju:pənts] [lɒŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['skænti] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It did not take the new occupants long to arrange their scanty collection of

它 做过 不是 拿 这 新的 居住者 长的 到 安排 他们的 稀少 收藏 的

['fɜ:nɪtʃə(r)] .

furniture .

家具 .

新住户很快就布置好了他们那寥寥无几的家具。

[ðə; ði][gɜ:l] , ['wʊmən] - [laɪk] , [rɪ'gretɪd] [ðæt] [nəʊ]['betə(r)] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The girl , woman - like , regretted that no better show was made ,

这 女孩 , 女士 - 喜欢 , 后悔 那 不 更好的 展示 曾是 制成 ,

这位女孩，举止像个成熟的女人，遗憾没有制作出更好的节目。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strɪktli]

but the men declared that the house contained everything that was strictly

但 这 男人 声明 那 这 房子 包含 一切 那 曾是 严格

['nesəsəri] .

necessary .

必要的 .

但这些人宣称，房子里应有尽有，满足一切生活必需品。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['pɒtə(r)] ,

The third day after their arrival Potter ,

这 第三 天 后 他们的 到达 波特 ,

他们抵达后的第三天，波特

[ə'pɒn] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ([hi:; hi][ænd; ənd][dʒɒn][et; eɪt][æt; ət][wʌn] [lɑ:dʒ]

upon getting up from the breakfast - table (he and John ate at one large

之上 获得 向上 从 这 早餐 - 桌子 (他 和 约翰 吃 在 一 大的

[bɒks][ænd; ənd] [ælf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [et; eɪt][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ɪg'zækt] ['pæt(ə)n]) ,

box and Alf and his daughter ate at another one of exact pattern) ,

盒子 和 阿尔夫 和 他的 女儿 吃 在 其他 一 的 精确的 图案) ,

从餐桌旁起身之后（他和约翰在一个大盒子里吃饭，阿尔夫和他的女儿在另一个样式完全相同的盒子里吃饭），

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] : " [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

turned	to	his	friends	and	remarked	:	"	I	am	going	over	to
转向	到	他的	朋友们	和	评论	:	"	我	是	去	超过	到

转向他的朋友们说道："我要去……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['sʌnset] [tuː; tə] - [deɪ] ([ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt]) ,

Sunset	to	-	day	(	a	village	about	twenty	-	five	miles	distant	)	,
日落	到	-	天	(	一个	村庄	关于	二十	-	五	英里	遥远	)	,

今日日落（距离约25英里的一个村庄），

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l] — [sɔː] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [æz; əz] [ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

to	get	a	Winchester	rifle	—	saw	one	in	a	store	as	I	came	through	the	other
到	得到	一个	温彻斯特	步枪	—	锯	一	在	一个	店铺	作为	我	来了	通过	这	其他

[deɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kɔːs]

day	—	and	the	books	necessary	for	the	beginning	of	our	educational	course
天	—	和	这	图书	必要的	为了	这	开始	的	我们的	教育	课程

.

:

.

买一支温彻斯特步枪——前几天路过商店时看到过一支——以及我们课程开始所需的书籍。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] , [nɒt] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .

I	have	a	few	dollars	,	not	many	,	it	is	true	,	but	quite	enough	.
我	有	一个	很少	美元	,	不是	许多	,	它	是	真的	,	但	相当	足够的	.

我身上有几美元，不多，确实不多，但足够用了。

[dʒɒn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ælf] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

John	,	you	and	Alf	get	as	much	work	done	as	you	can	.
约翰	,	你	和	阿尔夫	得到	作为	很多	工作	完毕	作为	你	能	.

约翰，你和阿尔夫尽可能多地完成工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [get] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒp] ,

the	season	is	so	far	advanced	that	we	can	not	get	in	much	of	a	crop	,
这	季节	是	所以	远的	先进的	那	我们	能	不是	得到	在	很多	的	一个	庄稼	,

现在季节已经发展到很晚了，我们无法收获太多庄稼。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪˈnʌf] [kɔːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

but	we	must	try	to	raise	enough	corn	to	run	us	during	the	winter	.
但	我们	必须	尝试	到	增加	足够的	玉米	到	跑步	我们	期间	这	冬天	.

但我们必须努力种植足够的玉米，以备过冬之需。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [dʒɒn] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	Never	before	had	John	gone	to	work	with	such	enjoyment	.
"	绝不	前	有	约翰	已消失	到	工作	和	这样的	享受	.

约翰以前从未如此愉快地去上班过。

[hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] .

He	sang	as	he	turned	over	the	soil	.
他	唱	作为	他	转向	超过	这	土壤	.

他一边翻土一边唱歌。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Encouragement	**had**	**put**	**a**	**song**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
鼓励	有	放	一个	歌曲	在	他的	嘴	.

鼓励让他情不自禁地唱起了歌。

[ælf] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Alf	**was**	**delighted**	**,**
阿尔夫	曾是	高兴极了	,

阿尔夫很高兴。

[ænd; ənd] [dʒu:l] [wɒz; wəz] [səʊ] [lait] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃəd]

and	**Jule**	**was**	**so**	**light**	**-**	**hearted**	**and**	**so**	**improved**	**that**	**she**	**sometimes**	**ventured**
和	朱尔	曾是	所以	光	-	心地	和	所以	改进	那	她	有时	冒险

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [krʌtʃ] .

out	**without**	**her**	**crutch**	**.**
出去	没有	她	拐杖	.

朱莉的心情轻松了很多，病情也有了很大的好转，有时她甚至不用拐杖就能出门了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt]

There	**was**	**much**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**	**but**	**they**	**all**	**regarded**	**its**	**accomplishment**
那里	曾是	很多	工作	到	是	完毕	,	但	他们	全部	认为	它是	成就

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

as	**a**	**pleasure**	**.**
作为	一个	乐趣	.

有很多工作要做，但他们都把完成这些工作视为一种乐趣。

['pɒtə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Potter	**did**	**not**	**return**	**until**	**late**	**at**	**night**	**,**
波特	做过	不是	返回	直到	晚的	在	夜晚	,

波特直到深夜才回来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .

but	**his**	**friends**	**had**	**sat**	**up**	**waiting**	**to**	**receive**	**him**	**.**
但	他的	朋友们	有	卫星	向上	等待	到	收到	他	.

但他的朋友们一直等着迎接他。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɪn]

He	**brought**	**the**	**Win**
他	带来	这	赢

他带来了胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

['tʃestə(r)] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊks] , [sʌm; səm]

chester	**rifle**	**and**	**a**	**supply**	**of**	**cartridges**	**;**	**he**	**brought**	**the**	**books**	**,**	**some**
切斯特	步枪	和	一个	供应	的	墨盒	;	他	带来	这	图书	,	一些

['ni:dɪd] ['dɪʃɪz] ,

needed	**dishes**	**,**
需要	菜肴	,

他带来了切斯特步枪和一些子弹；他还带来了书籍和一些需要的餐具。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒn] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ælf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ]

a	**pair**	**of**	**shoes**	**for**	**John**	**,**	**a**	**Sunday**	**hat**	**for**	**Alf**	**,**	**and**	**a**	**calico**
一个	一对	的	鞋	为了	约翰	,	一个	星期日	帽子	为了	阿尔夫	,	和	一个	印花布

[dres] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒu:l] .

dress	**for**	**Jule**	**.**
裙子	为了	朱尔	.

给约翰买一双鞋，给阿尔夫买一顶周日礼帽，给朱莉买一件印花布连衣裙。

" [əʊ] , [ɪts] [diː] [ˈpʌti] [θɪŋ] [aiˈiːbər] [siːd] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪkˈskleɪmd] .
" Oh , it's de putties thing I eber seed in my life , " the girl exclaimed .
" 哦 , 它是 德 腻子 事物 我 埃伯 种子 在 我的 生活 , " 这 女孩 惊呼 .

“哦，这是我这辈子见过的最棒的东西！”女孩惊呼道。

" - ['daːdi] , [dʒes] - [lʊk] [jɪər] [æt; ət][diː] ['flaʊəz] . "
" W'y dady , jes ' look yere at de flowers . "
" - 爸爸 , 杰斯 - 看 年份 在 德 花朵 . "

“爸爸，你看看这些花。”

" ['græsˌhɔpəz] , [eɪnt][ˌdiː 'eɪ] ? " [sed] [ælf] , ['slaɪli] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]['pɒtə(r)] .
" Grasshoppers , aint da ? " said Alf , slyly winking at Potter .
" 蚱蜢 , 不是 达 ? " 说 阿尔夫 , 狡猾地 眨眼 在 波特 .

“是蚱蜢，对吧？”阿尔夫说着，狡黠地朝波特眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌdiː 'eɪ][eɪnt] .
" You know da aint .
" 你 知道 达 不是 .

你知道那不是。

[wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [tɔːk][dæt] [wei] [fɜː(r)] , [seɪ] ?
Whut you come talk dat way fur , say ?
什么? 你 来 讲话 数据 方式 毛皮 , 说 ?

你为什么那样说话?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" She took hold of his ears with a tender pretense of anger , and shook
" 她 采取 抓住 的 他的 耳朵 和 一个 投标 虚伪 的 愤怒 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

她假装生气地抓住他的耳朵，摇了摇他的头。

" [aɪl] - [juː; jʊ] [haʊ] [tɜː] [tɔːk] ['deɪtə(r)] [wei] - [baʊt] [deɪz] ['flaʊəz] .
" I'll l'arn you how ter talk dater way ' bout deze flowers .
" 患病的 - 你 如何 特尔 讲话 约会者 方式 - 回合 德泽 花朵 .

“我会教你如何用约会的方式谈论这些花。”

- [dɑːz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃəʊ] [nʌf] ['flaʊəz] [dæt][aɪ][ken]['ælmoʊs] - [smel] [diː] - [fjuːm] .
W'y da's so much like sho nuff flowers dat I ken almos ' smell de ' fume .
- 达的 所以 很多 喜欢 鞋子 足够 花朵 数据 我 肯 几乎 - 闻 德 - 烟 .

为什么这么多花，我几乎都能闻到花香了。

[lʊk] [jɪər] ['daːdi] , [wiː; wi] [mʌs] - [gɪt]['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ['sʌθɪn] - [tɜː] [iːt] . "
Look yere dady , we mus ' git Mr . Potter suthin ' ter eat . "
看 年份 爸爸 , 我们 音乐 - git 先生 . 波特 苏辛 - 特尔 吃 . "

“爸爸，我们得给波特先生弄点吃的。”

" [eɪnt] [aɪ] [dʌn] ['hiːtɪn] - [diː] ['skɪlɪt] ?
" Aint I dun heatin ' de skillet ?
" 不是 我 逼债 加热 - 德 煎锅 ?

“我不是不需要加热煎锅吗?

" [ælf] [rɪ'plaɪd] .
" Alf replied .
" 阿尔夫 回复 .

阿尔夫回答道。

" [kəʊz] [aɪ][ɪz] .
" Cose I is .
" 案件 我 是 .

“因为我是。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] , [wɪtʃ] , [neɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] "
" He went to a box , which , nailed up against the wall , served as a "
" 他 去 到 一个 盒子 , 哪个 , 钉子 向上 反对 这 墙 , 服务 作为 一个 "
- ,
cubbard ,
- ,

他走到一个箱子旁，这个箱子被钉在墙上，充当了一个"壁橱"。

" [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] - ['lʊkɪŋ] [miːt] .
" and took out several pieces of white - looking meat .
" 和 采取 出去 一些 件 的 白色的 - 寻找 肉 .

然后拿出几块看起来白色的肉。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
" What sort of meat do you call that ?
" 什么 种类 的 肉 做 你 称呼 那 ?

"那叫什么肉？"

" ['pɒtə(r)] [ɑːskt] .
" Potter asked .
" 波特 问 .

波特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [dɪs] , ['sɑː] , " [ælf] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
" Dis , sah , " Alf rejoined ,
" 迪斯 , 萨赫 , " 阿尔夫 重新加入 ,

"迪斯，萨，"阿尔夫重新说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
as he began to dip the meat into a tin plate containing flour ,
作为 他 开始 到 蘸 这 肉 进入 一个 锡 盘子 包含 面粉 ,

当他开始将肉蘸进装有面粉的锡盘里时，

" [ɪz][sʌm; səm]['slaɪsɪz] ['ɔːfən] [diː] [brest] [əʊ] - [wʌn][əʊ] - [diː] [faɪnz] - ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [ai]['iːbər] [siːd] .
" is some slices offen de breast o ' one o ' de fines ' turkey gobblers I eber seed .
" 是 一些 切片 经常 德 胸部 o - 一 o - 德 罚款 - 火鸡 火鸡 我 埃伯 种子 .

"是一些切片，来自一只火鸡的胸肉，我甚至还见过它。

[dʒɒn] [ken] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [hɪə(r)] . "
John ken tell you how it got here . "
约翰 肯 告诉 你 如何 它 得到 这里 . "

约翰·肯会告诉你它是怎么到这儿来的。

" [ai] [wəz] [plaʊɪn] - - [lɒŋ] [dʒest] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] [dʒɒn] ,
" I wuz plowin ' ' long jest before dinner , " said John ,
" 我 伍兹 耕作 - - 长的 笑话 前 晚餐 , " 说 约翰 ,

"晚饭前我一直在耕地，"约翰说。

" [æn; ən] - [ai] [həːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɑːblɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" an ' I hearn the gentleman gobblin ' out in the woods .
" 一个 - 我 听 这 绅士 哥布林 - 出去 在 这 树林 .

"我听见那位先生在树林里狼吞虎咽。"

[ai] [wəz] ['sɔːtə(r)] - ['stɔniʃ] , [tuː] ,
I wuz sorter ' stonished , too ,
我 伍兹 分拣机 - 震惊 , 也 ,

我当时也有点惊讶。

[fɜː(r)] [ɪts] ['gɪtɪn] - ['pʌti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɜː(r)] ['tɜːkɪz] [tɜː] [biː; bi] ['strʌtɪn] - .

fur	it's	gittin	'	putty	late	in	the	season	fur	turkeys	ter	be	struttin	'	erbout	.
毛皮	它是	吉廷	-	油灰	晚的	在	这	季节	毛皮	火鸡	特尔	是	昂首阔步	-	erbout	.

到了季节末期，天气变得湿润，火鸡们开始四处炫耀。

[ai] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [gɒt][maɪ]['raɪf(ə)l][æn; ən] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] - [hɪm] .

I	slipped	to	the	house	an	'	got	my	rifle	an	'	went	into	the	woods	airter	him	.
我	滑倒了	到	这	房子	一个	-	得到	我的	步枪	一个	-	去	进入	这	树林	-	他	.

我溜回房子，拿了步枪，然后进树林里追杀他。

[hiː; hi] [wəz] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ɜː(r)] [triː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [nəʊ] - ['tɛnʃən] [tɜː] [ˌem 'iː] ,

He	wuz	so	high	up	in	er	tree	that	he	didn't	pay	no	'	tention	ter	me	,
他	伍兹	所以	高的	向上	在	呃	树	那	他	没有	支付	不	-	紧张	特尔	我	,

他爬到树上那么高，根本没注意到我。

[nɒt] - - [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , [ai] ['rekən] ,

not	b'lievin	'	I	could	reach	him	,	I	reckon	,
不是	-	-	我	可以	抵达	他	,	我	估计	,

我估计自己都不敢相信能联系上他。

[bʌt; bət][ai] ['drɔːd] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [daʊn] [hiː; hi] [kʌm] . "

but	I	drawed	a	bead	on	his	head	an	'	down	he	come	.	"
但	我	绘制	一个	珠子	在	他的	头	一个	-	向下	他	来	.	"

但我瞄准了他的头，他就倒下了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɒt] [hɪm] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	glad	you	got	him	,	"	Potter	replied	.
"	我	是	高兴的	你	得到	他	,	"	波特	回复	.

“我很高兴你把他抓到了，”波特回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɒt] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	You	are	an	excellent	shot	,	I	suppose	?	"
"	你	是	一个	出色的	射击	,	我	认为	?	"

“看来你的枪法很准啊？”

" [wɔːl] , [ai] ['maʊt] [nɒt] [hɪt][ɜː(r)][pɪn] - [hed] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai][kʊd; kəd][hɪt][ɜː(r)][stɪə(r)] . "

"	Wall	,	I	mout	not	hit	er	pin	-	head	,	but	I	reckon	I	could	hit	er	steer	.	"
"	墙	,	我	嘴	不是	打	呃	别针	-	头	,	但	我	估计	我	可以	打	呃	转向	.	"

“墙，我可能打不到她的脑袋，但我估计我能打中她的方向盘。”

" ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , " [sed] [ælf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] [brest]

"	Mr	.	Potter	,	"	said	Alf	,	as	he	stood	over	the	fire	frying	the	turkey	breast
"	先生	.	波特	,	"	说	阿尔夫	,	作为	他	站立	超过	这	火	煎炸	这	火鸡	胸部

,

,

,

“波特先生，”阿尔夫一边说着，一边站在火上煎火鸡胸肉。

" [wʊʃ] [ai][hæd; həd] [ækst] [juː; jʊ] [tɜː] [fetʃ] [diː] [əʊl] [mæn][sʌm; səm] ['fɪdl] [strɪŋz] . "

"	wush	I	had	axed	you	ter	fetch	de	ole	man	some	fiddle	strings	.	"
"	洗	我	有	被砍掉	你	特尔	拿来	德	奥莱	男人	一些	小提琴	字符串	.	"

“真希望我让你去给那老头子拿些小提琴弦来。”

" [wel] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ai]

"	Well	,	if	I	didn't	bring	you	some	I
"	出色地	,	如果	我	没有	带来	你	一些	我

“好吧，如果我没给你带些……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[həʊp] , [æz; əz] [dʒɒnz] [ɑːnt] [wʊd] [seɪ] , - [ai] [meɪ] ['nevə(r)][stɜː(r)][ə'gɪn] . -

hope	,	as	John's	aunt	would	say	,	'	I	may	never	stir	agin	.	'
希望	,	作为	约翰的	阿姨	会	说	,	-	我	可能	绝不	搅拌	再次	.	-

正如约翰的姑妈常说的那样，我希望"我再也不会动弹了"。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

Here	they	are	.	"
这里	他们	是	.	"

它们在这里。

" [wɔːl] , [ˌef 'əʊ] - - , [ef][juː; jʊ] [eɪnt] [diː] - - [waɪt] [mæn][ai]['iːbər] [siːd] .

"	Wall	,	fo	'	greshus	,	ef	you	ain't	de	thoughtfules	'	white	man	I	eber	seed	.
"	墙	,	fo	-	-	,	ef	你	不是	德	-	-	白色的	男人	我	埃伯	种子	.

"墙，为了格雷什，如果你不是我所认识的那个深思熟虑的白人，我永远无法相信。

['θæŋkiː] , ['sɑː] , ['θæŋkiː] .

Thankee	,	sah	,	thankee	.
谢谢	,	萨赫	,	谢谢	.

谢谢，谢谢。

[mæn] [mʌs] - ['ælmoʊs] - [biː; bi] - [spaiəd] [tɜː] [θɪŋk] - - [wei] .

Man	mus	'	almos	'	be	'	spired	ter	think	erbout	ever'thing	diser	way	.
男人	音乐	-	几乎	-	是	-	尖顶	特尔	思考	erbout	-	-	方式	.

人几乎一定是受到启发才以这种方式思考一切。

[naʊ] , ['sɑː] , [wiː; wi] [gwaɪn] [tɜː] [hæb][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɪn][dɪs] [jɪər] [haʊs] .

Now	,	sah	,	we	gwine	ter	hab	some	music	in	dis	yere	house	.
现在	,	萨赫	,	我们	格温	特尔	哈布	一些	音乐	在	迪斯	年份	房子	.

现在，伙计，我们要在你们家放些音乐。

['baɪb(ə)l] [seɪ] [ɜː(r)][mæn] - [lɪb][baɪ] [miːt] [æn; ən] - [bred] [baɪ] - ;

Bible	say	er	man	kaint	lib	by	meat	an	'	bread	by	itse'f	;
圣经	说	呃	男人	-	库	经过	肉	一个	-	面包	经过	-	;

圣经说 er man kaint lib by meat an' bread by itse'f;

[miːnz] [dæt][fəʊks] [ɔtɝ] [hæb][ɜː(r)]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .

means	dat	folks	aughter	hab	er	little	music	.
方法	数据	各位	女儿	哈布	呃	小的	音乐	.

这意味着人们的女儿不太懂音乐。

[əʊl] [mɑːz] ['deɪvɪd] ['ʌstər] [pleɪ] [ɒn][ɜː(r)] [hɑːp] , [æn; ən] - [ai] [leɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] . "

Ole	Mars	David	uster	play	on	er	harp	,	an	'	I	lay	he	done	it	well	,	too	.	"
奥莱	火星	大卫	乌斯特	玩	在	呃	竖琴	,	一个	-	我	躺	他	完毕	它	出色地	,	也	.	"

老马尔斯·大卫弹奏竖琴，而且我敢说他弹得很好。

" [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	The	fiddle	is	your	favorite	instrument	,	I	suppose	?	"
"	这	小提琴	是	你的	最喜欢的	乐器	,	我	认为	?	"

"我猜小提琴是你最喜欢的乐器吧？"

" [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪn] - [naʊ] .

"	You	shoutin	'	now	.
"	你	喊叫	-	现在	.

你现在在喊叫。

[diː] - [ɪz][ɜː(r)] [mjuːl] [æn; ən] - [brei] ; [diː]['bæŋə(r)][ɪz][ɜː(r)] ['tʃɪkɪn] [dæt] [klʌk] ;

De	ho'n	is	er	mule	an	'	brays	;	de	banger	is	er	chicken	dat	clucks	;
德	-	是	呃	骡子	一个	-	嘶鸣	;	德	劲爆	是	呃	鸡	数据	咯咯声	;

De ho'n 是骡子和叫声； de banger 是咯咯叫的小鸡；

[diː] - - [ɪz][ɜː(r)][dɒg][dæt] [hwain] ; [diː] [fluːt] [ɪz][ɜː(r)] [ʃiːp] [dæt] ,

de	'	cordeon	is	er	dog	dat	whines	;	de	flute	is	er	sheep	dat	blates	,
德	-	-	是	呃	狗	数据	抱怨	;	德	长笛	是	呃	羊	数据	板状物	,

de 'cordeon 是一只发出呜呜声的狗；长笛是呃羊那布拉斯，

[bʌt; bət][diː] ['fɪdl] [ɪz][ɜː(r)][mæn][dæt] ['preɪzɪz] [diː] [lɔːd] .
but de fiddle is er man dat praises de Lawd .
但 德 小提琴 是 呃 男人 数据 赞扬 德 老天 .

但小提琴是赞美德·劳德的人。

[diː] ['fɪdl] , ['sɑː] , [ɪz][diː]['hjuːmən] [biːn] - [əʊ] - - .
De fiddle , sah , is de human bein ' o ' instrumen's .
德 小提琴 , 萨赫 , 是 德 人类 是 - o - - .

小提琴，嗯，是人类的乐器。

[naʊ] , [set] [ʌp] [jɪər] [tɜː] [diː]['teɪb(ə)l] , [fɜː(r)][jəʊ] - ['sʌpərz] ['redi] . "
Now , set up yere ter de table , fur yo ' supper's ready . "
现在 , 放 向上 年份 特尔 德 桌子 , 毛皮 哟 - 晚餐 准备好 . "

现在，去餐桌旁摆放餐具吧，你的晚餐准备好了。

" [ɪz] [ðæt] [reɪn] ?
" Is that rain ?
" 是 那 雨 ?

那是雨吗?

" ['pɒtə(r)] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
" Potter remarked , as he drew his chair up to the box .
" 波特 评论 , 作为 他 画 他的 椅子 向上 到 这 盒子 .

“波特一边说着，一边把椅子拉到箱子前。”

" ['jəz] , ['sɑː] , [æn; ən] - ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Yas , sah , an ' we'se needin ' it , too .
" 亚斯 , 萨赫 , 一个 - 我们 需要 - 它 , 也 .

“是的，先生，我们也需要它。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[lʊk] [æt; ət][dʒɒn] , [haʊ] [hiːz] ['hændlɪn] - [ˌdiː iː 'em] [bʊks] .
Look at John , how he's handlin ' dem books .
看 在 约翰 , 如何 他是 汉德林 - 民主 图书 .

看看约翰，他是怎么处理那些书的。

[gwaɪn] [riːd] - [ɪm] ['ætə] [waɪl] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ? "
Gwine read ' em atter while , ain't you , John ? "
格温 读 - 呃 更 尽管 , 不是 你 , 约翰 ? "

你打算过段时间再读读，对吧，约翰?

" [jes] , [æn; ən] - [aɪ] [həʊp] [bɪ'foʊ] - [lɒŋ] , [tuː] .
" Yes , an ' I hope befo ' long , too .
" 是的 , 一个 - 我 希望 之前 - 长的 , 也 .

“是的，而且我希望很快就能实现。”

[ef] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] .
Ef stickin ' to it counts for anything , I know I will .
ef 粘 - 到 它 计数 为了 任何事物 , 我 知道 我 将要 .

就算坚持下去不算什么，我也知道我会做到。

[aɪ'd] ['rʌðər] [hæv; həv][ɜː(r)] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [tɜː] [hæv; həv] ['mʌni] , [æn; ən] - ['hɔːsɪz] , [æn; ən]
I'd ruther have er good education , than ter have money , an ' horses , an
ID 拉瑟 有 呃 好的 教育 , 比 特尔 有 钱 , 一个 - 马匹 , 一个
- [faɪn] [kləʊðz] . "
' fine clothes . "
- 美好的 衣服 . "

我宁愿她接受良好的教育，也不愿她拥有金钱、骏马和华丽的衣服。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	You	shall	have	it	,	my	dear	boy	,	"	Potter	replied	.
"	你	将	有	它	,	我的	亲爱的	男生	,	"	波特	回复	.

“你一定会得到它，我的孩子，”波特回答道。

" [ðə; ði] [truːist] [frendz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] .

"	The	truest	friends	of	this	life	are	books	.
"	这	最真实的	朋友们	的	这	生活	是	图书	.

“人生中最真挚的朋友是书籍。”

[wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .

With	them	every	man	is	a	king	;	without	them	every	man	is	a	slave	.
和	他们	每一个	男人	是	一个	国王	;	没有	他们	每一个	男人	是	一个	奴隶	.

有了他们，人人都是国王；没有他们，人人都是奴隶。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [bʊk] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

The	mind	is	God	-	given	,	and	every	good	book	bears	the	stamp	of	divinity	.
这	头脑	是	上帝	-	给定	,	和	每一个	好的	书	熊	这	邮票	的	神	.

人的思想是上帝赐予的，每一本好书都带有神圣的印记。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['rɪtʃɪz] — [ðə; ði] [træmps] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kəʊtʃ] .

Books	are	the	poor	man's	riches	—	the	tramp's	magnificent	coach	.
图书	是	这	贫穷的	男人的	财富	—	这	流浪汉的	壮丽	教练	.

书籍是穷人的财富，是流浪汉的豪华马车。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] ,

I	would	rather	live	in	a	prison	where	there	are	books	,
我	会	相当	居住	在	一个	监狱	在哪里	那里	是	图书	,

我宁愿住在有书的监狱里。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

than	in	a	palace	destitute	of	them	.	"
比	在	一个	宫殿	贫困	的	他们	.	"

总比住在没有它们的宫殿里要好得多。”

" [dæts] [ɔːl] ['maɪti] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , " [ælf] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [bʌt; bət][jəʊ] - - ['gɛtɪn] - [kəʊld] .

"	Dat's	all	mighty	well	,	Mr	.	Potter	,	"	Alf	interposed	,	"	but	yo	'	vidults	gettin	'	cold	.
"	数据	全部	强大的	出色地	,	先生	.	波特	,	"	阿尔夫	插入	,	"	但	哟	-	-	获得	-	寒冷的	.

“那当然很好，波特先生，”阿尔夫插话道，“但是你们这些成年人要冷了。”

[bʊks] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [kiːp] [ɜː(r)] [mænz] ['sʌpə(r)] [wɔːm] .

Books	ain	'	gwine	keep	er	man's	supper	warm	.
图书	艾因	-	格温	保持	呃	男人的	晚餐	温暖的	.

书籍无法让男人的晚餐保持温暖。

[lʊk] [æt; ət][dʒɒn] .

Look	at	John	.
看	在	约翰	.

看看约翰。

[hiː; hi] - ['evə(r)] - [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊən] - [nəʊ] [bʌt; bət] [juːz] [raɪt] - ,

He	b'l'ebes	ever	'	word	you	say	,	an	'	I	doan	'	know	but	you'se	right	myse'f	,
他	-	曾经	-	单词	你	说	,	一个	-	我	杜安	-	知道	但	你	正确的	-	,

他相信你说的每一句话，我不知道，但你说的没错。

[bʌt; bət] [bʊks] [eɪnt] [ɔːl] .

but	books	ain't	all	.
但	图书	不是	全部	.

但书籍并非全部。

[ɜː(r)] [gʊd] [hɑːt] [ɪz]['betə(r)][den][ɜː(r)] [bʊk] .
Er good heart is better den er book .
呃 好的 心 是 更好的 丹 呃 书 .

呃善良的心比书更好。

[lʊk] , [maɪ]
Look , my
看 , 我的

瞧，我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['lɪt(ə)l][gæl][ɪz] ['sɛtɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr]['ef 'eiː 'es] - - , [wɪd][dæt] - [kəʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
little gal is settin ' dar fas ' ersleep , wid dat caliker coat in her arms .
小的 女孩 是 塞廷 - 达尔 快 - - , 宽 数据 - 外套 在 她 武器 .

小姑娘抱着那件厚外套，快要睡着了。

[ai] [mʌs] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [bed] .
I mus ' put her ter bed .
我 音乐 - 放 她 特尔 床 .

我必须把她放到床上。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
Ah , little angel , " he added , as he took her up in his arms ,
啊 , 小的 天使 , " 他 额外 , 作为 他 采取 她 向上 在 他的 武器 ,

“啊，小天使，”他一边说着，一边把她抱了起来。

" [juː; jʊ][ɪz][diː]['əʊnli] [bʊk] [dæt][jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - ['dædi] [riːdz] .
" you is de only book dat yo ' po ' daddy reads .
" 你 是 德 仅有的 书 数据 哟 - 波 - 爸爸 阅读 .

“《你是你可怜的爸爸唯一读过的书》。

[tɜː] [hɪm][juː; jʊ][ɪz][diː] [bʊk] [əʊ] - [dɪs][laɪf] .
Ter him you is de book o ' dis life .
特尔 他 你 是 德 书 o - 迪斯 生活 .

对他来说，你就是这人生的书。

[ɔːl][jəʊ] - [liːvz] [ɪz][gɒt] [lʌv] [æn; ən] - ['tendənəs] [rɪt] [ɒn] - [ɪm] .
All yo ' leaves is got love an ' tenderness writ on ' em .
全部 哟 - 树叶 是 得到 爱 一个 - 压痛 写 在 - 呃 .

你的每一片叶子上都写满了爱与温柔。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" He went into the other room , and closed the door .
" 他 去 进入 这 其他 房间 , 和 关闭 这 门 .

他走进另一个房间，关上了门。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ,
A heavy rain fell during the remainder of the night , and at morning ,
一个 重的 雨 跌倒 期间 这 余 的 这 夜晚 , 和 在 早晨 ,

当晚剩余时间里一直下着大雨，到了早上，

[æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][tuː][wet][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] , ['pɒtə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]

as	the	soil	was	too	wet	to	be	worked	,	Potter	suggested	the	advisability	of
作为	这	土壤	曾是	也	湿的	到	是	工作	,	波特	建议	这	建议性	的

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	fishing	expedition	.
一个	钓鱼	远征	.

由于土壤太湿无法耕作，波特建议进行一次探矿之旅。

" [dʒuːl] , [juː; jʊ] [eɪnt] - [tɜː] [steɪ] [baɪ] - , [eə(r)][juː; jʊ] ?

"	Jule	,	you	ain't	erfeerd	ter	stay	by	yo'se'f	,	air	you	?
"	朱尔	,	你	不是	-	特尔	停留	经过	-	,	空气	你	?

“朱莉，你不敢待在自己身边，对吧？”

" [dʒɒn] [ɑːskt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

"	John	asked	,	when	all	the	arrangements	had	been	made	.
"	约翰	问	,	什么时候	全部	这	安排	有	到过	制成	.

约翰问道：“一切安排妥当之后呢？”

" [kəʊz] [ai] [eɪnt] ; [æn; ən] - - [saɪdz] [dæt] ,

"	Cose	I	ain't	;	an	'	'	sides	dat	,
"	案件	我	不是	;	一个	-	-	侧面	数据	,

因为我不是；而且除此之外，

[diː] [lɔːd] [eɪnt] [gwaɪn] [let] ['nəʊbədi] [hɜːt] [ɜː(r)][ˌpiː 'əʊ] - ['krɪp(ə)ld] [ʌp] ['tʃɪli] [ɛz][ai][ɪz] . "

de	Lawd	ain't	gwine	let	nobody	hurt	er	po	'	crippled	up	chile	ez	I	is	.	"
德	老天	不是	格温	让	无人	伤害	呃	波	-	残疾的	向上	智利	易	我	是	.	"

“上帝不会让任何人伤害她可怜的残疾孩子。”

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['pɒtə(r)] .

"	Your	simple	faith	is	beautiful	,	"	said	Potter	.
"	你的	简单的	信仰	是	美丽的	,	"	说	波特	.

“你那份朴素的信仰很美好，”波特说。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [nəʊ] [truː] [feɪθ] , ['sɑː] , [dæt] [eɪnt] ['sɪmp(ə)l] , " [ælf] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	Dar	ain't	no	true	faith	,	sah	,	dat	ain't	simple	,	"	Alf	rejoined	.
"	达尔	不是	不	真的	信仰	,	萨赫	,	数据	不是	简单的	,	"	阿尔夫	重新加入	.

“达尔没有真正的信仰，先生，事情没那么简单，”阿尔夫回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [wen] [feɪθ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,

"	You	are	right	,	"	Potter	responded	,	"	for	when	faith	ceases	to	be	simple	,
"	你	是	正确的	,	"	波特	回应	,	"	为了	什么时候	信仰	停止	到	是	简单的	,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

it	becomes
它	变成

“你说得对，”波特回答道，“因为当信仰不再简单时，它就变得……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ə; eɪ] ['ʃəʊi] [prɪ'tens] .

a	showy	pretense	.
一个	炫耀	虚伪	.

虚张声势。

[wel] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

Well	,	is	everything	ready	?	"
出色地	,	是	一切	准备好	?	"

一切都准备好了吗?

" [jes] , ['sɑ:] .
" Yes , sah .
" 是的 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[wi:l; wil][gəʊ] [ɜ:(r)][maɪl] [ʌp][di:]['rɪbər] , [wɔ:r] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r][ɪz][ɜ:(r)] [gʊd] [həʊl] ,
We'll go erbout er mile up de riber , whar dar is er good hole ,
出色地 去 erbout 呃 英里 向上 德 里伯 , 码头 达尔 是 呃 好的 洞 ,

我们将沿着河向上游走大约一英里，那里有个好洞。

[æn; ən] - [den] [fi:ʃ] [ʌp][di:] [stri:m] .
an ' den feesh up de stream .
一个 - 丹 鱼 向上 德 溪流 .

然后，鱼儿逆流而上。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
" The clouds had rolled away , and the day was as bright as a
" 这 云 有 滚动 离开 , 和 这 天 曾是 作为 明亮的 作为 一个
['krɪstʃənz] [smaɪl] .
Christian's smile .
基督徒的 微笑 .

“云散了，阳光灿烂，如同基督徒的笑容一般明亮。”

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , ['ɪnfluənst] [tu:; tə] ['spɔ:tɪv] ['keɪpəz] , [flu:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [pɔ:] [aʊt]
The mocking - bird , influenced to sportive capers , flew high in the air , poured out
这 嘲讽 - 鸟 , 影响 到 运动型 刺山柑 , 飞翔 高的 在 这 空气 , 倾倒 出去
[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['ræpsədi] ,
an impulsive rhapsody ,
一个 冲动 狂想曲 ,

受嬉戏玩闹的影响，嘲鸫高高飞起，放声歌唱，欢快雀跃。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] .
and then pretended to fall .
和 然后 假装 到 落下 .

然后假装摔倒。

[daʊn] [ðə; ði] ['gʌliz] , ['spaɪdə(r)] [wɛbs] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ʃɒn] [laɪk] ['mɪrər] .
Down the gullies , spider webs , catching the glare of the sun , shone like mirrors .
向下 这 沟壑 , 蜘蛛 网络 , 捕捉 这 强光 的 这 太阳 , 闪耀 喜欢 镜子 .

沿着沟壑向下，蜘蛛网在阳光的照射下闪闪发光，如同镜子一般。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] " [həʊl] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ælf] [hæd; həd]['spəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd]
They soon reached the " hole " of which Alf had spoken , but the fish would
他们 很快 达到 这 " 洞 " 的 哪个 阿尔夫 有 说 , 但 这 鱼 会
[nɒt] [baɪt] .
not bite .
不是 咬 .

他们很快就到达了阿尔夫所说的“洞”，但是鱼儿却不咬钩。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][di:] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['ni:grəʊ] .
" I'll tell you de reason , " said the old negro .
" 患病的 告诉 你 德 原因 , " 说 这 老的 黑人 .

“我来告诉你原因，”老黑人说道。

" [dɪs]['wɔ:tə(r)][ɪz] [stɪl] ['raɪzɪn] - .
" Dis water is still risin ' .
" 迪斯 水 是 仍然 升起 - .

“水位还在上涨。”

[ju:; jʊ] - - [sweɪd] [ɜ:(r)] [fi:ʃ] [tɜ:] [baɪt] [waɪl] [di:] ['wɔ:tərz] ['raɪzɪn] - ,
You kaint ' suade er feesh ter bite while de water's risin ' ,
你 - - 苏德 呃 鱼 特尔 咬 尽管 德 水的 升起 - ,

你无法说服鱼儿在水位上涨时咬你。

[bʌt; bət] [suːn] [ɛz] [ˌaɪ ˈtiː] - [dʒɪnz] [tɜː] [fɔːl] ,
but soon ez it ' gins ter fall ,
但 很快 易 它 - 杜松子酒 特尔 落下 ,

但很快它就开始下坡了，

- - [græb] [deɪz] [hʊks] [laɪk] [ɜː(r)] [ˈtʃɪkɪn] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] - .
w'y da'll grab deze hooks like er chicken pickin ' up co'n .
- - 抓住 德泽 钩子 喜欢 呃 鸡 皮金 - 向上 - .

w'y da'll grab deze hooks like er chicken pickin' getting co'n.

[hɔːl] - [hɪm] , [dʒɒn] , [hɔːl] - [hɪm] .
Hol ' him , John , hol ' him .
霍尔 - 他 , 约翰 , 霍尔 - 他 .

约翰，抓住他，抓住他。

[ˌef ˈəʊ] - - , [dæt] [bɔɪ] [dʌn] [hʌŋ] [ɜː(r)] [weɪl] .
Fo ' greshus , dat boy dun hung er whale .
福 - - , 数据 男生 逼债 悬挂 呃 鲸 .

Fo' greshus，那个男孩dun hung er鲸鱼。

[pleɪ] [hɪm] [raʊn] - - [weɪ] .
Play him roun ' diser way .
玩 他 圆 - - 方式 .

用这种方式戏弄他。

[doʊən] [pʊl] [hɪm] [tuː] [hɑːd] , [jʊl] [breɪk] [jəʊ] - [laɪn] .
Doan pull him too hard , you'll break yo ' line .
杜安 拉 他 也 难的 , 你会 休息 哟 - 线 .

多安，你拉他拉得太用力，会把线拉断的。

[swɪŋ]
Swing
摇摆

摇摆

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- [wɪd] [hɪm] ; [dæts] [raɪt] .
co'ners wid him ; dat's right .
- 宽 他 ; 数据 正确的 .

和他一起；没错。

[weɪt] ; [ˈlemi] [gɪt] [həʊld] [diː] [laɪn] .
Wait ; lemme git hold de line .
等待 ; 让我 git 抓住 德 线 .

等等，让我先按住线路。

[jɪər] [hiː; hi] [ɪz] .
Yere he is .
年份 他 是 .

是的，他就是。

- [ˈtʃæn(ə)l] [kæt] .
Monst'ous channel cat .
- 渠道 猫 .

巨型频道猫。

[ʌ; ɜː] , [wʌt] [ɜː(r)] [ˈbjuːti] .
Uh , whut er beauty .
呃 , 什么? 呃 美丽 .

呃，什么？美。

[weɪ] [ten] [paʊndz] [ef] [hiːl] [weɪ] [ɜː(r)] [aʊns] . "

Weigh	ten	pounds	ef	he'll	weigh	er	ounce	.	"
称重	十	磅	ef	地狱	称重	呃	盎司	.	"

如果他重十磅，他就会重一盎司。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] , " [sed] ['pɒtə(r)] .

"	Good	for	you	,	John	,	"	said	Potter	.
"	好的	为了	你	,	约翰	,	"	说	波特	.

“约翰，你真棒！”波特说道。

" [gʊd] [fɜː(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ælf] ,

"	Good	fur	us	all	,	"	replied	Alf	,
"	好的	毛皮	我们	全部	,	"	回复	阿尔夫	,

“这对我们所有人都有好处，”阿尔夫回答说。

" [fɜː(r)][aɪ] [gwaɪn] [tɜː] [pʊt] [dæt] [fiːʃ] [ɒn] [tɜː] [kʊk] [ɛz] [suːn]

"	fur	I	gwine	ter	put	dat	feesh	on	ter	cook	ez	soon
"	毛皮	我	格温	特尔	放	数据	鱼	在	特尔	厨师	易	很快

“因为我很快就会把那条鱼放上去煮

[ɛz]

ez
易

易

[aɪ] [ken] [meɪk] [ɜː(r)]['faɪə(r)][æn; ən] - [gɪt] [hɪm] ['redi] . "

I	ken	make	er	fire	an	'	git	him	ready	.	"
我	肯	制作	呃	火	一个	-	git	他	准备好	.	"

我知道怎么生火，怎么让他做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] , " ['pɒtə(r)] [ri'mɑːk] .

"	It	is	a	pity	we	forgot	to	bring	a	frying	pan	,	"	Potter	remarked	.
"	它	是	一个	遗憾	我们	忘了	到	带来	一个	煎炸	平底锅	,	"	波特	评论	.

“真可惜我们忘了带煎锅，”波特说道。

" [doʊən] [niːd] [wʌn] , ['sɑː] . "

"	Doan	need	one	,	sah	.	"
"	杜安	需要	一	,	萨赫	.	"

“Doan需要一个，先生。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [hɪm] , [ðen] ? "

"	How	are	you	going	to	cook	him	,	then	?	"
"	如何	是	你	去	到	厨师	他	,	然后	?	"

“那你打算怎么烹饪他？”

" [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] , " [sed] [ælf] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

"	You	jest	wait	,	"	said	Alf	,	as	he	begun	preparations	for	building	a	fire	.
"	你	笑话	等待	,	"	说	阿尔夫	,	作为	他	开始	准备工作	为了	建筑	一个	火	.

“你等着瞧，”阿尔夫说着，开始准备生火。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	had	made	the	fire	,	he	killed	the	fish	and	dressed	it	.
什么时候	他	有	制成	这	火	,	他	被杀	这	鱼	和	穿着	它	.

他生好火后，宰杀了鱼，并处理了鱼肉。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	not	going	to	skin	it	?
"	是	你	不是	去	到	皮肤	它	?

你不打算剥皮吗?

" ['pɒtə(r)] [ɑːskt] .

"	Potter	asked	.
"	波特	问	.

波特问道。

" [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] - , [naʊ] .
" You jest wait erwhile , now .
" 你 笑话 等待 - , 现在 .

你只需稍等片刻。

['niːbər] [siːb] [setʃ] ['iːtɪn] - [ɪn][jəʊ] - [laɪf] [ɛz] [gwaɪn] [tɜː] [hæb] .
Neber seeb sech eatin ' in yo ' life ez we'se gwine ter hab .
内伯 西布 sech 吃 - 在 哟 - 生活 易 我们 格温 特尔 哈布 .

Neber seeb sech 在你的生活中吃东西，我们是 gwine ter hab。

" [hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] [kleɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæŋk] , [pɔː] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]
" He dug some clay from a bank , poured water upon it , and begun
" 他 挖 一些 黏土 从 一个 银行 , 倾倒 水 之上 它 , 和 开始
[tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to knead it .
到 揉 它 .

他从河岸上挖了一些黏土，浇上水，开始揉捏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ræpt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then he took a piece of paper , wrapped the fish in it ,
然后 他 采取 一个 片 的 纸 , 包装 这 鱼 在 它 ,

然后他拿出一张纸，把鱼包了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] .
and then put on a thick coating of clay .
和 然后 放 在 一个 厚的 涂层 的 黏土 .

然后涂上一层厚厚的粘土。

" [siː] ; [naʊ] [aɪ] [gwaɪn] [tɜː] [pʊt] [hɪm] [raɪt] [jɪər] [ɪn][diː]['faɪə(r)] ,
" See ; now I gwine ter put him right yere in de fire ,
" 看 ; 现在 我 格温 特尔 放 他 正确的 年份 在 德 火 ,

“看，我现在就要把他扔进火里。”

[æn; ən] - [let] [hɪm] [kʊk] [tuː] ['aʊəz] , [æn; ən] - [den] [wiːl; wɪl] [kræk] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
an ' let him cook erbout two hours , an ' den we'll crack his shell .
一个 - 让 他 厨师 erbout 二 小时 , 一个 - 丹 出色地 裂缝 他的 壳 .

让他煮两个小时左右，然后我们再敲开他的壳。

" [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪnz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɒt] [baɪt] .
" They threw out their lines again , but the fish would not bite .
" 他们 扔 出去 他们的 线条 再次 , 但 这 鱼 会 不是 咬 .

他们再次抛下鱼线，但鱼儿仍然不咬钩。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz]['traɪɪn] , " [ælf] [dɪ'kleəd] .
" It ain't no use tryin , " Alf declared .
" 它 不是 不 使用 尝试 , " 阿尔夫 声明 .

“尝试也没用，”阿尔夫说道。

" [ˌdiː 'eɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [baɪt] [tɪl] [diː]['wɔːtə(r)] ['gɪntər] [fɔːl] . "
" Da ain't gwine ter bite till de water ginter fall . "
" 达 不是 格温 特尔 咬 直到 德 水 金特 落下 . "

“Da 直到水落下来才会咬人。”

" [waɪ] [dɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baɪt] ?
" Why did one of them bite ?
" 为什么 做过 一 的 他们 咬 ?

“为什么其中一个会咬人？”

" ['pɒtə(r)] [ɑ:skt] .
" Potter asked .
" 波特 问 .

波特问道。

" [keɪz] [hi:; hi]['dɪdn̩] - [hæb] - [sens] [tɜ:] [nəʊ] [dæt][di:]['wɔ:tə(r)] [wɒnt] ['fɔ:lɪn] - , ['sɑ:] .
" Caze he didn ' hab ernuff sense ter know dat de water want fallin ' , sah .
" 卡兹 他 没 - 哈布 - 感觉 特尔 知道 数据 德 水 想 坠落 - , 萨赫 .

“因为他没有足够的常识去知道水不会落下来，先生。”

[ju:; jʊ] [mɜr] [dʒest] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɜ:(r)][ɜ:(r)] [fæk] [dæt] [wen] [ɜ:(r)] [fi:ʃ] [baɪts] [wen] [di:] ['wɔ:tərz]
You mer jest put it down fur er fack dat when er feesh bites when de water's
你 梅尔 笑话 放 它 向下 毛皮 呃 去他妈的 数据 什么时候 呃 鱼 咬 什么时候 德 水的
['raɪzɪn] - ,
risin ' ,
升起 - ,

你最好把它放下来，以防她被水涨船高时鱼咬钩。

[hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [sens] . "
he ain't got no sense . "
他 不是 得到 不 感觉 . "

他根本没脑子。

" [wi:; wi][doʊnt] ['kɪri:] ['hwʌðər] [ðev] [gɒt] ['eni] [sens] [ɔ:(r)][nɒt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [baɪt] ,
" We don't kere whuther they've got any sense or not , so long as they bite ,
" 我们 不 克雷 往哪 他们有 得到 任何 感觉 或者 不是 , 所以 长的 作为 他们 咬 ,

“我们不在乎它们有没有理智，只要它们咬人就行。”

" [dʒɒn] [ri'mɑ:k] .
" John remarked .
" 约翰 评论 .

约翰说道。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ; [plʌm] [raɪt] .
" You're right dar ; plum right .
" 你是 正确的 达尔 ; 李子 正确的 .

“你说得对，亲爱的；完全正确。”

[aɪ'd] ['rʌðər] [nəʊ] [dæt][ɜ:(r)] [fi:ʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][den][maɪ][hæn] - [wʊd] [baɪt] ,
I'd ruther know dat er feesh no longer den my han ' would bite ,
ID 拉瑟 知道 数据 呃 鱼 不 更长 丹 我的 汉 - 会 咬 ,

我宁愿知道她的鱼不再咬我，否则我的手就会咬人。

[den] [tɜ:] [nəʊ] [dæt][wʌn] [ɛz] [bɪg] [ɛz] [ˌem 'i:]
den ter know dat one ez big ez me
丹 特尔 知道 数据 一 易 大的 易 我

den ter 知道 dat one ez big ez me

[wəz] [smɑ:t] - [tɜ:] [pri:tʃ] .
wuz smart ernuff ter preach .
伍兹 聪明的 - 特尔 布道 .

wuz smart ernuff ter preach.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wɔ:l] , [ef][dæt] [bɔɪ] [eɪnt] [dʌn] [fɑ:tʃ] [dæt] [bʊk] [wɪd] [hɪm] . "
Wall , ef dat boy ain't dun fotch dat book wid him . "
墙 , ef 数据 男生 不是 逼债 福特 数据 书 宽 他 . "

墙，如果那小子没和他一起把那本书弄到手的话。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [dʒɒn] , " [sed] ['pɒtə(r)] .

"	A	good	idea	,	John	,	"	said	Potter	.
"	一个	好的	主意	,	约翰	,	"	说	波特	.

“好主意，约翰，”波特说。

" [wiːl; wil] [sɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [rɒk] ,

"	We'll	sit	up	there	under	that	rock	,
"	出色地	坐	向上	那里	在下面	那	岩石	,

“我们会坐在那块石头底下，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] ['aʊə(r)] ['les(ə)n] .

and	while	the	fish	is	cooking	we	will	study	our	lesson	.
和	尽管	这	鱼	是	烹饪	我们	将要	学习	我们的	课	.

趁着鱼煮熟的时候，我们来学习。

" [səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] [step] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

"	So	intent	was	the	boy	in	this	,	his	initiative	step	in	the	pursuit	of	knowledge	,
"	所以	意图	曾是	这	男生	在	这	,	他的	倡议	步	在	这	追逐	的	知识	,

“这个男孩如此专注，这是他主动追求知识的举动，

[ðæt] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ænd; ənd] ['swɪftli] [seɪl] [ə'weɪ] .

that	time	seemed	to	take	the	wings	of	the	sparrow	-	hawk	and	swiftly	sail	away	.
那	时间	似乎	到	拿	这	翅膀	的	这	麻雀	-	鹰	和	迅速地	帆	离开	.

那段时光仿佛乘着雀鹰的翅膀，迅速飞走了。

[ælf] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Alf	called	them	to	dinner	.
阿尔夫	称为	他们	到	晚餐	.

阿尔夫叫他们来吃晚饭。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , " [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tɜː] [duː; də] [wəz] [tɜː] [kræk] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

"	See	,	"	said	the	negro	,	"	all	I	had	ter	do	wuz	ter	crack	his	shell	.
"	看	,	"	说	这	黑人	,	"	全部	我	有	特尔	做	伍兹	特尔	裂缝	他的	壳	.

“你看，”黑人说，“我所要做的就是打破他的壳。”

[juː; jʊ] [ækst] [ˌem 'iː] [ef]

You	axed	me	ef
你	被砍掉	我	ef

你把我砍掉了

[aɪ] [wɒnt] [gwaɪn] [tɜː] [skɪn] [hɪm] .

I	want	gwine	ter	skin	him	.
我	想	格温	特尔	皮肤	他	.

我想剥了他的皮。

[siː] , [diː] [skɪn] [piːlz] [raɪt] [ɒf] [wɪd] [diː] ['peɪpə(r)] .

See	,	de	skin	peels	right	off	wid	de	paper	.
看	,	德	皮肤	果皮	正确的	离开	宽	德	纸	.

你看，皮很容易就连纸一起撕下来了。

['oʊpənɪn] - [jəʊ] - [aɪz] [ɪn] - ['stɒnɪʃmənt] , [ɪz] [juː; jʊ] ?

Openin	'	yo	'	eyes	in	'	stonishment	,	is	you	?
开	-	哟	-	眼睛	在	-	震惊	,	是	你	?

你睁大眼睛，一脸惊讶吗?

[dʒest] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [teɪst] [hɪm] .

Jest	wait	till	you	taste	him	.
笑话	等待	直到	你	品尝	他	.

等你尝过他的滋味就知道了。

[set] [daʊn] [ɒn] [diː] [rɒk] , [æn; ən] - ['lemi] - [juː; jʊ] [tɜː] [ɜː(r)] - [piːs] .

Set	down	on	de	rock	,	an	'	lemme	he'p	you	ter	er	monst'ous	piece	.
放	向下	在	德	岩石	,	一个	-	让我	-	你	特尔	呃	-	片	.

坐在岩石上，让我帮你搬动那块巨大的石头。

['sprɪŋk(ə)l] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ɒn] [hɪm] , [dɪs] [weɪ] .

Sprinkle	er	little	salt	on	him	,	dis	way	.
撒	呃	小的	盐	在	他	,	迪斯	方式	.

像这样，往他身上撒点盐。

[naʊ] , [haʊ] [duː; də] [hiː; hi] [gəʊ] ? "

Now	,	how	do	he	go	?	"
现在	,	如何	做	他	去	?	"

现在，他该怎么走呢?

" [best] [fɪʃ] [ai] ['evə(r)] ['teɪstɪd] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] . "

"	Best	fish	I	ever	tasted	,	I	must	say	.	"
"	最好的	鱼	我	曾经	尝过	,	我	必须	说	.	"

“我必须说，这是我吃过最好吃的鱼。”

" [kəʊz] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Cose	he	is	.
"	案件	他	是	.

因为他就是。

[ɔːl] [diː] - [kep] - [ɪn] [baɪ] [dæt] [kleɪ] . "

All	de	flaber	kep	'	in	by	dat	clay	.	"
全部	德	-	保持	-	在	经过	数据	黏土	.	"

“所有flaber都留在了那块粘土里。”

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['skwirəlz]

"	If	we	had	brought	our	guns	along	,	we	might	have	had	some	squirrels
"	如果	我们	有	带来	我们的	枪支	沿着	,	我们	可能	有	有	一些	松鼠

.

:

.

“如果我们带了枪，或许就能打到一些松鼠了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	51	]
"	[	页	-	]

[第51页]

" [nɒt] ['les(ə)n] [wɪd] [fɑːtʃ] [diː] [dɒg] [tɜː] [triː] - [ɪm] . "

"	Not	lessen	we'd	fotch	de	dog	ter	tree	'	em	.	"
"	不是	减少	我们会	福特	德	狗	特尔	树	-	呃	.	"

“不会减少我们把狗扔到树上。”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [dɒg] . "

"	Well	,	we	might	have	brought	the	dog	.	"
"	出色地	,	我们	可能	有	带来	这	狗	.	"

“嗯，我们本来可能会带狗来的。”

" [nəʊ] , [fɜː(r)] [ɪts] [bæd] [lʌk] [tɜː] [teɪk] [ɜː(r)] [dɒg] [wɪd] [juː; jʊ] [ɜː(r)] - - .

"	No	,	fur	it's	bad	luck	ter	take	er	dog	wid	you	er	feeshin	'	.
"	不	,	毛皮	它是	坏的	运气	特尔	拿	呃	狗	宽	你	呃	-	-	.

“不，因为带着狗去钓鱼不吉利。”

[dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [ai] [draɪv] [əʊl] [ˌpiːt] [bæk] .

Dat's	de	reason	I	driv	Ole	Pete	back	.
数据	德	原因	我	驾驶	奥莱	皮特	后退	.

这就是我开车送老皮特回去的原因。

[tʌk] [ɜː(r)][dɒg] - - [wɪd][ˌem ˈiː] [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒnt][məʊ] - [den][ɜː(r)] [wiːk] - [dæt][tɪl]

Tuck	er	dog	feeshin	'	wid	me	wunst	an	'	it	want	mo	'	den	er	week	airter	dat	till
塔克	呃	狗	-	-	宽	我	温斯特	一个	-	它	想	莫	-	丹	呃	星期	-	数据	直到

[ai] [tʌk] [diː] [djuː] ['paizn][ɪn][wʌn][əʊ] - [maɪ] [fiːt] . "

I	tuck	de	dew	pizen	in	one	o	'	my	feet	.	"
我	塞进	德	露	皮兽	在	一	o	-	我的	脚	.	"

“Tuck er dog feehin' wid me wunst an' it want mo' d er week airter dat till I tuck the dew pizen in one o' my feet.”

" [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ][dɒg] , [ælf] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] [djuː] . "

"	Not	because	you	took	the	dog	,	Alf	,	but	because	you	went	in	the	dew	.	"
"	不是	因为	你	采取	这	狗	,	阿尔夫	,	但	因为	你	去	在	这	露	.	"

“不是因为你带了狗，阿尔夫，而是因为你冒着露水去了。”

" [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ['maʊt] [biː; bi] ['sʌθɪn] [ɪn][dæt] [fæk] , ['sɑː] ,

"	Dar	mout	be	suthin	in	dat	fack	,	sah	,
"	达尔	嘴	是	苏辛	在	数据	去他妈的	,	萨赫	,

“Dar mout be suthin in dat fack, sah,

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [dæt] - [ai] [went] - - [wɪˈdaʊt] ['tɑːkiːn] - [diː][dɒg][æn; ən] - [suːn] [gɒt]

but	I	know	dat	airterwards	I	went	feeshin	'	widout	takin	'	de	dog	an	'	soon	got
但	我	知道	数据	-	我	去	-	-	无	拿	-	德	狗	一个	-	很快	得到

[wel] [əʊ] - [diː] ['paizn] .

well	o	'	de	pizen	.
出色地	o	-	德	皮兽	.

但我知道，后来我没带狗就去飞了，很快就摆脱了疾病。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['betə(r)][duː; də] - [wiː; wi][gɪt] [dʌn] ['iːtɪn] - .

Tell	you	whut	we	better	do	airter	we	git	done	eatin	'	.
告诉	你	什么?	我们	更好的	做	-	我们	git	完毕	吃	-	.

告诉你我们吃完饭后最好做什么。

['betə(r)][gəʊ] - [baʊt] [ɜː(r)] [maɪl] [ʌp] [diː] ['rɪbər] [tɜː] [ɜː(r)] [pleɪs] [wɔːr] [diː] [beɪs] [wɪl] [baɪt] [laɪk] [ɜː(r)] ['sɛtɪn] -

Better	go	'	bout	er	mile	up	de	riber	ter	er	place	whar	de	bass	will	bite	like	er	settin	'
更好的	去	-	回合	呃	英里	向上	德	里伯	特尔	呃	地方	码头	德	低音	将要	咬	喜欢	呃	塞廷	-

[hen] .

hen	.
母鸡	.

最好去大约一英里的地方吃鲈鱼，那里的鲈鱼会像母鸡一样咬人。

[diː]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi]['fɔːlɪn] - [baɪ][dæt][taɪm] .

De	water	will	be	fallin	'	by	dat	time	.
德	水	将要	是	坠落	-	经过	数据	时间	.

到那时，水就会落下来。

[dɑːrz] [ɜː(r)] [bend] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪbər] [raɪt] [ʌp] ['jændər] ,

Dar's	er	bend	in	the	riber	right	up	yander	,
达尔的	呃	弯曲	在	这	里伯	正确的	向上	扬德	,

Dar's er bend in the riber right up yander,

[æn; ən] - [wiː; wi] [ken] [kʌt] [ɒf] [ɜː(r)] [gʊd] ['meni] [steps] [baɪ] [gɔɪn] - [θruː] [diː] ['bɒtəm] .

an	'	we	ken	cut	off	er	good	many	steps	by	goin	'	through	de	bottom	.
一个	-	我们	肯	切	离开	呃	好的	许多	步骤	经过	去	-	通过	德	底部	.

我们可以通过从底部进入来省去很多步骤。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

"	They	started	immediately	after	dinner	,	and	had	gone	but	a	short	distance
"	他们	开始	立即地	后	晚餐	,	和	有	已消失	但	一个	短的	距离

['ɪntuː]

into
进入

他们晚饭后立即出发，只走了很短一段路就到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] " ['bɒtəm] " , [wen] [əʊld] [ælf] [stɒpt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] :
the " bottom " , when old Alf stopped , took off his hat , and said :
这 " 底部 " , 什么时候 老的 阿尔夫 停止 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 说 :

“底部，”老阿尔夫停下脚步，脱下帽子，说道：

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , [dæt][duː; də]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊ] . "
" Dar now , dat do settle it , sho . "
" 达尔 现在 , 数据 做 定居 它 , 鞋子 . "

“现在，这件事就解决了，真的。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" ['pɒtə(r)] [ɑːskt] .
" Potter asked .
" 波特 问 .

波特问道。

" [doʊən][juː; jʊ] [jɪər] [ˌdiː iː 'em] [wʊlvz] ?
" Doan you yere dem wolves ?
" 杜安 你 年份 民主 狼 ?

“你们是狼吗?

[maɪ] - , [wʌt] [ɜː(r)] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
My greshus , whut er pack it is , too .
我的 - , 什么? 呃 盒 它 是 , 也 .

我的天哪，这包也太厚了吧。

['lɪsən] . "
Lissen . "
聆听 . "

听。”

" [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ['pɒtə(r)] .
" I hear them now , " said Potter .
" 我 听到 他们 现在 , " 说 波特 .

“我现在听到他们的声音了，”波特说。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [dʒɒn] ? "
" Do you hear them , John ? "
" 做 你 听到 他们 , 约翰 ? "

约翰，你听到了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hɪrɪn] - [ɪm] [fɜː(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [zækli] [nəʊ] [wʌt] [ðeɪ]
I have been hearin ' em fur some time , but didn't zackly know whut they
我 有 到过 听觉 - 呃 毛皮 一些 时间 , 但 没有 扎克利 知道 什么? 他们
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我早就听说过它们，但一直不知道它们是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['kɒmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn'tɜː(r)] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] . "

It	ain't	common	that	they	come	inter	this	neighborhood	.	"
它	不是	常见的	那	他们	来	间	这	邻里	.	"

他们很少来我们这儿。

" [nəʊ] , " [ælf] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ;

"	No	,	"	Alf	rejoined	;
"	不	,	"	阿尔夫	重新加入	;

“不，”阿尔夫回答道；

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['kɒmən] [dæt][wiːl; wil][gəʊ] - - [dɪs] [deɪ] ['les(ə)n][wiː; wi] [meɪk]

"	an	'	it	won't	be	common	dat	we'll	go	anywhar	airter	dis	day	lessen	we	make
"	一个	-	它	惯于	是	常见的	数据	出色地	去	-	-	迪斯	天	减少	我们	制作

[sʌm; səm] ['maɪti] [fɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

some	mighty	fast	preparations	.
一些	强大的	快速地	准备工作	.

“而且，除非我们迅速做好准备，否则今天以后我们去任何地方都不会很常见。”

- [teɪnt] [nəʊ] - [ˌjuː 'es]['traɪɪn] - [tɜː] [rʌn] [-] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ,

'	Tain't	no	use'n	us	tryin	'	ter	run	erway	,	Mr	.	Potter	,
-	污点	不	-	我们	尝试	-	特尔	跑步	厄威	,	先生	.	波特	,

“我们试图逃跑也没用，波特先生。”

[fɜː(r)] - [ketʃ] [ˌjuː 'es] - [ˌef 'əʊ] - [wiː; wi] [gɒt] [ɜː(r)] [maɪl] .

fur	da'd	ketch	us	'	fo	'	we	got	ha'f	er	mile	.
毛皮	-	双体帆船	我们	-	fo	-	我们	得到	半	呃	英里	.

fur da'd ketch us 'fo' we got ha'f er mile.

[wiːl; wil]['hætə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ɜː(r)] [triː] [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [ˌdiː 'eɪ] [gəʊz] [-] .

We'll	hatter	climb	up	er	tree	an	'	wait	till	da	goes	erway	.
出色地	制帽匠	爬	向上	呃	树	一个	-	等待	直到	达	去	厄威	.

我们宁愿爬上树，等着它离开。

[diː]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ˌdiː 'eɪ] ['maʊt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [jɪər] [tɪl] [wiː; wi] [stɑːv] [tɜː] [deθ] .

De	only	trouble	is	da	mout	keep	us	yere	till	we	starve	ter	death	.
德	仅有的	麻烦	是	达	嘴	保持	我们	年份	直到	我们	饿死	特尔	死亡	.

唯一的问题是，嘴巴会让我们一年到头饿死。

[dɑːz] ['gɪtɪn] - [jɪər] .

Da's	gittin	'	yere	.
达的	吉廷	-	年份	.

Da's gittin' yere.

[hɒp] [ʌp] [ɪn][ɜː(r)] [triː] .

Hop	up	in	er	tree	.
跳	向上	在	呃	树	.

跳到树上去。

" ['pɒtə(r)][ænd; ənd] [ælf] [klaɪmd] [wʌn] [triː] ; [dʒɒn] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	Potter	and	Alf	climbed	one	tree	;	John	sought	refuge	in	another	one	a	short
"	波特	和	阿尔夫	攀登	一	树	;	约翰	寻求	避难所	在	其他	一	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

“波特和阿尔夫爬上一棵树；约翰则躲到不远处另一棵树上。”

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [gruː] [laʊdə]

The	howling	grew	louder
这	嚎叫	生长	更大声

嚎叫声越来越大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ænd; ənd] [laʊdə] .
and louder .
和 更大声 .

而且声音更大。

[ælf] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪəli] [stɑːvd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌt] [ʌp]
Alf declared that the wolves must be nearly starved or they would not cut up
阿尔夫 声明 那 这 狼 必须 是 几乎 饥饿 或者 他们 会 不是 切 向上
[sʌtʃ] " [ʃaɪnz] " [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
such " shines " in daylight .
这样的 " 闪耀 " 在 日光 .

阿尔夫断言，这些狼一定是饿坏了，否则它们不会在大白天就去啃食这些“小山”。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊpən] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] [wɒz; wəz] [suːn] [əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði]
A small open space that lay between the two trees was soon alive with the
一个 小的 打开 空间 那 躺 之间 这 二 树木 曾是 很快 活 和 这
[ˈhaʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,

两棵树之间的一小块空地很快就充满了嚎叫声。

[ˈsnɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] " [ˈvɑːmɪnt] , " [æz; əz] [ælf] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] .
snarling , and snapping " varmints , " as Alf termed them .
咆哮 , 和 啪啪 " 害兽 , " 作为 阿尔夫 称为 他们 .

像阿尔夫所说的那样，这些咆哮、撕咬的“害兽”。

[əˈkeɪʒnəli] [sʌm; səm][bəʊld][ˈliːdə(r)] [wʊd] [liːp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][snæp][æt; ət][ðə; ði][men]
Occasionally some bold leader would leap high in the air and snap at the men
偶尔 一些 大胆的 领导者 会 飞跃 高的 在 这 空气 和 折断 在 这 男人
;
;
;

偶尔会有一些胆大的领袖高高跃起，向士兵们发出怒吼；

[ˈʌðə(r)z] [ˈbizi] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .
others busied themselves with gnawing at the trees .
其他的 忙碌 他们自己 和 啃咬 在 这 树木 .

另一些树则忙着啃咬树木。

" - - [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [bæd] [lʌk] [tɜː] [brɪŋ] [ɜː(r)][dɒg][ɜː(r)] - - ? " [sed] [ælf] .
" Did'n ' I tell you it wuz bad luck ter bring er dog er feeshin ' ? " said Alf .
" - - 我 告诉 你 它 伍兹 坏的 运气 特尔 带来 呃 狗 呃 - - ? " 说 阿尔夫 .

“我不是告诉过你，带她的狗去钓鱼是不吉利的吗？”阿尔夫说。

" [jes] , " [ˈpɒtə(r)] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [njuː] [fækt][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
" Yes , " Potter replied ; " but what new fact has caused you to speak of it
" 是的 , " 波特 回复 ; " 但 什么 新的 事实 有 导致 你 到 说话 的 它
[əˈgen] ?
again ?
再次 ?

“是的，”波特回答说；“但是有什么新的事实让你再次提起这件事呢？”

[ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
The dog did not come with us ,
这 狗 做过 不是 来 和 我们 ,

那条狗没有和我们一起来。

[jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [triːd] [baɪ] [wʊlvz] . "

yet	we	have	the	bad	luck	of	being	treed	by	wolves	.	"
然而	我们	有	这	坏的	运气	的	存在	树木	经过	狼	.	"

然而我们却不幸被狼群围困在树上。

" ['jəz] , ['sɑː] , ['jəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [dæt] [dɒg] [wəz] [jɪər] [deɪz] [wʊlvz] [wʊd] [iːt] [hɪm] [ʌp] ,

"	Yas	,	sah	,	yas	;	but	if	dat	dog	wuz	yere	deze	wolves	would	eat	him	up	,
"	亚斯	,	萨赫	,	是的	;	但	如果	数据	狗	伍兹	年份	德泽	狼	会	吃	他	向上	,

“是啊，是啊，是啊；但如果那条狗在你那里，这些狼会把它吃掉的。”

[æn; ən] - [dæt] [wʊd] [biː; bi] - [bæd] [lʌk] [fɜː(r)] [hɪm] .

an	'	dat	would	be	monst'ous	bad	luck	fur	him	.
一个	-	数据	会	是	-	坏的	运气	毛皮	他	.

那对他来说将是莫大的厄运。

[haʊ] [aɪ] [duː; də] [wʊʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [gʌn] .

How	I	do	wush	I	had	my	gun	.
如何	我	做	洗	我	有	我的	枪	.

我多么希望我当时有枪。

[aɪ] ['wʊdn] - [æks] [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - [s'wiːtər] [den] [tɜː] [set] [ʌp]

I	wouldn	'	ax	fur	nuthin	'	sweeter	den	ter	set	up
我	会	-	斧头	毛皮	什么也没有	-	更甜	丹	特尔	放	向上

我不会为了任何更甜蜜的事情而放弃。

[jɪər] [æn; ən] - [bləʊ] [diː] [laɪf] ['aʊtən] [deɪz] - .

yere	an	'	blow	de	life	outen	deze	raskils	.
年份	一个	-	吹	德	生活	奥滕	德泽	-	.

是的，生命受到了打击。

[haʊ] [juː; jʊ] ['gɪtɪn] - [lɒŋ] ['oʊbər] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [dʒɒn] ? "

How	you	gittin	'	long	ober	dar	,	John	?	"
如何	你	吉廷	-	长的	奥伯	达尔	,	约翰	?	"

约翰，你在这上面怎么待得这么长?

" ['fʌst] [reɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [biː; bi] [ɛn'dʒɔɪɪn] - -

"	Fust	rate	;	but	I'd	be	enjoyin	'	myse'f
"	fust	速度	;	但	ID	是	享受	-	-

“速度很快；但我会很享受的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɜː(r)] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ef] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .

er	good	deal	better	ef	I	had	my	rifle	.
呃	好的	交易	更好的	ef	我	有	我的	步枪	.

如果我当时有步枪就好了，情况会好得多。

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [drɔː] [ɜː(r)] [biːd] [ɒn] [ðæt] ['wɒpə(r)] ; [ðæt] [əʊld] ['ʃægi] ['felə(r)] . "

How	I'd	like	ter	draw	er	bead	on	that	whopper	;	that	old	shaggy	feller	.	"
如何	ID	喜欢	特尔	画	呃	珠子	在	那	巨无霸	;	那	老的	毛茸茸	伙计	.	"

我真想好好看看那个大块头，那个毛茸茸的老家伙。

" [lɔːz] [ɜː(r)] ['mæsi] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] .

"	Laws	er	massy	,	how	I	would	.
"	法律	呃	大	,	如何	我	会	.

“法律是大众的，我多么希望如此。”

[hiːz] [ɜː(r)] [əʊl] - , [hiː; hi] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [hiː; hi] [gɪts] ['evə(r)] - [vəʊt] [ɪn] [diː] [kraʊd] .

He's	er	ole	pollertician	,	he	is	,	an	'	I	lay	he	gits	ever	'	vote	in	de	croud	.
他是	呃	奥莱	-	,	他	是	,	一个	-	我	躺	他	git	曾经	-	投票	在	德	人群	.

他是个老牌民意调查员，没错，我敢打赌他能赢得所有人的选票。

[bet] [hiː; hi] [eɪnt] [biːn] [diː] ['ʃerɪf] [əʊ] - [diː] [den] [nəʊ] [les] - [ɪn] [ɜː(r)] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

Bet	he	ain't	been	de	sheriff	o	'	de	den	no	less	'	en	er	dozen	times	.
赌注	他	不是	到过	德	警长	o	-	德	丹	不	较少的	-	英文	呃	打	时代	.

我敢打赌他当过十几次警长。

[ai] — [wʌt] [diː] ['mætə(r)] [wɪd] - [ɪm] ?

I	—	whut	de	matter	wid	'	em	?
我	—	什么?	德	事情	宽	-	呃	?

我——他们之间到底有什么问题?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] [siːst] [ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] , " [tʌkt] " [ðeə(r)] [teɪlz] ,

"	Suddenly	the	wolves	with	one	impulse	ceased	their	howling	,	"	tucked	"	their	tails	,
"	突然	这	狼	和	一	冲动	停止	他们的	嚎叫	,	"	塞进去	"	他们的	尾巴	,

[ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

“突然间，狼群仿佛凭着一股冲动停止了嚎叫，夹着尾巴逃走了。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [ækt] , " ['pɒtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	A	very	gentlemanly	act	,	"	Potter	exclaimed	.
"	一个	非常	绅士风度	行为	,	"	波特	惊呼	.

“真是绅士风度十足的行为！”波特赞叹道。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [p'ɜːtʃɪz] . "

"	Now	we	can	get	down	from	these	uncomfortable	perches	.	"
"	现在	我们	能	得到	向下	从	这些	不舒服	栖木	.	"

“现在我们可以从这些不舒服的地方下来了。”

" [hɔːl] - [ɒn] , " [kraɪd] [ælf] .

"	Hol	'	on	,	"	cried	Alf	.
"	霍尔	-	在	,	"	哭	阿尔夫	.

“等等！”阿尔夫喊道。

" [set] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ] [ɪz] , [fɜː(r)] [dɑːrz] - [wʌs] [den] [wʊlvz] [raʊnd] [jɪər] [naʊ] .

"	Set	right	whar	you	is	,	fur	dar's	suthen	wus	den	wolves	round	yere	now	.
"	放	正确的	码头	你	是	,	毛皮	达尔的	-	伍斯	丹	狼	圆形的	年份	现在	.

“把你放在正确的位置，因为达尔的苏瑟恩·乌斯·登·狼群现在就在附近。

[lʊk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

Look	dar	!
看	达尔	!

看，达尔!

[lɔːd] [æn; ən] - [diː] - - - [ˌjuː 'es] !

Lawd	an	'	de	mussyful	hebens	proteck	us	!
老天	一个	-	德	-	-	-	我们	!

法律和混乱的赫本斯保护我们!

" [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['pænθəz] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] .

"	Two	enormous	panthers	bounded	into	the	open	space	.
"	二	巨大的	黑豹	有界	进入	这	打开	空间	.

两只巨大的黑豹跃入空地。

[ðeɪ] [kɑːst] [kwɪk] ['glɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	cast	quick	glances	in	the	direction	which	the	wolves	had	taken	,	and	then	,
他们	投掷	快的	眼神	在	这	方向	哪个	这	狼	有	已采取	,	和	然后	,

['tɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] ,

turning	about	,
转弯	关于	,

他们迅速地朝狼群逃走的方向瞥了一眼，然后转身，

[bent] [ðeə(r)] ['faɪəri] [geɪz] [ɒn] ['pɒtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] .

bent	their	fiery	gaze	on	Potter	and	the	old	negro	.
弯曲	他们的	火热	目光	在	波特	和	这	老的	黑人	.

他们怒目而视，紧紧盯着波特和那个老黑人。

['pɒtə(r)] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ælf] , [sed] : " [əʊld] [mæn] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] .

Potter	turned	pale	,	and	,	addressing	Alf	,	said	:	"	Old	man	,	we	are	doomed	.
波特	转向	苍白	,	和	,	解决	阿尔夫	,	说	:	"	老的	男人	,	我们	是	注定失败	.

波特脸色苍白，对阿尔夫说："老头，我们完蛋了。"

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['aʊə(r)] [blʌd] . "

will	never	leave	us	until	their	awful	mouths	are	stained	with	our	blood	.	"
将要	绝不	离开	我们	直到	他们的	可怕	嘴	是	染色	和	我们的	血	.	"

他们永远不会离开我们，直到他们那张可憎的嘴沾满我们的鲜血。

" [əʊ] , [lɔːd] , " [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] [kraɪd] ,

"	Oh	,	Lawd	,	"	the	old	negro	cried	,
"	哦	,	老天	,	"	这	老的	黑人	哭	,

"哦，老天爷，"老黑人喊道。

" [lʊk] [daʊn] [jɪər] [æn; ən] - [siː] [diː] ['ɔːf(ə)l] [fɪks] [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - ['sɜːvənt] [dʌn] [gɒt] [ɪn'tɜː(r)] .

"	look	down	yere	an	'	see	de	awful	fix	yo	'	po	'	servant	dun	got	inter	.
"	看	向下	年份	一个	-	看	德	可怕	使固定	哟	-	波	-	仆人	逼债	得到	间	.

"往下看，看看你可怜的仆人被多么可怕的惩罚。"

[lɔːd] , [ˌdiː 'eɪ] [gwaɪn] [tɜː] [tʃɔː] [diː] [laɪf] ['aʊtən] [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - ['sɜːvənt] .

Lawd	,	da	gwine	ter	chaw	de	life	outen	yo	'	po	'	servant	.
老天	,	达	格温	特尔	咀嚼	德	生活	奥滕	哟	-	波	-	仆人	.

劳德，da gwine ter chaw de life outen y'po'仆人。

[lɔːd] , [diː] - - [wʌn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ded] [set] [ɒn] [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - ['sɜːvənt] .

Lawd	,	de	bigges	'	one	got	his	eyes	dead	set	on	yo	'	po	'	servant	.
老天	,	德	-	-	一	得到	他的	眼睛	死的	放	在	哟	-	波	-	仆人	.

老天，大个子盯上你可怜的仆人了。

[hwɛəl] [aɪ] [biː; bi] [dɪs] [taɪm] [tɜː] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - .

Where'll	I	be	dis	time	ter	mor	'	.
会在哪里	我	是	迪斯	时间	特尔	更	-	.

我这次会在哪里呢?

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [haʊ] [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [wəz] [æt; ət] [diː] [haʊs] ['drɪŋkɪn] - ['bʌtə(r)] [mɪlk] .

Oh	,	Mr	.	Potter	,	how	I	wush	I	wuz	at	de	house	drinkin	'	butter	milk	.
哦	,	先生	.	波特	,	如何	我	洗	我	伍兹	在	德	房子	喝酒	-	黄油	牛奶	.

哦，波特先生，我多么希望我能在您家喝酪乳啊。

[lɔːd] , [jəʊ] - [əʊl] ['sɜːvənt] [wʊʃɪz] [jʊd] [straɪk] [deɪz] - [wɪd] ['laɪtnɪn] - .

Lawd	,	yo	'	ole	servant	wushes	you'd	strike	deze	pant'ers	wid	lightnin	'	.
老天	,	哟	-	奥莱	仆人	伍什	你会	罢工	德泽	-	宽	闪电	-	.

老天爷啊，你这老仆人真希望你能用闪电击中这些家伙。

[əʊ] , [lɔːd] , [aɪ'd] ['rʌðər] [daɪ] [den] [tɜː] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ɜː(r)] - .

Oh	,	Lawd	,	I'd	ruther	die	den	ter	be	killed	by	er	pant'er	.
哦	,	老天	,	ID	拉瑟	死	丹	特尔	是	被杀	经过	呃	-	.

哦，劳德，我宁愿死也不愿被那个家伙杀死。

" [ðə; ði] ['pænθəz] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" The panthers stood gazing at them .
" 这 黑豹 站立 凝视 在 他们 .

“豹子们站在那里，凝视着他们。”

['pɑːtərz] ['pælə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] ['restɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Potter's pallor was gone , and on his face there rested an expression of
陶工的 苍白 曾是 已消失 , 和 在 他的 脸 那里 休息 一个 表达 的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

波特的苍白消失了，脸上露出了无奈的神情。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If they intend to do anything , " said he ,
" 如果 他们 打算 到 做 任何事物 , " 说 他 ,

“如果他们打算做什么事，”他说，

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" I wish they would not put it off any longer .
" 我 希望 他们 会 不是 放 它 离开 任何 更长 .

我希望他们不要再拖延了。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] . "
This delay is awful . "
这 延迟 是 可怕 . "

这种延误太糟糕了。

" [əʊ] , [doʊən] [seɪ] [dæt] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ; [əʊ] , [swiːt] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ,
" Oh , doan say dat , Mr . Potter ; oh , sweet Mr . Potter ,
" 哦 , 杜安 说 数据 , 先生 . 波特 ; 哦 , 甜的 先生 . 波特 ,

“哦，别这么说，波特先生；哦，可怜的波特先生，

[doʊən] [seɪ] [dæt] . [doʊən] [meɪk] [nəʊ] [zɪç] - [tɜː] - [ɪm] ,
doan say dat . Doan make no sich subjestions ter ' em ,
杜安 说 数据 . 杜安 制作 不 sich - 特尔 - 呃 ,

多安说。多恩没有对他们提出任何异议，

[fɜː(r)][doʊən][juː; jʊ] [siː] [dɑːz][dʒes] - [weɪtɪn] - [fɜː(r)][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [maɪnz] [tɜː] [gɪt] [meɪd] [ʌp] .
fur doan you see da's jes ' waitin ' fur dar mines ter git made up .
毛皮 杜安 你 看 达的 杰斯 - 等待 - 毛皮 达尔 矿井 特尔 git 制成 向上 .

fur doan 你看到 da's jes' waitin' fur dar mines ter git made up.

[maɪ] - , [aɪ] [ken] [fiːl] [dæt]
My greshus , I ken feel dat
我的 - , 我 肯 感觉 数据

我的天哪，我感觉到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['mɑːnstərz] [aɪz] .
monster's eyes .
怪物的 眼睛 .

怪物的眼睛。

[ˌdiː 'eɪ] [bɜːnz] [ɪn'tɜː(r)][maɪ] [fleʃ] .
Da burns inter my flesh .
达 烧伤 间 我的 肉 .

灼烧感深入我的血肉。

[ˌdiː ˈeɪ] [eɪnt] [ˈpeɪɪn] - [nəʊ] - [ˈtɛnʃən] [tɜː] [dʒɒn] .

Da	ain't	payin	'	no	'	tention	ter	John	.
达	不是	支付	-	不	-	紧张	特尔	约翰	.

Da 根本没把 John 放在眼里。

[lʊk] [jɪər] , [dæt] [bɔɪ] [eɪnt] [ɪn] [diː] [triː] ! "

Look	yere	,	dat	boy	ain't	in	de	tree	!	"
看	年份	,	数据	男生	不是	在	德	树	!	"

瞧瞧，那小子不在树上！

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [ˈpɒtə(r)] [kraɪd] .

"	That's	a	fact	,	"	Potter	cried	.
"	那就是	一个	事实	,	"	波特	哭	.

“那是事实，”波特喊道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

"	What	do	you	suppose	has	become	of	him	?	"
"	什么	做	你	认为	有	变得	的	他	?	"

你觉得他现在怎么样了？

" [gɒd] [bles] [hɪm] , [hiːz] [slɪpt] [daʊn] [æn; ən] - [ɪz] [gɒn] [həʊm] - [ɜː(r)] [gʌn] .

"	God	bless	him	,	he's	slipped	down	an	'	is	gone	home	airter	er	gun	.
"	上帝	保佑	他	,	他是	滑倒了	向下	一个	-	是	已消失	家	-	呃	枪	.

“上帝保佑他，他已经倒下了，回家了，带着他的枪。”

[əʊ] , [lɔːd] , [gɪb] [diː] [ˈræbɪts] - [tɜː] [hɪz; ɪz] [legz] .

Oh	,	Lawd	,	gib	de	rabbit's	mobement	ter	his	legs	.
哦	,	老天	,	吉布	德	兔子的	-	特尔	他的	腿	.

哦，劳德，兔子的腿乱动了。

[let] [hɪm] [liːp] [ˈoʊbər] [rɒks] [æn; ən] - [ˈgʌliz] [laɪk] [ɜː(r)] [fɒks] .

Let	him	leap	ober	rocks	an	'	gullies	like	er	fox	.
让	他	飞跃	奥伯	岩石	一个	-	沟壑	喜欢	呃	狐狸	.

让他像狐狸一样跃过岩石和沟壑。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] [eɪnt] [mʌtʃ] [həʊp] [fɜː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ðəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɒtə(r)] ,

Dar	ain't	much	hope	fur	us	,	though	,	Mr	.	Potter	,
达尔	不是	很多	希望	毛皮	我们	,	尽管	,	先生	.	波特	,

但我们恐怕没什么希望了，波特先生。

[fɜː(r)] [baɪ] [diː] [taɪm] [hiː; hi] [gɪts] [bæk] [ˌdiː iː ˈem] [meɪ] - [ˈæp(ə)l] [stɔːks] [daʊn] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɪl] [biː; bi] [steɪnd]

fur	by	de	time	he	gits	back	dem	May	-	apple	stalks	down	dar	will	be	stained
毛皮	经过	德	时间	他	git	后退	民主	可能	-	苹果	茎	向下	达尔	将要	是	染色

[wɪd] [ˈaʊə(r)] [blʌd] .

wid	our	blood	.
宽	我们的	血	.

等他把那些五月苹果的茎秆捡回来的时候，它们就会沾满我们的鲜血。

[ˌdiː ˈeɪ] [woʊnt] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [den] [ˈsʌndaʊn] , [ˈnəʊhaʊ] , [æn; ən] - [siː] , [diː] [sʌn] [eɪnt] [haɪ] .

Da	won't	wait	no	longer	den	sundown	,	nohow	,	an	'	see	,	de	sun	ain't	high	.
达	惯于	等待	不	更长	丹	日落	,	无论如何	,	一个	-	看	,	德	太阳	不是	高的	.

Da 不会再等到日落了，无论如何，而且你看，太阳还没升起来。

[ef] [dʒɒn] — - - !

Ef	John	—	mussyful	hebens	!
ef	约翰	—	-	-	!

Ef John——混乱的 hebens！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpænθəz] [hæd; həd] [rʌn] [ˈfɔːwəd] ,

"	One	of	the	panthers	had	run	forward	,
"	一	的	这	黑豹	有	跑步	向前	,

其中一只黑豹向前跑去，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ənli] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd]

but	he	only	sniffed	the	air	at	the	root	of	the	tree	and	then	returned
但	他	仅有的	嗅了嗅	这	空气	在	这	根	的	这	树	和	然后	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

to	his	companion	.
到	他的	伴侣	.

但他只是在树根处嗅了嗅空气，然后就回到了他的同伴身边。

" [dæts] [raɪt] , [gʊd] [lɔːd] , [həʊld][diː]['mɒnstə(r)] [bæk] ,

"	Dat's	right	,	good	Lawd	,	hold	de	monster	back	,
"	数据	正确的	,	好的	老天	,	抓住	德	怪物	后退	,

“没错，老天爷，快阻止那怪物！”

[æn; ən] - [pliːz] [doʊən][let] [hɪm] [stɪk] [hɪz; ɪz][nəʊz]['əːdʒin][dɪs] [triː] [nəʊ][məʊ] - .

an	'	please	doan	let	him	stick	his	nose	ergin	dis	tree	no	mo	'	.
一个	-	请	杜安	让	他	戳	他的	鼻子	艾尔金	迪斯	树	不	莫	-	.

请不要再让他把鼻子伸进这棵树里了。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['wɑːtʃɪn] - [diː] [sʌn] .

Look	at	'	em	watchin	'	de	sun	.
看	在	-	呃	观看	-	德	太阳	.

瞧瞧他们在看太阳呢。

[dɑːz]['sɔːtə(r)] ['skɪtɪʃ] [əʊ] - [diː] [braɪt] [bleɪz] , [bʌt; bət] [wen] [diː] [bleɪz]

Da's	sorter	skittish	o	'	de	bright	blaze	,	but	when	de	blaze
达的	分拣机	胆怯的	o	-	德	明亮的	火焰	,	但	什么时候	德	火焰

Da's sorter 胆怯地躲避着明亮的火焰，但当火焰.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[gəʊz] [aʊt][æn; ən] - [diː] [red] [gləʊ] ['kɒmz] , [den] - - [redə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pɔː] [ɒn][diː] [graʊn] - .

goes	out	an	'	de	red	glow	comes	,	den	suthen	'	redder	will	be	poured	on	de	groun	'	.
去	出去	一个	-	德	红色的	辉光	来	,	丹	-	-	更红	将要	是	倾倒	在	德	地面	-	.

出去，红光出现，然后更红的东西会倾倒在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [blʌd] .

It	will	be	our	blood	.
它	将要	是	我们的	血	.

这将是我们的鲜血。

[əʊ] , [lɔːd] , [dæt] - [ɪz] ['lʊkɪn] - ['hɑːdə(r)][æn; ən] - ['hɑːdə(r)][æt; ət][jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - ['sɜːvənt] .

Oh	,	Lawd	,	dat	raskil	is	lookin	'	harder	an	'	harder	at	yo	'	po	'	servant	.
哦	,	老天	,	数据	-	是	在看	-	更难	一个	-	更难	在	哟	-	波	-	仆人	.

哦，老天，那个恶棍正越来越仔细地盯着你可怜的仆人看。

[wʊʃ] [aɪ][hæd; həd][ɜː(r)] [went] [tɜː] [ɜː(r)][kæmp] ['miːtɪn] - ['sʌməz] - [sted] [əʊ] - ['kjuːmɪn; 'kʌmɪn] - [jɪər]

Wush	I	had	er	went	ter	er	camp	meetin	'	summers	'	stead	o	'	cumin	'	yere
洗	我	有	呃	去	特尔	呃	营	会议	-	夏天	-	坚定	o	-	孜然	-	年份

[tɜː] [deɪ] ,

ter	day	,
特尔	天	,

我什至那天我还去参加了夏令营聚会，

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [ɪts] ['æləs][diː] [weɪ] [wɪd][ɜː(r)][ˌpiː 'əʊ] - [wiːk] [mæn] .

but	,	Lawd	,	it's	allus	de	way	wid	er	po	'	weak	man	.
但	,	老天	,	它是	艾洛斯	德	方式	宽	呃	波	-	虚弱的	男人	.

但是，劳德，这是弱者的道路。

[hiːz] ['æləs] - - [diː] [pɑːθ] [dæt] [liːdz] [tɜː] - - .
He's allus treadin ' de path dat leads ter ' struckshun .
他是 艾洛斯 - - 德 小路 数据 线索 特尔 - - .

他一直在走着通往“struckshun”的道路。

[wʊʃ] [ai] [wəz] [plaʊɪn] - [raɪt] [naʊ] , ['ebən] [ef] [diː] [graʊn] - [ɪz] [tuː] [wet] .
Wush I wuz plowin ' right now , eben ef de groun ' is too wet .
洗 我 伍兹 耕作 - 正确的 现在 , 埃本 ef 德 地面 - 是 也 湿的 .

真希望我现在正在耕地，即使地面太湿。

[aɪ'd] ['rʌðər] [biː; bi] - — ['eniθɪŋ] .
I'd ruther be anywhar — anything .
ID 拉瑟 是 - — 任何事物 .

我宁愿去任何地方——任何事都行。

[wʊʃ] [ai] [wəz] [ɜː(r)] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [ɜː(r)] ['tɑːkiːn] - [ɪn] ['wɒʃɪn] - [fɜː(r)] [ɜː(r)] ['lɪvɪn] - .
Wush I wuz er 'oman er takin' in washin' fur er livin' .
洗 我 伍兹 呃 - 阿曼 呃 拿 - 在 洗涤 - 毛皮 呃 生活 - .

Wush I wuz er 'oman er takin' in washin' fur er livin'.

[wʊʃ] [ai] [wəz] [ɜː(r)] [gæl] [ɜː(r)] ['pætʃɪn] - ['brɪtʃɪz] . "
Wush I wuz er gal er patchin ' geans britches . "
洗 我 伍兹 呃 女孩 呃 帕金 - 吉恩斯 裤子 . "

Wush I wuz er gal er patchin' geans britches."

" [ai] [həʊp] [dʒɒn] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l] , " [sed] ['pɒtə(r)] .
" I hope John will bring my Winchester rifle , " said Potter .
" 我 希望 约翰 将要 带来 我的 温彻斯特 步枪 , " 说 波特 .

“我希望约翰能把我的温彻斯特步枪带来，”波特说。

" [hiːl] [duː; də] [dæt] , ['sɑː] ; [hiːl] [duː; də] [dæt] . "
" He'll do dat , sah ; he'll do dat . "
" 地狱 做 数据 , 萨赫 ; 地狱 做 数据 . "

“他会这么做的，先生；他会这么做的。”

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But do you suppose he knows how to use it ? "
" 但 做 你 认为 他 知道 如何 到 使用 它 ? "

但你认为他知道怎么用吗?

" [jes] , ['sɑː] ; [hiːz] [siːd] - [ɪm] [bɪ'foʊ] - .
" Yes , sah ; he's seed ' em befo ' .
" 是的 , 萨赫 ; 他是 种子 - 呃 之前 - .

“是的，先生；他以前就给他们播种过。”

[əʊ] , [lɔːd] , [doʊən] - [wʌt] [ɜː(r)] ['ɔːf(ə)l] [fɪks] [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - ['sɜːvənt] [ɪz] [ɪn] .
Oh , Lawd , doan furgit whut er awful fix yo ' po ' servant is in .
哦 , 老天 , 杜安 - 什么? 呃 可怕 使固定 哟 - 波 - 仆人 是 在 .

哦，劳德，多恩·弗吉特，你这个可怜的仆人在里面。

[dæt] [sʌn] [gɔɪn] - [daʊn] ['maɪti] ['ef 'eiː 'es] - .
Dat sun goin ' down mighty fas ' .
数据 太阳 去 - 向下 强大的 快 - .

太阳落山的速度真快。

[lʊk] [haʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Look how da watchin ' it .
看 如何 达 观看 - 它 .

看看他是怎么看的。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pænθəz] [stəʊl] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət]
" It did seem as if the panthers stole an occasional and anxious glance at
" 它 做过 似乎 作为 如果 这 黑豹 偷窃 一个 偶然 和 焦虑的 瞥一眼 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

“看起来，这些美洲豹似乎偶尔会焦急地瞥一眼太阳。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [diː] ['fʌst] - [aɪz] [siːd] [ɪn][dɪs] [jɪər] - ['mjuniti] [fɜː(r)][ɜː(r)] ['maɪti] [lɒŋ] [taɪm] ,
" De fust pant'ers I'se seed in dis yere ' munity fur er mighty long time ,
" 德 fust - 伊塞 种子 在 迪斯 年份 - 社区 毛皮 呃 强大的 长的 时间 ,

"De fust pant'ers I'se seed in this yere 'munity fur er mighty long time,

" [əʊld] [ælf] [went] [ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['preəf(ə)l] [wei] , " [æn; ən] - [ai] [wʊʃɪz] , [lɔːd] ,
" old Alf went on , in his prayerful way , " an ' I wushes , Lawd ,
" 老的 阿尔夫 去 在 , 在 他的 虔诚的 方式 , " 一个 - 我 伍什 , 老天 ,

老阿尔夫继续用他虔诚的方式说道：“我向上帝祈祷，

[dæt][ai]['niːbər][hæd; həd] [siːd] [deɪz] .
dat I neber had seed deze .
数据 我 内伯 有 种子 德泽 .

dat 我从未有过种子 deze。

[wʊʃ] [ai] [wəz] [ɜː(r)] [bɔɪ] [ɪn][ɜː(r)] - - ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [triː] .
Wush I wuz er boy in er swimin ' under some shady tree .
洗 我 伍兹 呃 男生 在 呃 - - 在下面 一些 阴凉 树 .

真希望我小时候在树荫下游泳。

[əʊ] , [lɔːd] , [diː] - [dʌn] [lʊkt] [æt; ət][diː] [sʌn] ['əːdʒin] .
Oh , Lawd , de raskil dun looked at de sun ergin .
哦 , 老天 , 德 - 逼债 看起来 在 德 太阳 艾尔金 .

哦，劳德，德拉斯基尔邓看着德太阳尔金。

" [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːsləs] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
" He kept up a ceaseless flow of supplication .
" 他 保留 向上 一个 不停歇 流动 的 恳求 .

他不停地祈求。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ræpɪdli] .
The sun seemed to sink rapidly .
这 太阳 似乎 到 下沉 快速 .

太阳似乎迅速西沉。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['æp(ə)l] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .
The shadows of the May - apple stalks were getting longer and longer .
这 阴影 的 这 可能 - 苹果 茎 是 获得 更长 和 更长 .

五月苹果树的枝叶投下的影子越来越长。

[ðə; ði] ['pænθəz] [bɪ'keɪm] ['restləs] .
The panthers became restless .
这 黑豹 成为 不安 .

豹子们变得焦躁不安。

[ðə; ði][əʊld]['niːgroʊz] [preə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['ɜːnɪstnəs] .
The old negro's prayer increased in earnestness .
这 老的 黑人的 祷告 增加 在 认真 .

老黑人的祈祷更加恳切了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθəz] , [ðə; ði] [meɪl] , [ræn] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , [ðen] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd]

One	of	the	panthers	,	the	male	,	ran	back	a	short	distance	,	then	coming	forward
一	的	这	黑豹	,	这	男性	,	跑	后退	一个	短的	距离	,	然后	未来	向前

[wɪð] ['maɪti] [baʊndz] ,

with	mighty	bounds	,
和	强大的	界限	,

其中一只美洲豹，是雄性的，后退了一小段距离，然后猛地向前跃去。

[spræŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

sprang	high	in	the	air	and	caught	the	body	of	the	tree	.
弹簧	高的	在	这	空气	和	捕捉	这	身体	的	这	树	.

它高高跃起，抓住了树干。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðə; ði]['pænθə(r)] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	panther	fell	to	the	ground	.
这	豹	跌倒	到	这	地面	.

豹子倒在了地上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ræn] ['fɔ:wəd] , [tʌtʃt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪsli] [lɪps] , [hɜ:(r); hə(r)] [ded]

The	other	one	ran	forward	,	touched	,	with	her	bristly	lips	,	her	dead
这	其他	一	跑	向前	,	感动	,	和	她	刚毛的	嘴唇	,	她	死的

[kəm'pænjənz] [blʌd] ,

companion's	blood	,
同伴的	血	,

另一个女人冲上前去，用她那长满胡茬的嘴唇沾了沾死去的同伴的鲜血。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

and	then	springing	up	,	caught	the	body	of	the	tree	.
和	然后	弹簧	向上	,	捕捉	这	身体	的	这	树	.

然后猛地跃起，抓住了树干。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

" [θæŋk] [di:] [lɔ:d] ; [θæŋk] [di:] [lɔ:d] !

"	Thank	de	Lawd	;	thank	de	Lawd	!
"	感谢	德	老天	;	感谢	德	老天	!

“感谢德·劳德；感谢德·劳德!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[kraɪd] [ælf] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] ; " [θæŋk] [di:] [lɔ:d] .

cried	Alf	,	as	he	began	to	scramble	down	;	"	thank	de	Lawd	.
哭	阿尔夫	,	作为	他	开始	到	争夺	向下	;	"	感谢	德	老天	.

阿尔夫一边往下爬一边喊道：“感谢上帝。”

" [hi:; hi] [si:zd] [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	He	seized	John	in	his	arms	.
"	他	查获	约翰	在	他的	武器	.

他一把将约翰抱在怀里。

" [əʊ] , [diː] [lɔːd] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlən] ['sʌfə(r)] [lɒŋ] .

"	Oh	,	de	Lawd	ain't	gwine	ter	let	his	chillun	suffer	long	.
"	哦	,	德	老天	不是	格温	特尔	让	他的	孩子们	遭受	长的	.

“哦，上帝不会让他的孩子们受苦太久的。”

['jəz] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [teɪk] ['hoʊltər] [dɪs] [jʌŋ] - .

Yas	,	Mr	.	Potter	,	take	holter	dis	young	pussun	.
亚斯	,	先生	.	波特	,	拿	霍尔特	迪斯	年轻的	-	.

是的，波特先生，带上这只小猫咪。

[dæts] [raɪt] , [hʌg] [hɪm] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [juːz] - [strɒŋ] .

Dat's	right	,	hug	him	,	but	look	out	,	for	you'se	monst'ous	strong	.
数据	正确的	,	拥抱	他	,	但	看	出去	,	为了	你	-	强的	.

没错，抱抱他，但要小心，因为你力气大得惊人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第3/9页

[bles] [ˌjuː ˈes] , [diː] [ˈtʃɪli] [kʌm] [bæk] [ɒn][ɜː(r)] [hɒs] .
Bless us , de chile come back on er hoss .
保佑 我们 , 德 智利 来 后退 在 呃 霍斯 .

保佑我们，智利，快回来吧。

- - [tɪəz] , [tuː] .
Sheddin ' tears , too .
- - 眼泪 , 也 .

我也流下了眼泪。

[hʌ] , [ai] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [jɪər] [ˈtɜːmə] - [æn; ən] - [skɪn] [deɪz] - .
Huh , I comin ' back yere termor ' an ' skin deze genermen .
嗯 , 我 即将到来 - 后退 年份 特莫尔 - 一个 - 皮肤 德泽 - .

哈，我回来了，你们这些皮肤德泽将军。

- , [dʒes] - [weɪt] [ɜː(r)] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [ai] [gɪt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] [æn; ən] - [preɪ] .
Frien's , jes ' wait er minit till I git down on my knees an ' pray .
- , 杰斯 - 等待 呃 迷你 直到 我 git 向下 在 我的 膝盖 一个 - 祈祷 .

朋友们，请稍等片刻，直到我跪下祈祷。

" [dʒɒn][ænd; ənd][ˈpɒtə(r)] [rɪˈmuːvd] [ðeə(r)][hæts] .
" John and Potter removed their hats .
" 约翰 和 波特 已移除 他们的 帽子 .

约翰和波特脱下了帽子。

[ðə; ði][əʊld][ˈniːgrəʊ][sæŋk] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz] ,
The old negro sank down upon his knees , raised his clasped hands ,
这 老的 黑人 沉没 向下 之上 他的 膝盖 , 提高 他的 紧握 双手 ,

老黑人跪倒在地，举起紧握的双手，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [preə(r)] : " [lɔːd] , - [ˈhæpənz] - [jəʊ]
and delivered in these words his simple prayer : " Lawd , whuteber happens un'er yo
和 发表 在 这些 字 他的 简单的 祷告 : " 老天 , - 发生 - 哟
- - [ɪz] [raɪt] ,
' count'nance is right ,
- - 是 正确的 ,

他用这些话语做了他简单的祈祷："主啊，只要你的容貌端正，无论发生什么事，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [θæŋk] [ðiː] [fɜː(r)][dɪs] [æk] [əʊ] - - [ˈmʌsi] .
but we do thank thee fur dis ack o ' hebenly mussy .
但 我们 做 感谢 你 毛皮 迪斯 感谢 o - - 混乱 .

但我们确实感谢你提供的这些乱七八糟的东西。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

The	glare	of	summer	was	softened	into	the	glow	of	autumn	.
这	强光	的	夏天	曾是	软化	进入	这	辉光	的	秋天	.

夏日的耀眼光芒渐渐柔和，取而代之的是秋日的温暖。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði][draɪ] [kɔːn] - [bleɪdz] , ['dʒentli] ['stɜːrɪŋ] , ['hɔːsli] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	field	the	dry	corn	-	blades	,	gently	stirring	,	hoarsely	whispered	;	and	the
在	这	场地	这	干燥	玉米	-	刀片	,	轻轻地	搅拌	,	沙哑地	低声说道	;	和	这

['grɑːshɒpə(r)] ,

grasshopper	,
蚱蜢	,

田野里，干枯的玉米苗轻轻摇曳，发出沙哑的低语；蚱蜢，

['stɪfənd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [djuː] , [sæt][ɒn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] .

stiffened	by	the	chilling	dew	,	sat	on	the	pumpkin	where	the	sunlight	fell	.
僵硬	经过	这	令人不寒而栗	露	,	卫星	在	这	南瓜	在哪里	这	阳光	跌倒	.

被冰冷的露水冻僵了，坐在阳光照射的南瓜上。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi] , [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	mornings	were	rosy	,	the	noontide	shone	with	a	deeper	red	,	but	the
这	早晨	是	红润	,	这	正午	闪耀	和	一个	更深	红色的	,	但	这

['iːvnɪŋz] [keɪm] ,

evenings	came	,
晚上	来了	,

清晨阳光明媚，正午的阳光则泛着更深的红色，但夜幕降临了。

[sə'riːnli] ['stiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] - ['wʊdɪd] [lænd] ,

serenely	stealing	,	it	seemed	,	out	of	the	heavily	-	wooded	land	,
平静地	偷窃	,	它	似乎	,	出去	的	这	重度	-	树木繁茂的	土地	,

它似乎悄无声息地从茂密的树林中悄悄溜了出来。

['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] [bel] - [kaʊ]

spreading	over	the	fields	and	creeping	along	the	hill	-	sides	where	the	bell	-	cow
传播	超过	这	字段	和	爬行	沿着	这	爬坡道	-	侧面	在哪里	这	钟	-	奶牛

[ræŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ['kɜːfjuː] .

rang	her	melancholy	curfew	.
响铃	她	忧郁	宵禁	.

蔓延到田野，沿着山坡蔓延，那里，领头的母牛发出了忧郁的宵禁信号。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd]['pɒtə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

John	was	a	devoted	student	,	and	Potter	,	almost	as	much	interested	,
约翰	曾是	一个	奉献	学生	,	和	波特	,	几乎	作为	很多	感兴趣的	,

约翰是个勤奋好学的学生，而波特也同样兴致勃勃。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

was	never	too	tired	to	assist	him	.
曾是	绝不	也	疲劳的	到	协助	他	.

我从不嫌累，总是尽力帮助他。

" [doʊnt][sɪt][ʌp] [tuː] [leɪt] , [dʒɒn] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .

"	Don't	sit	up	too	late	,	John	,	"	the	giant	would	sometimes	say	.
"	不	坐	向上	也	晚的	,	约翰	,	"	这	巨大的	会	有时	说	.

“约翰，别熬夜太晚，”巨人有时会这样说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [rɪ'membə(r)] , [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .

"	To	-	morrow	night	,	remember	,	will	soon	be	here	.
"	到	-	明天	夜晚	,	记住	,	将要	很快	是	这里	.

“记住，明天晚上很快就要到了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[ælf] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Alf	**,**	**delighted**	**to**	**know**	**that**	**his**	**violin**	**did**	**not**	**disturb**	**the**	**cause**	**of**	**education**	**,**
阿尔夫	,	高兴极了	到	知道	那	他的	小提琴	做过	不是	打扰	这	原因	的	教育	,

阿尔夫很高兴得知他的小提琴演奏没有干扰教育事业。

['meɪnli] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

mainly	**spent**	**his**	**evenings**	**with**	**that**	**instrument**	**.**
主要	花费	他的	晚上	和	那	乐器	.

他晚上主要都和那件乐器待在一起。

[wʌn] [naɪt] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

One	**night**	**,**	**with**	**sudden**	**enthusiasm**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
一	夜晚	,	和	突然	热情	,	他	惊呼	:

一天晚上，他突然热情洋溢地喊道：

" [lʊk] [jɪər] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [aɪ] ['wɒnts] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l][əʊ] - [dæt] - - .

"	**Look**	**yere**	**,**	**Mr**	**.**	**Potter**	**,**	**I**	**wants**	**er**	**little**	**o**	**'**	**dat**	**edycation**	**merse'f**	**.**
"	看	年份	,	先生	.	波特	,	我	想要	呃	小的	o	-	数据	-	-	.

“听着，波特先生，我想要她那一点点编辑merse'f。”

['gɪmi] [həʊlt][əʊ] - [dæt] [bʊk] [ɜː(r)]['mɪnɪt] .

Gimme	**holt**	**o**	**'**	**dat**	**book**	**er**	**minit**	**.**
给我	霍尔特	o	-	数据	书	呃	迷你	.

给我一本这本书。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɜː(r)][dʒeɪ] . "

Now	**show**	**me**	**er**	**J**	**.**	**"**
现在	展示	我	呃	J	.	"

现在让我看看她，J。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	**There**	**is**	**one**	**,**	**"**	**Potter**	**replied**	**,**	**pointing**	**out**	**the**	**letter**	**.**
"	那里	是	一	,	"	波特	回复	,	指向	出去	这	信	.

“有一封，”波特指着那封信回答道。

" [ɪz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [dæts] [ɜː(r)][dʒeɪ] ? "

"	**Is**	**you**	**sho**	**dat's**	**er**	**J**	**?**	**"**
"	是	你	鞋子	数据	呃	J	?	"

“你确定那是J吗？”

" [jes] , " [sed] ['pɒtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][dʒɒn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Potter**	**,**	**smiling**	**at**	**John**	**.**
"	是的	,	"	说	波特	,	微笑	在	约翰	.

“是的，”波特笑着对约翰说。

" [nəʊ] [tʃɑːns] - [fɜː(r)][ɜː(r)] [mis'teik] [ɪn][dɪs] [jɪər] ['mætə(r)] ? "

"	**No**	**chance**	**whuteber**	**fur**	**er**	**mistake**	**in**	**dis**	**yere**	**matter**	**?**	**"**
"	不	机会	-	毛皮	呃	错误	在	迪斯	年份	事情	?	"

“这件事上，whuteber 犯错的可能性为零吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "

"	**None**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	没有任何	在	全部	.	"

“完全没有。”

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] .

"	**Uh**	**,**	**huh**	**.**
"	呃	,	嗯	.

嗯哼。

[səʊ][dɪs] [jɪər] [ɪz][diː][dʒeɪ][dæt] [aɪz] [həːn] [səʊ] [mʌtʃ] .

So	**dis**	**yere**	**is**	**de**	**J**	**dat**	**I'se**	**hearn**	**so**	**much**	**erbout**	**.**
所以	迪斯	年份	是	德	J	数据	伊塞	听	所以	很多	erbout	.

所以今年就是我经常听到的那个J。

[æn; ən] - - [ɜː(r)]['nuːdər][wʌn] .
An ' yere's er nuder one .
一个 - - 呃 裸体 一 .

安耶尔是她更裸体的那个。

[ai] [tel] [juː; jʊ][dɪs] [jɪər] [bʊk] ['kʊdn] - [gɪt][ɜː(r)] [lɒŋ] [wɪ'daʊt] [diː][dʒeɪ] . - [dɪs] [jɪər] [wʌn] ? "
I tell you dis yere book couldn ' git er long widout de J . Whut's dis yere one ? "
我 告诉 你 迪斯 年份 书 无法 - git 呃 长的 无 德 J . - 迪斯 年份 一 ? "

我跟你说，没有J，这本书根本写不长。这是什么?

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][es] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" That is an S , " Potter replied .
" 那 是 一个 S , " 波特 回复 .

“那是S，”波特回答道。

" [ɪz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜː(r)][es] ? "
" Is you sho it is er S ? "
" 是 你 鞋子 它 是 呃 S ? "

“你确定是S吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɔːl] , [wɔːl] ; [səʊ] - [diː][es][dæts] [biːn]
" Wall , wall ; so yere's de S dat's been
" 墙 , 墙 ; 所以 - 德 S 数据 到过

“墙，墙；原来是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɜː(r)] [ˌem 'iː][fɜː(r)]
er dodgen me fur
呃 道奇 我 毛皮

呃，躲开我

[zɪç] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] ;
sich er long time ;
sich 呃 长的 时间 ;

sich er 很长时间;

[bʌt; bət][ai][gɒt][hɪm] [naʊ] . "
but I got him now . "
但 我 得到 他 现在 . "

但我现在抓到他了。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][el] , " [sed] ['pɒtə(r)] .
" Here is an L , " said Potter .
" 这里 是 一个 L , " 说 波特 .

“这是个L，”波特说。

" [ai][doʊən] ['kɪriː] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [dæt] , " [ælf] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
" I doan kere nothin ' ' bout dat , " Alf said , closing the book .
" 我 杜安 克雷 什么也没有 - - 回合 数据 , " 阿尔夫 说 , 结束 这 书 .

“我对此毫不在意，”阿尔夫说着，合上了书。

" [ai] ['wʊdn] - [gɪt] ['aʊtən] [diː] [wei]
" I wouldn ' git outen de way
" 我 会 - git 奥滕 德 方式

“我不会离开这里

[ef]
ef
ef

ef

[ai] [wəz] [tɜː] [miːt] [ɜː(r)][el][ɪn][diː] [rəʊd] .
I wuz ter meet er L in de road .
我 伍兹 特尔 见面 呃 L 在 德 路 .

我在路上遇见了L。

[diː][dʒeɪ][æn; ən] - [diː][es]
De J an ' de S
德 J 一个 - 德 S

德·J·德·S

[wəz] [wʌt] [ai][wɒz; wəz] - . "
wuz whut I was airter . "
伍兹 什么? 我 曾是 - . "

那是我当时在谈论的。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ? "
" Do you not want to know the other letters ? "
" 做 你 不是 想 到 知道 这 其他 信件 ? "

你不想知道其他信件的内容吗?

" [nəʊ] , ['sɑː] ; [ai] [dʌn] [gɒt] - .
" No , sah ; I dun got ernuff .
" 不 , 萨赫 ; 我 逼债 得到 - .

“不，先生；我还没得到足够的。”

- [waɪl] , [ef][diː][dʒeɪ][æn; ən][es] [wˈɔːz] [aʊt] , [ai] ['maʊt] [kɔːl] [fɜː(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ,
Airter wile , ef de J an S wars out , I mout call fur some more ,
- 诡计 , ef 德 J 一个 S 战争 出去 , 我 嘴 称呼 毛皮 一些 更多的 ,

Airter wile，ef de J an S wars out，I mout call fur some more，

[bʌt; bət] [aɪz] [fɪkst] [ɛz] [lɒŋ] [ɛz] [ˌdiː ˈeɪ] [lɑːsts] .
but I'se fixed ez long ez da lasts .
但 伊塞 固定的 易 长的 易 达 持续时间 .

但我已经解决了 ez long ez da 的问题。

[dʒuːl] , ['wʊdn] - [juː; jʊ] [laɪk] [tɜː] [nəʊ] [ɜː(r)] [baʊt] [diː][dʒeɪ] ? "
Jule , wouldn ' you like ter know er bout de J ? "
朱尔 , 会 - 你 喜欢 特尔 知道 呃 回合 德 J ? "

朱尔，你想知道关于J的事吗?

" [ai] [nəʊz] - [ɪm] [ɔːl] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪˈplaɪd] .
" I knows ' em all , " the girl replied .
" 我 知道 - 呃 全部 , " 这 女孩 回复 .

“我全都认识，”女孩回答说。

" [teɪk] [eə(r)] ; [teɪk] [eə(r)] .
" Take ere ; take ere .
" 拿 埃雷 ; 拿 埃雷 .

“拿这里；拿这里。

[ai] ['niːbər] [dɪd] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] - ; [mæn] - [step] [raʊnd] [jɪər] [wɪ'daʊt] [træmpɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I neber did see so much edycation ; man kaint step round yere widout trampin ' on it .
我 内伯 做过 看 所以 很多 - ; 男人 - 步 圆形的 年份 无 蹦床 - 在 它 .
"
"
"

我从未见过如此多的教育；人走在街上，不踩上去根本走不动。

" [ðiːz] [kuːl] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , " [sed] ['pɒtə(r)] ,
" These cool days , when we have no important work to perform , " said Potter ,
" 这些 凉爽的 天 , 什么时候 我们 有 不 重要的 工作 到 履行 , " 说 波特 ,

“在这些凉爽的日子里，我们没有重要的工作要做，”波特说。

" [kæn; kən][biː; bi] [wel] [spent] . "
" can be well spent . "
" 能 是 出色地 花费 . "

“可以花得很值。”

" [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [dʒɒn] [rɪ'spɒndɪd] .
" Mine shall be , " John responded .
" 矿 将 是 , " 约翰 回应 .

“我的就是，”约翰回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [juː; jʊ] ['rekən] ,
" How long will it be , you reckon ,
" 如何 长的 将要 它 是 , 你 估计 ,

你估计还要多久?

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ken] [stɒp] [ðɪs] [sɔːt] [ˌjuː 'viː] ['splæʃɪn] - [wɪð] [ðiːz] [bʊks] , [æn; ən] - [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][æn; ən]
before I ken stop this sort uv splashin ' with these books , an ' jump right in an
前 我 肯 停止 这 种类 紫外线 溅起水花 - 和 这些 图书 , 一个 - 跳 正确的 在 一个
- [swɪm] .
' swim .
- 游泳 .

在我停止用这些书进行这种紫外线照射之前，我要跳进去游泳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
" Not a great while .
" 不是 一个 伟大的 尽管 .

“时间不长。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [wɜːm] [reɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [fens] .
You must lay the worm rail , you know , before you can build the fence .
你 必须 躺 这 蠕虫 轨 , 你 知道 , 前 你 能 建造 这 栅栏 .

你知道，在建造围栏之前，必须先铺设铁轨。

[ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] [lɜːn] [mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [aɪ]['evə(r)] [njuː] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
In truth , you learn more rapidly than anyone else I ever knew ; and sometimes ,
在 真相 , 你 学习 更多的 快速 比 任何人 别的 我 曾经 知道 ; 和 有时 ,

事实上，你的学习速度比我认识的任何人都快；而且有时，

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] ,
while watching your progress ,
尽管 观看 你的 进步 ,

在观察你的进步的同时，

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sneɪl] - [laɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [maɪ]
I can not help but look back with pity upon the snail - like movements of my
我 能 不是 帮助 但 看 后退 和 遗憾 之上 这 蜗牛 - 喜欢 移动 的 我的
['ɜːli] ['efəts] . "
early efforts . "
早期的 努力 . "

我不禁回想起自己早期缓慢如蜗牛般的努力，心中不禁感到惋惜。

" [əʊ] , [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [eɪnt] [nəʊ] ['kwestʃən] - [baʊt] [dæt] [bɔɪ] - - , " [ælf] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , dar ain't no question ' bout dat boy l'arnin ' , " Alf exclaimed .
" 哦 , 达尔 不是 不 问题 - 回合 数据 男生 - - , " 阿尔夫 惊呼 .

"哦，毫无疑问，那小子学得很好，"阿尔夫惊呼道。

" [ɜː(r)] [bɔɪ] [dæt] - [tɜː] [breɪk] [ɜː(r)][kəʊlt][ɛz] ['iːzi] [ɛz][hiː; hi][dɪd][wʌn] [taɪm] , [eɪnt] [gwaɪn]
" Er boy dat l'arned ter break er colt ez easy ez he did one time , ain't gwine
" 呃 男生 数据 - 特尔 休息 呃 小马 易 简单的 易 他 做过 一 时间 , 不是 格温

"那个男孩学着轻易就能弄坏他的柯尔特手枪，他只做过一次，以后也不会再这样了。"

[tɜː] [hæb] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪd] [dɪs][es][æn; ən] - [dʒeɪ] ['bɪznəs] .
ter hab much trouble wid dis S an' J bizness .
特尔 哈布 很多 麻烦 宽 迪斯 S 一个 - J 商业 .

ter hab much trouble wid dis S an' J bizness.

[wʌt] , [ɜː(r)] [bɔɪ] [dæt] [ken] [slɪp] [daʊn] ['aʊtən] [ɜː(r)] [triː] [wɪ'daʊt] [ɜː(r)] [kwɪk] - [aɪd] - ['siːɪn] -
Whut , er boy dat ken slip down outen er tree widout er quick - eyed pant'er seein '
什么? , 呃 男生 数据 肯 滑 向下 奥滕 呃 树 无 呃 快的 - 眼睛 - 看到 -
[hɪm] ,
him ,
他 ,

呃，男孩从树上滑了下来，而眼尖的人却没有看到他，

[eɪnt] [gɒt][slaɪ] - - [tɜː] [ketʃ] [deɪz] [jɪər] [bʊks] [ɜː(r)] [næpɪn] - ?
ain't got sly mubement ernuff ter ketch deze yere books er nappin ' ?
不是 得到 狡猾 - - 特尔 双体帆船 德泽 年份 图书 呃 纳平 - ?

难道没有狡猾的穆贝门特·恩努夫·特克奇·德泽·耶尔的书和午睡吗?

[doʊən] [nəʊ] [dæt] ['tʃɪli] ['jɪt] ; [doʊən] [nəʊ] [hɪm] .
Doan know dat chile yit ; doan know him .
杜安 知道 数据 智利 yit ; 杜安 知道 他 .

我不知道那个孩子；我不知道他。

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] ['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bʊks] ,
" One afternoon while Potter and John were at their books ,
" 一 下午 尽管 波特 和 约翰 是 在 他们的 图书 ,

一天下午，波特和约翰正在看书的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [ælf] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and while Alf was playing on his fiddle a sort of accompaniment to a
和 尽管 阿尔夫 曾是 玩耍 在 他的 小提琴 一个 种类 的 伴奏 到 一个
['dəʊlf(ə)l] [tjuːn] [hʌmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
doleful tune hummed by his daughter ,
悲伤的 调 哼唱 经过 他的 女儿 ,

当阿尔夫拉着小提琴，为他女儿哼唱的一首忧伤的曲子伴奏时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
there came a tapping on the facing of the open door .
那里 来了 一个 窃听 在 这 面向 的 这 打开 门 .

敞开的门面上传来一阵敲击声。

" [kʌm] [ɪn] , " ['pɒtə(r)] [kɔːld] .
" Come in , " Potter called .
" 来 在 , " 波特 称为 .

"进来吧，"波特喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

A	woman	and	a	girl	stepped	into	the	room	.
一个	女士	和	一个	女孩	步	进入	这	房间	.

一个女人和一个女孩走进了房间。

[dʒɒn][ænd; ənd]['pɒtə(r)] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kɜːrtəsiz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mɑːnd] ,

John	and	Potter	sprang	up	with	the	quick	impulse	of	courtesy's	sudden	demand	,
约翰	和	波特	弹簧	向上	和	这	快的	冲动	的	礼貌	突然	要求	,

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [siːts] .

and	offered	them	seats	.
和	提供	他们	座位	.

出于礼貌，约翰和波特立刻起身，为他们让座。

[ælf] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [geɪv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['welkəm] .

Alf	put	down	his	fiddle	,	and	bowing	,	gave	the	visitors	a	grinning	welcome	.
阿尔夫	放	向下	他的	小提琴	,	和	鞠躬	,	给予	这	访客	一个	咧嘴笑	欢迎	.

阿尔夫放下小提琴，鞠躬微笑着向来访者表示欢迎。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊks] ?

"	Where	are	your	women	folks	?
"	在哪里	是	你的	女性	各位	?

你们的女性员工在哪里?

" [ðə; ðɪ]['eldə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ɪn'kwaɪə] .

"	the	elder	visitor	inquired	.
"	这	长老	游客	询问	.

“年长的访客问道。

" [wiː; wɪ][hæv; həv] [nʌn] , ['mædəm] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ɪk'sept] [ðɪs] [gɜːl] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

"	We	have	none	,	madam	,	"	Potter	replied	,	"	except	this	girl	,	the	daughter	of
"	我们	有	没有任何	,	女士	,	"	波特	回复	,	"	除了	这	女孩	,	这	女儿	的

[ðɪs] [əʊld] — — "

this	old	—	—	"
这	老的	—	—	"

“我们没有了，夫人，”波特回答说，“除了这个女孩，这个老——的女儿。”

" ['sɜːvənt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [lɔːd] , " [ælf] [ˌɪntə'dʒekt] .

"	Servant	o	'	the	Lawd	,	"	Alf	interjected	.
"	仆人	o	-	这	老天	,	"	阿尔夫	插话	.

“主的仆人，”阿尔夫插嘴道。

" [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] , " ['pɒtə(r)] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'piːtɪd] , " [huː] [ə'sɪsts] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tendɪŋ]

"	This	servant	of	the	Lord	,	"	Potter	smilingly	repeated	,	"	who	assists	us	in	tending
"	这	仆人	的	这	主	,	"	波特	微笑着	重复	,	"	WHO	助攻	我们	在	倾向于

['aʊə(r)][krɒp] ,

our	crop	,
我们的	庄稼	,

“这位主的仆人，”波特笑着重复道，“帮助我们照料庄稼，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] — — "

and	who	is	—	—	"
和	WHO	是	—	—	"

而他是谁——”

" [diː][bes] - [kʊk] [ɪn][dɪs] [jɪər] ['neɪbəhʊd] , " [ælf] [ə'gen] [brəʊk] [ɪn] .

"	Erbout	de	bes	'	cook	in	dis	yere	neighborhood	,	"	Alf	again	broke	in	.
"	erbout	德	贝斯	-	厨师	在	迪斯	年份	邻里	,	"	阿尔夫	再次	打破	在	.

“这附近最好的厨师是谁？”阿尔夫又插嘴道。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['iːvə][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

"	My	daughter	Eva	and	I	were	passing	,	"	said	the	woman	,
"	我的	女儿	伊娃	和	我	是	通过	,	"	说	这	女士	,

“我和女儿伊娃路过这里，”那位女士说。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd]
" and having noticed for some time that this old house was again inhabited
" 和 拥有 注意到 为了 一些 时间 那 这 老的 房子 曾是 再次 有人居住的
,
,
,
"而且，我早就注意到这栋老房子又有人住了，"

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
decided to stop and investigate .
决定 到 停止 和 调查 .

决定停下来调查一番。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [rəʊd] .
We live about five miles from here , on the Sunset road .
我们 居住 关于 五 英里 从 这里 , 在 这 日落 路 .

我们住在离这里大约五英里远的日落大道上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['luːsi] ['fɒrɪst] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['henri] ['fɒrɪst] , [huː] [daɪd] ['sevrəl]
I am Mrs . Lucy Forest , widow of Henry Forest , who died several
我 是 太太 . 露西 森林 , 寡妇 的 亨利 森林 , WHO 死亡 一些

我是露西·福雷斯特夫人，亨利·福雷斯特的遗孀，他已于数年前去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
You have heard of him , of course . "
你 有 听到 的 他 , 的 课程 . "

你当然听说过他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , " ['pɒtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I am a comparative stranger in this neighborhood , " Potter replied .
" 我 是 一个 比较 陌生人 在 这 邻里 , " 波特 回复 .

"我算是这个街区的陌生人，"波特回答说。

" [aɪ] - ['siːɪn] - [hɪm] , " [dʒɒn] [ri'mɑːk] .
" I ricolleck seein ' him , " John remarked .
" 我 - 看到 - 他 , " 约翰 评论 .

"我好像又见过他了，"约翰说道。

" ['ʌstər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æt; ət][ˌem'tiː] . ['plez(ə)nt] .
" Uster have something to do with the Sunday - school at Mt . Pleasant .
" 乌斯特 有 某物 到 做 和 这 星期日 - 学校 在 公吨 . 令人愉快的 .

"乌斯特与芒特普莱森特的周日学校有某种联系。"

[ælf] [noʊd] [hɪm] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] . "
Alf knowed him , too , I reckon . "
阿尔夫 已知 他 , 也 , 我 估计 . "

我想，阿尔夫也认识他。

" [lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] , ['jəz] , " [ælf] [ɪk'skleɪmd] .
" Lawd bless me , yas , " Alf exclaimed .
" 老天 保佑 我 , 是的 , " 阿尔夫 惊呼 .

"老天保佑我，真的！"阿尔夫惊呼道。

" [ai] [dʌg] [diː] [mænz] [greɪv] . "
" I dug de man's grave . "
" 我 挖 德 男人的 严重 . "

“我挖了那人的坟墓。”

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrɪst] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] , " [ænd; ənd] [ai] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] , "
" I remember you now , " Mrs . Forest rejoined , " and I remember you , too , "
" 我 记住 你 现在 , " 太太 . 森林 重新加入 , " 和 我 记住 你 , 也 , "
[əˈdresɪŋ] [dʒɒn] .
addressing John .
解决 约翰 .

“我现在想起来了，”福雷斯特太太回答道，“我也想起来了，”她对约翰说。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɒtə(r)] , " [ɪz] — — "
" Your name , " turning to Potter , " is — — "
" 你的 姓名 , " 转弯 到 波特 , " 是 — — "

“你的名字是——”他转向波特说，“

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [maɪˈself] .
" Excuse me for not introducing myself .
" 原谅 我 为了 不是 介绍 我 .

“抱歉我没有自我介绍。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈpɒtə(r)] . "
My name is Potter . "
我的 姓名 是 波特 . "

我叫波特。

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbrædʃɔː] ,
" Well , I was going to say that your name was Bradshaw ,
" 出色地 , 我 曾是 去 到 说 那 你的 姓名 曾是 布拉德肖 ,

“嗯，我本来想说你的名字叫布拉德肖。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] . "
and that I had seen you before . "
和 那 我 有 已见 你 前 . "

而且我以前见过你。

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , " [sed] [ˈpɒtə(r)] , " [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] [luːs] .
" Excuse me a moment , " said Potter , " I see your horse is loose .
" 原谅 我 一个 片刻 , " 说 波特 , " 我 看 你的 马 是 松动的 .

“请稍等片刻，”波特说，“我看到你的马跑丢了。”

[let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Let me go and hitch him for you . "
让 我 去 和 拴住 他 为了 你 . "

让我去帮你把他牵走。

" [aɪm] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , " [dʒɒn] [ɪnˈsɪstɪd] .
" I'm younger than you , let me go , " John insisted .
" 我是 年轻 比 你 , 让 我 去 , " 约翰 坚持 .

“我比你年轻，放我走吧，”约翰坚持道。

[wen] [dʒɒn] [hæd; həd] [gɒn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrɪst] ,
When John had gone , Mrs . Forest ,
什么时候 约翰 有 已消失 , 太太 . 森林 ,

约翰走后，福雷斯特太太

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ri'mɑːk] : " [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [feɪs] .

looking	after	him	,	remarked	:	"	That	young	man	has	a	splendid	face	.
寻找	后	他	,	评论	:	"	那	年轻的	男人	有	一个	灿烂	脸	.

照顾他的人说道："那个年轻人长着一张英俊的脸。"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['iːvə] ? "

Don't	you	think	so	,	Eva	?	"
不	你	思考	所以	,	伊娃	?	"

你不这么认为吗，伊娃?

" [jes] ; [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'faɪnmənt] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	strong	and	expressive	of	true	refinement	,	"	the	girl	replied	.
"	是的	;	强的	和	富有表现力的	的	真的	精炼	,	"	这	女孩	回复	.

"是的；有力且富有表现力，体现了真正的优雅，"女孩回答道。

['pɒtə(r)] [lʊkt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Potter	looked	in	admiration	upon	her	.
波特	看起来	在	钦佩	之上	她	.

波特满怀钦佩地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

She	was	apparently	but	little	more	than	fifteen	years	of	age	,
她	曾是	显然	但	小的	更多的	比	十五	年	的	年龄	,

她看起来只有十五岁出头，

[bʌt; bət][ɪn] [fɔːm] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmənhʊd] .

but	in	form	was	well	advanced	toward	graceful	womanhood	.
但	在	形式	曾是	出色地	先进的	朝向	优美	女性	.

但在形体上，她已经展现出优雅的女性气质。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	eyes	were	large	,	dark	,	and	beautiful	.
她	眼睛	是	大的	,	黑暗的	,	和	美丽的	.

她的眼睛又大又黑，很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [θredz] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['blækɪst] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

Her	hair	was	as	threads	of	fine	and	blackest	silk	,	and	in	its
她	头发	曾是	作为	线程	的	美好的	和	最黑的	丝绸	,	和	在	它是

['greɪsf(ə)l] ['klʌstərɪŋ] ,

graceful	clustering	,
优美	聚类	,

她的头发如同纤细乌黑的丝线，优雅地簇拥在一起。

[rəʊ'mæns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] .

romance	,	it	seemed	,	had	found	a	lurking	place	.
浪漫	,	它	似乎	,	有	成立	一个	潜伏	地方	.

浪漫似乎找到了一个隐蔽的角落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

There	was	not	a	ruddy	glow	upon	her	cheeks	,
那里	曾是	不是	一个	红润	辉光	之上	她	脸颊	,

她双颊上没有一丝红晕。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːmi] ['ʃeɪdɪŋ] [ðeɪ] [tend] [tə'wɔːd] ['peɪlnəs] .

but	with	a	creamy	shading	they	tended	toward	paleness	.
但	和	一个	奶油状	阴影	他们	倾向于	朝向	苍白	.

但由于带有奶油色调，它们往往显得偏淡。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪət] [θɔ:t] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [maʊθ] ,

An	expression	of	quiet	thought	lay	about	the	corners	of	her	shapely	mouth	,
一个	表达	的	安静的	想法	躺	关于	这	角落	的	她	优美	嘴	,

[bʌt; bət][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

but	on	her	forehead	,
但	在	她	前额	,

她优美的嘴角带着一丝沉思的神情，但她的额头上，

[ləʊ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , ['fænsi] [treɪst] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

low	and	broad	,	fancy	traced	a	brightening	picture	.
低的	和	广阔	,	想要	追踪	一个	提亮	图片	.

低矮而宽广，奇幻的笔触勾勒出一幅逐渐明亮的画面。

[ðə; ði][gɜ:rlz]['mʌðə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['pɑ:tərz] [lʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['di:pənd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	girl's	mother	,	noticing	Potter's	look	,	which	had	now	almost	deepened	into	a
这	女孩们	母亲	,	注意到	陶工的	看	,	哪个	有	现在	几乎	加深	进入	一个

[geɪz] , [ri'mɑ:k] :

gaze	,	remarked	:
目光	,	评论	:

女孩的母亲注意到波特的目光几乎已经变得凝视起来，便说道：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .

"	I	don't	think	my	daughter	is	looking	very	well	.
"	我	不	思考	我的	女儿	是	寻找	非常	出色地	.

“我觉得我女儿看起来不太好。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [sku:l] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['sʌnset] ,

For	some	time	she	has	been	at	school	over	at	Sunset	,
为了	一些	时间	她	有	到过	在	学校	超过	在	日落	,

她已经有一段时间在日落镇的学校上学了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ti:tʃə(r)] ,

where	there	is	an	excellent	teacher	,
在哪里	那里	是	一个	出色的	老师	,

有优秀教师的地方，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "

but	she	studied	so	hard	that	I	had	to	take	her	away	.	"
但	她	研究	所以	难的	那	我	有	到	拿	她	离开	.	"

但她学习太刻苦了，所以我不得不把她带走。

" ['mʌðə(r)] , [pli:z] [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

"	Mother	,	please	don't	make	me	out	an	invalid	,
"	母亲	,	请	不	制作	我	出去	一个	无效的	,

“母亲，请不要把我当成残疾人。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [wɔ:k] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [klaɪm] [sti:p] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt]

for	you	know	that	I	can	walk	long	distances	and	climb	steep	hills	without
为了	你	知道	那	我	能	走	长的	距离	和	爬	陡	丘陵	没有

[fə'ti:g] . "

fatigue	.	"
疲劳	.	"

你知道我可以走很远的路，爬很陡的山也不觉得累。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self]
" Oh , I don't mean that you are an invalid , daughter ; but you know yourself
" 哦 , 我 不 意思是 那 你 是 一个 无效的 , 女儿 ; 但 你 知道 你自己
, ['mɪstə(r)] . [bræd] — ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ,
, Mr . Brad — Mr . Potter ,
, 先生 . 布拉德 — 先生 . 波特 ,

"哦，我不是说你身体不好，女儿；但是你自己也知道，布拉德先生——波特先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] .
that it is not well for one so young to be so devoted to books .
那 它 是 不是 出色地 为了 一 所以 年轻的 到 是 所以 奉献 到 图书 .

对于一个年纪轻轻的人来说，如此沉迷于书籍并不好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['seɪɪŋ] [fɔːlt] . "
It was her father's only trouble — I came near saying fault . "
它 曾是 她 父亲的 仅有的 麻烦 — 我 来了 靠近 说 过错 . "

这是她父亲唯一的毛病——我差点就说是他的错。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sə'dʒestɪd] .
" It was his greatest pleasure , " the girl suggested .
" 它 曾是 他的 最 乐趣 , " 这 女孩 建议 .

"这是他最大的乐趣，"女孩说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
" Yes ; but if it hadn't been for books he might have been a successful
" 是的 ; 但 如果 它 之前没有 到过 为了 图书 他 可能 有 到过 一个 成功的
['bɪznəs] [mæn] ,
business man ,
商业 男人 ,

"是的；但如果不是因为书籍，他或许会成为一名成功的商人。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)][həʊm][ɪn] [ˌtenə'siː] ,
and we might not have been compelled to leave our home in Tennessee ,
和 我们 可能 不是 有 到过 被迫 到 离开 我们的 家 在 田纳西州 ,

我们或许就不必被迫离开我们在田纳西州的家了。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ,
where I was so contented , and settle in this out - of - the - way place ,
在哪里 我 曾是 所以 满足 , 和 定居 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,
[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [nə'sesətɪ] ,
and , of necessity ,
和 , 的 必要性 ,

我当时非常满足，决定在这个偏僻的地方定居下来，而且，迫于无奈，

[teɪk] [ʌp] ['ɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz] . "
take up ignorance for our neighbors . "
拿 向上 无知 为了 我们的 邻居 . "

替我们的邻居承担无知的责任。

" [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] , " [ðə; ði][gɜːl]
" His neighbors , the few books which he saved , are not ignorant , " the girl
" 他的 邻居 , 这 很少 图书 哪个 他 已保存 , 是 不是 无知 , " 这 女孩

"他的邻居们，还有他保存下来的那几本书，他们并不无知，"女孩说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

" [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [truː] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [frendz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	He	loved	them	,	found	them	true	,	and	left	them	friends	to	me	.	"
"	他	喜爱	他们	,	成立	他们	真的	,	和	左边	他们	朋友们	到	我	.	"

“他爱他们，认为他们真诚，并把他们留给了我朋友。”

" [jes] , [tʃaɪld] , [jes] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːdʃɪp] [ɒn][ˌem ˈiː] ,

"	Yes	,	child	,	yes	;	I	know	all	that	;	but	it	was	a	hardship	on	me	,
"	是的	,	孩子	,	是的	;	我	知道	全部	那	;	但	它	曾是	一个	困境	在	我	,

“是的，孩子，是的；我都知道；但这对我来说是一种煎熬。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][nəʊ][end][ɒv; əv]

and	since	his	death	the	cultivation	of	the	farm	has	given	me	no	end	of
和	自从	他的	死亡	这	栽培	的	这	农场	有	给定	我	不	结尾	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

自从他去世后，农场的耕作就给我带来了无穷无尽的麻烦。

[əʊ] , [ai] [laɪk] [bʊks] [wel] [ɪˈnʌf] ,

Oh	,	I	like	books	well	enough	,
哦	,	我	喜欢	图书	出色地	足够的	,

哦，我挺喜欢书的。

[bʌt; bət] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "

but	unless	we	can	write	them	they	don't	make	us	a	living	.	"
但	除非	我们	能	写	他们	他们	不	制作	我们	一个	活的	.	"

但如果我们不会写书，就无法以此为生。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈpɒtə(r)] , " [ðeɪ] [rɪˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈaʊə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

"	But	,	"	said	Potter	,	"	they	reduce	a	dreary	and	barren	hour	into	a	minute
"	但	,	"	说	波特	,	"	他们	减少	一个	凄凉	和	荒芜	小时	进入	一个	分钟

[ɒv; əv] [raɪp] [dɪˈlaɪt] .

of	ripe	delight	.
的	成熟	喜	.

“但是，”波特说，“它们把一个沉闷而荒凉的一小时缩短成一分钟的快乐时光。”

" [ðə; ði][gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	girl	clapped	her	hands	.
"	这	女孩	鼓掌	她	双手	.

女孩拍了拍手。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [dɪˈfens] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	thank	you	for	so	bright	a	defense	,	"	she	exclaimed	.
"	我	感谢	你	为了	所以	明亮的	一个	防御	,	"	她	惊呼	.

“感谢你如此精彩的辩护！”她惊叹道。

" [əʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tɜː] [tɔːk] [bʊks] , " [sed] [ælf] , " ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)][hiː; hi] [plʌm]

"	Oh	,	when	you	come	ter	talk	erbout	books	,	"	said	Alf	,	"	Mr	.	Potter	he	plum
"	哦	,	什么时候	你	来	特尔	讲话	erbout	图书	,	"	说	阿尔夫	,	"	先生	.	波特	他	李子

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .

dar	.
达尔	.

“哦，当你谈到书的时候，”阿尔夫说，“波特先生非常高兴。”

[gɒt] [ɜː(r)][bɪg]['luːθə(r)] - [bʊk] [jɪər] [dæt][hiː; hi] [riːd] ['maɪti] [naɪ] [ɔːl] [diː] [taɪm] . "

Got	er	big	luther	-	kivered	book	yere	dat	he	read	mighty	nigh	all	de	time	.	"
得到	呃	大的	路德	-	基弗德	书	年份	数据	他	读	强大的	夜	全部	德	时间	.	"

他有一本路德传下来的大书，他几乎时时刻刻都在读。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ai] [həʊp] , " ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ri'mɑːk] .

"	The	Bible	I	hope	,	"	Mrs	.	Forest	remarked	.
"	这	圣经	我	希望	,	"	太太	.	森林	评论	.

“我希望是《圣经》。”福雷斯特夫人说道。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɒf(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [ɪz][ðə; ði]

"	The	Bible	often	,	Mrs	.	Forest	,	but	the	book	to	which	he	refers	is	the
"	这	圣经	经常	,	太太	.	森林	,	但	这	书	到	哪个	他	指	是	这

['baɪbəlz] [waɪz] ,

Bible's	wise	,
圣经的	明智的	,

“福雷斯特夫人，他经常引用《圣经》，但他所指的那本书是《圣经》中的智慧篇章。”

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['spɔːtɪv] , [tʃaɪld] — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

though	sometimes	sportive	,	child	—	Shakespeare	.
尽管	有时	运动型	,	孩子	—	莎士比亚	.

虽然有时顽皮，但孩子——莎士比亚。

" [dʒɒn][ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	John	re	-	entered	the	room	.
"	约翰	关于	-	进入	这	房间	.

约翰重新走进了房间。

" [ðeəz; ðəz]

"	There's
"	有

“有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['kʌmɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

comin	'	up	a	shower	,	"	said	he	,	"	an	'	I	took	the	horse	to	the	stable	.	"
即将到来	-	向上	一个	淋浴	,	"	说	他	,	"	一个	-	我	采取	这	马	到	这	稳定的	.	"

“一阵阵的雨水涌上来，”他说，“然后我就把马牵回了马厩。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [fəʊks] , "

"	It	is	fortunate	that	we	stopped	,	even	though	there	are	no	women	folks	,	"
"	它	是	幸运	那	我们	停止	,	甚至	尽管	那里	是	不	女性	各位	,	"

['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [rɪ'pleɪd] .

Mrs	.	Forest	replied	.
太太	.	森林	回复	.

“幸好我们停下来了，尽管这里没有女性居民，”福雷斯特太太回答道。

['iːvə] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn] .

Eva	turned	to	John	.
伊娃	转向	到	约翰	.

伊娃转向约翰。

" [ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	room	has	somewhat	the	appearance	of	a	school	,	"	she	said	.
"	这	房间	有	有些	这	外貌	的	一个	学校	,	"	她	说	.

“这间房间看起来有点像学校的房间，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	a	school	to	me	,	"	John	answered	.
"	它	是	一个	学校	到	我	,	"	约翰	回答	.

“对我来说，它就是一所学校，”约翰回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] , [ai] [sə'pəʊz] . "

"	You	are	anxious	to	learn	,	I	suppose	.	"
"	你	是	焦虑的	到	学习	,	我	认为	.	"

“我想你一定很渴望学习吧。”

" [jes] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [laɪk] , [flaɪz] [ə'weɪ] [bɪ'foʊ] - [ai] - ['eniθɪŋ] . "

"	Yes	,	so	anxious	that	the	time	,	it	'	pears	like	,	flies	away	befo	'	I	l'arn	anything	.	"
"	是的	,	所以	焦虑的	那	这	时间	,	它	-	梨	喜欢	,	苍蝇	离开	之前	-	我	-	任何事物	.	"

“是的，我太焦虑了，感觉时间就像在我学到任何东西之前就飞逝而去了。”

" [taɪm] [wɪl] [siːm] ['kɪndə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Time	will	seem	kinder	after	awhile	,	for	then	you	will	be	more	able	to
"	时间	将要	似乎	幼儿园	后	一会儿	,	为了	然后	你	将要	是	更多的	有能力的	到

[ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

employ	it	.
采用	它	.

“过一段时间，你会觉得时间更仁慈了，因为那时你将更善待它。”

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

When	you	want	books	that	are	full	of	interest	,	come	over	to	our	house	.
什么时候	你	想	图书	那	是	满的	的	兴趣	,	来	超过	到	我们的	房子	.

如果你想找些有趣的书，就来我家吧。

" [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] .

"	Rain	began	to	pour	down	.
"	雨	开始	到	倒	向下	.

大雨倾盆而下。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kweɪl] ['flʌtə] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	frightened	quail	fluttered	past	the	door	.
一个	害怕	鹌鹑	飘动	过去的	这	门	.

一只受惊的鹌鹑扑腾着翅膀从门前飞过。

[ə; eɪ] ['bæfld] [hɔːk] [skriːmd] [ɪn]['æŋgə(r)] .

A	baffled	hawk	screamed	in	anger	.
一个	困惑	鹰	尖叫	在	愤怒	.

一只困惑的鹰愤怒地尖叫起来。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [skwɔtid] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [rəʊz] - [bʊʃ] .

A	rabbit	ran	into	the	yard	and	squatted	under	an	old	and	tangled	rose	-	bush	.
一个	兔子	跑	进入	这	院子	和	蹲着	在下面	一个	老的	和	纠缠不清	玫瑰	-	衬套	.

一只兔子跑进院子，蹲在一丛老旧杂乱的玫瑰丛下。

[ðə; ði] [reɪn] [siːst] .

The	rain	ceased	.
这	雨	停止	.

雨停了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

The	rabbit	shook	himself	and	ran	away	.
这	兔子	摇晃	他自己	和	跑	离开	.

兔子抖了抖身子，跑开了。

[ðə; ði] [hɔːk] [skriːmd] [ɪn]['æŋgə(r)] .

The	hawk	screamed	in	anger	.
这	鹰	尖叫	在	愤怒	.

老鹰愤怒地尖叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [wen] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]

"	It	is	time	we	were	going	,	daughter	,	"	said	Mrs	.	Forest	when	a	stream	of
"	它	是	时间	我们	是	去	,	女儿	,	"	说	太太	.	森林	什么时候	一个	溪流	的

['sʌnlaɪt]

sunlight
阳光

“女儿，我们该走了，”福雷斯特太太说着，一道阳光射了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
came through the window .
来了 通过 这 窗户 .

从窗户进来的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] ['aʊə(r)] [hɔːs] ?
" Will you please get our horse ?
" 将要 你 请 得到 我们的 马 ?

请你把我们的马牵过来好吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [dʒɒn] .
" she added , addressing John .
" 她 额外 , 解决 约翰 .

她对约翰补充道。

[dʒɒn] [baʊd] , ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] , [pə'hæps] , [jet] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,
John bowed , rather awkwardly , perhaps , yet with not a bad show of courtesy ,
约翰 鞠躬 , 相当 尴尬地 , 也许 , 然而 和 不是 一个 坏的 展示 的 礼貌 ,

约翰鞠了一躬，姿势或许有些笨拙，但还算礼貌。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and hurried away to execute the commission .
和 慌忙 离开 到 执行 这 委员会 .

然后匆匆赶去执行任务。

" ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] , " [sed] ['pɒtə(r)] ,
" Mrs . Forest , " said Potter ,
" 太太 . 森林 , " 说 波特 ,

“福雷斯特夫人，”波特说道。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['neɪbəli] [ɪn]
" we do not live so far apart but that we might be more neighborly in
" 我们 做 不是 居住 所以 远的 除 但 那 我们 可能 是 更多的 邻里 在
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . "
the future . "
这 未来 . "

“我们住得不算太远，但将来我们或许可以更加友好地做邻居。”

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , " ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [rɪ'plaɪd] .
" Why , surely not , " Mrs . Forest replied .
" 为什么 , 一定 不是 , " 太太 . 森林 回复 .

“当然不是，”福雷斯特夫人回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriwʌn] ['neɪbəli] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" You will find everyone neighborly in this part of the country .
" 你 将要 寻找 每个人 邻里 在 这 部分 的 这 国家 .

“在这个地区，你会发现每个人都很友善。”

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [ˌdɪspə'zɪʃn]
Many of the people have nothing , you might say , except a neighborly disposition
许多 的 这 人们 有 没有什么 , 你 可能 说 , 除了 一个 邻里 处置
.
:
.

可以说，很多人除了好心好客之外一无所有。

" [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	When	the	visitors	were	gone	,	and	when	John	had	again	taken	up	his
"	什么时候	这	访客	是	已消失	,	和	什么时候	约翰	有	再次	已采取	向上	他的

[bʊk] , ['pɒtə(r)] [ri'mɑ:k] :

book	,	Potter	remarked	:
书	,	波特	评论	:

“访客离开后，约翰重新拿起书本时，波特说道：”

" ['eksələnt] ['pi:p(ə)l] , [ai] ['wɒrənt] [ju:; jʊ] .

"	Excellent	people	,	I	warrant	you	.
"	出色的	人们	,	我	保证	你	.

“他们都是优秀的人，我向你保证。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒɒn] ? "

What	do	you	think	of	that	young	lady	,	John	?	"
什么	做	你	思考	的	那	年轻的	女士	,	约翰	?	"

约翰，你觉得那位年轻女士怎么样?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[ʃi:z] [səʊ][fɜ:(r)] [ə'weɪ] [fru:m][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] - [peəz] [laɪk] [ðæt] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ɔ:l]

She's	so	fur	away	frum	me	,	it	'	pears	like	that	I	can't	think	about	her	at	all
她是	所以	毛皮	离开	弗鲁姆	我	,	它	-	梨	喜欢	那	我	不能	思考	关于	她	在	全部

.

:
.

她离我太远了，以至于我根本无法想起她。

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['lɜ:rnɪn] - [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ? "

Mr	.	Potter	,	do	you	think	I'm	learnin	'	how	to	talk	any	better	than	I	did	?	"
先生	.	波特	,	做	你	思考	我是	学习	-	如何	到	讲话	任何	更好的	比	我	做过	?	"

波特先生，您觉得我的口语能力比以前进步了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪdli] , [tu:] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Yes	,	and	very	rapidly	,	too	;	but	the
"	是的	,	和	非常	快速	,	也	;	但	这

“是的，而且速度非常快；但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['stʌdiɪŋ] [naʊ] ,

book	which	you	are	of	necessity	studying	now	,
书	哪个	你	是	的	必要性	学习	现在	,

你现在必须学习的那本书，

[kæn; kən]['əʊnli] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [wei] — [ai] [mi:n] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ]

can	only	serve	you	in	a	preliminary	way	—	I	mean	that	what	you	are	studying
能	仅有的	服务	你	在	一个	初步的	方式	—	我	意思是	那	什么	你	是	学习

[naʊ] ,

now	,
现在	,

只能对你起到初步的帮助——我的意思是，你现在正在学习的东西，

[wɪl] [prɪˈpeə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈgræmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgræmə(r)] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeksələnsiːz]

will	prepare	you	for	grammar	,	and	grammar	will	lead	you	into	the	excellencies
将要	准备	你	为了	语法	,	和	语法	将要	带领	你	进入	这	卓越

[ɒv; əv] [spiːtʃ] . "

of	speech	.	"
的	演讲	.	"

这将为你学习语法做好准备，而语法将引领你走向卓越的演讲境界。

" [lʊk] [jɪər] , " [sed] [ælf] , " [ɪts] [taɪm] [aɪ] [wəz] [ɜː(r)] - - [ɒf] [ˈaʊə(r)] [nems] ,

"	Look	yere	,	"	said	Alf	,	"	its	erbout	time	I	wuz	er	slicin	'	off	our	names	,
"	看	年份	,	"	说	阿尔夫	,	"	它是	erbout	时间	我	伍兹	呃	-	-	离开	我们的	姓名	,

“瞧，”阿尔夫说，“我早就该把我们的名字刻上去了。”

[æn; ən] - [ɜː(r)] [ˈpʌtɪn] - - [ɪm] [ɪn][diː][pɒt] .

an	'	er	puttin	'	'	em	in	de	pot	.
一个	-	呃	普丁	-	-	呃	在	德	锅	.

然后她把它们放进锅里。

[aɪ] [kiːp] [ɜː(r)] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] , [dæt] - [ˈgɪtɪn] - [ˈpaʊəf(ə)l] [θɪk] [raʊnd] [jɪər] , [bʌt; bət] [hʌ] ,

I	keep	er	tellin	'	you	,	dat	edycation	gittin	'	powerful	thick	round	yere	,	but	huh	,
我	保持	呃	告诉	-	你	,	数据	-	吉廷	-	强大的	厚的	圆形的	年份	,	但	嗯	,

我一直跟你说，那段时间的教育越来越深入人心，但是，唉，

[wen] [ɜː(r)] [mænz] [ˈhʌŋgri] ,

when	er	man's	hungry	,
什么时候	呃	男人的	饥饿的	,

当男人饿的时候，

[id] [ˈrʌðər] [jɪər] [ˈsʌθɪn] - [ɜː(r)] [ˈsɪŋɪn] - [ɪn][ɜː(r)] [ˈskɪlɪt] [den] [tɜː] [fuːl] [wɪd][ɜː(r)] [bʊk] ,

he'd	ruther	yere	suthin	'	er	singin	'	in	er	skillet	den	ter	fool	wid	er	book	,
他会	拉瑟	年份	苏辛	-	呃	唱歌	-	在	呃	煎锅	丹	特尔	傻子	宽	呃	书	,

他宁愿让你在煎锅里唱歌，让傻瓜在书本上唱歌，

[ai][doʊən] - [ˈkɪriː] [haʊ] [ˈmeni] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	doan	'	kere	how	many	picters	it	got	in	it	.
我	杜安	-	克雷	如何	许多	picters	它	得到	在	它	.

我不知道里面有多少张图片。

[aɪl] [teɪk] [deɪz] [jɪər] - [dæt][wiː; wi] [pɪkt] [ˈɔːfən] [ˌdiː iː ˈem] [ˈhɪkəri] [triːz]

I'll	take	deze	yere	squirl's	dat	we	picked	offen	dem	hickory	trees
患病的	拿	德泽	年份	-	数据	我们	挑选	经常	民主	山胡桃木	树木

我要这些我们从山核桃树上摘下来的松鼠。

[dɪs] [mɔnɪn] - , [æn; ən] - [ˈpʌti] [suːn] [jʊl]

dis	mawnin	'	,	an	'	putty	soon	you'll
迪斯	早晨	-	,	一个	-	油灰	很快	你会

早晨，很快你就会.....

[jɪər] [ɜː(r)] [sɒŋ] [ɪn][dæt][ˈfraɪɪn] - [pæn] - [meɪk] [juː; jʊ] - [dræp][ˌdiː iː ˈem] [bʊks] .

yere	er	song	in	dat	fryin	'	pan	dat'll	make	you	genermen	drap	dem	books	.
年份	呃	歌曲	在	数据	油炸	-	平底锅	-	制作	你	-	垂帘	民主	图书	.

是的，煎锅里的歌曲会让你们这些人把书扔掉。

[aɪz] [dʌn] [bləʊd] [maɪ] - .

I'se	dun	blowed	my	ho'n	.
伊塞	逼债	吹	我的	-	.

我已经把我的ho'n吹走了。

" [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

"	Early	the	next	morning	,	before	Potter	and	John	had	got	out	of	bed	,
"	早期的	这	下一个	早晨	,	前	波特	和	约翰	有	得到	出去	的	床	,

第二天清晨，波特和约翰还没起床，

[ælf] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Alf	**came**	**bustling**	**into**	**the**	**room**	**,**	**bringing**	**the**	**appearance**	**of**	**great**	**excitement**	**.**
阿尔夫	来了	繁华	进入	这	房间	,	带来	这	外貌	的	伟大的	激动	.

阿尔夫匆匆走进房间，一副非常兴奋的样子。

" - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [laɪ] [jɪər] !

"	**Genermen**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**dis**	**ain't**	**no**	**time**	**ter**	**lie**	**yere**	**!**
"	-	,	"	他	惊呼	,	"	迪斯	不是	不	时间	特尔	说谎	年份	!

“各位先生，”他喊道，“现在可不是撒谎的时候！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**72**	**]**
"	[	页	-	]

[第72页]

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['pɒtə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Potter**	**demanded**	**.**
"	波特	要求	.

波特问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] ? "

"	**What**	**has**	**happened**	**;**	**can't**	**you**	**speak**	**?**	**"**
"	什么	有	发生	;	不能	你	说话	?	"

“发生什么事了？你不能说话吗？”

" [kəʊz] [aɪ] [ken] [spiːk] .

"	**Cose**	**I**	**ken**	**speak**	**.**
"	案件	我	肯	说话	.

因为我会说话。

[ef][aɪ] ['kʊdn] - [spiːk] , [aɪ] ['kʊdn] - [tel] [juː; jʊ][dæt][dɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [leɪ] [jɪər] .

Ef	**I**	**couldn**	**'**	**speak**	**,**	**I**	**couldn**	**'**	**tell**	**you**	**dat**	**dis**	**ain't**	**no**	**time**	**ter**	**lay**	**yere**	**.**
ef	我	无法	-	说话	,	我	无法	-	告诉	你	数据	迪斯	不是	不	时间	特尔	躺	年份	.

即使我不能说话，我也无法告诉你现在不是浪费时间的时候。

- ['hæpənd] ?

Whut's	**happened**	**?**
-	发生	?

发生了什么事?

[-] [træks] , ['sɑː] ; [dæts] - ['hæpənd] .

B'ar	**tracks**	**,**	**sah**	**;**	**dat's**	**whut's**	**happened**	**.**
酒吧	轨道	,	萨赫	;	数据	-	发生	.

B'ar 轨道，sah；这就是发生的事情。

[aɪ] [wʌs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːl] - [dʒes] - [naʊ] [tɜː] [siː] [ef]

I	**wus**	**down**	**in**	**the**	**fiel**	**'**	**jes**	**'**	**now**	**ter**	**see**	**ef**
我	伍斯	向下	在	这	菲尔德	-	杰斯	-	现在	特尔	看	ef

我当时在田里，现在才看到

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ˌdiː iː 'em] - [kuːnz] - - [daʊn] [diː] - ,

I	**could**	**find**	**any**	**dem**	**raskil**	**coons**	**t'arin**	**'**	**down**	**de**	**co'n**	**,**
我	可以	寻找	任何	民主	-	浣熊	-	-	向下	德	-	,

我可以找到任何在田野里飞翔的浣熊，

[æn; ən] - [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [kʌm] [tɜː] [ɜː(r)] [pleɪs] [səʊ]['tæŋg(ə)ld][wɪd] [stɔːks] [dæt] , [ˌef 'əʊ] - - ,

an	**'**	**all**	**at**	**once**	**I**	**come**	**ter**	**er**	**place**	**so**	**tangled**	**wid**	**stalks**	**dat**	**,**	**fo**	**'**	**greshus**	**,**
一个	-	全部	在	一次	我	来	特尔	呃	地方	所以	纠缠不清	宽	茎	数据	,	fo	-	-	,

突然间，我来到了她的地方，被茎秆缠住了，真是.....

[ai] [dʌn] [θɔːt] [ɜː(r)] - - [hɪt] [diː] - , [bʌt; bət] [den] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɔːl] [spleɪnd] ,

I	dun	thought	er	whirlwin	'	hit	de	co'n	,	but	den	it	wuz	all	splained	,
我	逼债	想法	呃	-	-	打	德	-	,	但	丹	它	伍兹	全部	解释	,

我没想到旋风会击中目标，但后来一切都解释清楚了。

[fɜː(r)] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] [-] [træks] ['maɪti] [naɪ] [ɛz] [bɪg] [ɛz] [ɜː(r)] [hæm] .

fur	dar	wuz	b'ar	tracks	mighty	nigh	ez	big	ez	er	ham	.
毛皮	达尔	伍兹	酒吧	轨道	强大的	夜	易	大的	易	呃	火腿	.

Fur dar wuz b'ar 追踪强大的 ez big ez er ham。

[hʌ] , [ai] [dʌn] [θɔːt] ['sʌmbədi] [dʌn] [biːn] [gɔɪn] - [lɒŋ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɜː(r)] ['hɪtɪn] - [diː] [graʊn] - [wɪd] [ɜː(r)]

Huh	,	I	dun	thought	somebody	dun	been	goin	'	long	dar	er	hittin	'	de	groun	'	wid	er
嗯	,	我	逼债	想法	某人	逼债	到过	去	-	长的	达尔	呃	击中	-	德	地面	-	宽	呃

[mɔːl] .

maul	.
打伤	.

咦，我还以为有人拿着她的战锤在地上打了很久呢。

[lets] [gɪt] [ɜː(r)] [baɪt] [tɜː] [iːt] [ɛz] [suːn] [ɛz] [wiː; wi] [ken] , [æn; ən] - ['fɒlər] [diː] [əʊl] - .

Let's	git	er	bite	ter	eat	ez	soon	ez	we	ken	,	an	'	foller	de	ole	scounul	.
我们来吧	git	呃	咬	特尔	吃	易	很快	易	我们	肯	,	一个	-	福勒	德	奥莱	-	.

让我们快点吃吧，我们相信，an' foller de ole scounul。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] .

"	Immediately	after	breakfast	they	set	out	to	look	for	the	bear	.
"	立即地	后	早餐	他们	放	出去	到	看	为了	这	熊	.

“早餐后，他们立即出发寻找那头熊。”

[ðə; ði] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [prə'kleɪmd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] .

The	tracks	in	the	field	proclaimed	him	to	be	of	monstrous	size	.
这	轨道	在	这	场地	宣布	他	到	是	的	滔天	尺寸	.

田野里的足迹表明他体型巨大。

[ˌpiːt] , [ælfs] [dɒg] , [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

Pete	,	Alf's	dog	,	well	understood	the	importance	of	the	pursuit	.
皮特	,	阿尔夫的	狗	,	出色地	理解	这	重要性	的	这	追逐	.

皮特是阿尔夫的狗，它非常清楚追逐的重要性。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dens]

They	followed	the	trail	a	long	distance	up	the	river	,	and	then	into	a	dense
他们	随后	这	踪迹	一个	长的	距离	向上	这	河	,	和	然后	进入	一个	稠密

[keɪn] - [breɪk] .

cane	-	brake	.
甘蔗	-	制动	.

他们沿着河边的小路走了很远，然后进入了一片茂密的芦苇丛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kɪl] [ə; eɪ] [beə(r)] ?

"	Mr	.	Potter	,	did	you	ever	kill	a	bear	?
"	先生	.	波特	,	做过	你	曾经	杀	一个	熊	?

波特先生，您杀过熊吗?

" [dʒɒn] [ɑːskt] .

"	John	asked	.
"	约翰	问	.

约翰问道。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

"	No	;	the	truth	is	I	have	never	seen	a	wild	one	.
"	不	;	这	真相	是	我	有	绝不	已见	一个	荒野	一	.

“不，事实上我从未见过野生的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You	have	killed	a	number	of	them	,	I	suppose	?	"
你	有	被杀	一个	数字	的	他们	,	我	认为	?	"

我想你杀了他们中的不少人吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃɒt] [wʌn] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] .

"	No	,	sir	;	but	I	shot	one	last	winter	,	but	he	got	away	.
"	不	,	先生	;	但	我	射击	一	最后的	冬天	,	但	他	得到	离开	.

“不，先生；但我去年冬天打死了一只，但它跑掉了。”

[maɪ] [gʌn] [doʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔːl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] ,

My	gun	don't	carry	a	ball	large	enough	,	I	reckon	,
我的	枪	不	携带	一个	球	大的	足够的	,	我	估计	,

我想，我的枪装的子弹不够大。

[ən'les] [aɪ] ['maʊt] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] . "

unless	I	mout	hit	him	in	the	eye	.	"
除非	我	嘴	打	他	在	这	眼睛	.	"

除非我用嘴打他眼睛。

" - [diː] [əʊl] ['leɪdi] [dæt] [təʊts] [diː] [bɔːl] , " [sed] [ælf] ,

"	Yere's	de	ole	lady	dat	totes	de	ball	,	"	said	Alf	,
"	-	德	奥莱	女士	数据	手提袋	德	球	,	"	说	阿尔夫	,

“你是那个拿着球的老女士，”阿尔夫说，

[ə'fekʃənətli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [gʌn] .

affectionately	tapping	the	barrel	of	his	army	gun	.
亲切地	窃听	这	桶	的	他的	军队	枪	.

他爱怜地轻敲着军用大炮的枪管。

" [doʊən] ['kɪriː] [wɔːr] [aɪ] [hɪt] [wʌn] [əʊ] - [ɪm] , [hiː; hi] [gwaɪn] [skwiːl] , ['lemi] [tel] [juː; jʊ] .

"	Doan	kere	whar	I	hit	one	o	'	em	,	he	gwine	squeal	,	lemme	tell	you	.
"	杜安	克雷	码头	我	打	一	o	-	呃	,	他	格温	尖叫	,	让我	告诉	你	.

“Doan kere whar 我打中其中一个，他会尖叫，我告诉你。

[dʒes] - [lʊk] [æt; ət] [əʊl] [ˌpiːt] , [haʊ] [hiː; hi] [prɑːns] .

Jes	'	look	at	ole	Pete	,	how	he	prance	.
杰斯	-	看	在	奥莱	皮特	,	如何	他	轻快地	.

看看老皮特，他那趾高气扬的样子。

[hiː; hi] ['ʌstər] [biː; bi][ɜː(r)] ['maɪti] [faɪn] [-] [dɒg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [siːd] [wʌn] [ɪn] [səʊ] [lɒŋ] ,

He	uster	be	er	mighty	fine	b'ar	dog	,	but	he	ain't	seed	one	in	so	long	,
他	乌斯特	是	呃	强大的	美好的	酒吧	狗	,	但	他	不是	种子	一	在	所以	长的	,

他以前肯定是条很棒的猎犬，但他已经很久没见过猎犬了。

[dæt] [aɪz] ['ælmoʊs] - [dæt][hiː; hi] [dʌn] [haʊ] [tɜː] [kiːp] ['aʊtən] [diː] [wei] .

dat	I'se	almos	'	afeerd	dat	he	dun	furgot	how	ter	keep	outen	de	way	.
数据	伊塞	几乎	-	害怕	数据	他	逼债	遗忘	如何	特尔	保持	奥滕	德	方式	.

我几乎相信他不知道如何远离。

[-] [gɪt] [ɜː(r)][həʊlt][əʊ] - [ɜː(r)][dɒg][æn; ən] - [dæt] [dɔːgz] [gɒn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

B'ar	git	er	holt	o	'	er	dog	an	'	dat	dog's	gone	,	I	tell	you	.
酒吧	git	呃	霍尔特	o	-	呃	狗	一个	-	数据	狗的	已消失	,	我	告诉	你	.

B'ar git er holt o' er dog an' dat dog's gone, I tell you.

[lɛz] [stɒp] [raɪt] [jɪər] , [æn; ən] - [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [aʊt] [ɪn] ['jændər] .

Le's	stop	right	yere	,	an	'	let	him	go	on	out	in	yander	.
le's	停止	正确的	年份	,	一个	-	让	他	去	在	出去	在	扬德	.

我们就此打住，让他出去闲逛吧。

" [ðə; ði][dɒg][ræn] ['fɔːwəd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
" The dog ran forward , becoming more and more excited .
" 这 狗 跑 向前 , 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 .

“那只狗向前跑去，越来越兴奋。”

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɔːm] .
The trail was evidently warm .
这 踪迹 曾是 显然 温暖的 .

小径显然很暖和。

[ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
The dog barked some distance away .
这 狗 吠叫 一些 距离 离开 .

远处传来狗吠声。

" [hɔːl] - [ɒn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] .
" Hol ' on , " said the old negro .
" 霍尔 - 在 , " 说 这 老的 黑人 .

“等等，”老黑人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" - [ɜː(r)] ['mɪnʌt] - .
" Lissun er minut ' .
" - 呃 分钟 - .

"Lissun er minut'。

" [ə'nʌðə(r)] [bɑːk] ; ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [haʊl] .
" Another bark ; followed by a distressing howl .
" 其他 吠 ; 随后 经过 一个 令人痛心 嗥 .

又是一声吠叫；随后是一声令人痛心的嚎叫。

[ælf] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
Alf sprang forward .
阿尔夫 弹簧 向前 .

阿尔夫向前跃去。

['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [keɪn] .
Potter and John followed as rapidly as they could through the tangled cane .
波特 和 约翰 随后 作为 快速 作为 他们 可以 通过 这 纠缠不清 甘蔗 .

波特和约翰也尽可能快地穿过缠绕的藤条。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] .
After a tiresome struggle , they came to a small open space .
后 一个 令人厌烦 斗争 , 他们 来了 到 一个 小的 打开 空间 .

经过一番艰苦跋涉，他们来到了一小块空地。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][dɒg] , [ded] .
There lay the dog , dead .
那里 躺 这 狗 , 死的 .

狗躺在那里，死了。

[ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['bliːdɪŋ] [hed] .
The old negro dropped his gun , got down on his knees , and lifted the animal's bleeding head .
这 老的 黑人 掉落 他的 枪 , 得到 向下 在 他的 膝盖 , 和 抬起 这 动物 出血 头 .

老黑人扔掉枪，跪下来，抬起那头流血的动物的头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [spəʊk] .

It	was	some	time	before	the	old	negro	spoke	.
它	曾是	一些	时间	前	这	老的	黑人	辐	.

过了好一会儿，那位老黑人才开口说话。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,

His	companions	,	respecting	a	grief	which	they	saw	was	deep	and	stirring	,
他的	同伴	,	尊重	一个	悲伤	哪个	他们	锯	曾是	深的	和	搅拌	,

[rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

他的同伴们看到他悲痛欲绝、情绪激动，都保持沉默，以示尊重。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][əʊld] [ælf] [sed] : " [ˌpiː ˈəʊ] - [əʊl] [friːn] - .

At	length	old	Alf	said	:	"	Po	'	ole	frien	'	.
在	长度	老的	阿尔夫	说	:	"	波	-	奥莱	朋友	-	.

最后，老阿尔夫说道：“可怜的老朋友。”

[tuː] [əʊl][æn; ən] - [stɪf] [ɪn][diː] - [tɜː] [gɪt] ['aʊtən] [diː] [wei] .

Too	ole	an	'	stiff	in	de	j'ints	ter	git	outen	de	way	.
也	奥莱	一个	-	僵硬的	在	德	-	特尔	git	奥滕	德	方式	.

Too ole an' stiff in de j'ints ter git outen de way.

[wiːz] [ɔːl] ['gɪtɪn] - [dæt] [wei] , [əʊl] [friːn] - .

We's	all	gittin	'	dat	way	,	ole	frien	'	.
我们是	全部	吉廷	-	数据	方式	,	奥莱	朋友	-	.

我们都这么走，老朋友。

['gɪtɪn] - [səʊ][əʊl][æn; ən] - [stɪf] [dæt][wiː; wi] - [gɪt] ['aʊtən] [diː] [wei] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] - [wiː; wi]

We'se	gittin	'	so	ole	an	'	stiff	dat	we	kaint	git	outen	de	way	o	'	trouble	w'en	we
我们	吉廷	-	所以	奥莱	一个	-	僵硬的	数据	我们	-	git	奥滕	德	方式	o	-	麻烦	-	我们

[siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː] [rəʊd] .

sees	it	comin	'	down	de	road	.
看到	它	即将到来	-	向下	德	路	.

我们年纪大了，身体也僵硬了，以至于当麻烦沿着路走来时，我们都躲不过去了。

- , [ai] [luːb] [dɪs] [jɪər] [ˌpiː ˈəʊ] - [dɒg] .

Genermen	,	I	lubed	dis	yere	po	'	dog	.
-	,	我	润滑	迪斯	年份	波	-	狗	.

先生们，我给这只可怜的狗涂了润滑油。

[hiː; hi][ˈdɪdn̩] - [nəʊ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [tɜː] ['lʌb] [ˌem 'iː] .

He	didn	'	know	nuthin	'	but	ter	lub	me	.
他	没	-	知道	什么也没有	-	但	特尔	路易	我	.

他除了爱我什么都不知道。

[hiː; hi]['niːbər] [siːd] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [wɪd][diː][əʊl][mæn] .

He	neber	seed	nuthin	'	wrong	wid	de	ole	man	.
他	内伯	种子	什么也没有	-	错误的	宽	德	奥莱	男人	.

他从没发现老人家有什么不对劲。

[nəʊ]['mætə(r)] [wʌt] [ai] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ɔːl] [raɪt] [tɜː] [hɪm] .

No	matter	whut	I	done	,	it	wuz	all	right	ter	him	.
不	事情	什么?	我	完毕	,	它	伍兹	全部	正确的	特尔	他	.

无论我做什么，他都觉得没关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒn] [naʊ] — [ai][doʊən] [nəʊ] [wɔːr] — [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] .

But	he	gone	now	—	I	doan	know	whar	—	but	he's	gone	.
但	他	已消失	现在	—	我	杜安	知道	码头	—	但	他是	已消失	.

但他现在已经走了——我不知道去了哪里——但他已经走了。

['lemi] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ([ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn]) ,

Lemme	tell	you	,	though	(	arising	and	taking	up	his	gun	)	,
让我	告诉	你	,	尽管	(	产生	和	采取	向上	他的	枪	)	,

不过我得告诉你，(他起身拿起枪)，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['sʌθɪn] - [gwaɪn] ['sʌfə(r)] [fɜː(r)] [dɪs] .

suthin	'	gwine	suffer	fur	dis	.
苏辛	-	格温	遭受	毛皮	迪斯	.

这件事会给你带来痛苦。

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [juː; jʊ] [æn; ən] - [dʒɒn] [gəʊ] [raʊn] - [dæt] [weɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [gəʊ] [dɪs] .

Mr	.	Potter	,	you	an	'	John	go	roun	'	dat	way	,	an	'	I	go	dis	.
先生	.	波特	,	你	一个	-	约翰	去	圆	-	数据	方式	,	一个	-	我	去	迪斯	.

波特先生，你和约翰走那边，我走这边。

[ef] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] [gʌn] , [kʌm] [tɜː] [ˌem 'iː] .

Ef	you	hear	my	gun	,	come	ter	me	.
ef	你	听到	我的	枪	,	来	特尔	我	.

如果听到我的枪声，就过来。

[ef] [aɪ] [hɪə(r)] - , [aɪl] [kʌm] .

Ef	I	hear	yo'n	,	I'll	come	.
ef	我	听到	-	,	患病的	来	.

如果我听到你们的消息，我就来。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

"	They	separated	.
"	他们	分开	.

他们分开了。

" [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['feləʊ] , " ['pɒtə(r)] [ri'mɑːk] .

"	I	feel	sorry	for	the	old	fellow	,	"	Potter	remarked	.
"	我	感觉	对不起	为了	这	老的	同伴	,	"	波特	评论	.

“我真同情这位老人家，”波特说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['veri] [diːp] [ə'fekʃən] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æfrɪkən] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

"	He's	a	man	of	very	deep	affections	,	with	all	his	African	peculiarities	.
"	他是	一个	男人	的	非常	深的	情感	,	和	全部	他的	非洲	特殊性	.

“他是一个情感非常深沉的人，同时又具有非洲人特有的性格特征。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['fiːlɪŋz] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] . "

Indeed	,	he	has	feelings	finer	than	many	a	man	would	ascribe	to	one	of	his	color	.	"
的确	,	他	有	情怀	更精细	比	许多	一个	男人	会	归咎于	到	一	的	他的	颜色	.	"

事实上，他的情感比许多同肤色的人所能想象的要细腻得多。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [men] [aɪ] ['evə(r)] [siːd] — [sɔː] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	know	he	is	one	of	the	best	men	I	ever	seed	—	saw	,	"	John	replied	.
"	我	知道	他	是	一	的	这	最好的	男人	我	曾经	种子	—	锯	,	"	约翰	回复	.

“我知道他是我见过的最优秀的人之一，”约翰回答说。

" [ai][hæv; həv] [həːn] [fəʊks][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['nɪgə(r)] [eɪnt] [gɒt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [səʊl]

"	I	have	hearn	folks	try	to	make	out	that	the	nigger	ain't	got	as	big	a	soul
"	我	有	听	各位	尝试	到	制作	出去	那	这	黑鬼	不是	得到	作为	大的	一个	灵魂

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

as	the	white	man	,
作为	这	白色的	男人	,

“我听说有人试图证明黑人的灵魂不如白人宽广。”

[bʌt; bət]['nəʊˌbɑːdiːz][gɒt] ['eni] [bɪgə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [ælf] [hæz; həz] .

but	nobody's	got	any	bigger	soul	than	Alf	has	.
但	没有人	得到	任何	大	灵魂	比	阿尔夫	有	.

但没有人比阿尔夫更有爱心。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][gʌn] !

There's	his	gun	!
有	他的	枪	!

他的枪在那儿!

" [əˈgen] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['əʊpən]

"	Again	they	struggled	through	the	cane	,	and	again	they	came	upon	a	small	,	open
"	再次	他们	挣扎	通过	这	甘蔗	,	和	再次	他们	来了	之上	一个	小的	,	打开

[speɪs] .

space	.
空间	.

他们再次艰难地穿过藤蔓，再次来到一小块空地。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ælf] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] ,

There	they	found	Alf	,	sitting	on	a	bear	,
那里	他们	成立	阿尔夫	,	坐着	在	一个	熊	,

他们在那里发现了阿尔夫，他正坐在熊背上。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

smoking	his	pipe	and	fanning	himself	with	his	straw	hat	.
吸烟	他的	管道	和	扇形	他自己	和	他的	稻草	帽子	.

他一边抽着烟斗，一边用草帽给自己扇风。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] !

"	You	have	him	sure	enough	!
"	你	有	他	当然	足够的	!

“你肯定抓到他了！”

" ['pɒtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	Potter	exclaimed	.
"	波特	惊呼	.

“波特惊呼道。”

" ['sɑː] ? " [ælf] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [prɪ'tendɪd] [ˌʌnkən'sɜːn] .

"	Sah	?	"	Alf	replied	,	with	pretended	unconcern	.
"	萨赫	?	"	阿尔夫	回复	,	和	假装	漠不关心	.

“萨？”阿尔夫装作毫不在意地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [ai] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] ! "

"	I	say	you	have	killed	the	bear	!	"
"	我	说	你	有	被杀	这	熊	!	"

“我说你已经杀死了那头熊！”

" [wʌt] [-] ? "
" Whut b'ar ? "
" 什么? 酒吧 ? "

“什么事？”

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .
" Why , the one you are sitting on .
" 为什么 , 这 一 你 是 坐着 在 .

“为什么？就是你现在坐的那一个。”

" [dʒɒn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" John was leaning against a tree , shaking with laughter .
" 约翰 曾是 倾斜 反对 一个 树 , 摇晃 和 笑声 .

约翰靠在一棵树上，笑得浑身颤抖。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
He understood the old man .
他 理解 这 老的 男人 .

他听懂了老人的话。

" [əʊ] , [dɪs] [jɪər] [-] . "
" Oh , dis yere b'ar . "
" 哦 , 迪斯 年份 酒吧 . "

“哦，这家伙。”

" [jes] ; [ðæt] [beə(r)] . "
" Yes ; that bear . "
" 是的 ; 那 熊 . "

“是的，那只熊。”

" [əʊ] , ['jəz] , ['sɑː] ; [aɪ] [gɒt] [hɪm] .
" Oh , yas , sah ; I got him .
" 哦 , 是的 , 萨赫 ; 我 得到 他 .

“哦，是的，先生；我抓到他了。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " (['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt]) ,
Tell you whut it is " (getting up , and putting on his hat) ,
告诉 你 什么? 它 是 " (获得 向上 , 和 推杆 在 他的 帽子) ,

告诉你这是什么”(他站起身，戴上帽子)，

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɜː(r)][ɜː(r)] [-] [tɜː] [kʌm] ['kɪlɪn] - [wʌn][əʊ] - [maɪ][əʊl] - .
" it won't do fur er b'ar ter come killin ' one o ' my ole frien's .
" 它 惯于 做 毛皮 呃 酒吧 特尔 来 杀戮 - 一 o - 我的 奥莱 - .

“这可不行，不能让我的老朋友再杀人。”

['deɪndʒərəs] , ['sɑː] , ['deɪndʒərəs] .
Dangerous , sah , dangerous .
危险的 , 萨赫 , 危险的 .

危险，啊，危险。

[wɔːl] , [wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [get] [diː] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [dræg][dɪs] - [tɜː] [diː] [haʊs] . "
Wall , we'll go home now , get de hosses , an ' drag dis generman ter de house . "
墙 , 出色地 去 家 现在 , 得到 德 软管 , 一个 - 拖 迪斯 - 特尔 德 房子 . "

沃尔，我们现在回家，牵上马，把这个将军拖回家。

" [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['pɒtə(r)] .
" An enormous animal , " said Potter .
" 一个 巨大的 动物 , " 说 波特 .

“一头巨大的动物，”波特说。

" [kəʊz] [hiː; hi][ɪz] .
" Cose he is .
" 案件 他 是 .

因为他就是。

[əʊ] , [ai] [eɪnt] [træmpɪn] - [raʊn] - [diː] ['neɪbəhʊd] [ɜː(r)] ['ʃuːtɪn] - ['kɪtnz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Oh , I ain't trampin ' roun ' de neighborhood er shootin ' kittens , I tell you .

哦 , 我 不是 蹦床 - 圆 - 德 邻里 呃 射击 - 小猫 , 我 告诉 你 .

哦，我可没在街区里闲逛或者射杀小猫，我跟你说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 77]

" [页 -]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[wen] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [biːn] [drægd] [həʊm] , [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,

When the bear had been dragged home , skinned and cut up ,

什么时候 这 熊 有 到过 拖拽 家 , 去皮 和 切 向上 ,

当熊被拖回家、剥皮、肢解之后，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the work of dividing with the nearest neighbors was begun .

这 工作 的 分割 和 这 最近的 邻居 曾是 开始 .

与邻近地区进行土地分割的工作已经开始。

[dʒɒn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [rəʊst] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] , [huːz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

John took a choice roast over to Mrs . Forest , whose overflowing expressions of

约翰 采取 一个 选择 烤 超过 到 太太 . 森林 , 谁 溢出 表达式 的

[θæŋks] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [hɪm] ,

thanks quite embarrassed him ,

谢谢 相当 尴尬的 他 ,

约翰带着一份上好的烤肉去拜访福雷斯特太太，福雷斯特太太热情洋溢的感谢让他颇感尴尬。

[bʌt; bət]['iːvə] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [pʊt]

but Eva came forward with such frankness of manner that his confusion was put

但 伊娃 来了 向前 和 这样的 坦率 的 方式 那 他的 困惑 曾是 放

[tuː; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

to instant flight .

到 立即的 航班 .

但伊娃坦率真诚的态度立刻消除了他的困惑。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

" Come into the other room , " said the girl ,

" 来 进入 这 其他 房间 , " 说 这 女孩 ,

“请到隔壁房间来，”女孩说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] .

" and let me show you some of my books .

" 和 让 我 展示 你 一些 的 我的 图书 .

“让我给你看看我的一些书。”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləri] [ðæt] [ræn]

" He followed her into a room situated at the end of a gallery that ran

" 他 随后 她 进入 一个 房间 位于 在 这 结尾 的 一个 画廊 那 跑

[ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][lɒg] [haʊs] .

the full length of the old log house .

这 满的 长度 的 这 老的 日志 房子 .

他跟着她走进一间位于老木屋贯穿整个长度的走廊尽头的房间。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['nʌmbəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['vɒljuːmz] , [bʌt; bət][dʒɒn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [greɪt]

The	collection	numbered	but	a	few	volumes	,	but	John	opened	his	eyes	in	great
这	收藏	编号	但	一个	很少	卷	,	但	约翰	打开	他的	眼睛	在	伟大的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

这套藏书只有几卷，但约翰睁大眼睛，惊讶不已。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ɔːl] [ðiːz] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	haven't	read	all	these	here	,	have	you	?
"	你	还没有	读	全部	这些	这里	,	有	你	?

“你还没把这里所有的东西都读过吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

" [əʊ] , [jes] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .

"	Oh	,	yes	,	some	of	them	many	times	.
"	哦	,	是的	,	一些	的	他们	许多	时代	.

“哦，是的，其中一些人发生过很多次。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

It	doesn't	take	long	to	read	them	all	.
它	不	拿	长的	到	读	他们	全部	.

读完这些文章并不需要很长时间。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] [wɪl] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

After	awhile	I	will	lend	them	to	you	.	"
后	一会儿	我	将要	借	他们	到	你	.	"

过段时间我会借给你。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	will	take	good	care	of	them	.	"
"	我	将要	拿	好的	关心	的	他们	.	"

“我会好好照顾他们的。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	Oh	,	I	know	that	.
"	哦	,	我	知道	那	.

哦，我知道。

['eniwʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [trʌst] .

Anyone	who	would	not	take	care	of	a	book	is	not	worthy	of	the	slightest	trust	.
任何人	WHO	会	不是	拿	关心	的	一个	书	是	不是	值得	的	这	丝毫	相信	.

连书都爱惜的人，根本不值得信任。

" ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Mrs	.	Forest	came	to	the	door	.
"	太太	.	森林	来了	到	这	门	.

福雷斯特太太来到门口。

" ['iːvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bɒb] - .

"	Eva	,	"	she	said	,	"	yonder	comes	that	good	-	for	-	nothing	Bob	Juckels	.
"	伊娃	,	"	她	说	,	"	远处	来	那	好的	-	为了	-	没有什么	鲍勃	-	.

“伊娃，”她说，“那边那个没用的鲍勃·朱克尔斯来了。”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

I	wish	he	would	stay	at	home	.
我	希望	他	会	停留	在	家	.

我希望他能待在家里。

[lʊk] ; [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːf] .

Look	;	he	threw	a	stone	at	the	calf	.
看	;	他	扔	一个	石头	在	这	小牛	.

瞧，他朝小牛扔石头了。

[ai] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [nek] .

I	could	wring	his	good	-	for	-	nothing	neck	.
我	可以	拧	他的	好的	-	为了	-	没有什么	脖子	.

我真想掐死他这个废物。

" ['iːvə] [ænd; ənd] [dʒɒn] [went] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['gæləri] .

"	Eva	and	John	went	out	onto	the	gallery	.
"	伊娃	和	约翰	去	出去	到	这	画廊	.

“伊娃和约翰走到了画廊里。”

[bɒb] - [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] , [ðəʊ] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

Bob	Juckels	climbed	over	the	fence	,	though	the	gate	was	near	,	and	,
鲍勃	-	攀登	超过	这	栅栏	,	尽管	这	门	曾是	靠近	,	和	,

鲍勃·朱克尔斯翻过栅栏，尽管大门就在附近，而且，

[ɪn] [ə; eɪ] [skʌlk] [ænd; ənd] " ['skʌfɪŋ] " ['mænə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] .

in	a	skulking	and	"	scuffing	"	manner	,	approached	.
在	一个	潜行	和	"	磨损	"	方式	,	接近	.

以一种鬼鬼祟祟、小心翼翼的方式接近。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] " ['gɔːki] ,

He	was	just	old	enough	to	be	"	gawky	,
他	曾是	只是	老的	足够的	到	是	"	笨拙	,

他年纪刚好够“笨拙”，

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	was	not	intelligent	enough	to	understand	even	the	demands	of	the
"	和	曾是	不是	聪明的	足够的	到	理解	甚至	这	需求	的	这

[ʌn'kuːθ] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

uncouth	politeness	of	the	neighborhood	.
粗野	礼貌	的	这	邻里	.

“而且他智力不够，甚至无法理解邻里间那种粗鲁的礼貌所要求的礼貌。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['frek(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [prəʊ'truːdid] ,

His	face	was	covered	with	red	freckles	,	his	teeth	protruded	,
他的	脸	曾是	涵盖	和	红色的	雀斑	,	他的	牙齿	突出	,

他脸上布满了红色雀斑，牙齿突出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [heə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	his	dingy	hair	looked	as	though	it	might	,	at	some	time	,
和	他的	昏暗的	头发	看起来	作为	尽管	它	可能	,	在	一些	时间	,

他那暗淡的头发看起来好像在某个时候会……

[hæv; həv] [biːn] [tʃuː] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːf] .

have	been	chewed	by	a	calf	.
有	到过	咀嚼	经过	一个	小牛	.

被小牛啃过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

" [haɪ] , [fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləri] .

"	Hi	,	folks	,	"	he	said	,	as	he	stepped	upon	the	gallery	.
"	你好	,	各位	,	"	他	说	,	作为	他	步	之上	这	画廊	.

“嗨，各位，”他一边说着，一边踏上了画廊。

" - [ləu] [aɪ'd][dræp][ɪn][æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] - .

"	'	Lowed	I'd	drap	in	an	'	see	you	erwhile	.
"	-	低	ID	垂帘	在	一个	-	看	你	-	.

“我低声说，我会进来，再见你一面。”

[pæp] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tɜː] [tʃɒp] [spraʊts] ['aʊtən] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ˌjuː 'viː][ðə; ði] [fens] [tɜː] - [deɪ] ,

Pap	wanted	me	ter	chop	sprouts	outen	the	corners	uv	the	fence	ter	-	day	,
帕普	通缉	我	特尔	劈	芽苗菜	奥滕	这	角落	紫外线	这	栅栏	特尔	-	天	,

爸爸让我每天把篱笆角落里的豆芽砍掉。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	feel	like	it	.
但	我	不	感觉	喜欢	它	.

但我没那个心情。

[eɪnt] [ðɪs] [hɪə(r)][dʒɒn]['luːkəs] ? "

Ain't	this	here	John	Lucas	?	"
不是	这	这里	约翰	卢卡斯	?	"

这不是约翰·卢卡斯吗?

" [jes] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	John	replied	.
"	是的	,	"	约翰	回复	.

“是的，”约翰回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] - [ləu] .

"	That's	whut	I	'	lowed	.
"	那就是	什么?	我	-	低	.

“这就是我所希望的。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][əʊl]['luːkəs] - [haʊs] [wʌn] [taɪm] ; [dræpt] [ɪn] [tɜː] [gɪt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌjuː 'viː]

I	was	over	at	ole	Lucas	'	house	one	time	;	drapped	in	ter	git	a	drink	uv
我	曾是	超过	在	奥莱	卢卡斯	-	房子	一	时间	;	垂挂	在	特尔	git	一个	喝	紫外线

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

有一次我去老卢卡斯家，浑身湿透，想喝杯水。

[æn; ən] - [hæŋd] [ef] [ðæt] [waɪf] [ˌjuː 'viː][hiː'zen]['dɪd(ə)nt] [skiː] [ˌem 'iː] ['pʌti] [naɪ] [tɜː] [deθ] .

an	'	hanged	ef	that	wife	uv	hizen	didn't	skeer	me	putty	nigh	ter	death	.
一个	-	绞刑	ef	那	妻子	紫外线	肥前	没有	斯基尔	我	油灰	夜	特尔	死亡	.

如果我妻子没有吓到我，我就被吊死了。

[aɪ] [eɪnt] [biːn] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [sens] , [fɜː(r)] [ɪts] ['sɔːtə(r)] ['aʊtən] [maɪ] [reɪndʒ] , ['enihaʊ] .

I	ain't	been	thar	sense	,	fur	it's	sorter	outen	my	range	,	anyhow	.
我	不是	到过	那里	感觉	,	毛皮	它是	分拣机	奥滕	我的	范围	,	无论如何	.

我没去过那里，反正也超出了我的能力范围。

['iːvə] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [freʃ] ['wɔːtə(r)]['hændi] ? "

Eva	,	have	you	got	any	fresh	water	handy	?	"
伊娃	,	有	你	得到	任何	新鲜的	水	便利	?	"

伊娃，你手边有淡水吗?

" [sʌm; səm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

"	Some	there	in	the	bucket	,	I	think	,	"	the	girl	replied	.
"	一些	那里	在	这	桶	,	我	思考	,	"	这	女孩	回复	.

“我想桶里应该有一些，”女孩回答说。

" [ʃəʊ] [ɪts] [freʃ] ? "
" Sho it's fresh ? "
" 翔 它是 新鲜的 ? "

“是新鲜的吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [wel] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] .
" If it isn't , you know where the well is , " said Mrs . Forest .
" 如果 它 不是 , 你 知道 在哪里 这 出色地 是 , " 说 太太 . 森林 .

“如果不是的话，你知道井在哪里，”福雷斯特太太说。

" ['jəz] , [ɔːt] [tɜː] .
" Yas , ought ter .
" 亚斯 , 应该 特尔 .

“是的，应该。”

[dʒɒn] , [ɪz] [ðæt] [jəʊ] - [hɒs] [hɪtʃt] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "
John , is that yo ' hoss hitched out thar ? "
约翰 , 是 那 哟 - 霍斯 搭便车 出去 那里 ? "

约翰，那是你的马拴在那儿吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" - [ləu] [səʊ] .
" ' Lowed so .
" - 低 所以 .

“降级了。”

['sɔːtə(r)] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] — [hɔː] !
Sorter looks like you — haw !
分拣机 看起来 喜欢 你 — 霍 !

分拣员长得好像你——哈哈!

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈!

[seɪ] , [ef] [jʊl] [gəʊ][maɪ] [weɪ] [aɪl] [raɪd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
Say , ef you'll go my way I'll ride behind you ?
说 , ef 你会 去 我的 方式 患病的 骑 在后面 你 ?

你说，如果你要走我的路，我就骑在你后面?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [raɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [gɔɪn]
" I'm not goin ' your way ; but you shouldn't ride behind me if you was goin
- [maɪn] . "
' mine . "
- 矿 . "

“我不会走你的路；但如果你走我的路，就不应该跟在我后面。”

" ['rekən] [wɪd] [siː] [ðæt] . "
" Reckon we'd see erbout that . "
" 估计 我们会 看 erbout 那 . "

“我想我们会看到结果的。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [dʒɒn] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['iːvə] .

" **Well** , **I** **must** **go** , " **said** **John** , **addressing** **Mrs** . **Forest** **and** **Eva** .

" 出色地 , 我 必须 去 , " 说 约翰 , 解决 太太 . 森林 和 伊娃 .

“好了，我得走了，”约翰对福雷斯特太太和伊娃说道。

" [doʊnt][biː; bi] [snætʃt] , " - [rɪ'plaɪd] .

" **Don't** **be** **snatched** , " **Juckles** **replied** .

" 不 是 抢夺 , " - 回复 .

“别被抓走了，”贾克尔斯回答道。

[dʒɒn] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð]

John **gave** **the** **fellow** **a** **contemptuous** **look** ; **and** **then** , **after** **shaking** **hands** **with**

约翰 给予 这 同伴 一个 轻蔑的 看 ; 和 然后 , 后 摇晃 双手 和

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the **ladies** ,

这 女士们 ,

约翰轻蔑地看了那家伙一眼；然后，在和女士们握手之后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪn'sɪə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi]

and **especially** **after** **listening** **with** **gratitude** **to** **their** **sincere** **declarations** **that** **he**

和 尤其 后 聆听 和 感激 到 他们的 真诚 声明 那 他

[wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] ,

would **ever** **be** **a** **welcome** **visitor** **at** **their** **house** ,

会 曾经 是 一个 欢迎 游客 在 他们的 房子 ,

尤其是在他满怀感激地听完他们真诚地表示他随时都欢迎来他们家做客之后，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

mounted **his** **horse** **and** **rode** **away** .

安装 他的 马 和 骑 离开 .

他翻身上马，扬长而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [gɜːθ] [brəʊk] .

He **had** **not** **gone** **far** **when** **his** **saddle** - **girth** **broke** .

他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他的 鞍 - 周长 打破 .

他还没走多远，鞍带就断了。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [bɒb] -

He **dismounted** , **and** **while** **he** **was** **mending** **it** **with** **a** **string** , **Bob** **Juckles** -

[klaɪmd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ,

climbed **over** **a** **fence** ,

攀登 超过 一个 栅栏 ,

他下了马，正用绳子修补马鞍时，鲍勃·贾克尔斯翻过一道栅栏。

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

and **approached** **him** .

和 接近 他 .

然后走近他。

" - [ləu] [aɪ'd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æn; ən] - [biːt] [juː; jʊ] , " [sed] [bɒb] .

" ' **Lowed** **I'd** **cut** **across** **the** **field** **an** ' **beat** **you** , " **said** **Bob** .

" - 低 ID 切 穿过 这 场地 一个 - 打 你 , " 说 鲍勃 .

“我真想抄近路穿过田野打败你，”鲍勃说。

" [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˌjuː 'viː][ə; eɪ][næg] [juːv] [gɒt] , ['nəʊhaʊ] .

" **That** **ain't** **much** **uv** **a** **nag** **you've** **got** , **nohow** .

" 那 不是 很多 紫外线 一个 唠叨 你已经 得到 , 无论如何 .

“不管怎样，你这点唠叨可不算什么。”

[doʊnt] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ɜː(r)] ['sɛtɪn] - [hen] ['ɔːfən] [hɜː(r); hə(r)] [nest] . "

Don't **look** **like** **he** **could** **pull** **er** **settin** ' **hen** **offen** **her** **nest** . "

不 看 喜欢 他 可以 拉 呃 塞廷 - 母鸡 经常 她 巢 . "

他看起来不像能把那只正在孵蛋的母鸡从窝里拽出来的那种人。

" [hiːz] ['pʌti] [strɒŋ] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][eə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][kænt] [pʊl] .
" He's putty strong , " John replied , " but there air some things he can't pull .
" 他是 油灰 强的 , " 约翰 回复 , " 但 那里 空气 一些 事物 他 不能 拉 .

"他力气很大,"约翰回答说，"但有些东西他拉不动。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
He couldn't pull the truth out of you , for instance . "
他 不能 拉 这 真相 出去 的 你 , 为了 实例 . "

例如，他没办法从你口中套出真话。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[juː; jʊ][eə(r)] ['gɛtɪn] - ['maɪti] [haɪ] [ʌp] [sens] [juː; jʊ] [biːn] - - - [wɪð] [ðæt] [əʊl] ['nɪgə(r)] [æn; ən] -
you air gettin ' mighty high up sense you been ' sociatin ' with that ole nigger an '
你 空气 获得 - 强大的 高的 向上 感觉 你 到过 - - - 和 那 奥莱 黑鬼 一个 -
[ðæt] [bɪg] [red] - ['hedɪd] ['felə(r)] .
that big red - headed feller .
那 大的 红色的 - 标题 伙计 .

自从你和那个老黑鬼还有那个红头发的大个子混在一起之后，你的气场就越来越强了。

[aɪv] [həːn] [ɔːl] [juː; jʊ] . "
I've hearn all erbout you . "
我已经 听 全部 erbout 你 . "

我早就听说过你的事了。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv] [həːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [k'eəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt]
" I expect you have hearn more about us than anybody cares to hear about
" 我 预计 你 有 听 更多的 关于 我们 比 任何人 关心 到 听到 关于
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"我想你听到的关于我们的事，比任何人想听到的关于你的事都要多得多。"

" [kiːp] [ɒn] [ðæt] [ɜː(r)] [wei] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] ,
" Keep on that er way , " Bob replied ,
" 保持 在 那 呃 方式 , " 鲍勃 回复 ,

"继续往那边走，"鲍勃回答道。

" [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] [ɑːp] - [tɜː] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [waɪl] . "
" an ' you'll be sharp ernuff ter drive in the ground airter while . "
" 一个 - 你会 是 锋利的 - 特尔 驾驶 在 这 地面 - 尽管 . "

"而且你会很快适应地面驾驶。"

" - , [gəʊ][ɒn] [-] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
" Juckels , go on erway now and leave me alone .
" - , 去 在 厄威 现在 和 离开 我 独自的 .

"Juckels，你现在就走吧，别来烦我。"

[ai][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I don't like you , and I don't want to have anything to do with you . "
我 不 喜欢 你 , 和 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 你 . "

我不喜欢你，也不想和你有任何瓜葛。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['hwʌðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː]
" How do you know whuther you like me
" 如何 做 你 知道 往哪 你 喜欢 我

你怎么知道你喜欢我?

[ʊə(r)] [nɒt] , [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ˌem 'iː] ? "
ur not , when you don't know much erbout me ? "
你的 不是 , 什么时候 你 不 知道 很多 erbout 我 ? "

你不是吗? 你对我了解不多啊?

" [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I know enough about you .
" 我 知道 足够的 关于 你 .

我对你足够了解了。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] .
I've seen you a number of times .
我已经 已见 你 一个 数字 的 时代 .

我见过你好几次了。

[ælf] [nəʊz] [juː; jʊ] , [tuː] . "
Alf knows you , too . "
阿尔夫 知道 你 , 也 . "

阿尔夫也认识你。

" [ælfs] [ɜː(r)] [əʊl] [fuːl] . "
" Alf's er ole fool . "
" 阿尔夫的 呃 奥莱 傻子 . "

“阿尔夫真是个傻瓜。”

" [gəʊ] [ɒn] [ə'weɪ] , [naʊ] . "
" Go on away , now . "
" 去 在 离开 , 现在 . "

“你走吧。”

" [seɪ] , " [sed] - , " [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɜː] [ðə; ði] - ? "
" Say , " said Juckels , " what made you go over thar ter the wider's ? "
" 说 , " 说 - , " 什么 制成 你 去 超过 那里 特尔 这 - ? "

“我说,”朱克尔斯说,“是什么让你越过那边去,去乡下?”

" [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" None of your business .
" 没有任何 的 你的 商业 .

“关你屁事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

" [faɪn] - ['lʊkɪn] - [gæl] [ðev] [gɒt] ['əʊvə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Fine - lookin ' gal they've got over thar , ain't she ?
" 美好的 - 在看 - 女孩 他们有 得到 超过 那里 , 不是 她 ?

“他们那儿请来的那个姑娘长得真漂亮,不是吗?”

[ken] [meɪk] [ɜː(r)] ['pʌti] [feə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌjuː 'viː] [paɪ] , [tuː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Ken make er putty fair article uv pie , too , I tell you .
肯 制作 呃 油灰 公平的 文章 紫外线 馅饼 , 也 , 我 告诉 你 .

肯也做了个油灰公平的文章,还有馅饼,我告诉你。

[seɪ] , [ai] [bet] [ai] [ken] - [juː; jʊ] [fɜː(r)] [ðæt] [kəʊt] [juːv] [gɒt] [ɒn] . "
Say , I bet I ken outrassle you fur that coat you've got on . "
说 , 我 赌注 我 肯 - 你 毛皮 那 外套 你已经 得到 在 . "

“我说,我敢打赌,我肯定能把你身上这件外套打得落花流水。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] . "

"	I	told	you	to	go	away	.	"
"	我	讲述	你	到	去	离开	.	"

“我叫你走开。”

" [wɔːl] , [ðen] , [ai] [ken] ['aʊtbɒks][juː; jʊ][fɜː(r)] [ðæt] [ˌeɪ ˈɑː(r)][hæt] .

"	Wall	,	then	,	I	ken	outbox	you	fur	that	ar	hat	.
"	墙	,	然后	,	我	肯	发件箱	你	毛皮	那	ar	帽子	.

“那么，Wall，我知道你戴着那顶帽子。”

" [dʒɒn][hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði] [gɜːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	John	had	mended	the	girth	and	was	trimming	a	switch	that	he	had
"	约翰	有	已修复	这	周长	和	曾是	修剪	一个	转变	那	他	有

[kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkəri] ['sæplɪŋ] .

cut	from	a	hickory	sapling	.
切	从	一个	山胡桃木	树苗	.

约翰已经修补好了绳子的周长，并且正在修剪一根从山核桃树苗上砍下来的树枝。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wʌt] [ai] [sed] ?

"	Did	you	hear	whut	I	said	?
"	做过	你	听到	什么?	我	说	?

你听到我说的话了吗?

" - [riˈmɑːk] .

"	Juckels	remarked	.
"	-	评论	.

朱克尔斯评论道。

[dʒɒn] , [wɪˈðaʊt] [riˈplai] , [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wen] - [tʊk]

John	,	without	replying	,	was	preparing	to	mount	his	horse	,	when	Juckels	took
约翰	,	没有	回复	,	曾是	准备	到	山	他的	马	,	什么时候	-	采取

[həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

hold	of	his	arm	.
抓住	的	他的	手臂	.

约翰没有回答，正准备上马，这时尤克尔斯抓住了他的胳膊。

[dʒɒn] [wiːld] [əˈbaʊt] ,

John	wheeled	about	,
约翰	带轮子的	关于	,

约翰猛地转过身来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]

and	with	the	switch	gave	the	intruder	so	sharp	a	cut	across	the	face	that	he
和	和	这	转变	给予	这	入侵者	所以	锋利的	一个	切	穿过	这	脸	那	他

[rɔːd] [wɪð] [peɪn] .

roared	with	pain	.
咆哮	和	疼痛	.

他挥动鞭子，在入侵者的脸上划开一道极其锋利的伤口，入侵者疼得嚎叫起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][dʒɒn] [rəʊd] [əˈweɪ] , " [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Never	mind	,	"	he	yelled	as	John	rode	away	,	"	this	ain't	the	last	day	in	the
"	绝不	头脑	,	"	他	大喊	作为	约翰	骑	离开	,	"	这	不是	这	最后的	天	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“没关系，”约翰骑马离开时，他喊道，“这又不是世界末日。”

[jʊl] [hɪə(r)][fruːm][ˌem ˈiː][wʌn][ˌjuː ˈviː] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ðæt|] [meɪk] [juː; jʊ] [skwiːl] .

You'll	hear	frum	me	one	uv	these	days	in	a	way	that'll	make	you	squeal	.
你会	听到	弗鲁姆	我	一	紫外线	这些	天	在	一个	方式	那将	制作	你	尖叫	.

最近你会听到我以一种让你尖叫的方式说些什么。

" [dʒɒn] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [həʊm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] .

"	John	,	upon	arriving	home	,	found	his	uncle	and	aunt	.
"	约翰	,	之上	抵达	家	,	成立	他的	叔叔	和	阿姨	.

约翰回到家后，发现他的叔叔和婶婶在家。

[əʊld][dʒef][wɒz; wəz] ['wiːzi]

Old	Jeff	was	wheezy
老的	杰夫	曾是	喘息

老杰夫喘不过气来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

with	a	cold	which	he	had	caught	some	time	before	,
和	一个	寒冷的	哪个	他	有	捕捉	一些	时间	前	,

他之前就感冒了。

[waɪl] ['taɪɪŋ] ['fɒdə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [djuː] .

while	tying	fodder	at	night	in	the	dew	.
尽管	捆绑	饲料	在	夜晚	在	这	露	.

夜间在露水中捆扎饲料。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [met] [ælf] ,

He	and	his	wife	had	met	Alf	,
他	和	他的	妻子	有	遇见	阿尔夫	,

他和妻子遇到了阿尔夫，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][beə(r)] [miːt] ,

who	was	on	his	way	to	take	them	a	piece	of	bear	meat	,
WHO	曾是	在	他的	方式	到	拿	他们	一个	片	的	熊	肉	,

他当时正要去给他们带一块熊肉，

[hæd; həd] [feɪst] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

had	faced	him	about	and	compelled	him	to	go	back	with	them	,
有	面对	他	关于	和	被迫	他	到	去	后退	和	他们	,

他们当面质问他，强迫他跟他们回去。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [miːt] [həʊm] [ðəm'selvz] .

declaring	that	they	could	take	the	meat	home	themselves	.
声明	那	他们	可以	拿	这	肉	家	他们自己	.

他们声称可以自己把肉带回家。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][məʊ] - - [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][fəʊks][hæd; həd]

"	I	never	was	mo	'	s'prized	in	my	life	than	when	I	found	you	folks	had
"	我	绝不	曾是	莫	-	-	在	我的	生活	比	什么时候	我	成立	你	各位	有

['sʌθɪn] - [tɜː] [iːt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

suthin	'	ter	eat	over	here	,
苏辛	-	特尔	吃	超过	这里	,

“我这辈子最开心的事莫过于发现你们这儿有吃的了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['luːkəs] .

"	said	Mrs	.	Lucas	.
"	说	太太	.	卢卡斯	.

卢卡斯夫人说道。

" [maɪ] - [ə'laɪv] , [ai] [wʊʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][stɜː(r)][ə'gɪn] , [ef]

"	My	consceounce	alive	,	I	wush	I	may	never	stir	agin	,	ef
"	我的	-	活	,	我	洗	我	可能	绝不	搅拌	再次	,	ef

“如果我的灵魂还活着，我希望我永远不再醒来，

[ai]['dɪd(ə)nt] - [spekt] [tɜː] [faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [stɑːvd] [tɜː] [deθ] .
I didn't ' spect ter find you all starved ter death .
我 没有 - 光谱 特尔 寻找 你 全部 饥饿 特尔 死亡 .

我没想到会发现你们都饿死了。

" ['pɒtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
" Potter looked up with a broad smile , and attempted to make some sort of
" 波特 看起来 向上 和 一个 广阔 微笑 , 和 尝试过 到 制作 一些 种类 的
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'plaɪ] ,
a pleasant reply ,
一个 令人愉快的 回复 ,

波特抬起头，脸上带着灿烂的笑容，试图做出一些愉快的回应。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] " ['mædəm] " [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['juːzɪŋ][æn; ən]
but had no sooner said " madam " than the old woman , using an
但 有 不 很快 说 " 女士 " 比 这 老的 女士 , 使用 一个
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ælf] ,
illustration afterward employed by Alf ,
插图 之后 受雇 经过 阿尔夫 ,

但她刚说完“夫人”二字，那位老妇人就用阿尔夫后来用过的一个比喻说道：

" ['feəli] ['flʌtə] . "
" fairly fluttered . "
" 相当 飘动 . "

“相当激动。”

" [əʊ] [doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][ɜː(r)]['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh don't call me er madam , " she exclaimed .
" 哦 不 称呼 我 呃 女士 , " 她 惊呼 .

“哦，别叫我夫人，”她惊呼道。

" ['greɪʃəs] [nəʊz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [tɜː] [biː; bi] .
" Gracious knows I didn't come all the way over here ter be madamed .
" 亲切 知道 我 没有 来 全部 这 方式 超过 这里 特尔 是 夫人 .

“格蕾西斯知道我千里迢迢来到这里可不是为了被人当成夫人。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][kɔːlz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mædəm] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɔːtə(r)] [deɪz]
When a man calls a woman madam , he thinks he's done the biggest sorter day's
什么时候 一个 男人 呼叫 一个 女士 女士 , 他 思考 他是 完毕 这 最大 分拣机 天
[wɜːk] .
work .
工作 .

当一个男人称呼一个女人为夫人时，他觉得自己完成了最棒的一天工作。

[naʊ] [θɑːrz] [dʒef][grɪn]
Now thar's Jeff grin
现在 那里 杰夫 咧嘴笑

现在，杰夫咧嘴笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[nɪn] - [dʒest][laɪk][ɜː(r)] - ['pɒsəm] .
nin ' jest like er ' possum .
宁 - 笑话 喜欢 呃 - 负鼠 .

nin' jest 就像 er 'possum。

[duː; də] - [ɪn][maɪ][səʊl][hiː; hi] [wʊd] [grɪn][ef][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] . "
Do b'le've in my soul he would grin ef the woods was afire . "
做 - 在 我的 灵魂 他 会 咧嘴笑 ef 这 树林 曾是 着火 . "

我相信，即使树林着火了，他也会咧嘴一笑。

" [aɪ] ['maʊt] [ef] [aɪ] [hæd; həd] [tɜː] [gəʊ] [θruː] - [ɪm] " [əʊld] [dʒef] [rɪ'plaɪd] .
" I mout ef I had ter go through ' em " old Jeff replied .
" 我 嘴 ef 我 有 特尔 去 通过 - 呃 " 老的 杰夫 回复 .

“我真希望我不得不把它们都过一遍，”老杰夫回答道。

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
" Yes , I'll be bound you would , " she answered , giving , as a recognition of
" 是的 , 患病的 是 边界 你 会 , " 她 回答 , 给予 , 作为 一个 认出 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ,
his reply ,
他的 回复 ,

“是的，我相信你会的，”她回答道，算是对他的回答表示认可。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [nɒd] .
a sort of savage nod .
一个 种类 的 野蛮的 点头 .

一种野蛮的点头。

" [wɔːl] , [wiː; wi] - [biː; bi] ['sɛtɪn] - - [raʊnd] [hɪə(r)] ['æləs] , [dʒef] .
" Wall , we kaint be settin ' ' round here allus , Jeff .
" 墙 , 我们 - 是 塞廷 - - 圆形的 这里 艾洛斯 , 杰夫 .

“沃尔，我们不能一直待在这里，杰夫。”

[lets] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ɒn] [həʊm] , [fɜː(r)] ['itl] [biː; bi] [naɪt] - [ˌef 'əʊ] - [wiː; wi] [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['nəʊhaʊ] .
Let's be gittin ' on home , fur it'll be night ' fo ' we git thar , nohow .
我们来吧 是 吉廷 - 在 家 , 毛皮 它将 是 夜晚 - fo - 我们 git 那里 , 无论如何 .

我们还是回家吧，不然到家就天黑了。

" ['wɪntə(r)] [keɪm] .
" Winter came .
" 冬天 来了 .

冬天来了。

['snəʊbɜːd] ['flʌtə] [ɒn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] .
Snowbirds fluttered on the smoking ground where the hogs were fed .
候鸟族 飘动 在 这 吸烟 地面 在哪里 这 猪 是 美联储 .

雪鸟在猪圈里冒着烟的草地上飞来飞去。

[ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] ['kʌpt] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːnbiːm] [triː] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['rɪvjələt]
The dry and cupped leaf of the hornbeam tree floated down the shivering rivulet
这 干燥 和 杯状 叶子 的 这 角树 树 漂浮 向下 这 瑟瑟发抖 溪流
,
,
,

鹅耳枥树干枯卷曲的叶子顺着颤抖的小溪漂流而下。

['kæriɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
carrying as a cargo the lifeless body of a cricket .
携带 作为 一个 货物 这 无生命 身体 的 一个 蟋蟀 .

车上载着一只毫无生气的蟋蟀尸体。

[æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [ælfs] ['dɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wiːkə] .
As the weather grew colder , Alf's daughter seemed to grow weaker .
作为 这 天气 生长 更冷 , 阿尔夫的 女儿 似乎 到 生长 较弱 .

随着天气转冷，阿尔夫的女儿似乎越来越虚弱。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]
She spoke not of the pain she must have suffered , but all day , when the
她 辐 不是 的 这 疼痛 她 必须 有 遭受 , 但 全部 天 , 什么时候 这
[wɪnd] [haul] ,
wind howled ,
风 嚎叫 ,

她没有诉说自己所遭受的痛苦，而是整日里，当狂风呼啸时，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

she	sat	in	a	corner	near	the	fire	,
她	卫星	在	一个	角落	靠近	这	火	,

她坐在火炉旁的一个角落里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [wɪð] ['mjuːzɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

with	her	wasted	hands	clasped	and	with	musing	gaze	fixed	upon	the	glowing	coals	.
和	她	浪费	双手	紧握	和	和	沉思	目光	固定的	之上	这	发光	煤炭	.

她双臂紧握，目光沉思地凝视着燃烧的煤炭。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sliːt] ['rætld]

In	the	night	,	when	the	sharp	sleet	rattled
在	这	夜晚	,	什么时候	这	锋利的	霰	摇晃

夜里，当尖锐的雨夹雪噼里啪啦地响起时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wen] [sʌm; səm] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [dɒg] [haul] ['dɪzməli] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] — [əʊld] [ælf] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

against	the	window	—	when	some	homeless	and	abused	dog	howled	dismally	on	the	hill	-	side	—	old	Alf	would	take	her	in	his	arms	and	walk	the	floor	with	her	,
反对	这	窗户	—	什么时候	一些	无家可归者	和	受虐	狗	嚎叫	令人沮丧地	在	这	爬坡道	-	边	—	老的	阿尔夫	会	拿	她	在	他的	武器	和	走	这	地面	和	她	,

当一些无家可归、受虐待的狗在山坡上凄惨地嚎叫时，老阿尔夫会把她抱在怀里，抱着她在地板上走来走去。

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

whispering	the	while	soft	words	of	love's	encouragement	.
耳语	这	尽管	柔软的	字	的	爱的	鼓励	.

轻声细语，诉说着爱的鼓励。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɒn] ;

The	winter	would	soon	be	gone	;
这	冬天	会	很快	是	已消失	;

冬天很快就会过去；

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['stɪfənd] [twɪg] [wʊd] [suːn] [ə'gen] [biː; bi] " ['vel.vɪ.tɪd] " [wɪð] [bʌdz] .

the	dry	and	stiffened	twig	would	soon	again	be	"	velveted	"	with	buds	.
这	干燥	和	僵硬	枝条	会	很快	再次	是	"	天鹅绒	"	和	花蕾	.

干枯僵硬的树枝很快又会长满花蕾。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

He	told	her	to	think	of	the	garden	that	he	was	going	to	clear	for	her	in	the	edge	of	the	woods	.
他	讲述	她	到	思考	的	这	花园	那	他	曾是	去	到	清除	为了	她	在	这	边缘	的	这	树林	.

他让她想想他要在树林边缘为她清理出来的花园。

" [doʊən] [tɔːk] ['gɪtɪn] - [wiːkə] ['evə(r)] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Doan	talk	erbout	gittin	'	weaker	ever	'	day	,	little	angel	,	"	he	would	say	.
"	杜安	讲话	erbout	吉廷	-	较弱	曾经	-	天	,	小的	天使	,	"	他	会	说	.

“别说你一天比一天虚弱，小天使，”他会这样说。

" - [bles] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃɪli] , [juːz] [ˈgɪtɪn] - [ˈhevɪə] [ɔːl] [taɪm] .
" **W'y bless me , chile , you's gittin ' heavier all time .**
" - 保佑 我 , 智利 , 你的 吉廷 - 较重 全部 时间 .

“我的天哪，孩子，你越来越重了。”

[hʌ] , - [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɜː(r)][mæn][ɛz] [strɒŋ] [ɛz][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɒtə(r)] [tɜː] [lɪf] - [juː; jʊ] [raʊn] - .
Huh , airter while it will take er man ez strong ez Mr . Potter ter lif ' you roun ' .
嗯 , - 尽管 它 将要 拿 呃 男人 易 强的 易 先生 . 波特 特尔 生命 - 你 圆 - .

嗯，虽然这需要她男人像波特先生一样强壮，但如果你绕着她转，她会活下去。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
" **But when he would put her down and turn away from her ,**
" 但 什么时候 他 会 放 她 向下 和 转动 离开 从 她 ,

但当他把她放下，转身离开她时，

[tɪəz] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears would start from his eyes .
眼泪 会 开始 从 他的 眼睛 .

他的眼眶会开始泛泪。

[wʌn] [naɪt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈgreɪvli] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɒn] [əˈweɪ] ,
One night , after a physician had gravely shaken his head and gone away ,
一 夜晚 , 后 一个 医生 有 严重地 摇晃 他的 头 和 已消失 离开 ,

一天晚上，一位医生神情严肃地摇了摇头，然后离开了。

[ælf] [kɔːld] [ˈpɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] .
Alf called Potter and John .
阿尔夫 称为 波特 和 约翰 .

阿尔夫给波特和约翰打了电话。

" [kʌm] [ɪn] [jɪər] [ɜː(r)][ˈmɪnɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Come in yere er minit , genermen , " he said .
" 来 在 年份 呃 迷你 , - , " 他 说 .

“进来吧，先生们，”他说。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
They followed him .
他们 随后 他 .

他们跟着他。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊv] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ælfs] [ruːm] .
A large stove had been placed in Alf's room .
一个 大的 火炉 有 到过 放置 在 阿尔夫的 房间 .

阿尔夫的房间里放着一台大炉子。

[tuː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stəʊv] [glɛə] [laɪk] [tuː] [red] [aɪz] .
Two holes in the stove glared like two red eyes .
二 孔 在 这 火炉 怒目而视 喜欢 二 红色的 眼睛 .

炉子上的两个孔像两只红眼睛一样闪闪发光。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" Can we do anything for her ?
" 能 我们 做 任何事物 为了 她 ?

我们能为她做些什么吗?

" [ˈpɒtə(r)] [ɑːskt] .
" Potter asked .
" 波特 问 .

波特问道。

" [aɪz] - [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] - [θɪŋk] , ['sɑ:] , [dæt] [ʃi:z] [səʊ] [mʌtʃ] [wʌs] [tɜ:] [deɪ] .
" I'se erfeered not ; but I kaint think , sah , dat she's so much wus ter day .
" 伊塞 - 不是 ; 但 我 - 思考 , 萨赫 , 数据 她是 所以 很多 伍斯 特尔 天 .

“我还没试过；但我不能相信，先生，她今天就那么糟糕。”

[jɛrz] [di:] - , [dʒu:l] .
Yeres de genermen , Jule .
耶雷斯 德 - , 朱尔 .

Yeres de genermen, Jule.

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l] - [ɪm] .
You wanted me to call ' em .
你 通缉 我 到 称呼 - 呃 .

你想让我给他们打电话。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" She smiled in reply .
" 她 微笑 在 回复 .

她笑着回应。

[ælf] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
Alf knelt beside the bed .
阿尔夫 跪下 旁 这 床 .

阿尔夫跪在床边。

" [ju:; jʊ][doʊən] [fi:l] [səʊ] [mʌtʃ] [wʌs] , [dʌz] [ju:; jʊ] , ['hʌni] ? "
" You doan feel so much wus , does you , honey ? "
" 你 杜安 感觉 所以 很多 伍斯 , 做 你 , 蜂蜜 ? "

“你感觉不到很多悲伤，是吗，亲爱的？”

" [nəʊ] , ['sɑ:] ; [ai] [fi:lz] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "
" No , sah ; I feels much better . "
" 不 , 萨赫 ; 我 感觉 很多 更好的 . "

“不，先生；我感觉好多了。”

" [θæŋk] [di:] [lɔ:d] [fɜ:(r)][dæt] . [set] [daʊn] , - .
" Thank de Lawd fur dat . Set down , genermen .
" 感谢 德 老天 毛皮 数据 . 放 向下 , - .

“感谢德·劳德的所作所为。请坐下，将军们。

[əʊ] , [ai] [təʊl] [ju:; jʊ][dæt]['dɒktə(r)]['dɪdn̩] - [nəʊ]
Oh , I tole you dat doctor didn ' know
哦 , 我 托勒 你 数据 医生 没 - 知道

哦，我跟你说过，医生不知道

[wʌt] [hi:; hi] ['tɔ:kɪn] - - [baʊt] .
whut he talkin ' ' bout .
什么? 他 谈话 - - 回合 .

他在说什么?

[ɪz][ju:; jʊ] ['sʌ.fər.ɪn] - [mʌtʃ] [peɪn] , ['lɪt(ə)l][gæl] ? "
Is you sufferin ' much pain , little gal ? "
是 你 遭受 - 很多 疼痛 , 小的 女孩 ? "

小姑娘，你很痛苦吗?

" [nəʊ] , ['sɑ:] ; [nʌn] [ɜ:(r)][tɔ:l] .
" No , sah ; none er tall .
" 不 , 萨赫 ; 没有任何 呃 高的 .

“不，先生；没有一个高个子。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
Whut time is it ? "
什么? 时间 是 它 ? "

现在几点了?

" [baʊt] - [ə'klɑːk] . "
" Bout 12 o'clock . "
" 回合 - 点钟 . "

“大约12点钟方向。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [deɪ] .
" I thought it wuz day .
" 我 想法 它 伍兹 天 .

我以为是白天。

[eɪnt] [dæt] [diː] [sʌn] ['ʃaɪnɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['əːdʒin] [diː] [wɔːl] ? "
Ain't dat de sun shinin ' dar ergin de wall ? "
不是 数据 德 太阳 希宁 - 达尔 艾尔金 德 墙 ? "

太阳不是照在墙上吗？ ”

" [nəʊ] ; [dæts] [diː] [laɪt] [fruːm] [ˌdiː iː 'em] [həʊlz] [ɪn] [diː] [stəʊv] . "
" No ; dat's de light frum dem holes in de stove . "
" 不 ; 数据 德 光 弗鲁姆 民主 孔 在 德 火炉 . "

“不；那是从炉子上的洞里发出的光。”

" [aɪ] [θɔːt] [diː] ['faɪə(r)] [wəz] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I thought de fire wuz out , " she replied .
" 我 想法 德 火 伍兹 出去 , " 她 回复 .

“我以为火已经灭了，”她回答说。

" [ɪts] [səʊ] [kɒl] - [ɪn] [jɪər] . "
" It's so col ' in yere . "
" 它是 所以 科尔 - 在 年份 . "

“It’s so col' in yere.”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [gɒt] [ɜː(r)] - [gʊd] ['faɪə(r)] .
" Oh , no ; we got er monst'us good fire .
" 哦 , 不 ; 我们 得到 呃 - 好的 火 .

“哦，不；我们被怪物烧得很厉害。”

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɪkəri] [tʃʌŋks] [dʒes] - [naʊ] .
I put in some hickory chunks jes ' now .
我 放 在 一些 山胡桃木 块 杰斯 - 现在 .

我现在放了一些山核桃木块。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [diː] [sʌn] . "
" I wush I could see de sun . "
" 我 洗 我 可以 看 德 太阳 . "

“我真希望我能看到太阳。”

" [juː; jʊ] [ken] ['tɜːmə] - ['mɔːrnɪn] - , ['hʌni] .
" You ken termor ' mornin ' , honey .
" 你 肯 特莫尔 - 早晨 - , 蜂蜜 .

“你懂的，亲爱的，早上好。”

[ɪts] [biːn] ['klaʊdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɜː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] - [naʊ] ,
It's been cloudy , you know , fur two or three days , but it's cl'ar now ,
它是 到过 多云 , 你 知道 , 毛皮 二 或者 三 天 , 但 它是 - 现在 ,

你知道，这两三天一直阴天，但现在晴朗了。

[fɜː(r)] [wen] [ai] [lʊkt] [aʊt] [dʒes] - [naʊ] , [ɜː(r)] ['θaʊzən] - [stɑːz] [wəz] [ɜː(r)] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] [uːdɚ]

fur	when	I	looked	out	jes	'	now	,	er	thousan	'	stars	wuz	er	winkin	'	at	each	uder
毛皮	什么时候	我	看起来	出去	杰斯	-	现在	,	呃	千	-	明星	伍兹	呃	眨眼	-	在	每个	在……之下

,

,

,

当我向外望去时，成千上万颗星星在彼此下方眨着眼睛。

['θɪŋkɪn] - [dæt][ˌdiː 'eɪ][gɒt][ɜː(r)] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][diː] ['weðə(r)] . "

thinkin	'	dat	da	got	er	good	joke	on	de	weather	.	"
思考	-	数据	达	得到	呃	好的	开玩笑	在	德	天气	.	"

以为她对天气开了个好玩笑。

" [diː] [muːn] [eɪnt] ['ʃaɪnɪn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	De	moon	ain't	shinin	'	,	is	it	?
"	德	月亮	不是	希宁	-	,	是	它	?

“月亮没亮，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] . [ˌaɪ 'tiː]['sɔːtə(r)] - [peəz] [laɪk] [ʃiːz] [gɒt]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][diː] - [wei] ['əʊvə(r)] ['jændər] [ɒn]

"	No	.	It	sorter	'	pears	like	she's	got	tangled	up	in	de	underbresh	way	over	yander	on
"	不	.	它	分拣机	-	梨	喜欢	她是	得到	纠缠不清	向上	在	德	-	方式	超过	扬德	在

[diː] [uːdɚ] [saɪd][diː] [hɪl] ,

de	uder	side	de	hill	,
德	在……之下	边	德	爬坡道	,

“不。看起来她好像被缠在山坡另一侧的灌木丛里了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第4/9页

[bʌt; bət] ['tɜːmə] - ['mɔːrnɪn] - [diː] [sʌn] [gwaɪn] [gɪt] [ʌp] ['ɜːli] ,
but **termor** **'** **mornin** **'** **de** **sun** **gwine** **git** **up** **early** **,**
但 特莫尔 - 早晨 - 德 太阳 格温 git 向上 早期的 ,

但是 termor' mornin' de sun gwine get up early,

[æn; ən] - [flɪŋ] [ɜː(r)] ['bʊʃl] [əʊ] - [gəʊld] [raɪt] [ɪn'tɜː(r)][dɪs] [jɪər] [ruːm] . "
an **'** **fling** **er** **bushel** **o** **'** **gold** **right** **inter** **dis** **yere** **room** **.** **"**
一个 - 一扔 呃 蒲式耳 o - 金子 正确的 间 迪斯 年份 房间 . "

然后把那一大捆金子扔进这间屋子里。”

" ['dædi] ? "
" **Daddy** **?** **"**
" 爸爸 ? "

“爸爸？”

" ['jəz] , ['hʌni] . "
" **Yas** **,** **honey** **.** **"**
" 亚斯 , 蜂蜜 . "

“好的，亲爱的。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd][ef]
" **You** **won't** **feel** **too** **bad** **ef**
" 你 惯于 感觉 也 坏的 ef

你不会感觉太糟糕

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌθɪn] - , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
I **tell** **you** **suthin** **'** **,** **will** **you** **?** **"**
我 告诉 你 苏辛 - , 将要 你 ? "

我跟你说件事，你听着？

" [nəʊ] , ['dɑːrlɪn] - . "
" **No** **,** **darlin** **'** **.** **"**
" 不 , 亲爱的 - . "

“不，亲爱的。”

" ['dædi] ? "
" **Daddy** **?** **"**
" 爸爸 ? "

“爸爸？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪz] ['daɪɪn] - . "
" **I'se** **dyin** **'** **.** **"**
" 伊塞 垂死 - . "

“我要死了。”

" [əʊ] , [doʊən] [seɪ] [dæt] .
" **Oh** **,** **doan** **say** **dat** **.**
" 哦 , 杜安 说 数据 .

“哦，别这么说。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" He took her hands .
" 他 采取 她 双手 .

他握住了她的手。

" [maɪ][gɒd] , - , " [hiː; hi][eks]
" My God , genermen , " he ex
" 我的 上帝 , - , " 他 前任

“我的天哪，各位将军，”他说道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[kleɪmd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][kəʊld] .
claimed , " she is cold .
声称 , " 她 是 寒冷的 .

声称，“她很冷漠。”

[əʊ] , [fɜː(r)][gɑːdz] [seɪk] , - [juː; jʊ] - [ˌem ˈiː] ?
Oh , fur God's sake , kain't you he'p me ?
哦 , 毛皮 神的 清酒 , - 你 - 我 ?

哦，看在上帝的份上，你难道不帮帮我吗?

[dʒɒn] , - — [əʊ] , - ['fɑːðə(r)] — — "
John , kain't — Oh , Hebenly Father — — "
约翰 , - — 哦 , - 父亲 — — "

约翰，kain't——哦，赫本利神父——”

" ['dædi] ? "
" Daddy ? "
" 爸爸 ? "

“爸爸？”

" ['jəz] , ['eɪndʒl] . "
" Yas , angel . "
" 亚斯 , 天使 . "

“是的，天使。”

" ['dɪdn̩] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [diː] [gʊd] [mæn][dæt][daɪd] ?
" Didn ' you tell me erbout de good man dat died ?
" 没 - 你 告诉 我 erbout 德 好的 男人 数据 死亡 ?

你没跟我说过那个去世的好人吗?

['dædi] , [ai] — [əʊ] , [aɪz] [səʊ] ['hæpi] — [ai] — — "
Daddy , I — oh , I'se so happy — I — — "
爸爸 , 我 — 哦 , 伊塞 所以 快乐的 — 我 — — "

爸爸，我——哦，我太高兴了——我——”

" [maɪ][gɒd] , [ʃiːz] [gɒn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ; " [gɒn] , [gɒn] .
" My God , she's gone ! " exclaimed the old negro ; " gone , gone .
" 我的 上帝 , 她是 已消失 ! " 惊呼 这 老的 黑人 ; " 已消失 , 已消失 .

“我的天哪，她走了！”老黑人惊呼道；“走了，走了。”

[əʊ] , [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][maɪ][ˌpiː ˈəʊ] - [əʊl] [hɑːt] .
Oh , God , have mercy on my po ' ole heart .
哦 , 上帝 , 有 怜悯 在 我的 波 - 奥莱 心 .

哦，上帝，请怜悯我这颗可怜的心。

- , [liːv] [ˌem ˈiː] [jɪər] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Genermen , leave me yere er little while .
- , 离开 我 年份 呃 小的 尽管 .

各位先生，请让我稍等片刻。

" ['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Potter	and	John	went	out	into	the	night	.
"	波特	和	约翰	去	出去	进入	这	夜晚	.

波特和约翰走进了夜色中。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	thousand	stars	were	still	winking	at	each	other	.
这	千	明星	是	仍然	眨眼	在	每个	其他	.

那千颗星星还在互相眨眼。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɜːnd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Without	speaking	the	two	friends	turned	down	toward	the	river	.
没有	请讲	这	二	朋友们	转向	向下	朝向	这	河	.

两个朋友一言不发，转身朝河边走去。

" [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	noise	is	that	?
"	什么	噪音	是	那	?

那是什么声音?

" ['pɒtə(r)] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] .

"	Potter	asked	suddenly	stopping	.
"	波特	问	突然	停止	.

波特突然停了下来，问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ælfs] ['fɪdl] .

It	was	the	wild	wailing	of	Alf's	fiddle	.
它	曾是	这	荒野	哀嚎	的	阿尔夫的	小提琴	.

那是阿尔夫的小提琴发出的凄厉哀鸣。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] .

The	old	man	was	pouring	out	his	grief	.
这	老的	男人	曾是	浇注	出去	他的	悲伤	.

老人正在倾诉他的悲痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[θriː] [j'iəz] [pɑːst] .

Three	years	passed	.
三	年	通过了	.

三年过去了。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)] ['pɒtə(r)] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ælf] [lɪvd; 'laɪvd]

No	change	had	come	over	the	old	house	where	Potter	,	John	,	and	Alf	lived
不	改变	有	来	超过	这	老的	房子	在哪里	波特	,	约翰	,	和	阿尔夫	居住地

,

,

,

波特、约翰和阿尔夫居住的老房子没有任何变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .

but	the	farm	was	no	longer	a	place	half	covered	with	bushes	and	briers	.
但	这	农场	曾是	不	更长	一个	地方	一半	涵盖	和	灌木丛	和	荆棘	.

但农场不再是半个被灌木和荆棘覆盖的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] - [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [ælf] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]

It	was	a	long	time	after	Jule's	death	before	old	Alf	regained	his	wonted
它	曾是	一个	长的	时间	后	-	死亡	前	老的	阿尔夫	恢复	他的	惯常

['tʃɪəflnəs] ;

cheerfulness	;
愉悦	;

朱尔去世后过了很久，老阿尔夫才恢复了往日的快乐；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] , [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	one	night	when	she	had	,	for	more	than	two	years	,	been	in	her
和	一	夜晚	什么时候	她	有	,	为了	更多的	比	二	年	,	到过	在	她

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

一天晚上，在她入土为安两年多之后，

[əʊld] [ælf] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

old	Alf	got	out	of	bed	,	and	began	to	walk	up	and	down	the	room	.
老的	阿尔夫	得到	出去	的	床	,	和	开始	到	走	向上	和	向下	这	房间	.

老阿尔夫下了床，开始在房间里来回踱步。

['pɒtə(r)] , [huː] [hɜːd] [hɪm] , [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .

Potter	,	who	heard	him	,	asked	if	he	was	ill	.
波特	,	WHO	听到	他	,	问	如果	他	曾是	患病的	.

波特听到了他的声音，便问他是不是生病了。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	no	,	sah	,	"	he	replied	.
"	哦	,	不	,	萨赫	,	"	他	回复	.

“哦，不，先生，”他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒes] - [wɑːkɪn] - [wɪd][diː] -

"	I	am	jes	'	walkin	'	wid	de	speret
"	我	是	杰斯	-	步行	-	宽	德	-

“我正与斯佩雷一起行走

[əʊ] - [maɪ] ['tʃɪli] .

o	'	my	chile	.
o	-	我的	智利	.

我的天哪。

" [tuː; tə][dʒɒn][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

"	To	John	there	had	come	a	great	change	.
"	到	约翰	那里	有	来	一个	伟大的	改变	.

约翰的人生发生了巨大的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['djʊərɪŋ] [tuː] [w'ɪntəz]

He	had	studied	with	unwavering	determination	,	and	had	during	two	winters
他	有	研究	和	坚定不移	决心	,	和	有	期间	二	冬天

[ə'tendɪd] [skuːl] [æt; ət] ['sʌnset] .

attended	school	at	Sunset	.
参加	学校	在	日落	.

他学习非常刻苦，并且曾连续两个冬天在日落镇上学。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]['pɒtə(r)] , [huː] , ['djʊərɪŋ]

From	a	charge	,	he	had	become	a	companion	to	Potter	,	who	,	during
从	一个	收费	,	他	有	变得	一个	伴侣	到	波特	,	WHO	,	期间

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

more	than	one	conversation
更多的	比	一	对话

从一次偶然的机会，他成了波特的伙伴，在不止一次的谈话中，他与波特相识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['iːvə] , [hæd; həd] [sed] : " [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [strɒŋ]
with 和 **Mrs** 太太 **.** . **Forest** 森林 **and** 和 **Eva** 伊娃 **,** , **had** 有 **said** 说 **:** : **"** " **That** 那 **boy** 男生 **has** 有 **a** 一个 **wonderfully** 太棒了 **strong** 强的
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .
and 和 **original** 原来的 **mind** 头脑 **.** .

福雷斯特夫人和伊娃曾说过："那个男孩有着非常强大和独创的思维。"

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .
His 他的 **teacher** 老师 **declares** 声明 **that** 那 **he** 他 **never** 绝不 **saw** 锯 **his** 他的 **equal** 平等的 **.** .

他的老师宣称，他从未见过与他匹敌的人。

[ðə; ði] [mɑːk] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['fʌrəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]
The 这 **mark** 标记 **he** 他 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **make** 制作 **will** 将要 **be** 是 **deeper** 更深 **than** 比 **any** 任何 **furrow** 畦 **he** 他 **has** 有 **ever** 曾经
[plaʊ] .
plowed 犁过的 **.** .

他即将留下的印记，将比他以往耕耘过的任何沟壑都要深。

" ['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [haʊs] .
" " **Potter** 波特 **and** 和 **John** 约翰 **had** 有 **spent** 花费 **many** 许多 **pleasant** 令人愉快的 **hours** 小时 **at** 在 **the** 这 **Forest** 森林 **house** 房子 **.** .

"波特和约翰在森林小屋度过了许多愉快的时光。"

[dʒɒn][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv]['iːvəz] [bʊks] .
John 约翰 **had** 有 **read** 读 **all** 全部 **of** 的 **Eva's** 伊娃的 **books** 图书 **.** .

约翰读过伊娃的所有书。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] ;
He 他 **had** 有 **not** 不是 **stopped** 停止 **at** 在 **this** 这 **;** ;

他并没有就此止步；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][æt; ət] ['sʌnset] —
he 他 **had** 有 **bought** 买 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **books** 图书 **which** 哪个 **he** 他 **found** 成立 **in** 在 **a** 一个 **store** 店铺 **at** 在 **Sunset** 日落 **—** —
[əʊld] [bʊks] ,
old 老的 **books** 图书 **,** ,

他在日落大道的一家书店里买了一些书——都是旧书。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləsli] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .
which 哪个 **were** 是 **thought** 想法 **by** 经过 **the** 这 **storekeeper** 店主 **to** 到 **be** 是 **hopelessly** 绝望地 **out** 出去 **of** 的 **date** 日期 **.** .

店主认为这些东西已经彻底过时了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [wen] [dʒɒn] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] .
He 他 **had** 有 **laughed** 笑了 **when** 什么时候 **John** 约翰 **marched** 行军 **proudly** 自豪地 **away** 离开 **with** 和 **a** 一个 **sack** 解雇 **full** 满的 **of** 的 **treasures** 宝藏 **.** .

当约翰骄傲地提着装满宝物的袋子离开时，他笑了。

" [ðæt] ['felə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
" " **That** 那 **feller** 伙计 **will** 将要 **never** 绝不 **make** 制作 **a** 一个 **livin** 生活 **'** - **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **storekeeper** 店主 **.** .

"那家伙永远也养不活自己，"店主说。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː] $5 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['tʌmblɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]
he give me $5 for a lot of old rubbish that I've been tumblin ' about the
他 给 我 $5 为了 一个 很多 的 老的 垃圾 那 我已经 到过 翻滚 - 关于 这
[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
store for years .
店铺 为了 年 .

他给了我 5 美元，买下了我在店里堆放多年的一堆旧垃圾。

" [dʒɒn]['ɔːlsəʊ] [lɑːft] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kwaɪət][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " [bɜːnz]
" John also laughed , but with quiet joy , for in the sack there were " Burns
" 约翰 还 笑了 , 但 和 安静的 喜悦 , 为了 在 这 解雇 那里 是 " 烧伤
- ['poʊəmz] ,
' Poems ,
- 诗歌 ,

约翰也笑了，但那是平静的喜悦，因为袋子里装着“伯恩斯的诗集”。

" [ðə; ði] " ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , "
" the " Vicar of Wakefield , "
" 这 " 牧师 的 韦克菲尔德 , "

“韦克菲尔德的牧师，”

" [pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , "
" Paul and Virginia , "
" 保罗 和 弗吉尼亚州 , "

“保罗和弗吉尼亚，”

" ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , " [ænd; ənd] " [mə'kɔːliz] ['eseɪz; e'seɪz] .
" Plutarch's Lives , " and " Macaulay's Essays .
" 普鲁塔克的 生活 , " 和 " 麦考利 散文 .

《普鲁塔克传》和《麦考利随笔集》。

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒɒn][ænd; ənd]['iːvə][wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]
" One afternoon , John and Eva were strolling along a
" 一 下午 , 约翰 和 伊娃 是 漫步 沿着 一个

一天下午，约翰和伊娃沿着一条小路散步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['flaʊə(r)] - [frɪndʒd] [rəʊd] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪsts] [haʊs] , [wen] [ðə; ði][gɜːl] [ri'mɑːk] :
flower - fringed road near Mrs . Forest's house , when the girl remarked :
花 - 流苏 路 靠近 太太 . 森林的 房子 , 什么时候 这 女孩 评论 :

在福雷斯特太太家附近一条鲜花簇拥的小路上，女孩说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [naʊ] [frɒm; frəm]
" It is not strange to me that you are so different intellectually now from
" 它 是 不是 奇怪的 到 我 那 你 是 所以 不同的 智力方面 现在 从
[jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][self] .
your former self .
你的 以前的 自己 .

“你现在的思想状态和以前大不相同，这对我来说并不奇怪。”

[wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [kʌm] . "
When I first saw you I knew that this time would come . "
什么时候 我 第一的 锯 你 我 知道 那 这 时间 会 来 . "

当我第一眼见到你时，我就知道这一天终会到来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt][aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	so	strange	to	me	,	"	John	replied	,	"	that	I	can	scarcely	realize	it	.
"	它	是	所以	奇怪的	到	我	,	"	约翰	回复	,	"	那	我	能	几乎	意识到	它	.

“这对我来说太奇怪了，”约翰回答说，“我简直难以置信。”

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Oh	,	of	course	,	I	am	by	no	means	learned	,	and	doubtless	never	shall	be	,
哦	,	的	课程	,	我	是	经过	不	方法	学习	,	和	毫无疑问	绝不	将	是	,

哦，当然，我绝非博学之士，而且恐怕永远也不会成为博学之士。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [θrəʊn] [ə'pɒn] ['mɪstəriz] [wɪtʃ]

but	every	day	I	see	the	light	of	perseverance	thrown	upon	mysteries	which
但	每一个	天	我	看	这	光	的	毅力	抛掷	之上	谜团	哪个

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stʌbən] .

were	once	dark	and	stubborn	.
是	一次	黑暗的	和	固执的	.

但是，我每天都能看到坚持不懈的光芒照亮那些曾经黑暗而顽固的谜团。

['iːvə] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf][səʊ] ['retʃɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] .

Eva	,	there	is	no	life	so	wretched	as	that	of	the	yearning	backwoods	boy	.
伊娃	,	那里	是	不	生活	所以	可怜	作为	那	的	这	渴望	偏远地区	男生	.

伊娃，世上没有比渴望爱情的乡下男孩更悲惨的生活了。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] ; [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [blaɪndz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	hands	are	tied	;	the	dust	from	the	field	of	ignorance	blinds	his	eyes	.
他的	双手	是	系	;	这	灰尘	从	这	场地	的	无知	百叶窗	他的	眼睛	.

他双手被束缚；无知的尘埃蒙蔽了他的双眼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] .

But	there	is	hope	for	every	boy	.
但	那里	是	希望	为了	每一个	男生	.

但每个男孩都有希望。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [maɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	believe	that	as	a	case	of	hopelessness	mine	was	at	one	time	without	a
我	相信	那	作为	一个	案件	的	绝望	矿	曾是	在	一	时间	没有	一个

['pærəlel] . "

parallel	.	"
平行线	.	"

我相信，就绝望的程度而言，我的经历一度是独一无二的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] .

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	but	you	have	sat	between	two	remarkable	teachers	.
"	是的	,	"	她	回复	,	"	但	你	有	卫星	之间	二	卓越	教师	.

“是的，”她回答说，“但你坐在两位杰出的老师中间。”

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bʊks] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ,

On	one	side	,	a	man	of	books	,	not	a	great	philosopher	,
在	一	边	,	一个	男人	的	图书	,	不是	一个	伟大的	哲学家	,

一方面，他是个书虫，而不是个伟大的哲学家；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fænsi][ænd; ənd] [braɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

but	a	man	of	engaging	fancy	and	bright	illustration	.
但	一个	男人	的	引人入胜	想要	和	明亮的	插图	.

但他是一位充满奇思妙想和精彩插图的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]

On	the	other	side	,	a	child	of	nature	—	a	man	who	can	feel	the
在	这	其他	边	,	一个	孩子	的	自然	—	一个	男人	WHO	能	感觉	这

另一方面，一个热爱自然的人——一个能够感受到……的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[pʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [huː] [kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] . "
pulse of a leaf , who can hear the beating of the heart of a tree . "
脉冲 的 一个 叶子 , WHO 能 听到 这 殴打 的 这 心 的 一个 树 . "

一片叶子的脉动，谁能听见树木的心跳?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['tiːtʃə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dʒɒn][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
" Yes , but those teachers came to me , " John rejoined ,
" 是的 , 但 那些 教师 来了 到 我 , " 约翰 重新加入 ,

“是的，但是那些老师是来找我的，”约翰回答道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] .
" just as opportunities must at some time come to all boys .
" 只是 作为 机会 必须 在 一些 时间 来 到 全部 男孩们 .

“就像所有男孩总有一天都会遇到机会一样。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [priːtʃ] [tuː; tə] ['evri] ['fɑːmə(r)] [bɔɪ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] ,
If I could preach to every farmer boy , or for that matter to every boy ,
如果 我 可以 布道 到 每一个 农民 男生 , 或者 为了 那 事情 到 每一个 男生 ,

如果我能向每个农家男孩，或者说每个男孩传道，

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ['ʌtə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [bʊks] . -
the first word uttered should be ' books . '
这 第一的 单词 说出 应该 是 - 图书 . -

第一个要说的词应该是“书”。

['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['feləʊ] - .
Yonder comes that fellow Juckels .
远处 来 那 同伴 - .

那边来了那个同伙Juckels。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
Let us go back toward the house .
让 我们 去 后退 朝向 这 房子 .

我们回房子去吧。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] - [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .
" They turned back , but had not gone far when Juckels overtook them .
" 他们 转向 后退 , 但 有 不是 已消失 远的 什么时候 - 超越 他们 .

“他们折返，但还没走多远就被尤克尔斯追上了。”

" [aʊt] ['sɔːtə(r)][suːnɪn] - , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Out sorter sunin ' yo'selves , I see , " he said .
" 出去 分拣机 sunIn - 你们自己 , 我 看 , " 他 说 .

“看来你们都在外面晒太阳呢，”他说。

[dʒɒn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] " [jes] ; " ['iːvə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
John gave him a short " Yes ; " Eva said nothing .
约翰 给予 他 一个 短的 " 是的 ; " 伊娃 说 没有什么 .

约翰简短地回答了一个“是”；伊娃什么也没说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ][eə(r)]['sɔːtə(r)] ['gɪtɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] , [dʒɒn] . "
" Tell me , they do , that you air sorter gittin ' up in the picters , John . "
" 告诉 我 , 他们 做 , 那 你 空气 分拣机 吉廷 - 向上 在 这 picters , 约翰 . "

“告诉我，他们确实会，你这个空中分拣员正在照片里出现，约翰。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['stʌdiɪŋ] ['pɪktʃəz] .
" I am not studying pictures .
" 我 是 不是 学习 图片 .

我不是在研究图片。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] . "
I have no intention of becoming an artist . "
我 有 不 意图 的 成为 一个 艺术家 . "

我无意成为艺术家。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] ?
" Oh , you know what I mean ?
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 ?

“哦，你明白我的意思吗？”

[seɪ] , [wʌn] [taɪm] [ɜ:(r)] [gʊd] [waɪl] ['ɜ:gəʊ] ,
Say , one time er good while ergo ,
说 , 一 时间 呃 好的 尽管 因此 ,

比如说，有一次很好，因此，

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [skwi:l]
I told you that you would hear from me in a way that would make you squeal
我 讲述 你 那 你 会 听到 从 我 在 一个 方式 那 会 制作 你 尖叫
.
:
.

我告诉过你，我会用一种让你尖叫的方式联系你。

- ? "
Ricolleck ? "
- ? "

里科莱克?

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" Yes , I remember . "
" 是的 , 我 记住 . "

“是的，我记得。”

" [wɔ:l] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪz] -
" Wall , the reason you ain't is becaze
" 墙 , 这 原因 你 不是 是 -

“墙，你之所以没能成功，是因为……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ai] [went] [ɒf] [daʊn] [tɜ:] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [əʊk] ['neɪbəhʊd] ,
I went off down ter my uncle's in the white oak neighborhood ,
我 去 离开 向下 特尔 我的 叔叔的 在 这 白色的 橡木 邻里 ,

我去了我叔叔在白橡树社区的家，

[æn; ən] - ['evə(r)] - [taɪm] [ai] [keɪm] [bæk] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:(r)] [sʌmwɑ:r] [els] .
an ' ever ' time I came back you was off at school or somewhar else .
一个 - 曾经 - 时间 我 来了 后退 你 曾是 离开 在 学校 或者 某个地方 别的 .

每次我回来的时候，你都在学校或者其他地方。

[naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɒz; wəz]['hævɪn] - [ɜ:(r)] ['set(ə)lmənt] ? "
Now , don't you think it is erbout time we was havin ' er settlement ? "
现在 , 不 你 思考 它 是 erbout 时间 我们 曾是 拥有 - 呃 沉降 ? "

现在，你不觉得我们该达成和解了吗?

" [ai][doʊnt] [əʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] .
" I don't owe you anything , " John replied .
" 我 不 欠 你 任何事物 , " 约翰 回复 .

“我不欠你任何东西，”约翰回答说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌθɪn] - . "

"	No	;	but	I	owe	you	suthin	'	.	"
"	不	;	但	我	欠	你	苏辛	-	.	"

“不，但我欠你一个人情。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	then	,	pay	it	.
"	全部	正确的	,	然后	,	支付	它	.

“好吧，那就付钱吧。”

" [dʒɒn] [felt] [ðə; ði][gɜːrlz] [tremblɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	John	felt	the	girl's	trembling	touch	upon	his	arm	.
"	约翰	毛毡	这	女孩们	发抖	触碰	之上	他的	手臂	.

约翰感觉到女孩颤抖的触碰落在他的手臂上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['peɪlə(r)] .

He	looked	at	her	,	and	saw	that	her	face	had	grown	paler	.
他	看起来	在	她	,	和	锯	那	她	脸	有	生长	肤色较浅	.

他看着她，发现她的脸色变得苍白了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	gave	him	a	look	of	earnest	meaning	,	and	then	slowly	shook	her	head	.
她	给予	他	一个	看	的	认真	意义	,	和	然后	缓慢地	摇晃	她	头	.

她意味深长地看了他一眼，然后缓缓地摇了摇头。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv] ['iːvəz] [həʊm] .

Not	another	word	was	spoken	until	they	were	within	a	few	steps	of	Eva's	home	.
不是	其他	单词	曾是	说	直到	他们	是	之内	一个	很少	步骤	的	伊娃的	家	.

直到离伊娃家只有几步之遥时，他们才又说了一句话。

[ðen] [dʒɒn] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

Then	John	,	bidding	her	good	evening	,
然后	约翰	,	投标	她	好的	晚上	,

然后约翰向她道晚安。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn][ænd; ənd] [ə'sɪst] ['pɒtə(r)][ænd; ənd] [ælf] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

said	that	he	must	hurry	on	and	assist	Potter	and	Alf	in	feeding	the	cattle	.
说	那	他	必须	匆忙	在	和	协助	波特	和	阿尔夫	在	喂养	这	牛	.

他说他必须赶紧去帮波特和阿尔夫喂牛。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] .

"	I	wish	to	see	you	a	moment	,	"	said	the	girl	,	drawing	him	aside	.
"	我	希望	到	看	你	一个	片刻	,	"	说	这	女孩	,	绘画	他	旁边	.

“我想单独见你一会儿，”女孩说着，把他拉到一边。

" [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [mæn] .

"	Don't	have	anything	to	do	with	that	man	.
"	不	有	任何事物	到	做	和	那	男人	.

“不要和那个人有任何瓜葛。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] . "

"	She	added	,	in	an	undertone	,	"	he	is	utterly	without	principle	.	"
"	她	额外	,	在	一个	底色	,	"	他	是	完全地	没有	原则	.	"

她压低声音补充道：“他完全没有原则。”

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , " [dʒɒn]

"	I	will	keep	an	eye	on	him	,	"	John
"	我	将要	保持	一个	眼睛	在	他	,	"	约翰

“我会盯着他，”约翰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

" [ðə; ði] ['kaʊəd] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [aɪ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]
" The coward ever seems to fear the light of an open eye quite as much
" 这 懦夫 曾经 似乎 到 害怕 这 光 的 一个 打开 眼睛 相当 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .
as he does the gleaming of a weapon .
作为 他 做 这 闪闪发光 的 一个 武器 .

“懦夫似乎总是像害怕武器的闪光一样害怕睁开的眼睛的光芒。”

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

" [dʒɒn] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] , [bʌt; bət] - , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɒg] [trɒt] , [suːn] [ˌəʊvə'tʊk]
" John walked rapidly , but Juckels , moving with a sort of dog trot , soon overtook
" 约翰 步行 快速 , 但 - , 移动 和 一个 种类 的 狗 小跑 , 很快 超越
[hɪm] .
him .
他 .

约翰走得很快，但尤克尔斯迈着类似狗跑的步伐，很快就超过了他。

" [lʊks] [laɪk][wiː; wi]['maʊt][hæv; həv][reɪn] , [dʒɒn] ; [ðə; ði] [sʌnz] [gɔɪn] - [tɜː] [bed]['sɔːtə(r)] ['blʌdi] ,
" Looks like we mout have rain , John ; the sun's goin ' ter bed sorter bloody ,
" 看起来 喜欢 我们 嘴 有 雨 , 约翰 ; 这 太阳的 去 - 特尔 床 分拣机 血腥 ,

“看来我们要下雨了，约翰；太阳快要落山了。”

[ɛz][ðə; ði]['felə(r)] [sez] . "
ez the feller says . "
易 这 伙计 说道 . "

“这人说，‘没问题。’”

" [jes] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " John replied .
" 是的 , " 约翰 回复 .

“是的，”约翰回答道。

" ['hɪkəri] ['swɪtʃɪz] [grəʊ] ['pʌti] ['plentɪf(ə)l] [lɒŋ] [hɪə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
" Hickory switches grow putty plentiful long here , don't they ? "
" 山核桃 开关 生长 油灰 丰富 长的 这里 , 不 他们 ? "

“这里的山核桃木树枝很容易沾上油灰，不是吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['nevə(r)] [wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [wʌn] , [aɪ] ['rekən] ? "
" Never wuz cut in the face with one , I reckon ? "
" 绝不 伍兹 切 在 这 脸 和 一 , 我 估计 ? "

“我想你肯定没被它划伤过脸吧？”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['pʌti] [bæd] . "
" **They say it hurts putty bad . "**
" 他们 说 它 疼痛 油灰 坏的 . "

“他们说它对橡皮泥的伤害非常大。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" **You ought to know . "**
" 你 应该 到 知道 . "

“你应该知道。”

" [ʃəʊ] [nʌf] ; [mɛˈbi] , [ðen] , [ai][duː; də] . "
" **Sho nuff ; mebbe , then , I do . "**
" 翔 足够 ; 也许 , 然后 , 我 做 . "

“当然；或许，我愿意。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] . "
" **I should think so , if you have a good memory . "**
" 我 应该 思考 所以 , 如果 你 有 一个 好的 记忆 . "

“如果你记忆力好的话，我想应该是这样。”

" [juː; jʊ] [bet] [aɪv] [gɒt] [ɜː(r)] [gʊd] [wʌn] .
" **You bet I've got er good one .**
" 你 赌注 我已经 得到 呃 好的 一 .

“你肯定我有一个好东西。”

[naʊ] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tɜː] - - [tɜː] [ˌem 'iː] . "
Now here , I want you ter ' polyjise ter me . "
现在 这里 , 我 想 你 特尔 - - 特尔 我 . "

现在，我希望你给我“polyjise”。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 95]**
" [页 -]

[第95页]

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [juːv] [gɒt] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʊə(r)] ['sʌθɪn] - [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] ['hæpən] . "
" **You know , an ' you've got ter do it ur suthin ' is goin ' ter happen . "**
" 你 知道 , 一个 - 你已经 得到 特尔 做 它 你的 苏辛 - 是 去 - 特尔 发生 . "

“你知道，你必须去做，你的事情终会发生。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .
" **Something is always happening .**
" 某物 是 总是 发生 .

总会有事情发生。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] , [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . "
If something didn't happen , time would be very dull to some people . "
如果 某物 没有 发生 , 时间 会 是 非常 乏味的 到 一些 人们 . "

如果没有发生什么事，对某些人来说，时间将会非常无聊。

" ['jəz] ; [æn; ən] - [wen] ['sʌθɪn] - [duː; də] ['hæpən] , [taɪm] ['maʊt] [stɒp] [tɜː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
" **Yas ; an ' when suthin ' do happen , time mout stop ter some people .**
" 亚斯 ; 一个 - 什么时候 苏辛 - 做 发生 , 时间 嘴 停止 特尔 一些 人们 .

“是的；当某些事情发生时，时间对某些人来说似乎会停止。”

[juːv] [həːn] [ˌjuː ˈviː] [ˈfelə] [wɒt] - [ðæt] [ɜː(r)]['pɪst(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [snæps] , [bʌt; bət][ɜː(r)] [naɪf]
You've hearn uv fellers what b'l'eves that er pistol sometimes snaps , but er knife
你已经 听 紫外线 伙计们 什么 - 那 呃 手枪 有时 快照 , 但 呃 刀
[doʊnt] ,
don't ,
不 ,

你听说过那些相信手枪有时会断电，但刀不会的说法吗?

[heɪnt] [juː; jʊ] ? "
hain't you ? "
没有 你 ? "

是吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɔːl] , [aɪm][wʌn][ˌjuː ˈviː][ðem; ðəm] [ˈfelə] . "
" Wall , I'm one uv them fellers . "
" 墙 , 我是 一 紫外线 他们 伙计们 . "

“沃尔，我也是他们中的一员。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feloʊz] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
" There are fellows , too , that I suppose you have heard of . "
" 那里 是 伙伴们 , 也 , 那 我 认为 你 有 听到 的 . "

“还有一些人，我想你也听说过。”

" [wʌt] [sɔːt] ? "
" Whut sort ? "
" 什么? 种类 ? "

“什么类型的？”

" [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪk] [juː; jʊ]
" The kind that would not hesitate a moment to knock you down and kick you
" 这 种类 那 会 不是 犹豫 一个 片刻 到 敲 你 向下 和 踢 你
[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

“那种会毫不犹豫地把你打倒在地，然后一脚把你踢到马路对面的人。”

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] .
I see your knife , you coward .
我 看 你的 刀 , 你 懦夫 .

我看到你手里的刀了，你这个懦夫。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They had stopped in the road , and were facing each other .
" 他们 有 停止 在 这 路 , 和 是 面向 每个 其他 .

他们停在路中间，面对面站着。

" ['jəz] , [æn; ən] - [jʊl] [fiːl] — —
" Yas , an ' you'll feel — —
" 亚斯 , 一个 - 你会 感觉 — —

“是的，你会感觉——”

" [dʒɒn] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ɪn][ɪts] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] ,
" John knocked him down with a blow , lightning - like in its quickness , and ,
" 约翰 敲门 他 向下 和 一个 吹 , 闪电 - 喜欢 在 它是 速度 , 和 ,

约翰一拳将他击倒在地，速度快如闪电，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [wɔːk] .

without	waiting	for	him	to	get up	,	resumed	his	brisk	walk	.
没有	等待	为了	他	到	得到 向上	,	恢复	他的	轻快	走	.

不等他起身，他便继续快步走去。

- [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] ,

Juckels	did	not	follow	,
-	做过	不是	跟随	,

尤克尔斯没有跟上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] [rɔː(r)] [ɪk'skleɪmd] :

but	in	a	sort	of	hoarse	roar	exclaimed	:
但	在	一个	种类	的	嘶哑	吼	惊呼	:

但他用一种沙哑的咆哮声喊道：

" [jʊl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ðæt|] [meɪk] [juː; jʊ] [skwiːl] !

"	You'll	hear	from	me	in	a	way	that'll	make	you	squeal	!
"	你会	听到	从	我	在	一个	方式	那将	制作	你	尖叫	!

“我会用一种让你尖叫的方式跟你联系！”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

see	if	you	don't	.
看	如果	你	不	.

看看你是不是做不到。

" [wen] [dʒɒn] [riːtʃt] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [fed] ,

"	When	John	reached	home	,	he	found	that	the	cattle	had	been	fed	,
"	什么时候	约翰	达到	家	,	他	成立	那	这	牛	有	到过	美联储	,

约翰回到家时，发现牛已经被喂过了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	that	supper	was	waiting	for	him	.
和	那	晚餐	曾是	等待	为了	他	.

晚餐已经为他准备好了。

" ['sʌθɪn] - [gwaɪn] [tɜː] [snætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [wʌn] [deɪz] [naɪts] [æn; ən] - [rʌn] [-] [wɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ælf] ,

"	Suthin	'	gwine	ter	snatch	you	up	one	deze	nights	an	'	run	erway	wid	you	,	"	said	Alf	,
"	苏辛	-	格温	特尔	抢夺	你	向上	一	德泽	夜晚	一个	-	跑步	厄威	宽	你	,	"	说	阿尔夫	,

“今晚会有什么东西把你抓走，然后把你带走，”阿尔夫说。

['slaɪli] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['pɒtə(r)] .

slyly	winking	at	Potter	.
狡猾地	眨眼	在	波特	.

偷偷地向波特眨了眨眼。

" [kiːp] [ɒn] - - - [raʊnd] [diː] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] , [æn; ən] - [jʊl] [siː] ['baimbai] .

"	Keep	on	prowlin	'	'	round	de	woods	at	night	,	an	'	you'll	see	bimeby	.
"	保持	在	-	-	-	圆形的	德	树林	在	夜晚	,	一个	-	你会	看	比梅比	.

“晚上继续在树林里徘徊，你就会看到比姆比。”

[set] [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] [æn; ən] - [iːt]

Set	up	dar	now	an	'	eat
放	向上	达尔	现在	一个	-	吃

现在就安顿下来吃吧

[sʌm; səm][əʊ] - [ˌdiː iː 'em] [fɪʃ] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [dʌn] [kɑːtʃ] .

some	o	'	dem	fish	me	an	'	Mr	.	Potter	dun	cotch	.
一些	o	-	民主	鱼	我	一个	-	先生	.	波特	逼债	乡村	.

他们中的一些人钓到了我和波特先生。

- [ˌdiː 'eɪ] [baɪts] [ɪn][dɪs] [ɛrli] [fɔːl] ['wiːdər] ['betə(r)] [den][ˌdiː 'eɪ][duː; də][ɪn][diː] [sprɪŋ] .

B'l'ebes	da	bites	in	dis	airly	fall	weder	better	den	da	do	in	de	spring	.
-	达	咬	在	迪斯	轻盈的	落下	韦德	更好的	丹	达	做	在	德	春天	.

B'l'ebes da bites in this airly fall weder better den da do in de spring.

[jəʊ] - [ɑːnt] [lɪz]

Yo	'	Aunt	Liz
哟	-	阿姨	莉兹

你的莉兹阿姨

[wəz] ['oʊbər] [jɪər] [tɝːdeɪ] ,

wuz	ober	yere	terday	,
伍兹	奥伯	年份	昨天	,

wuz ober yere terday,

[æn; ən] - [wəz] ['paʊəf(ə)l] - ['stɔniʃ] [tɜː] [siː] [dæt][wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] [stɑːvd] [tɜː] [deθ] ['jɪt] .

an	'	wuz	powerful	'	stonished	ter	see	dat	we	ain't	dun	starved	ter	death	yit	.
一个	-	伍兹	强大的	-	震惊	特尔	看	数据	我们	不是	逼债	饥饿	特尔	死亡	yit	.

我很惊讶地发现我们还没有饿死。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [deɪz] [njuː] [tʃɪəz] [æn; ən] - ['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [diː] [əʊl] ['leɪdi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	she	seed	deze	new	cheers	an	'	table	it	made	de	ole	lady	open	her	eyes	,
什么时候	她	种子	德泽	新的	干杯	一个	-	桌子	它	制成	德	奥莱	女士	打开	她	眼睛	,

当她看到这些新的欢呼声和桌子时，这位老太太睁开了眼睛。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[siːd] [dæt] ['paizn] ['felə(r)] - ['poʊkɪn] - [raʊn] - [daʊn] [baɪ][diː]['rɪvə(r)] - [baʊt] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

Seed	dat	pizen	feller	Juckels	pokin	'	roun	'	down	by	de	river	'	bout	dinner	time	.
种子	数据	皮曾	伙计	-	戳	-	圆	-	向下	经过	德	河	-	回合	晚餐	时间	.

Seed dat pizen feller Juckels pokin' roun' down by de river 'bout dinner time.

[dæt]['felə(r)] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [kʌm] [tɜː] [nəʊ] [gʊd] .

Dat	feller	ain't	gwine	ter	come	ter	no	good	.
数据	伙计	不是	格温	特尔	来	特尔	不	好的	.

那家伙不会有好下场的。

[ai] [leɪ] [ɜː(r)] ['rætlsneɪk] [gwaɪn] [tɜː] [baɪt] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	lay	er	rattlesnake	gwine	ter	bite	him	some	day	.
我	躺	呃	响尾蛇	格温	特尔	咬	他	一些	天	.

我预感，总有一天响尾蛇会咬他。

[hʌ] , [æn; ən] - [ai] [leɪ] ['itl] [kɪl] [diː] [sneɪk] , [tuː] .

Huh	,	an	'	I	lay	it'll	kill	de	snake	,	too	.
嗯	,	一个	-	我	躺	它将	杀	德	蛇	,	也	.

嗯，我敢打赌它也会杀死那条蛇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	97	]
"	[	页	-	]

[第97页]

[dʒɒn] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] - .

John	then	related	his	adventure	with	Juckels	.
约翰	然后	有关的	他的	冒险	和	-	.

约翰随后讲述了他与朱克尔斯的奇遇。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stæmpt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , " ['pɒtə(r)]
" Why , you ought to have stamped the life out of the scoundrel , " Potter
" 为什么 , 你 应该 到 有 盖章 这 生活 出去 的 这 恶棍 , " 波特
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“你真该把那个恶棍踩死！”波特喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
" Don't you know that he might hide behind a tree and shoot you .
" 不 你 知道 那 他 可能 隐藏 在后面 一个 树 和 射击 你 .

“难道你不知道他可能会躲在树后开枪打死你吗？”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
I will go over to - morrow , see his father ,
我 将要 去 超过 到 - 明天 , 看 他的 父亲 ,

我明天会过去，看看他父亲。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [hɜːt] .
and tell him that unless something is done his son is likely to be badly hurt .
和 告诉 他 那 除非 某物 是 完毕 他的 儿子 是 可能 到 是 糟糕 伤害 .

并告诉他，如果不采取措施，他的儿子很可能会受到严重伤害。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] . "
Why , it is an outrage . "
为什么 , 它 是 一个 暴行 . "

这简直是岂有此理！

" [doʊən] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [juːz] [tɜː] [siː] [hɪz; ɪz] ['dædi] , " [ælf] [rɪ'plaɪd] .
" Doan reckon it is much use ter see his daddy , " Alf replied .
" 杜安 估计 它 是 很多 使用 特尔 看 他的 爸爸 , " 阿尔夫 回复 .

“多安认为见到他爸爸很有帮助，”阿尔夫回答说。

" - , [dæt]['felə(r)][ɪz]['əʊldə][den][dʒɒn] ,
" W'y , dat feller is older den John ,
" - , 数据 伙计 是 老 丹 约翰 ,

“哇，那个家伙是老登·约翰，

[æn; ən] - [aɪ][doʊən] ['rekən] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ken][duː; də] [mʌtʃ] [wɪd][hɪm] . "
an ' I doan reckon his daddy ken do much wid him . "
一个 - 我 杜安 估计 他的 爸爸 肯 做 很多 宽 他 . "

而且我觉得他爸爸对他也没啥用。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" That may be , but something must be done .
" 那 可能 是 , 但 某物 必须 是 完毕 .

“也许是这样，但必须采取一些措施。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ][met] [tuː] [wel] - [drest] [men] ,
By the way , this morning while strolling up the river I met two well - dressed men ,
经过 这 方式 , 这 早晨 尽管 漫步 向上 这 河 我 遇见 二 出色地 - 穿着 男人 ,
['hɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

对了，今天早上我沿着河边散步时，遇到两个衣着考究的骑马男子。

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðæt] ['siːdə(r)]['tɪmbə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [bɪ'jɒnd] ['rɒki]
who asked me if I knew who was cutting that cedar timber away up beyond Rocky
WHO 问 我 如果 我 知道 WHO 曾是 切割 那 雪松 木材 离开 向上 超过 洛基
[bend] .
Bend .
弯曲 .

他问我是否知道是谁在洛基弯那边砍伐雪松木材。

" [ælf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" **Alf** **opened** **his** **eyes** **and** **straightened** **up** **.**
" 阿尔夫 打开 他的 眼睛 和 拉直 向上 .

阿尔夫睁开眼睛，直起身子。

" [juː; jʊ]['dɪdn̩] - [nəʊ] [əʊ] - - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['stræŋgld]
" **You** **didn** **'** **know** **o** **'** **co'se** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **the** **thickness** **of** **a** **half** **-** **strangled**
" 你 没 - 知道 o - - , " 他 说 , 和 这 厚度 的 一个 一半 - 被勒死
['wɪspə(r)] .
whisper **.**
耳语 .

“你当然不知道，”他用一种近乎窒息的低语说道。

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['brʌðəz] [nemd] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Why** **,** **yes** **;** **I** **told** **them** **that** **four** **or** **five** **brothers** **named** **Dun** **were** **doing** **it** **.**
" 为什么 , 是的 ; 我 讲述 他们 那 四 或者 五 兄弟 命名 逼债 是 正在做 它 .

“是的，我告诉他们，有四五个名叫邓的兄弟在做这件事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **98** **]**
" [页 -]

[第98页]

" [den] [diː] [lɔːd] [hæb] ['mʌsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
" **Den** **de** **Lawd** **hab** **mussy** **on** **us** **!**
" 丹 德 老天 哈布 混乱 在 我们 !

“Den de Lawd hab mussy on us!

" [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **old** **negro** **exclaimed** **.**
" 这 老的 黑人 惊呼 .

“老黑人惊呼道。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" **What** **difference** **did** **it** **make** **?**
" 什么 不同之处 做过 它 制作 ?

这有什么区别呢?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
I **don't** **understand** **you** **.** **"**
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [əʊ] , [aɪ] - [tend] [tɜː] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [dæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒn] .
" **Oh** **,** **I** **'** **tended** **ter** **tell** **you** **'** **bout** **dat** **,** **but** **it's** **too** **late** **now** **,** **for** **we'se** **gone** **.**
" 哦 , 我 - 倾向于 特尔 告诉 你 - 回合 数据 , 但 它是 也 晚的 现在 , 为了 我们 已消失 .

“哦，我本来想告诉你这件事的，但是现在太晚了，我们已经走了。”

[lɔːd] , [dɑːz][gɒt][juː; jʊ][ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] ['sɜːvənt] [ɒn][diː] [hɪp] ['əːdʒin] ! "
Lawd **,** **da's** **got** **you** **po** **'** **ole** **servant** **on** **de** **hip** **ergin** **!** **"**
老天 , 达的 得到 你 波 - 奥莱 仆人 在 德 时髦的 艾尔金 ! "

老天，老天把你可怜的老仆人绑在腰间了!

" [ælf] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
" **Alf** **,** **are** **you** **crazy** **?** **"**
" 阿尔夫 , 是 你 疯狂的 ? "

“阿尔夫，你疯了吗？”

" [nəʊ] , ['sɑː] ; [æn; ən] - [aɪz] - [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['nʌθɪn] - ['pʌti] [suːn] .
" **No** **,** **sah** **;** **an** **'** **I'se** **erfeerd** **I** **won't** **be** **nuthin** **'** **putty** **soon** **.**
" 不 , 萨赫 ; 一个 - 伊塞 - 我 惯于 是 什么也没有 - 油灰 很快 .

“不，先生；而且我估计我很快就会变成一团软泥。”

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [dæt]['siːdə(r)]['tɪmbə(r)] [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪz][ɒn] [guːbɝmənt] [læn] - ,

Mr	.	Potter	,	dat	cedar	timber	up	dar	is	on	guberment	lan	'	,
先生	.	波特	,	数据	雪松	木材	向上	达尔	是	在	政府	兰	-	,

波特先生，那片雪松木材位于政府土地上。

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [men] [dæt] [ækst] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [guːbɝmənt] [men] .

an	'	dem	men	dat	axed	you	erbout	it	wuz	guberment	men	.
一个	-	民主	男人	数据	被砍掉	你	erbout	它	伍兹	政府	男人	.

那些因为这件事而解雇你的人是政府官员。

- , ['nəʊbədi][ɪn][dɪs] [jɪər] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [ɜː(r)] [təʊl] [ɒn] [ˌdiː iː 'em] [d'ʌnz] ,

W'y	,	nobody	in	dis	yere	neighborhood	would	er	tole	on	dem	Duns	,
-	,	无人	在	迪斯	年份	邻里	会	呃	托勒	在	民主	邓斯	,

为什么，你这附近没人会告发邓恩一家?

[fɜː(r)][dɑːz][diː] ['wʌst] [men] [juː; jʊ]['iːbər] [siːd] .

fur	da's	de	wust	men	you	eber	seed	.
毛皮	达的	德	wust	男人	你	埃伯	种子	.

fur da's de wust men 你 eber 种子。

- [dɒdʒ] [ˌdiː iː 'em] [guːbɝmənt] [men] [æn; ən] - [kʌm]

Da'll	dodge	dem	guberment	men	an	'	come
-	躲闪	民主	政府	男人	一个	-	来

我会躲开那些长着大拇指的男人，然后来

[raɪt] [jɪər] - [ˌjuː 'es] .

right	yere	airter	us	.
正确的	年份	-	我们	.

没错，我们。

[doʊən][æks][ˌem 'iː] [haʊ] - [faɪn] [aʊt] [huː] [təʊl] [ɒn] - [ɪm] ,

Doan	ax	me	how	da'll	fine	out	who	tole	on	'	em	,
杜安	斧头	我	如何	-	美好的	出去	WHO	托勒	在	-	呃	,

Doan 告诉我，他们要怎么才能查出是谁告发了他们?

[fɜː(r)][aɪ] [leɪ] [ˌdiː 'eɪ] [nəʊz] [dɪs] ['mɪnɪt] .

fur	I	lay	da	knows	dis	minit	.
毛皮	我	躺	达	知道	迪斯	迷你	.

我躺着的时候，他知道这件事。

[dɪd] ['enibɒdi] [jɪər] [juː; jʊ] [təʊl] - [ɪm] ? "

Did	anybody	yere	you	tole	'	em	?	"
做过	任何人	年份	你	托勒	-	呃	?	"

有人告诉过他们吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['fɪʃɪŋ] [kləʊz] [baɪ] . "

"	There	was	a	man	fishing	close	by	.	"
"	那里	曾是	一个	男人	钓鱼	关闭	经过	.	"

“附近有个男人在钓鱼。”

" [dæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dat	settles	it	.
"	数据	定居点	它	.

“事情就这么定了。”

[lɔːd] , [ˌdiː 'eɪ] [dʌn] [bɪlt] [ɜː(r)] [nʌdɝ] ['faɪə(r)] - [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] ['sɜːvənt] . "

Lawd	,	da	dun	built	er	nudder	fire	un'er	yo	'	po	'	ole	servant	.	"
老天	,	达	逼债	建造	呃	努德	火	-	哟	-	波	-	奥莱	仆人	.	"

劳德，达顿为你这个可怜的仆人生了火。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	didn't	think	to	caution	Mr	.	Potter	,	"	said	John	.
"	我	没有	思考	到	警告	先生	.	波特	,	"	说	约翰	.

约翰说：“我当时没想到要提醒波特先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [tuː] [leɪt] [tɜː] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ælf] [went] [ɒn] .
" Too late ter talk erbout it now , " Alf went on .
" 也 晚的 特尔 讲话 erbout 它 现在 , " 阿尔夫 去 在 .

“现在谈论这件事已经太晚了，”阿尔夫继续说道。

" [ˌdiː iː 'em] [d'ʌnz] ['kʌmɪn] -
" Dem Duns comin '
" 民主 邓斯 即将到来 -

“Dem Duns来了”

[raɪt] [jɪər] [dɪs] [naɪt] , [set] [dɪs] [haʊs] - [æn; ən] - [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [ɛz] [wiː; wi] [rʌnz] [aʊt] . "
right yere dis night , set dis house erfire an ' shoot us ez we runs out . "
正确的 年份 迪斯 夜晚 , 放 迪斯 房子 - 一个 - 射击 我们 易 我们 跑步 出去 . "

就在今晚，放火烧了这房子，然后趁我们逃跑的时候把我们都杀了。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪəriəs] , " ['pɒtə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" The situation is serious , " Potter admitted .
" 这 情况 是 严肃的 , " 波特 承认 .

“情况很严重，”波特承认道。

" ['sɪəriəs] !
" Serious !
" 严肃的 !

“严肃的！

" [ælf] [ɪk'skleɪmd] .
" Alf exclaimed .
" 阿尔夫 惊呼 .

“阿尔夫惊呼道。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] [fɜː(r)] [ɜː(r)] [mæn] [tɜː] [rʌn] ['aʊtən] [diː] [haʊs] [tɜː] [kiːp] [fruːm] [biːn] -
" Does you call it serious fur er man ter run outen de house ter keep frum bein '
" 做 你 称呼 它 严肃的 毛皮 呃 男人 特尔 跑步 奥滕 德 房子 特尔 保持 弗鲁姆 是 -
[bɜːnt] [ʌp] [æn; ən] - [den] [gɪt] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] [ɜː(r)] [dɪə(r)] ?
burnt up an ' den git shot down like er deer ?
烧焦的 向上 一个 - 丹 git 射击 向下 喜欢 呃 鹿 ?

“你管这叫严重吗？男人跑出房子，免于被烧死，然后像鹿一样被射杀？”

[əʊ] , [lɔːd] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - ['sɜːvənt] [həʊm] , [keɪz] [hiː; hi] - [gɪt] - [daʊn]
Oh , Lawd , you better take yo ' po ' servant home , caze he kain't git erlong down
哦 , 老天 , 你 更好的 拿 哟 - 波 - 仆人 家 , 卡兹 他 - git - 向下
[jɪər] . "
yere . "
年份 . "

老天爷啊，你最好把你那可怜的仆人带回家，因为他一年到头都下不来了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [dʌn] ['brʌðəz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['med(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'feəz] ,
" I didn't mean to harm the Dun brothers or in the least meddle with their affairs ,
" 我 没有 意思是 到 伤害 这 逼债 兄弟 或者 在 这 至少 插手 和 他们的 事务 ,

“我无意伤害邓氏兄弟，也绝无意干涉他们的事务。”

" [sed] ['pɒtə(r)] ,
" said Potter ,
" 说 波特 ,

波特说道：“

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [həʊld][maɪ]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔ:t(ə)l][sɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]
" but if they hold my action to be of such mortal sin and come to this
" 但 如果 他们 抓住 我的 行动 到 是 的 这样的 凡人 罪 和 来 到 这
[haʊs] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] . "
house to seek a bloody revenge I shall deem it my duty to shoot them . "
房子 到 寻找 一个 血腥 复仇 我 将 认为 它 我的 责任 到 射击 他们 . "

“但如果他们认为我的行为犯下了如此滔天罪行，并来到我家寻求血腥报复，那么我认为我有责任开枪射杀他们。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] .
" That is the way to talk , " John replied .
" 那 是 这 方式 到 讲话 , " 约翰 回复 .

“这才是正确的说话方式，”约翰回答道。

" [jes] , " [sed] [ælf] , " [ɪts] [di:] [wei] [tɜ:] [tɔ:k] , [æn; ən] - [ɪts] [di:] [wei] [tɜ:] [æk] ,
" Yes , " said Alf , " it's de way ter talk , an ' it's de way ter ack ,
" 是的 , " 说 阿尔夫 , " 它是 德 方式 特尔 讲话 , 一个 - 它是 德 方式 特尔 感谢 ,

“是的，”阿尔夫说，“这是说话的方式，也是回应的方式。”

[tu:] , [bʌt; bət][di:]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɪn] - [ɪm] ['sɛtɪn] - [di:] [haʊs] - .
too , but de danger is in ' em settin ' de house erfire .
也 , 但 德 危险 是 在 - 呃 塞廷 - 德 房子 - .

但危险在于他们可能会放火烧房子。

[wɔ:l] , [aɪz] [gɒt] [ɜ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] [əʊl] [gʌn] [jɪər] ,
Wall , I'se got er powerful good ole gun yere ,
墙 , 伊塞 得到 呃 强大的 好的 奥莱 枪 年份 ,

墙，我这儿有把威力强大的老式枪，

[æn; ən] - [ef][ai] [drɔ:] [daʊn] [ɒn][wʌn][əʊ] - [ˌdi: i: 'em] [men] [hi:l]
an ' ef I draw down on one o ' dem men he'll
一个 - ef 我 画 向下 在 一 o - 民主 男人 地狱

如果我拔枪指向他们中的一个，他会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɜ:(r)][steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
wish he had er staid at home , I tell you .
希望 他 有 呃 稳重 在 家 , 我 告诉 你 .

我真希望他当初待在家里。

[wɪd] ['betə(r)] [pʊt] [deɪz] [laɪts] [aʊt] ,
We'd better put deze lights out ,
我们会 更好的 放 德泽 灯 出去 ,

我们最好把这些灯关掉。

[keɪz] [ˌdi: i: 'em] - [ken] [slɪp] [ʌp] [jɪər] [æn; ən] - [ʃu:t] [ˌju: 'es] [θru:] [di:] [kræks] .
caze dem raskils ken slip up yere an' shoot us through de cracks .
卡兹 民主 - 肯 滑 向上 年份 一个 - 射击 我们 通过 德 裂缝 .

caze dem raskils ken slip up yere an' shoot us through de cracks.

" ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['ni:groʊz][əd'vaɪs][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] .
" Action upon the old negro's advice was immediately taken .
" 行动 之上 这 老的 黑人的 建议 曾是 立即地 已采取 .

“立即采取了采纳这位老黑人建议的行动。”

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [haʊl] ['fjʊəriəsli] .
The wind began to howl furiously .
这 风 开始 到 嗥 愤怒地 .

狂风开始呼啸。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [prə'kleɪmd] [wɪð] ['sʌlən] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

A	rumbling	,	low	and	distant	,	proclaimed	with	sullen	threatening	the	coming	of
一个	隆隆声	,	低的	和	遥远	,	宣布	和	忧郁	威胁	这	未来	的

[ə; eɪ] [stɔːm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

一阵低沉而遥远的隆隆声，阴沉地预示着暴风雨即将到来。

['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] ,

Nearer	,	nearer	the	rumbling	came	,
更近	,	更近	这	隆隆声	来了	,

隆隆声越来越近了，越来越近了。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [wɪð] ['æŋgri] ['flæʃɪŋ] [θruː]

and	glittering	spears	of	blinding	light	were	thrust	with	angry	flashing	through
和	闪闪发光	长矛	的	失明	光	是	推力	和	生气的	闪烁	通过

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

the	chink	holes	of	the	wall	.
这	裂缝	孔	的	这	墙	.

一道道闪着刺眼光芒的长矛，带着愤怒的闪光，从墙壁的缝隙中刺了出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['vaɪələnt] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæp] ,

The	wind	became	more	violent	,	the	rumbling	burst	into	a	deafening	clap	,
这	风	成为	更多的	暴力	,	这	隆隆声	爆裂	进入	一个	震耳欲聋	拍	,

风势愈发猛烈，隆隆声变成了震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [læʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	ragged	sheets	of	water	lashed	the	house	.
和	破烂不堪	纸张	的	水	鞭打	这	房子	.

汹涌的洪水拍打着房屋。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['laɪtnɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['dæliəns] ,

The	lingering	lightning	,	quivering	in	fearful	dalliance	,
这	挥之不去的	闪电	,	颤抖	在	可怕	调戏	,

那残留的闪电，颤抖着，带着恐惧的戏谑，

[æz; əz] [ðəʊ] [ləʊθ][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [klaʊd] , [rɔːt] [ə'pɒn]

as	though	loth	to	sink	back	into	the	dark	and	surging	cloud	,	wrought	upon
作为	尽管	洛斯	到	下沉	后退	进入	这	黑暗的	和	滔滔	云	,	锻	之上

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

仿佛不愿沉入河流上翻滚的黑暗云层中，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

which	could	be	seen	through	the	window	,
哪个	可以	是	已见	通过	这	窗户	,

透过窗户可以看到，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['terə(r)] - ['briːdɪŋ] [ʃeɪps] — [greɪt] ['mɒnstəz] [ðæt] [læʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː]['faɪəri]

a	thousand	terror	-	breeding	shapes	—	great	monsters	that	lashed	the	water	into	fiery
一个	千	恐怖	-	选育	形状	—	伟大的	怪物	那	鞭打	这	水	进入	火热

[fəʊm] .

foam	.
泡沫	.

成千上万个滋生恐怖的形状——巨大的怪物将水搅成燃烧的泡沫。

" [wiː; wi]['betə(r)] [pʊt] [daʊn] [deɪz] [jɪər] [gʌnz] [æn; ən] - [preɪ] - , " [sed] [ælf] .

"	We	better	put	down	deze	yere	guns	an	'	pray	erwhile	,	"	said	Alf	.
"	我们	更好的	放	向下	德泽	年份	枪支	一个	-	祈祷	-	,	"	说	阿尔夫	.

“我们最好放下这些枪，祈祷一会儿，”阿尔夫说。

" [əʊ] , [lɔːd] , [ɪz][juː; jʊ] [gwaɪn] [tɜː] [let] [diː] ['elɪmənts] [kɪl] [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] -
" Oh , Lawd , is you gwine ter let de elements kill yo ' po '
" 哦 , 老天 , 是 你 格温 特尔 让 德 元素 杀 哟 - 波 -

“哦，老天，你难道要让自然灾害毁了你可怜的命吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[əʊl] ['sɜːvənt] ?
ole servant ?
奥莱 仆人 ?

老仆人?

[maɪ] - , [jɪər] [ˌdiː iː 'em] [lɪmz] [strɪkɪn] - [diː] [haʊs] !
My greshus , yere dem limbs strikin ' de house !
我的 - , 年份 民主 四肢 打击 - 德 房子 !

我的天哪，那些肢体都打到房子上了!

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [biːn] [nəʊ]
Dar ain't been no
达尔 不是 到过 不

达尔一直都不是

[zɪç] [ɜː(r)] [stɔːm] [ɛz] [dɪs] — - - , [ɪz] [diː] [haʊs] [daʊn] !
sich er storm ez dis — mussyful hebens , is de house down !
sich 呃 风暴 易 迪斯 — - - , 是 德 房子 向下 !

这场风暴让他——混乱的赫本斯，房子倒塌了!

[əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [gɒn] [dæt] [taɪm] , [ʃəʊ] .
Oh , I thought we gone dat time , sho .
哦 , 我 想法 我们 已消失 数据 时间 , 鞋子 .

哦，我还以为我们当时已经走了呢。

[deɪz] [əʊl] [lɒgz] [wəz] [pʊt] [jɪər] [tɜː] [steɪ] — [dæt] [ɪz] , [aɪ] [həʊps] [səʊ] . "
Deze ole logs wuz put yere ter stay — dat is , I hopes so . "
德泽 奥莱 日志 伍兹 放 年份 特尔 停留 — 数据 是 , 我 希望 所以 . "

Deze ole Log wuz put yere terstay——确实如此，我希望如此。”

" [ðɪs] [stɔːm] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [d'ʌnz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , " ['pɒtə(r)]
" This storm will protect us from the Duns until morning , at least , " Potter
" 这 风暴 将要 保护 我们 从 这 邓斯 直到 早晨 , 在 至少 , " 波特
[ˌriː'dʒɔin, ri-] .
rejoined .
重新加入 .

“至少到明天早上，这场暴风雨可以保护我们免受邓斯家族的侵扰，”波特回答道。

" [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ] ['aʊə(r)] [eə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] ['veɪpəz] . "
" This lightning will purify our air against their poisonous vapors . "
" 这 闪电 将要 净化 我们的 空气 反对 他们的 有毒 蒸汽 . "

“这场闪电将净化我们的空气，清除它们散发的有毒气体。”

" [ðen] , " [sed] [dʒɒn] , " [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [nɒt] [ɪl] .
" Then , " said John , " let us hope that this wind is not ill .
" 然后 , " 说 约翰 , " 让 我们 希望 那 这 风 是 不是 患病的 .

“那么，”约翰说，“让我们祈祷这风不是坏风吧。”

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ,
Mr . Potter , you remember the first day I ever saw you ,
先生 . 波特 , 你 记住 这 第一的 天 我 曾经 锯 你 ,

波特先生，您还记得我第一次见到您的那天吗?

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ə'pɒn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]
when **we** **were** **sitting** **in** **the** **yard** **discussing** **a** **plan** **upon** **which** **,** **to** **me** **at**
什么时候 我们 是 坐着 在 这 院子 讨论 一个 计划 之上 哪个 , 到 我 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

当我们坐在院子里讨论一个计划时，至少在我看来，

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['raɪpnəs] ,
there **has** **fallen** **such** **a** **promise** **of** **ripeness** **,**
那里 有 倒下 这样的 一个 承诺 的 成熟度 ,

如此美好的前景已然破灭。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] ['beri] [jɔː'self] [hɪə(r)][ɪn]
you **said** **that** **I** **might** **think** **it** **strange** **that** **you** **should** **seek** **to** **bury** **yourself** **here** **in**
你 说 那 我 可能 思考 它 奇怪的 那 你 应该 寻找 到 埋葬 你自己 这里 在
[ðə; ði] [wʊdz] . "
the **woods** **.** **"**
这 树林 . "

你说过，我可能会觉得你选择把自己埋葬在这片树林里很奇怪。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] . "
" **Yes** **,** **I** **remember** **.** **"**
" 是的 , 我 记住 . "

“是的，我记得。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" **And** **you** **said** **that** **some** **time** **in** **the** **future** **you** **hoped** **to** **tell** **me** **the**
" 和 你 说 那 一些 时间 在 这 未来 你 希望 到 告诉 我 这
[kɔːz] . "
cause **.** **"**
原因 . "

“你说过，希望将来某个时候能告诉我原因。”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [məʊst] [bɪ'fɪtɪŋ] [taɪm] ?
" **Well** **,** **is** **not** **this** **a** **most** **befitting** **time** **?**
" 出色地 , 是 不是 这 一个 最多 合适 时间 ?

“嗯，这难道不是一个绝佳的时机吗？”

[ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [drəʊv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [let] [ə; eɪ]
If **a** **storm** **drove** **you** **to** **this** **place** **let** **a**
如果 一个 风暴 驾驶 你 到 这 地方 让 一个

如果一场风暴将你带到了这里，那就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

[stɔːm] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
storm **drive** **out** **to** **me** **your** **confidence** **.**
风暴 驾驶 出去 到 我 你的 信心 .

暴风雨驱散了你的信心。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə] ['məʊmənts]

I	have	often	seen	you	put	your	book	aside	and	give	yourself	to	moments
我	有	经常	已见	你	放	你的	书	旁边	和	给	你自己	到	时刻

[ɒv; əv][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ðæt] ,

of	so	deep	a	brooding	that	,
的	所以	深的	一个	沉思	那	,

我经常看到你放下书本，陷入沉思，这种沉思如此深刻，以至于.....

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [əb'truːsɪv] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]

though	I	would	not	seek	to	be	obtrusive	,	I	have	tried	to	study	out	your
尽管	我	会	不是	寻找	到	是	碍眼的	,	我	有	尝试	到	学习	出去	你的

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

虽然我不想打扰你，但我一直努力研究你身上的奥秘。

[ðɪs] [stɔːm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] .

This	storm	,	I	think	,	is	growing	worse	.
这	风暴	,	我	思考	,	是	生长	更糟	.

我认为这场风暴正在加剧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] .

To	-	morrow	—	well	,	to	-	morrow	we	may	not	be	here	.
到	-	明天	—	出色地	,	到	-	明天	我们	可能	不是	是	这里	.

明天——或许明天我们就不在这里了。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Tell	me	now	.
告诉	我	现在	.

现在就告诉我。

" [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] [fel] [ɒn] ['pɑːtərz] [feɪs] ,

"	A	lingering	,	quivering	light	fell	on	Potter's	face	,
"	一个	挥之不去的	,	颤抖	光	跌倒	在	陶工的	脸	,

“一缕朦胧颤动的光线落在波特的脸上，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][dʒɒn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['daːkənd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	under	the	glare	John	could	see	the	darkened	lines	of	trouble	.
和	在下面	这	强光	约翰	可以	看	这	变暗	线条	的	麻烦	.

在强光下，约翰看到了麻烦的阴影。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	No	,	my	dear	boy	,	I	can	not	tell	you	now	.
"	不	,	我的	亲爱的	男生	,	我	能	不是	告诉	你	现在	.

“不，我亲爱的孩子，我现在不能告诉你。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ; [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃn]

That	I	have	confidence	in	you	,	you	well	know	;	that	I	have	an	affection
那	我	有	信心	在	你	,	你	出色地	知道	;	那	我	有	一个	感情

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

你很清楚我对你的信任；你也清楚我对你的感情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] .

you	must	feel	.
你	必须	感觉	.

你必须有所感触。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sɒft] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [sɔ:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnbɜ:n] [ɒn]

I	have	watched	the	soft	color	of	sadness	which	I	once	saw	under	the	sunburn	on
我	有	观看	这	柔软的	颜色	的	悲伤	哪个	我	一次	锯	在下面	这	晒斑	在

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [grəʊ] [braɪtə] [wɪð] [æn; ən] ['i:gə(r)] [gləʊ] .

your	face	grow	brighter	with	an	eager	glow	.
你的	脸	生长	更亮	和	一个	渴望的	辉光	.

我看到你脸上曾经因晒伤而泛起的淡淡忧伤，如今却闪耀着渴望的光芒。

[ai][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ʌn'fəʊld] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ɪn]

I	have	seen	your	mind	unfold	,	and	each	day	have	found	something	new	in
我	有	已见	你的	头脑	展开	,	和	每个	天	有	成立	某物	新的	在

[ju:; jʊ][tu:; tə][əd'maɪə(r)] ,

you	to	admire	,
你	到	钦佩	,

我见证了你心智的成长，每天都能发现你身上新的闪光点，令我钦佩不已。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [kreɪv] [tu:; tə] [nəʊ] .

but	I	can	not	tell	you	what	you	crave	to	know	.
但	我	能	不是	告诉	你	什么	你	渴望	到	知道	.

但我无法告诉你你渴望知道的事情。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['dɪmə(r)] .

There	,	the	lightning	is	growing	dimmer	.
那里	,	这	闪电	是	生长	调光器	.

那里的闪电越来越暗。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][rɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][weɪl] .

From	a	roar	the	wind	is	shrinking	to	a	wail	.
从	一个	吼	这	风	是	收缩	到	一个	哀号	.

风声由轰鸣渐弱，最终变成哀鸣。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

" ['jəz] , " [sed] [ælf] , " [æn; ən] - [ai] [θæŋk] [di:] [lɔ:d] [fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ; [ai] [tel] [ju:; jʊ][dæt] .

"	Yas	,	"	said	Alf	,	"	an	'	I	thank	de	Lawd	fur	it	,	too	;	I	tell	you	dat	.
"	亚斯	,	"	说	阿尔夫	,	"	一个	-	我	感谢	德	老天	毛皮	它	,	也	;	我	告诉	你	数据	.

“是的，”阿尔夫说，“我也为此感谢上帝；我告诉你。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tɜ:] [fu:l] [wɪd][wʌn] [deɪz] [jɪər] [stɔ:rmz][dæt][pʊts][ɒn][ɜ:(r)] [blæk] ['naɪtkæp] [æn; ən] -

It	won't	do	ter	fool	wid	one	deze	yere	storms	dat	puts	on	er	black	nightcap	an	'
它	惯于	做	特尔	傻子	宽	一	德泽	年份	暴风雨	数据	放置	在	呃	黑色的	睡前小酌	一个	-

- [red] ['rɪbənz] [æt; ət][ɪts] [θrəʊt] .

w'ars	red	ribbons	at	its	throat	.
-	红色的	丝带	在	它是	喉	.

它不会对一年一度的暴风雨傻瓜们做什么，这场暴风雨戴着黑色睡帽，脖子上系着红色丝带。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] ['maʊt] [ɛz] [wel] [leɪ] [daʊn] [jɪər] [naʊ] [æn; ən] - [sli:p] - .

I	think	we	mout	ez	well	lay	down	yere	now	an	'	sleep	erwhile	.
我	思考	我们	嘴	易	出色地	躺	向下	年份	现在	一个	-	睡觉	-	.

我想我们现在最好躺下睡一会儿。

[ˌdi: i: 'em] [men] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜ:] [kʌm] [jɪər] [tɜ:] - [naɪt] ;

Dem	men	ain't	gwine	ter	come	yere	ter	-	night	;
民主	男人	不是	格温	特尔	来	年份	特尔	-	夜晚	;

那些人今晚不会来；

[bʌt; bət][ai][du:; də] - - [bi:; bi] [jɪər] [ɪn][di:] [mɔnɪn] - ;

but	I	do	b'l'ebe	da'll	be	yere	in	de	mawnin	'	;
但	我	做	-	-	是	年份	在	德	早晨	-	;

但我确实会在梦中；

[æn; ən] - [ef][ˌdiː 'eɪ] [blɒk] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn] [jɪər] [diː] ['neɪbəz] [wɪl] [dʒes] - [let][ˌjuː 'es] [steɪ] [jɪər] [æn; ən] -

an	'	ef	da	block	us	up	in	yere	de	neighbors	will	jes	'	let	us	stay	yere	an	'
一个	-	ef	达	堵塞	我们	向上	在	年份	德	邻居	将要	杰斯	-	让	我们	停留	年份	一个	-

[stɑːv] ,

starve	,
饿死	,

如果邻居们把我们堵在外面，他们就会让我们待在那儿饿死。

[keɪz] , [ai] [tel] [jəʊ] , [ˌdiː 'eɪ][səʊ] - - [əʊ] - [ˌdiː iː 'em] ['felə] .

caze	,	I	tell	yo	,	da	so	monst'us	feerd	o	'	dem	fellers	.
卡兹	,	我	告诉	哟	,	达	所以	-	-	o	-	民主	伙计们	.

因为，我告诉你，我们非常害怕那些家伙。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ælfs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]

"	They	had	not	long	to	wait	when	morning	came	until	they	saw	that	Alf's	prediction
"	他们	有	不是	长的	到	等待	什么时候	早晨	来了	直到	他们	锯	那	阿尔夫的	预言

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] ;

had	not	been	an	idle	one	;
有	不是	到过	一个	闲置的	一	;

“天亮后不久，他们就发现阿尔夫的预言并非空穴来风；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['pɒtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

for	when	Potter	opened	the	door	to	look	out	,
为了	什么时候	波特	打开	这	门	到	看	出去	,

当波特打开门向外看时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['hɪlsaɪd] ,

there	came	a	short	report	from	an	opposite	hillside	,
那里	来了	一个	短的	报告	从	一个	对面的	山坡	,

对面山坡传来简短的报告：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sent] ['splɪntəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ['feɪsɪŋ] .

and	a	bullet	sent	splinters	flying	from	the	door	facing	.
和	一个	子弹	发送	碎片	飞行	从	这	门	面向	.

一颗子弹击中门框，碎片四处飞溅。

" [ʃɛt] [diː][duː; də] - , " [ælf] [kraɪd] .

"	Shet	de	do	'	,	"	Alf	cried	.
"	母	德	做	-	,	"	阿尔夫	哭	.

“Shet de do，”阿尔夫喊道。

" [græb][jəʊ] - [gʌnz] [æn; ən] - [leɪ] [daʊn] [ɒn][diː][fləʊ] - .

"	Grab	yo	'	guns	an	'	lay	down	on	de	flo	'	.
"	抓住	哟	-	枪支	一个	-	躺	向下	在	德	流动	-	.

“拿起枪，趴在地上。”

[wen] [diː] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp][ˌdiː 'eɪ] [gwaɪn] [ʃuːt] [θruː] [deɪz] [jɪər] [kræks] .

When	de	sun	comes	up	da	gwine	shoot	through	deze	yere	cracks	.
什么时候	德	太阳	来	向上	达	格温	射击	通过	德泽	年份	裂缝	.

当太阳升起时，阳光会透过这些裂缝照射出来。

[əʊ] , [lɔːd] , [dɑːz] [stɪl] ['ætə] [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - [əʊl] ['sɜːvənt] .

Oh	,	Lawd	,	da's	still	atter	yo	'	po	'	ole	servant	.
哦	,	老天	,	达的	仍然	更	哟	-	波	-	奥莱	仆人	.

哦，老天，你可怜的老仆人还在呢。

- [haʊ] [ˌdiː 'eɪ] [ʃuːt] .

Lissun	how	da	shoot	.
-	如何	达	射击	.

Lissun 如何拍摄。

[bɪz] !
Biz **!**
商业 !

生意!

[jɪər] [ˌdi: i: 'em] [bɔ:lz] !
Yere **dem** **balls** **!**
年份 民主 球 !

耶！那些球!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **104** **]**
" [页 -]

[第104页]

" [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['pɒtə(r)] ,
" **If** **I** **can** **get** **a** **sight** **at** **one** **of** **them** **,** **"** **said** **Potter** **,**
" 如果 我 能 得到 一个 视线 在 一 的 他们 , " 说 波特 ,

“如果我能看清其中一个，”波特说，

['pɪərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt][ai][kæn; kən] [rɪ'li:v] [hɪm][frɒm; frəm]['dju:ti]
peering **through** **a** **hole** **in** **the** **wall** **,** **"** **I** **think** **that** **I** **can** **relieve** **him** **from** **duty**
窥视 通过 一个 洞 在 这 墙 , " 我 思考 那 我 能 缓解 他 从 责任
.
:
.

透过墙上的一个洞往里看，“我想我可以解除他的职务。”

[bɔɪz] , [ʃu:t] , ['eniweɪ] .
Boys **,** **shoot** **,** **anyway** **.**
男孩们 , 射击 , 反正 .

孩子们，照样开枪吧。

" [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
" **A** **brisk** **firing** **was** **now** **begun** **on** **each** **side** **.**
" 一个 轻快 射击 曾是 现在 开始 在 每个 边 .

双方随即展开了激烈的交火。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrə(r)] [flu:] ['ɪntu:] ['frægmənts] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
A **small** **mirror** **flew** **into** **fragments** **and** **fell** **on** **the** **floor** **.**
一个 小的 镜子 飞翔 进入 片段 和 跌倒 在 这 地面 .

一面小镜子飞出，摔成碎片，掉在了地上。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] " [tæŋ] " [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
A **dish** **pan** **with** **a** **ringing** **"** **tang** **"** **fell** **from** **the** **wall** **.**
一个 盘子 平底锅 和 一个 铃声 " 唐 " 跌倒 从 这 墙 .

一个发出“叮当”声的洗碗盆从墙上掉了下来。

" [əʊ] , [di:] - , " [sed] [ælf] .
" **Oh** **,** **de** **scounule** **,** **"** **said** **Alf** **.**
" 哦 , 德 - , " 说 阿尔夫 .

“哦，de scounule，”阿尔夫说。

" [ɪts] [ɜ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][dæt][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [eɪnt] [nəʊ] [kræks] ['kləuzə(r)] [tɜ:] [di:][fləʊ]
" **It's** **er** **powerful** **good** **thing** **for** **us** **dat** **dar** **ain't** **no** **cracks** **closer** **ter** **de** **flo**
" 它是 呃 强大的 好的 事物 为了 我们 数据 达尔 不是 不 裂缝 更近 特尔 德 流动
- .
' **:**
- .

“对我们来说，这真是件好事，地板上没有裂缝。”

- !
Helloa !
- !

你好!

[wʌts] [diː]['mætə(r)] ?
What's de matter ?
是什么 德 事情 ?

那又怎样?

[θæŋk] [diː] [lɔːd] , - [lʊk] ['jændər] ; [diː] [guːbɜ-mənt] [men] [ɪz] - - [ɪm] .
Thank de Lawd , w'y look yander ; de guberment men is airter ' em .
感谢 德 老天 , - 看 扬德 ; 德 政府 男人 是 - - 呃 .

感谢 de Lawd，你看起来很yander； de guberment men 是他们的空气。

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['depjuti] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]
" Indeed , a deputy United States marshal and his men had arrived , and
" 的确 , 一个 副 团结的 各州 元帅 和 他的 男人 有 到达的 , 和
[ðə; ði] [dˈʌnz] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
the Duns , five in number ,
这 邓斯 , 五 在 数字 ,

“事实上，一名美国副法警和他的手下已经到达，邓恩一家，一共五人，

[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [nɒt] [haʊ'evə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .
were captured , not however until two of them had been severely wounded .
是 捕获 , 不是 然而 直到 二 的 他们 有 到过 严重 受伤 .

他们被俘虏了，但其中两人已身负重伤。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [wʌn] [mæn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
The prisoners were brought to the house , where one man , a sort of
这 囚犯 是 带来 到 这 房子 , 在哪里 一 男人 , 一个 种类 的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

囚犯们被带到那所房子里，那里有一个男人，有点像医生，

[ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
attended to the wounded .
参加 到 这 受伤 .

照顾伤员。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] ,
" I am very sorry that we got you into trouble , " said the deputy marshal ,
" 我 是 非常 对不起 那 我们 得到 你 进入 麻烦 , " 说 这 副 元帅 ,

“很抱歉我们给你惹了麻烦，”副警长说道。

[ə'dresɪŋ] ['pɒtə(r)] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] .
addressing Potter , " but you have greatly aided us in breaking up this gang .
解决 波特 , " 但 你 有 非常 协助 我们 在 打破 向上 这 帮派 .

对波特说：“但是你极大地帮助我们瓦解了这个团伙。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" What will you do with them ?
" 什么 将要 你 做 和 他们 ?

你打算怎么处置它们?

" ['pɒtə(r)] [ɑ:skt] .
" Potter asked .
" 波特 问 .

波特问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
" They will be sent to the United States prison at Detroit .
" 他们 将要 是 发送 到 这 团结的 各州 监狱 在 底特律 .

他们将被送往底特律的美国监狱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['tɪmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
They have stolen a great deal of valuable timber , for which the government
他们 有 被盗 一个 伟大的 交易 的 有价值的 木材 , 为了 哪个 这 政府
[hæz; həz] [ju:z] ,
has use ,
有 使用 ,

他们偷走了大量政府急需的珍贵木材。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔ:t] .
and their terms are not likely to be short .
和 他们的 条款 是 不是 可能 到 是 短的 .

而且他们的任期不太可能很短。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] ,
I don't think you need to fear any more trouble ,
我 不 思考 你 需要 到 害怕 任何 更多的 麻烦 ,

我认为你无需再担心任何麻烦了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] [ɪz] [naʊ] ['brəʊkən] [ʌp] .
as the entire gang is now broken up .
作为 这 全部的 帮派 是 现在 破碎的 向上 .

整个团伙现在已经解散了。

[wel] , [bɔɪz] , [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [hɔ:l] ['aʊə(r)] ['vaɪələnt]
Well , boys , go and get the wagon and we will haul our violent
出色地 , 男孩们 , 去 和 得到 这 车皮 和 我们 将要 运输 我们的 暴力
['wʊdˌtʃɒpə(r)] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [rɒk] .
woodchoppers to Little Rock .
伐木工 到 小的 岩石 .

好了，伙计们，去把马车弄来，我们要把我们那些凶猛的伐木工拉到小石城去。

" [ðæt] [naɪt] [əʊld] [ælf] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ri'mɑ:k] : " [gɒt] [tɜ:] [hæb] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] ,
" That night old Alf , taking down his fiddle , remarked : " Got ter hab some music ,
" 那 夜晚 老的 阿尔夫 , 采取 向下 他的 小提琴 , 评论 : " 得到 特尔 哈布 一些 音乐 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

“那天晚上，老阿尔夫取下他的小提琴，说道：‘现在有音乐了。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [tel] [jə(r)] [dæt] [wen] [ɜ:(r)] [mæn] ['preɪzɪz] [di:] [lɔ:d] [wɪd] [ɜ:(r)] ['lɪt(ə)l] ['mju:zɪk] [naʊ] [æn; ən] - [den] ,
I tell yer dat when er man praises de Lawd wid er little music now an ' den ,
我 告诉 你的 数据 什么时候 呃 男人 赞扬 德 老天 宽 呃 小的 音乐 现在 一个 - 丹 ,

我告诉你，当她男人时不时地用一点音乐赞美上帝时，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɜ:(r)] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] ['i:v(ə)l] - [tɜ:] [leɪ] [hɪz; ɪz] [klɔ:] [ɒn] [hɪm] .
it takes er mighty powerful evil speret ter lay his claw on him .
它 需要 呃 强大的 强大的 邪恶的 - 特尔 躺 他的 爪 在 他 .

只有极其强大的邪恶幽灵才能将利爪伸向他。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

[第106页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [əʊld] [ælf] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] ,
One evening old Alf , having put away the supper dishes ,
一 晚上 老的 阿尔夫 , 拥有 放 离开 这 晚餐 菜肴 ,

一天晚上，老阿尔夫收拾好晚餐的碗碟后，

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twæŋ] [ɪts] [strɪŋz] ,
took down his fiddle and began to twang its strings ,
采取 向下 他的 小提琴 和 开始 到 颤音 它是 字符串 ,

他取下小提琴，开始拨弄琴弦。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
but failing to feel his wonted interest in the instrument ,
但 失败 到 感觉 他的 惯常 兴趣 在 这 乐器 ,

但他却未能像往常那样对乐器产生兴趣。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] " [kɔːn] -
[ʃʌk] " [sɒŋ] ;
put it down and then sought diversion in the humming of an old " corn -
放 它 向下 和 然后 寻求 导流 在 这 哼唱 的 一个 老的 " 玉米 -
shucking " song ;
剥壳 " 歌曲 ;

放下书，然后哼唱起一首古老的“剥玉米”歌来消磨时间；

[bʌt; bət] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['feɪljə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but again meeting with failure , he got up , sadly shook his head ,
但 再次 会议 和 失败 , 他 得到 向上 , 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 ,

但再次失败后，他站起身，悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and began to walk up and down the room .
和 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 .

然后开始在房间里来回踱步。

['pɒtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Potter and John , who were reading , paid no attention .
波特 和 约翰 , WHO 是 阅读 , 有薪酬的 不 注意力 .

正在看书的波特和约翰没有注意到这一点。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly he exclaimed :
突然 他 惊呼 :

他突然惊呼道：

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] , [naʊ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] . "
" Uh , huh , now I got it , got it sho . "
" 呃 , 嗯 , 现在 我 得到 它 , 得到 它 鞋子 . "

“嗯，明白了，真的明白了。”

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ?
" What have you got ?
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

" ['pɒtə(r)] [ɑ:skt] .
" Potter asked .
" 波特 问 .

波特问道。

" - , ['sɑ:] , [gɒt] [di:] ['ri:z(ə)n] [dæt] [aɪz] ['trʌbld] [ɪn] [maɪ] [maɪn] [dɪs] - - . "
" W'y , sah , got de reason dat I'se troubled in my mine dis ebenin ' . "
" - , 萨赫 , 得到 德 原因 数据 伊塞 麻烦 在 我的 矿 迪斯 - - . "

“哎哟，嗯，我有理由为自己的事情感到困扰。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['trʌbld] ? "
" Are you troubled ? "
" 是 你 麻烦 ? "

你有什么烦心事吗?

" [ɪz] [ai] ['trʌbld] ?
" Is I troubled ?
" 是 我 麻烦 ?

我感到困扰吗?

[naʊ] , [dæts] [ɜ:(r)] [faɪn] ['kwestʃən] [tɜ:] [æks] [ɜ:(r)] [mæn] [dæt] [hæz; həz] [bi:n] ['kæriɪn] - [ɒn] [laɪk] [ai] [hæz; həz]
Now , dat's er fine question ter ax er man dat has been carryin ' on like I has
现在 , 数据 呃 美好的 问题 特尔 斧头 呃 男人 数据 有 到过 携带 - 在 喜欢 我 有
.
:
.

现在，这个问题很好，可以问问那些像我一样行事的人。

[eɪnt] [maɪ] ['fɪdl]
Ain't my fiddle
不是 我的 小提琴

这不是我的小提琴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

- [fju:zd] [tɜ:] [tɔ:k] [tɜ:] [ˌem 'i:] ,
' fused ter talk ter me ,
- 融合 特尔 讲话 特尔 我 ,

'fused ter talk ter me,

[æn; ən] - [eɪnt] [ɜ:(r)] [əʊld] [sɒŋ] [dʌn] [feɪld] [tɜ:] [fetʃ] [di:] - - [bred] [krʌmz] [əʊ] - ['kʌmfət] ?
an ' ain't er old song dun failed ter fetch de co'n - bread crumbs o ' comfort ?
一个 - 不是 呃 老的 歌曲 逼债 失败的 特尔 拿来 德 - - 面包 面包屑 o - 舒适 ?

难道她那首老歌没能带来一丝慰藉吗?

['tɪbi] [ʃəʊ] .
Tibby sho .
蒂比 鞋子 .

蒂比·肖。

[naʊ] , - [di:] ['mætə(r)] ?
Now , whut's de matter ?
现在 , - 德 事情 ?

现在，什么才是最重要的?

['sʌθɪn] - [dæt] [ai] [ni:dz] .
Suthin ' dat I needs .
苏辛 - 数据 我 需求 .

我需要的东西。

[wʌt] [ɪz][dæt] ['sʌθɪn] - ?
Whut is dat suthin ' ?
什么? 是 数据 苏辛 - ?

那是什么?

- , [ai] [niːdz] [tɜː] [gəʊ][ɜː(r)] ['pɒsəm] ['hʌntɪn] - , ['sɑː] , [dæts] [wʌt] [ai] [niːdz] .
W'y , I needs ter go er possum huntin ' , sah , dat's whut I needs .
- , 我 需求 特尔 去 呃 负鼠 亨廷顿 - , 萨赫 , 数据 什么? 我 需求 .

为什么，我需要去猎负鼠，所以，这就是我需要的。

[ai] [driːmd] [lɑːst] [naɪt] [dæt][ai] [siːd] [ɜː(r)] [piːs] [əʊ] - [fæt] [miːt] [æn; ən] - [ɜː(r)] [swiːt] - [ɜː(r)]
I dreamed last night dat I seed er piece o ' fat meat an ' er sweet pertater er
我 梦见 最后的 夜晚 数据 我 种子 呃 片 o - 胖的 肉 一个 - 呃 甜的 - 呃
[ræslɪn] - .
raslin ' .
拉斯林 - .

我昨晚梦见我看到了她的肥肉和甜土豆。

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌθɪn] - , [bʌt; bət][ai]['dɪdn̩] - [nəʊ]
I knowed it meant suthin ' , but I didn ' know
我 已知 它 意思是 苏辛 - , 但 我 没 - 知道

我知道它意味着什么，但我不知道。

[wʌt] [tɪl] [dʒes] - [naʊ] .
whut till jes ' now .
什么? 直到 杰斯 - 现在 .

直到现在。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dæt][wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [gəʊ][ɜː(r)] ['pɒsəm] ['hʌntɪn] - [dɪs] [jɪər] ['veri] [naɪt] , ['sɑː] .
It means dat we got ter go er possum huntin ' dis yere very night , sah .
它 方法 数据 我们 得到 特尔 去 呃 负鼠 亨廷顿 - 迪斯 年份 非常 夜晚 , 萨赫 .

这意味着我们今晚就要去捕负鼠了，嗯。

[haʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː; jʊ] ? "
How do it hit you ? "
如何 做 它 打 你 ? "

你感觉如何?

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] .
" I'm willing .
" 我是 愿意的 .

我愿意。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɒn] ? "
What do you say , John ? "
什么 做 你 说 , 约翰 ? "

约翰，你觉得怎么样?

" [suːts] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] .
" Suits me exactly , " John replied .
" 西装 我 确切地 , " 约翰 回复 .

“正合我意，”约翰回答道。

" [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [get] ['redi] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['pɒtə(r)] .
" Then , let us get ready and go at once , " said Potter .
" 然后 , 让 我们 得到 准备好 和 去 在 一次 , " 说 波特 .

“那么，我们准备一下，马上出发吧。”波特说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌretrə'spektɪv] [hænd] [ðæt] ['riːtʃɪz] [səʊ]['kaɪndli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]

"	There	is	no	retrospective	hand	that	reaches	so	kindly	out	of	the	past	and
"	那里	是	不	回顾性	手	那	到达	所以	亲切地	出去	的	这	过去的	和

['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][səʊ] [ɪn'dɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kɒmz]

touches	me	with	a	thrill	of	so	endearing	a	memory	as	the	hand	that	comes
触摸	我	和	一个	刺激	的	所以	可爱的	一个	记忆	作为	这	手	那	来

[aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['heɪzi] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] - ['sʌmə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʒentli]

out	from	under	the	hazy	curtain	of	an	Indian	-	summer	night	and	gently
出去	从	在下面	这	朦胧	窗帘	的	一个	印度	-	夏天	夜晚	和	轻轻地

[drɔːz] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæləʊd] [pɑːst] ,

draws	me	back	into	a	hallowed	past	,
平局	我	后退	进入	一个	神圣的	过去的	,

“没有什么回望过去的手能像从印度夏夜朦胧的帷幕下伸出的手那样，温柔地将我拉回神圣的过去，让我感受到如此令人心动的美好回忆。”

[wen] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['fʊtsteps] ,

when	,	with	eager	footsteps	,
什么时候	,	和	渴望的	脚步声	,

这时，带着急切的脚步声，

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [fɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dɒgz][hæd; həd]

I	followed	the	negroes	on	my	father's	farm	to	the	place	where	the	dogs	had
我	随后	这	黑人	在	我的	父亲的	农场	到	这	地方	在哪里	这	狗	有

[triːd] .

treed	.
树木	.

我跟着父亲农场里的黑人来到狗追赶它们上树的地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

" ['jəz] , [aɪ] ['rekən] [səʊ] , " [ælf] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][duː; də] ['rekən] [dæt] ; ['jəz] , ['sɑː] , [aɪ][duː; də] .

"	Yas	,	I	reckon	so	,	"	Alf	replied	;	"	I	do	reckon	dat	;	yas	,	sah	,	I	do	.
"	亚斯	,	我	估计	所以	,	"	阿尔夫	回复	;	"	我	做	估计	数据	;	是的	,	萨赫	,	我	做	.

“是的，我想是这样，”阿尔夫回答说；“我确实这么认为；是的，先生，我确实这么认为。”

[aɪ][dʊən] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [nəʊ] [ɑːm] ['kʌmɪn] - [aʊt] ,

I	doan	know	nuthin	'	'	bout	no	arm	comin	'	out	,
我	杜安	知道	什么也没有	-	-	回合	不	手臂	即将到来	-	出去	,

我不知道手臂会伸出来这件事，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊz] [dæt][diː] - [əʊ] - [sʌm; səm] ['frɒsti] [naɪts] [ɪn][əʊl] [nɔːθ] - [meɪks] [ˌem 'iː]

but	I	knows	dat	de	ricollection	o	'	some	frosty	nights	in	ole	North	Kliny	makes	me
但	我	知道	数据	德	-	o	-	一些	霜冻	夜晚	在	奥莱	北	-	制作	我

[wʊʃ] [dæt][aɪ] [wəz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

wush	dat	I	wuz	dar	,
洗	数据	我	伍兹	达尔	,

但我知道，对北克林尼那些寒冷夜晚的回忆让我多么希望我当时就在那里。

[ɜː(r)] [bɔɪ] ['əːdʒin] .

er	boy	ergin	.
呃	男生	艾尔金	.

呃，男孩埃尔金。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][ef][wiː; wi] [gwaɪn] ,

But	let	us	go	on	ef	we	gwine	,
但	让	我们	去	在	ef	我们	格温	,

但如果我们赢了，就让我们继续吧。

[keɪz] [ɪts] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sens] [diː] ['ʌv(ə)n] [hæz; həz] [ʃ'aɪnd] [wɪd] [diː] [swiːt] [griːs] [əʊ] - [diː]

caze	it's	been	some	time	sense	de	oven	has	shined	wid	de	sweet	grease	o	'	de
卡兹	它是	到过	一些	时间	感觉	德	烤箱	有	闪耀	宽	德	甜的	润滑脂	o	-	德

['pɒsəm] .

possum	.
负鼠	.

因为烤箱已经很久没有沾染负鼠的香甜油脂了。

[deɪz] [njuː] [dɒgz] [wiː; wi] [gɒt] , [ai] [doʊən] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] - [ɪm] .

Deze	new	dogs	we	got	,	I	doan	know	so	much	erbout	'	em	.
德泽	新的	狗	我们	得到	,	我	杜安	知道	所以	很多	erbout	-	呃	.

我们新来的这些狗，我对它们了解不多。

[wʊʃ] [əʊl] [ˌpiːt] — ['niːbər] [maɪn] , [dæts] [ɔːl] [raɪt] .

Wush	Ole	Pete	—	neber	mine	,	dat's	all	right	.
洗	奥莱	皮特	—	内伯	矿	,	数据	全部	正确的	.

Wush Ole Pete——不是我的，没关系。

[lɔːd] , [jəʊ] - [əʊl] ['sɜːvənt] - [baʊt] [tɜː] ['grʌmb(ə)l] ['əːdʒin] .

Lawd	,	yo	'	ole	servant	'	bout	ter	grumble	ergin	.
老天	,	哟	-	奥莱	仆人	-	回合	特尔	叽	艾尔金	.

老天，你这老仆人又开始抱怨了。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .

"	They	went	out	into	the	beautiful	night	.
"	他们	去	出去	进入	这	美丽的	夜晚	.

他们走进了美丽的夜色中。

['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [hʌʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

Nature	was	so	hushed	that	the	rythmic	flow	of	the	river	could	be	heard	.
自然	曾是	所以	静静地	那	这	有节奏的	流动	的	这	河	可以	是	听到	.

大自然一片寂静，只能听到河流有节奏的流水声。

[ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['gɔːzi] [ʃiːn] .

The	stars	seemed	to	shine	through	a	gauzy	sheen	.
这	明星	似乎	到	闪耀	通过	一个	薄纱	光泽	.

繁星仿佛透过一层薄纱闪耀。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

In	the	air	there	was	a	faltering	promise	of	the	coming	of	winter	.
在	这	空气	那里	曾是	一个	摇摇欲坠	承诺	的	这	未来	的	冬天	.

空气中弥漫着冬天即将到来却又难以捉摸的气息。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [fel] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [waɪt] .

On	a	log	,	where	the	moonbeams	fell	,	there	lay	a	substance	of	greenish	white	.
在	一个	日志	,	在哪里	这	月光	跌倒	,	那里	躺	一个	物质	的	绿绿色	白色的	.

在月光洒落的圆木上，躺着一些绿白色的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [triː] - [təʊd] .

It	was	a	dead	tree	-	toad	.
它	曾是	一个	死的	树	-	蟾蜍	.

那是一只死掉的树蟾蜍。

" [lets] [krɒs] [dɪs] [fiːl] - , " [sed] [ælf] ,

"	Let's	cross	dis	fiel	'	,	"	said	Alf	,
"	我们来吧	叉	迪斯	菲尔德	-	,	"	说	阿尔夫	,

“咱们穿过这片田野吧，”阿尔夫说道。

" [æn; ən] - [skɜːt] - [lɒŋ] [diː] [edʒ] [əʊ] - [diː] [wʊdz] [wɔːr] [diː] - ['sɪmən] [triːz] [grəuz] .

"	an	'	skirt	'	long	de	edge	o	'	de	woods	whar	de	'	simmon	trees	grows	.
"	一个	-	裙子	-	长的	德	边缘	o	-	德	树林	码头	德	-	西蒙	树木	生长	.

“an” 裙子沿着森林边缘延伸，那里生长着西蒙树。

[wuːp] — [iː] !
Whoop — ee !
哇哦 — ee !

哇哦!

[['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
[calling to
[呼叫 到

[呼唤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] [dɒgz]] .
the dogs] .
这 狗] .

狗]。

[gɪt] - [ɪm] [daʊn] , [əʊl] [bɔɪz] .
Git ' em down , ole boys .
git - 呃 向下 , 奥莱 男孩们 .

把他们干掉，伙计们。

[wuːp] — [iː] , [gɪt] - [ɪm] [daʊn] !
Whoop — ee , git ' em down !
哇哦 — ee , git - 呃 向下 !

哇哦，把他们打趴下!

" [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] .
" The old negro was joyous .
" 这 老的 黑人 曾是 欢乐 .

“那位老黑人非常高兴。”

[hiː; hi] [hʌmd] [əʊld] [tjuːnz] .
He hummed old tunes .
他 哼唱 老的 曲调 .

他哼着老歌。

" [ai][doʊən] [nəʊ] [wʌt] [meɪk] [ˌdiː iː 'em] ['vɑːmɪnt] [səʊ] - [tɜː] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I doan know whut make dem varmints so skace ter - night , " said he .
" 我 杜安 知道 什么? 制作 民主 害兽 所以 - 特尔 - 夜晚 , " 说 他 .

“我不知道是什么让这些害虫晚上这么猖獗，”他说。

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [ɔːl] [left] [ðə; ði]
" Knowing that you were coming after them , they have doubtless all left the
" 会心 那 你 是 未来 后 他们 , 他们 有 毫无疑问 全部 左边 这
['kʌntri] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] .
country , " John replied .
国家 , " 约翰 回复 .

约翰回答说：“他们知道你要来追捕他们，肯定都已经离开了这个国家。”

" [ai] ['rekən] [juːz] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] ; [ai] ['rekən] [juː; jʊ][hæz; həz] , [keɪz] [wen] [ai][stɑːrts] [aʊt] ,
" I reckon you's hit it , sah ; I reckon you has , caze when I starts out ,
" 我 估计 你的 打 它 , 萨赫 ; 我 估计 你 有 , 卡兹 什么时候 我 开始 出去 ,

“我觉得你打中了，先生；我觉得你已经打中了，因为当我开始的时候，

['sʌθɪn] - ['maɪti] [naɪ] [ʃəʊ] [tɜː] ['hæpən] .
suthin ' mighty nigh sho ter happen .
苏辛 - 强大的 夜 鞋子 特尔 发生 .

一件非常非常近的事情即将发生。

[wuːp] — [ʃʌv] - [ɪm] [əʊl] [bɔɪz] !
Whoop — shove ' em ole boys !
哇哦 — 推 - 呃 奥莱 男孩们 !

哇哦——把他们推开，老家伙们!

[wuːp] , [pʊʃ] - [ɪm] ! "
Whoop , push ' em ! "
哇哦 , 推 - 呃 ! "

哇哦，推他们一把!

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pɒtə(r)] , ['stɒpɪŋ] .
" Hold on a minute , " said Potter , stopping .
" 抓住 在 一个 分钟 , " 说 波特 , 停止 .

“等一下，”波特停下脚步说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [laɪt] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ? "
" What is the cause of that bright light over yonder ? "
" 什么 是 这 原因 的 那 明亮的 光 超过 远处 ? "

“那边那道亮光是什么原因造成的？”

" [brɛʃ] [hiːp] [ɜː(r)]['bɜːrnɪn] - [wɔːr] ['sʌmbədi] - - [ʌp] [njuː] [graʊn] - , [aɪ] ['rekən] , " [ælf] [rɪ'plaɪd] .
" Bresh heep er burnin ' whar somebody cl'arin ' up new groun ' , I reckon , " Alf replied
" 布雷什 希普 呃 燃烧 - 码头 某人 - - 向上 新的 地面 - , 我 估计 , " 阿尔夫 回复 .
:
.

“我估计有人在清理新地基，所以Bresh heep er burnin' whar somebody cl'arin' up new groun', I reckon，”阿尔夫回答道。

" [nɒt] [ðæt] , " [dʒɒn] [ri'mɑːk] .
" Not that , " John remarked .
" 不是 那 , " 约翰 评论 .

“不是那样的，”约翰说道。

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [hiːp] [wʊd] ['hɑːdli] [send] [ɪts] [laɪt] [səʊ] [haɪ] . "
" A brush heap would hardly send its light so high . "
" 一个 刷子 堆 会 几乎 发送 它是 光 所以 高的 . "

“一堆树枝很难把光线反射到那么高的地方。”

" [dæts] [ɜː(r)] [fæk] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [əd'mɪtɪd] .
" Dat's er fack , " the old man admitted .
" 数据 呃 去他妈的 , " 这 老的 男人 承认 .

“那真是糟透了，”老人承认道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmˌwʌnz] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , " [sed] ['pɒtə(r)] .
" That is someone's house on fire , " said Potter .
" 那 是 某人的 房子 在 火 , " 说 波特 .

“那是某人的房子着火了，”波特说。

" [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] ? "
" Who lives over that way ? "
" WHO 生活 超过 那 方式 ? "

“那边住着谁？”

" [mɪz] ['fɔːrɪsts] [haʊs] [ɪz]['oʊbər][dæt] [weɪ] [ef]
" Miz Forest's house is ober dat way ef
" 米兹 森林的 房子 是 奥伯 数据 方式 ef

“福雷斯特小姐的房子就在那条路上。”

[aɪ] [eɪnt] [tɜːnd] - [raʊn] - .
I ain't turned ' roun ' .
我 不是 转向 - 圆 - .

我还没“转身”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !
" It is her house !
" 它 是 她 房子 !

“这是她的房子！”

" [dʒɒn] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
" John exclaimed , bounding forward .
" 约翰 惊呼 , 边界 向前 .

约翰惊呼一声，向前跃去。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ðeɪ] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ˈʌtməʊst] [ɪgˈzɜːʃn] .
" They ran with the speed of utmost exertion .
" 他们 跑 和 这 速度 的 极致 用力 .

他们拼尽全力，以最快的速度奔跑。

[dʒɒn] [geɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
John gained on his companions .
约翰 获得 在 他的 同伴 .

约翰赶上了他的同伴。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][reɪl] [fens] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He jumped over a rail fence without touching it .
他 跳了起来 超过 一个 轨 栅栏 没有 接触 它 .

他跳过了一道铁丝网，没有碰到它。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Come on , " he cried .
" 来 在 , " 他 哭 .

“快点，”他喊道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .
They could now plainly see the house .
他们 可以 现在 显然 看 这 房子 .

他们现在可以清楚地看到那栋房子了。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
The roof was in flames .
这 屋顶 曾是 在 火焰 .

屋顶着火了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
No one could be seen near the burning building .
不 一 可以 是 已见 靠近 这 燃烧 建筑 .

燃烧的建筑物附近不见任何人影。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ʌp] ?
" Is it possible that they are burning up ?
" 是 它 可能的 那 他们 是 燃烧 向上 ?

“它们有可能正在燃烧吗？”

" [dʒɒn] [θɔːt] .
" John thought .
" 约翰 想法 .

约翰心想。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] [fens] , [klɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,

He	reached	the	yard	fence	,	cleared	it	at	a	bound	,	ran	across	the	yard	,
他	达到	这	院子	栅栏	,	已清除	它	在	一个	边界	,	跑	穿过	这	院子	,

他跑到院子围栏边，纵身一跃越过围栏，穿过院子。

[spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

sprang	upon	the	gallery	,	and	threw	himself	with	all	his	weight	against	the	door	.
弹簧	之上	这	画廊	,	和	扔	他自己	和	全部	他的	重量	反对	这	门	.

他猛地跳上走廊，用尽全力撞向大门。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [jiːld] .

It	did	not	yield	.
它	做过	不是	屈服	.

它没有屈服。

" ['iːvə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Eva	,	"	he	cried	,	beating	on	the	door	.
"	伊娃	,	"	他	哭	,	殴打	在	这	门	.

“伊娃！”他一边喊着，一边敲打着门。

" ['iːvə] !

"	Eva	!
"	伊娃	!

“伊娃！

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

"	No	answer	came	.
"	不	回答	来了	.

没有回应。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] , [siːzd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [lɒg] ,

He	leaped	from	the	gallery	,	seized	the	door	-	step	,	a	ponderous	log	,
他	跳跃	从	这	画廊	,	查获	这	门	-	步	,	一个	沉重的	日志	,

他从画廊跳下来，抓住门槛，那是一根沉重的木头，

['stægəd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][lɒg] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

staggered	upon	the	gallery	and	threw	the	log	against	the	door	.
交错	之上	这	画廊	和	扔	这	日志	反对	这	门	.

他踉跄地走到画廊门口，把木头扔向门上。

[æn; ən] [əʊk] [lætʃ] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .

An	oak	latch	snapped	and	the	door	flew	open	.
一个	橡木	闩锁	啪啪	和	这	门	飞翔	打开	.

橡木门闩断裂，门猛地打开了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	did	not	rush	into	the	room	.
他	做过	不是	匆忙	进入	这	房间	.

他没有急匆匆地冲进房间。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

His	sense	of	modesty	,	even	at	such	a	time	,	forbade	it	,
他的	感觉	的	谦逊	,	甚至	在	这样的	一个	时间	,	禁止	它	,

即使在那种情况下，他的谦逊也阻止了他这样做。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [kʌm] [aʊt] ; [jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

but	with	a	loud	voice	he	exclaimed	:	"	For	God's	sake	come	out	;	your	house
但	和	一个	大声	嗓音	他	惊呼	:	"	为了	神的	清酒	来	出去	;	你的	房子

[ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .

is	on	fire	.
是	在	火	.

但他大声喊道：“看在上帝的份上，快出来！你的房子着火了！”

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[nekst]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['iːvə] , ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
next moment Mrs . Forest and Eva , almost frantic with excitement ,
下一个 片刻 太太 . 森林 和 伊娃 , 几乎 疯狂的 和 激动 ,

下一刻，福雷斯特夫人和伊娃几乎激动得近乎疯狂，

[bʌt; bət] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [rʌʃt]
but wrapped in the clothes which they had gathered from the bed , rushed
但 包装 在 这 衣服 哪个 他们 有 聚集 从 这 床 , 匆忙
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

但他们裹上从床上捡来的衣服，冲出了房间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɒtə(r)][ænd; ənd] [ælf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
By this time Potter and Alf had arrived .
经过 这 时间 波特 和 阿尔夫 有 到达的 .

这时波特和阿尔夫已经到了。

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They dashed into the house to save what furniture they could .
他们 虚线 进入 这 房子 到 节省 什么 家具 他们 可以 .

他们冲进屋里，尽力抢救还能用的家具。

" [doʊnt][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] ['pɒtə(r)] .
" Don't be excited , " said Potter .
" 不 是 兴奋的 , " 说 波特 .

“别激动，”波特说。

" ['faɪə(r)][ɪz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ,
" Fire is dropping down ,
" 火 是 下降 向下 ,

“火势正在下降，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊk] ['rɑːftəz] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [tuː] .
but it will take quite a while for those oak rafters to burn in two .
但 它 将要 拿 相当 一个 尽管 为了 那些 橡木 椽子 到 烧伤 在 二 .

但要让那些橡木椽子烧成两截，还需要相当长的时间。

['kæri] [aʊt][ðə; ði] [trʌŋks] ; [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] .
Carry out the trunks ; we can save all the clothes .
携带 出去 这 树干 ; 我们 能 节省 全部 这 衣服 .

把箱子搬出去；我们可以把所有的衣服都救出来。

[hɪə(r)] , [ælf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Here , Alf , you are too much excited .
这里 , 阿尔夫 , 你 是 也 很多 兴奋的 .

阿尔夫，你太激动了。

[weə(r)] [ɪz][dʒɒn] ?
Where is John ?
在哪里 是 约翰 ?

约翰在哪里?

" [dʒɒn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['iːvəz] [bʊks] ,
" John had thought of Eva's books ,
" 约翰 有 想法 的 伊娃的 图书 ,

约翰想到了伊娃的书，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
and although that end of the house was almost entirely wrapped in flames ,
和 虽然 那 结尾 的 这 房子 曾是 几乎 完全 包装 在 火焰 ,

尽管房子的那头几乎完全被火焰吞噬，

[wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['vɒljuːmz] ,
was exerting himself in the dangerous work of saving the cherished volumes ,
曾是 施力 他自己 在 这 危险的 工作 的 保存 这 珍爱 卷 ,

他正竭尽全力从事拯救珍贵书籍的危险工作，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [bʊk] .
and before the roof fell in , he had carried out the last book .
和 前 这 屋顶 跌倒 在 , 他 有 携带 出去 这 最后的 书 .

在屋顶坍塌之前，他已经搬走了最后一本书。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [suːn] [ə'raɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['faɪə(r)] ! "
A number of the neighbors soon arrived , for the cry of " Fire ! "
一个 数字 的 这 邻居 很快 到达的 , 为了 这 哭 的 " 火 ! "

听到“着火了！”的喊声，许多邻居很快赶了过来。

" ['faɪə(r)] ! " [hæd; həd] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Fire ! " had echoed through the woods .
" 火 ! " 有 回声 通过 这 树林 .

“着火了！”一声惊呼在树林中回荡。

['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['iːvə] , ['hævɪŋ] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
Mrs . Forest and Eva , having dressed themselves in the barn ,
太太 . 森林 和 伊娃 , 拥有 穿着 他们自己 在 这 谷仓 ,

福雷斯特太太和伊娃在谷仓里穿好衣服后，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .
stood looking at the destruction of their home .
站立 寻找 在 这 破坏 的 他们的 家 .

站在那里，看着家园被毁的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] .
" I don't know how it could have happened , " said Mrs . Forest .
" 我 不 知道 如何 它 可以 有 发生 , " 说 太太 . 森林 .

“我不知道这是怎么发生的，”福雷斯特太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" It must have caught from the upper part of the chimney .
" 它 必须 有 捕捉 从 这 上 部分 的 这 烟囱 .

“一定是烟囱上部着火了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .
I don't know how to thank you all .
我 不 知道 如何 到 感谢 你 全部 .

我不知道该如何感谢大家。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɪəriəs]

The	fact	that	this	is	the	first	time	I	have	ever	been	placed	under	such	serious
这	事实	那	这	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	到过	放置	在下面	这样的	严肃的

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

obligations	,
义务	,

这是我第一次承担如此重大的义务，

[meɪks] [ˌem 'iː] ['ɔːkwəd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

makes	me	awkward	in	acknowledging	them	.
制作	我	尴尬的	在	承认	他们	.

这让我不好意思跟他们打招呼。

['iːvə] , [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Eva	,	can't	you	say	something	?
伊娃	,	不能	你	说	某物	?

伊娃，你就不能说句话吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [tremblɪŋ] .

"	The	girl	stood	trembling	.
"	这	女孩	站立	发抖	.

女孩站在那里，浑身颤抖。

[dʒɒn] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

John	stood	near	her	.
约翰	站立	靠近	她	.

约翰站在她旁边。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] — [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] — — " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	No	,	"	she	replied	,	"	I	—	I	—	don't	know	—	—	"	She	burst	into	tears	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	我	—	我	—	不	知道	—	—	"	她	爆裂	进入	眼泪	.

“不，”她回答说，“我——我——不知道——”她突然哭了起来。

" [kʌm] , ['dɔːtə(r)] ,

"	Come	,	daughter	,
"	来	,	女儿	,

来吧，女儿，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pætərsən] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

we	are	going	home	with	Mrs	.	Patterson	and	stay	until	we	can	have
我们	是	去	家	和	太太	.	帕特森	和	停留	直到	我们	能	有

[ə'nʌðə(r)] [haʊs] [bɪlt] .

another	house	built	.
其他	房子	建造	.

我们要和帕特森太太一起回家，一直待到我们能盖好另一栋房子为止。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɒn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pætərsənz] .

"	The	next	day	John	went	over	to	Patterson's	.
"	这	下一个	天	约翰	去	超过	到	帕特森的	.

第二天，约翰去了帕特森家。

['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['iːvə] , [wɪð] [ðæt] [strɒŋ] [rɪ'kuːpərətɪv] [fɔːs] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

Mrs	.	Forest	and	Eva	,	with	that	strong	recuperative	force	found	among	people	who
太太	.	森林	和	伊娃	,	和	那	强的	恢复性	力量	成立	之中	人们	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

live	in	the	woods	,
居住	在	这	树林	,

福雷斯特夫人和伊娃，都拥有生活在森林里的人们所特有的那种强大的恢复能力。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

had	recovered	from	the	effect	of	the	excitement	of	the	previous	night	.
有	恢复	从	这	影响	的	这	激动	的	这	以前的	夜晚	.

已经从前一晚的兴奋中恢复过来。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz] , " [sed] [dʒɒn] , [ə'dresɪŋ] ['iːvə] .
" Let us walk over and look at the ruins , " said John , addressing Eva .
" 让 我们 走 超过 和 看 在 这 废墟 , " 说 约翰 , 解决 伊娃 .

“我们走过去看看遗址吧，”约翰对伊娃说。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
" There is but little to look at , " she replied , " but we will go .
" 那里 是 但 小的 到 看 在 , " 她 回复 , " 但 我们 将要 去 .

“没什么可看的，”她回答说，“但我们会去的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[ðeɪ] [spəʊk] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
They spoke but few words as they crossed the fields ,
他们 辐 但 很少 字 作为 他们 交叉 这 字段 ,

他们穿过田野时几乎没说话。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .
but each one felt that the other was not unhappy .
但 每个 一 毛毡 那 这 其他 曾是 不是 不开心 .

但他们都觉得对方并不难过。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['braɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] ,
The leaves on the running brier were red ,
这 树叶 在 这 跑步 荆棘 是 红色的 ,

蔓生菝葜的叶子是红色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvəti] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæsəfræs] [spraʊt] [wɒz; wəz] [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
and the velvety top of the sassafras sprout was cool to the touch .
和 这 天鹅绒般的 顶部 的 这 黄樟 发芽 曾是 凉爽的 到 这 触碰 .

而黄樟嫩芽的绒毛状顶部摸起来凉凉的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sməʊldərɪŋ] [tʃʌŋks] .
There was nothing left of the old house but a few smoldering chunks .
那里 曾是 没有什么 左边 的 这 老的 房子 但 一个 很少 闷烧 块 .

老房子只剩下几块还在冒烟的残骸。

[dʒɒn][ænd; ənd]['iːvə][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] - [blɒk] .
John and Eva sat down on a log that had served as a horse - block .
约翰 和 伊娃 卫星 向下 在 一个 日志 那 有 服务 作为 一个 马 - 堵塞 .

约翰和伊娃坐在一根曾用作马鞍的圆木上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːvə] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks]
" It would have been a great disappointment to me , Eva , if your books
" 它 会 有 到过 一个 伟大的 失望 到 我 , 伊娃 , 如果 你的 图书
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [seɪvd] . "
had not been saved . "
有 不是 到过 已保存 . "

“伊娃，如果你的书没能保存下来，我会非常失望的。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] . "
" Yes , " she replied , " but they were not worth so great a risk . "
" 是的 , " 她 回复 , " 但 他们 是 不是 值得 所以 伟大的 一个 风险 . "

“是的，”她回答说，“但是冒这么大的风险不值得。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" Oh , the risk was nothing .
" 哦 , 这 风险 曾是 没有什么 .

“哦，风险微不足道。”

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æk'tɪvətɪ] .

All	that	was	required	was	a	little	activity	.
全部	那	曾是	必需的	曾是	一个	小的	活动	.

只需要做一些活动就行了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [ri'mɑːk] :

"	They	were	silent	for	some	time	,	and	then	John	remarked	:
"	他们	是	沉默的	为了	一些	时间	,	和	然后	约翰	评论	:

他们沉默了一会儿，然后约翰说道：

" [haʊ] [streɪndʒ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] .

"	How	strange	everything	has	been	.
"	如何	奇怪的	一切	有	到过	.

一切都变得如此奇怪。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	used	to	fear	that	there	never	would	be	a	time	when	I	could	talk	to	you
我	用过的	到	害怕	那	那里	绝不	会	是	一个	时间	什么时候	我	可以	讲话	到	你

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

without	embarrassment	.
没有	尴尬	.

我曾经担心，我永远无法毫无尴尬地与你交谈。

[ðɪs] [fɪə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]['eni] [wɜːd] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] ,

This	fear	did	not	come	from	any	word	or	action	of	yours	,
这	害怕	做过	不是	来	从	任何	单词	或者	行动	的	你的	,

这种恐惧并非源于你的任何言行，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ'self] .

but	from	a	true	estimate	of	myself	.
但	从	一个	真的	估计	的	我	.

但这是我对自己的真实评估。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

" [haʊ] [ə; eɪ] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ? "

"	How	a	true	estimate	?	"
"	如何	一个	真的	估计	?	"

如何才能做出准确的估算？

" [waɪ] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] .

"	Why	,	an	almost	overpowering	knowledge	of	my	own	ignorance	.
"	为什么	,	一个	几乎	压倒性的	知识	的	我的	自己的	无知	.

“为什么？因为我对自己的无知感到一种近乎压倒性的认知。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] .

"	She	gave	him	an	imploring	look	.
"	她	给予	他	一个	恳求	看	.

她用恳求的眼神看着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	have	ever	been	kind	to	me	.
"	你	有	曾经	到过	种类	到	我	.

你一直都对我很好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] , [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] .

You	**have**	**helped**	**me**	**,**	**inspired**	**me**	**.**
你	有	帮助	我	,	灵感	我	.

你帮助了我，激励了我。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] .

I	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**world**	**,**	**but**	**I**	**know**	**gratitude**	**.**
我	知道	没有什么	的	这	世界	,	但	我	知道	感激	.

我对这个世界一无所知，但我懂得感恩。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑːsp] ,

When	**I**	**am**	**reading**	**a**	**book**	**,**	**and**	**hold**	**so**	**much**	**within**	**my**	**grasp**	**,**
什么时候	我	是	阅读	一个	书	,	和	抓住	所以	很多	之内	我的	抓牢	,

当我读书时，感觉自己掌握了太多东西，

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['veri] [smɔːl] ;

the	**world**	**seems**	**very**	**small**	**;**
这	世界	似乎	非常	小的	;

世界似乎很小；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第5/9页

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

but	when	I	look	away	at	the	clouds	floating	far	beyond	the	hills	,
但	什么时候	我	看	离开	在	这	云	漂浮的	远的	超过	这	丘陵	,

但当我将目光移开，望向远处山峦之外飘浮的云朵时，

[ai] [ðen] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .

I	then	feel	that	the	world	is	very	large	.
我	然后	感觉	那	这	世界	是	非常	大的	.

我当时就觉得世界非常大。

[bʌt; bət] , ['iːvə] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

But	,	Eva	,	may	it	be	large	or	small	,
但	,	伊娃	,	可能	它	是	大的	或者	小的	,

但是，伊娃，无论大小，

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

there	is	to	me	but	one	source	of	true	happiness	.
那里	是	到	我	但	一	来源	的	真的	幸福	.

对我而言，真正的幸福只有一个来源。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [sɔːs] , [maɪ]['eɪndʒl] .

You	are	that	source	,	my	angel	.
你	是	那	来源	,	我的	天使	.

你就是那份力量，我的天使。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	—	love	you	.
我	爱	你	—	爱	你	.

我爱你——我爱你。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][juː; jʊ]['neɪtʃə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

When	I	am	near	you	nature	is	more	beautiful	.
什么时候	我	是	靠近	你	自然	是	更多的	美丽的	.

和你在一起的时候，大自然都变得更加美丽。

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

There	is	religion	in	the	soft	light	of	your	eyes	.
那里	是	宗教	在	这	柔软的	光	的	你的	眼睛	.

你柔和的眼神中蕴藏着宗教的气息。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [diːp] ['pəʊətri][ɪn] ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

There	is	the	thrill	of	deep	poetry	in	every	sound	of	your	voice	.
那里	是	这	刺激	的	深的	诗	在	每一个	声音	的	你的	嗓音	.

你声音中的每一个音节都蕴含着深刻的诗意，令人心潮澎湃。

[ai][duː; də] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['pliːdɪŋ] ,

I	do	not	come	to	you	with	pleading	,
我	做	不是	来	到	你	和	恳求	,

我并非前来恳求你，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

for	I	feel	that	you	love	me	—	not	because	I	have	done	you	a	service	,
为了	我	感觉	那	你	爱	我	—	不是	因为	我	有	完毕	你	一个	服务	,

因为我感觉你爱我——并不是因为我为你做过什么，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [səʊlz] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['ætməsfɪə(r)] , [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	because	our	souls	,	waving	in	a	perfumed	atmosphere	,	touch	each	other	.
但	因为	我们的	灵魂	,	挥手	在	一个	香	气氛	,	触碰	每个	其他	.

但因为我们的灵魂在芬芳的氛围中摇曳，彼此触碰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

" [dʒɒn] . "

"	John	.	"
"	约翰	.	"

“约翰。”

" [jes] , ['eɪndʒl] . "

"	Yes	,	angel	.	"
"	是的	,	天使	.	"

“是的，天使。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ;

"	You	are	the	only	human	being	who	has	ever	understood	me	;
"	你	是	这	仅有的	人类	存在	WHO	有	曾经	理解	我	;

“你是唯一一个真正理解我的人；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːm] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

you	are	the	only	human	being	whom	I	have	ever	understood	.
你	是	这	仅有的	人类	存在	谁	我	有	曾经	理解	.

你是唯一一个我真正理解的人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['praɪmə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	do	love	you	—	loved	you	when	I	saw	you	with	a	child's	primer	in	your
我	做	爱	你	—	喜爱	你	什么时候	我	锯	你	和	一个	孩子的	底漆	在	你的

[hænd] — [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['retərɪk] .

hand	—	loved	you	when	I	saw	you	a	grasping	student	of	rhetoric	.
手	—	喜爱	你	什么时候	我	锯	你	一个	抓握	学生	的	修辞	.

我爱你——当我看到你手里拿着儿童启蒙读物时就爱你——当我看到你如饥似渴地学习修辞学时就爱你。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

That	we	should	love	each	other	,	seems	to	me	as	natural	as	that	the	sun
那	我们	应该	爱	每个	其他	,	似乎	到	我	作为	自然的	作为	那	这	太阳

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] .

should	shine	.
应该	闪耀	.

在我看来，我们彼此相爱就像太阳升起一样自然。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

It	could	be	the	only	result	of	our	association	.
它	可以	是	这	仅有的	结果	的	我们的	协会	.

这可能是我们交往的唯一结果。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	He	put	his	arm	about	her	and	drew	her	closer	to	him	.
"	他	放	他的	手臂	关于	她	和	画	她	更近	到	他	.

他用手臂搂住她，把她拉近自己。

" ['i:və] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [lʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;
" Eva , as you say , love could be the only result of our association ;
" 伊娃 , 作为 你 说 , 爱 可以 是 这 仅有的 结果 的 我们的 协会 ;

“伊娃，正如你所说，爱情可能是我们交往的唯一结果；

[ænd; ənd] [naʊ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [tru:] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
and now do you not know that there can be but one true result of
和 现在 做 你 不是 知道 那 那里 能 是 但 一 真的 结果 的
['aʊə(r)] [lʌv] ? "
our love ? "
我们的 爱 ? "

难道你不知道，我们的爱情只有一个真正的结果吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['əʊnli][wʌn] .
" Yes , " she replied , " only one .
" 是的 , " 她 回复 , " 仅有的 一 .

“是的，”她回答说，“只有一个。”

" [ðə; ði] ['neɪbəz] [su:n] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bɪld] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
" The neighbors soon decided to build Mrs . Forest another house .
" 这 邻居 很快 决定 到 建造 太太 . 森林 其他 房子 .

邻居们很快决定给福雷斯特太太盖另一栋房子。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
The building of a log house in the country is looked upon as a sort of
这 建筑 的 一个 日志 房子 在 这 国家 是 看起来 之上 作为 一个 种类 的
['hɒlədeɪ] ['frɒlɪk] ,
holiday frolic ,
假期 嬉戏 ,

在乡下建造木屋被视为一种度假消遣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz]
and there is no man in the immediate neighborhood too busy with his own affairs
和 那里 是 不 男人 在 这 即时 邻里 也 忙碌的 和 他的 自己的 事务
[tu:; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
to lend a helping hand .
到 借 一个 帮助 手 .

附近没有一个人因为忙于自己的事情而拒绝伸出援手。

[ðə; ði] [nju:] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt]
The new house was built
这 新的 房子 曾是 建造

新房子建好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
upon the same site , and after the same pattern as the old one .
之上 这 相同的 地点 , 和 后 这 相同的 图案 作为 这 老的 一 .

在原址上，按照与旧建筑相同的模式建造。

['i:və][hæd; həd] , [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , [wen] [bɒb] - [stept]
Eva had , one day , just finished arranging her books , when Bob Juckels stepped
伊娃 有 , 一 天 , 只是 完成的 安排 她 图书 , 什么时候 鲍勃 - 步
[ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləri] .
upon the gallery .
之上 这 画廊 .

有一天，伊娃刚整理完她的书，鲍勃·朱克尔斯就走进了画廊。

" [haɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
" Hi , " said he , as he reached into an adjoining room ,
" 你好 , " 说 他 , 作为 他 达到 进入 一个 相邻的 房间 ,

“嗨，”他一边说着，一边伸手探入隔壁房间。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
drew out a chair and sat down .
画 出去 一个 椅子 和 卫星 向下 .

拉出一把椅子坐了下来。

" ['mɪstə(r)] . - , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . Juckels , I want you to go away from here , " the girl replied .
" 先生 . - , 我 想 你 到 去 离开 从 这里 , " 这 女孩 回复 .

“朱克尔斯先生，请你离开这里。”女孩回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
She stood in the library door .
她 站立 在 这 图书馆 门 .

她站在图书馆门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,
He looked up at her , with an attempt at a smile ,
他 看起来 向上 在 她 , 和 一个 试图 在 一个 微笑 ,

他抬起头看着她，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [grɪn] .
but with the result of an ugly grin .
但 和 这 结果 的 一个 丑陋的咧嘴笑 .

但结果却露出了难看的笑容。

" ['prɪti] [gʊd] [haʊs] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] .
" Pretty good house you got here .
" 漂亮的 好的 房子 你 得到 这里 .

“你这房子真不错。”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [tɜː] [ðə; ði] ['reɪzn] - , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['wɒntə] [miːt] ['luːkəs] , [fɜː(r)] [wen] [ai]
Woulder come over ter the raisin ' , but I didn't wanter meet Lucas , fur when I
威尔德 来 超过 特尔 这 葡萄干 - , 但 我 没有 想要 见面 卢卡斯 , 毛皮 什么时候 我
[miːt] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

本来想过来参加聚会，但我不想见到卢卡斯，因为当我见到他时，

[wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [mɪks] .
we're goin ' ter mix .
是 去 - 特尔 混合 .

我们要混合在一起。

[aɪm][ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I'm me , let me tell you that .
我是 我 , 让 我 告诉 你 那 .

我就是我，这一点我可以肯定。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" He took out a bottle of whisky , shook it , held it up ,
" 他 采取 出去 一个 瓶子 的 威士忌酒 , 摇晃 它 , 握住 它 向上 ,

他拿出一瓶威士忌，摇晃了一下，举了起来，

[skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
squinted at it and then took a drink .
眯着眼 在 它 和 然后 采取 一个 喝 .

他眯着眼睛看了看，然后喝了一口。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

The	girl	was	afraid	of	him	.
这	女孩	曾是	害怕的	的	他	.

女孩很怕他。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] .

Her	mother	had	gone	over	to	a	neighbor's	house	.
她	母亲	有	已消失	超过	到	一个	邻居	房子	.

她母亲去了邻居家。

" ['pʌti] [gʊd] [haʊs] [juːv] [gɒt][hɪə(r)] .

"	Putty	good	house	you've	got	here	.
"	油灰	好的	房子	你已经	得到	这里	.

“你这房子真不错。”

[meɪd] ['aʊtən] [griːn] [lɒgz][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [bɜːn] [ɛz] ['iːzi] [ɛz][ðə; ði][əʊld][wʌn][dɪd] .

Made	outen	green	logs	an	'	it	won't	burn	ez	easy	ez	the	old	one	did	.
制成	奥滕	绿色的	日志	一个	-	它	惯于	烧伤	易	简单的	易	这	老的	一	做过	.

用绿色原木制成的，不像以前的那种容易燃烧。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]

Say	,	did	you
说	,	做过	你

你说，你.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[tel] ['luːkəs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ækst] [juː; jʊ] [tɜː] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

tell	Lucas	that	I	had	axed	you	ter	marry	me	?	"
告诉	卢卡斯	那	我	有	被砍掉	你	特尔	结婚	我	?	"

告诉卢卡斯，我已经把你从结婚名单里划掉了？

" [nəʊ] ; [ai] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] ['eniwʌn] . "

"	No	;	I	dislike	you	so	much	that	I	do	not	mention	your	name	to	anyone	.	"
"	不	;	我	不喜欢	你	所以	很多	那	我	做	不是	提到	你的	姓名	到	任何人	.	"

“不，我非常讨厌你，所以我不会跟任何人提起你的名字。”

" [gʊd] ['iː'deɪ] .

"	Good	idee	.
"	好的	想法	.

好主意。

[wɔːl] , [aɪv] [kʌm] [tɜː] [æks][juː; jʊ][ə'gɪn] . "

Wall	,	I've	come	ter	ax	you	agin	.	"
墙	,	我已经	来	特尔	斧头	你	再次	.	"

墙，我又来找你了。

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

"	And	I	tell	you	that	I	wouldn't	marry	you	to	save	my	life	.
"	和	我	告诉	你	那	我	不会	结婚	你	到	节省	我的	生活	.

“我告诉你，就算要我的命，我也不会嫁给你。”

[ai] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] . "

I	despise	you	.	"
我	鄙视	你	.	"

我鄙视你。

" [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [tɜː] [ˌem 'iː] ,

"	That	don't	make	no	diffunce	ter	me	,
"	那	不	制作	不	-	特尔	我	,

“那对我来说没有任何影响。”

[fɜː(r)] - [wiː; wi][wɒz; wəz] ['mærid] - [juː; jʊ] [wʊd] [gɪt]['əʊvə(r)] [ðæt] .
fur airter we was married erwhile you would git over that .
毛皮 - 我们 曾是 已婚 - 你 会 git 超过 那 .

在我们结婚之前，你会克服这件事的。

[wen] [ai] [ækst] [juː; jʊ][bɪ'foʊ] - [æn; ən] - [juː; jʊ] - [ləu] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ai] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)]
When I axed you befo ' an ' you ' lowed you wouldn't , I said you would hear
什么时候 我 被砍掉 你 之前 - 一个 - 你 - 低 你 不会 , 我 说 你 会 听到
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

之前我跟你吵架，你当时说你不会，我就说过你会收到我的消息。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" He shook the bottle again , and took another drink .
" 他 摇晃 这 瓶子 再次 , 和 采取 其他 喝 .

他又摇了摇瓶子，然后又喝了一口。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][dɪd][hɪə(r)][fruːm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - ['saɪləns] .
" An ' you did hear frum me , " he said , after a few moments ' silence .
" 一个 - 你 做过 听到 弗鲁姆 我 , " 他 说 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 .

“你确实从我这里听到了，”沉默片刻后，他说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] .
" I don't know that I have .
" 我 不 知道 那 我 有 .

我不知道我是否有。

" [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['tʃʌk(ə)l] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
" He laughed with a low and malicious chuckle , looked about him , looked up at
" 他 笑了 和 一个 低的 和 恶意 轻笑 , 看起来 关于 他 , 看起来 向上 在
[ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
the rafters ,
这 椽子 ,

他发出低沉而恶毒的笑声，环顾四周，抬头望向屋顶横梁。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , ['tʃʌkl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
looked down at the floor , chuckled again , and said :
看起来 向下 在 这 地面 , 轻笑 再次 , 和 说 :

他低头看着地板，又轻笑了一声，说道：

" - [njuː] . "
" Ever'thing new . "
" - 新的 . "

“一切都是新的。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " ['iːvə] [rɪ'plaɪd] .
" I don't understand you , " Eva replied .
" 我 不 理解 你 , " 伊娃 回复 .

“我不明白你的意思，”伊娃回答道。

" ['rekən] [nɒt] .
" Reckon not .
" 估计 不是 .

别这么认为。

- [græb][ɜː(r)]
Wimin kain't grab er
女人 - 抓住 呃

Wimin kain't grab er

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[-] [ɛz] [kwɪk] [ɛz] [men] [ken] .
p'int ez quick ez men ken .
品脱 易 快的 易 男人 肯 .

p'int ez quick ez men ken。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [sɒt] [jəʊ] - [haʊs] [əˈfaɪə(r)] .
I mean that I sot yo ' house afire .
我 意思是 那 我 酒 哟 - 房子 着火 .

我的意思是，我把你的房子烧了。

[hɔːl] - [ɒn] , [naʊ] ; [hɔːl] - [ɒn] .
Hol ' on , now ; hol ' on .
霍尔 - 在 , 现在 ; 霍尔 - 在 .

等等，等等。

[gəʊ] [tɜː] [ˈkʌtɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [gʊd] [fɜː(r)] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [-] [ðæt] ,
Go ter cuttin ' up an ' it won't be good fur you , an ' mo'n that ,
去 特尔 切丁 - 向上 一个 - 它 惯于 是 好的 毛皮 你 , 一个 - 莫恩 那 ,

去胡闹对你没好处，而且，

[ef] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [briːð] [ɜː(r)] [wɜːd] [ˌjuː ˈviː] [wʌt]
ef you ever breathe er word uv whut
ef 你 曾经 呼吸 呃 单词 紫外线 什么?

如果你曾经呼吸过她的话语，那又怎样?

[aɪv] [sed] [ˈitl] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [tɜː] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ðæt] [ˈfelə(r)] [ˈluːkəs] , [tuː] .
I've said it'll be good - by ter you an ' that feller Lucas , too .
我已经 说 它将 是 好的 - 经过 特尔 你 一个 - 那 伙计 卢卡斯 , 也 .

我已经说过要和你还有卢卡斯那家伙说再见了。

[griːn] [lɒgz] [ˈmaʊt] [nɒt] [bɜːn] , [bʌt; bət] [θɑːrz] [ˈsʌθɪn] - [els] [ðæt] [wɪl] .
Green logs mout not burn , but thar's suthin ' else that will .
绿色的 日志 嘴 不是 烧伤 , 但 那里 苏辛 - 别的 那 将要 .

青木不会燃烧，但其他东西可以。

[paʊdɘl] [bɜːn] , [ɜː(r)] — [hɔː] , [hɔː] !
Powder'll burn , er — haw , haw !
粉末状的 烧伤 , 呃 — 霍 , 霍 !

粉末会燃烧，呃——哈，哈!

[jes] , [ˈitl] [bɜːn] [laɪk] [ɜː(r)] [flæʃ] . "
Yes , it'll burn like er flash . "
是的 , 它将 烧伤 喜欢 呃 闪光 . "

是的，它会像闪光灯一样燃烧殆尽。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] ! "
" Oh , you wretch ! "
" 哦 , 你 可怜虫 ! "

“哦，你这个恶棍！”

" ['jəz] ; [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] - [ləu] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['tɜ:ki] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɔ:l]
" Yas ; that's whut the grasshopper ' lowed , but the wild turkey picked him up all
" 亚斯 ; 那就是 什么? 这 蚱蜢 - 低 , 但 这 荒野 火鸡 挑选 他 向上 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“是的；蚱蜢就是这么说的，但野火鸡还是把他叼走了。”

[wɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃoʊvɪn] - - ; ['sɔ:tə(r)] ['nɒkɪn] - - [raʊnd] [fɜ:(r)][maɪ] [helθ] .
Wall , I must be shovin ' erlong ; sorter knockin ' ' round fur my health .
墙 , 我 必须 是 推搡 - - ; 分拣机 敲门声 - - 圆形的 毛皮 我的 健康 .

墙，我一定是在推搡 erlong；有人在附近徘徊，为了我的健康。

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə'gɪn] [tɜ:] - ['mɔ:rər] [æn; ən] - [si:] [wʌt] [ju:v] [gɒt] [tɜ:] [seɪ] .
I'll come over agin ter - morrer an ' see whut you've got ter say .
患病的 来 超过 再次 特尔 - 莫勒 一个 - 看 什么? 你已经 得到 特尔 说 .

我明天早上再过来，看看你有什么要说的。

[bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , [ef][ju:; jʊ] [seɪ] [ɜ:(r)] [wɜ:d] [tɜ:] [jəʊ] - ['mʌðə(r)] , [ʊə(r)] ['enibɒdi] [els] ,
But , my lady , ef you say er word ter yo ' mother , ur anybody else ,
但 , 我的 女士 , ef 你 说 呃 单词 特尔 哟 - 母亲 , 你的 任何人 别的 ,

但是，女士，如果你对你母亲说出那样的话，对其他人也一样。

['itl] [bi:; bi] [gʊd] - [baɪ] [tɜ:] [ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [æn; ən] - ['bailin] - [ˌju: 'vi:][ju:; jʊ] .
it'll be good - by ter the whole kit an ' bilin ' uv you .
它将 是 好的 - 经过 特尔 这 所有的 成套工具 一个 - 比林 - 紫外线 你 .

这将是对你来说的告别，整套设备都会为你服务。

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [waɪl] ['pɒtə(r)] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ælf] [wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" A few hours later , while Potter , John , and Alf were strolling along the
" 一个 很少 小时 之后 , 尽管 波特 , 约翰 , 和 阿尔夫 是 漫步 沿着 这
['rɪvə(r)][bæŋk] ,
river bank ,
河 银行 ,

几个小时后，当波特、约翰和阿尔夫沿着河岸散步时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] - .
they came upon Juckels .
他们 来了 之上 - .

他们遇到了朱克尔斯。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [klɪf] .
He stood with one hand resting upon a rock that protruded from a rugged cliff .
他 站立 和 一 手 休息 之上 一个 岩石 那 突出 从 一个 崎岖 悬崖 .

他一只手扶着一块从崎岖悬崖上伸出的岩石。

[æn; ən] ['empti] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
An empty whisky bottle lay on the ground .
一个 空的 威士忌酒 瓶子 躺 在 这 地面 .

地上躺着一个空威士忌酒瓶。

[æz; əz][ðə; ði]
As the
作为 这

作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[men] [ɐpɹˈəʊʧt] , - [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [θɪk] [ˈʌtərəns] , [sed] :

men	approached	,	Juckels	looked	up	with	a	frown	,	and	,	with	thick	utterance	,	said	:
男人	接近	,	-	看起来	向上	和	一个	皱眉	,	和	,	和	厚的	发声	,	说	:

几个男人走了过来，尤克尔斯抬起头，皱着眉头，含糊不清地说：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈfelə] [tɜː] [gəʊ] [ɒn] [-] [fruːm] [hɪə(r)] [naʊ] .

"	I	want	you	fellers	ter	go	on	erway	frum	here	now	.
"	我	想	你	伙计们	特尔	去	在	厄威	弗鲁姆	这里	现在	.

“我希望你们这些家伙现在就离开这里。”

[ˈnevə(r)] [maɪnd] , [ˈluːkəs] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [gɔɪn] - [tɜː] [ˈset(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Never	mind	,	Lucas	,	I	am	goin	'	ter	settle	with	you	.	"
绝不	头脑	,	卢卡斯	,	我	是	去	-	特尔	定居	和	你	.	"

没关系，卢卡斯，我会和你和解的。

" [ˈeni] [taɪm] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] , " [dʒɒn] [rɪˈplaɪd] .

"	Any	time	will	suit	me	,	"	John	replied	.
"	任何	时间	将要	套装	我	,	"	约翰	回复	.

“我随时都可以，”约翰回答说。

" [maɪ] [taɪm] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] , " - [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

"	My	time	will	suit	me	,	"	Juckels	rejoined	.
"	我的	时间	将要	套装	我	,	"	-	重新加入	.

“我的时间由我决定，”尤克尔斯回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [ˈhwʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	It	don't	make	no	diffunce	whuther	it	suits	you	or	not	.
"	它	不	制作	不	-	往哪	它	西装	你	或者	不是	.

“这是否适合你并不重要。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈfelə] [tɜː] [gəʊ] [ɒn] [-] [fruːm] [hɪə(r)] [naʊ] ,

But	I	want	you	fellers	ter	go	on	erway	frum	here	now	,
但	我	想	你	伙计们	特尔	去	在	厄威	弗鲁姆	这里	现在	,

但我希望你们现在就离开这里。

[fɜː(r)] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [ˈfʌst] [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [maɪn] . "

fur	I	got	here	fust	an	'	this	is	mine	.	"
毛皮	我	得到	这里	fust	一个	-	这	是	矿	.	"

“我刚到这里，这件毛皮就是我的。”

" [wʌt] [ɪz] - ?

"	Whut	is	yo'n	?
"	什么?	是	-	?

“你是什么？”

" [ælf] [ɑːskt] .

"	Alf	asked	.
"	阿尔夫	问	.

阿尔夫问道。

" [ðɪs] [ˈpɒsəm] . "

"	This	possum	.	"
"	这	负鼠	.	"

“这只负鼠。”

" [wɛrz] [ˈeni] [ˈpɒsəm] ? "

"	Whar's	any	possum	?	"
"	码头	任何	负鼠	?	"

“哪里有负鼠？”

" [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] [rɒk] ; [ðæts] [wɔːr] . "

"	Under	this	here	rock	;	that's	whar	.	"
"	在下面	这	这里	岩石	;	那就是	码头	.	"

“就在这块石头下面；那就是whar。”

" [wʌts] [ɜː(r)] ['pɒsəm] ['dɔɪɪn] - ['ʌndə(r)][dæt] [rɒk] [wen] [dɑːrz] ['plenti] [triːz] [fɜː(r)][hɪm] [tɜː] [klaɪm] !
" What's er possum doin ' under dat rock when dar's plenty trees fur him ter climb !
" 是什么 呃 负鼠 做 - 在下面 数据 岩石 什么时候 达尔的 很多 树木 毛皮 他 特尔 爬 !

“这只负鼠在石头底下干什么呢？那里有很多树可以爬啊！”

" [ælf] [ɑːskt] .
" Alf asked .
" 阿尔夫 问 .

阿尔夫问道。

" [ðæts] [nʌn] [ˌjuː ˈviː][jəʊ] - ['lʊkaʊt] , " [sed] - .
" That's none uv yo ' lookout , " said Juckels .
" 那就是 没有任何 紫外线 哟 - 瞭望台 , " 说 - .

“那不关你的事，”朱克尔斯说。

" [hiːz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɒk] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [krɔːl] [ʌp] ['ʌndə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)]['ɑːrtər] [hɪm] .
" He's under this rock , an ' I'm goin ' ter crawl up under thar arter him .
" 他是 在下面 这 岩石 , 一个 - 我是 去 - 特尔 爬行 向上 在下面 那里 动脉 他 .

“他躲在这块石头底下，我要爬到他下面去。”

" [ælf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [træks] , [ænd; ənd] [ðen]
" Alf looked at the ground , examined a number of tracks , and then
" 阿尔夫 看起来 在 这 地面 , 检查 一个 数字 的 轨道 , 和 然后
[riˈmɑːk] :
remarked :
评论 :

阿尔夫看了看地面，检查了一些脚印，然后说道：

" - [juː; jʊ][ken][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] - [baʊt] [dɪs] [jɪər] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ef][juː; jʊ][wəz][ɜː(r)]
" Co'se you ken do what you please ' bout dis yere matter , but ef you wuz er
" - 你 肯 做 什么 你 请 - 回合 迪斯 年份 事情 , 但 ef 你 伍兹 呃
[friːn] -
frien '
朋友 -

“因为你可以随心所欲地处理这件事，但如果你是她的朋友……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[əʊ] - [maɪn] [aɪˈd] - [jəʊ] - [kəʊt] ['maɪtɪli] [ɜː(r)]['hoʊldɪn] - [tɜː] [juː; jʊ][ˌef 'əʊ] - [aɪˈd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] ['ʌndə(r)]
o ' mine I'd t'ar yo ' coat mightily er holdin ' ter you fo ' I'd let you go up under
o - 矿 ID - 哟 - 外套 非常 呃 持有 - 特尔 你 fo - ID 让 你 去 向上 在下面
[ˌdiː eɪ ˈɑːr] . "
dar . "
达尔 . "

哦，我会紧紧抓住你，把你的外套撕下来，让你上去躲到黑暗里去。

" ['jəz] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] - [ɜː(r)] ['fɛlərz] [kəʊt] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-] [fruːm] [hɪm] [tuː] ,
" Yas , I reckon you would t'ar er feller's coat , an ' take it erway frum him too ,
" 亚斯 , 我 估计 你 会 - 呃 伙计们 外套 , 一个 - 拿 它 厄威 弗鲁姆 他 也 ,

“是啊，我估计你也会把她那家伙的外套撕下来，从他身上抢走。”

[ef][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
ef you could . "
ef 你 可以 . "

如果你能做到的话。”

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] [ʌp] ['ʌndə(r)][diː] [rɒk] [ef][juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [ælf] [ɪk'skleɪmd] ;
" Oh , go on up under de rock ef you wants to , " Alf exclaimed ;
" 哦 , 去 在 向上 在下面 德 岩石 ef 你 想要 到 , " 阿尔夫 惊呼 ;

“哦，你想去就去岩石底下吧，”阿尔夫喊道；

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [dæt][ef][juː; jʊ] [wəz] [ɜː(r)] [friːn] - [əʊ] - [maɪn] [aɪ'd][beg][juː; jʊ] - [nɒt]
" but I tell you now dat ef you wuz er frien ' o ' mine I'd beg you might'ly not
" 但 我 告诉 你 现在 数据 ef 你 伍兹 呃 朋友 - o - 矿 ID 求 你 - 不是
[tɜː] [gəʊ]['ʌndə(r)][ˌdiː eɪ 'ɑːr] . "
ter go under dar . "
特尔 去 在下面 达尔 . "

“但我现在告诉你，如果你是我的朋友，我会求你不要下去。”

" [juː; jʊ][eə(r)][ɜː(r)][əʊld] [θiːf] , [æn; ən] - [wɒnt] [ˌem 'iː] [tɜː] [liːv] [ðɪs] ['pɒsəm]
" You air er old thief , an ' want me ter leave this possum
" 你 空气 呃 老的 贼 , 一个 - 想 我 特尔 离开 这 负鼠

你这个老贼，居然想让我离开这只负鼠

[səʊ][juː; jʊ]
so you
所以 你

所以你

[ken] [gɪt] [hɪm] . "
ken git him . "
肯 git 他 . "

肯抓住他。

" [kʌm] , " [sed] ['pɒtə(r)] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] . "
" Come , " said Potter , " there is no occasion for such language . "
" 来 , " 说 波特 , " 那里 是 不 场合 为了 这样的 语言 . "

“好了，”波特说，“没必要说这种话。”

" [ðɪs] [eɪnt] [nʌn] [ˌjuː 'viː][jəʊ] - - , ['nʌðər] , " - [rɪ'spɒndɪd] .
" This ain't none uv yo ' er'fair , nuther , " Juckels responded .
" 这 不是 没有任何 紫外线 哟 - - , 另一个 , " - 回应 .

“这根本不公平，”朱克尔斯回应道。

" [aɪm] [gɔɪn] - ['ʌndə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm goin ' under thar , an ' that's all thar is erbout it .
" 我是 去 - 在下面 那里 , 一个 - 那就是 全部 那里 是 erbout 它 .

“我要潜入那里，事情就是这样。”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ə'saɪd] , [kɪkt] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" He threw his hat aside , kicked the whisky bottle into the river ,
" 他 扔 他的 帽子 旁边 , 踢 这 威士忌酒 瓶子 进入 这 河 ,

他把帽子扔到一边，把威士忌酒瓶踢进了河里。

[gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
got down on his hands and knees , and crawled under the rock .
得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 , 和 爬行 在下面 这 岩石 .

他跪伏在地，爬到岩石下面。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
The men had turned to go away ,
这 男人 有 转向 到 去 离开 ,

男人们转身要走了。

[wen] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] — [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]
when there issued from under the rock the most frightful noises — the yells of
什么时候 那里 发布 从 在下面 这 岩石 这 最多 可怕 噪音 — 这 喊叫 的
- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['ænɪmlz] .
Juckels and the fierce shrieking of furious animals .
- 和 这 凶猛的 尖叫 的 狂怒 动物 .

这时，岩石下传来最可怕的声音——朱克尔斯的叫喊声和愤怒的野兽的凄厉尖叫声。

- [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] .
Juckels rolled out from under the cliff .
- 滚动 出去 从 在下面 这 悬崖 .

朱克尔斯从悬崖下滚了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd]
He was literally covered
他 曾是 字面上地 涵盖

他全身都被遮盖住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wɪð] ['waɪldkæts] .
with wildcats .
和 野猫 .

与野猫。

[ðə; ði] [men] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
The men ran to his assistance .
这 男人 跑 到 他的 协助 .

男人们跑过去帮助他。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [den] .
The animals ran back into their den .
这 动物 跑 后退 进入 他们的 丹 .

动物们跑回了它们的巢穴。

- [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
Juckels was unable to speak .
- 曾是 无法 到 说话 .

尤克尔斯无法说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [wuːndz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [briːðd] ,
He was bleeding from many wounds , and when he breathed ,
他 曾是 出血 从 许多 伤口 , 和 什么时候 他 呼吸 ,

他浑身是血，伤口很多，呼吸时，

[blʌd] ['bʌb(ə)ld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
blood bubbled from a hole in his throat .
血 冒泡 从 一个 洞 在 他的 喉 .

鲜血从他喉咙上的洞里汩汩流出。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .
Some time elapsed before a word was spoken .
一些 时间 过去 前 一个 单词 曾是 说 .

过了好一会儿，才有人开口说话。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , " ['pɒtə(r)] [sed] .
" We must take him home , " Potter said .
" 我们 必须 拿 他 家 , " 波特 说 .

“我们必须把他带回家，”波特说。

" [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
" Cut down some saplings and we will make a stretcher .
" 切 向下 一些 树苗 和 我们 将要 制作 一个 担架 .

“砍些树苗，我们来做一个担架。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd] ['sɒləm] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]
" They started on their burdensome and solemn march , and must have gone
" 他们 开始 在 他们的 负担 和 庄严 行进 , 和 必须 有 已消失
[tuː] [maɪlz] , [wen] [ælf] [sed] :
two miles , when Alf said :
二 英里 , 什么时候 阿尔夫 说 :

他们开始了沉重而庄严的行军，大概走了两英里后，阿尔夫说道：

" [wiː; wi] ['maʊt] [ɛz] [wel] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [naʊ] [æn; ən] - [rest] - . "
" We mout ez well put him down now an ' rest erwhile . "
" 我们 嘴 易 出色地 放 他 向下 现在 一个 - 休息 - . "

“我们最好现在就把他放下，然后休息一会儿。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒtə(r)] ; " [let] [juː 'es] ['hʌri] [ɒn][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] . "
" No , " replied Potter ; " let us hurry on so that a physician may be summoned . "
" 不 , " 回复 波特 ; " 让 我们 匆忙 在 所以 那 一个 医生 可能 是 被召唤 . "

“不，”波特回答说，“我们快点走吧，以便能请医生来。”

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [nəʊ] - [ɜː(r)]['dɒktə(r)] , " [sed] [ælf] .
" Dar ain't no use'n er doctor , " said Alf .
" 达尔 不是 不 - 呃 医生 , " 说 阿尔夫 .

“医生，这下没用了。”阿尔夫说道。

" [diː][mæn][ɪz] [dʌn] [ded] .
" De man is dun dead .
" 德 男人 是 逼债 死的 .

“那人已经死了。”

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .
" So he was .
" 所以 他 曾是 .

的确如此。

[ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] .
They put down the stretcher .
他们 放 向下 这 担架 .

他们放下了担架。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [huːf] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
The sounds of hoofs attracted their attention .
这 声音 的 蹄子 吸引 他们的 注意力 .

马蹄声引起了他们的注意。

" ['jɒndə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] , " [sed] [dʒɒn] .
" Yonder comes Mrs . Forest , " said John .
" 远处 来 太太 . 森林 , " 说 约翰 .

“福雷斯特太太来了，”约翰说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒtə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt]
" Yes , " replied Potter , " and I will meet
" 是的 , " 回复 波特 , " 和 我 将要 见面

“是的，”波特回答说，“我会去见你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] . "
her and guide her away from this awful sight . "
她 和 指导 她 离开 从 这 可怕 视线 . "

“带她离开这可怕的景象。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [mæn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ,
" You are the very man I want to see ,
" 你 是 这 非常 男人 我 想 到 看 ,

你正是我最想见到的人，

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [wen] ['pɒtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
" cried Mrs . Forest when Potter approached within hailing distance .
" 哭 太太 . 森林 什么时候 波特 接近 之内 欢呼 距离 .

“波特走近到可以喊叫的距离时，福雷斯特太太喊道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I am on my way to your house to consult you , " she added ,
" 我 是 在 我的 方式 到 你的 房子 到 咨询 你 , " 她 额外 ,

“我正前往你家咨询你的意见，”她补充道。

['reɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
reining up the horse when they met in the road .
缰绳 向上 这 马 什么时候 他们 遇见 在 这 路 .

他们在路上相遇时，他勒住了马缰。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" I want to ask your advice about something .
" 我 想 到 问 你的 建议 关于 某物 .

我想请教您一些事情。

[ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bɒb] - [hæz; həz][təʊld]['iːvə] [ðæt] [hiː; hi] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]
That good - for - nothing Bob Juckels has told Eva that he set fire to our
那 好的 - 为了 - 没有什么 鲍勃 - 有 讲述 伊娃 那 他 放 火 到 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那个游手好闲的鲍勃·朱克尔斯告诉伊娃，是他放火烧了我们的房子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl]
and has declared that he will kill us all if we — I hardly know what all
和 有 声明 那 他 将要 杀 我们 全部如果 我们 — 我 几乎 知道 什么 全部
[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ,
he didn't say ,
他 没有 说 ,

他还扬言，如果我们——我几乎不知道他还有哪些话没说——他就要杀了我们所有人。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] ! "
but I want to ask you if you think it best to have him arrested ! "
但 我 想 到 问 你 如果 你 思考 它 最好的 到 有 他 被捕 ! "

但我还是想问问你，你觉得逮捕他是否是最好的选择?

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] .
" He is beyond the power of the law , Mrs . Forest .
" 他 是 超过 这 力量 的 这 法律 , 太太 . 森林 .

“他已经凌驾于法律之上了，福雷斯特夫人。”

['jɒndə(r)][hiː; hi][laɪz] [ded] .
Yonder he lies dead .
远处 他 谎言 死的 .

他躺在那里，已经死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] ['terəpɪn]
Two more years , years without especial incident to the people who lived up Terrapin
二 更多的 年 , 年 没有 特别的 事件 到 这 人们 WHO 居住地 向上 龟
['rɪvə(r)] , [pɑːst] [ə'weɪ] .
River , passed away .
河 , 通过了 离开 .

又过了两年，对于居住在特拉平河上游的人们来说，这两年里并没有发生什么特别的事情，就这样过去了。

['evriwʌn] [njuː] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['iːvəz] [bɪ'trəʊð(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni]
Everyone knew of John and Eva's betrothal , and as no one had any
每个人 知道 的 约翰 和 伊娃的 订婚 , 和 作为 不 一 有 任何
[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
objections to offer ,
反对意见 到 提供 ,

约翰和伊娃的订婚人尽皆知，而且没有人提出反对意见。

[ðeə(r)] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,
there came not a jar ,
那里 来了 不是 一个 罐 ,

没有一个罐子，

[nɒt][ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['smuːðli] ['fləʊɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .
not a harsh sound to disturb the smoothly flowing current of their affection .
不是 一个 残酷的 声音 到 打扰 这 顺利 流动 当前的 的 他们的 感情 .

不会发出刺耳的声音，扰乱他们之间顺畅流淌的爱意。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['pɒtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][sæt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
One evening , as Potter and John sat in the old house awaiting the return of
一 晚上 , 作为 波特 和 约翰 卫星 在 这 老的 房子 等待中 这 返回 的
[ælf] ,
Alf ,
阿尔夫 ,

一天晚上，波特和约翰坐在老房子里等待阿尔夫回来时，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['sʌnset] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
who had gone to Sunset to make some small purchases , the young man ,
WHO 有 已消失 到 日落 到 制作 一些 小的 购买 , 这 年轻的 男人 ,

这位年轻人去日落大道买些小东西，

['ɑːftə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
after many minutes of deep meditation , looked up and remarked :
后 许多 分钟 的 深的 冥想 , 看起来 向上 和 评论 :

经过数分钟的深度冥想，他抬起头说道：

" [ai][hæv; həv] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" I have worked harder of late in the hope that I might make money enough to
" 我 有 工作 更难 的 晚的 在 这 希望 那 我 可能 制作 钱 足够的 到
[pleɪs] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ,
place my approaching marriage upon a sensible footing ,
地方 我的 接近 婚姻 之上 一个 明智的 立足点 ,

“我最近更加努力工作，希望能赚到足够的钱，为即将到来的婚姻打下坚实的基础。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] — — "
but it seems — — "
但 它 似乎 — — "

但似乎——”

" [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['pɒtə(r)] [brəʊk] [ɪn] , " [ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt] ['wʌri] .
" There , my boy , " Potter broke in , " there now , don't worry .
" 那里 , 我的 男生 , " 波特 打破 在 , " 那里 现在 , 不 担心 .

“好了，孩子，”波特插话道，“好了，别担心。”

[ɒv; əv] [kɔːs]
Of course
的 课程

当然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [bruːd] [ɪn] [dɑːk] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
every man should look to the future , but not to brood in dark foreboding .
每一个 男人 应该 看 到 这 未来 , 但 不是 到 幼虫 在 黑暗的 不祥的预感 .

每个男人都应该展望未来，但不要沉溺于阴郁的预感之中。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] — [ðeəz; ðəz] [ælf] .
We are getting along very well , and I think you may safely — there's Alf .
我们 是 获得 沿着 非常 出色地 , 和 我 思考 你 可能 安全 — 有 阿尔夫 .

我们相处得很好，我想你可以放心——阿尔夫在那儿。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz] .
" The old man came in bringing several bundles .
" 这 老的 男人 来了 在 带来 一些 捆绑 .

“老人走了进来，手里拿着好几捆东西。”

" - ['felə] ['oʊbər] ['jændər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Fetchtaked fellers ober yander , " said he ,
" - 伙计们 奥伯 扬德 , " 说 他 ,

“Fetchtaked fellers ober yander，”他说。

" [pʊt] [ɜː(r)] [brɪk] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['sæd(ə)l] [wen] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [hɒs] [hɪtʃt] ,
" put er brick under my saddle when I had my hoss hitched ,
" 放 呃 砖 在下面 我的 鞍 什么时候 我 有 我的 霍斯 搭便车 ,

“当我套上马鞍时，她把砖头放在我的马鞍下面。”

[æn; ən] - [wen] [ai] [gɒt] [ɒn] [tɜː] [kʌm] [həʊm] - [diː] [əʊld] ['krɪtə(r)] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [rəʊd] .
an ' when I got on ter come home w'y de old critter flung me in de road .
一个 - 什么时候 我 得到 在 特尔 来 家 - 德 老的 小动物 扔 我 在 德 路 .

当我骑车回家时，那只老畜生把我扔到了马路上。

[hʌ] , [wen] [ai] [hɪt] [diː] [greʊn] - [ai] [θɔːt] [diː] [həʊl] [feɪs] [əʊ] - [diː] [jɛθ] [dʌn] [strʌk] [luːs] .
Huh , when I hit de groun ' I thought de whole face o ' de yeth dun struck loose .
嗯 , 什么时候 我 打 德 地面 - 我 想法 德 所有的 脸 o - 德 耶特 逼债 击 松动的 .

呃，当我摔倒在地时，我以为整个脸都散架了。

['sʌθɪn] - [gwaɪn] - [ˌdiː iː 'em] [bɔɪz] [wʌn] [deɪz] [deɪz] .
Suthin ' gwine obertake dem boys one deze days .
苏辛 - 格温 - 民主 男孩们 一 德泽 天 .

Suthin' gwine obertake dem boys one deze days.

[dɑːz] [dʌn] [fə'gɒt]
Da's dun forgot erbout
达的 逼债 忘了 erbout

Da's dun for forget erbout

[ˌdiː iː 'em][ʃiː; ʃi] [beəz] [dæt] [græbd] [ʌp][ˌdiː iː 'em] [miːn] [waɪt] ['tʃɪlən] [wen] [ˌdiː 'eɪ] [meɪd] [fʌn] [əʊ] - [ɜː(r)]

dem	she	bears	dat	grabbed	up	dem	mean	white	chillun	when	da	made	fun	o	'	er
民主	她	熊	数据	抓住	向上	民主	意思是	白色的	孩子们	什么时候	达	制成	乐趣	o	-	呃

[əʊld] ['sɜːvənt] .

old	servant	.
老的	仆人	.

她生前曾抓起那些嘲笑她老仆人的坏白人孩子。

['sʌθɪn] - [gwaɪn] [tɜː] - - [ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Suthin	'	gwine	ter	obertake	'	em	,	I	tell	you	.
苏辛	-	格温	特尔	-	-	呃	,	我	告诉	你	.

我告诉你，会有一些东西来对付他们。

[əʊ] , [juː; jʊ] - [lɑːf] , - , [fɜː(r)] ['sʌθɪn] - [gwaɪn] [tɜː] [slɪp] [ʌp] [bɪ'hɪn] - - [ɪm]

Oh	,	you	neenter	laugh	,	genermen	,	fur	suthin	'	gwine	ter	slip	up	behin	'	'	em
哦	,	你	-	笑	,	-	,	毛皮	苏辛	-	格温	特尔	滑	向上	背后	-	-	呃

哦，你们这些家伙别笑，因为有些事会让他们措手不及。

[æn; ən] - [græb] - [ɪm] , [ʃəʊ] .

an	'	grab	'	em	,	sho	.
一个	-	抓住	-	呃	,	鞋子	.

抓住他们，真的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ]

"	They	had	eaten	supper	,	and	Potter	,	in	his	favorite	position	,	was	leaning
"	他们	有	吃	晚餐	,	和	波特	,	在	他的	最喜欢的	位置	,	曾是	倾斜

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

back	against	the	wall	,
后退	反对	这	墙	,

他们吃过晚饭后，波特以他最喜欢的姿势靠在墙上。

[wen] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [ræpt] , [ə'træktɪd]

when	a	newspaper	in	which	one	of	the	bundles	had	been	wrapped	,	attracted
什么时候	一个	报纸	在	哪个	一	的	这	捆绑	有	到过	包装	,	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

这时，一份包裹着其中一捆物品的报纸引起了他的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [ælf] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['peɪpə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Alf	,	hand	me	that	paper	,	"	said	he	.
"	阿尔夫	,	手	我	那	纸	,	"	说	他	.

“阿尔夫，把那张纸递给我，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['peɪpə(r)] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] .

"	I	would	subscribe	for	some	paper	if	we	lived	nearer	a	post	office	.
"	我	会	订阅	为了	一些	纸	如果	我们	居住地	更近	一个	邮政	办公室	.

“如果我们住得离邮局近一些，我会订阅一些报纸。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] .

a	country	sheet	from	Kentucky	.
一个	国家	床单	从	肯塔基州	.

一张来自肯塔基州的乡村地图。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ˈdʒæksən][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [ˈjestədeɪ] ,

Let	me	see	if	Uncle	Billie	Jackson	was	in	town	yesterday	,
让	我	看	如果	叔叔	比莉	杰克逊	曾是	在	镇	昨天	,

我看看比利·杰克逊叔叔昨天有没有来城里。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɑːnt] [ˈnænsi] [felps] [hæz; həz][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɒt]

or	if	Aunt	Nancy	Phelps	has	the	thanks	of	the	editor	for	a	choice	lot
或者	如果	阿姨	南希	菲尔普斯	有	这	谢谢	的	这	编辑	为了	一个	选择	很多

[ɒv; əv] [ˈrædɪʃɪz] .

of	radishes	.
的	萝卜	.

或者，如果南希·菲尔普斯阿姨送来了一批上好的萝卜，编辑会向她表示感谢。

[ai] [siː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][bɒb] [ˈredmənd] [hæz; həz][səʊld][ə; eɪ] [faɪn] [kəʊlt][tuː; tə] [ˈæntəni] [bɔɪl] ,

I	see	that	Uncle	Bob	Redmond	has	sold	a	fine	colt	to	Anthony	Boyle	,
我	看	那	叔叔	鲍勃	雷德蒙德	有	卖	一个	美好的	小马	到	安东尼	博伊尔	,

我看到鲍勃·雷德蒙叔叔把一匹好小马驹卖给了安东尼·博伊尔。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [eɪb] [-] [hæz; həz] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði]

and	here	is	also	the	startling	information	that	Abe	Stallcup	has	purchased	the
和	这里	是	还	这	令人震惊	信息	那	安倍	斯托尔卡普	有	购买	这

[əʊld][ˈædəmz] [pleɪs] .

old	Adams	place	.
老的	亚当斯	地方	.

还有一条令人震惊的消息：Abe Stallcup 买下了亚当斯的老房子。

[ai] [səˈpəʊz] — — " [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] .

I	suppose	—	—	"	He	started	.
我	认为	—	—	"	他	开始	.

我想——”他开口说道。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ʃʊk] .

The	paper	shook	.
这	纸	摇晃	.

纸张晃动了一下。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [sæŋk][əˈpɒn][hɪz; ɪz]

He	sprang	from	the	chair	,	pressed	his	hands	to	his	head	,	sank	upon	his
他	弹簧	从	这	椅子	,	按下	他的	双手	到	他的	头	,	沉没	之上	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他猛地从椅子上跳起来，双手抱头，跪倒在地。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

clasped	his	hands	and	exclaimed	:
紧握	他的	双手	和	惊呼	:

他双手合十，惊呼道：

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[əʊ] , [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

Oh	,	merciful	heaven	,	it	has	come	at	last	!
哦	,	仁慈	天堂	,	它	有	来	在	最后的	!

哦，仁慈的上天，它终于来了！

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] .

"	He	bowed	his	head	and	wept	.
"	他	鞠躬	他的	头	和	哭泣	.

他低下头，哭了起来。

[dʒɒn][ænd; ənd] [ælf] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

John	and	Alf	stood	looking	on	in	speechless	amazement	.
约翰	和	阿尔夫	站立	寻找	在	在	无言	惊愕	.

约翰和阿尔夫站在那里，目瞪口呆，说不出话来。

" [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

"	Thank	God	,	it	has	come	at	last	.
"	感谢	上帝	,	它	有	来	在	最后的	.

感谢上帝，它终于来了。

[əʊ] , [maɪ] [frendz] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — "

Oh	,	my	friends	—	you	—	you	—	—	"
哦	,	我的	朋友们	—	你	—	你	—	—	"

哦，我的朋友们——你们——你们——”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [dʒɒn] [kraɪd] .

"	John	cried	.
"	约翰	哭	.

约翰哭了。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	—	I	will	tell	you	.
我	—	我	将要	告诉	你	.

我……我会告诉你。

[hɪə(r)] , " [hiː; hi]

Here	,	"	he
这里	,	"	他

在这里，“他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['ædɪd] , " [riːd] [ðɪs] .

added	,	"	read	this	.
额外	,	"	读	这	.

补充道：“读读这个。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ɪts] [eɪm] .

Read	it	out	for	I	have	only	seen	its	aim	.
读	它	出去	为了	我	有	仅有的	已见	它是	目的	.

请你读出来，因为我只看到了它的目的。

" [dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

"	John	took	the	paper	and	read	the	following	:
"	约翰	采取	这	纸	和	读	这	下列的	:

约翰接过报纸，读了以下内容：

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ɒn] . [sæm] ['brædˌwɛl] , [huː]

"	A	number	of	years	ago	,	our	readers	will	remember	,	Hon	.	Sam	Bradwell	,	who
"	一个	数字	的	年	前	,	我们的	读者	将要	记住	,	尊敬的	.	山姆	布拉德韦尔	,	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['leksɪŋtən] ,

lived	near	Lexington	,
居住地	靠近	列克星敦	,

“几年前，我们的读者应该还记得，尊敬的萨姆·布拉德韦尔先生住在列克星顿附近，

[ðɪs] [steɪt] , [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒəʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

this	State	,	was	convicted	of	the	murder	of	Colonel	Joe	Moore	,	and	was
这	状态	,	曾是	已定罪	的	这	谋杀	的	上校	乔	摩尔	,	和	曾是

['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

sentenced	to	be	hanged	,
判刑	到	是	绞刑	,

该州居民因谋杀乔·摩尔上校而被定罪，并被判处绞刑。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

but	made	his	escape	the	night	before	the	execution	was	to	take	place	.
但	制成	他的	逃脱	这	夜晚	前	这	执行	曾是	到	拿	地方	.

但他却在行刑前夜成功逃脱。

[naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['siːkwəl] .

Now	comes	a	sequel	.
现在	来	一个	续集	.

现在推出了续集。

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [zæk] [fraɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]

About	two	weeks	ago	a	man	named	Zack	Fry	,	supposing	that	he	was	on	his
关于	二	周	前	一个	男人	命名	扎克	炒	,	假如	那	他	曾是	在	他的

[deθ] - [bed] ,

death	-	bed	,
死亡	-	床	,

大约两周前，一个名叫扎克·弗莱的男人，以为自己病危，

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] [mɔːr] .

confessed	that	he	was	the	murderer	of	Moore	.
坦白	那	他	曾是	这	凶手	的	摩尔	.

他承认自己是杀害摩尔的凶手。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] .

But	instead	of	dying	,	he	soon	recovered	.
但	反而	的	垂死	,	他	很快	恢复	.

但他并没有死，反而很快康复了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	was	then	brought	to	trial	,	and	,	instead	of	attempting	to	make	a
他	曾是	然后	带来	到	审判	,	和	,	反而	的	尝试	到	制作	一个

[dɪ'fens] , [riːˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

defense	,	reiterated	his	confession	.
防御	,	重申	他的	忏悔	.

随后他被送上法庭，但他没有试图进行辩护，而是重申了自己的供词。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [lɑːst]['fraɪdeɪ]

He	was	sentenced	to	be	hanged	,	and	his	execution	took	place	last	Friday
他	曾是	判刑	到	是	绞刑	,	和	他的	执行	采取	地方	最后的	星期五

.

:
.

他被判处绞刑，并于上周五被执行死刑。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['brædˌwɛl] ['ɪnəs(ə)nt] ,

The	Governor	has	issued	a	proclamation	declaring	Bradwell	innocent	,
这	州长	有	发布	一个	公告	声明	布拉德韦尔	清白的	,

州长已发布公告，宣布布拉德韦尔无罪。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

and	offers	a	reward	for	intelligence	of	his	whereabouts	.
和	优惠	一个	报酬	为了	智力	的	他的	下落	.

并悬赏征集他的下落。

['brædˌwɛl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Bradwell	was	one	of	the	most	prominent	men	in	the	State	.
布拉德韦尔	曾是	一	的	这	最多	著名的	男人	在	这	状态	.

布拉德韦尔是该州最杰出的人物之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd]

He	was	a	bachelor	and
他	曾是	一个	学士	和

他是个单身汉，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[əʊnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [blu:] [grɑ:s] ['ri:dʒən] .

owns	one	of	the	largest	and	finest	farms	in	the	famous	Blue	Grass	region	.
拥有	一	的	这	最大	和	最好的	农场	在	这	著名的	蓝色的	草	地区	.

拥有著名的蓝草地区最大、最好的农场之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [θri:] [tɜ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

He	had	served	three	terms	in	the	Legislature	,
他	有	服务	三	条款	在	这	立法机关	,

他曾担任三届州议员。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə]

and	but	for	the	Moore	trouble	would	doubtless	have	been	sent	to
和	但	为了	这	摩尔	麻烦	会	毫无疑问	有	到过	发送	到

['kɒŋgres] .

Congress	.
国会	.

如果不是摩尔事件，这个问题无疑会被提交给国会。

[hi:; hi][ænd; ənd] [mɔ:r] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] — [ɪn][fækt] ,

He	and	Moore	were	not	on	friendly	terms	—	in	fact	,
他	和	摩尔	是	不是	在	友好的	条款	—	在	事实	,

他和摩尔关系并不友好——事实上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

they	were	opposed	to	each	other	in	the	House	of	Representatives	,
他们	是	反对	到	每个	其他	在	这	房子	的	代表	,

他们在众议院是对手。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɒdi] [mɔ:r] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)] .

of	which	body	Moore	was	also	a	member	.
的	哪个	身体	摩尔	曾是	还	一个	成员	.

摩尔也是该机构的成员之一。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['brædˌwɛl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][dʒeɪl] .

Nothing	has	been	heard	of	Bradwell	since	his	escape	from	jail	.
没有什么	有	到过	听到	的	布拉德韦尔	自从	他的	逃脱	从	监狱	.

自从布拉德韦尔越狱后，就再也没有他的消息了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['veri] [nɪə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,

He	has	no	very	near	relatives	,	and	his	farm	,	we	understand	,
他	有	不	非常	靠近	亲属	,	和	他的	农场	,	我们	理解	,

他没有很近的亲戚，而且据我们了解，他的农场.....

[ɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

is	looked	after	by	a	number	of	his	friends	.
是	看起来	后	经过	一个	数字	的	他的	朋友们	.

他由几位朋友照顾。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wiː; wi][hɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

There	is	great	rejoicing	,	we	hear	,	over	the	proof	of	his	innocence	,
那里	是	伟大的	欢欣鼓舞	,	我们	听到	,	超过	这	证明	的	他的	无辜	,

我们听说，他的清白得到证明，大家都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]

for	he	was	exceedingly	popular	with	all	classes	,	and	especially	so	with	the
为了	他	曾是	非常	受欢迎的	和	全部	课程	,	和	尤其	所以	和	这

[mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['elɪmənt] .

more	refined	element	.
更多的	精制	元素	.

因为他深受各个阶层人士的喜爱，尤其受到上流社会人士的喜爱。

['nɪəli] ['evri] ['peɪpə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['aɪðə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

Nearly	every	paper	throughout	the	country	has	either	published	or	referred	to
几乎	每一个	纸	自始至终	这	国家	有	任何一个	已发布	或者	指	到

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

the	Governor's	proclamation	,
这	州长的	公告	,

全国几乎所有报纸都刊登或提及了州长的公告。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [meɪ] [suːn] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	we	sincerely	trust	that	the	wanderer	may	soon	return	home	.
和	我们	真挚地	相信	那	这	流浪者	可能	很快	返回	家	.

我们衷心希望这位流浪者能够早日回家。

" ['pɒtə(r)] , [ɔː(r)] ['brædˌwɛl] , [stʊd] [kəm'pleɪsntli] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end]

"	Potter	,	or	Bradwell	,	stood	complacently	smiling	upon	John	as	he	neared	the	end
"	波特	,	或者	布拉德韦尔	,	站立	自满地	微笑	之上	约翰	作为	他	接近	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

of	the	article	.
的	这	文章	.

“波特（或布拉德韦尔）得意洋洋地看着约翰，脸上带着微笑，眼看着他快要读完这篇文章了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pɑːst]

His	excitement	had	passed
他的	激动	有	通过了

他的兴奋劲儿过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] .

away	,	leaving	not	the	slightest	trace	of	its	sudden	bursting	forth	.
离开	,	离开	不是	这	丝毫	痕迹	的	它是	突然	爆发	前进	.

消失得无影无踪，没有留下任何突然爆发的痕迹。

[dʒɒn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪzd] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ælf] ,

John	sat	in	a	sort	of	dazed	silence	,	gazing	at	his	friends	,	and	Alf	,
约翰	卫星	在	一个	种类	的	茫然	沉默	,	凝视	在	他的	朋友们	,	和	阿尔夫	,

约翰茫然地坐着，沉默不语，凝视着他的朋友们和阿尔夫。

[huːz] [hɑːf] - ['əʊpən] [maʊθ] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

whose	half	-	open	mouth	bespoke	a	mystified	state	of	mind	,	stood	leaning	against
谁	一半	-	打开	嘴	定制	一个	困惑	状态	的	头脑	,	站立	倾斜	反对

[ðə; ðɪ] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他半张着嘴，一副困惑不解的样子，倚靠在墙上。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['brædˌwɛl] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [sæm]['pɒtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [aʊt] -

"	Now	,	my	friends	,	"	said	Bradwell	,	"	you	know	why	Sam	Potter	lived	in	this	out	-
"	现在	,	我的	朋友们	,	"	说	布拉德韦尔	,	"	你	知道	为什么	山姆	波特	居住地	在	这	出去	-

[ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [pleɪs] .

of	-	the	-	way	place	.
的	-	这	-	方式	地方	.

“现在，我的朋友们，”布拉德韦尔说，“你们知道为什么萨姆·波特会住在这个偏僻的地方了吧。”

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [naʊ] .

Let	us	all	be	perfectly	easy	now	.
让	我们	全部	是	完美	简单的	现在	.

现在让我们都轻松一点吧。

[ælf] , [sɪt] [daʊn] .

Alf	,	sit	down	.
阿尔夫	,	坐	向下	.

阿尔夫，坐下。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

You	look	as	though	you	were	about	to	be	hanged	.
你	看	作为	尽管	你	是	关于	到	是	绞刑	.

你看上去好像要被绞死一样。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	will	walk	up	and	down	the	room	,
我	将要	走	向上	和	向下	这	房间	,

我会在房间里来回走动，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

as	it	would	be	almost	impossible	for	me	to	keep	still	,
作为	它	会	是	几乎	不可能的	为了	我	到	保持	仍然	,

因为我几乎不可能保持静止不动。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ken'tʌki] .

and	will	tell	you	the	story	of	my	trouble	in	Kentucky	.
和	将要	告诉	你	这	故事	的	我的	麻烦	在	肯塔基州	.

我会告诉你我在肯塔基州遇到的麻烦事。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [steɪts] , [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

As	the	newspaper	article	states	,	Moore	and	I	were	members	of	the
作为	这	报纸	文章	各州	,	摩尔	和	我	是	成员	的	这

['ledʒɪslətʃə(r)] .

Legislature	.
立法机关	.

正如报纸文章所述，我和摩尔都是立法机构的成员。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] ,

One	day	he	introduced	a	bill	,
一	天	他	介绍	一个	账单	,

有一天，他提出了一项法案，

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] .

the	passage	of	which	I	did	not	think	would	be	of	benefit	to	the	State	.
这	通道	的	哪个	我	做过	不是	思考	会	是	的	益处	到	这	状态	.

我认为该法案的通过对国家没有好处。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['bʌŋkəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ai] [θɔːt] ,

In	fact	,	it	was	full	of	what	we	called	buncombe	,	and	was	,	I	thought	,
在	事实	,	它	曾是	满的	的	什么	我们	称为	邦科姆	,	和	曾是	,	我	想法	,

事实上，里面全是我们所说的胡说八道，而且，我想，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌn'θɔːtful] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

intended	to	play	upon	an	unthoughtful	constituency	and	insure	the	re	-
故意的	到	玩	之上	一个	不经思考的	选区	和	保证	这	关于	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

election	of	its	author	.
选举	的	它是	作者	.

旨在利用缺乏思考的选民，确保其作者再次当选。

[ai] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ɪts] [dɪ'fiːt] .

I	opposed	the	measure	,	and	was	somewhat	instrumental	in	its	defeat	.
我	反对	这	措施	,	和	曾是	有些	乐器演奏	在	它是	击败	.

我反对这项措施，并且在一定程度上促成了它的失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðɪs] [ɪn'fleɪmd] [mɔːrz] ['æŋgə(r)] .

This	inflamed	Moore's	anger	.
这	发炎的	摩尔	愤怒	.

这激起了摩尔的愤怒。

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ˌem 'iː][ɪn][məʊst]['vaɪələnt] [tɜːmz] ,

He	denounced	me	in	most	violent	terms	,
他	谴责	我	在	最多	暴力	条款	,

他用极其激烈的言辞谴责我，

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [mait] [pruːv] ['peɪnf(ə)l]

and	swore	that	he	would	hold	me	to	an	account	which	might	prove	painful
和	发誓	那	他	会	抓住	我	到	一个	帐户	哪个	可能	证明	痛苦

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

to	one	of	us	.
到	一	的	我们	.

他发誓要让我付出代价，这可能会给我们其中一人带来痛苦。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [edʒ'ɜːnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

The	Legislature	adjourned	the	next	day	,	and	,
这	立法机关	休会	这	下一个	天	,	和	,

立法机关于次日休会，

[æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːr] ,

as	I	did	not	make	it	my	business	to	look	for	Moore	,
作为	我	做过	不是	制作	它	我的	商业	到	看	为了	摩尔	,

因为我并没有主动去寻找摩尔，

[ai] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] .

I	left	the	capital	without	seeing	him	.
我	左边	这	首都	没有	看到	他	.

我离开首都时没能见到他。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['leksɪŋtən] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [ai][lɪvd; 'laɪvd] [west] .

He	lived	near	Lexington	,	to	the	east	;	I	lived	west	.
他	居住地	靠近	列克星敦	,	到	这	东方	;	我	居住地	西方	.

他住在东边的列克星敦附近；我住在西边。

[wʌn] [deɪ] , ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ai] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

One	day	,	several	weeks	later	,	while	riding	horseback	to	town	,	I	saw	,	sitting	on	a
一	天	,	一些	周	之后	,	尽管	骑术	马背	到	镇	,	我	锯	,	坐着	在	一个

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

几周后的一天，我骑马进城时，看到有人坐在栅栏上，

[ə; eɪ] [hɔːk] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [kweɪl] .

a	hawk	that	had	just	caught	a	quail	.
一个	鹰	那	有	只是	捕捉	一个	鹌鹑	.

一只刚刚捕获鹌鹑的鹰。

[ai] [druː] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	drew	my	pistol	and	fired	at	the	hawk	,	but	missed	it	.
我	画	我的	手枪	和	被解雇	在	这	鹰	,	但	错过	它	.

我拔出手枪向鹰开枪，但没有打中。

[ai] [went] [ɒn]['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]

I	went	on	into	town	,	and	,	as	I	was	going	to	remain	but	a	very	short
我	去	在	进入	镇	,	和	,	作为	我	曾是	去	到	保持	但	一个	非常	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我继续进城，而且因为我只会在那里待很短的时间，

[dɪd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

did	not	put	up	my	horse	at	a	livery	stable	,
做过	不是	放	向上	我的	马	在	一个	涂装	稳定的	,

我没有把马寄养在马厩里。

[bʌt; bət] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [stɔːz] .

but	tied	him	to	a	rack	in	a	lot	in	the	rear	of	several	stores	.
但	系	他	到	一个	架子	在	一个	很多	在	这	后部	的	一些	商店	.

但把他绑在了好几家商店后面停车场的一个架子上。

[ai][hæd; həd] [træn'zæktɪd] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

I	had	transacted	my	business	,	and	was	going	through	an	alley	leading	to
我	有	已交易	我的	商业	,	和	曾是	去	通过	一个	胡同	领导	到

[ðə; ði][lɒt] ,

the	lot	,
这	很多	,

我办完了事，正穿过一条通往停车场的巷子。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

when	I	heard	the	report	of	a	pistol	.
什么时候	我	听到	这	报告	的	一个	手枪	.

当我听到枪声时。

[ai] ['hʌrid] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt] , [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv]

I	hurried	onward	,	and	,	upon	turning	into	the	lot	,	came	upon	the	dead	body	of
我	慌忙	向前	,	和	,	之上	转弯	进入	这	很多	,	来了	之上	这	死的	身体	的

[mɔːr] .

Moore	.
摩尔	.

我赶紧往前走，转过身进入空地时，发现了摩尔的尸体。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	bullet	had	passed	through	his	head	.
一个	子弹	有	通过了	通过	他的	头	.

一颗子弹穿过了他的头部。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Before	**I**	**had**	**recovered**	**from**	**the**
前	我	有	恢复	从	这

在我还没从……中恢复过来之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

[ʃɒk] [ɒv; əv][səʊ] [ˈgɑːstli] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [ˈsevrəl] [men] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

shock	**of**	**so**	**ghastly**	**a**	**discovery**	**,**	**several**	**men**	**ran**	**to**	**the**	**place**	**,**
震惊	的	所以	阴森	一个	发现	,	一些	男人	跑	到	这	地方	,

震惊之余，几个人跑向了现场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɒt] .

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**until**	**a**	**large**	**crowd**	**had**	**gathered**	**in**	**the**	**lot**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	直到	一个	大的	人群	有	聚集	在	这	很多	.

没过多久，停车场就聚集了一大群人。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	**did**	**not**	**think**	**of**	**my**	**position**	**,**	**and**	**surely**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**I**	**should**	**be**
我	做过	不是	思考	的	我的	位置	,	和	一定	有	不	主意	那	我	应该	是

[səˈspektɪd] .

suspected	**.**
怀疑	.

我当时没有考虑自己的处境，当然也完全没有想到自己会被怀疑。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [wel] [ɪˈmædʒɪn][maɪ] [səˈpraɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [əˈrestɪd] [ˌem ˈiː] .

You	**may**	**therefore**	**well**	**imagine**	**my**	**surprise**	**when**	**the**	**sheriff**	**arrested**	**me**	**.**
你	可能	所以	出色地	想象	我的	惊喜	什么时候	这	警长	被捕	我	.

因此，当警长逮捕我时，我的惊讶之情可想而知。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] .

I	**was**	**searched**	**.**
我	曾是	搜索	.

我被搜查了。

[wʌn] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][rɪˈvɒlvə(r)][wɒz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] , [stɪl] [wɜːs] ,

One	**chamber**	**of**	**my**	**revolver**	**was**	**empty**	**,**	**and**	**,**	**still**	**worse**	**,**
一	房间	的	我的	左轮手枪	曾是	空的	,	和	,	仍然	更糟	,

我的左轮手枪一个弹膛是空的，更糟糕的是，

[ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [mɔːrz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstræktɪd]

the	**bullet**	**which**	**had**	**passed**	**through**	**Moore's**	**head**	**,**	**and**	**which**	**was**	**extracted**
这	子弹	哪个	有	通过了	通过	摩尔	头	,	和	哪个	曾是	提取

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsiːdə(r)][pəʊst] ,

from	**a**	**cedar**	**post**	**,**
从	一个	雪松	邮政	,

那颗穿过摩尔头部、从雪松木桩中取出的子弹，

[ˌkɔrisˈpɔndid] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈpɪst(ə)l] .

corresponded	**in**	**size**	**with**	**the**	**bore**	**of**	**my**	**pistol**	**.**
对应	在	尺寸	和	这	钻孔	的	我的	手枪	.

尺寸与我的手枪枪膛尺寸相符。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] .

I	**was**	**taken**	**to**	**jail**	**.**
我	曾是	已采取	到	监狱	.

我被送进了监狱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [beɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] .

The	next	day	bail	was	refused	.
这	下一个	天	保释	曾是	拒绝	.

第二天，保释申请被拒绝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ,

This	was	annoying	,	but	aside	from	being	suspected	of	so	grave	a	charge	,
这	曾是	恼人的	,	但	旁边	从	存在	怀疑	的	所以	严重	一个	收费	,

这固然令人恼火，但除了被怀疑犯下如此严重的罪行之外，

[ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [æz; əz] ['sɪəriəs] .

I	did	not	regard	the	affair	as	serious	.
我	做过	不是	看待	这	事务	作为	严肃的	.

我并不认为这件事很严重。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [men] [hu:m] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] .

I	had	not	counted	upon	the	men	whom	I	had	to	fight	.
我	有	不是	计数	之上	这	男人	谁	我	有	到	斗争	.

我没有料到我会遇到这样的对手。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mɔ:rz] [ɪn'reɪdʒd] ['relətɪvz] .

I	had	not	thought	of	Moore's	enraged	relatives	.
我	有	不是	想法	的	摩尔	愤怒	亲属	.

我之前没有想到摩尔的亲戚们会因此而愤怒。

[ðə; ði] ['traɪəl] [keɪm] [ɒn] .

The	trial	came	on	.
这	审判	来了	在	.

庭审开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

There	was	great	excitement	.
那里	曾是	伟大的	激动	.

现场气氛非常热烈。

[ai] [hæd; həd] ['meni] [frendz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:rz] .

I	had	many	friends	,	but	it	seemed	that	they	were	afraid	of	the	Moores	.
我	有	许多	朋友们	,	但	它	似乎	那	他们	是	害怕的	的	这	摩尔斯	.

我有很多朋友，但他们似乎都很害怕摩尔一家。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] [kau] .

The	jury	was	cowed	.
这	陪审团	曾是	胆怯	.

陪审团被吓住了。

[ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] ['gɪlti] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

A	verdict	of	guilty	was	brought	in	.
一个	判决	的	有罪的	曾是	带来	在	.

判决结果为有罪。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] .

A	motion	for	a	new	trial	was	overruled	.
一个	运动	为了	一个	新的	审判	曾是	否决	.

重新审判的动议被驳回。

[maɪ] ['lɔɪərz] , ['proʊmi]

My	lawyers	,	promi
我的	律师	,	名人

我的律师，promi

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[nɛnt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [men] , [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] .

nent	and	able	men	,	appealed	to	the	supreme	court	.
nent	和	有能力的	男人	,	上诉	到	这	最高	法庭	.

有才华且有能力的人向最高法院提出上诉。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] .

The	decision	of	the	court	below	was	sustained	.
这	决定	的	这	法庭	以下	曾是	持续	.

下级法院的判决得到维持。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] .

The	date	of	execution	was	fixed	.
这	日期	的	执行	曾是	固定的	.

执行日期已定。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	realize	it	.
我	可以	不是	意识到	它	.

我当时无法意识到这一点。

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔ:] [θru:] [maɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['skæfəʊld][ɪn]

One	day	I	saw	through	my	grated	window	that	men	were	putting	up	a	scaffold	in
一	天	我	锯	通过	我的	磨碎的	窗户	那	男人	是	推杆	向上	一个	脚手架	在

[ðə; ði][dʒeɪl] [jɑ:d] .

the	jail	yard	.
这	监狱	院子	.

有一天，我透过装有铁栅栏的窗户看到，有人正在监狱院子里搭建脚手架。

[maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] .

My	blood	ran	cold	.
我的	血	跑	寒冷的	.

我顿时感到一阵寒意。

[fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] ['leibə] .

Far	into	the	night	they	carried	their	labors	.
远的	进入	这	夜晚	他们	携带	他们的	劳动	.

他们一直工作到深夜。

['læntənz] , [laɪk] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] , [ʃed] [ə; eɪ]['lʊərɪd] — [ai] [θɔ:t] ['blʌdi] — [lait]

Lanterns	,	like	the	red	eyes	of	vultures	,	shed	a	lurid	—	I	thought	bloody	—	light
灯笼	,	喜欢	这	红色的	眼睛	的	秃鹫	,	棚	一个	骇人的	—	我	想法	血腥	—	光

[ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] .

upon	the	scene	.
之上	这	场景	.

灯笼如同秃鹫的红眼睛，将诡异的——我觉得是血淋淋的——光线洒在了这场景上。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hæməz] [ænd; ənd] [sɔ:z] .

I	heard	the	hammers	and	saws	.
我	听到	这	锤子	和	锯子	.

我听到了锤子和锯子的声音。

[ə; eɪ] [neɪl] [glɑ:ns, glæns]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

A	nail	glanced	under	the	blow	of	a	hammer	and	struck	my	window	.
一个	指甲	瞥了一眼	在下面	这	吹	的	一个	锤	和	击	我的	窗户	.

钉子从锤子敲击的瞬间滑过，击中了我的窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sel] .

It	fell	inside	the	cell	.
它	跌倒	里面	这	细胞	.

它掉进了牢房里。

[ðə; ði] ['hæməz] [ænd; ənd] [sɔːz] [hʌʃt] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

The	hammers	and	saws	hushed	their	awful	noises	.
这	锤子	和	锯子	静静地	他们的	可怕	噪音	.

锤子和锯子可怕的噪音渐渐消失了。

- [ɔːl] [dʌn] , [deɪv] ? -

'	All	done	,	Dave	?	'
-	全部	完毕	,	戴夫	?	-

“都弄完了吗，戴夫？”

[ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ɑːsk] .

I	heard	someone	ask	.
我	听到	某人	问	.

我听到有人问。

- [jes] , - [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] . -

'	Yes	,	'	came	the	reply	;	'	everything's	ready	.	'
-	是的	,	-	来了	这	回复	;	-	一切都是	准备好	.	-

“是的，”对方回答说，“一切都准备好了。”

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [went] [ə'weɪ] .

The	workmen	went	away	.
这	工人	去	离开	.

工人们离开了。

[ðə; ði] [red] [aɪz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	red	eyes	disappeared	,	and	all	was	dark	.
这	红色的	眼睛	消失	,	和	全部	曾是	黑暗的	.

红色的眼睛消失了，眼前一片漆黑。

[ai][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][neɪl] .

I	got	down	from	the	window	and	found	the	nail	.
我	得到	向下	从	这	窗户	和	成立	这	指甲	.

我从窗户下来，找到了那枚钉子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

It	was	a	large	one	.
它	曾是	一个	大的	一	.

那是一个很大的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	window	through	which	I	had	been	looking	was	some	distance	from	the
这	窗户	通过	哪个	我	有	到过	寻找	曾是	一些	距离	从	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

我刚才向外看的那扇窗户离地面有一段距离。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['reəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	Sheriff's	officer	in	the	yard	rarely	glanced	at	it	.
这	警长的	官	在	这	院子	很少	瞥了一眼	在	它	.

院子里的警长很少看它一眼。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] - [deθ] [wɒtʃ] - ['wɪslɪŋ]

I	heard	the	'	death	watch	'	whistling
我	听到	这	-	死亡	手表	-	吹口哨

我听到了“死亡守卫”的哨声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

in	the	corridor	.
在	这	走廊	.

在走廊里。

[ai] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	climbed	up	to	the	window	.
我	攀登	向上	到	这	窗户	.

我爬到窗边。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] , [weə(r)] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	ends	of	the	bars	,	where	they	fitted	into	the	stones	on	each	side	of	the
这	结束	的	这	酒吧	,	在哪里	他们	适配	进入	这	石头	在	每个	边	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

窗框两侧的石块与窗棂的末端相接处

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [liːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [ænd; ənd] [pɔː] [ə'baʊt]

were	made	more	secure	with	lead	that	had	been	melted	and	poured	about
是	制成	更多的	安全的	和	带领	那	有	到过	融化	和	倾倒	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了加强安全，人们将熔化的铅浇在周围。

[wɪð] [ðə; ði][neɪl][aɪ] [suːn] [gaʊdʒd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ,

With	the	nail	I	soon	gouged	away	the	lead	from	one	of	the	bars	,
和	这	指甲	我	很快	被挖空	离开	这	带领	从	一	的	这	酒吧	,

我用钉子很快就从一根铁条上抠掉了铅。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] .

but	the	bar	could	not	be	moved	.
但	这	酒吧	可以	不是	是	已搬	.

但是酒吧无法移动。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [aʊt] [mɔː(r)] [liːd] .

I	attempted	to	gouge	out	more	lead	.
我	尝试过	到	挖出	出去	更多的	带领	.

我试图挖出更多的铅。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði][neɪl] .

I	dropped	the	nail	.
我	掉落	这	指甲	.

我把钉子掉地上了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaʊt'saɪd] .

It	fell	outside	.
它	跌倒	外部	.

它掉在外面了。

[ɪn][dɪ'speə(r)][aɪ] [siːzd] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] .

In	despair	I	seized	the	bar	and	fell	backward	.
在	绝望	我	查获	这	酒吧	和	跌倒	落后	.

绝望之下，我抓住了横杆，向后倒去。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] .

It	broke	.
它	打破	.

它坏了。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [ˌem ˈiː] .

A	thrill	shot	through	me	.
一个	刺激	射击	通过	我	.

一股电流穿过我的全身。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ?

Had	anyone	heard	me	?
有	任何人	听到	我	?

有人听到我说话吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] - [deθ] [wɒtʃ] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] .

The	'	death	watch	'	continued	to	whistle	.
这	-	死亡	手表	-	持续	到	哨	.

“死亡守望者”的哨声仍在继续。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən][bɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈliːvə(r)] .

The	broken	bar	was	a	powerful	lever	.
这	破碎的	酒吧	曾是	一个	强大的	杠杆	.

断裂的铁条是一个强有力的杠杆。

[əˈnʌðə(r)] [bɑː(r)][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [fɔːst] [aʊt] , [ʌnˈtɪl] [nɒt] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] .

Another	bar	and	another	one	was	forced	out	,	until	not	one	remained	.
其他	酒吧	和	其他	一	曾是	强制	出去	,	直到	不是	一	剩余	.

一家又一家酒吧被迫关门，直到最后一家也不剩了。

[ai] [lʊkt] [aʊt] .

I	looked	out	.
我	看起来	出去	.

我向外望去。

[nəʊ] [saʊndz] — [ɔːl] [ˈdɑːknəs] .

No	sounds	—	all	darkness	.
不	声音	—	全部	黑暗	.

一片寂静，四周一片漆黑。

[ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [fiːt] [ˈfɔːməʊst] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	went	through	the	window	,	feet	foremost	,	and	dropped	to	the	ground	.
我	去	通过	这	窗户	,	脚	首先	,	和	掉落	到	这	地面	.

我脚先着地，从窗户爬了出去，然后摔倒在地。

[ˈhevənz] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [skeɪl] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːl] !

Heavens	,	I	could	not	scale	the	outer	wall	!
天	,	我	可以	不是	规模	这	外	墙	!

天哪，我竟然爬不上外墙!

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskæfəʊld] .

I	thought	of	the	scaffold	.
我	想法	的	这	脚手架	.

我想到了脚手架。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	near	the	wall	.
它	曾是	靠近	这	墙	.

它就在墙边。

[ai] [ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	mounted	it	.
我	安装	它	.

我把它安装好了。

[ə; eɪ] [rəʊp] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [ˌəʊvə'hed] .

A	rope	dangled	from	a	beam	overhead	.
一个	绳索	悬挂着	从	一个	光束	开销	.

一根绳子从头顶的横梁上垂下来。

[ai] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊp] , [swʌŋ] [aʊt] , [tɜːnd] [luːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	seized	the	rope	,	swung	out	,	turned	loose	and	caught	the	top	of	the	wall	.
我	查获	这	绳索	,	摇摆	出去	,	转向	松动的	和	捕捉	这	顶部	的	这	墙	.

我抓住绳子，荡了出去，挣脱束缚，抓住了墙顶。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ai]

In	a	moment	more	I
在	一个	片刻	更多的	我

再过一会儿我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [friː] .

was	on	the	ground	—	free	.
曾是	在	这	地面	—	自由的	.

当时在地上——自由自在。

[ai] [sæŋk] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] .

I	sank	upon	my	knees	and	thanked	God	.
我	沉没	之上	我的	膝盖	和	谢谢	上帝	.

我跪倒在地，感谢上帝。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

I	was	afraid	to	go	home	,	so	,	without	a	cent	of	money	,
我	曾是	害怕的	到	去	家	,	所以	,	没有	一个	中心	的	钱	,

我害怕回家，所以身无分文。

[ai] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] .

I	set	out	on	my	journey	.
我	放	出去	在	我的	旅行	.

我踏上了旅程。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [prai'veiʃən] ,

I	will	not	speak	of	my	privations	,
我	将要	不是	说话	的	我的	匮乏	,

我不会提及我所遭受的苦难。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] [maɪlz] [ai] [wɔːkt] — [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [wɜːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['reɪlrəʊd] ,

of	the	weary	miles	I	walked	—	of	how	I	worked	on	a	new	railroad	,
的	这	厌倦	英里	我	步行	—	的	如何	我	工作	在	一个	新的	铁路	,

我走了无数疲惫的路——我如何在一条新铁路上工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .

and	how	I	managed	to	get	a	few	books	.
和	如何	我	管理	到	得到	一个	很少	图书	.

以及我是如何弄到几本书的。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

But	I	will	say	this	,	my	dear	boy	,
但	我	将要	说	这	,	我的	亲爱的	男生	,

但我要说的是，我亲爱的孩子，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [biːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

your	face	was	the	first	to	beam	upon	the	outcast	a	true	and	generous
你的	脸	曾是	这	第一的	到	光束	之上	这	被排斥者	一个	真的	和	慷慨的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

你的脸上第一个洋溢着真诚而慷慨的欢迎之光，照亮了被排斥的人。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] [naʊ] .

There	,	there	now	.
那里	,	那里	现在	.

好了好了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [maɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][hæz; həz] [muːvd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɪəz] .

I	am	sorry	that	my	simple	recital	has	moved	you	to	tears	.
我	是	对不起	那	我的	简单的	独奏会	有	已搬	你	到	眼泪	.

很抱歉，我简单的演奏让您感动落泪。

[ælf] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['blʌbərɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Alf	,	what	are	you	blubbering	about	?	"
阿尔夫	,	什么	是	你	呜咽	关于	?	"

阿尔夫，你在哭什么呢?

" ['sɔːtə(r)][gɒt] ['sʌθɪn] - [ɪn][dɪs] [aɪ] [dʒes] - [naʊ] , [æn; ən] - [gɒt] ['sʌθɪn] - [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [tuː] , [ai]

"	Sorter	got	suthin	'	in	dis	eye	jes	'	now	,	an	'	got	suthin	'	in	my	throat	,	too	,	I
"	分拣机	得到	苏辛	-	在	迪斯	眼睛	杰斯	-	现在	,	一个	-	得到	苏辛	-	在	我的	喉	,	也	,	我

- .

b'l'ebe	.
-	.

“Sorter 的眼睛里进了东西，喉咙里也进了东西，我信。”

['niːbər] [siːd] [diː] [laɪk] .

Neber	seed	de	like	.
内伯	种子	德	喜欢	.

Neber 种子喜欢。

[mæn] - [stæn] - [jɪər] [wɪ'daʊt] ['gɪtɪn] - [ɔːl] [juːst] [ʌp] , [θɪŋz] ['flaɪɪn] - [raʊn] - [səʊ] .

Man	kaint	stan	'	erbout	yere	widout	gittin	'	all	used	up	,	things	flyin	'	roun	'	so	.
男人	-	斯坦	-	erbout	年份	无	吉廷	-	全部	用过的	向上	,	事物	飞行	-	圆	-	所以	.

人还没完没了，东西就这样飞来飞去。

" [dʒɒn] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	John	caught	Bradwell's	hand	and	pressed	it	to	his	breast	.
"	约翰	捕捉	-	手	和	按下	它	到	他的	胸部	.

约翰抓住布拉德韦尔的手，把它按在自己的胸口。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɒn]

"	My	dear	boy	,	"	said	the	giant	,	"	your	approaching	marriage	is	now	placed	upon
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	巨大的	,	"	你的	接近	婚姻	是	现在	放置	之上

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] .

a	sensible	footing	.
一个	明智的	立足点	.

“我亲爱的孩子，”巨人说，“你即将到来的婚姻现在已经走上了合理的道路。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ken'tʌki] .

You	and	your	wife	shall	go	with	me	to	Kentucky	.
你	和	你的	妻子	将	去	和	我	到	肯塔基州	.

你和你妻子要跟我一起去肯塔基州。

[ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət]

The	farm	is	not	mine	,	but
这	农场	是	不是	矿	,	但

农场不是我的，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
yours and mine .
你的 和 矿 .

你的和我的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [reə(r)] [bʊks] .
The house is large , is built of stone , and in it there are many rare books .
这 房子 是 大的 , 是 建造 的 石头 , 和 在 它 那里 是 许多 稀有的 图书 .

房子很大，是用石头砌成的，里面有很多珍贵的书籍。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðæt] [kraɪm] ,
I have all the time trusted that the light of truth would fall upon that crime ,
我 有 全部 这 时间 可信 那 这 光 的 真相 会 落下 之上 那 犯罪 ,

我一直相信真相终将揭露这起罪行。

[ænd; ənd] [naʊ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and now — but we will not talk about it .
和 现在 — 但 我们 将要 不是 讲话 关于 它 .

现在——但我们不会谈论这件事。

[dʒɒn] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['iːvə] .
John , we will go over to - morrow and tell Mrs . Forest and Eva .
约翰 , 我们 将要 去 超过 到 - 明天 和 告诉 太太 . 森林 和 伊娃 .

约翰，我们明天过去告诉福雷斯特太太和伊娃。

[ælf] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ken'tʌki] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Alf , you shall go to Kentucky with us .
阿尔夫 , 你 将 去 到 肯塔基州 和 我们 .

阿尔夫，你跟我们一起去肯塔基州。

" [dʒɒn] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
" John went to bed in a whirl of happiness .
" 约翰 去 到 床 在 一个 旋转 的 幸福 .

约翰带着无比的幸福感上床睡觉了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
He could not sleep long at a time .
他 可以 不是 睡觉 长的 在 一个 时间 .

他无法长时间睡觉。

[dʒɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɒrəʊ] , [pʊts] [sliːp] [tuː; tə] [flaɪt] .
Joy , as well as sorrow , puts sleep to flight .
喜悦 , 作为 出色地 作为 悲哀 , 放置 睡觉 到 航班 .

喜悦和悲伤都会使人难以入睡。

[wʊd] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)] [kʌm] ?
Would morning never come ?
会 早晨 绝不 来 ?

天亮永远不会到来吗?

[wɒt] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] ['sləʊnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] - [breɪk] ?
What can come with such slowness as a wished - for day - break ?
什么 能 来 和 这样的 缓慢 作为 一个 希望 - 为了 天 - 休息 ?

如此缓慢的节奏，又怎能带来人们期盼已久的黎明呢?

[ə'nʌðə(r)] [dəʊz] .
Another doze .
其他 瞌睡 .

又打了个盹儿。

['sʌnlaɪt] [stɹ'i:md] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

Sunlight	**streamed**	**in**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
阳光	流媒体	在	之上	这	床	.

阳光洒在床上。

[wen] ['bræd,wɛl] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

When	**Bradwell**	**had**	**shown**	**Mrs**	**.**	**Forest**	**the**	**newspaper**	**article**	**,**	**he**	**told**	**his**	**story**	**.**
什么时候	布拉德韦尔	有	所示	太太	.	森林	这	报纸	文章	,	他	讲述	他的	故事	.

布拉德韦尔把那篇报纸文章给福雷斯特太太看后，讲述了自己的故事。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

The	**ladies**	**were**	**much**	**affected**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Forest**	**,**	**as**	**she**	**wiped**	**her**	**eyes**
这	女士们	是	很多	做作的	,	和	太太	.	森林	,	作为	她	擦拭	她	眼睛

, [sed] :

,	**said**	**:**
,	说	:

女士们深受感动，福雷斯特太太一边擦着眼泪一边说道：

" [wel] , [ai] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['brædʃɔ:] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

"	**Well**	**,**	**I**	**called**	**you**	**Bradshaw**	**,**	**you**	**remember**	**.**
"	出色地	,	我	称为	你	布拉德肖	,	你	记住	.

“嗯，我叫你布拉德肖，你还记得吧。”

[ai] [dʒʌst] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bræd] ['sʌmθɪŋ] ,

I	**just**	**knew**	**it**	**was**	**Brad**	**something**	**,**
我	只是	知道	它	曾是	布拉德	某物	,

我当时就觉得是布拉德什么的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ken'tʌki] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

for	**I**	**do**	**think**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**in**	**Kentucky**	**years**	**ago**	**.**
为了	我	做	思考	那	我	锯	你	在	肯塔基州	年	前	.

因为我确实觉得我几年前在肯塔基州见过你。

" ['i:və] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hu:z] ['edʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] ['flaʊəz] .

"	**Eva**	**and**	**John**	**walked**	**along**	**the**	**road**	**whose**	**edges**	**were**	**fringed**	**with**	**flowers**	**.**
"	伊娃	和	约翰	步行	沿着	这	路	谁	边缘	是	流苏	和	花朵	.

“伊娃和约翰沿着道路走着，道路两旁开满了鲜花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] [naʊ] , ['preʃəs] . "

"	**There**	**is**	**nothing**	**in**	**our**	**way**	**now**	**,**	**precious**	**.**	**"**
"	那里	是	没有什么	在	我们的	方式	现在	,	宝贵的	.	"

“亲爱的，现在我们之间没有任何阻碍了。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)]

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**nothing**	**has**	**been**	**in**	**the**	**way**	**,**	**nothing**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**your**
"	不	,	"	她	回复	,	"	没有什么	有	到过	在	这	方式	,	没有什么	,	亲爱的	,	但	你的

['graʊndləs] [kən'sɜ:n] .

groundless	**concern**	**.**
无根据的	忧虑	.

“不，”她回答说，“没有什么阻碍，亲爱的，除了你毫无根据的担忧。”

['aʊə(r)] [laɪf] , [ai] [nəʊ] , [wɪl] ['ɔ:lməʊst] [bi:; bi] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [wʌn] . "

Our	**life**	**,**	**I**	**know**	**,**	**will**	**almost**	**be**	**an**	**ideal**	**one**	**.**	**"**
我们的	生活	,	我	知道	,	将要	几乎	是	一个	理想的	一	.	"

我知道，我们的生活将近乎完美。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	shall	be	if	love	and	faithfulness	can	make	it	so	,	"	he	replied	.
"	它	将	是	如果	爱	和	忠诚	能	制作	它	所以	,	"	他	回复	.

“如果爱和忠诚能够成就此事，那便会如此，”他回答说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔːn] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

They	sat	down	on	a	log	and	talked	until	the	horn	summoned	them	to	dinner	.
他们	卫星	向下	在	一个	日志	和	谈话	直到	这	喇叭	被召唤	他们	到	晚餐	.

他们坐在圆木上聊天，直到号角声召唤他们去吃饭。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] ['brædˌwɛl] [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ]

That	afternoon	,	as	Bradwell	and	John	were	walking	toward	home	,	the	young
那	下午	,	作为	布拉德韦尔	和	约翰	是	步行	朝向	家	,	这	年轻的

[mæn] [ri'mɑːk] :

man	remarked	:
男人	评论	:

那天下午，布拉德韦尔和约翰正往家走，这时年轻人说道：

" ['iːvə][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] . "

"	Eva	has	only	one	trouble	now	.	"
"	伊娃	有	仅有的	一	麻烦	现在	.	"

“伊娃现在只遇到一个麻烦了。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

"	Leaving	her	mother	.	"
"	离开	她	母亲	.	"

“离开她的母亲。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Is	she	going	to	leave	her	?	"
"	是	她	去	到	离开	她	?	"

她要离开她吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ken'tʌki] ? "

Are	we	not	going	to	Kentucky	?	"
是	我们	不是	去	到	肯塔基州	?	"

我们难道不去肯塔基州吗?

" [jes] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['mɪsɪz] . ['brædˌwɛl] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː 'es] .

"	Yes	;	but	Mrs	.	Forest	,	or	rather	Mrs	.	Bradwell	,	is	going	with	us	.
"	是的	;	但	太太	.	森林	,	或者	相当	太太	.	布拉德韦尔	,	是	去	和	我们	.

“是的；但是福雷斯特夫人，或者更确切地说是布拉德韦尔夫人，要和我们一起去。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['feloʊz] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

Oh	,	you	young	fellows	don't	know	everything	.
哦	,	你	年轻的	伙伴们	不	知道	一切	.

哦，你们这些年轻人并非无所不知。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['hæpi] ['saɪləns] .

"	They	shook	hands	and	walked	on	in	happy	silence	.
"	他们	摇晃	双手	和	步行	在	在	快乐的	沉默	.

他们握手，然后默默地、愉快地继续前行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The day was beautiful .
这 天 曾是 美丽的 .

今天天气很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kræb] - [grɑːs] .
It was autumn , and streaks of gray could be seen in the crab - grass .
它 曾是 秋天 , 和 连胜 的 灰色的 可以 是 已见 在 这 螃蟹 - 草 .

时值秋季，杂草丛生，隐约可见灰色的条纹。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['tʃætə(r)] [dʒæks] " [spŋ] [ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)] [saʊnd] ,
Age and infirmity had given to the " chatter jack's " song a harsher sound ,
年龄 和 虚弱 有 给定 到 这 " 喋喋不休 杰克的 " 歌曲 一个 更严厉 声音 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊd] ,
and the toad ,
和 这 蟾蜍 ,

年老体衰使"喋喋不休的杰克"的鸣叫声变得更加刺耳，而蟾蜍，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] , [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
avoiding the grass where the dew was chilly , stretched himself in the dusty road .
避免 这 草 在哪里 这 露 曾是 寒冷 , 拉伸 他自己 在 这 尘土飞扬 路 .

他避开露水冰冷的草地，在尘土飞扬的道路上伸展开身体。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪsts] [haʊs] .
The neighbors for miles around had gathered at Mrs . Forest's house .
这 邻居 为了 英里 大约 有 聚集 在 太太 . 森林的 房子 .

方圆几英里的邻居都聚集在福雷斯特太太家。

[ðə; ði] ['bæʃfl] [bɔɪ] [ɪn] [braʊn] ['həʊmspʌn] [kɑːst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
The bashful boy in brown homespun cast a wistful eye at the dining - table ,
这 害羞的 男生 在 棕色的 质朴的 投掷 一个 怅惘 眼睛 在 这 用餐 - 桌子 ,

穿着棕色粗布衣服的腼腆男孩，眼神迷离地望着餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [grəʊn] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnzi] [frɒk] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
and the half - grown girl in her linsey frock longed to see the marriage
['serɪmənɪz] [pə'fɔːmd] .
ceremonies performed .
仪式 执行 .

身穿棉布连衣裙的半大女孩渴望看到婚礼仪式举行。

" [weə(r)] [ɪz] [ælf] ?
" Where is Alf ?
" 在哪里 是 阿尔夫 ?

阿尔夫在哪里?

" ['brædˌwɛl] [ɑːskt] .
" Bradwell asked .
" 布拉德韦尔 问 .

布拉德韦尔问道。

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
No one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

[əʊld][dʒef]['luːkəs] " - [ləu] " [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [praul] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Old	Jeff	Lucas	"	-	lowed	"	that	he	must	be	prowling	around	looking	for
老的	杰夫	卢卡斯	"	-	低	"	那	他	必须	是	潜行	大约	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

老杰夫·卢卡斯"低声"说，他一定是在四处游荡找吃的。

[ænd; ənd] " [ɑːnt] [lɪz] , " [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

and	"	Aunt	Liz	,	"	with	a	violent	wrinkling	of	her	nose	,
和	"	阿姨	莉兹	,	"	和	一个	暴力	皱纹	的	她	鼻子	,

"莉兹阿姨，"她猛地皱起鼻子说道。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

declared	that	if	he	wanted	anything	to	eat	he	should	get	it	at	once	,
声明	那	如果	他	通缉	任何事物	到	吃	他	应该	得到	它	在	一次	,

他宣称，如果他想吃东西，就应该立刻去拿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪn] [ken'tʌki] .

for	she	knew	he	would	starve	to	death	away	off	there	in	Kentucky	.
为了	她	知道	他	会	饿死	到	死亡	离开	离开	那里	在	肯塔基州	.

因为她知道他会在遥远的肯塔基州饿死。

" ['mændi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒrɪst] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	Mandy	,	"	said	Mrs	.	Forest	,	addressing	a	colored	woman	who	had	come	to
"	曼迪	,	"	说	太太	.	森林	,	解决	一个	有色	女士	WHO	有	来	到

[ə'sɪst]

assist
协助

"曼迪，"福雷斯特太太对一位前来帮忙的黑人妇女说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gests] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ælf] [ɪz] ? "

in	waiting	on	the	guests	,	"	do	you	know	where	Alf	is	?	"
在	等待	在	这	客人	,	"	做	你	知道	在哪里	阿尔夫	是	?	"

在招待客人时，有人会问："你知道阿尔夫在哪里吗？"

" [haʊ] [ai] [nəʊ] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz] ? " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	How	I	know	whar	he	is	?	"	the	woman	replied	.
"	如何	我	知道	码头	他	是	?	"	这	女士	回复	.

"我怎么知道他在哪里？"女人回答道。

" [ef][hiː; hi][gɒt] ['bɪznəs]

"	Ef	he	got	bizness
"	ef	他	得到	商业

"如果他有生意的话"

['oʊbər]

ober
奥伯

奥伯

[jɪər]

yere
年份

年份

[ai] ['rekən] [hiː; hi][biː; bi] [jɪər] - [waɪl] .

I	reckon	he	be	yere	airter	while	.
我	估计	他	是	年份	-	尽管	.

我估计他会在一年内回来。

" [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] [waɪl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ]

"	The	ceremonies	were	performed	,	and	while	congratulations	were	still	being
"	这	仪式	是	执行	,	和	尽管	恭喜!	是	仍然	存在

[ɪk'stendɪd] [ælf] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['gælərɪ] .

extended	Alf	stepped	up	on	the	gallery	.
扩展	阿尔夫	步	向上	在	这	画廊	.

仪式结束后，人们还在纷纷表示祝贺，这时阿尔夫走上了看台。

" [jɪər] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " ['sʌmbədi] [els] [gɒt] [tet] [gɪt] ['mærid]

"	Yere	,	"	he	cried	,	waving	a	piece	of	paper	,	"	somebody	else	got	tet	git	married
"	年份	,	"	他	哭	,	挥手	一个	片	的	纸	,	"	某人	别的	得到	四重态	git	已婚

[jɪər] .

yere	.
年份	.

“是啊，”他挥舞着一张纸喊道，“是啊，有人结婚了。”

[kʌm] [ɒn] , ['mændɪ] .

Come	on	,	Mandy	.
来	在	,	曼迪	.

拜托，曼迪。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mændɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] .

"	He	and	Mandy	were	married	.
"	他	和	曼迪	是	已婚	.

他和曼迪结婚了。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] ,

"	the	old	negro	exclaimed	,	with	a	pretense	of	great	surprise	,
"	这	老的	黑人	惊呼	,	和	一个	虚伪	的	伟大的	惊喜	,

“那个老黑人装出一副非常惊讶的样子，惊呼道：”

" [aɪ]['niːbər][dɪd] [siː] [diː][laɪk][əʊ] - ['mærɪɪn] - [dæts] [gwaɪn] [ɒn] ['dɛsi] [deɪz] .

"	I	neber	did	see	de	like	o	'	marryin	'	dat's	gwine	on	dese	days	.
"	我	内伯	做过	看	德	喜欢	o	-	结婚	-	数据	格温	在	这些	天	.

“我从未见过如今这样的婚姻。”

[mæn] - [wɔːk] [raʊn] - [jɪər] [wɪ'daʊt] ['bʌmpɪn] - ['əːdʒin] ['sʌmbədi] [dæts] [dʌn] ['mærid] .

Man	kaint	walk	roun	'	yere	widout	bumpin	'	ergin	somebody	dat's	dun	married	.
男人	-	走	圆	-	年份	无	砰砰	-	艾尔金	某人	数据	逼债	已婚	.

男人不可能一夜之间不碰到已婚人士。

" ['brædˌwɛl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædˌwɛl] , [dʒɒn][ænd; ənd]['iːvə] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Bradwell	and	Mrs	.	Bradwell	,	John	and	Eva	,	were	to	go	to	the
"	布拉德韦尔	和	太太	.	布拉德韦尔	,	约翰	和	伊娃	,	是	到	去	到	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

railway	station	,	thirty	miles	away	,
铁路	车站	,	三十	英里	离开	,

“布拉德韦尔夫妇，约翰和伊娃，要去三十英里外的火车站，

[ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

in	a	wagon	.
在	一个	车皮	.

在马车里。

[ælf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [raɪd][ə; eɪ][mjuːl] .

Alf	and	his	wife	would	ride	a	mule	.
阿尔夫	和	他的	妻子	会	骑	一个	骡子	.

阿尔夫和他的妻子会骑骡子。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['fɛə'welz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dʒɒn][hæd; həd] [ə'fekʃənətli]

After	many	farewells	had	been	exchanged	,	and	after	John	had	affectionately
后	许多	告别	有	到过	交换	,	和	后	约翰	有	亲切地

[kɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

kissed	his	aunt	,
亲吻	他的	阿姨	,

在互道多次告别之后，约翰深情地亲吻了他的姑妈，

[əʊld] [dʒɛfs] [waɪf] [ri'mɑːk] :

old	Jeff's	wife	remarked	:
老的	杰夫的	妻子	评论	:

老杰夫的妻子说道：

" [aɪ][dʒest] [nəʊ] [juː; jʊ][eə(r)][ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːv]

"	I	jest	know	you	air	all	goin	'	to	starve
"	我	笑话	知道	你	空气	全部	去	-	到	饿死

我知道你们所有人都会饿死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[tɜː] [deθ] , [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tɜː] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [fɜː(r)] ['gʊdnəs] [nəʊz] [aɪ][doʊnt] .

ter	death	,	but	don't	think	I	want	ter	keep	you	here	,	fur	goodness	knows	I	don't	.
特尔	死亡	,	但	不	思考	我	想	特尔	保持	你	这里	,	毛皮	善良	知道	我	不	.

死亡将至，但别以为我想把你留在这里，因为老天作证，我不想。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wægən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	She	watched	the	wagon	until	it	had	turned	a	bend	in	the	road	,	and	then
"	她	观看	这	车皮	直到	它	有	转向	一个	弯曲	在	这	路	,	和	然后

,

,

,

她一直注视着马车，直到它转过路上的一个弯道，然后，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][əʊld][dʒɛfs] ['ʃəʊldə(r)] , [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

clasping	her	hands	over	old	Jeff's	shoulder	,	bowed	her	head	and
紧握	她	双手	超过	老的	杰夫的	肩膀	,	鞠躬	她	头	和

[sɔb] .

sobbed	.
啜泣	.

她双手搭在老杰夫的肩膀上，低下头，呜咽起来。

[ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːti] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːm] .

The	bridal	party	stood	on	the	railway	platform	.
这	新娘	派对	站立	在	这	铁路	平台	.

新娘一行人站在火车站台上。

" ['iːvə] , " [sed] [dʒɒn] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ? "

"	Eva	,	"	said	John	,	"	are	you	happy	?	"
"	伊娃	,	"	说	约翰	,	"	是	你	快乐的	?	"

约翰问："伊娃，你开心吗？"

" [jes] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][dʒɔɪ] .

"	Yes	,	my	soul	is	filled	with	a	quiet	joy	.
"	是的	,	我的	灵魂	是	已填	和	一个	安静的	喜悦	.

"是的，我的灵魂充满了宁静的喜悦。"

" [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
" The train came within sight .
" 这 火车 来了 之内 视线 .

火车出现在视线范围内。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['viːəkl] , " [sed] [dʒɒn] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" It is the vehicle , " said John , gazing up the road ,
" 它 是 这 车辆 , " 说 约翰 , 凝视 向上 这 路 ,

“是那辆车，”约翰望着路边说道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] . "
" that is to convey us to a new and happy life . "
" 那 是 到 传达 我们 到 一个 新的 和 快乐的 生活 . "

“那就是带领我们走向崭新而幸福的生活。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['brædˌwɛl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" Bradwell lifted his hand to point out something .
" 布拉德韦尔 抬起 他的 手 到 观点 出去 某物 .

布拉德韦尔举起手，指着某样东西。

[dʒɒn] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
John seized it and pressed it to his breast .
约翰 查获 它 和 按下 它 到 他的 胸部 .

约翰一把抓住它，紧紧地贴在胸前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]['bjuːglə(r)] .
BEHIND A BUGLER .
在后面 一个 司号员 .

在号手背后。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz] - ['fɒndnəs]
The conversation had turned upon the war and the old soldiers ' fondness
这 对话 有 转向 之上 这 战争 和 这 老的 士兵 - 喜爱
[fɔː(r); fə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] [hæd; həd] [biːn] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] ,
for reminiscence had been freely indulged ,
为了 怀旧 有 到过 自由 沉溺其中 ,

谈话的话题转到了战争上，老兵们对往事的喜爱也得到了充分的释放。

[wen] ['sʌmwʌn] , [ə'dresɪŋ] [ælf] ['bɪlɪŋzli] , [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]
when someone , addressing Alf Billingsly , asked if he had served during the war
什么时候 某人 , 解决 阿尔夫 比林斯利 , 问 如果 他 有 服务 期间 这 战争
.
:
.

当有人问阿尔夫·比林斯利是否在战争期间服役时。

" [nəʊ] , " ['bɪlɪŋzli] [rɪ'plaɪd] .
" No , " Billingsly replied .
" 不 , " 比林斯利 回复 .

“不，”比林斯利回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	I	was	not	in	the	army	,	but	I	was	in	one	engagement	.
"	我	曾是	不是	在	这	军队	,	但	我	曾是	在	一	订婚	.

“我没有参军，但我参加过一次战斗。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['gælətɪn] , [tɛn] . ,

I	was	a	boy	and	was	living	in	Gallatin	,	Tenn	.	,
我	曾是	一个	男生	和	曾是	活的	在	加拉廷	,	田纳西州	.	,

我当时还是个男孩，住在田纳西州加拉廷。

[wen] [dʒɒn] ['mɔːgən] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['kɜːn(ə)l] [buːn] .

when	John	Morgan	dashed	in	and	captured	Colonel	Boon	.
什么时候	约翰	摩根	虚线	在	和	捕获	上校	布恩	.

约翰·摩根冲进来抓住了布恩上校。

[sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Some	time	had	elapsed	since	the	Confederate	forces	were	driven	away	,	and
一些	时间	有	过去	自从	这	南方邦联	力量	是	驱动	离开	,	和

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

the	villagers	,	especially	the	boys	,
这	村民们	,	尤其	这	男孩们	,

南方邦联军队被击退后已经过去了一段时间，村民们，特别是男孩们，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] .

were	almost	wild	with	joy	at	the	sight	of	gray	uniform	.
是	几乎	荒野	和	喜悦	在	这	视线	的	灰色的	制服	.

看到灰色制服，他们几乎欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['kɜːn(ə)l]

A	season	of	feasting	followed	,	and	then	there	came	the	report	that	Colonel
一个	季节	的	盛宴	随后	,	和	然后	那里	来了	这	报告	那	上校

['dʒɒnsn] ,

Johnson	,
约翰逊	,

随后是一连串的宴饮，之后便传来消息，约翰逊上校……

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪkt] ['kævəlrɪmən] , [əd'vɑːnsɪŋ]

a	dashing	Federal	officer	,	was	,	with	a	thousand	picked	cavalrymen	,	advancing
一个	帅气	联邦	官	,	曾是	,	和	一个	千	挑选	骑兵	,	前进

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]

upon	the
之上	这

一位英俊潇洒的联邦军官，率领一千名精锐骑兵，正向……进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[taʊn] .

town	.
镇	.

镇。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ,

My	mother	gathered	her	children	about	her	and	took	refuge	in	a	cellar	,
我的	母亲	聚集	她	孩子们	关于	她	和	采取	避难所	在	一个	地窖	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我母亲带着孩子们躲进了地窖，但是，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] ,

feeling	that	my	pride	had	been	trampled	upon	,
感觉	那	我的	自豪	有	到过	践踏	之上	,

感觉我的自尊心受到了践踏，

[ai] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

I	escaped	and	mingled	with	the	soldiers	that	were	preparing	for	battle	.
我	逃脱	和	混合	和	这	士兵	那	是	准备	为了	战斗	.

我逃脱了，并混入了正在备战的士兵之中。

[əʊld] [waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪski] [ɒv; əv] [les] ['venərəb(ə)l][eɪdʒ] , [hæd; həd] [fləʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fiːst] ,

Old	wine	,	and	whisky	of	less	venerable	age	,	had	flowed	during	the	feast	,
老的	葡萄酒	,	和	威士忌酒	的	较少的	可敬	年龄	,	有	流动	期间	这	盛宴	,

宴会期间，人们畅饮了陈年葡萄酒和年份较短的威士忌。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .

and	many	of	the	men	and	officers	were	drunk	.
和	许多	的	这	男人	和	警官	是	醉	.

许多男子和警官都喝醉了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'plaɪd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ðæn; ðən][ɒv; əv]

Some	were	singing	songs	of	more	implied	patriotism	than	of
一些	是	歌唱	歌曲	的	更多的	暗示	爱国主义	比	的

['æktʃuəl] [tjuːn] ; ['ʌðə(r)z] ,

actual	tune	;	others	,
实际的	调	;	其他的	,

有些人唱的歌与其说是优美的旋律，不如说是充满爱国情怀的歌曲；另一些人，

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['fɜːvə(r)][ɒv; əv] - , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ]

with	the	rising	fervor	of	tipsyness	,	declared	that	they	would	not	go	home	till	morning
和	这	上升	热情	的	-	,	声明	那	他们	会	不是	去	家	直到	早晨

.

:

.

随着微醺情绪的加剧，他们宣布要到天亮才回家。

[ɑː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

Ah	,	before	the	next	morning	came	many	of	them	had	gone	home	.
啊	,	前	这	下一个	早晨	来了	许多	的	他们	有	已消失	家	.

啊，第二天早上到来之前，他们中的许多人都回家了。

[ai][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][ə; eɪ]['bjuːglə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][get][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][raɪd]

I	importuned	a	bugler	to	let	me	get	on	his	horse	behind	him	and	ride
我	恳求	一个	司号员	到	让	我	得到	在	他的	马	在后面	他	和	骑

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

out	to	the	battle	.
出去	到	这	战斗	.

我恳求一名号手让我骑上他的马，跟在他身后，一起奔赴战场。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -

He	said	that	if	I	would	take	his	canteen	over	to	the	house	of	a	well	-
他	说	那	如果	我	会	拿	他的	食堂	超过	到	这	房子	的	一个	出色地	-

[nəʊn] [əʊld]['niːgrəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fʊl] [ɒv; əv] [piːtʃ] ['brændi] ,

known	old	negro	and	bring	it	back	full	of	peach	brandy	,
已知	老的	黑人	和	带来	它	后退	满的	的	桃	白兰地	,

他说，如果我把他的水壶带到一位有名的老黑人家里，装满桃子白兰地带回来，

[ai] [mait] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

I	might	go	home	with	him	.
我	可能	去	家	和	他	.

我可能会跟他回家。

[ai][dɪd][səʊ] ,
I did so ,
我 做过 所以 ,

我照做了。

['hævɪŋ] [left] [wɪð] [ðə; ði]['ni:grəʊ][maɪ][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][æz; əz] [pɔ:nd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ]
having left with the negro my hat and jacket as pawned evidences of good faith
拥有 左边 和 这 黑人 我的 帽子 和 夹克 作为 典当 证据 的 好的 信仰
,
,
,

我把帽子和外套典当给那个黑人，作为诚信的凭证，然后离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bju:glə(r)] .
and took my place behind the bugler .
和 采取 我的 地方 在后面 这 司号员 .

然后我走到号手身后。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [daʊn] , [bʌt; bət][ai] [begd] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rek]
An officer ordered me to get down , but I begged so hard that his reck
一个 官 订购 我 到 得到 向下 , 但 我 乞求 所以 难的 那 他的 雷克

一名警官命令我趴下，但我苦苦哀求，以至于他……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[les] [gʊd] ['hju:mə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['səubəə] [sens] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
less good humor overcame his soberer sense of discipline .
较少的 好的 幽默 克服 他的 更清醒 感觉 的 纪律 .

他那略显生涩的幽默感最终战胜了他较为严肃的自律精神。

[wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [dɪs'kɔ:dənt] ['laʊdnəs] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .
With shouts and songs of discordant loudness we marched out to battle .
和 喊叫 和 歌曲 的 不和谐的 响度 我们 行军 出去 到 战斗 .

我们伴着刺耳的呐喊和歌声，向战场进发。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
The morning was beautiful .
这 早晨 曾是 美丽的 .

早晨很美。

[ðə; ði] ['aɪənˌwi:d] [wɒz; wəz][ɪn] [blu:m] ,
The ironweed was in bloom ,
这 铁线莲 曾是 在 盛开 ,

铁线莲盛开了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɪts]['pɜ:p(ə)l][tɒp][ðə; ði] - [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
and sitting on its purple top the dryfly sang the song of midsummer .
和 坐着 在 它是 紫色的 顶部 这 - 唱 这 歌曲 的 盛夏 .

一只干蝇栖息在紫色的顶端，唱着仲夏之歌。

['mɒkɪŋbɜ:d] [flit] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] - ['mɑ:tɪn] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd]
Mockingbirds flitted in the apple trees , and the bee - martin flew round and
嘲鸫 飞掠 在 这 苹果 树木 , 和 这 蜜蜂 - 马丁 飞翔 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

嘲鸫在苹果树上飞来飞去，蜂燕则盘旋着飞来飞去。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - ['leɪdn] ['leɪbərə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ['əʊvə(r)]

waiting	for	a	sight	of	the	honey	-	laden	laborer	that	had	just	gone	over
等待	为了	一个	视线	的	这	蜂蜜	-	满载	劳动者	那	有	只是	已消失	超过

['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .

into	a	field	of	clover	.
进入	一个	场地	的	三叶草	.

等待着看到那位满载蜂蜜的劳工走进三叶草田的身影。

[ðə; ði] [truːps] [dæʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bluː] - [grɑːs] [pleɪn] ,

The	troops	dashed	out	upon	a	blue	-	grass	plane	,
这	军队	虚线	出去	之上	一个	蓝色的	-	草	飞机	,

士兵们冲上一架蓝草飞机，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第6/9页

['dʒuːəld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

jeweled	here	and	there	with	the	rich	setting	of	a	long	-	cared	-	for	and
珠宝	这里	和	那里	和	这	富有的	环境	的	一个	长的	-	关心	-	为了	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] .

magnificent	tree	.
壮丽	树	.

周围点缀着宝石，与这棵精心照料多年的参天大树相映成趣。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [sləʊp] — [ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [bʌmp] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Over	the	brow	of	a	green	slope	—	the	phrenological	bump	of	perception	on	the
超过	这	眉头	的	一个	绿色的	坡	—	这	颅相学	撞	的	洞察力	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] — [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] .

face	of	the	landscape	—	the	enemy	was	seen	advancing	.
脸	的	这	景观	—	这	敌人	曾是	已见	前进	.

越过绿色山坡的顶部——这是地形上感知的凸起——可以看到敌人正在前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [faɪt] .

It	was	to	be	a	cavalry	fight	.
它	曾是	到	是	一个	骑兵	斗争	.

这将是一场骑兵战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv]['seɪbə(r)] .

It	was	to	be	a	shock	of	horse	and	a	clash	of	sabre	.
它	曾是	到	是	一个	震惊	的	马	和	一个	冲突	的	军刀	.

这将是一场马匹冲撞和刀剑碰撞的较量。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

I	looked	to	the	right	and	saw	that	our	men	were	stretched	out	in	a	long
我	看起来	到	这	正确的	和	锯	那	我们的	男人	是	拉伸	出去	在	一个	长的

[laɪn] ,

line	,
线	,

我向右边望去，看到我们的人排成一长队。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn]['sɪmələ(r)] [fɔːm] .

and	looking	ahead	,	I	saw	that	the	enemy	was	in	similar	form	.
和	寻找	前方	,	我	锯	那	这	敌人	曾是	在	相似的	形式	.

向前望去，我发现敌人的阵型也与之类似。

[maɪ] [frend] [bluː] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] .

My	friend	blew	his	bugle	.
我的	朋友	吹	他的	号角	.

我的朋友吹响了号角。

['evri] [hɔːs] [dæʃt] ['fɔːwəd] .

Every	horse	dashed	forward	.
每一个	马	虚线	向前	.

所有马匹都向前冲去。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

A	line	of
一个	线	的

一行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[bluː] [dæʃt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
blue dashed to meet us .
蓝色的 虚线 到 见面 我们 .

蓝色的闪电来迎接我们。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
I felt a keen sense of delight .
我 毛毡 一个 敏锐的 感觉 的 喜 .

我感到一阵强烈的喜悦。

[maɪ] [frend] [bluː] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] .
My friend blew his bugle .
我的 朋友 吹 他的 号角 .

我的朋友吹响了号角。

[klæʃ] !
Clash !
冲突 !

冲突!

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [hæd; həd] [met] [wɪð] [drɔːn] ['seɪbəz] .
The two lines had met with drawn sabres .
这 二 线条 有 遇见 和 绘制 军刀 .

两队人马拔剑相向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .
It was a beautiful sight .
它 曾是 一个 美丽的 视线 .

景色真美。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .
Not a shot had been fired .
不是 一个 射击 有 到过 被解雇 .

没有开一枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʌst] .
There was no dust .
那里 曾是 不 灰尘 .

没有灰尘。

[klæʃ] !
Clash !
冲突 !

冲突!

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪbəz] [flæʃt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]
Far to the right , as the sabres flashed , there were two long lines of
远的 到 这 正确的 , 作为 这 军刀 闪光灯 , 那里 是 二 长的 线条 的
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

在右侧远处，随着军刀闪烁，出现了两条长长的光线。

['brəʊkən] ['ɪntuː] [hwɜːrl] [glint] [ɒv; əv] [sʌn] - [reɪ] - ['kætʃɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
broken into whirling glints of sun - ray - catching silver .
破碎的 进入 旋转 闪光 的 太阳 - 射线 - 捕捉 银 .

破碎成闪耀着阳光的银色光点。

[ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,

I	may	not	have	had	the	spirit	of	a	poet	,
我	可能	不是	有	有	这	精神	的	一个	诗人	,

我或许没有诗人的气质，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

but	the	beauty	and	not	the	horror	impressed	me	.
但	这	美丽	和	不是	这	恐怖	印象深刻	我	.

但真正打动我的是它的美，而不是它的恐怖。

[ai] [lɒst] [nɒt] [æn; ən] ['ædʒʌŋkt] — [ai] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃeɪdɪŋ] .

I	lost	not	an	adjunct	—	I	failed	not	to	catch	a	single	shading	.
我	丢失的	不是	一个	附件	—	我	失败的	不是	到	抓住	一个	单身的	阴影	.

我没有错过任何一个细节——我甚至没有错过任何一个细节。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] - ['mɑːtɪn] [kætʃ] [ə; eɪ] [biː] ;

I	saw	a	bee	-	martin	catch	a	bee	;
我	锯	一个	蜜蜂	-	马丁	抓住	一个	蜜蜂	;

我看见一只蜂燕捉到了一只蜜蜂；

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['aɪənˌwiːd] [bend] [ɪts] ['pɜːp(ə)l] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] ;

I	saw	an	ironweed	bend	its	purple	head	beneath	the	touch	of	a	lark	;
我	锯	一个	铁线莲	弯曲	它是	紫色的	头	下面	这	触碰	的	一个	云雀	;

我看见一株铁线莲在云雀的轻触下弯曲了它紫色的花头；

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt] ['əʊpən] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	saw	a	man	,	with	his	skull	split	open	fall	to	the	ground	.
我	锯	一个	男人	,	和	他的	颅骨	分裂	打开	落下	到	这	地面	.

我看到一个男人，头骨裂开，倒在地上。

[maɪ] [frend] [bluː] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] .

My	friend	blew	his	bugle	.
我的	朋友	吹	他的	号角	.

我的朋友吹响了号角。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [liːpt] ['fɔːwəd] .

The	horses	leaped	forward	.
这	马匹	跳跃	向前	.

马儿向前跃去。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [bluː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['rægɪd] .

The	line	of	blue	began	to	grow	ragged	.
这	线	的	蓝色的	开始	到	生长	破烂不堪	.

蓝色的线条开始变得参差不齐。

[waɪld] [ʃaʊts] [ə'rəʊz] .

Wild	shouts	arose	.
荒野	喊叫	出现	.

一阵狂野的喊叫声响起。

['gʌnʃɔt] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn'truːd] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [jæp] , [jæp] , [jæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Gunshots	with	,	it	seemed	to	me	,	intruding	noise	like	the	yap	,	yap	,	yap	of	a
枪声	和	,	它	似乎	到	我	,	入侵	噪音	喜欢	这	雅普	,	雅普	,	雅普	的	一个

[streɪ] [dɒg] ,

stray	dog	,
流浪	狗	,

枪声听起来像是流浪狗的吠叫声，刺耳又嘈杂。

[ræŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

rang	out	here	and	there	.
响铃	出去	这里	和	那里	.

零星响起。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .
The **enemy** **was** **retreating** **.**
这 敌人 曾是 撤退 .

敌人正在撤退。

[maɪ] [frend] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðen]
My **friend** **,** **standing** **in** **his** **stirrups** **,** **waved** **his** **bugle** **high** **in** **the** **air** **and** **then**
我的 朋友 , 常设 在 他的 马镫 , 挥手 他的 号角 高的 在 这 空气 和 然后

我的朋友站在马镫上，高高挥舞着他的号角，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

[bluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [blɑːst] .
blew **upon** **it** **a** **triumphant** **blast** **.**
吹 之上 它 一个 凯 爆炸 .

对着它吹了一口气，发出了一声胜利的呐喊。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['seɪbəz] [flæʃt] ,
The **enemy** **made** **a** **stand** **,** **and** **again** **the** **sabres** **flashed** **,**
这 敌人 制成 一个 站立 , 和 再次 这 军刀 闪光灯 ,

敌人顽强抵抗，刀剑再次闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [waɪn] [ænd; ənd] [njuː] ['wɪski] [meɪd] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪm'petʃuəs] .
but **the** **old** **wine** **and** **new** **whisky** **made** **the** **Confederates** **impetuous** **.**
但 这 老的 葡萄酒 和 新的 威士忌酒 制成 这 南方邦联 浮躁 .

但陈年葡萄酒和新威士忌让南方邦联军变得鲁莽冲动。

[maɪ] [frend] [bluː] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] .
My **friend** **blew** **his** **bugle** **.**
我的 朋友 吹 他的 号角 .

我的朋友吹响了号角。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪn] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['gʌnʃɔt] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The **opposing** **line** **broke** **,** **and** **then** **there** **came** **gunshots** **with** **,** **it** **seemed** **to** **me**
这 反对 线 打破 , 和 然后 那里 来了 枪声 和 , 它 似乎 到 我
,
,
,

对方防线崩溃了，然后就响起了枪声，在我看来，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [bɑːk] .
a **sort** **of** **revengful** **bark** **.**
一个 种类 的 - 吠 .

一种报复性的吠叫。

[maɪ] [frend] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
My **friend** **lifted** **his** **bugle** **,** **but** **did** **not** **blow** **it** **.**
我的 朋友 抬起 他的 号角 , 但 做过 不是 吹 它 .

我的朋友举起了号角，但没有吹响。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [laɪn] .
I **thought** **that** **he** **had** **taken** **pity** **upon** **the** **vanquished** **line** **.**
我 想法 那 他 有 已采取 遗憾 之上 这 战败者 线 .

我原以为他怜悯战败的一方。

[wiː; wi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] .
We **bounded** **forward** **.**
我们 有界 向前 .

我们向前冲去。

[maɪ] [frend] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

My	friend	began	to	lean	back	against	me	.
我的	朋友	开始	到	倾斜	后退	反对	我	.

我的朋友开始向后靠在我身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] .

He	was	laughing	,	I	could	plainly	see	.
他	曾是	笑	,	我	可以	显然	看	.

我清楚地看到他在笑。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['fɑːðə(r)] .

He	leaned	back	farther	.
他	倾斜	后退	更远	.

他向后靠得更厉害了。

- [doʊnt] [liːn] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] , - [aɪ] [sed] .

'	Don't	lean	back	so	far	,	'	I	said	.
-	不	倾斜	后退	所以	远的	,	-	我	说	.

“别往后仰那么厉害，”我说。

- [stɒp] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ɒf] ? -

'	Stop	;	don't	you	see	you	are	about	to	shove	me	off	?	'
-	停止	;	不	你	看	你	是	关于	到	推	我	离开	?	-

“住手！你没看到你快要把我推下去了吗？”

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['fɑːðə(r)] .

He	leaned	back	farther	.
他	倾斜	后退	更远	.

他向后靠得更厉害了。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] — [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	moved	to	one	side	—	reached	around	and	took	hold	of	the	horn	of	the
我	已搬	到	一	边	—	达到	大约	和	采取	抓住	的	这	喇叭	的	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

我侧身走到一边，伸手抓住马鞍的鞍角。

[blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bjuːgəlɚz] [brest] .

Blood	spurted	from	the	bugler's	breast	.
血	喷涌而出	从	这	号手的	胸部	.

鲜血从号手的胸口喷涌而出。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts] [fɪlm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	looked	up	and	saw	that	death	had	thrown	its	film	into	his	eyes	.
我	看起来	向上	和	锯	那	死亡	有	抛掷	它是	电影	进入	他的	眼睛	.

我抬头一看，发现死神已经将他的双眼蒙上了一层阴影。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ə'weɪ] .

I	reached	down	with	my	foot	and	kicked	the	stirrup	away	.
我	达到	向下	和	我的	脚	和	踢	这	镫	离开	.

我伸脚踢开了马镫。

[ðə; ði]['bjuːglə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bugler	leaned	over	and	fell	to	the	ground	.
这	司号员	倾斜	超过	和	跌倒	到	这	地面	.

号手俯身跌倒在地。

[aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] , [θruː] [ðə; ði]['breɪd(ə)l][reɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

I	got	into	the	saddle	,	rode	up	to	a	fence	,	threw	the	bridle	rein	over	a
我	得到	进入	这	鞍	,	骑	向上	到	一个	栅栏	,	扔	这	辔	缰绳	超过	一个

我跨上马鞍，骑马来到栅栏前，把缰绳扔过栅栏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[steɪk] , [klaɪmd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .
stake , climbed down off the horse and ran away .
赌注 , 攀登 向下 离开 这 马 和 跑 离开 .

他跳下马，逃走了。

[aɪ] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [sləʊp] .
I went back over the grassy slope .
我 去 后退 超过 这 草丛 坡 .

我沿着草坡往回走。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɑːtɪn] [kætʃ] [ə; eɪ] [biː] ;
I saw a martin catch a bee ;
我 锯 一个 马丁 抓住 一个 蜜蜂 ;

我看见一只燕子捉到了一只蜜蜂；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪənˌwiːd] [bend] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
I saw the purple head of the ironweed bend beneath the touch of the lark .
我 锯 这 紫色的 头 的 这 铁线莲 弯曲 下面 这 触碰 的 这 云雀 .

我看到紫叶铁线莲的紫色花头在云雀的轻触下弯曲了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmbələnd] [ˈmaʊntənz] .
IN THE CUMBERLAND MOUNTAINS .
在 这 坎伯兰 山脉 .

在坎伯兰山脉。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [təʊld] [tɒm] [bleɪk] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
A physician told Tom Blake that he not only needed a change of scene ,
一个 医生 讲述 汤姆 布莱克 那 他 不是 仅有的 需要 一个 改变 的 场景 ,

一位医生告诉汤姆·布莱克，他不仅需要换个环境，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs]
but that to regain his health he required absolute freedom from business
但 那 到 恢复 他的 健康 他 必需的 绝对 自由 从 商业
[kˈeəz] .
cares .
关心 .

但他表示，为了恢复健康，他需要完全摆脱商业上的烦恼。

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ] ,
" I would advise you , " said the doctor , " to get on a horse and ride away ,
" 我 会 建议 你 , " 说 这 医生 , " 到 得到 在 一个 马 和 骑 离开 ,

“我建议你，”医生说，“骑马离开。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈwɪðə(r)] .
no matter whither .
不 事情 往哪里去 .

无论去往何方。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ʃʌn] [ðə; ði][m'iəɹəst] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [sliːp]

Go	to	the	mountains	—	shun	the	merest	suggestions	of	civilization	;	in	short	,	sleep
去	到	这	山脉	—	回避	这	最	建议	的	文明	;	在	短的	,	睡觉

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] .

out	like	a	bear	.
出去	喜欢	一个	熊	.

去山里——远离文明的任何痕迹；简而言之，像熊一样露宿野外。

" [bleɪk] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

"	Blake	attempted	to	act	upon	this	advice	.
"	布莱克	尝试过	到	行为	之上	这	建议	.

布莱克试图按照这个建议行事。

[hiː; hi] [stʌft] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɜːrts] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sædlbæg] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] [hɔːs] ,

He	stuffed	a	few	shirts	into	a	pair	of	saddlebags	,	mounted	a	jolting	horse	,
他	填充	一个	很少	衬衫	进入	一个	一对	的	马鞍袋	,	安装	一个	剧烈震动	马	,

他把几件衬衫塞进两个马鞍袋里，骑上一匹颠簸的马，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [gɔːdʒz] .

and	rode	up	into	the	grandeur	of	rugged	mountain	gorges	.
和	骑	向上	进入	这	宏伟	的	崎岖	山	峡谷	.

然后骑马进入了雄伟壮丽的崎岖山谷。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['siːnəri] [im'paːtid] [nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

But	to	him	the	scenery	imparted	no	thrill	of	admiration	.
但	到	他	这	风景	传授	不	刺激	的	钦佩	.

但对他来说，这景色并没有让他产生丝毫赞叹之感。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] ['flʌtə(r)] .

His	heart	beat	low	,	and	his	pulse	quivered	with	a	weakening	flutter	.
他的	心	打	低的	,	和	他的	脉冲	颤抖	和	一个	减弱	扑	.

他的心跳很慢，脉搏微弱地颤动着。

[ðə; ði][fɒks] [ðæt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

The	fox	that	in	sudden	alarm	sprang	across	the	pathway	,
这	狐狸	那	在	突然	警报	弹簧	穿过	这	路径	,

那只狐狸突然受到惊吓，跳过小路。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[rə'kuːn] [ðæt] , [wɪð] ['ɔːkwəd] ['skræmb(ə)l] , [klaɪmd] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [triː] ,

raccoon	that	,	with	awkward	scramble	,	climbed	a	leaning	tree	,
狸	那	,	和	尴尬的	争夺	,	攀登	一个	倾斜	树	,

一只浣熊笨拙地爬上了一棵倾斜的树，

[kɔːld] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

called	not	for	a	momentary	quickening	of	his	blood	.
称为	不是	为了	一个	瞬间	加速	的	他的	血	.

并非为了短暂的血液加速。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['traɪəlz] .

He	was	passing	through	one	of	the	most	distressing	of	human	trials	.
他	曾是	通过	通过	一	的	这	最多	令人痛心	的	人类	试验	.

他正在经历人类历史上最痛苦的考验之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'ziːz] ; ['evri] ['mʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [saʊnd] .

He	had	no	disease	;	every	muscle	was	sound	.
他	有	不	疾病	;	每一个	肌肉	曾是	声音	.

他没有任何疾病，每一块肌肉都很健康。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	,	then	,	was	the	trouble	?
什么	,	然后	,	曾是	这	麻烦	?

那么，究竟出了什么问题?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

You	shall	know	.
你	将	知道	.

你终会知道。

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [liːvz] .

He	lay	at	night	in	a	bank	of	leaves	.
他	躺	在	夜晚	在	一个	银行	的	树叶	.

他夜里躺在一堆落叶里。

[naʊ] ['evriθɪŋ] ['stɑːtld] [hɪm] .

Now	everything	startled	him	.
现在	一切	惊慌	他	.

现在一切都让他感到惊慌。

[hiː; hi] ['trembld] ['vaɪələntli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

He	trembled	violently	when	the	sun	went	down	.
他	颤抖	暴力	什么时候	这	太阳	去	向下	.

太阳落山时，他剧烈地颤抖起来。

[wʌns] [hiː; hi] [spræŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [liːvz] .

Once	he	sprang	,	with	a	cry	of	alarm	,	from	his	bed	of	leaves	.
一次	他	弹簧	,	和	一个	哭	的	警报	,	从	他的	床	的	树叶	.

他突然惊叫一声，从树叶堆成的床上跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ə'ʃeɪmd] .

Then	he	lay	down	again	,	ashamed	.
然后	他	躺	向下	再次	,	羞愧	.

然后他羞愧地又躺了下来。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [snɔːt] .

The	horse	had	snorted	.
这	马	有	哼了一声	.

马儿哼了一声。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Farther	and	farther	he	went	into	the	wildness	of	the	mountains	.
更远	和	更远	他	去	进入	这	野性	的	这	山脉	.

他越走越深，进入了人烟稀少的山区。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

One	evening	he	came	upon	a	narrow	road	,	and	,	following	it	for	some
一	晚上	他	来了	之上	一个	狭窄的	路	,	和	,	下列的	它	为了	一些

['dɪstəns] , [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] .

distance	,	saw	a	house	.
距离	,	锯	一个	房子	.

一天晚上，他来到一条狭窄的小路上，沿着这条路走了一段路，看到了一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	old	inn	,	with	a	suggestion	of	the	brigand	about	it	.
它	曾是	一个	老的	客栈	,	和	一个	建议	的	这	强盗	关于	它	.

那是一家老旧的客栈，带着一丝强盗的气息。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [meɪd] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

He	tied	his	horse	to	a	fence	made	of	poles	and	went	into	the	house	.
他	系	他的	马	到	一个	栅栏	制成	的	杆子	和	去	进入	这	房子	.

他把马拴在木桩围成的栅栏上，然后进了屋。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['iːv(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd]

There	he	found	a	man	with	a	parchment	face	and	small	,	evil	eyes	,	and
那里	他	成立	一个	男人	和	一个	羊皮纸	脸	和	小的	,	邪恶的	眼睛	,	和

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

a	woman	who	,
一个	女士	WHO	,

在那里，他发现一个长着羊皮纸般面孔、眼睛又小又邪恶的男人，和一个女人，

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'prəʊpriətli] ['teɪkən] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [hæg] .

on	the	stage	,	could	have	appropriately	taken	the	rôle	of	hag	.
在	这	阶段	,	可以	有	适当	已采取	这	角色	的	魔女	.

在舞台上，她完全可以胜任老巫婆的角色。

" [waɪ] , [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]

"	Why	,	come	in	,	sir	,	come	in	,	"	said	the
"	为什么	,	来	在	,	先生	,	来	在	,	"	说	这

“进来吧，先生，进来吧，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[mæn] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪk] .

man	,	getting	up	and	placing	a	chair	for	Blake	.
男人	,	获得	向上	和	放置	一个	椅子	为了	布莱克	.

男人起身为布莱克搬了把椅子。

" [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

"	Wife	and	I	have	been	so	lonesome	for	the	last	day	or	so	that	we
"	妻子	和	我	有	到过	所以	寂寞	为了	这	最后的	天	或者	所以	那	我们

[hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] .

have	been	wishing	somebody	would	come	.
有	到过	祝	某人	会	来	.

“我和妻子最近一两天都非常孤独，我们一直希望有人能来陪陪我们。”

['hævnt] [wiː; wi] , [mɒl] ?

Haven't	we	,	Moll	?
还没有	我们	,	莫尔	?

难道不是吗，莫尔?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [kɒb] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

"	The	woman	removed	a	cob	pipe	from	her	mouth	,
"	这	女士	已移除	一个	玉米	管道	从	她	嘴	,

“那名女子从嘴里取出一根烟斗，

[druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɪni] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - ['lʊkɪŋ] [lɪps] ,

drew	the	back	of	a	skinny	hand	across	her	blue	-	looking	lips	,
画	这	后退	的	一个	瘦骨嶙峋的	手	穿过	她	蓝色的	-	寻找	嘴唇	,

她用纤细的手背抹了抹自己泛蓝的嘴唇，

[meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [krəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [hen] [wɪð] [ðə; ði] [raʊp] , [ænd; ənd] [sed]

made	a	noise	like	the	guttural	croak	of	an	old	hen	with	the	roup	,	and	said
制成	一个	噪音	喜欢	这	喉音	发牢骚	的	一个	老的	母鸡	和	这	小组	,	和	说

, " [jes] . "

,	"	Yes	.	"
,	"	是的	.	"

它发出像老母鸡咕咕叫一样的声音，说道：“是的。”

" [jʊl] [ɒv; əv] [kɔːs] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði][mæn] [ri'mɑːk] .
" You'll of course stay all night with us , " the man remarked .
" 你会 的 课程 停留 全部 夜晚 和 我们 , " 这 男人 评论 .

“你当然要和我们一起待一整晚，”那人说道。

" [wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" We can't possibly allow you to go on , especially as we are going to
" 我们 不能 可能 允许 你 到 去 在 , 尤其 作为 我们 是 去 到
[hæv; həv] ['fɔːlɪŋ] ['weðə(r)] .
have falling weather .
有 坠落 天气 .

“我们绝对不能允许你们继续前进，尤其是现在天气即将转凉。”

[əʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [waɪ] , [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .
Oh , when it comes to hospitality , why , you'll find it right here .
哦 , 什么时候 它 来 到 热情好客 , 为什么 , 你会 寻找 它 正确的 这里 .

哦，说到热情好客，你在这里就能感受到。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .
I'll go out and put up your horse .
患病的 去 出去 和 放 向上 你的 马 .

我出去把你的马拴好。

" [bleɪk] ['entəd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
" Blake entered no objections .
" 布莱克 进入 不 反对意见 .

布莱克没有提出任何异议。

[hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni]
His deplorable condition would have forced him into a compliance with almost any
他的 可悲的 状况 会 有 强制 他 进入 一个 遵守 和 几乎 任何
[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
sort of proposition .
种类 的 主张 .

他当时的处境十分糟糕，几乎任何提议他都会接受。

[ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] .
The man went out , put up the horse , and soon returned with a log of wood .
这 男人 去 出去 , 放 向上 这 马 , 和 很快 返回 和 一个 日志 的 木头 .

那人出去，拴好马，很快带着一根木头回来了。

" [ðə; ði][mɔː(r)]['faɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The more fire we have the more cheerful it will be , " he explained .
" 这 更多的 火 我们 有 这 更多的 快乐 它 将要 是 , " 他 解释 .

“火越旺，气氛就越欢乐，”他解释说。

" [aʊt] [prə'spektɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Out prospecting ? " he asked .
" 出去 勘探 ? " 他 问 .

“外出勘探吗？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

" [nəʊ] , " [bleɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " Blake answered .
" 不 , " 布莱克 回答 .

“不，”布莱克回答道。

" [doʊnt][lɪv; laɪv]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][hɪə(r)] , [aɪ] ['rekən] ? "

"	Don't	live	nowhere	near	here	,	I	reckon	?	"
"	不	居住	无处	靠近	这里	,	我	估计	?	"

“我猜你肯定不住在这附近吧？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	How	long	do	you	expect	to	remain	in	this	part	of	the	country	?	"
"	如何	长的	做	你	预计	到	保持	在	这	部分	的	这	国家	?	"

“您预计会在这个地区待多久？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [krəʊk] , [sed] :

"	The	old	woman	mumbled	and	then	,	with	a	grating	croak	,	said	:
"	这	老的	女士	喃喃自语	和	然后	,	和	一个	格栅	发牢骚	,	说	:

老妇人咕哝了几句，然后用沙哑刺耳的声音说道：

" [hiː; hi][doʊnt] - [peə(r)] ['wɪlɪn] - [tɜː] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - .

"	He	don't	'	pear	willin	'	ter	tell	much	about	hisse'f	.
"	他	不	-	梨	威林	-	特尔	告诉	很多	关于	-	.

“他似乎不太愿意透露太多关于他自己的信息。”

[sʌm; səm][fəʊks][ɪz] ['maɪti] - ['θeɪtər] [weɪ] . "

Some	folks	is	mighty	curi's	thater	way	.	"
一些	各位	是	强大的	-	那个	方式	.	"

有些人对这种方式非常好奇。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [mɒl] , " [ðə; ði][həʊst] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Never	mind	,	Moll	,	"	the	host	quickly	responded	.
"	绝不	头脑	,	莫尔	,	"	这	主持人	迅速地	回应	.

“没关系，莫尔，”主人迅速回应道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ,

"	It	ain't	quite	time	for	you	to	put	in	,
"	它	不是	相当	时间	为了	你	到	放	在	,

“现在还不是你投入的时候，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

except	in	the	way	of	getting	us	a	bite	to	eat	.
除了	在	这	方式	的	获得	我们	一个	咬	到	吃	.

除了给我们弄点吃的之外。

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	She	arose	,	without	replying	,	and	began	preparations	for	supper	.
"	她	出现	,	没有	回复	,	和	开始	准备工作	为了	晚餐	.

她起身，没有回答，开始准备晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][həʊst] .

"	It	is	a	dull	time	of	the	year	with	us	,	"	said	the	host	.
"	它	是	一个	乏味的	时间	的	这	年	和	我们	,	"	说	这	主持人	.

“对我们来说，这是一年中最沉闷的时期，”主持人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] ['bɔːdə(r)] [left] .

"	It	has	been	about	two	weeks	since	our	last	boarder	left	.
"	它	有	到过	关于	二	周	自从	我们的	最后的	边境	左边	.

“距离我们最后一位寄宿生离开已经过去大约两周了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['bɪznəs] [wɪl] ['pɪrtən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n]['əupənz] .

But	I	reckon	business	will	pearten	up	a	little	when	the	fishing	season	opens	.
但	我	估计	商业	将要	皮尔滕	向上	一个	小的	什么时候	这	钓鱼	季节	打开	.

但我认为，等到捕鱼季开始，生意会好转一些。

" [bleɪk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	Blake	paid	no	attention	,	except	when	some	sharp	and	unexpected	note	in	the
"	布莱克	有薪酬的	不	注意力	,	除了	什么时候	一些	锋利的	和	意外	笔记	在	这

布莱克没有注意到，除非听到一些尖锐而意想不到的音符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[əʊld] [mænz] [vɔɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] .

old	man's	voice	produced	a	tingling	of	the	nerves	.
老的	男人的	嗓音	生产	一个	刺痛感	的	这	神经	.

老人的声音让人神经一紧。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [bleɪk] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Shortly	after	supper	,	Blake	declared	his	readiness	to	go	to	bed	.
不久	后	晚餐	,	布莱克	声明	他的	准备就绪	到	去	到	床	.

晚饭后不久，布莱克就表示他准备睡觉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] [ruːm] ,

He	was	shown	into	a	sort	of	shed	room	,
他	曾是	所示	进入	一个	种类	的	棚	房间	,

他被带进了一个类似棚屋的房间，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

separated	by	a	thin	partition	from	the	room	which	he	had	just	quitted	.
分开	经过	一个	薄的	分割	从	这	房间	哪个	他	有	只是	辞职	.

与他刚刚离开的房间之间隔着一道薄薄的隔板。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪst] [ə; eɪ] ['splʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ,

The	old	man	placed	a	spluttering	candle	on	the	hearth	,	and	,
这	老的	男人	放置	一个	喷溅	蜡烛	在	这	炉	,	和	,

老人把一支摇摇欲坠的蜡烛放在壁炉上，然后

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [naɪt] ,

expressing	the	hope	that	his	guest	would	pass	a	quiet	and	peaceful	night	,
表达	这	希望	那	他的	客人	会	经过	一个	安静的	和	和平	夜晚	,

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

他表示希望客人能度过一个安静祥和的夜晚，然后退下了。

[bleɪk] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

Blake	lay	unable	to	sleep	.
布莱克	躺	无法	到	睡觉	.

布莱克躺着睡不着。

[wʌns] [ðə; ði] ['splʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

Once	the	spluttering	candle	caused	him	to	spring	up	in	bed	.
一次	这	喷溅	蜡烛	导致	他	到	春天	向上	在	床	.

蜡烛噼啪作响，吓得他从床上跳了起来。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəsnəs] , [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]

Suddenly	**his**	**ears**	**,**	**extremely**	**sensitive**	**with**	**his**	**nervousness**	**,**	**caught**	**the**	**sounds**	**of**
突然	他的	耳朵	,	极其	敏感的	和	他的	紧张	,	捕捉	这	声音	的

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

a	**whispered**	**conversation**	**.**
一个	低声说道	对话	.

突然，他因紧张而异常敏感的耳朵捕捉到了低声的谈话声。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [ʃed] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**It**	**won't**	**do**	**to**	**shed**	**blood**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	它	惯于	做	到	棚	血	,	"	说	这	老的	男人	.

“流血是不行的，”老人说。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .

"	**It**	**won't**	**do**	**,**	**for**	**we**	**made**	**a**	**mighty**	**narrow**	**escape**	**the**	**last**	**time**	**.**
"	它	惯于	做	,	为了	我们	制成	一个	强大的	狭窄的	逃脱	这	最后的	时间	.

“这可不行，因为上次我们可是侥幸逃脱。”

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] [blʌd] [steɪnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It's	**impossible**	**to**	**get**	**blood**	**stains**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
它是	不可能的	到	得到	血	污渍	出去	的	这	房子	.

房子里的血渍是不可能彻底清除的。

" [ai] - [ðem; ðəm] ['sædlbæg] [eə(r)] [fʊl] [ˌju: 'vi:] ['mʌni] , " [ðə; ði][hæg] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**b'l've**	**them**	**saddlebags**	**air**	**full**	**uv**	**money**	**,**	**"**	**the**	**hag**	**replied**	**.**
"	我	-	他们	马鞍袋	空气	满的	紫外线	钱	,	"	这	魔女	回复	.

“我相信那些马鞍袋里装满了钱，”老巫婆回答道。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**I**	**don't**	**doubt**	**that**	**,**	**and**	**we've**	**got**	**to**	**have**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	怀疑	那	,	和	我们已经	得到	到	有	它	.	"

“我对此毫不怀疑，而且我们必须得到它。”

" [haʊ] [eə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tɜ:] [gɪt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**How**	**air**	**you**	**goin**	**'**	**ter**	**git**	**it**	**?**
"	如何	空气	你	去	-	特尔	git	它	?

“你打算怎么弄到空气？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**150**	**]**
"	[	页	-	]

[第150页]

" ['pɔɪz(ə)n][hɪm] .

"	**Poison**	**him**	**.**
"	毒	他	.

毒死他。

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

I	**wasn't**	**a**	**sort**	**of**	**doctor**	**all**	**these**	**years**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
我	不是	一个	种类	的	医生	全部	这些	年	为了	没有什么	.	"

我这么多年当医生可不是白干的。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)] [tɜ:] [hɜ:t] . "

"	**You**	**never**	**was**	**no**	**doctor**	**ter**	**hurt**	**.**	**"**
"	你	绝不	曾是	不	医生	特尔	伤害	.	"

“你从来就不是什么医生。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [hɜ:t] . "

"	**But**	**I'll**	**be**	**a**	**doctor**	**to**	**-**	**night**	**to**	**hurt**	**.**	**"**
"	但	患病的	是	一个	医生	到	-	夜晚	到	伤害	.	"

“但我今晚要当一名医生，去伤害别人。”

" [haʊ] [eə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] ['paizn] [hɪm] ?
" How air you goin ' ter pizen him ?
" 如何 空气 你 去 - 特尔 皮曾 他 ?

“你打算怎么让他难堪？”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [spek] [ˌjuː ˈviː] ['paizn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] . "
Thar ain't a speck uv pizen on the place . "
塔尔 不是 一个 斑点 紫外线 皮曾 在 这 地方 . "

这里连一丝一毫的大麻都没有。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mɔːfiːn] ? "
" Where is that morphine ? "
" 在哪里 是 那 吗啡 ? "

“吗啡在哪儿？”

" [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [fɪks] [hɪm] ? "
" Up thar in the bottle , but will that fix him ? "
" 向上 那里 在 这 瓶子 , 但 将要 那 使固定 他 ? "

“他现在沉溺于酒精中，但这能治好他吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] . "
" Yes , and in such a way that nobody will suspect anything . "
" 是的 , 和 在 这样的 一个 方式 那 无人 将要 怀疑 任何事物 . "

“是的，而且方式要让任何人都不怀疑。”

" [haʊ] [eə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] ?
" How air you goin ' ter do ?
" 如何 空气 你 去 - 特尔 做 ?

“你打算怎么做？”

[həʊld][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ? "
Hold it under his nose ? "
抓住 它 在下面 他的 鼻子 ? "

把它举到他鼻子底下?

" [həʊld][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] !
" Hold it under his foot !
" 抓住 它 在下面 他的 脚 !

“把它踩在他的脚下！”

" [ðə; ði][mæn] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'plaɪd] .
" the man contemptuously replied .
" 这 男人 轻蔑地 回复 .

“那人轻蔑地回答道。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am going to make him take it . "
" 我 是 去 到 制作 他 拿 它 . "

“我要让他接受它。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll fix it .
" 患病的使固定 它 .

我会解决的。

" [ðen] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bleɪk] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" Then there occurred a whispering of which Blake caught the following :
" 然后 那里 发生 一个 耳语 的 哪个 布莱克 捕捉 这 下列的 :

“然后传来一阵低语声，布莱克听到了以下内容：

" [θɪŋk] [ðæts] - ?
" Think that's ernuff ?
" 思考 那就是 - ?

你觉得这样就够了吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] .
" the woman asked .
" 这 女士 问 .

女人问道。

" [ɪts] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] .
" It's nearly half a teaspoonful .
" 它是 几乎 一半 一个 一茶匙 .

“差不多半茶匙。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [men] [sliːp] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] .
Enough to make five men sleep throughout eternity .
足够的 到 制作 五 男人 睡觉 自始至终 永恒 .

足以让五个人永远沉睡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][həʊst] ['entəd] [bleɪks] [ruːm] .
A moment later the host entered Blake's room .
一个 片刻 之后 这 主持人 进入 布莱克的 房间 .

片刻之后，主人走进了布莱克的房间。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .
His manner was free from embarrassment .
他的 方式 曾是 自由的 从 尴尬 .

他举止间丝毫没有尴尬之感。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [glɑːs] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
In one hand he held a glass containing water .
在 一 手 他 握住 一个 玻璃 包含 水 .

他一只手拿着一杯水。

" ['streɪndʒə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ,
" Stranger , I don't want to disturb you ,
" 陌生人 , 我 不 想 到 打扰 你 ,

陌生人，我不想打扰你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ]
but it occurred to me just now that you looked as if you might be going
但 它 发生 到 我 只是 现在 那 你 看起来 作为 如果 你 可能 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
to have a spell of sickness ,
到 有 一个 拼写 的 疾病 ,

但我刚才突然想到，你看上去好像要生病了。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .
so I thought I would bring you some medicine .
所以 我 想法 我 会 带来 你 一些 药品 .

所以我决定给你带些药。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][mæn] ,
I am willing to help a man ,
我 是 愿意的 到 帮助 一个 男人 ,

我愿意帮助一个人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɒn][maɪ][hændz] .

but	I	don't	want	him	to	be	sick	on	my	hands	.
但	我	不	想	他	到	是	生病的	在	我的	双手	.

但我不想让他把病传染给我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "

I	am	a	doctor	,	but	I	don't	propose	to	keep	a	hospital	.	"
我	是	一个	医生	,	但	我	不	提出	到	保持	一个	医院	.	"

我是一名医生，但我并不打算继续经营医院。

" [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ? "

"	Suppose	I	refuse	to	take	the	medicine	?	"
"	认为	我	拒绝	到	拿	这	药品	?	"

“如果我拒绝服药呢？”

" [ðen] [jʊl] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Then	you'll	put	me	to	the	trouble	of	pouring	it	down	you	,	that's	all	.
"	然后	你会	放	我	到	这	麻烦	的	浇注	它	向下	你	,	那就是	全部	.

“然后你就得让我费劲把它倒在你身上，仅此而已。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒent(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [gəʊz][ɒn][ɔːl]

I	am	a	mighty	gentle	sort	of	a	fellow	as	long	as	everything	goes	on	all
我	是	一个	强大的	温和的	种类	的	一个	同伴	作为	长的	作为	一切	去	在	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

只要一切顺利，我其实是个非常温和的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'kɜːz] , [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒmp] [əʊk] . "

but	if	a	hitch	occurs	,	why	I	am	as	rough	as	a	swamp	oak	.	"
但	如果	一个	拴住	发生	,	为什么	我	是	作为	粗糙的	作为	一个	沼泽	橡木	.	"

但如果出了什么岔子，我就像沼泽橡树一样粗犷。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? "

"	Are	you	sure	the	medicine	will	not	hurt	me	?	"
"	是	你	当然	这	药品	将要	不是	伤害	我	?	"

“你确定这种药不会伤害我吗？”

" [hɜːt] [juː; jʊ] !

"	Hurt	you	!
"	伤害	你	!

伤害你！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

Why	,	it	will	do	you	good	.
为什么	,	它	将要	做	你	好的	.

为什么呢？这对你有好处。

[hɪə(r)] , ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Here	,	swallow	it	down	.
这里	,	吞	它	向下	.

来，把它吞下去。

" [bleɪk] [dræŋk][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

"	Blake	drank	the	contents	of	the	glass	.
"	布莱克	喝	这	内容	的	这	玻璃	.

布莱克喝光了杯子里的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[ðə; ði][həʊst] [smaɪld] , [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

The	host	smiled	,	bowed	,	and	withdrew	.
这	主持人	微笑	,	鞠躬	,	和	退出	.

主人微笑着鞠躬，然后退下了。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Then	there	followed	another	whispered	conversation	.
然后	那里	随后	其他	低声说道	对话	.

随后又是一阵低声交谈。

" [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	Tuck	it	all	right	,	did	he	?	"
"	塔克	它	全部	正确的	,	做过	他	?	"

“他把一切都安排妥当了，是吗？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

"	Like	a	lamb	.
"	喜欢	一个	羊肉	.

像只羔羊一样。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .

He'll	be	all	right	in	a	half	-	hour	from	now	.
地狱	是	全部	正确的	在	一个	一半	-	小时	从	现在	.

半小时后他就没事了。

" ['djʊərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [bleɪk] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][bed] .

"	During	fifteen	or	twenty	minutes	Blake	lay	quietly	in	bed	.
"	期间	十五	或者	二十	分钟	布莱克	躺	悄悄	在	床	.

“布莱克静静地躺在床上十五到二十分钟。”

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [drest] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli] ,

Then	he	got	up	,	dressed	himself	noiselessly	,
然后	他	得到	向上	,	穿着	他自己	无声	,

然后他起身，悄无声息地穿好衣服。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði][bed] ['kʌvəz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,

arranged	the	bed	covers	to	resemble	the	form	of	a	man	,	took	his	saddlebags	,
安排	这	床	封面	到	类似	这	形式	的	一个	男人	,	采取	他的	马鞍袋	,

他把床单摆成一个人的形状，拿走了他的鞍囊，

[stept] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

stepped	out	at	a	back	door	,	went	to	the	stable	,	saddled	his	horse	,
步	出去	在	一个	后退	门	,	去	到	这	稳定的	,	鞍	他的	马	,

他从后门出去，走到马厩，给马备好鞍，

['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

mounted	and	rode	up	to	a	window	and	looked	into	the	room	which	he
安装	和	骑	向上	到	一个	窗户	和	看起来	进入	这	房间	哪个	他

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

had	occupied	.
有	占领	.

他骑上马，来到窗前，向他曾经居住的房间望去。

['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs]

Cattle	were	tramping	about	the	yard	,	and	the	noise	made	by	the	horse
牛	是	徒步旅行	关于	这	院子	,	和	这	噪音	制成	经过	这	马

[ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	no	attention	.
吸引	不	注意力	.

牛群在院子里走来走去，马蹄声并没有引起任何人的注意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	took	a	position	so	that	he	could	,	unobserved	,	see	all	that	passed	within	the
他	采取	一个	位置	所以	那	他	可以	,	未被观察到的	,	看	全部	那	通过了	之内	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他找了个合适的位置，这样他就可以不被人注意地看到房间里发生的一切。

[ðə; ði] " ['dɒktə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [suːn] ['entəd] .

The	"	doctor	"	and	the	old	woman	soon	entered	.
这	"	医生	"	和	这	老的	女士	很快	进入	.

“医生”和老妇人很快走了进来。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

They	made	no	attempt	to	speak	in	low	tones	.
他们	制成	不	试图	到	说话	在	低的	音调	.

他们丝毫没有压低声音说话的意思。

" [wɔːr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ?

"	Whar	is	his	saddlebags	?
"	码头	是	他的	马鞍袋	?

他的鞍囊在哪里?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] .

"	the	woman	asked	.
"	这	女士	问	.

女人问道。

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ai] ['rekən] .

"	Under	his	head	,	I	reckon	.
"	在下面	他的	头	,	我	估计	.

“我猜，就在他的头上。”

[snætʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

Snatch	off	the	covers	.
抢夺	离开	这	封面	.

一把掀开被子。

[hiː; hi][woʊnt] [weɪk] [ʌp] .

He	won't	wake	up	.
他	惯于	唤醒	向上	.

他醒不过来了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

The	old	woman	pulled	off	the	covers	and	uttered	a	cry	of	surprise	.
这	老的	女士	拉	离开	这	封面	和	说出	一个	哭	的	惊喜	.

老妇人掀开被子，惊呼一声。

[bleɪk] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] .

Blake	tapped	on	the	window	glass	.
布莱克	轻敲	在	这	窗户	玻璃	.

布莱克敲了敲窗户玻璃。

" [seɪ] , [dɒk] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːfiːn] .

"	Say	,	Doc	,	"	he	called	,	"	bring	me	the	rest	of	that	morphine	.
"	说	,	医生	,	"	他	称为	,	"	带来	我	这	休息	的	那	吗啡	.

“医生，”他喊道，“把剩下的吗啡拿来给我。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɔːfiːn] ['iːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

You	see	,	I	have	been	a	morphine	eater	for	a	number	of	years	,
你	看	,	我	有	到过	一个	吗啡	食客	为了	一个	数字	的	年	,

你看，我服用吗啡已经好几年了。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] .

but	am	trying	to	quit	.
但	是	尝试	到	辞职	.

但我正在努力戒烟。

[jɔː(r); jə(r)][dəʊs] [keɪm] [ɪn] ['prɪti] ['hændi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

Your	dose	came	in	pretty	handy	,	for	I	was	in	a	bad	fix	.
你的	剂量	来了	在	漂亮的	便利	,	为了	我	曾是	在	一个	坏的	使固定	.

你的药真是帮了我大忙，因为我当时处境很糟糕。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	all	right	now	,	and	am	much	obliged	to	you	.
我	是	全部	正确的	现在	,	和	是	很多	有义务	到	你	.

我现在一切都好，非常感谢你。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]

"	Less	than	a	week	from	that	time
"	较少的	比	一个	星期	从	那	时间

“不到一周后”

[ðə; ði] " ['dɒktə(r)] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒeɪl] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	"	doctor	"	and	his	wife	were	in	jail	,	charged	with	the	murder	of	a
这	"	医生	"	和	他的	妻子	是	在	监狱	,	带电	和	这	谋杀	的	一个

['trævələ] .

traveler	.
游客	.

“医生”和他的妻子被关进了监狱，他们被指控谋杀了一名旅行者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [æt; ət] ['griːnvɪl] [lɑːst] [sep'tembə(r)] .

They	were	hanged	at	Greenville	last	September	.
他们	是	绞刑	在	格林维尔	最后的	九月	.

他们于去年九月在格林维尔被处以绞刑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] - ['snɔːtə(r)] .

A	COMMERCIAL	RIP	-	SNORTER	.
一个	商业的	安息	-	打鼾者	.

商业级RIP-SNORTER。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌɛbɪ'niːzər]

Several	years	ago	I	was	the	editor	and	proprietor	of	the	New	Ebeneezer
一些	年	前	我	曾是	这	编辑	和	业主	的	这	新的	以比尼泽

[plaʊ] [pɔɪnt] .

Plow	Point	.
犁	观点	.

几年前，我曾是《新埃比尼泽犁点报》的编辑兼所有者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ɪts] [klɑːs]

It	was	a	weekly	publication	,	and	,	with	its	name	as	well	as	with	its	class
它	曾是	一个	每周	发布	,	和	,	和	它是	姓名	作为	出色地	作为	和	它是	班级

[ɒv; əv]['mætə(r)] ,

of	matter	,
的	事情	,

这是一份周刊，无论从它的名称还是内容类型来看，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['pændə] [dʒɪg][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

appealed	to	the	farmers	,	and	danced	a	pandering	jig	to	the	shrill	whistle
上诉	到	这	农民	,	和	跳舞	一个	迎合	夹具	到	这	尖锐	哨

[ɒv; əv][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] .

of	their	prejudices	.
的	他们的	偏见	.

他迎合农民，跳起了谄媚的舞蹈，迎合他们偏见的尖锐哨声。

[wʌn] [deɪ] [iː] . [sɪm]['nəʊlən] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs]

One	day	E	.	Sim	Nolan	,	a	prominent	man	in	the	community	,	came	into	my	office
一	天	E	.	西姆	诺兰	,	一个	著名的	男人	在	这	社区	,	来了	进入	我的	办公室

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

有一天，社区里的一位知名人士E·西姆·诺兰来到我的办公室，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	I	have	been	thinking	of	you	for	the	past	day	or	two	,
"	我	有	到过	思维	的	你	为了	这	过去的	天	或者	二	,

“过去一两天我一直在想你。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [kiːn] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð]

and	I	think	that	with	my	keen	business	instincts	I	have	unearthed	the	stone	with
和	我	思考	那	和	我的	敏锐的	商业	本能	我	有	出土	这	石头	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [peɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

which	you	may	pave	your	way	to	fortune	.
哪个	你	可能	铺平	你的	方式	到	财富	.

我认为凭借我敏锐的商业嗅觉，我已经找到了可以为你铺就通往财富之路的基石。

['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

Writing	is	a	very	fine	accomplishment	and	plays	its	little	part	in	journalism	,
写作	是	一个	非常	美好的	成就	和	演出	它是	小的	部分	在	新闻业	,

写作是一项非常了不起的成就，它在新闻业中也发挥着一定的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

but	it	is	not	the	main	thing	.
但	它	是	不是	这	主要的	事物	.

但这并非重点。

[naʊ] , [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] .

Now	,	the	main	thing	in	the	newspaper	business	is	to	achieve	success	.
现在	,	这	主要的	事物	在	这	报纸	商业	是	到	达到	成功	.

如今，报业最重要的就是取得成功。

- [haʊ]

'	How
-	如何

'如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ? -

can	this	be	done	?	'
能	这	是	完毕	?	-

这能做到吗?

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][ɑːsk] .

you	naturally	ask	.
你	自然	问	.

你自然会问这个问题。

[nɒt] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['saɪprəs] ['baɪuː] ;

Not	by	advising	the	county	to	repair	the	bridge	over	Cypress	Bayou	;
不是	经过	建议	这	县	到	维修	这	桥	超过	柏	河口	;

不是建议郡政府修理赛普拉斯河上的桥梁;

[nɒt] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] , [bʌt; bət][baɪ] ['getɪŋ] ['bɪznəs] .

not	the	editorial	advising	the	party	to	organize	,	but	by	getting	business	.
不是	这	社论	建议	这	派对	到	组织	,	但	经过	获得	商业	.

不是通过社论建议该党组织起来，而是通过拓展业务。

[wʌn] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['θrɪfti] ['peɪpə(r)][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)] [weɪt]

One	line	in	a	thoroughly	thrifty	paper	is	worth	more	and	has	more	weight
一	线	在	一个	彻底	节俭	纸	是	值得	更多的	和	有	更多的	重量

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ['evri]

than	a	thousand	lines	in	a	dragging	publication	that	has	to	apologize	every
比	一个	千	线条	在	一个	拖拽	发布	那	有	到	道歉	每一个

['ʌðə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒn] [taɪm] .

other	week	for	its	inability	to	get	out	on	time	.
其他	星期	为了	它是	无力	到	得到	出去	在	时间	.

一份极其节俭的报纸上的一行字，比一份拖沓冗长、每隔一周就要为无法按时出版而道歉的出版物上的一千行字更有价值、更有分量。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] -

You	want	a	partner	,	not	to	help	you	write	,	but	a	commercial	rip	-
你	想	一个	伙伴	,	不是	到	帮助	你	写	,	但	一个	商业的	撕裂	-

['snɔːtə(r)] ,

snorter	,
打鼾者	,

你想要的合作伙伴，不是帮你写作的，而是商业上的高手。

[huː] [kæn; kən] [rʌn] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ,

who	can	run	business	into	a	corner	,	choke	it	into	submission	,
WHO	能	跑步	商业	进入	一个	角落	,	呛	它	进入	提交	,

谁能把企业逼到绝境，扼杀其屈服?

[ænd; ənd] [ðen] [dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	then	drag	it	into	the	office	.
和	然后	拖	它	进入	这	办公室	.

然后把它拖进办公室。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [niːd] .

That's	the	kind	of	a	man	you	need	.
那就是	这	种类	的	一个	男人	你	需要	.

你需要的就是这种男人。

- [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɪm] ? -

'	Where	can	I	find	him	?	'
-	在哪里	能	我	寻找	他	?	-

“我该去哪里找他?”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] .

you	are	about	to	ask	.
你	是	关于	到	问	.

你即将提问。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] .

You	have	found	him	,	or	rather	he	has	found	you	.
你	有	成立	他	,	或者	相当	他	有	成立	你	.

你找到他了，或者更确切地说，是他找到了你。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] .

I	am	that	man	.
我	是	那	男人	.

我就是那个人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] - ['snɔːtə(r)] .

I	am	that	commercial	rip	-	snorter	.
我	是	那	商业的	撕裂	-	打鼾者	.

我就是那个商业吸毒者。

[ai][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ləʊd] [ðə; ði] [plaʊ] [pɔɪnt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt]

I	can	go	out	and	in	two	days	load	the	Plow	Point	so	full	of	advertisements
我	能	去	出去	和	在	二	天	加载	这	犁	观点	所以	满的	的	广告

[ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [saɪd] - [bɔːdz] .

that	you'll	have	to	put	up	side	-	boards	.
那	你会	有	到	放	向上	边	-	板	.

我可以出去两天之内把《犁点报》塞满广告，让你们不得不竖起侧板。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	have	no	doubt	of	your	ability	,	"	I	replied	,
"	我	有	不	怀疑	的	你的	能力	,	"	我	回复	,

“我对你的能力毫不怀疑，”我回答道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . "

"	but	I	can	not	afford	to	pay	you	.	"
"	但	我	能	不是	买得起	到	支付	你	.	"

但我付不起你的钱。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .

"	You	don't	have	to	pay	me	.
"	你	不	有	到	支付	我	.

你不必付钱给我。

[ðə; ði] [wɜːk]

The	work
这	工作

这项工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

will	pay	for	itself	.
将要	支付	为了	本身	.

它将收回成本。

[naʊ] [hɪə(r)] ; [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] .

Now	**here**	**;**	**say**	**that**	**you**	**are**	**making**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**per**	**month**	**.**
现在	这里	;	说	那	你	是	制作	七十	-	五	美元	每	月	.

假设你每月收入75美元。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] - ['snɔːtə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .

The	**commercial**	**rip**	**-**	**snorter**	**comes**	**in**	**.**
这	商业的	撕裂	-	打鼾者	来	在	.

商用吸鼻器登场了。

[juː; jʊ] [get] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] -

You	**get**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**per**	**month**	**and**	**the**	**commercial**	**rip**	**-**
你	得到	一	百	和	五十	美元	每	月	和	这	商业的	撕裂	-

['snɔːtə(r)] [gets] [wʌn] ['fɪfti] .

snorter	**gets**	**one**	**fifty**	**.**
打鼾者	获得	一	五十	.

你每月能拿到一百五十美元，而商业吸食可卡因者每月能拿到一百五十美元。

- , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒft] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

W'y	**,**	**it's**	**as**	**plain**	**and**	**simple**	**and**	**guileless**	**as**	**the**	**soft**	**laughter**	**of**	**a**
-	,	它是	作为	清楚的	和	简单的	和	朴实	作为	这	柔软的	笑声	的	一个

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

为什么呢？它就像孩子轻柔的笑声一样，简单纯粹，天真无邪。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

It	**shall**	**not**	**be**	**for**	**one**	**month**	**but**	**for**	**all**	**time**	**.**
它	将	不是	是	为了	一	月	但	为了	全部	时间	.

这并非仅限一个月，而是永久有效。

[ɪn] [ʃɔːt] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .

In	**short**	**,**	**take**	**me**	**in**	**as**	**a**	**partner**	**.**
在	短的	,	拿	我	在	作为	一个	伙伴	.

简而言之，接纳我成为合伙人。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] ['stɪmjələnt] ?

What	**is**	**the**	**greatest**	**business**	**stimulant**	**?**
什么	是	这	最	商业	兴奋剂	?

什么才是最大的商业刺激因素?

['sæləri] ?

Salary	**?**
薪水	?

薪水?

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	**,**	**sir**	**.**
不	,	先生	.

不，先生。

[prə'praɪət(ə)ri] ['ɪntrəst] .

Proprietary	**interest**	**.**
所有权	兴趣	.

所有权权益。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,

Give	me	a	half	interest	in	your	paper	,
给	我	一个	一半	兴趣	在	你的	纸	,

我愿意出资一半购买你的报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kaɪt] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] .

and	it	will	fly	higher	than	the	kite	of	Franklin	.
和	它	将要	飞	更高	比	这	风筝	的	富兰克林	.

它将飞得比富兰克林的风筝还要高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɔː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪkləʊn] , [ænd; ənd]['skætə(r)] [dˈɒləz] [weə(r)] [wiː; wɪ][kæn; kən]

It	will	roar	louder	than	a	cyclone	,	and	scatter	dollars	where	we	can
它	将要	吼	更大声	比	一个	气旋	,	和	分散	美元	在哪里	我们	能

['iːzəli] ['gæðə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] .

easily	gather	them	up	.
容易地	收集	他们	向上	.

它的咆哮声将比飓风还要响亮，并将美元散落在我们可以轻易收集的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] .

As	a	rule	,	I	am	not	an	enthusiast	.
作为	一个	规则	,	我	是	不是	一个	爱好者	.

我通常不是一个狂热爱好者。

['ɔːdnrəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] .

Ordinarily	I	am	a	quiet	man	.
按说	我	是	一个	安静的	男人	.

我平时是个安静的人。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['kɒmz] .

The	soldier	is	quiet	until	his	grand	occasion	comes	.
这	士兵	是	安静的	直到	他的	盛大	场合	来	.

士兵平时沉默寡言，直到重要时刻到来。

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	I	told	him	that	I	would	think	about	it	and	give	him	an	answer	on	the
"	我	讲述	他	那	我	会	思考	关于	它	和	给	他	一个	回答	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

“我告诉他我会考虑一下，第二天给他答复。”

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['sevrəl] [frendz] .

That	afternoon	I	consulted	with	several	friends	.
那	下午	我	咨询	和	一些	朋友们	.

那天下午我咨询了几位朋友。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wen] ['nəʊlən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

The	county	judge	declared	that	when	Nolan	put	his	shoulder
这	县	法官	声明	那	什么时候	诺兰	放	他的	肩膀

县法官宣布，当诺兰把他的肩膀放低时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] [ðə; ðɪ]['wægən] [muːvd] .

to	the	wheel	the	wagon	moved	.
到	这	车轮	这	车皮	已搬	.

马车靠着车轮转动。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'tɜːni] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] ['nəʊlən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːf]

The	county	attorney	said	that	I	could	well	afford	to	pay	Nolan	to	take	a	half
这	县	律师	说	那	我	可以	出色地	买得起	到	支付	诺兰	到	拿	一个	一半

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

县检察官说，我完全有能力付钱给诺兰，让他持有公司一半的股份。

[ðæt] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

That	night	I	went	to	bed	in	a	highly	agreeable	state	of	mind	.
那	夜晚	我	去	到	床	在	一个	高度	同意	状态	的	头脑	.

那天晚上我带着非常愉悦的心情入睡。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	clouds	were	breaking	away	,	and	I	could	see	the	sun	shining	.
这	云	是	打破	离开	,	和	我	可以	看	这	太阳	灼灼	.

云层散开，我看到了阳光。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,

The	business	cares	of	the	office	would	be	lifted	off	my	mind	,
这	商业	关心	的	这	办公室	会	是	抬起	离开	我的	头脑	,

办公室的琐事将不再困扰我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] .

and	I	could	devote	myself	to	writing	and	to	study	.
和	我	可以	奉献	我	到	写作	和	到	学习	.

这样我就可以专心写作和学习了。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ'dʒest][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,

With	nothing	to	do	but	to	digest	my	subjects	,
和	没有什么	到	做	但	到	消化	我的	主题	,

除了消化我的研究成果之外，我无事可做。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['liːdə(r)] .

I	could	write	editorials	that	would	establish	me	as	a	party	leader	.
我	可以	写	社论	那	会	建立	我	作为	一个	派对	领导者	.

我可以撰写社论，从而确立我作为党内领导人的地位。

[ai] [driːmd] [ɒv; əv] [web] [pə'fektɪŋ] ['presɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [greɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

I	dreamed	of	web	perfecting	presses	,	and	of	being	consulted	by	great	politicians
我	梦见	的	网站	完善	出版社	,	和	的	存在	咨询	经过	伟大的	政治家

.

:
.

我曾梦想拥有卷筒纸印刷机，并能为伟大的政治家提供咨询。

[ai] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

I	hummed	a	tune	before	breakfast	.
我	哼唱	一个	调	前	早餐	.

早餐前我哼了一首小曲。

[ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [suːn] ['kɔnsə,meit] ; [ænd; ənd] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə]['nəʊlən] ,

The	trade	was	soon	consummated	;	and	,	delivering	the	books	to	Nolan	,
这	贸易	曾是	很快	完成	;	和	,	运送	这	图书	到	诺兰	,

交易很快完成；并将书籍交付给诺兰后，

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['ɪnə(r)] ['sæŋktəm] ,

I	seated	myself	in	my	inner	sanctum	,
我	坐着	我	在	我的	内	圣所	,

我坐在我的私人空间里，

[wɔːm] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊv] [paɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
warmed **by** **a** **stove** **pipe** **which** **came** **through** **from** **an** **adjoining** **shed** **occupied** **by**
温暖 经过 一个 火炉 管道 哪个 来了 通过 从 一个 相邻的 棚 占领 经过
[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
a **shoemaker** **,**
一个 鞋匠 ,

取暖的炉管是从隔壁鞋匠的棚子里伸过来的。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [diːp] [θɔːt] .
and **gave** **myself** **up** **to** **deep** **thought** **.**
和 给予 我 向上 到 深的 想法 .

我陷入了沉思。

[æt; ət] [lɑːst] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
At **last** **my** **time** **had** **come** **.**
在 最后的 我的 时间 有 来 .

我的时间终于到了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['liːdə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .
At **last** **the** **people** **must** **acknowledge** **my** **leader** **-** **writing** **ability** **.**
在 最后的 这 人们 必须 承认 我的 领导者 - 写作 能力 .

人们最终必须承认我的领导写作能力。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['nəʊlən] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌædvər'taɪzmənt] .
The **next** **day** **Nolan** **brought** **in** **a** **few** **advertisements** **.**
这 下一个 天 诺兰 带来 在 一个 很少 广告 .

第二天，诺兰带来了一些广告。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði] ['raipən] [fruːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
the **ripened** **fruit** **had** **already** **begun** **to** **fall** **.**
这 成熟的 水果 有 已经 开始 到 落下 .

成熟的果实已经开始掉落了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['nəʊlən] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ]['teɪb(ə)l] ,
" **By** **the** **way** **,** **"** **said** **Nolan** **,** **as** **he** **seated** **himself** **on** **a** **corner** **of** **my** **table** **,**
" 经过 这 方式 , " 说 诺兰 , 作为 他 坐着 他自己 在 一个 角落 的 我的 桌子 ,

“对了，”诺兰说着，在我桌子的一角坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɒn][hænd] . "
" **I** **have** **got** **a** **great** **scheme** **on** **hand** **.** **"**
" 我 有 得到 一个 伟大的 方案 在 手 . "

“我手头有一个很棒的方案。”

" [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ræptʃərəslɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Glad** **of** **it** **,** **"** **I** **rapturously** **replied** **.**
" 高兴的 的 它 , " 我 欣喜若狂 回复 .

“太好了！”我欣喜地回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['prɒmɪnənt] [men] [hæv; həv] [bəʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

"	A	number	of	our	most	prominent	men	have	boned	me	to	run	for
"	一个	数字	的	我们的	最多	著名的	男人	有	骨	我	到	跑步	为了

['ʃerɪf] . "

sheriff	.	"
警长	.	"

“我们一些最有影响力的人物为了竞选警长，都欺骗了我。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ? "

"	But	will	it	not	take	up	too	much	of	your	time	?	"
"	但	将要	它	不是	拿	向上	也	很多	的	你的	时间	?	"

“但这不会占用您太多时间吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [ðen] ,

You	see	,	I	can	be	elected	as	easily	as	falling	off	a	log	,	and	then	,
你	看	,	我	能	是	当选	作为	容易地	作为	坠落	离开	一个	日志	,	和	然后	,

你看，我当选就像从木头上掉下来一样容易，然后，

[æz; əz] ['ʃerɪf] , [aɪ][kæn; kən] [flʌd] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)] [wɪð] ['liːg(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] . "

as	sheriff	,	I	can	flood	our	paper	with	legal	advertisements	.	"
作为	警长	,	我	能	洪水	我们的	纸	和	合法的	广告	.	"

作为警长，我可以让我们的报纸刊登大量法律广告。

" ['nəʊlən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] . "

"	Nolan	,	you	are	a	remarkable	man	.	"
"	诺兰	,	你	是	一个	卓越	男人	.	"

“诺兰，你真是个了不起的人。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .

"	You	just	wait	.
"	你	只是	等待	.

你等着瞧吧。

" [aɪ] [rəʊt] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [left] [maɪ] ['sæŋktəm] [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz]

"	I	wrote	editorials	in	his	behalf	,	and	even	left	my	sanctum	and	made	speeches
"	我	写道	社论	在	他的	代表	,	和	甚至	左边	我的	圣所	和	制成	演讲

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“我曾为他撰写社论，甚至离开我的私人空间，为他发表演讲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

He	was	elected	.
他	曾是	当选	.

他当选了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	turned	over	his	newspaper	books	to	his	son	,	and	took	charge	of	the
他	转向	超过	他的	报纸	图书	到	他的	儿子	,	和	采取	收费	的	这

['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] .

sheriff's	office	.
警长的	办公室	.

他把报纸刊物交给儿子，自己接管了警长办公室。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , ['hwisl] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [tjuːn] .

The	boy	sat	in	the	office	,	and	,	during	the	forenoon	,	whistled	a	circus	tune	.
这	男生	卫星	在	这	办公室	,	和	,	期间	这	午前	,	吹口哨	一个	马戏团	调	.

男孩坐在办公室里，上午时分，他吹起了一首马戏团的曲子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] .

In	the	afternoon	he	got	drunk	.
在	这	下午	他	得到	醉	.

下午他喝醉了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

A	few	days
一个	很少	天

几天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['ɑːftə(r)]['nəʊlən][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] , [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]

after	Nolan	was	installed	,	I	went	over	to	get	an	armful	of	legal
后	诺兰	曾是	已安装	,	我	去	超过	到	得到	一个	满满的	的	合法的

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisements	.
广告	.

诺兰安装完毕后，我过去拿了一大堆法律广告。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒn][hænd][dʒʌst][æt; ət][ðæt] [taɪm] , ['nəʊlən][təʊld][ˌem 'iː] .

There	were	none	on	hand	just	at	that	time	,	Nolan	told	me	.
那里	是	没有任何	在	手	只是	在	那	时间	,	诺兰	讲述	我	.

诺兰告诉我，当时手头上没有现成的。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [hiː; hi] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] - [tæks][lɪst]

"	In	fact	,	"	said	he	"	it	has	been	decided	not	to	print	the	delinquent	-	tax	list
"	在	事实	,	"	说	他	"	它	有	到过	决定	不是	到	打印	这	不良少年	-	税	列表

[ðɪs] [jɪə(r)] .

this	year	.
这	年	.

“事实上，”他说，“今年已经决定不印发拖欠税款名单了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	was	disappointed	.
"	我	曾是	失望的	.

我很失望。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwɪsl] [hɪz; ɪz]['sɜːkəs] [tjuːn] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [drʌŋk] .

The	boy	whistled	his	circus	tune	and	then	went	out	and	got	drunk	.
这	男生	吹口哨	他的	马戏团	调	和	然后	去	出去	和	得到	醉	.

男孩吹了声马戏团的曲子，然后出去喝得酩酊大醉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [faɪv] [d'ɒlәz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːti] - [faɪv]

The	next	day	,	when	I	wanted	to	draw	five	dollars	,	the	boy	gave	me	thirty	-	five
这	下一个	天	,	什么时候	我	通缉	到	画	五	美元	,	这	男生	给予	我	三十	-	五

[sents] .

cents	.
分	.

第二天，当我想要五美元的时候，那个男孩只给了我三十五美分。

[bɪls] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [diːp] [θɔːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Bills	began	to	come	in	,	and	my	deep	thought	was	much	disturbed	by	them	.
账单	开始	到	来	在	,	和	我的	深的	想法	曾是	很多	不安	经过	他们	.

账单开始陆续寄来，它们严重扰乱了我的沉思。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['nəʊlən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [sed] :

One	morning	Nolan	came	in	,	and	,	after	whistling	in	imitation	of	his	son	,	said	:
一	早晨	诺兰	来了	在	,	和	,	后	吹口哨	在	模仿	的	他的	儿子	,	说	:

一天早晨，诺兰走了进来，模仿儿子吹了声口哨后说道：

" [ɪts] ['prɪti] [tʌf] . "
" It's pretty tough . "
" 它是 漂亮的 艰难的 . "

“这相当困难。”

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , [æz; əz] ['ʃerɪf] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
" Why , as sheriff , I've got to take charge of this office .
" 为什么 , 作为 警长 , 我已经 得到 到 拿 收费 的 这 办公室 .

“作为警长，我必须负责这个办公室。”

['peɪpə(r)] [bɪl] .
Paper bill .
纸 账单 .

纸质账单。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['stægəd] .
" I was staggered .
" 我 曾是 交错 .

我当时震惊了。

" [kænt] [wiː; wɪ] [peɪ] ['aʊə(r)] [bɪl] ?
" Can't we pay our bill ?
" 不能 我们 支付 我们的 账单 ?

“我们不能付账吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['hævnt] ['enɪ] ['mʌnɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Haven't any money at present , I am sorry to say .
" 还没有 任何 钱 在 展示 , 我 是 对不起 到 说 .

很遗憾，我现在身无分文。

[aɪ] [rɪ'gret] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['devəlɪʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz]
I regret now that I ran for sheriff , for it's devilish uncomfortable to close
我 后悔 现在 那 我 跑 为了 警长 , 为了 它是 恶魔般的 不舒服 到 关闭
[aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .
out a partner .
出去 一个 伙伴 .

我现在后悔竞选警长了，因为和合伙人分道扬镳真的非常难受。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɜːvd] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] [aɪ]
I did not exactly understand it , but when he served an execution on me I
我 做过 不是 确切地 理解 它 , 但 什么时候 他 服务 一个 执行 在 我 我
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

我当时并不完全明白，但当他对我执行死刑时，我出去了。

[æz; əz] ['ʃerɪf] , [hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

As	sheriff	,	he	took	charge	of	the	office	,	discharged	his	son	,
作为	警长	,	他	采取	收费	的	这	办公室	,	出院	他的	儿子	,

他担任警长后接管了办公室，并解雇了他的儿子。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

and	took	charge	of	the	business	and	editorial	departments	.
和	采取	收费	的	这	商业	和	社论	部门	.

并接管了业务和编辑部门。

[ai] [kən'sʌltɪd] ['sevrəl] ['lɔɪərz] .

I	consulted	several	lawyers	.
我	咨询	一些	律师	.

我咨询了几位律师。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] .

They	said	that	I	was	out	.
他们	说	那	我	曾是	出去	.

他们说我出局了。

[ai] [nju:] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ə'gen] .

They	didn't	know	how	I	could	get	in	again	.
他们	没有	知道	如何	我	可以	得到	在	再次	.

他们不知道我该如何才能再次进去。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] .

The	law	was	very	peculiar	.
这	法律	曾是	非常	奇特	.

这条法律非常奇特。

[ai] [nju:] [ðæt] , [tu:] .

I	knew	that	,	too	.
我	知道	那	,	也	.

我也知道这一点。

[ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] ['nəʊlən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ,

I	found	out	afterward	that	Nolan	had	called	on	all	the	lawyers	,
我	成立	出去	之后	那	诺兰	有	称为	在	全部	这	律师	,

后来我才知道，诺兰把所有律师都叫来了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

and	had	told	them	that	if	they	interfered	with	his	affairs	,
和	有	讲述	他们	那	如果	他们	干扰	和	他的	事务	,

并告诉他们，如果他们干涉他的事务，

[hi:; hi] [wʊd] [beə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['klaɪənts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['klaɪənts] [wɜ:(r); wə(r)]

he	would	bear	down	on	their	clients	,	and	as	most	of	their	clients	were
他	会	熊	向下	在	他们的	客户	,	和	作为	最多	的	他们的	客户	是

[ɪn] [dʒeɪl] ,

in	jail	,
在	监狱	,

他会向他们的客户施压，而由于他们的大多数客户都在监狱里，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

they	did	not	interfere	.
他们	做过	不是	干扰	.

他们没有干预。

['nəʊlən] ,
Nolan **,**
诺兰 ,

诺兰，

[æz; əz] ['ʃerɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [tɜːm] — [ɪz] [stɪl] ['edɪtə(r)][ænd; ənd]
as **sheriff** **—** **and** **he** **is** **now** **serving** **his** **fourth** **term** **—** **is** **still** **editor** **and**
作为 警长 — 和 他 是 现在 服务 他的 第四 学期 — 是 仍然 编辑 和
[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌɛbɪ'niːzər] [plaʊ] [pɔɪnt] .
proprietor **of** **the** **New** **Ebeneezer** **Plow** **Point** **.**
业主 的 这 新的 以比尼泽 犁 观点 .

作为警长（他现在正在担任第四个任期），他仍然是《新埃比尼泽犁点报》的编辑和所有者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[hɪz; ɪz] [frend] ['flɑːndəz] .
HIS **FRIEND** **FLANDERS** **.**
他的 朋友 弗兰德斯 .

他的朋友弗兰德斯。

[wen] [ðə; ði] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntuː][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪspə(r)] ,
When **the** **hum** **in** **the** **court** **-** **room** **had** **settled** **into** **an** **occasional** **whisper** **,**
什么时候 这 哼 在 这 法庭 - 房间 有 定居 进入 一个 偶然 耳语 ,

当法庭里的嗡嗡声渐渐平息成偶尔的低语时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
the **judge** **asked** **the** **prisoner** **if** **he** **would** **like** **to** **make** **a** **statement** **.**
这 法官 问 这 囚犯 如果 他 会 喜欢 到 制作 一个 陈述 .

法官问这名囚犯是否愿意发表声明。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)][mæn] , [wɪð] [heə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɜːl] ,
The **prisoner** **,** **a** **slender** **man** **,** **with** **hair** **holding** **a** **slight** **intention** **to** **curl** **,**
这 囚犯 , 一个 苗条 男人 , 和 头发 保持 一个 轻微 意图 到 卷曲 ,

囚犯身材瘦削，头发略微有些卷曲。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['wɪlf(ə)l] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] :
and **with** **eyes** **large** **and** **willful** **,** **arose** **and** **made** **this** **statement** **:**
和 和 眼睛 大的 和 任性的 , 出现 和 制成 这 陈述 :

他睁大眼睛，神情坚定地站起身来，说道：

[dʒɒn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,
John **Flanders** **and** **I** **were** **the** **best** **of** **friends** **,**
约翰 弗兰德斯 和 我 是 这 最好的 的 朋友们 ,

约翰·弗兰德斯和我曾是最好的朋友。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drɔːn] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['eni] ['kɒmən] [taɪz] [ɒv; əv][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
though **we** **were** **not** **drawn** **toward** **each** **other** **by** **any** **common** **ties** **of** **vocation** **.**
尽管 我们 是 不是 绘制 朝向 每个 其他 经过 任何 常见的 领带 的 职业 .

虽然我们之间没有任何共同的职业联系。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In **the** **early** **part** **of** **my** **life** **I** **turned** **to** **literature** **,**
在 这 早期的 部分 的 我的 生活 我 转向 到 文学 ,

我早年痴迷于文学，

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] ,
not **that** **I** **expected** **to** **realize** **a** **fortune** **in** **such** **a** **pursuit** **,**
不是 那 我 预期的 到 意识到 一个 财富 在 这样的 一个 追逐 ,

我并非期望通过这种方式发家致富，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	because	I	could	do	nothing	else	.
但	因为	我	可以	做	没有什么	别的	.

但我别无选择。

['flɑːndəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['spekjuleɪtə(r)] .

Flanders	was	a	sort	of	general	speculator	.
弗兰德斯	曾是	一个	种类	的	一般的	投机者	.

弗兰德斯是个普通的投机者。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

It	seemed	to	me	that	every	time	he	stepped	out	in	the	street	he	saw	a
它	似乎	到	我	那	每一个	时间	他	步	出去	在	这	街道	他	锯	一个

['dɒlə(r)] ,

dollar	,
美元	,

我觉得他每次走到街上都能看到一美元。

[tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌəʊvəˈtʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

chased	it	,	overtook	it	,	and	put	it	in	his	pocket	.
追逐	它	,	超越	它	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

他追上去，超过了它，然后把它放进了口袋里。

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz]

My	work	was
我的	工作	曾是

我的工作是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ɒv; əv][maɪ] [desk] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]

difficult	and	uncertain	;	and	the	pigeon	-	holes	of	my	desk	were	often
难的	和	不确定	;	和	这	鸽子	-	孔	的	我的	桌子	是	经常

[stʌft] [wɪð] [rɪˈdʒektɪd] ['mænjʊskrɪpts] .

stuffed	with	rejected	manuscripts	.
填充	和	拒绝	手稿	.

困难重重，充满不确定性；我的办公桌上的隔间里经常塞满了被拒稿件。

['grædʒuəli] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Gradually	I	discovered	that	I	could	not	write	if	I	knew	that	Flanders	was	in	the
逐步地	我	发现	那	我	可以	不是	写	如果	我	知道	那	弗兰德斯	曾是	在	这

[seɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] .

same	building	in	which	I	had	a	room	.
相同的	建筑	在	哪个	我	有	一个	房间	.

我逐渐发现，如果我知道弗兰德斯和我住在同一栋楼里，我就无法写作。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [friːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

At	first	I	regarded	this	feeling	as	a	nervous	freak	,	and	tried	to	put	it
在	第一的	我	认为	这	感觉	作为	一个	紧张的	怪物	,	和	尝试	到	放	它

[əˈsaɪd] ,

aside	,
旁边	,

起初我把这种感觉当作是神经质的表现，并试图把它抛到脑后。

[bʌt; bət] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evri] ['lɪtərəri] [θɔːt] [hæd; həd] [fləʊn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

but	then	,	finding	that	every	literary	thought	had	flown	away	from	me	,
但	然后	,	寻找	那	每一个	文学	想法	有	飞行	离开	从	我	,

但是，我却发现自己所有的文学灵感都已烟消云散。

[ai] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I	would	discover	that	Flanders	was	in	the	building	.
我	会	发现	那	弗兰德斯	曾是	在	这	建筑	.

我发现弗兰德斯就在这栋楼里。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ai] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

One	day	when	I	heard	his	footsteps	in	the	hall	I	called	him	into	my	room	.
一	天	什么时候	我	听到	他的	脚步声	在	这	大厅	我	称为	他	进入	我的	房间	.

有一天，我听到他在走廊里的脚步声，就把他叫到我的房间里。

" ['flɑːndəz] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] ?

"	Flanders	,	"	said	I	,	"	you	know	that	I	have	to	make	my	living	by	literary	work	?
"	弗兰德斯	,	"	说	我	,	"	你	知道	那	我	有	到	制作	我的	活的	经过	文学	工作	?

"

"

"

“弗兰德斯，”我说，“你知道我得靠文学创作谋生吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" [wel] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][maɪ]['feɪljə(r)] ? "

"	Well	,	but	do	you	know	that	you	contribute	largely	to	my	failure	?	"
"	出色地	,	但	做	你	知道	那	你	贡献	很大程度上	到	我的	失败	?	"

“可是，你知道我的失败很大程度上是你造成的吗？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	No	,	"	he	replied	;	"	how	can	that	be	?	"
"	不	,	"	他	回复	;	"	如何	能	那	是	?	"

“不，”他回答说，“怎么可能呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['flɑːndəz] : [ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	It	is	in	this	way	,	Flanders	:	I	can	not	write	while	you	are	in	this	building	.
"	它	是	在	这	方式	,	弗兰德斯	:	我	能	不是	写	尽管	你	是	在	这	建筑	.

“事情就是这样，弗兰德斯：只要你在这座楼里，我就没法写作。”

[dʒʌst][səʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ˌdaʊn'steəz] , [maɪ][aɪ'diəz] [druːp] [ænd; ənd][maɪ]

Just	so	soon	as	you	step	into	the	elevator	downstairs	,	my	ideas	droop	and	my
只是	所以	很快	作为	你	步	进入	这	电梯	楼下	,	我的	想法	下垂	和	我的

[pen] ['splʌtə] . "

pen	splutters	.	"
笔	喷溅	.	"

你一踏进楼下的电梯，我的灵感就枯竭了，笔也写不出东西了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	I	am	sorry	,	"	he	rejoined	.
"	我	是	对不起	,	"	他	重新加入	.

“对不起，”他重新说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ai] ,

"	I	know	you	are	,	"	said	I	,
"	我	知道	你	是	,	"	说	我	,

“我知道你是，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	for	there	is	not	in	the	world	a	more	sympathetic	man	than	you	are	.	"
"	为了	那里	是	不是	在	这	世界	一个	更多的	交感神经	男人	比	你	是	.	"

“因为世界上没有比你更有同情心的人了。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][səʊ] ? "

"	If	I	am	so	sympathetic	,	then	why	should	I	disturb	you	so	?	"
"	如果	我	是	所以	交感神经	,	然后	为什么	应该	我	打扰	你	所以	?	"

“如果我真这么同情你，那我为什么要这样打扰你呢？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['flɑːndəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	,	Flanders	,	but	you	do	disturb	me	.
"	我	不	知道	,	弗兰德斯	,	但	你	做	打扰	我	.

“我不知道，弗兰德斯，但你的确让我感到不安。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

Now	,	I	have	a	favor	to	ask	of	you	.	"
现在	,	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	.	"

现在，我有个忙想请你帮。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] . "

"	It	shall	be	granted	.	"
"	它	将	是	的确	.	"

“准许。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [pliːz] [duː; də][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] . "

"	It	is	this	:	please	do	not	come	into	this	building	again	.	"
"	它	是	这	:	请	做	不是	来	进入	这	建筑	再次	.	"

“就是这样：请不要再进入这栋楼了。”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	stay	away	,	"	he	said	.
"	我	将要	停留	离开	,	"	他	说	.

“我会远离那里，”他说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [rəʊt] [wɪð] [iːz] ;

He	did	not	come	into	the	building	again	,	and	for	a	time	I	wrote	with	ease	;
他	做过	不是	来	进入	这	建筑	再次	,	和	为了	一个	时间	我	写道	和	舒适	;

他再也没有进过那栋楼，有一段时间我写作很顺利；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [maɪ][aɪ'diəz] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][maɪ][pen] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

but	one	day	my	ideas	flew	away	and	my	pen	cut	through	the	paper	.
但	一	天	我的	想法	飞翔	离开	和	我的	笔	切	通过	这	纸	.

但有一天，我的灵感如潮水般涌来，笔尖划破了纸张。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

I	knew	that	Flanders	was	not	in	the	building	,	but	I	knew	that	he	was	in
我	知道	那	弗兰德斯	曾是	不是	在	这	建筑	,	但	我	知道	那	他	曾是	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

我知道弗兰德斯不在楼里，但我知道他在城里。

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [wei] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

I	strove	to	write	,	but	this	fact	weighed	upon	me	.
我	努力	到	写	,	但	这	事实	称重	之上	我	.

我努力写作，但这件事一直压在我的心头。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['flɑːndəz] .

I	went	out	to	look	for	Flanders	.
我	去	出去	到	看	为了	弗兰德斯	.

我出去寻找弗兰德斯。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

I	found	him	in	the	Open	Board	of	Trade	,	busily	engaged	in	driving	a	bargain	.
我	成立	他	在	这	打开	木板	的	贸易	,	忙碌地	已订婚的	在	驾驶	一个	便宜货	.

我在公开交易市场找到了他，他正忙着讨价还价。

[ai] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

I	drew	him	to	one	side	.
我	画	他	到	一	边	.

我把他拉到一边。

" ['flɑːndəz] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'gen] [pʊt] [maɪ] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [flaɪt] .

"	Flanders	,	"	said	I	,	"	you	have	again	put	my	ideas	to	flight	.
"	弗兰德斯	,	"	说	我	,	"	你	有	再次	放	我的	想法	到	航班	.

“弗兰德斯，”我说，“你又一次粉碎了我的梦想。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	164	]
"	[	页	-	]

[第164页]

" [haʊ] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	so	?	"	he	asked	.
"	如何	所以	?	"	他	问	.

“怎么说？”他问道。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪldɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] . "

"	I	have	not	been	in	your	building	since	you	requested	me	to	keep	away	.	"
"	我	有	不是	到过	在	你的	建筑	自从	你	请求	我	到	保持	离开	.	"

“自从你要求我远离你的大楼后，我就一直没有进去过。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

"	I	know	that	;	but	you	are	in	Chicago	,
"	我	知道	那	;	但	你	是	在	芝加哥	,

我知道；但你现在在芝加哥，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] .

and	I	have	discovered	that	I	can	not	write	if	we	are	in	the	same	town	.
和	我	有	发现	那	我	能	不是	写	如果	我们	是	在	这	相同的	镇	.

我发现，如果我们在同一个城市，我就无法写作。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

Now	,	it	really	makes	no	difference	to	you	where	you	are	.	"
现在	,	它	真的	制作	不	不同之处	到	你	在哪里	你	是	.	"

现在，你身处何地对你来说真的无关紧要了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] . "

"	You	can	make	a	living	anywhere	.	"
"	你	能	制作	一个	活的	任何地方	.	"

“无论在哪里都能谋生。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðen] , [liːv] [ðɪs] ['sɪti] . "

"	Well	,	then	,	leave	this	city	.	"
"	出色地	,	然后	,	离开	这	城市	.	"

“那么，离开这座城市吧。”

" [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	do	so	,	"	said	he	.
"	我	将要	做	所以	,	"	说	他	.

“我会这么做的，”他说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	I	will	go	to	New	York	.
"	我	将要	去	到	新的	约克	.

“我会去纽约。”

" [ai] [beɪd] [hɪm] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['iːstən] -

"	I	bade	him	an	affectionate	good	-	by	,	and	he	left	on	the	next	eastern	-
"	我	巴德	他	一个	亲热	好的	-	经过	,	和	他	左边	在	这	下一个	东	-

[baʊnd] [treɪn] .

bound	train	.
边界	火车	.

我向他深情道别，他搭乘下一班开往东方的火车离开了。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənt] .

I	returned	to	my	work	with	a	feeling	of	refreshment	.
我	返回	到	我的	工作	和	一个	感觉	的	清爽	.

我带着焕然一新的感觉回到了工作岗位。

[maɪ][pen] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['eərinəs] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] , [ə'reɪd]

My	pen	tripped	over	the	paper	with	graceful	airiness	,	and	my	thoughts	,	arrayed
我的	笔	绊倒了	超过	这	纸	和	优美	通风	,	和	我的	想法	,	排列

[ɪn] [geɪ] [ə'pærəl] ,

in	gay	apparel	,
在	同性恋	服饰	,

我的笔尖轻盈地划过纸面，我的思绪，如同穿着华丽的服饰，

[spɔːt] ['dʒɔɪəsli] .

sported	joyously	.
运动	欣喜地	.

兴高采烈地玩耍。

[ðʌs] ['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [maɪ][pen] [stɒpt] .

Thus	several	weeks	went	by	,	but	one	day	my	pen	stopped	.
因此	一些	周	去	经过	,	但	一	天	我的	笔	停止	.

就这样过了几个星期，但有一天我的笔突然停了。

[aɪ][ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['ɜːrdʒɪz][ə; eɪ]['bɔːlki; 'bɔːki] [hɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]

I	urged	it	,	as	a	farmer	urges	a	balky	horse	,	but	it	refused	to
我	敦促	它	,	作为	一个	农民	敦促	一个	顽固的	马	,	但	它	拒绝	到

[muːv] ['fɔːwəd] .

move	forward	.
移动	向前	.

我催促它，就像农夫催促一匹不听话的马一样，但它拒绝前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	was	because	Flanders	was	in	this	country	.
它	曾是	因为	弗兰德斯	曾是	在	这	国家	.

那是因为弗兰德斯当时在这个国家。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]

I	wrote	to
我	写道	到

我写信给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[hɪm] : " ['flɑːndəz] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [njuː] [jɔːk] — [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
him : " Flanders , " said I , " you must leave New York — must leave the United
他 : " 弗兰德斯 , " 说 我 , " 你 必须 离开 新的 约克 — 必须 离开 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

我对他说："弗兰德斯，你必须离开纽约——必须离开美国。"

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [flæg] .
I can not write if we are both under the same flag .
我 能 不是 写 如果 我们 是 两个都 在下面 这 相同的 旗帜 .

如果我们都在同一面旗帜下，我就无法写作。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːk]
I have a great piece of work to perform and I know that you will not seek
我 有 一个 伟大的 片 的 工作 到 履行 和 我 知道 那 你 将要 不是 寻找
[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [ɪts] [əˈkʌmplɪʃmənt] [wɪl] [brɪŋ] .
to deprive me of the fame which its accomplishment will bring .
到 剥夺 我 的 这 名声 哪个 它是 成就 将要 带来 .

我有一项伟大的工作要做，我知道你不会试图剥夺我完成这项工作后所获得的荣誉。

[pliːz] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] .
Please leave this country .
请 离开 这 国家 .

请离开这个国家。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" A few days later I received the following reply : " I leave to - day for
" 一个 很少 天 之后 我 已收到 这 下列的 回复 : " 我 离开 到 - 天 为了
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

几天后，我收到了如下回复："我今天启程前往伦敦。"

" [əˈgen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" Again I went to work with a thrill of pleasure .
" 再次 我 去 到 工作 和 一个 刺激 的 乐趣 .

我又一次带着兴奋的心情去上班了。

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɒv; əv] [θɔːt] ['əʊpənd] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [briːz] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
The rosebuds of thought opened with each passing breeze of inspiration .
这 玫瑰花蕾 的 想法 打开 和 每个 通过 微风 的 灵感 .

灵感的微风拂过，思想的花蕾便随之绽放。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] .
A month passed .
一个 月 通过了 .

一个月过去了。

[wʌn] [deɪ] [maɪ][pen] [fel] .
One day my pen fell .
一 天 我的 笔 跌倒 .

有一天，我的笔掉了。

['ɪnstəntli] [maɪ] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] ['flɑːndəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['sædli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
Instantly my thoughts flew to Flanders , and I sadly shook my head .
即刻 我的 想法 飞翔 到 弗兰德斯 , 和 我 令人遗憾的是 摇晃 我的 头 .

我的思绪瞬间飘向了弗兰德斯，我不禁悲伤地摇了摇头。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ɪf] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] .
I could not write if Flanders and I lived in English - speaking countries .
我 可以 不是 写 如果 弗兰德斯 和 我 居住地 在 英语 - 请讲 国家 .

如果我和弗兰德斯生活在英语国家，我就写不出东西了。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] .

I	wrote	to	him	.
我	写道	到	他	.

我给他写了信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒenərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [sed] : " [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]

He	was	still	generous	,	for	in	his	reply	he	said	:	"	I	appreciate	your
他	曾是	仍然	慷慨的	,	为了	在	他的	回复	他	说	:	"	我	欣赏	你的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他依然很宽容，在回复中说道："我理解你的感受。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

To	-	morrow	I	shall	sail	for	Asia	.
到	-	明天	我	将	帆	为了	亚洲	.

明天我将启程前往亚洲。

" [ə'gen] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rəʊzbʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

"	Again	I	experienced	the	usual	relief	,	and	the	rosebuds	which	had	so	long
"	再次	我	经验丰富的	这	通常	宽慰	,	和	这	玫瑰花蕾	哪个	有	所以	长的

[biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

been	covered	with	dust	,
到过	涵盖	和	灰尘	,

"我又一次感受到了往常的轻松，那些长期以来被灰尘覆盖的玫瑰花蕾，

['əʊpənd] [wɪð] ['bluːmɪŋ] ['freʃnəs] .

opened	with	blooming	freshness	.
打开	和	盛开	新鲜	.

入口清新怡人。

['flɑːndəz] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

Flanders	wrote	to	me	from
弗兰德斯	写道	到	我	从

弗兰德斯给我写信说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['pikɪn] .

Pekin	.
北京	.

北京。

[ðen] [maɪ][pen] [fel] [ə'gen] .

Then	my	pen	fell	again	.
然后	我的	笔	跌倒	再次	.

然后我的笔又掉了下来。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːld] .

I	could	not	write	if	he	and	I	were	in	the	same	world	.
我	可以	不是	写	如果	他	和	我	是	在	这	相同的	世界	.

如果我和他身处同一个世界，我就无法写作。

[ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)] : " ['flɑːndəz] , " [sed] [ai] , " [kʌm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .

I	replied	to	his	letter	:	"	Flanders	,	"	said	I	,	"	come	home	at	once	.
我	回复	到	他的	信	:	"	弗兰德斯	,	"	说	我	,	"	来	家	在	一次	.

我回复他的信说："弗兰德斯，"我说，"立刻回家。"

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] ['wɪəri] [mʌnθs] .
" I waited two weary months .
" 我 等待 二 厌倦 几个月 .

我等了整整两个月，疲惫不堪。

[wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [maɪ][læmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [driːm] [wɪð] [diː]
One night , just as I had lighted my lamp and sat down to dream with De
一 夜晚 , 只是 作为 我 有 照明 我的 灯 和 卫星 向下 到 梦 和 德
['kwinsi] ,
Quincy ,
昆西 ,

一天晚上，正当我点亮油灯，坐下来与德昆西一起做梦时，

['flɑːndəz] [ʃʌvd] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Flanders shoved open the door and entered the room .
弗兰德斯 推搡 打开 这 门 和 进入 这 房间 .

弗兰德斯猛地推开门，走进房间。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [prest] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌvd] [hɪm] .
I threw my arms about him and pressed him to me for I loved him .
我 扔 我的 武器 关于 他 和 按下 他 到 我 为了 我 喜爱 他 .

我紧紧地抱住他，把他搂在怀里，因为我爱他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['flɑːndəz] ?
" Are you glad to see me , Flanders ?
" 是 你 高兴的 到 看 我 , 弗兰德斯 ?

“弗兰德斯，你见到我高兴吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [siːt] .
" I asked , shoving him into an easy seat .
" 我 问 , 推搡 他 进入 一个 简单的 座位 .

我一边问，一边把他推进一张舒适的椅子里。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Delighted , " he replied .
" 高兴极了 , " 他 回复 .

“很高兴，”他回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? "
" What is it you would have me do ? "
" 什么 是 它 你 会 有 我 做 ? "

“你想让我做什么？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Nothing but sit where you are .
" 没有什么 但 坐 在哪里 你 是 .

“你只需要坐在那里。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'fekʃn] .
" He looked at me with affection .
" 他 看起来 在 我 和 感情 .

他深情地看着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .
His eyes were soft and glowing .
他的 眼睛 是 柔软的 和 发光 .

他的眼睛温柔而闪亮。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd] ,
I reached into my desk and took out a sharp paper - cutter , and ,
我 达到 进入 我的 桌子 和 采取 出去 一个 锋利的 纸 - 刀具 , 和 ,

我伸手到桌子里，拿出一把锋利的裁纸刀，然后，

[æz; əz] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ai] [stæbd] [hɪm] .

as	Flanders	was	beaming	upon	me	,	I	stabbed	him	.
作为	弗兰德斯	曾是	光芒四射	之上	我	,	我	刺伤	他	.

当弗兰德斯面带笑容地看着我时，我刺了他一刀。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

He	sprang	to	his	feet	and	threw	his	arms	about	me	,
他	弹簧	到	他的	脚	和	扔	他的	武器	关于	我	,

他猛地站起身，张开双臂抱住了我。

[bʌt; bət] [ai] [stæbd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

but	I	stabbed	him	again	and	again	.
但	我	刺伤	他	再次	和	再次	.

但我还是反复刺了他。

[hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] .

He	sank	to	the	floor	and	I	sat	down	to	my	work	.
他	沉没	到	这	地面	和	我	卫星	向下	到	我的	工作	.

他瘫坐在地上，我坐下来继续工作。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [θɔːts] [fluː] .

Oh	,	how	my	thoughts	flew	.
哦	,	如何	我的	想法	飞翔	.

我的思绪飞驰而过。

[wɪð] [wɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['feðəd] [wɪð] ['sɪlvəri] [daʊn] [ænd; ənd]

With	wings	that	were	feathered	with	silvery	down	and
和	翅膀	那	是	羽毛	和	银色	向下	和

翅膀上覆盖着银色的绒毛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[tɪpt] [wɪð] [gəʊld] , [ðeɪ] [sɔːrd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

tipped	with	gold	,	they	soared	higher	and	higher	.
倾斜	和	金子	,	他们	飙升	更高	和	更高	.

顶端镀上了黄金，它们越飞越高。

[ai] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [həʊld] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Hold	on	,	"	said	the	judge	.
"	抓住	在	,	"	说	这	法官	.

“等等，”法官说。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [biːn]

"	I	would	not	have	permitted	this	statement	had	I	not	from	the	first	been
"	我	会	不是	有	允许	这	陈述	有	我	不是	从	这	第一的	到过

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['kjuəriəsnis] .

interested	in	its	very	curiousness	.
感兴趣的	在	它是	非常	好奇心	.

“如果我不是从一开始就对这种说法本身的奇特之处感兴趣，我是不会允许这种说法出现的。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [nemd] ['flɑːndəz] .

You	are	not	charged	with	the	murder	of	anyone	named	Flanders	.
你	是	不是	带电	和	这	谋杀	的	任何人	命名	弗兰德斯	.

你并未被指控谋杀任何名叫弗兰德斯的人。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːk] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .

You	found	a	little	boy	playing	among	the	flowers	in	a	park	and	slew	him	.
你	成立	一个	小的	男生	玩耍	之中	这	花朵	在	一个	公园	和	一万	他	.

你在公园的花丛中发现一个小男孩在玩耍，然后把他杀了。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	prisoner	pressed	his	hands	to	his	head	.
"	这	囚犯	按下	他的	双手	到	他的	头	.

“囚犯双手抱头。”

" [əʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪf] ['flɑːndəz] [biː; bi][nɒt] [ded] [ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] .

"	Oh	,	"	he	cried	,	"	if	Flanders	be	not	dead	I	can	not	write	.
"	哦	,	"	他	哭	,	"	如果	弗兰德斯	是	不是	死的	我	能	不是	写	.

“哦，”他喊道，“如果弗兰德斯还没死，我就写不出东西了。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] — —

He	would	not	deprive	me	of	the	fame	—	—
他	会	不是	剥夺	我	的	这	名声	—	—

他不会剥夺我的名声——

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	An	officer	led	him	away	.
"	一个	官	引领	他	离开	.

一名警官将他带走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['hɛndrɪks] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

HENDRICKS	KNEW	IT	.
亨德里克斯	知道	它	.

亨德里克斯知道这一点。

['dʒæspə(r)] ['hɛndrɪks] , [əʊld][mæn] [bluː] , [eɪb] [-] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] , ['fɑːrmərz][ɪn]

Jasper	Hendricks	,	old	man	Blue	,	Abe	Stallcup	,	and	several	other	men	,	farmers	in
碧玉	亨德里克斯	,	老的	男人	蓝色的	,	安倍	斯托尔卡普	,	和	一些	其他	男人	,	农民	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

贾斯珀·亨德里克斯、老布鲁、阿贝·斯托尔卡普以及附近其他几位农民

[sæt] , [wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['krɒsrəʊdz] [stɔː(r)] .

sat	,	one	rainy	day	,	about	the	fireplace	in	a	Tennessee	crossroads	store	.
卫星	,	一	下雨	天	,	关于	这	壁炉	在	一个	田纳西州	十字路口	店铺	.

在一个下雨天，我坐在田纳西州十字路口一家商店的壁炉旁。

['ɔːtəm] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] — [ðæt] [ɪz] ,

Autumn	had	just	begun	to	enforce	its	principles	—	that	is	,
秋天	有	只是	开始	到	执行	它是	原则	—	那	是	,

秋天刚刚开始贯彻它的原则——也就是说，

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ə; eɪ]

a	lingering	mildness	of	atmosphere	had	just	turned	cool	enough	to	shiver	a
一个	挥之不去的	温和	的	气氛	有	只是	转向	凉爽的	足够的	到	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɪmbə(r)] [laɪn] .

little	when	the	sun	had	sunk	behind	the	distant	timber	line	.
小的	什么时候	这	太阳	有	沉没	在后面	这	遥远	木材	线	.

当太阳落到远处的树林后面时，空气中残留的温暖气息刚刚变得凉爽，让人有些发抖。

[ðə; ði] " [ɪ'vændʒəlɪst] " [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [fɔːl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ,

The	"	evangelist	"	had	made	his	annual	fall	visit	to	the	neighborhood	,	and	,
这	"	福音传道者	"	有	制成	他的	年度的	落下	访问	到	这	邻里	,	和	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l]['tælənt] ,

assisted	by	local	talent	,
协助	经过	当地的	天赋	,

这位"传教士"像往年一样在秋季来到社区，并在当地一些能工巧匠的协助下，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [raʊnd] [paʊnd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

was	holding	a	revival	in	Round	Pound	meeting	-	house	.
曾是	保持	一个	复兴	在	圆形的	磅	会议	-	房子	.

在圆磅教堂举行复兴会。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	party	of	men	in	the	store	had	been	discussing	the	main	features	of	the
这	派对	的	男人	在	这	店铺	有	到过	讨论	这	主要的	特征	的	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

商店里的那群男人一直在讨论会议的主要内容。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [kruːd] [weɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wen]

and	in	their	crude	way	had	been	speculating	upon	religion	in	general	,	when
和	在	他们的	原油	方式	有	到过	推测	之上	宗教	在	一般的	,	什么时候

他们以粗浅的方式对宗教进行了广泛的推测，当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[əʊld][mæn] [bluː] , [ə; eɪ] ['diːkən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌltrə] - [rɪ'lɪdʒənɪst] , [ri'mɑːk] :

old	man	Blue	,	a	deacon	and	an	ultra	-	religionist	,	remarked	:
老的	男人	蓝色的	,	一个	执事	和	一个	极端主义者	-	宗教人士	,	评论	:

老布鲁是一位执事，也是一位极端虔诚的宗教信徒，他说道：

" [wɔːl] , ['dʒentlmən] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tɜː] [tɔːk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [bləʊz] ,

"	Wall	,	gentlemen	,	it's	all	right	ter	talk	,	but	when	the	ho'n	blows	,
"	墙	,	先生们	,	它是	全部	正确的	特尔	讲话	,	但	什么时候	这	-	打击	,

"沃尔，先生们，说话没问题，但当号角吹响时，

['kælɪn] - [ˌjuː 'es] [tɜː] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] , - [wiː; wi][dʒest] - [keɪv] ; [ðæts] [ɔːl] .

callin	'	us	ter	a	final	settlement	,	w'y	we	jest	nachully	cave	;	that's	all	.
卡林	-	我们	特尔	一个	最终的	沉降	,	-	我们	笑话	-	洞穴	;	那就是	全部	.

打电话给我们是为了达成最终协议，我们当然会屈服；仅此而已。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ə; eɪ] ['liːtl] ['rʌðər] [steɪ] [hɪə(r)] ,

The	bravest	man	in	the	world	would	a	leetle	ruther	stay	here	,
这	最勇敢的	男人	在	这	世界	会	一个	小精灵	拉瑟	停留	这里	,

世界上最勇敢的人也宁愿留在这里。

[ef] [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

ef	he's	in	his	right	mind	,
ef	他是	在	他的	正确的	头脑	,

如果他神志清醒的话，

[ðæn; ðən] [tɜː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ([æz; əz][ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] -

than	ter	take	the	chances	in	a	neighborhood	(	as	a	feller	named	Hamestring
比	特尔	拿	这	机会	在	一个	邻里	(	作为	一个	伙计	命名	-

[ɔː(r)]['hæmlət] ,

or	Hamlet	,
或者	村庄	,

与其冒险进入街区（比如一个名叫 Hamesstring 或 Hamlet 的家伙），

[ai] [dəˈnəʊ] [wɪtʃ] ,
I dunno which ,
我 不知道 哪个 ,

我不知道是哪个，

[wʌns] [sed]) [fruːm] [wɪtʃ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [rɪ'tɜːnd] [tɜː] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
once said) frum which thar ain't nobody returned ter tell us the condition
一次 说 ）弗鲁姆 哪个 那里 不是 无人 返回 特尔 告诉 我们 这 状况
[ˌjuː 'viː][ðə; ði][kræps][æn; ən] - [zɪç] .
uv the craps an ' sich .
紫外线 这 掷骰子 一个 - sich .

曾经说过）从那里没有人回来告诉我们掷骰子之类的情况。

[naʊ] [aɪv] [ə; eɪ] ['pʌti] [strɒŋ] [həʊp] [ðæt] [maɪ]['ɑːftə(r)] - [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [smuːð] [æn; ən] - ['iːzi] ,
Now I've a putty strong hope that my after - life will be smooth an ' easy ,
现在 我已经 一个 油灰 强的 希望 那 我的 后 - 生活 将要 是 光滑的 一个 - 简单的 ,

现在我抱有一种非常强烈的希望，那就是我的来世会一帆风顺、轻松自在。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒest] [tel] [juː; jʊ] - [ɜː(r)] [fæk] , [aɪ'd] ['rʌðər] [steɪ] [hɪə(r)][ɜː(r)] ['liːtl] [lɒŋgə(r)] ,
but I'll jest tell you whut's er fack , I'd ruther stay here er leetle longer ,
但 患病的 笑话 告诉 你 - 呃 去他妈的 , ID 拉瑟 停留 这里 呃 小精灵 更长 ,

但我得告诉你，我宁愿在这里多待一会儿。

['iːv(ə)n][ef][ai] [hɑːft] [plaʊ] [wɪð] [ɜː(r)]['dʒʌmpɪn] - ['kəʊltə(r)]
even ef I hafter plow with er jumpin ' coulter
甚至 ef 我 哈夫特 犁 和 呃 跳跳 - 开沟器

即使我用跳跃式犁铧犁过犁

[æn; ən] - [breɪk] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [kɑːvz] - , [ðæn; ðən] [tɜː] [gəʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] . "
an ' break a yoke of calves urcasion'ly , than ter go thar . "
一个 - 休息 一个 轭 的 小牛 - , 比 特尔 去 那里 . "

偶尔折断一轭小牛，然后去那里。

" [juː; jʊ][eə(r)] [raɪt] !
" You air right !
" 你 空气 正确的 !

“你对了！”

" [-] [rɪ'spɒndɪd] .
" Stallcup responded .
" 斯托尔卡普 回应 .

斯托尔卡普回应道。

" [æt; ət] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][eə(r)]['sɔːtə(r)] ['ʃaʊtɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk]
" At times when we air sorter shoutin ' round the mourner's bench we feel like
" 在 时代 什么时候 我们 空气 分拣机 喊叫 - 圆形的 这 哀悼者的 长椅 我们 感觉 喜欢
[wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['kɪriː] [ef]
we wouldn't kere ef
我们 不会 克雷 ef

“有时当我们围着哀悼席大声喊叫时，我们感觉我们不会……”

[wiː; wi] [wəz] [kɔːld] [-] [æt; ət] ,
we wuz called erway at wunst ,
我们 伍兹 称为 厄威 在 温斯特 ,

我们被称作Wunst的erway，

[bʌt; bət] - [wiː; wi] [gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æn; ən] - [siː] [ðə; ði]
but airter we git out an ' see the sun shine the next day , an ' see the
但 - 我们 git 出去 一个 - 看 这 太阳 闪耀 这 下一个 天 , 一个 - 看 这
[bɜːdz]
birds
鸟类

但第二天我们出去后，看到了阳光，看到了鸟儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

- - - [ðə; ði] [strɔː] - [stæk] ,
erhoppin ' erround the straw - stack ,
- - - 这 稻草 - 堆 ,

绕着稻草堆跳来跳去，

[æn; ən] - ['lɪsən] [tɜː] [ðə; ði] [əʊl] ['dʒeɪbɜːd] [ðæts] [dʌn] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] - ,
an ' lissen ter the ole jaybird that's dun picked a quarrel with the yallerhammer ,
一个 - 聆听 特尔 这 奥莱 松鸦 那就是 逼债 挑选 一个 争吵 和 这 - ,

听听那只老松鸦跟黄锤子吵架了，

- [wiː; wi] [fiːl] ['sɔːtə(r)] [laɪk] [steɪɪn] - [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
w'y we feel sorter like stayin ' here a while longer .
- 我们 感觉 分拣机 喜欢 待在 - 这里 一个 尽管 更长 .

为什么我们觉得应该在这里多待一段时间?

" [ðen] ['dʒæspə(r)] ['hɛndrɪks] [spəʊk] .
" Then Jasper Hendricks spoke .
" 然后 碧玉 亨德里克斯 辐 .

然后贾斯珀·亨德里克斯开口说话了。

['evri] [wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Every one turned to pay him particular attention .
每一个 一 转向 到 支付 他 特别的 注意力 .

所有人都转过头来，格外注意他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] .
He was the one man in the neighborhood whom no one understood .
他 曾是 这 一 男人 在 这 邻里 谁 不 一 理解 .

他是附近唯一一个没人理解的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] — [tɔːl] , [wɪð] [sɒft] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːm]
He was strikingly handsome — tall , with soft black hair that seemed to worm
他 曾是 引人注目 英俊的 — 高的 , 和 柔软的 黑色的 头发 那 似乎 到 蠕虫
[ɪt'self] ['ɪntuː] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrlz] .
itself into graceful curls .
本身 进入 优美 卷发 .

他相貌英俊，身材高挑，一头柔软的黑发仿佛自然卷曲成优雅的发髻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seɪntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] .
He was not saintly in his deportment .
他 曾是 不是 圣洁的 在 他的 仪态 .

他的举止并不圣洁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第7/9页

['ɒf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] ,
Often at night , while a furious storm was raging ,
经常 在 夜晚 , 尽管 一个 狂怒 风暴 曾是 愤怒 ,

常常是在夜里，当狂风暴雨肆虐之时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [k'ʌləz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs]
and while the lightning painted in frightful colors a momentary picture on the cliffs
和 尽管 这 闪电 绘 在 可怕 颜色 一个 瞬间 图片 在 这 悬崖
, ['hɛndrɪks] ,
, Hendricks ,
, 亨德里克斯 ,

当闪电在悬崖上描绘出一幅短暂而可怕的色彩画卷时，亨德里克斯

[hɑːf] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [tjuːn] ,
half drunk and chanting a stirring tune ,
一半 醉 和 吟唱 一个 搅拌 调 ,

他半醉着，嘴里哼着一首激昂的曲子，

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['gæləp] [æt; ət] ['despərət] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv]
had been seen to gallop at desperate speed through the crash and roar of
有 到过 已见 到 驰骋 在 绝望的 速度 通过 这 碰撞 和 吼 的
[ðə; ði] ['wɛðərz] ['ɔːf(ə)l] ['aʊtbreɪk] .
the weather's awful outbreak .
这 天气 可怕 暴发 .

人们看到它拼命地冲过恶劣天气爆发时的轰鸣和咆哮。

" ['dʒentlmən] , " [sed] ['hɛndrɪks] , " [juː; jʊ] [eə(r)] [bʌt; bət] [pɔː(r)] [pruːfs] [ˌjuː 'viː] [jəʊ] - [feɪθ] .
" Gentlemen , " said Hendricks , " you air but pore proofs uv yo ' faith .
" 先生们 , " 说 亨德里克斯 , " 你 空气 但 孔隙 证明 紫外线 哟 - 信仰 .

“先生们，”亨德里克斯说，“你们的言论只是你们信仰的微弱证据。”

[ef] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [duː; də] — [bɪ'liːv] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪz] [ɜː(r)] [kraʊn]
Ef you really believe whut you say you do — believe that thar is er crown
ef 你 真的 相信 什么? 你 说 你 做 — 相信 那 那里 是 呃 王冠
[ðæt] - [waɪl] [wɪl] [pres] [wɪð] ['dʒent(ə)l] - - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] [braʊz] ,
that airter while will press with gentle soothin ' on your troubled brows ,
那 - 尽管 将要 按 和 温和的 - - 在 你的 麻烦 眉毛 ,

如果你真的相信你所说的——相信那顶王冠会温柔地抚慰你忧虑的眉间，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɒŋ] [fɜː(r)]
you would long fur
你 会 长的 毛皮

你会长毛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['maʊt] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] .
the time when you mout leave this world .
这 时间 什么时候 你 嘴 离开 这 世界 .

你离开这个世界的那一刻。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪn] - [ˌjuː 'viː][ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ˌjuː 'viː][ðə; ði]['dʒeɪbɜːd][æn; ən] - -

The	shinin	'	uv	the	sun	an	'	the	quarrel	uv	the	jaybird	an	'	yallerhammer
这	希宁	-	紫外线	这	太阳	一个	-	这	争吵	紫外线	这	松鸦	一个	-	-

[ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] [tɜː] [həʊld][juː; jʊ] [bæk] [fruːm][ɜː(r)] - - [dʒɔɪ] . "

wouldn't	have	no	influence	ter	hold	you	back	frum	er	everlastin	'	joy	.	"
不会	有	不	影响	特尔	抓住	你	后退	弗鲁姆	呃	-	-	喜悦	.	"

太阳的闪耀，松鸦和黄锤的争吵，都无法阻挡你获得永恒的快乐。

" ['hɛndrɪks] , " [sed] [əʊld][mæn] [bluː] ,

"	Hendricks	,	"	said	old	man	Blue	,
"	亨德里克斯	,	"	说	老的	男人	蓝色的	,

“亨德里克斯，”老布鲁说道。

" [juː; jʊ][eə(r)][ɜː(r)] [sɔːt] [ˌjuː 'viː][ɜː(r)]['pəʊɪt][æn; ən] - - ['ʌndərˌstæn] - [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ˌjuː 'viː][ɜː(r)]

"	you	air	er	sort	uv	er	poet	an	'	kain't	understan	'	the	feelin's	uv	er
"	你	空气	呃	种类	紫外线	呃	诗人	一个	-	-	理解	-	这	感觉	紫外线	呃

['kɒmən] [mæn] . "

common	man	.	"
常见的	男人	.	"

“你自诩为诗人，却不懂普通人的感受。”

" [aɪm][nɒt][ɜː(r)]['pəʊɪt]['əʊnlɪ][ɪn] ['fiːlɪn] - , " ['hɛndrɪks] [rɪ'plaɪd] ,

"	I'm	not	er	poet	only	in	feelin	'	,	"	Hendricks	replied	,
"	我是	不是	呃	诗人	仅有的	在	感觉	-	,	"	亨德里克斯	回复	,

“我不是那种只有感觉才有诗意的人，”亨德里克斯回答说。

" [bʌt; bət][ef][aɪ][wɒz; wəz][aɪ'd] [nəʊ] [məʊ] - [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , [fɜː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	but	ef	I	was	I'd	know	mo	'	erbout	you	than	I	do	,	fur	the	poet	,
"	但	ef	我	曾是	ID	知道	莫	-	erbout	你	比	我	做	,	毛皮	这	诗人	,

“但如果我是诗人，我会比现在更了解你。”

- [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , - [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ˌjuː 'viː][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] .

erbove	all	others	,	understan's	the	feelin's	uv	the	common	man	.
-	全部	其他的	,	-	这	感觉	紫外线	这	常见的	男人	.

比任何人都更了解普通人的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] - - [ˌjuː 'viː][ðə; ði] [hɑːt] [ˌjuː 'viː][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [ðæt] [meɪks]

It	is	his	perfeck	understan'in	'	uv	the	heart	uv	the	common	man	that	makes
它	是	他的	完美	-	-	紫外线	这	心	紫外线	这	常见的	男人	那	制作

[hɪm][ɜː(r)]['pəʊɪt] . "

him	er	poet	.	"
他	呃	诗人	.	"

他对普通人心灵的深刻理解，使他成为诗人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [həʊp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , ['hɛndrɪks] ? " [əʊld][mæn] [bluː] [ɑːskt] .

"	Have	you	got	any	hope	in	the	next	world	,	Hendricks	?	"	old	man	Blue	asked	.
"	有	你	得到	任何	希望	在	这	下一个	世界	,	亨德里克斯	?	"	老的	男人	蓝色的	问	.

“亨德里克斯，你对来世还有希望吗？”布鲁老人问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" ['jəz] . "

"	Yas	.	"
"	亚斯	.	"

“是的。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" - , [aɪv] [gɒt] [ɜː(r)] ['prɒmɪs] . "
" **Becaze , I've got er promise . "**
" - , 我已经 得到 呃 承诺 . "

“因为我得到了她的承诺。”

" [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who made it ? "**
" WHO 制成 它 ? "

“是谁做的？”

" - , [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [θɪŋk] . "
" **W'y , the Lord , I think . "**
" - , 这 主 , 我 思考 . "

“我想，是上帝。”

" ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] ?
" **Promised you that you would be perfectly happy in the next world ?**
" 承诺 你 那 你 会 是 完美 快乐的 在 这 下一个 世界 ?

“我曾向你承诺，你会在来世过得非常幸福吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 172]**
" [页 -]

[第172页]

" ['jəz] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Yas , " the old man replied .**
" 亚斯 , " 这 老的 男人 回复 .

“是的，”老人回答道。

" [eə(r)] [juː; jʊ] - ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [wɜːld] ? "
" **Air you perfeckly happy in this here world ? "**
" 空气 你 - 快乐的 在 这 这里 世界 ? "

你觉得你在这个世界上过得完全幸福吗?

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] . "
" **No , I ain't . "**
" 不 , 我 不是 . "

“不，我不是。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ? "
" **Do you believe that the Lord always keeps his promises ? "**
" 做 你 相信 那 这 主 总是 保持 他的 承诺 ? "

你相信上帝总是信守承诺吗?

" ['jəz] , [ai] [duː; də] . "
" **Yas , I do . "**
" 亚斯 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [æt; ət] [wʌns] ?
" **Then why don't you want ter go ter the next world at once ?**
" 然后 为什么 不 你 想 特尔 去 特尔 这 下一个 世界 在 一次 ?

“那么，你为什么不想立刻前往另一个世界呢？”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɜː(r)] [deθ] ? "
Why don't you pray fur death ? "
为什么 不 你 祈祷 毛皮 死亡 ? "

你为什么不祈求死亡呢?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['hɛndrɪks] . "
" **I don't know , Hendricks . "**
" 我 不 知道 , 亨德里克斯 . "

“我不知道，亨德里克斯。”

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [waɪ] , [ðen] ? "
" Why , then ? "
" 为什么 , 然后 ? "

“那么，为什么呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['eni] ['prɒmɪs] . "
" Because you don't believe the Lord has made you any promise . "
" 因为 你 不 相信 这 主 有 制成 你 任何 承诺 . "

“因为你不相信上帝曾向你许下任何承诺。”

" [əʊ] , ['jəz] , [ai][duː; də] . "
" Oh , yas , I do . "
" 哦 , 是的 , 我 做 . "

“哦，是的，我愿意。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] . "
" Oh , no , you don't . "
" 哦 , 不 , 你 不 . "

“哦，不，你不会的。”

" [wɔːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɛndrɪks] , [nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn]['hæŋkə(r)] - ['daɪɪn] - . "
" Wall , I tell you whut it is , Hendricks , no sensible man hankers airter dyin ' . "
" 墙 , 我 告诉 你 什么? 它 是 , 亨德里克斯 , 不 明智的 男人 渴望 - 垂死 - . "

“沃尔，我告诉你，亨德里克斯，没有哪个明智的人会渴望死亡。”

" [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] . "
" He does , if the Lord has made him a promise . "
" 他 做 , 如果 这 主 有 制成 他 一个 承诺 . "

“如果上帝向他许诺了，他就会这样做。”

" ['jəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tɜː] [weɪt] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [taɪm] . "
" Yas , but he wants ter wait the Lord's own time . "
" 亚斯 , 但 他 想要 特尔 等待 这 主场 自己的 时间 . "

“是的，但他想等到上帝安排的时间。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , " ['hɛndrɪks] [rɪ'plaɪd] .
" A good excuse , " Hendricks replied .
" 一个 好的 原谅 , " 亨德里克斯 回复 .

“真是个好借口，”亨德里克斯回答道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [taɪm] ,
" You want to wait the Lord's own time ,
" 你 想 到 等待 这 主场 自己的 时间 ,

你想等待主的时间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[æn; ən] - [juː; jʊ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] . "
an ' you hope that the Lord's time will be long . "
一个 - 你 希望 那 这 主场 时间 将要 是 长的 . "

你希望主的时间能够长久。

" ['hɛndrɪks] , [juː; jʊ] - [bleɪm] [ɜː(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
" Hendricks , you kain't blame er man for wantin ' to live . "
" 亨德里克斯 , 你 - 责备 呃 男人 为了 想要 - 到 居住 . "

“亨德里克斯，你不能责怪他想活下去。”

" [jes] , [ai][kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] . "

"	Yes	,	I	can	,	if	he	believes	that	he	would	be	better	off	in	another	world	.	"
"	是的	,	我	能	,	如果	他	相信	那	他	会	是	更好的	离开	在	其他	世界	.	"

“是的，我可以，如果他相信他在另一个世界会过得更好的话。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] . "

"	But	he	don't	know	that	.	"
"	但	他	不	知道	那	.	"

但他并不知道这一点。

" [ðen] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [rɪˈlɪdʒən] , [æn; ən] - [doʊnt] - [wɒt] [gɒd] [sez] . "

"	Then	he	ain't	got	religion	,	an	'	don't	b'l'eve	what	God	says	.	"
"	然后	他	不是	得到	宗教	,	一个	-	不	-	什么	上帝	说道	.	"

“那他肯定没有宗教信仰，也不相信上帝的话。”

" [əʊ] , ['jəz] , ['hɛndrɪks] .

"	Oh	,	yas	,	Hendricks	.
"	哦	,	是的	,	亨德里克斯	.

“哦，是的，亨德里克斯。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [skiː] [juː; jʊ] - [ef][juː; jʊ] [noʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜː] [daɪ] [tɜː] - [deɪ] .

You	know	it	would	skeer	you	might'ly	ef	you	knowed	you	had	ter	die	ter	-	day	.
你	知道	它	会	斯基尔	你	-	ef	你	已知	你	有	特尔	死	特尔	-	天	.

"

"

"

你知道，如果你知道自己有一天会死，你可能会感到害怕。

" [aɪm][nɒt] [rɪˈlɪdʒəs] , [bʌt; bət] [tɜː] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tɜː] [daɪ] [tɜː] - [deɪ] [ˌwʊdnt] [skiː] [ˌem ˈiː] .

"	I'm	not	religious	,	but	ter	know	that	I	had	ter	die	ter	-	day	wouldn't	skeer	me	.
"	我是	不是	宗教	,	但	特尔	知道	那	我	有	特尔	死	特尔	-	天	不会	斯基尔	我	.

"

"

"

“我没有宗教信仰，但知道自己明天就要死了，我也不会害怕。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ['hɛndrɪks] . "

"	I	think	it	would	,	Hendricks	.	"
"	我	思考	它	会	,	亨德里克斯	.	"

“我想会的，亨德里克斯。”

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] ; [səʊ] [naʊ] , [fɜː(r)][ðə; ði] [seɪk] [ˌjuː ˈviː] - ,

"	But	I	know	it	wouldn't	;	so	now	,	fur	the	sake	uv	argyment	,
"	但	我	知道	它	不会	;	所以	现在	,	毛皮	这	清酒	紫外线	-	,

但我知道不会；所以现在，为了争论，

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒt] [tɜː] [daɪ] [tɜː] - [deɪ] . "

let	us	say	that	I	have	got	ter	die	ter	-	day	.	"
让	我们	说	那	我	有	得到	特尔	死	特尔	-	天	.	"

假设我今天有三天的时间。

" ['jəz] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][əʊld] [bluː] , " [wiː; wi] [ken] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɜː(r)] - [seɪk] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː]

"	Yas	,	"	rejoined	old	Blue	,	"	we	ken	say	it	fur	argyment's	sake	,	an	'	it
"	亚斯	,	"	重新加入	老的	蓝色的	,	"	我们	肯	说	它	毛皮	-	清酒	,	一个	-	它

[woʊnt] [skiː] [juː; jʊ] ,

won't	skeer	you	,
惯于	斯基尔	你	,

“是的，”老布鲁重新说道，“我们为了争论可以这么说，这不会让你害怕的。”

[bʌt; bət][ef][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃəʊ] - - [nʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . "

but	ef	it	was	sho	'	'	nuff	,	it	would	.	"
但	ef	它	曾是	鞋子	-	-	足够	,	它	会	.	"

但如果足够的话，就会如此。

" [wɔːl] , [ðen] , [seɪ] [ɪts] [ʃəʊ] - - [nʌf] . "
" **Wall , then , say it's sho ' ' nuff . "**
" 墙 , 然后 , 说 它是 鞋子 - - 足够 . "

“那么，沃尔，就说这绝对够了。”

" [wiː; wi] [ken] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [skiː] [juː; jʊ] , [fɜː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [truː] . "
" **We ken say it , but that won't skeer you , fur you know it ain't true . "**
" 我们 肯 说 它 , 但 那 惯于 斯基尔 你 , 毛皮 你 知道 它 不是 真的 . "

“我们可能会这么说，但这不会让你感到害怕，因为你知道这不是真的。”

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] .
" **But I know it is true .**
" 但 我 知道 它 是 真的 .

但我知道这是真的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 174]**
" [页 -]

[第174页]

" [wɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [daɪ] [tɜː] - [deɪ] ? "
" **What , you know that you are goin ' ter die ter - day ? "**
" 什么 , 你 知道 那 你 是 去 - 特尔 死 特尔 - 天 ? "

“什么？你知道你今天就要死了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **How do you know it ? "**
" 如何 做 你 知道 它 ? "

“你怎么知道的？”

" [baɪ] [ðɪs] [fæk] , " [ˈhɛndrɪks] [rɪˈplaɪd] .
" **By this fack , " Hendricks replied .**
" 经过 这 去他妈的 , " 亨德里克斯 回复 .

“通过这个混蛋，”亨德里克斯回答道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] .
He drew a revolver , placed it against his head , and fired .
他 画 一个 左轮手枪 , 放置 它 反对 他的 头 , 和 被解雇 .

他拔出一把左轮手枪，抵住自己的头，开了枪。

[hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ded] .
He fell from the chair , dead .
他 跌倒 从 这 椅子 , 死的 .

他从椅子上摔下来，死了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] .
The men looked in horror upon the scene .
这 男人 看起来 在 恐怖 之上 这 场景 .

男人们惊恐地看着眼前的情景。

[ə; eɪ] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [stɜːd] [ˈhɛndrɪks] - [heə(r)] [ˈɪntuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz] .
A breeze through the open doorway stirred Hendricks ' hair into beautiful curls .
一个 微风 通过 这 打开 门口 搅拌 亨德里克斯 - 头发 进入 美丽的 卷发 .

一阵微风从敞开的门口吹进来，吹得亨德里克斯的头发卷成了漂亮的卷发。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['weərɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
WEARING	**OUT**	**THE**	**CARPET**	**.**
穿着	出去	这	地毯	.

地毯磨损严重。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[gests]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['sʌmə(r)]	[həʊ'tel]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Among	**the**	**guests**	**at**	**a**	**small**	**summer**	**hotel**	**were**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**his**
之中	这	客人	在	一个	小的	夏天	酒店	是	一个	小的	男生	和	他的

['mʌðə(r)]	.
mother	**.**
母亲	.

一家小型避暑酒店的客人中有一位小男孩和他的母亲。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	['fʊlnəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	['præŋkɪʃ]	[rɪ'sɔːs]	[kept]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	,
The	**boy's**	**fullness**	**of**	**life**	**and**	**richness**	**of**	**prankish**	**resource**	**kept**	**the**	**timid**	**,**
这	男孩们	饱腹感	的	生活	和	丰富	的	调皮	资源	保留	这	胆小	,

男孩充沛的活力和丰富的恶作剧才能让胆小的人……

[ʃrɪŋkɪŋ]	['mʌðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'lɑːm]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	,
shrinking	**mother**	**in**	**a**	**constant**	**state**	**of**	**alarm**	**;**	**and**	**the**	**servants**	**,**
收缩	母亲	在	一个	持续的	状态	的	警报	;	和	这	仆人	,

一位日渐萎靡的母亲，时刻处于惊恐状态；还有仆人们，

['nəʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[maɪt]	[gɪv]	[ə'fens]	,
noticing	**that**	**she**	**was**	**afraid**	**that**	**her**	**son**	**might**	**give**	**offense**	**,**
注意到	那	她	曾是	害怕的	那	她	儿子	可能	给	罪行	,

她注意到自己担心儿子可能会冒犯她，

[tʊk]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[æŋ'zaɪəti]	[baɪ]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
took	**pains**	**to**	**increase**	**her**	**anxiety**	**by**	**telling**	**the**	**child**	**,**
采取	疼痛	到	增加	她	焦虑	经过	讲述	这	孩子	,

他故意告诉孩子，以此加剧她的焦虑：

[ɪn]	[ðəʊz]	[sɒft]	[bʌt; bət]	[fɔːst]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	[wɪtʃ]	[bɜːn]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['hɑːʃnəs]	,
in	**those**	**soft**	**but**	**forced**	**tones**	**of**	**kindness**	**which**	**burn**	**worse**	**than**	**harshness**	**,**
在	那些	柔软的	但	强制	音调	的	仁慈	哪个	烧伤	更糟	比	严厉	,

那些轻柔却矫揉造作的善意，比粗鲁更伤人。

[nɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[tuː; tə]	['skætə(r)]	[bred]	[krʌmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	.
not	**to**	**make**	**so**	**much**	**noise**	**and**	**not**	**to**	**scatter**	**bread**	**crumbs**	**on**	**the**	**steps**	**.**
不是	到	制作	所以	很多	噪音	和	不是	到	分散	面包	面包屑	在	这	步骤	.

不要制造太大的噪音，也不要把面包屑撒在台阶上。

[ðə; ði]	[prə'praɪɪtərz]	[waɪf]	,	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	[huːm]	['evriwʌn]	[sed]	[wɒz; wəz]	['mʌðəli]	,
The	**proprietor's**	**wife**	**,**	**an**	**old**	**woman**	**whom**	**everyone**	**said**	**was**	**motherly**	**,**
这	业主	妻子	,	一个	老的	女士	谁	每个人	说	曾是	母性	,

店主的妻子是一位老妇人，大家都说她像母亲一样慈祥。

[ʌn'kɒnʃəsli]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kjuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	,	[ænd; ənd]	,
unconsciously	**took**	**a**	**cue**	**from**	**the**	**servants**	**,**	**and**	**,**
不知不觉	采取	一个	提示	从	这	仆人	,	和	,

不自觉地从仆人们那里得到了暗示，然后，

[fər'get]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[d'ɔːtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌns]	['nɔɪzi]	['tʃɪldrən]	,	[bɪ'gæn]
forgetting	**that**	**her**	**own**	**sons**	**and**	**daughters**	**were**	**once**	**noisy**	**children**	**,**	**began**
遗忘	那	她	自己的	儿子们	和	女儿们	是	一次	嘈杂	孩子们	,	开始

[tuː; tə]	[ə'pres]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
to	**oppress**	**the**	**boy**	**.**
到	压迫	这	男生	.

她忘记了自己的儿女也曾是吵闹的孩子，开始欺负这个男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

" [ʃ] - [ʃ] — [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Sh - sh — don't make a fuss , " she said , meeting him in the hall .
" 什 - 什 — 不 制作 一个 大惊小怪 , " 她 说 , 会议 他 在 这 大厅 .

“嘘——别大惊小怪的，”她在走廊里遇到他时说道。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] .
" Little boys must be seen and not heard .
" 小的 男孩们 必须 是 已见 和 不是 听到 .

“小男孩应该只被看见，不应该被听见。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [bɔːl] [ə'weɪ] .
Go and put that ball away .
去 和 放 那 球 离开 .

去把球放进篮筐。

[juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .
You might break something .
你 可能 休息 某物 .

你可能会弄坏什么东西。

['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [kæt] .
Never mind that cat .
绝不 头脑 那 猫 .

别理那只猫。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] .
Get out of my way .
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I wonder what your mother can be thinking about . "
我 想知道 什么 你的 母亲 能 是 思维 关于 . "

我很好奇你妈妈在想些什么。

" ['tɑːmi] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] .
" Tommie , " his mother called from a neighboring room .
" 汤米 , " 他的 母亲 称为 从 一个 邻接 房间 .

“汤米，”他母亲从隔壁房间喊道。

" [mæm] . "
" Maam . "
" 女士 . "

“女士。”

" [kʌm] [hɪə(r)] . "
" Come here . "
" 来 这里 . "

“过来。”

" [aɪ] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - . "
" I ain't doin ' nothin ' . "
" 我 不是 做 - 什么也没有 - . "

“我什么都没做。”

" [əʊ] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [waɪf] ,
" Oh , let him alone , I pray you , " said the proprietor's wife ,
" 哦 , 让 他 独自的 , 我 祈祷 你 , " 说 这 业主 妻子 ,

“哦，求求你们，别管他了，”店主的妻子说道。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

inclining	**her**	**head**	**and**	**smiling**	**at**	**the**	**mother**	**,**	**who**	**had**	**appeared**	**in**	**the**
倾斜	她	头	和	微笑	在	这	母亲	,	WHO	有	出现	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

她微微颔首，微笑着看向出现在门口的母亲。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ,

"	**I**	**was**	**simply**	**afraid**	**that**	**he**	**might**	**break**	**something**	**with**	**his**	**ball**	**,**
"	我	曾是	简单地	害怕的	那	他	可能	休息	某物	和	他的	球	,

“我只是担心他会用球砸坏什么东西。”

[bʌt; bət][duː; də][let][hɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

but	**do**	**let**	**him**	**enjoy**	**himself**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**.**
但	做	让	他	享受	他自己	,	我	恳求	你	.

但请让他尽情享受吧，我恳求你们。

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Children	**will**	**be**	**children**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
孩子们	将要	是	孩子们	,	你	知道	.	"

孩子就是孩子，你知道的。

" [aɪ][duː; də][həʊp][hiː; hi][woʊnt] [kɔːz] [juː; jʊ]['eni] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**do**	**hope**	**he**	**won't**	**cause**	**you**	**any**	**trouble**	**,**	**"**	**the**	**mother**	**replied**	**.**
"	我	做	希望	他	惯于	原因	你	任何	麻烦	,	"	这	母亲	回复	.

“我希望他不会给你带来任何麻烦，”母亲回答道。

" [aɪ][duː; də][ðə; ði] ['veri] [best][aɪ][kæn; kən] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ] — [kʌm] [hɪə(r)] , [sʌn] .

"	**I**	**do**	**the**	**very**	**best**	**I**	**can**	**with**	**him**	**,**	**but**	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**	**come**	**here**	**,**	**son**	**.**
"	我	做	这	非常	最好的	我	能	和	他	,	但	—	我	—	我	—	来	这里	,	儿子	.

“我尽我所能帮助他，但是——我——我——过来，儿子。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	**She**	**reached**	**out**	**,**	**took**	**the**	**boy**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**drew**	**him**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	她	达到	出去	,	采取	这	男生	经过	这	手	,	和	画	他	进入	这	房间	.

她伸出手，拉着男孩的手，把他拉进了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**177**	**]**
[	页	-	]

[第177页]

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**cry**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	哭	,	妈妈	?	"

“妈妈，什么事会让你哭呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	**Because**	**you**	**are**	**so**	**bad**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**taking**	**him**	**into**	**her**	**arms**	**.**
"	因为	你	是	所以	坏的	,	亲爱的	,	"	她	回复	,	采取	他	进入	她	武器	.

“因为你太坏了，亲爱的，”她回答道，并将他拥入怀中。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][bæd] . "

"	**I**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**bad**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	我	曾是	坏的	.	"

“我不知道自己很坏。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**But**	**you**	**are**	**.**
"	但	你	是	.

但你确实是。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɒdi] ['mɪzrəbl] . "

You	seem	to	make	everybody	miserable	.	"
你	似乎	到	制作	大家	悲惨的	.	"

你好像让每个人都不开心。

" [wʌts] ['mɪzrəbl] ? "

"	What's	miserable	?	"
"	是什么	悲惨的	?	"

“什么叫悲惨？”

" [ʌn'hæpi] . "

"	Unhappy	.	"
"	不开心	.	"

“不开心。”

" [wʌts] [ʌn'hæpi] ? "

"	What's	unhappy	?	"
"	是什么	不开心	?	"

“有什么不高兴的吗？”

" [gəʊ] , [sɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Go	,	sit	down	over	there	.
"	去	,	坐	向下	超过	那里	.

“去，在那边坐下。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [trʌŋk] , ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] , [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [gɒt] [daʊn] ,

"	He	climbed	up	on	a	trunk	,	twisted	himself	around	,	tore	his	clothes	,	got	down	,
"	他	攀登	向上	在	一个	树干	,	扭曲	他自己	大约	,	撕裂	他的	衣服	,	得到	向下	,

他爬上一棵树干，扭动身体，撕破衣服，然后下来。

[kɪld] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]

killed	a	fly	on	the	window	pane	,	picked	up	a	feather	which	he	found	in	a	corner
被杀	一个	飞	在	这	窗户	窗格	,	挑选	向上	一个	羽毛	哪个	他	成立	在	一个	角落

,

,

,

他打死了窗玻璃上的一只苍蝇，捡起了在角落里发现的一根羽毛。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

threw	it	up	and	blew	his	breath	upon	it	,	turned	over	a	work	-	basket	,
扔	它	向上	和	吹	他的	气息	之上	它	,	转向	超过	一个	工作	-	篮子	,

他把东西扔到空中，对着它吹了口气，然后翻过一个工作篮。

[klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn]

climbed	upon	the	bed	where	his	mother	had	lain	down	,	put	his	hands	on
攀登	之上	这	床	在哪里	他的	母亲	有	莱恩	向下	,	放	他的	双手	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他爬上母亲躺过的床，把手放在母亲的脸上。

[geɪzd] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs] ['tendərnəs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

gazed	with	mischievous	tenderness	into	her	eyes	,	and	said	:
凝视	和	恶作剧	压痛	进入	她	眼睛	,	和	说	:

他带着一丝顽皮的温柔凝视着她的眼睛，说道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
" She clasped him to her bosom .
" 她 紧握 他 到 她 怀 .

她将他紧紧抱在胸前。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" You'll be a good boy , won't you ? "
" 你会 是 一个 好的 男生 , 惯于 你 ? "

“你会是个乖孩子，对吧？”

" ['jɛs(ə)m] , [æn; ən] - [wen] [ðæt] ['nɪgə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Yessum , an - when that nigger makes a face at me , I won't say anything .
" 是的 , 一个 - 什么时候 那 黑鬼 制作 一个 脸 在 我 , 我 惯于 说 任何事物 .

“是的，当那个黑鬼对我做鬼脸时，我不会说什么。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] . "
" Well , you must not . "
" 出色地 , 你 必须 不是 . "

“但是，你绝对不能这样做。”

" [æn; ən] - ['mʌzənt][ai][græb][həʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [kæfs] [teɪl] [wen] [hiː; hi] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
" An - musn't I grab holt of the calf's tail when he shoves it through the
" 一个 - 不得 我 抓住 霍尔特 的 这 小牛的 尾巴 什么时候 他 推搡 它 通过 这
[fens] ? "
fence ? "
栅栏 ? "

“难道我不应该抓住小牛尾巴一口，防止它把尾巴从栅栏缝里挤过去吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [hɪm] .
" Oh , because it will hurt him .
" 哦 , 因为 它 将要 伤害 他 .

“哦，因为这会伤害他。”

[let] ['mæmə; mə'mɑː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][aʊt] . "
Let mamma go to sleep now , but don't you go out . "
让 妈妈 去 到 睡觉 现在 , 但 不 你 去 出去 . "

妈妈可以去睡觉了，但你不许出去。

" [nəʊm] .
" Nome .
" 诺姆 .

“诺姆。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæŋk][tuː; tə] [sliːp] .
" The woman sank to sleep .
" 这 女士 沉没 到 睡觉 .

女人沉沉睡去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	boy	got	off	the	bed	and	went	to	the	window	.
这	男生	得到	离开	这	床	和	去	到	这	窗户	.

男孩下了床，走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [flaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed]

He	looked	up	at	a	fly	that	was	buzzing	at	the	top	,	went	back	to	the	bed
他	看起来	向上	在	一个	飞	那	曾是	嗡嗡声	在	这	顶部	,	去	后退	到	这	床

,

,

,

他抬头看了看头顶嗡嗡飞舞的苍蝇，然后又回到床上。

['dʒentlɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

gently	kissed	his	mother	,	and	stole	out	into	the	hall	.
轻轻地	亲吻	他的	母亲	,	和	偷窃	出去	进入	这	大厅	.

他轻轻地吻了吻母亲，然后悄悄地溜进了走廊。

[ɪg'zjuːbərənt] [wɪð] ['friːdəm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæləp] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .

Exuberant	with	freedom	,	he	began	to	gallop	in	imitation	of	a	horse	.
旺盛	和	自由	,	他	开始	到	驰骋	在	模仿	的	一个	马	.

他因获得自由而欣喜若狂，开始模仿马匹奔跑。

" [ʃ] - [ʃ] !

"	Sh	-	sh	!
"	什	-	什	!

嘘!

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [waɪf] .

"	He	was	confronted	by	the	proprietor's	wife	.
"	他	曾是	面对	经过	这	业主	妻子	.

“他被店主的妻子当面质问了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)] — [seɪ] ?

"	What	are	you	racing	around	here	like	a	mule	for	—	say	?
"	什么	是	你	赛车	大约	这里	喜欢	一个	骡子	为了	—	说	?

“你像骡子一样在这里乱窜干什么呢？”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ?

Don't	you	know	you	are	wearing	out	the	carpet	?
不	你	知道	你	是	穿着	出去	这	地毯	?

你难道不知道你正在磨损地毯吗?

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Why	don't	you	go	somewhere	and	sit	down	and	behave	like	a	human	being	?
为什么	不	你	去	某处	和	坐	向下	和	表现	喜欢	一个	人类	存在	?

你为什么不找个地方坐下来，像个人一样好好做人呢?

[θɪŋk] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [skʌft] [aʊt]

Think	I	bought	this	carpet	to	have	it	scuffed	out
思考	我	买	这	地毯	到	有	它	磨损	出去

我觉得我买这块地毯就是为了把它弄脏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ðɪs] [weɪ] ?

this	way	?
这	方式	?

这边走?

[stɒp] ['reɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [weɪ] .

Stop	raking	your	foot	on	the	floor	that	way	.
停止	耙草	你的	脚	在	这	地面	那	方式	.

别再那样用脚在地板上拖来拖去了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	held	up	his	hands	as	if	,	in	begging	for	forgiveness	,	he	would	kiss	her	.
"	他	握住	向上	他的	双手	作为	如果	,	在	乞讨	为了	饶恕	,	他	会	吻	她	.

他举起双手，仿佛要亲吻她以求原谅。

" [doʊnt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['griːsi] [hændz] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	Don't	put	your	greasy	hands	on	me	.
"	不	放	你的	腻	双手	在	我	.

“别把你的油腻手放在我身上。”

[gəʊ] [ɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [reɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðɪs] ['kɑːpɪt] .

Go	on	,	now	,	and	don't	rake	your	feet	on	this	carpet	.
去	在	,	现在	,	和	不	耙	你的	脚	在	这	地毯	.

快走吧，别把脚在地毯上乱拖。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðəz] [ðiːz] [deɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	don't	know	what	mothers	these	days	can	be	thinking	about	.	"
我	不	知道	什么	母亲们	这些	天	能	是	思维	关于	.	"

我真不知道现在的母亲们都在想些什么。

" ['tɑːmi] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] .

"	Tommie	,	"	his	mother	called	.
"	汤米	,	"	他的	母亲	称为	.

“汤米，”他母亲喊道。

" ['jɛs(ə)m] . "

"	Yessum	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [kʌm] [hɪə(r)] . "

"	Come	here	.	"
"	来	这里	.	"

“过来。”

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	I	don't	know	what	to	do	with	you	,	"	she	said	,
"	哦	,	我	不	知道	什么	到	做	和	你	,	"	她	说	,

“哦，我不知道该拿你怎么办，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

when	she	had	drawn	him	into	the	room	.
什么时候	她	有	绘制	他	进入	这	房间	.

当她把他拉进房间的时候。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] [bæd] ? "

"	What	makes	you	so	bad	?	"
"	什么	制作	你	所以	坏的	?	"

你到底哪里不好?

" [aɪ] [də'nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [bæd] [mæn] . "

"	I	dunno	;	but	it	must	be	the	bad	man	.	"
"	我	不知道	;	但	它	必须	是	这	坏的	男人	.	"

“我不知道；但肯定是坏人。”

" [jes] , [ænd; ənd] [hiːl] [get] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] . "

"	Yes	,	and	he'll	get	you	,	too	,	if	you	don't	behave	yourself	.	"
"	是的	,	和	地狱	得到	你	,	也	,	如果	你	不	表现	你自己	.	"

“没错，如果你不老实点，他也会找你麻烦。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? "

"	And	will	he	hurt	me	?	"
"	和	将要	他	伤害	我	?	"

他会伤害我吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [wɪl] . "

"	Yes	;	he	will	.	"
"	是的	;	他	将要	.	"

“是的，他会的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [bɜːn] [juː; jʊ] . "

"	Burn	you	.	"
"	烧伤	你	.	"

“烧死你。”

" [həʊ] ! [aɪ'd] [ʃuːt] [hɪm] . "

"	Ho	!	I'd	shoot	him	.	"
"	何	!	ID	射击	他	.	"

“嚯！我会毙了他。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] . "

"	You	couldn't	.	"
"	你	不能	.	"

“你做不到。”

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] ?

"	Why	couldn't	I	?
"	为什么	不能	我	?

我为什么不能?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	180	]
"	[	页	-	]

[第180页]

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	Oh	,	I	don't	know	.	"
"	哦	,	我	不	知道	.	"

“哦，我不知道。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːn] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	how	do	you	know	he	would	burn	me	?	"
"	然后	如何	做	你	知道	他	会	烧伤	我	?	"

“那你怎么知道他会烧死我？”

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] . "

"	Oh	,	I	don't	know	that	he	would	.	"
"	哦	,	我	不	知道	那	他	会	.	"

“哦，我不知道他是否会这样做。”

" [ðen] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ? "

"	Then	what	made	you	say	that	he	would	?	"
"	然后	什么	制成	你	说	那	他	会	?	"

“那你为什么会认为他会呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] . "

"	For	gracious	sake	,	give	me	a	little	peace	.	"
"	为了	亲切	清酒	,	给	我	一个	小的	和平	.	"

“看在上帝的份上，请让我安静一会儿吧。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .

"	A	little	piece	of	bread	?	"	he	asked	,	while	his	eyes	twinkled	with	mischief	.
"	一个	小的	片	的	面包	?	"	他	问	,	尽管	他的	眼睛	闪烁	和	恶作剧	.

“一小块面包？”他问道，眼中闪烁着狡黠的光芒。

" [hʌʃ] , [sɜː(r)] ; [hʌʃ] .

"	Hush	,	sir	;	hush	.
"	嘘	,	先生	;	嘘	.

“嘘，先生；嘘。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Not	another	word	out	of	you	.
不是	其他	单词	出去	的	你	.

你别再说一个字了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] . "

Take	your	dirty	hands	away	from	my	face	.	"
拿	你的	肮脏的	双手	离开	从	我的	脸	.	"

“把你的脏手从我的脸上拿开。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] . "

"	I	want	to	hug	you	.	"
"	我	想	到	拥抱	你	.	"

我想抱抱你。

" [wel] , [hʌg] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . "

"	Well	,	hug	me	,	then	,	and	sit	down	.	"
"	出色地	,	拥抱	我	,	然后	,	和	坐	向下	.	"

“那好，抱抱我，然后坐下吧。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	love	me	,	don't	you	?	"
"	你	爱	我	,	不	你	?	"

你爱我，对吗?

" [jes] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

"	Yes	,	little	angel	,	"	she	said	,	pressing	him	to	her	bosom	.
"	是的	,	小的	天使	,	"	她	说	,	紧迫	他	到	她	怀	.

“是的，小天使，”她说着，将他紧紧地搂在怀里。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æn; ən] - ['reilrəudz] [æn; ən] - ['stiːmbəʊt] [pʊt] [tə'geðə(r)] ? "

"	More	than	all	the	houses	an	'	railroads	an	'	steamboats	put	together	?	"
"	更多的	比	全部	这	房屋	一个	-	铁路	一个	-	汽船	放	一起	?	"

“比所有房屋、铁路和轮船加起来都多？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

"	To	the	mother	the	days	were	dragged	over	the	field	of	time	like	the	dead	body	of	an	animal	.
"	到	这	母亲	这	天	是	拖拽	超过	这	场地	的	时间	喜欢	这	死的	身体	的	一个	动物	.

对于母亲来说，日子就像动物的尸体一样，在时间的田野上被拖拽着度过。

[ɪn] ['mɪzəri] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ə'fens] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ,

In	misery	lest	her	son	should	cause	offense	,	she	watched	him	,
在	苦难	免得	她	儿子	应该	原因	罪行	,	她	观看	他	,

她忧心忡忡，生怕儿子惹人冒犯，便一直看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ænd; ənd] , [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [hʌʃt] [hɪm] .

and	,	at	table	,	hushed	him	.
和	,	在	桌子	,	静静地	他	.

然后，在餐桌上，他让他安静下来。

[ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [waɪf] [skəuldid] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz]

The	proprietor's	wife	scolded	him	,	and	at	last	the	little	fellow's	spirit	was
这	业主	妻子	责骂	他	,	和	在	最后的	这	小的	同伴们	精神	曾是

[kau] .

cowed	.
胆怯	.

店主的妻子训斥了他，小家伙的胆子终于被吓住了。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['tɪptəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

He	crept	through	the	hall	,	and	,	on	tiptoe	,	to	keep	from	wearing	out	the
他	悄悄地爬	通过	这	大厅	,	和	,	在	脚尖	,	到	保持	从	穿着	出去	这

[k'ɑːpɪts] ,

carpets	,
地毯	,

他蹑手蹑脚地穿过走廊，为了不磨损地毯，他踮着脚尖，

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

he	moved	through	the	house	.
他	已搬	通过	这	房子	.

他在房子里走动。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [waɪf] ,

He	would	shrink	when	he	saw	the	proprietor's	wife	,
他	会	收缩	什么时候	他	锯	这	业主	妻子	,

他一见到店主的妻子就会畏缩不前。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] ['mʌtə] [epˈɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

and	in	his	sleep	he	muttered	apologies	and	declared	that	he	would	be	good
和	在	他的	睡觉	他	低声说道	致歉	和	声明	那	他	会	是	好的

.

:
.

他在睡梦中喃喃自语地道歉，并表示他会改过自新。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] .

One	morning	he	awoke	with	a	burning	fever	.
一	早晨	他	醒来	和	一个	燃烧	发烧	.

一天早晨，他醒来时发现自己高烧不退。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	I	wish	you	would	come	in	and	see	my	little	boy	,	"	said	the	mother	,
"	我	希望	你	会	来	在	和	看	我的	小的	男生	,	"	说	这	母亲	,

“我希望你能进来看看我的小儿子，”母亲说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [waɪf] .

addressing	the	proprietor's	wife	.
解决	这	业主	妻子	.

对店主的妻子说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
She went in .
她 去 在 .

她进去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['diːpli] - ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The little fellow looked at her , and , as a deeply - troubled expression
这 小的 同伴 看起来 在 她 , 和 , 作为 一个 深 - 麻烦 表达
[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] :
crossed his face , said :
交叉 他的 脸 , 说 :

小家伙看着她，脸上浮现出深深的忧虑表情，说道：

" [aɪ][woʊnt][weə(r)][aʊt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] . "
" I won't wear out the carpet . "
" 我 惯于 穿 出去 这 地毯 . "

“我不会把地毯弄坏的。”

" [waɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
" Why , no , you won't hurt the carpet .
" 为什么 , 不 , 你 惯于 伤害 这 地毯 .

“当然不会，你不会弄坏地毯的。”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
Get up and run on it all you want to . "
得到 向上 和 跑步 在 它 全部 你 想 到 . "

你想怎么跑就怎么跑吧。

" [aɪ] [kænt] , [naʊ] . "
" I can't , now . "
" 我 不能 , 现在 . "

“我现在做不到。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .
" But you can after awhile .
" 但 你 能 后 一会儿 .

但过一段时间你就可以了。

" [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [naɪts] [ɒv; əv] [dred] .
" Days of suffering ; nights of dread .
" 天 的 痛苦 ; 夜晚 的 恐惧 .

“苦难的日子；恐惧的夜晚。”

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
Everything had been done and the doctor had gone home .
一切 有 到过 完毕 和 这 医生 有 已消失 家 .

一切都已完成，医生已经回家了。

[ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['wʊmən] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
A heart - broken woman buried her face in the bedclothes .
一个 心 - 破碎的 女士 埋葬 她 脸 在 这 床上用品 .

一位心碎的女子将脸埋进了被褥里。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[prəˈpraɪɪtərz] [waɪf] , [wɪð] [tɪəz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ]

proprietor's	**wife**	**,**	**with**	**tears**	**streaming**	**down**	**her**	**face**	**,**	**stood**	**looking**	**upon**	**a**
业主	妻子	,	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,	站立	寻找	之上	一个

[ˈweɪstɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

wasted	**face**	**which**	**had**	**,**
浪费	脸	哪个	有	,

店主的妻子泪流满面地站在那里，望着那张憔悴的脸，那张脸曾经是.....

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [biːmd] [wɪð] [ˈmɪstʃɪf] .

only	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**	**beamed**	**with**	**mischief**	**.**
仅有的	一个	短的	时间	前	,	光束	和	恶作剧	.

就在不久前，他还满脸顽皮。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] .

"	**Little**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**dear**	**little**	**fellow**	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**us**	**.**
"	小的	男生	,	"	她	说	,	"	亲爱的	小的	同伴	,	你	是	去	到	离开	我们	.

“小男孩，”她说，“亲爱的小家伙，你要离开我们了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . "

You	**are**	**going**	**to**	**heaven**	**.**	**"**
你	是	去	到	天堂	.	"

你会上天堂的。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈfeɪntli] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**faintly**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**will**	**be**	**in**	**the**	**way**	**,**
"	不	,	"	他	淡淡的	回复	,	"	我	将要	是	在	这	方式	,

“不，”他虚弱地回答，“我会挡路的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [lɑːf] [ðeə(r)] .

and	**they**	**won't**	**let**	**me**	**laugh**	**there**	**.**
和	他们	惯于	让	我	笑	那里	.

他们不让我在那里笑。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɪspəd] :

"	**A**	**long**	**silence**	**followed**	**,**	**and**	**then**	**the**	**old**	**woman**	**whispered**	**:**
"	一个	长的	沉默	随后	,	和	然后	这	老的	女士	低声说道	:

一阵漫长的沉默之后，老妇人低声说道：

" [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .

"	**He**	**is**	**gone**	**.**
"	他	是	已消失	.

他走了。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈhevi] [buːts] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	**A**	**man**	**with**	**heavy**	**boots**	**walked**	**on**	**the**	**carpet**	**in**	**the**	**hall**	**.**
"	一个	男人	和	重的	靴子	步行	在	这	地毯	在	这	大厅	.

一个穿着厚重靴子的男人走过大厅的地毯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

[ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] .

A	**BRIDEGROOM**	**.**
一个	新郎	.

新郎。

[wʌn] [hɒt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ][træmp]['prɪntə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ([kiː] .)

One	hot	afternoon	a	tramp	printer	entered	the	office	of	the	Franklin	(	Ky	.	)
一	热的	下午	一个	流浪汉	打印机	进入	这	办公室	的	这	富兰克林	(	肯塔基州	.	)

['pætriət] .

Patriot	.
爱国者	.

在一个炎热的下午，一名流浪印刷工走进了肯塔基州富兰克林市《爱国者报》的办公室。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kəmˈpɒzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] ['nesəsəri] [wɜːk] ,

The	regular	corps	of	compositors	were	sufficient	to	do	all	necessary	work	,
这	常规的	兵团	的	排版机	是	充足的	到	做	全部	必要的	工作	,

现有的排字工人队伍足以完成所有必要的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['leɪzi][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [səʊ][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz]

but	the	boys	were	lazy	and	wanted	to	go	fishing	,	so	the	tramp	was
但	这	男孩们	是	懒惰的	和	通缉	到	去	钓鱼	,	所以	这	流浪汉	曾是

['gɪv(ə)n] ['temprəri] [ɪmˈplɔɪmənt] .

given	temporary	employment	.
给定	暂时的	就业	.

但男孩们很懒，想去钓鱼，所以流浪汉就被临时雇佣了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːnd] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	the	boys	returned	next	day	they	were	surprised	,	and	not	a	little
什么时候	这	男孩们	返回	下一个	天	他们	是	惊讶	,	和	不是	一个	小的

[əˈʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

第二天男孩们回来时，他们既惊讶又有些羞愧。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] " [set] [ʌp] " [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['peɪpə(r)] — [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd]

to	see	that	the	tramp	had	"	set	up	"	the	entire	paper	—	work	which	would
到	看	那	这	流浪汉	有	"	放	向上	"	这	全部的	纸	—	工作	哪个	会

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fɔːs] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .

have	taken	the	entire	force	several	days	to	perform	.
有	已采取	这	全部的	力量	一些	天	到	履行	.

发现流浪汉“安排”了整份文件——这项工作需要整个警力花费数天时间才能完成。

[wen] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

When	the	proof	-	sheets	were	brought	in	,
什么时候	这	证明	-	纸张	是	带来	在	,

当校样送来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kliːn] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

they	were	found	to	be	so	clean	that	the	editor	of	the	Patriot	sent	for
他们	是	成立	到	是	所以	干净的	那	这	编辑	的	这	爱国者	发送	为了

[ðə; ði][træmp] .

the	tramp	.
这	流浪汉	.

他们被发现非常干净，以至于《爱国者报》的编辑派人去接了那个流浪汉。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɑːskt] .

"	the	editor	asked	.
"	这	编辑	问	.

编辑问道。

" ['ɒskə(r)] ['haʊəl] .
" **Oscar Howell .**
" 奥斯卡 豪厄尔 .

奥斯卡·豪威尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 184]**
" [页 -]

[第184页]

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
" **Where are you from ?**
" 在哪里 是 你 从 ?

“你从哪来?

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] .
" **Mr . Howell waived his hand around in a complete circle .**
" 先生 . 豪厄尔 放弃 他的 手 大约 在 一个 完全的 圆圈 .

霍威尔先生挥动手臂，画了一个完整的圆圈。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" **What does that mean ? "**
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] . "
" **Means that I am from everywhere . "**
" 方法 那 我 是 从 到处 . "

“意思是说我来自四面八方。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɜːk] ? "
" **Do you want work ? "**
" 做 你 想 工作 ? "

你想工作吗?

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] . "
" **That's the reason I came here . "**
" 那就是 这 原因 我 来了 这里 . "

“这就是我来这里的原因。”

" [ai] [miːn] ['regjələ(r)] [wɜːk] . "
" **I mean regular work . "**
" 我 意思是 常规的 工作 . "

“我是指普通工作。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['enibɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] . "
" **Yes ; but I don't want to throw anybody out of a job . "**
" 是的 ; 但 我 不 想 到 扔 任何人 出去 的 一个 工作 . "

“是的；但我不想让任何人丢掉工作。”

" [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] ;
" **Glad you are so honorable ;**
" 高兴的 你 是 所以 光荣的 ;

“很高兴你如此正直；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]
but those boys out there are my sons and I am thinking of sending
但 那些 男孩们 出去 那里 是 我的 儿子们 和 我 是 思维 的 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] . "
them to school . "
他们 到 学校 . "

但那些男孩都是我的儿子，我正在考虑送他们去上学。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] . "
" All right , then , I will take their place . "
" 全部 正确的 , 然后 , 我 将要 拿 他们的 地方 . "

“好吧，那我就代替他们。”

" [duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] ? "
" Do you drink ? "
" 做 你 喝 ? "

你喝酒吗?

" [aɪ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [spriː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" I wound up the ball of an extended spree the other day ,
" 我 伤口 向上 这 球 的 一个 扩展 狂欢 这 其他 天 ,

“前几天我结束了一场长时间的狂欢，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] . "
but I am not going to drink any more . "
但 我 是 不是 去 到 喝 任何 更多的 . "

但我以后再也不喝酒了。

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [həʊld] [aʊt] . "
" I hope your resolution may hold out . "
" 我 希望 你的 解决 可能 抓住 出去 . "

“我希望你的决心能够坚持下去。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ][hɑːf] - ['səʊlɪŋ] . "
" I will give it many a half - soling . "
" 我 将要 给 它 许多 一个 一半 - 鞋底 . "

“我会给它很多次半鞋底。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['regjələ(r)] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" Well , you may begin regular work to - morrow morning . "
" 出色地 , 你 可能 开始 常规的 工作 到 - 明天 早晨 . "

“好的，你明天早上就可以开始正常工作了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]
" Within two months from that time Mr . Howell was one of the best
" 之内 二 几个月 从 那 时间 先生 . 豪厄尔 曾是 一 的 这 最好的
[drest] [men]
dressed men
穿着 男人

“从那时起不到两个月，霍威尔先生就成了最会穿衣打扮的人之一。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .

在镇上。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ə'pɪərəns] [naʊ] [kɔːld] [hɪm] ['hænsəm] .
People who had commented on his shabby appearance now called him handsome .
人们 WHO 有 评论 在 他的 破旧 外貌 现在 称为 他 英俊的 .

那些曾经评价他衣衫褴褛的人，现在都称赞他英俊。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gʊd] ['templə(r)] - [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['titə]

He	joined	the	Good	Templars	'	lodge	and	mingled	in	the	society	of	the	tittering
他	加入	这	好的	圣殿骑士团	-	小屋	和	混合	在	这	社会	的	这	窃笑

['meɪdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

maidens	of	the	village	.
少女们	的	这	村庄	.

他加入了善良圣殿骑士团的分会，并融入了村里那些咯咯笑着的少女们的圈子。

['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Doctors	and	lawyers	sought	his	company	.
医生	和	律师	寻求	他的	公司	.

医生和律师都想找他帮忙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['freʃnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

He	had	brought	a	literary	freshness	to	the	town	.
他	有	带来	一个	文学	新鲜	到	这	镇	.

他给这座小镇带来了文学的清新气息。

[hɪz; ɪz] [dʒəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [mɑːkt] .

His	jokes	were	new	;	his	courtesy	marked	.
他的	笑话	是	新的	;	他的	礼貌	标记	.

他的笑话很新颖；他的礼貌也很到位。

[wʌn] [jɪə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

One	year	passed	away	.
一	年	通过了	离开	.

一年过去了。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt]

Mr	.	Howell	was	engaged	to	marry	the	handsomest	and	most	intelligent
先生	.	豪厄尔	曾是	已订婚的	到	结婚	这	最英俊的	和	最多	聪明的

[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

young	woman	in	the	town	.
年轻的	女士	在	这	镇	.

霍威尔先生与镇上最漂亮、最聪明的年轻女子订婚了。

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

The	girl's	father	and	mother	were	delighted	.
这	女孩们	父亲	和	母亲	是	高兴极了	.

女孩的父母欣喜若狂。

['haʊəl] [wɒz; wəz] ['envid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

Howell	was	envied	by	all	the	young	men	.
豪厄尔	曾是	令人羡慕	经过	全部	这	年轻的	男人	.

霍威尔令所有年轻男子都羡慕不已。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [druː] [nɪə(r)] .

The	day	for	the	wedding	drew	near	.
这	天	为了	这	婚礼	画	靠近	.

婚礼的日子临近了。

[ðə; ði] " ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['teɪlə(r)] " [hæd; həd] [meɪd] ['haʊəlz] ['wedɪŋ] [suːt] .

The	"	popular	and	enterprising	tailor	"	had	made	Howell's	wedding	suit	.
这	"	受欢迎的	和	进取	裁缝	"	有	制成	豪威尔的	婚礼	套装	.

这位“颇受欢迎且富有进取心的裁缝”为豪威尔制作了结婚礼服。

[wʌn] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [træmp] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

One	day	another	tramp	entered	the	office	.
一	天	其他	流浪汉	进入	这	办公室	.

一天，又一个流浪汉走进了办公室。

['haʊəl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] " [meɪk] - [ʌp] [ruːl] " [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Howell	dropped	his	"	make	-	up	rule	"	and	sprang	forward	to	meet	him	.
豪厄尔	掉落	他的	"	制作	-	向上	规则	"	和	弹簧	向前	到	见面	他	.

霍威尔放弃了“化妆规则”，跳上前去迎接他。

" [waɪ] , ['ʃɔːti] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Why	,	Shorty	,	how	are	you	?	"
"	为什么	,	矮子	,	如何	是	你	?	"

“嘿，小矮子，你好吗？”

" ['sɔːtə(r)] [sləʊ] , " [ðə; ði][træmp] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] - [stəʊn] .

"	Sorter	slow	,	"	the	tramp	replied	as	he	placed	his	elbows	on	the	imposing	-	stone	.
"	分拣机	慢的	,	"	这	流浪汉	回复	作为	他	放置	他的	肘部	在	这	气势磅礴	-	石头	.

“慢点，”流浪汉一边说着，一边把胳膊肘撑在了那块高大的石头上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	How	is	it	with	you	?	"
"	如何	是	它	和	你	?	"

你那边怎么样?

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] .

"	Oh	,	I	am	flying	.
"	哦	,	我	是	飞行	.

哦，我在飞。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

Going	to	get	married	to	-	morrow	night	.
去	到	得到	已婚	到	-	明天	夜晚	.

明天晚上就要结婚了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	186	]
"	[	页	-	]

[第186页]

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	to	hear	it	.
"	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [dɪ'vaɪdɪd] [kwɔːt] ,

When	we	separated	that	day	with	a	carefully	divided	quart	,
什么时候	我们	分开	那	天	和	一个	小心	分割	夸脱	,

那天我们用小心分好的一夸脱液体分开时，

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [wʊd] [səʊ] [suːn] [fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'priːʃətɪv] ['pleɪsɪz] . "

I	didn't	think	your	lines	would	so	soon	fall	in	such	appreciative	places	.	"
我	没有	思考	你的	线条	会	所以	很快	落下	在	这样的	欣赏的	地方	.	"

我没想到你的诗句会这么快就落在如此令人欣赏的地方。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [djuː] , [ðəʊ] , ['ʃɔːti] , [tuː; tə][maɪ][sə'braɪəti] .

"	Neither	did	I	.	It	is	all	due	,	though	,	Shorty	,	to	my	sobriety	.
"	两者都不	做过	我	.	它	是	全部到期的		,	尽管	,	矮子	,	到	我的	清醒	.

“我也没有。不过，肖蒂，这都归功于我的清醒。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌŋkəd] .

I	tell	you	there	is	no	hope	for	the	drunkard	.
我	告诉	你	那里	是	不	希望	为了	这	酒鬼	.

我告诉你，醉汉是没救的。

[aɪl] ['nevə(r)] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] . "
I'll never drink any more . "
患病的 绝不 喝 任何 更多的 . "

我再也不喝酒了。

" [glæd] .
" Glad .
" 高兴的 .

“高兴的。

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [kwɪt] ['prɪti] [suːn] [maɪ'self] .
Expect to quit pretty soon myself .
预计 到 辞职 漂亮的 很快 我 .

我自己估计也很快会辞职。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - ['tɒg(ə)ri] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ? "
What sort of wedding - toggery have you got ? "
什么 种类 的 婚礼 - 服装 有 你 得到 ? "

你们有哪些婚礼服装?

" ['faɪnɪst] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] . "
" Finest you ever saw . "
" 最好的 你 曾经 锯 . "

“你见过的最棒的。”

" [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
" Would like to see ' em .
" 会 喜欢 到 看 - 呃 .

很想看看他们。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? "
Where's your room ? "
在哪里? 你的 房间 ? "

你的房间在哪儿?

" [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] . "
" Just across the street . "
" 只是 穿过 这 街道 . "

“就在街对面。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] ['əʊvə(r)] . "
" Suppose we go over . "
" 认为 我们 去 超过 . "

“假设我们过境。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [gɜːl] .
You ought to see my girl .
你 应该 到 看 我的 女孩 .

你应该看看我女朋友。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['haʊəlz] [ruːm] .
" They went to Howell's room .
" 他们 去 到 豪威尔的 房间 .

他们去了豪威尔的房间。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃɔːti] .
" By George ! " exclaimed Shorty .
" 经过 乔治 ! " 惊呼 矮子 .

“我的天哪！”肖蒂惊呼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [staɪl] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	will	be	fixed	up	in	style	,	won't	you	?	"
"	你	将要	是	固定的	向上	在	风格	,	惯于	你	?	"

“你会被好好打扮一番，对吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[wel] , [ɪts] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . "

Well	,	it's	time	,	for	I	have	been	a	fool	long	enough	.	"
出色地	,	它是	时间	,	为了	我	有	到过	一个	傻子	长的	足够的	.	"

好了，是时候了，我当傻瓜的时间够长了。

" [seɪ] , [pʊt] - [ɪm] [ɒn] .

"	Say	,	put	'	em	on	.
"	说	,	放	-	呃	在	.

“我说，把它们穿上。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] . "

I	want	to	see	how	you	will	look	as	a	bridegroom	.	"
我	想	到	看	如何	你	将要	看	作为	一个	新郎	.	"

我想看看你当新郎的样子。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['rʌmp(ə)l] - [ɪm] .

"	I	don't	want	to	rumple	'	em	.
"	我	不	想	到	皱巴巴	-	呃	.

“我不想弄皱它们。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] .

"	Go	ahead	and	put	'	em	on	.
"	去	前方	和	放	-	呃	在	.

“穿上吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [plaɪt] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [step] [ɒf] . "

You	know	that	in	my	present	plight	I	can't	go	to	see	you	step	off	.	"
你	知道	那	在	我的	展示	困境	我	不能	去	到	看	你	步	离开	.	"

你知道，以我现在的处境，我无法去送你下车。

" [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ʃɔːti] , [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] ,

"	To	please	you	,	Shorty	,	I'll	put	'	em	on	,
"	到	请	你	,	矮子	,	患病的	放	-	呃	在	,

“为了让你高兴，小矮子，我会穿上它们。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

but	you	are	the	only	person	that	could	cause	me	to	yield	in	this	matter	.
但	你	是	这	仅有的	人	那	可以	原因	我	到	屈服	在	这	事情	.

但只有你能让我在这件事上让步。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] .

"	He	put	on	the	clothes	.
"	他	放	在	这	衣服	.

他穿上了衣服。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['ɒskə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] .

"	By	George	,	Oscar	,	you	look	like	a	French	dancing	master	.
"	经过	乔治	,	奥斯卡	,	你	看	喜欢	一个	法语	跳舞	掌握	.

“我的天哪，奥斯卡，你看起来像个法国舞蹈大师。”

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪp] .

Well	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**a**	**little**	**nip**	**.**
出色地	,	我是	去	到	拿	一个	小的	掐	.

好吧，我要小酌一口。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**took**	**a**	**bottle**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**shook**	**it**	**.**
"	他	采取	一个	瓶子	出去	的	他的	口袋	和	摇晃	它	.

他从口袋里掏出一个瓶子，摇了摇。

" [hɪrz] [sʌm; səm][əʊld] [stʌf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] ['hɑːpkɪnzˌvɪl] .

"	**Here's**	**some**	**old**	**stuff**	**a**	**fellow**	**gave**	**me**	**at**	**Hopkinsville**	**.**
"	这里是	一些	老的	东西	一个	同伴	给予	我	在	霍普金斯维尔	.

“这是我在霍普金斯维尔时，一个家伙给我的一些旧东西。”

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Fifteen	**years**	**old**	**.**
十五	年	老的	.

十五岁。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [strʌk] [ðæt] [əʊld]['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [piːtʃ] ['brændi] ?

Remember	**the**	**time**	**we**	**struck**	**that**	**old**	**negro**	**for**	**a**	**pint**	**of**	**peach**	**brandy**	**?**
记住	这	时间	我们	击	那	老的	黑人	为了	一个	品脱	的	桃	白兰地	?

还记得我们为了抢一品脱桃子白兰地而殴打那个老黑鬼的那次吗?

[wel] , [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	**,**	**here's**	**to**	**you**	**.**
出色地	,	这里是	到	你	.

敬你一杯。

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ah	**,**	**hah**	**,**	**hah**	**.**
啊	,	哈哈	,	哈哈	.

啊，哈，哈。

[wʊd] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

Would	**you**	**try**	**a**	**little**	**?**	**"**
会	你	尝试	一个	小的	?	"

你愿意试一试吗?

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	**Won't**	**hurt**	**you**	**.**
"	惯于	伤害	你	.

“不会伤害你。”

[ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [fliː] .

Wouldn't	**hurt**	**a**	**flea**	**.**
不会	伤害	一个	跳蚤	.

连跳蚤都不会伤害。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːlz] ['bɪliəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪke] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ]

I	**tell**	**you**	**that**	**when**	**a**	**fellow**	**feels**	**bilious**	**a**	**little**	**licker**	**is**	**a**	**mighty**	**good**	**thing**
我	告诉	你	那	什么时候	一个	同伴	感觉	胆汁	一个	小的	舔食者	是	一个	强大的	好的	事物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

我告诉你，当一个人感到恶心想吐的时候，喝点酒对他来说是件非常好的事。

['evə(r)] [get] ['bɪliəs] ? "

Ever	**get**	**bilious**	**?**	**"**
曾经	得到	胆汁	?	"

你有没有感到恶心反胃过?

" [jes] , ['bɪliəs] [naʊ] .

"	**Yes**	**,**	**bilious**	**now**	**.**
"	是的	,	胆汁	现在	.

“是的，现在很恶心。”

['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

Haven't	**had**	**any**	**appetite**	**for**	**a**	**week**	**.**
还没有	有	任何	食欲	为了	一个	星期	.

已经一个星期没有胃口了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**188**	**]**
"	[	页	-	]

[第188页]

" [ai] [wɒz; wəz] - [wei] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] ([ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l]) ,

"	**I**	**was**	**'**	**way**	**off**	**the**	**other**	**day**	**,**	**but**	**this**	**stuff**	**(**	**again**	**shaking**	**the**	**bottle**	**)**	**,**
"	我	曾是	-	方式	离开	这	其他	天	,	但	这	东西	(	再次	摇晃	这	瓶子	)	,

“我前几天完全搞错了，但这东西（再次摇晃瓶子），”

[hæz; həz] [set] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] . "

has	**set**	**me**	**all**	**right**	**.**	**"**
有	放	我	全部	正确的	.	"

让我一切都好起来了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [l'ɪkɐ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ? "

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**have**	**had**	**that**	**licker**	**for**	**several**	**days**	**?**	**"**
"	你	不	意思是	到	说	那	你	有	有	那	舔食者	为了	一些	天	?	"

“你不会是说你已经养了那只舔舐器好几天了吧？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ə; eɪ] [fækt] , [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [wɒnt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ,

Tell	**you**	**what's**	**a**	**fact**	**,**	**a**	**man**	**doesn't**	**want**	**but**	**little**	**of**	**this**	**stuff**	**,**
告诉	你	是什么	一个	事实	,	一个	男人	不	想	但	小的	的	这	东西	,

说实话，男人对这些东西的需求并不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [bæd] [l'ɪkɐ] . "

and	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**is**	**,**	**it**	**keeps**	**him**	**from**	**drinking**	**bad**	**licker**	**.**	**"**
和	这	美丽	的	它	是	,	它	保持	他	从	喝	坏的	舔食者	.	"

妙处在于，它能让他不去喝劣质酒。

" [let] [ˌem 'iː] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let**	**me**	**smell**	**of**	**it**	**.**
"	让	我	闻	的	它	.

让我闻闻。

" ['haʊəl] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	**Howell**	**held**	**the**	**bottle**	**to**	**his**	**nose**	**.**
"	豪厄尔	握住	这	瓶子	到	他的	鼻子	.

豪厄尔把瓶子举到鼻子前。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nek] .

Then	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**impulse**	**,**	**his**	**lips**	**closed**	**over**	**the**	**neck**	**.**
然后	,	和	一个	突然	冲动	,	他的	嘴唇	关闭	超过	这	脖子	.

然后，他突然下意识地用嘴唇捂住了脖子。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" Ah , that is good .
" 啊 , 那 是 好的 .

“啊，那很好。”

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][lɑ:st] ? "
What sort of a time have you had since I saw you last ? "
什么 种类 的 一个 时间 有 你 有 自从 我 锯 你 最后的 ? "

自从上次见面以来，你过得怎么样?

" [tʌf] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Tough , I tell you .
" 艰难的 , 我 告诉 你 .

“真难啊，我跟你说。”

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Take another pull and hand it over here .
拿 其他 拉 和 手 它 超过 这里 .

再吸一口，然后递给我。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [sɒŋ] [əʊld]['pætsi] ['bɒlɪvɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] — - [wen] [ðɪs] [əʊld] [kəʊt] [wɒz; wəz] [nju:] ?
Recollect that song old Patsy Bolivar used to sing — ' When this old coat was new ?
追忆 那 歌曲 老的 帕齐 玻利瓦尔 用过的 到 唱歌 — - 什么时候 这 老的 外套 曾是 新的 ?
- "
' "
- "

还记得老帕齐·博利瓦尔唱过的那首歌吗——“这件旧外套什么时候是新的？”

" [jes] , " ['haʊəl] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] .
" Yes , " Howell replied , " I was thinking about it the other night .
" 是的 , " 豪厄尔 回复 , " 我 曾是 思维 关于 它 这 其他 夜晚 .

“是的，”豪厄尔回答说，“我前几天晚上还在想这件事。”

[let] [ˌem 'i:] [teɪst] [jɔ:(r); jə(r)][weə(r)] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [ri'mɑ:k] .
Let me taste your ware , as Simple Simon remarked .
让 我 品尝 你的 仓库 , 作为 简单的 西蒙 评论 .

正如傻瓜西蒙所说，“让我尝尝你的产品”。

['getɪŋ] ['prɪti] [ləʊ] , [tu:] . "
Getting pretty low , too . "
获得 漂亮的 低的 , 也 . "

电量也降得挺低的。

" [jes] , [tu:] [ləʊ] .
" Yes , too low .
" 是的 , 也 低的 .

“是的，太低了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd] .
" That isn't bad .
" 那 不是 坏的 .

“那还不错。”

[seɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['pætˌsiz] [sɒŋ] ? "
Say , can you sing Patsy's song ? "
说 , 能 你 唱歌 帕特西的 歌曲 ? "

你会唱帕特西的歌吗?

" [mait] [ɪf] [ai][hæd; həd] [l'ɪkɐ] [ɪ'nʌf] . "

"	Might	if	I	had	licker	enough	.	"
"	可能	如果	我	有	舔食者	足够的	.	"

“如果我有足够的舔舐能力，也许可以。”

" [lets] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ['ɪntu:] [ðæt] [sə'lu:n] . "

"	Let's	slip	down	the	back	stairs	into	that	saloon	.	"
"	我们来吧	滑	向下	这	后退	楼梯	进入	那	酒吧	.	"

“咱们从后楼梯溜进那家酒吧吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [kləʊðz] ? "

"	All right	,	but	ain't	you	going	to	take	off	your	wedding	clothes	?	"
"	全部 正确的	,	但	不是	你	去	到	拿	离开	你的	婚礼	衣服	?	"

“好吧，但你不打算脱掉你的结婚礼服吗？”

" [nəʊ] ; [wi:; wi][woʊnt][bi:; bi] [daʊn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	No	;	we	won't	be	down	there	but	a	few	minutes	.
"	不	;	我们	惯于	是	向下	那里	但	一个	很少	分钟	.

“不，我们只会下去几分钟。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['bætəd] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] [træmp] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [kɑ:(r)] ,

"	The	next	day	a	battered	bridegroom	and	a	ragged	tramp	awoke	in	a	cattle	car	,
"	这	下一个	天	一个	伤痕累累	新郎	和	一个	破烂不堪	流浪汉	醒来	在	一个	牛	车	,

第二天，一个遍体鳞伤的新郎和一个衣衫褴褛的流浪汉在一节运牛车里醒来。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] .

seventy	-	five	miles	from	Franklin	.
七十	-	五	英里	从	富兰克林	.

距富兰克林75英里。

" [seɪ] , ['ɒskə(r)] ! "

"	Say	,	Oscar	!	"
"	说	,	奥斯卡	!	"

“奥斯卡，说！”

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [vest] .

"	Give	me	your	vest	.
"	给	我	你的	背心	.

把你的背心给我。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɒg(ə)ri] . "

You	ain't	got	no	use	for	so	much	toggery	.	"
你	不是	得到	不	使用	为了	所以	很多	服装	.	"

你用不着这么多衣服。

" [ɔ:l] [raɪt] , [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ɪz] . "

"	All right	,	here	she	is	.	"
"	全部 正确的	,	这里	她	是	.	"

“好了，她来了。”

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	Where	shall	we	strike	for	?	"
"	在哪里	将	我们	罢工	为了	?	"

“我们该在哪里发起进攻？”

" ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['memfɪs]
" Reckon we'd better get off at the junction and strike out down the Memphis
" 估计 我们会 更好的 得到 离开 在 这 交汇处 和 罢工 出去 向下 这 孟菲斯
[rəʊd] .
road .
路 .

“我想我们最好在路口下车，然后沿着孟菲斯路走。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

[deɪv] ['sʌməz] .
DAVE SUMMERS .
戴夫 夏天 .

戴夫·萨默斯。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ɪts] ['endɪŋ] .
HIS OWN STORY OF A ROMANCE AND ITS ENDING .
他的 自己的 故事 的 一个 浪漫 和 它是 结束 .

他自己的爱情故事及其结局。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [nəʊ]['frɒlɪk] [ɪn] [wʌt] [aɪm] [gwaɪn] [tɜː] [tel] .
Dar ain't no frolic in whut I'm gwine ter tell .
达尔 不是 不 嬉戏 在 什么? 我是 格温 特尔 告诉 .

Dar ain't no frolic in whut I'm gwine ter tell.

[aɪ] [nəʊ] [dæt][sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋks] [dæt][ɜː(r)] ['nɪgərz] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][əʊ] - - [æn; ən]
I know dat some folks thinks dat er nigger's life is made up o ' laziniss an
我 知道 数据 一些 各位 思考 数据 呃 黑鬼的 生活 是 制成 向上 o - - 一个
- - ,
skylarkin ' ,
- - ,

我知道有些人认为黑人的生活就是懒惰和玩乐，

[bʌt; bət][dæt] [bɪ'liːf] , - ['speʃəli] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [eɪnt] [diː] [t'rʌf] .
but dat belief , ' specially in my case , ain't de truf .
但 数据 信仰 , - 特别 在 我的 案件 , 不是 德 松露 .

但这种想法，尤其就我而言，并非事实。

[əʊ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [fʌn] -
Oh , I had my fun w'en
哦 , 我 有 我的 乐趣 -

哦，我玩得很开心

[aɪ] [wəz] [ɜː(r)] ['jʌŋstə(r)] .
I wuz er youngster .
我 伍兹 呃 青少年 .

我当时还是她的小孩。

[bles] [juː; jʊ] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [-] [ɜː(r)] - [ɪn][diː] ['neɪbəhʊd] [dæt] ['hæŋkə] ['ætə] ['mɪstʃɪf]
Bless you , dar wa'n't er pusson in de neighborhood dat hankered atter mischief
保佑 你 , 达尔 想 呃 - 在 德 邻里 数据 渴望 更 恶作剧

祝福你，dar wa'n't er pusson in de neighborhood dat hankered atter mischief

[məʊ] - [den] [deɪv] ['sʌməz] [dɪd] , [bʌt; bət] - [sted] [əʊ] - [əʊl][eɪdʒ] ['brɪŋɪn] - [dæt] [piːs] [æn; ən] - [rest] ,
mo ' den Dave Summers did , but ' stead o ' ole age bringin ' dat peace an ' rest ,
莫 - 丹 戴夫 萨默斯 做过 , 但 - 坚定 o - 奥莱 年龄 引入 - 数据 和平 一个 - 休息 ,

比戴夫·萨默斯做得更多，但岁月并没有带来平静和安宁，

[wɪtʃ] , ['ebən][ɪn][diː] - [taɪm][əʊ] - [juːθ] , ['sensəb(ə)l] - [lʊks] ['fɔːwəd] [tɜː] ,

which	,	eben	in	de	libely	time	o	'	youth	,	sensible	pussons	looks	forward	ter	,
哪个	,	埃本	在	德	-	时间	o	-	青年	,	明智的	-	看起来	向前	特尔	,

即使在青春年少时，明智的猫咪也会期待着……

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [kʌm] ['trʌb(ə)l] [əʊ] - [diː] ['blækɪst] [sɔːt] .

dar	come	trouble	o	'	de	blackest	sort	.
达尔	来	麻烦	o	-	德	最黑的	种类	.

最黑暗的麻烦来了。

-

W'en

-

当

[aɪ] [wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊl] , [diː]['nəʊʃ(ə)n][gɒt][ɪn'tɜː(r)][maɪ] [hed] [dæt][aɪ] [ɔtɝ] [priːtʃ] .

I	wuz	erbout	fifty	years	ole	,	de	notion	got	inter	my	head	dat	I	aughter	preach	.
我	伍兹	erbout	五十	年	奥莱	,	德	概念	得到	间	我的	头	数据	我	女儿	布道	.

我当时大约五十岁，脑子里突然冒出一个想法，那就是我要去传道。

[aɪ][doʊən] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] — [nɒt] - [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪn] -

I	doan	know	how	it	got	dar	—	sholy	not	becaze	I	had	been	thinkin	'
我	杜安	知道	如何	它	得到	达尔	—	圣洁	不是	-	我	有	到过	思考	-

我不知道它怎么会变黑——绝对不是因为我一直在想什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ˌaɪ 'tiː] — [fɜː(r)][diː] ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː]

erbout	it	—	fur	de	fust	thing	I	know'd	erbout	it
erbout	它	—	毛皮	德	fust	事物	我	知道	erbout	它

谈论它——这是我所知道的第一件事

[wəz] [weɪkɪn] - [ʌp] [wʌn] [mɔnɪn] - [wɪd] [diː]['iː'deɪ] .

wuz	wakin	'	up	one	mawnin	'	wid	de	idee	.
伍兹	觉醒	-	向上	一	早晨	-	宽	德	想法	.

乌兹在一个想法中醒来。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪd] [sʌm; səm][əʊ] - [maɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] [sed] : " [deɪv] , [dæt][ɪz][ɜː(r)] [kɔːl] ,

I	talked	wid	some	o	'	my	frien's	an	'	da	said	:	"	Dave	,	dat	is	er	call	,
我	谈话	宽	一些	o	-	我的	-	一个	-	达	说	:	"	戴夫	,	数据	是	呃	称呼	,

我和一些朋友聊了聊，他说："戴夫，那是她的电话，

[æn; ən] - [juː; jʊ]['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] - - [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	you	better	not	be	projickin	'	wid	it	.
一个	-	你	更好的	不是	是	-	-	宽	它	.

你最好别拿它开玩笑。

[diː] - ['wɒnts] [jə(r)] [tɜː] [flɪŋ] [jə(r)] [vɔɪs] [ɪn'tɜː(r)][diː] - [wɜːk] [æn; ən] - [juː; jʊ]['betə(r)] [nɒt] [meɪk]

De	speret	wants	yer	ter	fling	yer	voice	inter	de	gospul	work	an	'	you	better	not	make
德	-	想要	你的	特尔	一扔	你的	嗓音	间	德	-	工作	一个	-	你	更好的	不是	制作

[ɜː(r)]['dʒəʊnə][əʊ] - - [baɪ]['traɪɪn] - [tɜː] [rʌn] [-] . "

er	Jonah	o	'	yerse'f	by	tryin	'	ter	run	erway	.	"
呃	约拿	o	-	-	经过	尝试	-	特尔	跑步	厄威	.	"

幽灵希望你把你的声音抛给福音事工，你最好别试图逃跑，否则你会自食其果。

" [bʌt; bət] [haʊz] [aɪ] [gwaɪn] [tɜː] [priːtʃ] ?

"	But	how's	I	gwine	ter	preach	?
"	但	怎么样	我	格温	特尔	布道	?

但我该如何布道呢?

" [ai] [ækst] .
" I axed .
" 我 被砍掉 .

我砍掉了。

" [ɪts] - [baʊt]
" It's ' bout
" 它是 - 回合

“是关于

[ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [ai] [ken] [duː; də] [tɜː] [riːd] . "
ez much ez I ken do ter read. "
易 很多 易 我 肯 做 特尔 读 . "

ez much ez I ken do ter read.”

" [diː] [lɔːd] [eɪnt] [ækst] [juː; jʊ] [tɜː] [riːd] , " [wʌn] [əʊ] - [maɪ] - [sez] .
" De Lawd ain't axed you ter read , " one o ' my frien's says .
" 德 老天 不是 被砍掉 你 特尔 读 , " 一 o - 我的 - 说道 .

“上帝没让你读这本书，”我的一个朋友说。

" [hiː; hi] ['æksiːz] [jə(r)] [tɜː] [priːtʃ] ; [ef] [juː; jʊ]
" He axes yer ter preach ; ef you
" 他 轴 你的 特尔 布道 ; ef 你

“他斧头砍向你，让你布道；如果你

[ken] [riːd] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [ken] - [haʊ] [tɜː] [riːd] [məʊ] - .
ken read er little , you ken l'arn how ter read mo ' .
肯 读 呃 小的 , 你 肯 - 如何 特尔 读 莫 - .

ken read er little, you ken l'arn how ter read mo'.

" [ai] [went] [-] , ['maɪti] ['trʌbld] [ɪn] [maɪ] [maɪn] .
" I went erway , mighty troubled in my mine .
" 我 去 厄威 , 强大的 麻烦 在 我的 矿 .

“我走了，心里非常难过。”

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɜː(r)] - [j'iəz] ,
My wife had been dead fur sebrel years ,
我的 妻子 有 到过 死的 毛皮 - 年 ,

我妻子已经去世多年了，

[æn; ən] - [nɒt] - - ['eni] ['tʃɪləm] [ai] [laɪbɛd] [baɪ] - [ɪn] [ɜː(r)] ['kæbɪn] [ɒn] [ɜː(r)] [bɪg] - .
an ' not habbin ' any chillum I libed by myse'f in er cabin on er big plan'ation .
一个 - 不是 - - 任何 烟斗 我 解放 经过 - 在 呃 舱 在 呃 大的 - .

我没有在她位于大种植园的小屋里自己弄到任何烟斗。

[ai] [ʃɛt] - [ʌp] [æn; ən] - [preɪd] .
I shet myse'f up an ' prayed .
我 母 - 向上 一个 - 祈祷 .

我坐下来祈祷。

[diː] - [mɔnɪn] - [maɪ] [ləʊd] - [pɛrd] [tɜː] [biː; bi] ['hevɪə] .
De naixt mawnin ' my load ' peared ter be heavier .
德 - 早晨 - 我的 加载 - 梨 特尔 是 较重 .

De naixt mawnin' 我的负荷似乎更重了。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr]
Dar
达尔

达尔

[-] ['nʌθɪn] - [left] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ai] [sez] : " [ai] [wɪl] [priːtʃ] .
wa'n't nuthin ' left fur me , so I says : " I will preach .
想 什么也没有 - 左边 毛皮 我 , 所以 我 说道 : " 我 将要 布道 .

我已经一无所有了，所以我说：“我要去布道。”

[ai] [wɪl] [get] ['sʌmbədi] [tɜː] - [ˌem 'iː] [haʊ] [tɜː] [riːd] [məʊ] - [æn; ən] - [ai] [wɪl] [priːtʃ] [diː] - [diː]
I will get somebody ter l'arn me how ter read mo ' an ' I will preach de gospul de
我 将要 得到 某人 特尔 - 我 如何 特尔 读 莫 - 一个 - 我 将要 布道 德 - 德
[bes] - [ai] [nəʊz] [haʊ] .
bes ' I knows how .
贝斯 - 我 知道 如何 .

我会找人教我怎么读更多书，然后我会用我所知道的最好的方式宣讲福音。

" [den] [ai]
" Den I
" 丹 我

“丹我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[θɔːt] [əʊ] - [maɪ] [ləʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [gɒn] .
thought o ' my load , but it wuz gone .
想法 o - 我的 加载 , 但 它 伍兹 已消失 .

我想起了我的行李，但它不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [-] [lɒŋ] [tɪl] [ai] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [diː] ['pʊlpɪt] .
It wa'n't long till I stood up in de pulpit .
它 想 长的 直到 我 站立 向上 在 德 讲坛 .

没过多久，我就站上了讲坛。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wəz] - [smɑːt] [men] [ɪn] [diː] [tʃɜːtʃ] ,
Dar wuz sebrel smart men in de church ,
达尔 伍兹 - 聪明的 男人 在 德 教会 ,

Dar wuz sebrel smart men in de church,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [tɜː] - [mjuːz] - [ɪm] - [tɜː] [jɪər] [ɛz] [ɪgnənt] [ɜː(r)] [mæn] [ɛz]
an ' it ' peared ter ' muze ' em might'ly ter yere ez ignunt er man ez
一个 - 它 - 梨 特尔 - 穆泽 - 呃 - 特尔 年份 易 伊格努特 呃 男人 易

an' it 'peared ter 'muze 'em might'ly ter yere ez ignunt er man ez

[ai] [wəz] [tɔːk] - [æn; ən] - [diː] [səʊlz] [əʊ] - [men] .
I wuz talk erbout heaben an ' de souls o ' men .
我 伍兹 讲话 erbout - 一个 - 德 灵魂 o - 男人 .

我当时在谈论天堂和人类的灵魂。

[ɑː] , [lɔːd] ! -
Ah , Lawd ! ignunce
啊 , 老天 ! -

啊，老天！无耻

[ken] [flɪŋ] [ɛz] [mʌtʃ] [lait] [ɒn] [sʌm; səm] - [ɛz] [diː] ['greɪtɪs] - - - ['wɪzdəm] [ken] .
ken fling ez much light on some subjec's ez de greates ' ' arthly wisdom ken .
肯 一扔 易 很多 光 在 一些 - 易 德 最伟大的 - - - 智慧 肯 .

ken fling ez 为某些主题提供了很多光线，ez de greates 的“arthly wisdom ken”。

[ai] [went] [æt; ət] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] - - , [nɒt] ['traɪɪn] - [tɜː] [gɪt] [ʌp] [ɜː(r)] [greɪt] - - ,
I went at my work in earnes ' , not tryin ' ter git up er great ' citement ,
我 去 在 我的 工作 在 - - , 不是 尝试 - 特尔 git 向上 呃 伟大的 - - ,

我认真地投入工作，并没有试图引起什么轰动。

[bʌt; bət] - - - [tɜː] [ʃəʊ] [diː] [fəʊks] [diː] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dɪs] [wɜːrl] - [səʊ] [ˌdiː ˈeɪ] [wʊd]
but ' deavorin ' ter show de folks de right way to live in dis worl ' so da would
但 - - - 特尔 展示 德 各位 德 正确的 方式 到 居住 在 迪斯 世界 - 所以 达 会
[biː; bi] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ;
be better prepared for de life to come ;
是 更好的 准备 为了 德 生活 到 来 ;

但"努力"向人们展示在这个世界上生活的正确方式，以便他们更好地为未来的生活做好准备；

[æn; ən] - [ef] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ['iːbər] [wəz] [ɜː(r)] [mæn] [dæt] [wəz] [həʊnz] - [æn; ən] - [truː] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['kælɪn] - [ai]
an ' ef dar eber wuz er man dat wuz hones ' an ' true ter his callin ' I
一个 - ef 达尔 埃伯 伍兹 呃 男人 数据 伍兹 磨刀石 - 一个 - 真的 特尔 他的 卡林 - 我

an' ef dar eber wuz er man dat wuz hones' an' true ter his callin' I

- [dæt] [ai] [wəz] [diː] - .
b'l'ebes dat I wuz de pusson .
- 数据 我 伍兹 德 - .

b'l'ebes dat I wuz de pusson.

- [mɒŋ] [diː] ['membəz] [əʊ] - [maɪ] [flɒk] [wəz] [ɜː(r)] ['maɪti] ['laɪkli] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] [nemd] ['frɑːnsɪs] .
' Mong de members o ' my flock wuz er mighty likely ' oman named Frances .
- 蒙 德 成员 o - 我的 群 伍兹 呃 强大的 可能 - 阿曼 命名 弗朗西丝 .

'在我的羊群成员中，很可能有一个名叫弗朗西丝的女人。

[ai] [wəz] ['fʌst] ['drɔːd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪn] - ,
I wuz fust drawed toward her by her singin ' ,
我 伍兹 fust 绘制 朝向 她 经过 她 唱歌 - ,

我最初是被她的歌声吸引的。

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [wen] [diː] ['swiːtnəs] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] [daɪd] [əˈweɪ] ,
an ' one time when de sweetness o ' her music died away ,
一个 - 一 时间 什么时候 德 甜味 o - 她 音乐 死亡 离开 ,

有一次，当她音乐的甜美渐渐消逝，

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - - ['nɒlɪdʒ] [tɜː] - [dæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I looked at her an ' ' knowledge ter myse'f dat I loved her .
我 看起来 在 她 一个 - - 知识 特尔 - 数据 我 喜爱 她 .

我看着她，心里明白我爱她。

[æt; ət] ['fʌst] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [fɜː(r)] [maɪ] [səʊl] [æn; ən] - [ai] ['wəːʃip] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
At fust she sung fur my soul an ' I worshiped wid her ,
在 fust 她 唱 毛皮 我的 灵魂 一个 - 我 崇拜 宽 她 ,

她最初为我的灵魂歌唱，我与她一同敬拜。

[bʌt; bət] ['ætə] [-] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [tɜː] [maɪ] [hɑːt] [æn; ən] - [ai] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .
but atter w'ile she sung ter my heart an ' I worshiped her .
但 更 诡计 她 唱 特尔 我的 心 一个 - 我 崇拜 她 .

但后来她的歌声打动了我的心，我崇拜她。

[ai] [traɪd] [tɜː] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ] [əʊl] [waɪf] ['laɪɪŋ] - [ɪn] [diː] [ʃeɪd] [əʊ] -
I tried ter think o ' my ole wife lying ' in de shade o '
我 尝试 特尔 思考 o - 我的 奥莱 妻子 说谎 - 在 德 阴影 o -

我试着想象我的老伴躺在树荫下的样子.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[diː] - - [triːz] , [æn; ən] ,
de sycamo ' trees , an ,
德 - - 树木 , 一个 ,

梧桐树，一种，

[ɪn][maɪ][mɪn] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [diː][reɪl][pen] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [æn; ən] - [diː] [triːz] [wʊd] [biː; bi]
in my min ' I could see de rail pen round her grave an ' de trees would be
在 我的 最小 - 我 可以 看 德 轨 笔 圆形的 她 严重 一个 - 德 树木 会 是

[gɒn] [æn; ən] - [ɪn][ˌdiː eɪ ˈɑːr] [pleɪs] [wʊd] [stæn] - [ə; eɪ] ['laɪkli] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn]['smaɪlɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] .
gone an ' in dar place would stan ' a likely ' oman smilin ' at me .
已消失 一个 - 在 达尔 地方 会 斯坦 - 一个 可能 - 阿曼 微笑 - 在 我 .

在我的想象中，我能看到她坟墓周围的铁轨，树木也会消失，取而代之的是一个可能正在对我微笑的女人。

[aɪ] [went] [tɜː] [maɪ] [əʊl] [waɪfs] [greɪv] [æn; ən] - [dræpt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [æn; ən] - [preɪd] .
I went ter my ole wife's grave an ' drapped down on my knees an ' prayed .
我 去 特尔 我的 奥莱 妻子的 严重 一个 - 垂挂 向下 在 我的 膝盖 一个 - 祈祷 .

我来到我老妻的坟前，跪倒在地，开始祈祷。

[diː] [brɔːd] - - [liːvz] [weɪvd] [ænd; ənd] [speks] [əʊ] - ['muːnlaɪt] [kʌm] - - [daʊn] [laɪk] [diː]
De broad sycamo ' leaves waved and specks o ' moonlight come siftin ' down like de
德 广阔 - - 树叶 挥手 和 斑点 o - 月光 来 - - 向下 喜欢 德

['flaɪɪn] - [tʃæf; tʃɑːf][əʊ] - [njuː] [əʊts][dæt] [ketʃ] [diː] [laɪt] [əʊ] - [diː] [freʃ] - [bɔːn] [deɪ] .
flyin ' chaff o ' new oats dat ketches de light o ' de fresh - born day .
飞行 - 糠 o - 新的 燕麦 数据 双桅帆船 德 光 o - 德 新鲜的 - 出生 天 .

宽阔的梧桐树叶摇曳，斑驳的月光像飞舞的新燕麦糠一样落下，捕捉着新生之日的光芒。

[ɜː(r)] - - [bɜːd] [sʌŋ] [ɪn][ɜː(r)] [triː] [kləʊz][baɪ] , [bʌt; bət] , [weɪ] ['oʊbər][ɒn][ɜː(r)] [hɪl] ,
Er makwin ' bird sung in er tree close by , but , way ober on er hill ,
呃 - - 鸟 唱 在 呃 树 关闭 经过 , 但 , 方式 奥伯 在 呃 爬坡道 ,

一只小鸟在附近的树上鸣叫，但是，在山顶上，

[ɜː(r)] [naɪt] [hɔːk] [kraɪd] .
er night hawk cried .
呃 夜晚 鹰 哭 .

夜鹰叫道。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [maɪ][əʊl] [waɪf] [hæd; həd] - [ɪn][ðə; ði] [fiːl] - , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I thought how me an ' my ole wife had wucked in the fiel ' , side by side ,
我 想法 如何 我 一个 - 我的 奥莱 妻子 有 - 在 这 菲尔德 - , 边 经过 边 ,

我想起了我和我老伴在田里并肩做爱的情景。

[æn; ən] - [diː][bɜːd] [siːmd] [tɜː] [sɪŋ] [sˈwiːtər] , [bʌt; bət][den] ,
an ' de bird seemed ter sing sweeter , but den ,
一个 - 德 鸟 似乎 特尔 唱歌 更甜 , 但 丹 ,

鸟儿的歌声似乎更甜美了，但是，

[twɪkst][ˌem ˈiː][æn; ən] - [diː] [greɪv] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [hʌŋ] [ɜː(r)] [braɪt] [smaɪl] .
twixt me an ' de grave dar hung er bright smile .
中间 我 一个 - 德 严重 达尔 悬挂 呃 明亮的 微笑 .

在我和坟墓之间，饥饿和她灿烂的笑容。

[aɪ] [traɪd] [tɜː] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪd] [maɪ][hæn] - , [bʌt; bət][ˌdiː eɪ ˈɑːr][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] ,
I tried ter rub it out wid my han ' , but dar it hung ,
我 尝试 特尔 擦 它 出去 宽 我的 汉 - , 但 达尔 它 悬挂 ,

我试着用手擦掉它，但它粘在那里。

[æn; ən] - [θruː] [ɪts] ['braɪtnəs] [aɪ] [siːd] [diː] [wɜːm] - [iːt] [hed] - [əʊ] - [diː] [greɪv] .
an ' through its brightness I seed de worm - eat head - boa'd o ' de grave .
一个 - 通过 它是 亮度 我 种子 德 蠕虫 - 吃 头 - 博阿德 o - 德 严重 .

透过它的光芒，我看到了坟墓上被虫蛀的头颅。

" [əʊ] , [lɔːd] , " [aɪ] [preɪd] , " [let][dɪs] - [pɑːs] [-] .
" O , Lawd , " I prayed , " let dis tem'tation pass erway .
" 哦 , 老天 , " 我 祈祷 , " 让 迪斯 - 经过 厄威 .

“哦，主啊，”我祈祷道，“让这种诱惑过去吧。”

[let] [daɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][əʊl][eɪdʒ][hæb][diː] [strɛnθ] [tɜː] [tɜːn] ['fʌm]

Let	dy	sarvent	in	his	ole	age	hab	de	strenth	ter	turn	fum
让	dy	-	在	他的	奥莱	年龄	哈布	德	力量	特尔	转动	烟雾

让迪萨文特在他的晚年变得有力量

[diː] [haɪ] - [strʌŋ] ['fɒliz] [əʊ] - [diː] [jʌŋ] [mæn] .

de	high	-	strung	follies	o	'	de	young	man	.
德	高的	-	串	愚行	o	-	德	年轻的	男人	.

年轻人的神经质愚蠢行为。

" [aɪ]['rɪz][ʌp] , [wɪd][diː][dæmp] , [ded] [grɑːs] [klɪŋgɪn] - [tɜː] [maɪ] [niːz] .

"	I	riz	up	,	wid	de	damp	,	dead	grass	clingin	'	ter	my	knees	.
"	我	里兹	向上	,	宽	德	潮湿	,	死的	草	黏着	-	特尔	我的	膝盖	.

我站了起来，膝盖上沾满了潮湿枯草。

[diː] [laɪts] ['gʌntə(r)] [ʃaɪn] ['fʌm]

De	lights	gunter	shine	fum
德	灯	冈特	闪耀	烟雾

灯光闪耀

[diː] [tʃɜːtʃ] [kləʊz] [baɪ] , [æn; ən] - [diː][sæd][æn; ən] - - - [sɒŋ]

de	church	close	by	,	an	'	de	sad	an	'	swellin	'	song
德	教会	关闭	经过	,	一个	-	德	伤心	一个	-	-	-	歌曲

附近的教堂，还有那首悲伤而又振奋人心的歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[əʊ] - [diː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [pɛrd] [tɜː] [leɪ] [ɜː(r)] [trɛmblɪn] - [hæn] - [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

o	'	de	congregation	peared	ter	lay	er	tremblin	'	han	'	on	my	heart	.
o	-	德	会众	梨	特尔	躺	呃	颤抖	-	汉	-	在	我的	心	.

o' de congregation peared ter lay er tremblin' han' on my heart.

[waɪ] [dɪd][aɪ][ɒn][ɜː(r)] ['sʌd(ə)n] [liːn] ['əːdʒin][ɜː(r)] [triː] ?

Why	did	I	on	er	sudden	lean	ergin	er	tree	?
为什么	做过	我	在	呃	突然	倾斜	艾尔金	呃	树	?

为什么我突然向树倾斜?

- [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Becaze	I	heard	her	voice	.
-	我	听到	她	嗓音	.

因为我听到了她的声音。

[aɪ] [went] [ɪn'tɜː(r)][diː] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] - [ɛz][aɪ] [wɔːkt] [wɪd] [baʊd] [hed] [tə'wɔːd] [diː] ['pʊlpɪt] [aɪ] [hɜːd]

I	went	inter	de	church	an	'	ez	I	walked	wid	bowed	head	toward	de	pulpit	I	heard
我	去	间	德	教会	一个	-	易	我	步行	宽	鞠躬	头	朝向	德	讲坛	我	听到

['sʌmbədi] ['wɪspə(r)] " [hiːz] [biːn] [ɪn][diː] [wʊdz] [tɜː] [preɪ] .

somebody	whisper	"	He's	been	in	de	woods	ter	pray	.
某人	耳语	"	他是	到过	在	德	树林	特尔	祈祷	.

我走进教堂，低着头走向讲坛，听到有人低声说："他一直在树林里祈祷。"

" [aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	did	not	look	up	but	I	knowed	who	it
"	我	做过	不是	看	向上	但	我	已知	WHO	它

我没抬头，但我知道是谁。

[wəz] [dæt] ['wɪspəd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [felt] [diː] [tek] [əʊ] - [diː] [trɛmblɪn] - [hæn] - .

wuz	dat	whispered	,	for	my	heart	felt	de	tech	o	'	de	tremblin	'	han	'	.
伍兹	数据	低声说道	,	为了	我的	心	毛毡	德	技术	o	-	德	颤抖	-	汉	-	.

wuz dat whispered, for my heart felt de tech o' de tremblin' han'.

[ai] [prɪːtʃ] [dæt] [naɪt] [diː] [best] [ai][kʊd; kəd] ,
I preached dat night de best I could ,
我 布道 数据 夜晚 德 最好的 我 可以 ,

那天晚上我尽我所能地布道了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dæt][ai] [meɪd] [maɪ] ['hɪərə(r)] [fiːl] [sʌm; səm][əʊ] - [maɪ] [əʊn] ['sædnəs] ,
an ' it seemed dat I made my hearers feel some o ' my own sadness ,
一个 - 它 似乎 数据 我 制成 我的 听众 感觉 一些 o - 我的 自己的 悲伤 ,

似乎我让听众感受到了我的一些悲伤。

[fɜː(r)] - [ai] [kɔːld] [fɜː(r)][diː] ['strɪkən] [ɪn] [hɑːt] [tɜː] [kʌm] [ʌp] [tɜː] [diː] - - [bentʃ] ,
fur w'en I called fur de stricken in heart ter come up ter de mou'ners ' bench ,
毛皮 - 我 称为 毛皮 德 受打击的 在 心 特尔 来 向上 特尔 德 - - 长椅 ,

当我呼唤心碎的人们来到哀悼者的长椅上时，

[məʊ] - [kʌm] ['fɔːwəd] [den] [hæd; həd] ['iːbər] [kʌm] [bɪ'foʊ] - ['ʌndə(r)] [diː] - ['flʊəns] [əʊ] - [maɪ] ['kælɪn] - .
mo ' come forward den had eber come befo ' under de ' fluence o ' my callin ' .
莫 - 来 向前 丹 有 埃伯 来 之前 - 在下面 德 - 流量 o - 我的 卡林 - .

mo' come forward den had eber come bepo' under de 'fluence o' my callin'.

[wiː; wi] [steɪd] [leɪt] [ɪn] [diː] [tʃɜːtʃ] [dæt] [naɪt] .
We stayed late in de church dat night .
我们 入住 晚的 在 德 教会 数据 夜晚 .

那天晚上我们在教堂待到很晚。

['nɪəli] [ɔːl] [diː] - , [hæbɪn] - [wʌk] [tɜː] [duː; də] [diː] - [deɪ] , [hæd; həd] [dʌn] [left] [diː] [haʊs]
Nearly all de mou'ners , habin ' wuck ter do de naixt day , had dun left de house
几乎 全部 德 - , 哈宾 - 沃克 特尔 做 德 - 天 , 有 逼债 左边 德 房子

几乎所有参加第二天活动的哀悼者都离开了房子

-
w'en
-

当

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ˌpiː 'əʊ] - ['felə(r)] [huːz] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [laɪk] , [wəz] ['ælmoʊs] - [brəʊk] .
I noticed one po ' feller whose heart , it ' peared like , wuz almos ' broke .
我 注意到 一 波 - 伙计 谁 心 , 它 - 梨 喜欢 , 伍兹 几乎 - 打破 .

我注意到一个可怜的家伙，他的心看起来好像快要碎了。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn] [diː] [fləʊ] - [æn; ən] - [grəʊn] [laɪk] [hiː; hi] ['sʌfəd] [greɪt] [peɪn] .
He lay flat on de flo ' an ' groaned like he suffered great pain .
他 躺 平坦的 在 德 流动 - 一个 - 呻吟 喜欢 他 遭受 伟大的 疼痛 .

他平躺在地板上，呻吟着，好像承受着巨大的痛苦。

[ai] [went] [tɜː] [hɪm] , [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [æn; ən] - [hɪl] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [maɪ] [niː] .
I went ter him , raised him up an ' hil ' his head on my knee .
我 去 特尔 他 , 提高 他 向上 一个 - 希尔 - 他的 头 在 我的 膝盖 .

我走到他跟前，把他扶起来，让他把头放在我的膝盖上。

[diː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [θɪnd] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
De congregation thinned out , one by one .
德 会众 变薄 出去 , 一 经过 一 .

信徒人数逐渐减少，一个接一个。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] [æn; ən] -
I leaned over an '
我 倾斜 超过 一个 -

我俯身过去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[tɔːkt] [tɜː] [diː][ˌpiː ˈəʊ] - [mæn] .
talked ter de po ' man .
谈话 特尔 德 波 - 男人 .

跟穷人聊了聊。

['lʊkɪn] - [ʌp] [aɪ] [siːd] [dæt] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] - - [wɪd] [ˌjuː 'es] .
Lookin ' up I seed dat Frances was kneelin ' wid us .
在看 - 向上 我 种子 数据 弗朗西丝 曾是 - - 宽 我们 .

抬头一看，我发现弗朗西丝正和我们一起跪着。

" ['leɪdi] — ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪts] [taɪm] [dæt][juː; jʊ] [wəz] [gɔɪn] - [həʊm] .
" Lady — Sister Frances , " I said , " it's time dat you wuz goin ' home .
" 女士 — 姐姐 弗朗西丝 , " 我 说 , " 它是 时间 数据 你 伍兹 去 - 家 .

“夫人——弗朗西丝修女，”我说，“你该回家了。”

[diː] - [ɪz][ɔːl] [bɜːnd] [ə'weɪ] [æn; ən] - [diː][læmps][ɪz][gɔɪn] - [aʊt] . "
De can'les is all burned away an ' de lamps is goin ' out . "
德 - 是 全部 烧伤 离开 一个 - 德 灯 是 去 - 出去 . "

“蜡烛都烧没了，灯也快灭了。”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æn; ən] - - [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][diː] - [ɒn][dɪs][ˌpiː 'əʊ] - ['sɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I will stay an ' he'p you poor de ba'm on dis po ' sinner , " she replied .
" 我 将要 停留 一个 - - 你 贫穷的 德 - 在 迪斯 波 - 罪人 , " 她 回复 .

“我会留下来帮助你这个可怜的家伙，这个可怜的罪人，”她回答说。

[aɪ]['dɪdn̩] - [seɪ] [nəʊ][məʊ] - ;
I didn ' say no mo ' ;
我 没 - 说 不 莫 - ;

我没再说“不”了；

[bʌt; bət] - [məʊ] - [den] [ɜː(r)]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [diː] ['sɪnə(r)] [gɒt] [ʌp] [tɜː] [gəʊ] , [aɪ] [sez] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] :
but w'en mo ' den er hour afterwards de sinner got up ter go , I says ter her :
但 - 莫 - 丹 呃 小时 然后 德 罪人 得到 向上 特尔 去 , 我 说道 特尔 她 :

但一个小时后，当那个罪人起身离开时，我对她说：

" ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] - [dʒɛkʃənz] , [aɪl] [wɔːk] [həʊm] [wɪd] [juː; jʊ] .
" Sister Frances , if you ain't got no ' jections , I'll walk home wid you .
" 姐姐 弗朗西丝 , 如果 你 不是 得到 不 - 问题 , 患病的 走 家 宽 你 .

“弗朗西丝修女，如果你没有感冒，我就陪你走回家。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [diː] [seɪm] [smaɪl] [dæt][aɪ][hæd; həd] [siːd] [twɪkst][ˌem 'iː][æn; ən] - [diː] [wɜːm] - [iːt] [hed] -
" She smiled — de same smile dat I had seed twixt me an ' de worm - eat head -
" 她 微笑 — 德 相同的 微笑 数据 我 有 种子 中间 我 一个 - 德 蠕虫 - 吃 头 -
[əʊ] - [diː] [greɪv] — [æn; ən] - [sed] [dæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɜː] - ['kʌmpəni]
boa'd o ' de grave — an ' said dat she would be pleased for me ter ' company
博阿德 o - 德 严重 — 一个 - 说 数据 她 会 是 高兴 为了 我 特尔 - 公司
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她笑了——那笑容，我曾在我和坟墓上那张被虫蛀的墓碑之间见过——她说她很高兴我能陪伴她。

[aɪ][doʊən] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] [ɛz] [wiː; wi] [wɔːkt] - ,
I doan know what I said ter her ez we walked erlong ,
我 杜安 知道 什么 我 说 特尔 她 易 我们 步行 - ,

我不知道我跟她说了什么，我们一起走了很远。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [dæt] - [wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [diː]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [diː]['kæbɪn] - [hɜː(r); hə(r)]
but I know dat w'en we got ter de little gate in front o ' de cabin w'ar her
但 我 知道 数据 - 我们 得到 特尔 德 小的 门 在 正面 o - 德 舱 - 她
[fəʊks][laɪbɛd] ,
folks libed ,
各位 解放 ,

但我知道，当我们到达她父母获释的小屋前的小门时，

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['liːnɪn] - [ɒn][maɪ][ɑːm] .
she wuz leanin ' on my arm .
她 伍兹 倾斜 - 在 我的 手臂 .

她靠在我的胳膊上。

[diː] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,
De moon had gone down ,
德 月亮 有 已消失 向下 ,

月亮已经落山了。

[æn; ən] - [diː] [flʌtɝɪn] - [ɪn][diː] [triːz] [ɪn][diː] [jɑːd] [təʊld][ˌem ˈiː][dæt][diː] [mɔnɪn] - [bɝdz] [wəz] ['fɪksɪn] - [tɜː]
an ' de flutterin ' in de trees in de yard told me dat de mawnin ' birds wuz fixin ' ter
一个 - 德 飞舞 - 在 德 树木 在 德 院子 讲述 我 数据 德 早晨 - 鸟类 伍兹 修复 - 特尔
[bɪˈgɪn] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [twɪtɝɪn] - .
begin dar twitterin ' .
开始 达尔 Twitterin - .

院子里树上扑腾的鸟儿告诉我，那些正在哭泣的鸟儿即将开始鸣叫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

" ['brʌdər] ['sʌməz] , " [sed] [diː]['leɪdi] , [ɛz][aɪ][wəz] [tɜː] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
" Brudder Summers , " said de lady , ez I wuz erbout ter bid her good - bye ,
" 兄弟 萨默斯 , " 说 德 女士 , 易 我 伍兹 erbout 特尔 出价 她 好的 - 再见 ,

“萨默斯兄，”那位女士说道，我正准备向她道别。

" [ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [peəz] [tɜː] [biː; bi] [sʌnθɪn] - [ɒn][jəʊ] - [maɪn] . "
" dar ' pears ter be sunthin ' on yo ' mine . "
" 达尔 - 梨 特尔 是 阳光薄 - 在 哟 - 矿 . "

“dar 'pears ter be sunthin' on yo' mine.”

" [nɒt] ['əʊnli][ɒn][maɪ][maɪn] , ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] , [bʌt; bət][ˌdiː eɪ ˈɑːr][ɪz] [sʌnθɪn] - [ɒn][maɪ] [hɑːt] .
" Not only on my mine , Sister Frances , but dar is sunthin ' on my heart .
" 不是 仅有的 在 我的 矿 , 姐姐 弗朗西丝 , 但 达尔 是 阳光薄 - 在 我的 心 .

“不仅我的矿井，弗朗西丝修女，而且我的心里也有一件事。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tɜː] [tɜːn] [-] ['ætə] [dɪs] ,
" I was goin ' ter turn erway atter dis ,
" 我 曾是 去 - 特尔 转动 厄威 更 迪斯 ,

“我本来打算就此转身离开的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæn] - [ɒn][maɪ] [ɑːm] — [diː] [seɪm] [trɛmblɪn] - [hæn] - [dæt][hæd; həd] [tetʃt]
but she put her han ' on my arm — de same tremblin ' han ' dat had teched
但 她 放 她 汉 - 在 我的 手臂 — 德 相同的 颤抖 - 汉 - 数据 有 技术
[maɪ] [hɑːt] — [æn; ən] - [sed] :
my heart — an ' said :
我的 心 — 一个 - 说 :

但她把手放在我的胳膊上——就是那只颤抖的手，曾让我心跳加速——然后说：

" [tel] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [jəʊ] - ['trʌb(ə)lz] .
" Tell me ' bout yo ' troubles .
" 告诉 我 - 回合 哟 - 麻烦 .

跟我说说你的烦恼吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz]['laɪɪn] - [ɒn][jəʊ] - [hɑːt] . "
Tell me whut is lyin ' on yo ' heart . "
告诉 我 什么? 是 躺着 - 在 哟 - 心 . "

告诉我你心里藏着什么秘密。

" [ɜː(r)] [trɛmblɪn] - [hæn] - , ['leɪdi] . "
" Er tremblin ' han ' , lady . "
" 呃 颤抖 - 汉 - , 女士 . "

“女士，我的手在颤抖。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [dæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜː(r)][hæn] - ? "
" Does you know dat it is er han ' ? "
" 做 你 知道 数据 它 是 呃 汉 - ? "

“你知道那是er han吗？”

" ['jəz] , [fɜː(r)][ai] [kiːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [lait] [əʊ] - - [ɜː(r)] [braɪt] [smaɪl] . "
" Yas , fur I keen see it in de light o ' ' er bright smile . "
" 亚斯 , 毛皮 我 敏锐的 看 它 在 德 光 o - - 呃 明亮的 微笑 . "

“是的，我渴望在她灿烂的笑容中看到它。”

" [ɪz][diː][hæn] - [kəʊld] ? "
" Is de han ' cold ? "
" 是 德 汉 - 寒冷的 ? "

“德汉冷吗？”

" [nəʊ] , ['leɪdi] . "
" No , lady . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɛz] - [ɛz] [maɪn] ?
" Is it ez wa'm ez mine ?
" 是 它 易 - 易 矿 ?

“这是我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɛz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæn] - [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fiːvə(r)] - [laɪk] [grɑːsp] .
" she said , ez she put her han ' in my own fever - like grasp .
" 她 说 , 易 她 放 她 汉 - 在 我的 自己的 发烧 - 喜欢 抓牢 .

“她说，她把手放在我发烧般的手中。

[diː] - ['mɪnɪt][maɪ][ɑːm] [wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
De naixt minit my arm wuz around her .
德 - 迷你 我的 手臂 伍兹 大约 她 .

De naixt minit 我的手臂环绕着她。

[diː] [mɔnɪn] - [bɜ·dz] ['twitə] [ɪn][diː] [triːz] , [lait] ['gʌntə(r)] [wɪŋk] - [diː] ['bɒtəms] , [æn; ən] -
[ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
De mawnin ' birds twittered in de trees , light gunter wink ercross de bottoms , an ' dar ,
德 早晨 - 鸟类 推特 在 德 树木 , 光 冈特 眨眼 - 德 底部 , 一个 - 达尔 ,

晨鸟在树上啁啾鸣叫，晨曦在山麓闪烁，然后，

[ɛz][diː][gəʊld][əʊ] - [diː] [deɪ] [wəz] ['tʃeɪsɪn] - [diː] [fliːtɪn] - ['sɪlvə(r)][əʊ] - [diː] [dɔːn] ,
ez de gold o' de day wuz chasin ' de fleetin ' silver o ' de dawn ,
易 德 金子 o - 德 天 伍兹 追逐 - 德 弗利廷 - 银 o - 德 黎明 ,

ez de gold o'de day wuz chasin' de fltin' silver o' de黎明，

[ai] [ækst] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .
I axed her ter be my wife .
我 被砍掉 她 特尔 是 我的 妻子 .

我决定娶她为妻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wiː; wi] [wəz] ['mærid] .
We wuz married .
我们 伍兹 已婚 .

我们结婚了。

[ai] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [maɪ] ['kæbɪn] [æn; ən] - [braɪt] [laɪt] [fel] [ɒn] [maɪ] [hɑːθ] - [stəʊn] .
I tuck her ter my cabin an ' bright light fell on my hearth - stone .
我 塞进 她 特尔 我的 舱 一个 - 明亮的 光 跌倒 在 我的 炉 - 石头 .

我把她安顿在我的小屋里，一道明亮的光芒照在我的壁炉石上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tɜː] - [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] [əʊ] - - - - [fəʊks] [tɜː] [duː; də] [raɪt] .
She wanted ter he'p me in my work o ' ' swadin ' folks ter do right .
她 通缉 特尔 - 我 在 我的 工作 o - - - - 各位 特尔 做 正确的 .

她想帮助我做好劝导人们行善的工作。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know , " she said ,
" 我 知道 , " 她 说 ,

“我知道，”她说。

" [dæt] [fəʊks] [ɔːl] - [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪn] - [məʊ] - ['mʌni] [den] [wiː; wi] [ɪz] ,
" dat folks all erround us will be makin ' mo ' money den we is ,
" 数据 各位 全部 - 我们 将要 是 制造 - 莫 - 钱 丹 我们 是 ,

“我们周围的人都会比我们赚更多的钱，

[bʌt; bət] ['mʌni] [doʊən] ['wɔːtə(r)] [diː] ['flaʊəz] [əʊ] - [diː] [hɑːt] ,
but money doan water de flowers o ' de heart ,
但 钱 杜安 水 德 花朵 o - 德 心 ,

但金钱无法浇灌心中的花朵，

[nɜːr] ['brɔːdn] [diː] - - [dæt] ['kɒmz] [tɜː] [diː] [səʊl] .
nur broaden de ' joyment dat comes ter de soul .
努尔 扩大 德 - - 数据 来 特尔 德 灵魂 .

让灵魂的快乐更加宽广。

" [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] ['ætə] [ʃiː; ʃi] [sed] [dæt] ,
" I lubbed her deeper atter she said dat ,
" 我 - 她 更深 更 她 说 数据 ,

“她说完那句话后，我更深地舔了她。”

[fɜː(r)] [ai] [siːd] [dæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nətʃə] [-] [veɪn] [nɜːr] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [set] [ə'pɒn] [diː] [fleʃ] - [pɒts] [əʊ] -
fur I seed dat her natur wa'n't vain nur her heart set upon de flesh - pots o '
毛皮 我 种子 数据 她 自然 想 徒劳 努尔 她 心 放 之上 德 肉 - 锅 o -
[diː] [wɜːld] .
de world .
德 世界 .

我从小就看出她天性善良，一心追求世俗的享乐。

[tuː] [j'iəz] [pɑːst] [-] — [tuː] [əʊ] - [diː] ['hæpiz] - [j'iəz] [əʊ] - [maɪ] [laɪf] .
Two years passed erway — two o ' de happies ' years o ' my life .
二 年 通过了 厄威 — 二 o - 德 幸福 - 年 o - 我的 生活 .

两年过去了——那是我生命中最快乐的两年。

[wʌn] [deɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [bɪls] [stʌk] [ʌp] - - - [dæt] ['ændruː] - ,
One day dar was some bills stuck up ' nouncin ' dat Andrew Hennifen ,
一 天 达尔 曾是 一些 账单 卡住 向上 - - - 数据 安德鲁 - ,

有一天，一些账单贴在墙上，上面写着“宣布”安德鲁·亨尼芬的名字。

[ɜː(r)] ['kʌləd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][dæt] [lɪbd] [ɪn] [taʊn] ,
er colored politician dat libbed in town ,
呃 有色 政治家 数据 自由 在 镇 ,

呃，有色人种政客在镇上自由活动，

[wʊd] [ɒn][diː] - ['fraɪdeɪ] [meɪk] [ɜː(r)] [spiːtʃ] [tɜː] [diː][fəʊks] .
would on de naixt Friday make er speech ter de folks .
会 在 德 - 星期五 制作 呃 演讲 特尔 德 各位 .

周五晚上，她将发表讲话。

[ɜː(r)] [kæm'peɪn] [wəz] [ɒn][hæn] - [æn; ən] - - ['ɪntrəs] - [wəz] [felt] [ɪn][diː] ['aʊtkʌm] .
Er campaign wuz on han' an ' gre't intrus ' wuz felt in de outcome .
呃 活动 伍兹 在 汉 - 一个 - - 入侵 - 伍兹 毛毡 在 德 结果 .

Er campaign wuz on han' and' gre't intrus' wuz felt in de result.

- [diː] [deɪ] [kʌm] [diː] ['weðə(r)] [wəz]
W'en de day come de weather wuz
- 德 天 来 德 天气 伍兹

当天气到来的时候

[səʊ] ['ʃaʊəri] [dæt][ˌdiː 'eɪ]
so showery dat da
所以 阵雨 数据 达

所以那天下起了阵雨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

['kʊdn] - [hɔːl] - [diː] ['miːtɪn] - [aʊt] [duːz] ,
couldn ' hol ' de meetin ' out do's ,
无法 - 霍尔 - 德 会议 - 出去 应该做的事 ,

无法阻止会议的进行，

[səʊ][sʌm; səm][əʊ] - [diː] [men] [kʌm] [tɜː] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ækst] [ˌem 'iː][ef][ˌdiː 'eɪ] ['maʊt] [miːt] [ɪn][diː] [tʃɜːtʃ]
so some o ' de men come ter me an ' axed me ef da mout meet in de church
所以 一些 o - 德 男人 来 特尔 我 一个 - 被砍掉 我 ef 达 嘴 见面 在 德 教会
.
:
.

所以，一些人来到我身边，在教堂里用斧头砍了我。

[ai]['dɪdn̩] - [mʌtʃ] [θɪŋk] [dæt][ˌaɪ 'tiː]
I didn ' much think dat it
我 没 - 很多 思考 数据 它

我当时并没有想太多。

[wəz] [diː] [raɪt] [sɔːt] [ɜː(r)] ['miːtɪn] - [tɜː] [biː; bi] [hel] - [ɪn][diː] [haʊs] [əʊ] - [diː] [lɔːd] ,
wuz de right sort er meetin ' ter be hel ' in de house o ' de Lawd ,
伍兹 德 正确的 种类 呃 会议 - 特尔 是 帮助 - 在 德 房子 o - 德 老天 ,

是的，我们会在劳德之家见面，

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [dæt][ˌdiː 'eɪ] [wəz] [ɔːl] [səʊ] ['æŋkʃəs] , [ai] [təʊl] [ɪm] [dæt][ˌdiː 'eɪ] ['maʊt] .
but seein ' dat da wuz all so anxious , I tole em dat da mout .
但 看到 - 数据 达 伍兹 全部 所以 焦虑的 , 我 托勒 呃 数据 达 嘴 .

但看到大家都很焦虑，我就告诉他们那个嘴巴。

[den] [ˌdiː ˈeɪ] [ækst] [ˌem ˈiː] [tɜː] [gəʊ] [ˈoʊbər] [æn; ən] - ['lɪsən] [tɜː] [diː] - [spiːtʃ] [wʊt] [diː] - [wəz]

Den **da** **axed** **me** **ter** **go** **ober** **an** **'** **lissen** **ter** **de** **gre't** **speech** **wut** **de** **generman** **wuz**

丹 达 被砍掉 我 特尔 去 奥伯 一个 - 聆听 特尔 德 - 演讲 什么? 德 - 伍兹

[gwaɪn] [tɜː] [meɪk] .

gwine **ter** **make** **.**

格温 特尔 制作 .

登达命令我去观察并听取将军的演讲。

[ai] ['dɪdn̩] - [laɪk] [diː] ['iː'deɪ] [əʊ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] [maɪ] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] - - [tɜː] [diː] - [əʊ] -

I **didn** **'** **like** **de** **idee** **o** **'** **settin** **'** **in** **my** **own** **church** **and** **lissenin** **'** **ter** **de** **skussion** **o** **'**

我 没 - 喜欢 德 想法 o - 塞廷 - 在 我的 自己的 教会 和 - - 特尔 德 - o -

[diː] - [əʊ] - [diː] [wɜːrl] - .

de **erfairs** **o** **'** **de** **worl** **'** **.**

德 - o - 德 世界 - .

我不喜欢待在自己的教堂里，听人谈论世界大事的想法。

[den] ['frɑːnsɪs] [spəʊk] [ʌp] :

Den **Frances** **spoke** **up** **:**

丹 弗朗西丝 辐 向上 :

丹·弗朗西斯开口说道：

" - , [deɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **W'y** **,** **Dave** **,** **"** **she** **said** **,**

" - , 戴夫 , " 她 说 ,

“为什么，戴夫？”她问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gwaɪn] [tɜː] [lɪb] [ɪn] [diː] [wɜːrl] - [wiː; wi] [mʌs] - [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəs] - [ɪn] [diː] -

" **if** **we** **are** **gwine** **ter** **lib** **in** **de** **worl** **'** **we** **mus** **'** **take** **some** **intrus** **'** **in** **de** **erfairs**

" 如果 我们 是 格温 特尔 库 在 德 世界 - 我们 音乐 - 拿 一些 入侵 - 在 德 -

[əʊ] - [diː] [wɜːrl] - .

o **'** **de** **worl** **'** **.**

o - 德 世界 - .

“如果我们想要在世界上获得自由，我们就必须对世界进行一些干预。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第8/9页

[ef][diː][mæn][hæd; həd][gɒt] ['eniθɪŋ] [wʊθ] [jɪrɪn] - ,
Ef de man had got anything wuth yearin ' ,
ef 德 男人 有 得到 任何事物 wuth 年 - ,

如果这个人有任何渴望，

[ai][doʊən] [siː] - [wiː; wi] - [gəʊ][æn; ən] - ['lɪsən] [tɜː] [hɪm] .
I doan see w'y we aughtenter go an ' lissen ter him .
我 杜安 看 - 我们 - 去 一个 - 聆听 特尔 他 .

我不明白我们为什么要去听他讲话。

[ef][wiː; wi][faindz][dæt] [wʊt] [hiː; hi] [sez] [eɪnt] [fɪt] [fˈɜː] [ˌjuː 'es] , -
Ef we finds dat wut he says ain't fit fer us , w'y
ef 我们 发现 数据 什么? 他 说道 不是 合身 fer 我们 , -

如果我们发现他说的不适合我们，为什么

[den]
den
丹

丹

[wiː; wi] [ken] [kʌm] [-] . "
we ken come erway . "
我们 肯 来 厄威 . "

我们都知道该怎么做。

" [wʊt] [juː; jʊ] [sez] [ɪz] [truː] , ['frɑːnsɪs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [æn; ən][juː; jʊ] [mʌs] - [skjuːz] [ˌem 'iː][ef]
" Wut you says is true , Frances , " I replied , " an you mus ' scuse me ef
" 什么? 你 说道 是 真的 , 弗朗西丝 , " 我 回复 , " 一个 你 音乐 - 借口 我 ef

“你说的都是真的，弗朗西丝，”我回答说，“你得原谅我……”

[ai][ɪz]['hoʊldɪn] - [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] ['eni] [wei] .
I is holdin ' you back in any way .
我 是 持有 - 你 后退 在 任何 方式 .

我绝不会以任何方式阻碍你。

[ɜː(r)][əʊl][mæn] [lʌvz] [wɪd][dʒes] - [iːz] [mʌtʃ] - [ɛz][ɜː(r)] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] ,
Er ole man loves wid jes ' es much wa'mth ez er young man does ,
呃 奥莱 男人 爱 宽 杰斯 - es 很多 - 易 呃 年轻的 男人 做 ,

Er ole man loves wid jes' es much wa'mth ez er young man does,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜː(r)] ['pɪti] [dæt][hiː; hi][doʊən]['lʌb] [wɪd] [ɛz] [mʌtʃ] [dʒɛdʒmənt] .
an ' it is er pity dat he doan lub wid ez much jedgment .
一个 - 它 是 呃 遗憾 数据 他 杜安 路易 宽 易 很多 审判 .

很可惜他并不喜欢太多的评判。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

" [juː; jʊ] - - [tɔːk] [dæt] [wei] , [deɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪd][ɜː(r)] [lɑːf] ,
" You musn ' talk dat way , Dave , " she said , wid er laugh ,
" 你 - - 讲话 数据 方式 , 戴夫 , " 她 说 , 宽 呃 笑 ,

“戴夫，你必须那样说话，”她笑着说。

" [fɜː(r)][ɪn] ['lʌvɪn] - [ˌem 'iː][jəʊ] - [dʒɛdʒmənt] [eɪnt] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .
" fur in lovin ' me yo ' jedgment ain't made no mistake .
" 毛皮 在 爱 - 我 哟 - 审判 不是 制成 不 错误 .

“爱我，你的判断没有错。”

" - [wəz][ɜː(r)][tɔːl] , ['jælə] [mæn] , [æn; ən] - [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [den][ai] - [spɛktəd] [tɜː] [faɪn] [hɪm] .
" Hennifen wuz er tall , yaller man , an ' much younger den I ' spected ter fine him .
" - 伍兹 呃 高的 , 亚勒 男人 , 一个 - 很多 年轻 丹 我 - 受监视 特尔 美好的 他 .

“亨尼芬是个高个子黄皮肤的男人，而且比我预想的要年轻得多。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [strɒŋ] [tɔːk] ,
In his speech he used a good deal o ' strong talk ,
在 他的 演讲 他 用过的 一个 好的 交易 o - 强的 讲话 ,

他的演讲中使用了大量强硬的言辞。

[æn; ən] - [kɔːld] [ɜː(r)][lɒt][əʊ] - [fəʊks][dæt] [-] ['prez(ə)nt] , ['laɪəz][æn; ən] - [θiːvz] .
an ' called er lot o ' folks dat wa'n't present , liars an ' thieves .
一个 - 称为 呃 很多 o - 各位 数据 想 展示 , 说谎者 一个 - 窃贼 .

她把很多没到场的人都称为骗子和小偷。

[ai]['dɪdn̩] - [laɪk] [dɪs] ,
I didn ' like dis ,
我 没 - 喜欢 迪斯 ,

我不喜欢这样。

[bʌt; bət][ɜː(r)][mæn][dæt][sæt] - [tɜː] [ˌem 'iː] [təʊl] [ˌem 'iː][dæt][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
but er man dat sat naixt ter me tole me dat it wuz all right ,
但 呃 男人 数据 卫星 - 特尔 我 托勒 我 数据 它 伍兹 全部 正确的 ,

但是坐在我旁边的那个人告诉我一切都好，

[æn; ən] - [dæt][ef][diː] ['spiːkə(r)] ['dɪdn̩] - [duː; də]['deɪtə(r)] [wei] ,
an ' dat ef de speaker didn ' do dater way ,
一个 - 数据 ef 德 扬声器 没 - 做 约会者 方式 ,

并且 dat ef de speaker didn' do dater way,

[diː][fəʊks] [wʊd] [θɪŋk] [dæt][hiː; hi] [wəz] - [tɜː] - - [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
de folks would think dat he wuz erfeered ter ' nounce his principles .
德 各位 会 思考 数据 他 伍兹 - 特尔 - - 他的 原则 .

人们会认为他被允许“宣布他的原则”。

['ætə] [diː] ['spiːkɪn] - [wəz] ['əʊvə(r)] , [diː] ['spiːkə(r)] [kʌm] [ʌp] [tɜː] [ˌem 'iː] , [hɪl] - [aʊt] [hɪz; ɪz][hæn] - [æn; ən] - [sed] :
Atter de speakin ' wuz over , de speaker come up ter me , hil ' out his han ' an ' said :
更 德 说话 - 伍兹 超过 , 德 扬声器 来 向上 特尔 我 , 希尔 - 出去 他的 汉 - 一个 - 说 :

演讲结束后，演讲者走到我面前，伸出手说：

" ['mɪstə(r)] . ['sʌməz] , [ai][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [həːn] [əʊ] - [juː; jʊ] , ['sɑː] ,
" Mr . Summers , I has often hearn o ' you , sah ,
" 先生 . 萨默斯 , 我 有 经常 听 o - 你 , 萨赫 ,

“萨默斯先生，我经常听到您的消息，先生，

[æn; ən] - [ai] [teɪks] [dɪs] - ['tuːnɪti] [əʊ] - ['ʃeɪkɪn] - [hænz] [wɪd] [juː; jʊ] .
an ' I takes dis ' tunity o ' shakin ' han's wid you .
一个 - 我 需要 迪斯 - tunity o - 摇晃 - 韩的 宽 你 .

我很荣幸能与你握手。

" [wen] [ai][hæd; həd] [ʃʌk] [hænz] [wɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] :
" Wen I had shuck han's wid him , he said :
" 温 我 有 壳 韩的 宽 他 , 他 说 :

“当我跟他一起吃完饭后，他说：”

" [ɪz][dɪs][jəʊ] - ['dɔːtə(r)] [wɪd][juː; jʊ] ? "
" Is dis yo ' daughter wid you ? "
" 是 迪斯 哟 - 女儿 宽 你 ? "

“这是你女儿和你在一起吗？”

" [maɪ][waɪf] , ['sɑː] , " [sed] [ai] .
" My wife , sah , " said I .
" 我的 妻子 , 萨赫 , " 说 我 .

“我的妻子，先生，”我说。

" [ɑː] , [aɪz] [pliːzd] [tɜː] [miːt] [diː]['leɪdi] .
" Ah , I's pleased ter meet de lady .
" 啊 , 是 高兴 特尔 见面 德 女士 .

“啊，很高兴见到这位女士。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] ['aʊtən] [diː] [haʊs] , [æn; ən] - - [wəz][səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [diː]
" We walked on outen de house , an ' Hennifen wuz so busy talkin ' ' bout de
" 我们 步行 在 奥滕 德 房子 , 一个 - - 伍兹 所以 忙碌的 谈话 - - 回合 德

我们走出房子，亨尼芬正忙着谈论.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

- ['prɪnsəp(ə)lz][əʊ] - [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [dæt][hiː; hi]['dɪdn̩] - [siːm] [tɜː] ['nəʊtɪs]
gre't principles o ' his party dat he didn ' seem ter notice
- 原则 o - 他的 派对 数据 他 没 - 似乎 特尔 注意

他似乎没有注意到他所在政党的伟大原则。

[dæt][hiː; hi] [wəz] [wɑːkɪn] - [-] ['fʌm] [diː] [kraʊd] [wɪd] [ˌjuː 'es] .
dat he wuz walkin ' erway fum de crowd wid us .
数据 他 伍兹 步行 - 厄威 烟雾 德 人群 宽 我们 .

他当时正和我们一起从人群中走出来。

['ætə] [-] [hiː; hi] [stɒpt] [æn; ən] - [sed] [dæt][hiː; hi] ['rekən] [hiː; hi]['betə(r)][gəʊ] [bæk] .
Atter w'ile he stopped an ' said dat he reckoned he better go back .
更 诡计 他 停止 一个 - 说 数据 他 估计 他 更好的 去 后退 .

过了一会儿，他停下来说道，他觉得最好还是回去吧。

" [woʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [həʊm] [wɪd] [ˌjuː 'es] ?
" Won't you walk on home wid us ?
" 惯于 你 走 在 家 宽 我们 ?

“你愿意和我们一起回家吗？”

" [maɪ][waɪf] [sed] .
" my wife said .
" 我的 妻子 说 .

我妻子说。

" [ai] [θæŋks] [juː; jʊ]['kaɪndli] ; [ai] - [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I thanks you kindly ; I b'l'ebe I will , " he answered .
" 我 谢谢 你 亲切地 ; 我 - 我 将要 , " 他 回答 .

“我衷心感谢你；我相信我会的，”他回答道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tɜː] [siː] [diː][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [maɪ] - - - - [haʊs] ,
" I would like ter see de inside o ' my ' stinguished ' quaintance's house ,
" 我 会 喜欢 特尔 看 德 里面 o - 我的 - - - - 房子 ,

我想看看我那位“尊贵的”熟人的房子里面是什么样子。

" ['meɪkɪn] - [ɜː(r)] ['saɪdweɪz] ['məʊʃn] [wɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [æn; ən] - - [saɪdz][dæt] ,
" makin ' er sideways motion wid his head at me , " an ' ' sides dat ,
" 制造 - 呃 侧身 运动 宽 他的 头 在 我 , " 一个 - - 侧面 数据 ,

“他朝我歪着头，做了个侧身动作，”而且“就在那边，

[aɪz] [gɒt] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tɜː] [tɔːk] ['oʊbər] [wɪd] [hɪm] . "
I'se got er little bizness ter talk ober wid him . "
伊塞 得到 呃 小的 商业 特尔 讲话 奥伯 宽 他 . "

我得跟他谈谈我的小生意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɜː(r)] ['ləʊli] ['haʊshəʊld] , " [sed] [ai] ,
" You will see er lowly household , " said I ,
" 你 将要 看 呃 卑微的 家庭 , " 说 我 ,

“你会看到她那卑微的家庭，”我说。

" [fɜː(r)] [ai] [eɪnt] [biːn] [geɪdʒ] [ɪn] - [diː] ['ʃaɪnɪn] - [gʊdz] [əʊ] - [diː] [jɛθ] ,
" fur I ain't been gaged in gederin ' de shinin ' goods o ' de yeth ,
" 毛皮 我 不是 到过 测量 在 - - 德 希宁 - 商品 o - 德 耶特 ,

“因为我还没有被束缚在闪闪发光的商品中，

[bʌt; bət] [æt; ət] [diː] [duː; də] - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɜː(r)] [vaɪn] [dæt] [ɪz] ['wɔːtəd] [wɪd] [t'rʌf] [æn; ən] - [dæt] [bluːmz] [ɪn]
but at de do ' you will see er vine dat is watered wid truf an ' dat blooms in
但 在 德 做 - 你 将要 看 呃 藤 数据 是 浇水 宽 松露 一个 - 数据 花朵 在
[kən'tentmənt] . "
contentment . "
满意 . "

但到了那里，你会看到那株用松露浇灌的葡萄藤，它欣欣向荣地开花。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ʃʊdən] - [biː; bi] [sʌm; səm] [əʊ] - [diː] ['ʃaɪnɪn] - [gʊdz] [əʊ] - [diː]
" Dar ain't no reason why dar shouldn ' be some o ' de shinin ' goods o ' de
" 达尔 不是 不 原因 为什么 达尔 应该 - 是 一些 o - 德 希宁 - 商品 o - 德
[jɛθ] [ɪn] [jəʊ] - [haʊs] ,
yeth in yo ' house ,
耶特 在 哟 - 房子 ,

“你家没理由不放些闪亮的新玩意儿吧。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [diː] [fæk] [dæt] [ˌdiː 'eɪ] [ɪz] [əʊ] - [diː] [jɛθ] [doʊən] [miːk]
" De fack dat da is o ' de yeth doan meek
" 德 去他妈的 数据 达 是 o - 德 耶特 杜安 温顺

“事实上，这是 o' de Yeth Doan Meek

- [ɪm] [nʌn] [diː] [les] [diː] - , [æn; ən] - [biːn] - ['ʃaɪni] [doʊən] [mɛk] - [ɪm] [diː] ['prɒpəti] [əʊ] - ['seɪtn]
' em none de less de Lawd's , an ' bein ' shiny doan meck ' em de property o ' Satan
- 呃 没有任何 德 较少的 德 - , 一个 - 是 - 闪亮的 杜安 机械 - 呃 德 财产 o - 撒但
.
:
.

它们都是劳德的，是撒旦的财产。

" [ai] [siːd] [maɪ] [waɪf] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪd] [ɜː(r)]
" I seed my wife look at him wid er
" 我 种子 我的 妻子 看 在 他 宽 呃

我看到我妻子更用力地看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[kwɪk] [glɑːns] , [æn; ən] - [ai] [noʊd] [dæt] [ʃiː; ʃi] - [pruːvd] [əʊ] - [wʊt] [hiː; hi] [sed] .
quick glance , an ' I knowed dat she ' proved o ' wut he said .
快的 瞥一眼 , 一个 - 我 已知 数据 她 - 已证实 o - 什么? 他 说 .

只消一眼，我就知道她证实了他所说的话。

[ai] [siːd] [məʊ] - [den] [dæt] — [ai] [siːd] [wʊt] [ʌn'tɪl] [dæt] [taɪm] [hæd; həd] - [skeɪp] [ˌem 'iː] — [ai] [siːd] [dæt] [diː] [mæn]

I	seed	mo	'	den	dat	—	I	seed	wut	until	dat	time	had	'	scaped	me	—	I	seed	dat	de	man
我	种子	莫	-	丹	数据	—	我	种子	什么?	直到	数据	时间	有	-	刮擦	我	—	我	种子	数据	德	男人

我比那更了解——我了解直到时间流逝——我了解那个人

[wəz] [gʊd] ['lʊkɪn] - .

wuz	good	lookin	'	.
伍兹	好的	在看	-	.

长得真好看。

[ai] [felt] [ɜː(r)] [pæŋ] [əʊ] -

I	felt	er	pang	o	'
我	毛毡	呃	疼痛	o	-

我感觉到了她的痛楚

- , [æn; ən] - [ai] [klɪəd] [maɪ] - [diːp] , [ɛz] [ef] [ai] [wʊd] [rɑːsp] [diː] [pæŋ] ['aʊtən] [maɪ] ['bʊzəm] .

oneasiness	,	an	'	I	cleared	my	froat	deep	,	ez	ef	I	would	rasp	de	pang	outen	my	bosom	.
-	,	一个	-	我	已清除	我的	-	深的	,	易	ef	我	会	锉刀	德	疼痛	奥滕	我的	怀	.

安宁，我深深地清了清嗓子，仿佛要把胸口的疼痛都嘶哑出来。

- [wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [diː] [haʊs] ,

W'en	we	got	ter	de	house	,
-	我们	得到	特尔	德	房子	,

当我们回到房子时，

[hiː; hi] [set] [daʊn] [ɪn] [ɜː(r)] ['rɑːkɪn] - [tʃɪə(r)] [æn; ən] - [meɪd] - [lʊk] ['friːər] [æn; ən] - ['iːzɪə] [den] [ai] [hæd; həd] ['iːbər] [felt] [ɪn] ['eni] [haʊs] - [sep] - [maɪ] [əʊn] .

he	set	down	in	er	rockin	'	cheer	an	'	made	hisse'f	look	freer	an	'	easier	den	I	had	eber	felt	in	any	house	'	cep	'	my	own	.
他	放	向下	在	呃	摇滚	-	欢呼	一个	-	制成	-	看	更自由	一个	-	更轻松	丹	我	有	埃伯	毛毡	在	任何	房子	-	头孢菌素	-	我的	自己的	.

他坐下来，摇曳生姿，显得比我在任何房子里（除了我自己的房子）都更加自由自在。

['frɑːnsɪs] [went] [ɪn'tɜː(r)] [diː] ['lɪt(ə)l] [ʃed] ['kɪtʃɪn] [dæt] - [diː] [haʊs] [æn; ən] - [kʊkt] ['dɪnə(r)] .

Frances	went	inter	de	little	shed	kitchin	dat	j'ined	de	house	an	'	cooked	dinner	.
弗朗西丝	去	间	德	小的	棚	厨房	数据	-	德	房子	一个	-	煮熟	晚餐	.

弗朗西丝走进房子旁边的小棚子厨房，做了晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [dæt] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [ɜː(r)]

It	struck	me	dat	she	tuk	er
它	击	我	数据	她	图克	呃

我突然意识到她拿走了

[hiːp] [əʊ] - [peɪnz] , ['speʃəli] - [ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] [aʊt] [ɜː(r)] ['teɪb(ə)l] [klɑːf] [dæt] [ai] ['dɪdn̩] - [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

heep	o	'	pains	,	specially	w'en	she	fotch	out	er	table	clof	dat	I	didn	'	know	she	had	.
希普	o	-	疼痛	,	特别	-	她	福特	出去	呃	桌子	氯	数据	我	没	-	知道	她	有	.

:
.

真是麻烦死了，特别是当她拿出我不知道她有的那件桌布的时候。

['ætə] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . - [sed] [dæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪt] [daʊn] [tɜː] ['bɪznəs] .

Atter	dinner	Mr	.	Hennifen	said	dat	he	would	git	down	ter	bizness	.
更	晚餐	先生	.	-	说	数据	他	会	git	向下	特尔	商业	.

晚饭后，亨尼芬先生说他要开始处理公事了。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌməz] , [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [smɑːt] [ɜː(r)][mæn] [tɜː] [biː; bi]['wɑːstɪn] - [jəʊ] - ['sʌbstəns] ,

" Mr . Summers , you is too smart er man ter be wastin ' yo ' substance ,

" 先生 . 萨默斯 , 你 是 也 聪明的 呃 男人 特尔 是 浪费 - 哟 - 物质 ,

“萨默斯先生，你这么聪明，不应该浪费你的才华。”

" [wəz] [diː] [weɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

" wuz de way he started out .

" 伍兹 德 方式 他 开始 出去 .

这是他开始的方式。

[aɪ]['dɪdn̩] - [seɪ] ['nʌθɪn] - .

I didn ' say nothin ' .

我 没 - 说 什么也没有 - .

我什么也没说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ][hæb][gɒt][diː] - ['baɪlɪtɪ] [tɜː] [meɪk] - ['maɪti] ['juːsf(ə)l] [tɜː] [jəʊ] - ['kʌntri] .

He went on : " You hab got de ' bility ter make yo'se'f mighty useful ter yo ' country .

他 去 在 : " 你 哈布 得到 德 - 能力 特尔 制作 - 强大的 有用 特尔 哟 - 国家 .

他接着说：“你有能力让你自己对你的国家非常有用。”

[diː] - ['flʊəns] [dæt][juː; jʊ][hæz; həz] - ['stæblɪʃ] ['oʊbər][jəʊ] - - [ken] [biː; bi] [tɜːnd] [tɜː] [rɪtʃ]

De ' fluence dat you has ' stablished ober yo ' fellerman ken be turned ter rich

德 - 流量 数据 你 有 - 已建立 奥伯 哟 - - 肯 是 转向 特尔 富有的

- .

ercount .

- .

De 'fluence dat you has 'stablished ober yo' fellerman ken be turned ter rich ercount.

[diː] [bes] - ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪs] ['kaʊnti]

De bes ' people in dis county

德 贝斯 - 人们 在 迪斯 县

这个县的德贝斯人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 202]

[页 -]

[第202页]

['wɒnts] [tɜː] - ['lekt] ['hɪlsən] [fɜː(r)] ['ʃerɪf] .

wants ter ' lect Hillson fur sheriff .

想要 特尔 - lect 希尔森 毛皮 警长 .

想选希尔森当警长。

[dɪs] [ken] ['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [gʊd] [men] ['pʌtɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['ʃəuldəz] [tɜː] [diː] [wiːl] .

Dis ken only be done by good men puttin ' dar shoulders ter de wheel .

迪斯 肯 仅有的 是 完毕 经过 好的 男人 普丁 - 达尔 肩膀 特尔 德 车轮 .

只有真正用心做事的好人才能够做到。

[aɪ][ɪz] - [raɪt] [hæn] - [mæn] ,

I is Hillson's right han ' man ,

我 是 - 正确的 汉 - 男人 ,

我是希尔森的得力助手，

[æn; ən][aɪz][gɒt][diː] - [θɔrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - [dæt][ef] [jʊl] [tɜːn] [ɪn][æn; ən] - [meɪk] ['spiːtʃɪz] [fɜː(r)]

an I's got de ' thority for sayin ' dat ef you'll turn in an ' make speeches fur

一个 是 得到 德 - 忠诚 为了 说 - 数据 ef 你会 转动 在 一个 - 制作 演讲 毛皮

[hɪm][dæt][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

him dat he will pay you well .

他 数据 他 将要 支付 你 出色地 .

我有“权利”说，如果你向他投降并为他做演讲，他会给你丰厚的报酬。

" [maɪ] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" My wife looked at me .
" 我的 妻子 看起来 在 我 .

我妻子看着我。

" ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ai] , " [wʊt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [diː] [t'rʌf] ,
" Mr . Hennifen , " said I , " wut you say may be de truf ,
" 先生 . - , " 说 我 , " 什么? 你 说 可能 是 德 松露 ,

“亨尼芬先生，”我说，“您说的可能是真相。”

[bʌt; bət] [ai] [ɪz] ['meɪkɪn] - ['spiːtʃɪz] [fɜː(r)] [diː] [lɔːd] . "
but I is makin ' speeches fur de Lawd . "
但 我 是 制造 - 演讲 毛皮 德 老天 . "

但我正在为德·劳德发表演讲。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['meɪkɪn] - ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [lɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['sʌməz] ,
" Yes , but makin ' speeches for de Lawd , Mr . Summers ,
" 是的 , 但 制造 - 演讲 为了 德 老天 , 先生 . 萨默斯 ,

“是的，但是为上帝发表演讲，萨默斯先生，

['niːdn] - [kiːp] [juː; jʊ] [fruːm] ['spiːkɪn] - [ɪn] [feɪbɝ] [əʊ] - ['hɪlsən] . "
needn ' keep you frum speakin ' in fabor o ' Hillson . "
需要 - 保持 你 弗鲁姆 说话 - 在 法博 o - 希尔森 . "

无需让你保持虔诚，用希尔森的方式说话。

" [deɪv] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [raɪt] , [æn; ən] - , [-] [dæt] ,
" Dave , " said my wife , " Mr . Hennifen is sholy right , an ' , mo'n dat ,
" 戴夫 , " 说 我的 妻子 , " 先生 . - 是 圣洁 正确的 , 一个 - , 莫恩 数据 ,

“戴夫，”我妻子说，“亨尼芬先生说得完全正确，而且，还有那个，

[ef] [dɑːrz] [ɜː(r)] [mæn] [ɪn] [dɪs] ['neɪbəhʊd] [dæt] [niːdz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [ɪz] [diː] [mæn] .
ef dar's er man in dis neighborhood dat needs money , you is de man .
ef 达尔的 呃 男人 在 迪斯 邻里 数据 需求 钱 , 你 是 德 男人 .

如果这个社区里有人需要钱，你就是那个人。

[diː] [fəʊks] [dæt] - [tɜː] [juː; jʊ] [priːtʃ]
De folks dat lissuns ter you preach
德 各位 数据 - 特尔 你 布道

De folk dat lissuns ter you preach

['niːbər] [siːm] [tɜː] [nəʊ] [dæt] [wiː; wi] [niːdz] [θɪŋz] [ɪn] [dɪs] [haʊs] . "
neber seems ter know dat we needs things in dis house . "
内伯 似乎 特尔 知道 数据 我们 需求 事物 在 迪斯 房子 . "

他似乎根本不知道我们家需要这些东西。

" ['frɑːnsɪs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['hɪlsən] [eɪnt] [ɜː(r)] [mæn] [əʊ] - [maɪ] [tʃɔɪs] .
" Frances , " I replied , " Mr . Hillson ain't er man o ' my choice .
" 弗朗西丝 , " 我 回复 , " 先生 . 希尔森 不是 呃 男人 o - 我的 选择 .

“弗朗西丝，”我回答说，“希尔森先生不是我的理想伴侣。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['ʌgli] - , [æn; ən] - [ai] - [meɪk] [nəʊ] ['spiːtʃɪz] [fɜː(r)] [hɪm] ;
He has been mixed up in ugly erfairs , an ' I kain't make no speeches fur him ;
他 有 到过 混合 向上 在 丑陋的 - , 一个 - 我 - 制作 不 演讲 毛皮 他 ;

他卷入了丑陋的事件中，我无法为他做任何辩护；

[səʊ] , [let] [diː] - [dræp] [raɪt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
so , let de subjeck drap right whar it is .
所以 , 让 德 - 垂帘 正确的 码头 它 是 .

所以，就让主题落在它该在的地方吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

- - [sɪstəd] [ɒn] ['seɪɪn] - [məʊ] - , [bʌt; bət][aɪ] [təʊl] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [-] [nəʊ][juːz] .

Hennifen	'	sisted	on	sayin	'	mo	'	,	but	I	tole	him	it	wa'n't	no	use	.
-	-	协助	在	说	-	莫	-	,	但	我	托勒	他	它	想	不	使用	.

亨尼芬坚持要说更多，但我告诉他没用。

[hiː; hi]['dɪdn̩] - [steɪ] [lɒŋ] ['ætə] [dɪs] , [bʌt; bət] ['seɪɪn] - [dæt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː]['əːdʒin] , [went] [-]

He	didn	'	stay	long	atter	dis	,	but	sayin	'	dat	he	would	see	me	ergin	,	went	erway
他	没	-	停留	长的	更	迪斯	,	但	说	-	数据	他	会	看	我	艾尔金	,	去	厄威

.

:
.

之后他没待多久，但临走前说他会再见我，然后就走了。

" [dʌz] [juː; jʊ]['æləs] - [spekt] [tɜː] [lɪb][ɪn] ['pɒvəti] ?

"	Does	you	allus	'	spect	ter	lib	in	poverty	?
"	做	你	艾洛斯	-	光谱	特尔	库	在	贫困	?

“你是否认为贫困是一种幽灵般的存在？”

" [maɪ] [waɪf] [ækst] .

"	my	wife	axed	.
"	我的	妻子	被砍掉	.

“我妻子砍了。

" [aɪ][doʊən] - [spekt] [tɜː] [mɛk] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [feɪbɝ] [əʊ] - [ɜː(r)] - - [mæn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	doan	'	spect	ter	meck	speeches	in	fabor	o	'	er	dishones	'	man	,	"	I	answered	.
"	我	杜安	-	光谱	特尔	机械	演讲	在	法博	o	-	呃	-	-	男人	,	"	我	回答	.

“我不希望看到有人对一个不诚实的人发表演讲，”我回答道。

- [kʌm] [bæk] [ɪn'tɜː(r)][diː] ['neɪbəhʊd] [diː] - [wiːk] [æn; ən] - [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

Hennifen	come	back	inter	de	neighborhood	de	naixt	week	an	'	called	at	my	house	,
-	来	后退	间	德	邻里	德	-	星期	一个	-	称为	在	我的	房子	,

Hennifen 上周回到了邻里间，并打电话到我家。

[bʌt; bət][aɪ] [-] [æt; ət] [həʊm] .

but	I	wa'n't	at	home	.
但	我	想	在	家	.

但我当时不在家。

[wen] [aɪ] [ækst] ['frɑːnsɪs] [wʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜː] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [dæt][hiː; hi]['dɪdn̩] - [steɪ]

When	I	axed	Frances	wut	he	had	ter	say	,	she	said	dat	he	didn	'	stay
什么时候	我	被砍掉	弗朗西丝	什么?	他	有	特尔	说	,	她	说	数据	他	没	-	停留

当我问弗朗西丝他要说什么时，她说他没留下来。

[bʌt; bət][ɜː(r)] [fjuː] [mɪnɪts] [æn; ən] - ['dɪdn̩] - [seɪ] [mʌtʃ] [əʊ] - ['ɛniˌθɪn] - .

but	er	few	minits	an	'	didn	'	say	much	o	'	anythin	'	.
但	呃	很少	迷你	一个	-	没	-	说	很多	o	-	任何东西	-	.

但她待了几分钟，也没说什么。

[ɜː(r)] [fjuː] [deɪz] - [aɪ] [həːn] [dæt]

Er	few	days	atterwards	I	hearn	dat
呃	很少	天	-	我	听	数据

几天后我听说了这件事

[hiː; hi] [wəz] [ɪn] [diː] ['neɪbəhʊd] ['əːdʒin] , ['wɜːkɪn] - [wɪd] [diː]['voʊtərz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdn̩] - [kʌm] [tɜː] [maɪ] [haʊs] ,

he	wuz	in	de	neighborhood	ergin	,	workin	'	wid	de	voters	,	but	he	didn	'	come	ter	my	house	,
他	伍兹	在	德	邻里	艾尔金	,	工作	-	宽	德	选民	,	但	他	没	-	来	特尔	我的	房子	,

他当时就在附近，和选民们一起工作，但他没有来我家。

[æn; ən] - [ai]['dɪdn̩] - [hʌnt] [hɪm] .
an ' I didn ' hunt him .
一个 - 我 没 - 打猎 他 .

我没有追捕他。

['nɪəli] [ɜː(r)] [mʊnt] [mʌst; məst][hæb] [pɑːst] - [wʌn] [deɪ] [ai] [wəz] [kɔːld] [ɒn] [tɜː] [priːtʃ] [diː] - [əʊ]
Nearly er munt must hab passed w'en one day I wuz called on ter preach de funul o
几乎 呃 蒙特 必须 哈布 通过了 - 一 天 我 伍兹 称为 在 特尔 布道 德 - o
- [ɜː(r)][mæn]['oʊbər][ɪn] - - ['mjuniti] .
' er man ober in ernuder ' munity .
- 呃 男人 奥伯 在 - - 社区 .

差不多过了一个月，有一天我被叫去为另一个社区的一位老人举行葬礼。

[ai]['dɪdn̩] - [gɪt] [bæk] [tɪl] [leɪt] [ɪn][diː] [naɪt] .
I didn ' git back till late in de night .
我 没 - git 后退 直到 晚的 在 德 夜晚 .

我直到深夜才回到家。

[diː] [haʊs] [wəz] [dɑːk] , [æn; ən] - [ɛz][ai] [went] [ʌp] [tɜː] [diː][duː; də] -
De house wuz dark , an ' ez I went up ter de do '
德 房子 伍兹 黑暗的 , 一个 - 易 我 去 向上 特尔 德 做 -

房子里一片漆黑，我径直走到门口。

[ai]['tæŋg(ə)ld][maɪ] [fʊt] [ɪn][diː] [vaɪn] , ['stʌmb(ə)ld][æn; ən] - [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [baɪ][diː] [ruːts] .
I tangled my foot in de vine , stumbled an ' tore it up by de roots .
我 纠缠不清 我的 脚 在 德 藤 , 踉跄 一个 - 撕裂 它 向上 经过 德 根 .

我的脚被藤蔓缠住了，绊了一跤，连根拔起了藤蔓。

[ai] [went] [ɪn][æn; ən] - [lɪt]
I went in an ' lit
我 去 在 一个 - 点燃

我进去点了火

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[diː]['kænd(ə)l] .
de candle .
德 蜡烛 .

蜡烛。

['frɑːnsɪs] [-] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Frances wa'n't dar .
弗朗西丝 想 达尔 .

弗朗西丝不想去。

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [stept] [tuː; tə][diː][duː; də] - [æn; ən] - [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [diː] ['ekəʊ][əʊ] - [maɪ]
I called her — stepped to de do ' an ' called her till de echo o ' my
我 称为 她 — 步 到 德 做 - 一个 - 称为 她 直到 德 回声 o - 我的
[vɔɪs] [brɔːt] [bæk] [wɪd]
voice brought back wid
嗓音 带来 后退 宽

我叫她——走到门口，喊她，直到我的声音回荡在她耳边。

[ˌaɪ 'tiː][diː][kraɪ][əʊ] - [ɜː(r)] [naɪt] [bɜːd] .
it de cry o ' er night bird .
它 德 哭 o - 呃 夜晚 鸟 .

它对着夜鸟哭泣。

[ai] [went] ['oʊbər] [tɜː] [ɜː(r)] ['neɪbərz] [haʊs] .

I	went	ober	ter	er	neighbor's	house	.
我	去	奥伯	特尔	呃	邻居	房子	.

我去了邻居家。

[diː] ['wɪmɪn] [fəʊks] - [gʌn] [tɜː] [kraɪ] [ɛz] [suːn] [ɛz] [ˌdiː 'eɪ] [siːd] [ˌem 'iː] .

De	women	folks	'	gun	ter	cry	ez	soon	ez	da	seed	me	.
德	女性	各位	-	枪	特尔	哭	易	很快	易	达	种子	我	.

De women folk 'gun ter cry ez soon ez da seed me.

[ai] [ækst] [ef] [ˌdiː 'eɪ] [hæd; həd] [siːn] ['frɑːnsɪs] .

I	axed	ef	da	had	seen	Frances	.
我	被砍掉	ef	达	有	已见	弗朗西丝	.

我斧头 ef da 见过弗朗西丝。

" [əʊ] , ['brʌdər] ['sʌməz] , [ʃiːz] [dʌn] [gɒn] [wɪd] [dæt] ['jælə] - .

"	Oh	,	Brudder	Summers	,	she's	dun	gone	wid	dat	yaller	raskil	.
"	哦	,	兄弟	萨默斯	,	她是	逼债	已消失	宽	数据	亚勒	-	.

“哦，布鲁德·萨默斯，她还没和那个小家伙走掉。

[hiː; hi] [fɑːtʃ] [ɜː(r)] ['bʌgi] [æn; ən] - [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [-] .

He	fotch	er	buggy	an	'	tuck	her	erway	.
他	福特	呃	有缺陷的	一个	-	塞进	她	厄威	.

他把她的婴儿车停好，然后把她扶了起来。

" [ai] [went] [daʊn] [tɜː] [diː] - - [triːz] - [maɪ] [əʊl] [waɪf] [wəz] ['berid] ,

"	I	went	down	ter	de	sycamo	'	trees	w'ar	my	ole	wife	wuz	buried	,
"	我	去	向下	特尔	德	-	-	树木	-	我的	奥莱	妻子	伍兹	埋葬	,

我走到梧桐树下，那里埋葬着我的老伴。

[æn; ən] - [gɒt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] .

an	'	got	down	on	my	knees	.
一个	-	得到	向下	在	我的	膝盖	.

然后我跪了下来。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [-] [nəʊ] [braɪt] [smaɪl] - [twɪkst] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [diː] [greɪv] .

Dar	wa'n't	no	bright	smile	'	twixt	me	an	'	de	grave	.
达尔	想	不	明亮的	微笑	-	中间	我	一个	-	德	严重	.

坟墓与我之间没有灿烂的笑容。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[diː] ['wɪmɪn] [fəʊks] [fɑːtʃ] ['flaʊəz] ['nɪəli] ['evə(r)] - [deɪ] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

De	women	folks	fotch	flowers	nearly	ever	'	day	an	'	put	'	em	in	my	house	,
德	女性	各位	福特	花朵	几乎	曾经	-	天	一个	-	放	-	呃	在	我的	房子	,

妇女们几乎每天都采摘鲜花，然后把它们放在我家。

[æn; ən] - [diː] [men] [fəʊks] [tʌk] [ɒf] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hæts] - [ˌdiː 'eɪ] [kʌm] -

an	'	de	men	folks	tuck	off	dar	hats	w'en	da	come	w'ar
一个	-	德	男人	各位	塞进	离开	达尔	帽子	-	达	来	-

男人们在战争到来时摘下帽子

[ai] [wəz] .

I	wuz	.
我	伍兹	.

我就是。

[ai] [kep] - [ɒn] ['meɪkɪn] - ['spiːtʃɪz] [fɜː(r)] [diː] [lɔːd] ,

I	kep	'	on	makin	'	speeches	fur	de	Lawd	,
我	保持	-	在	制造	-	演讲	毛皮	德	老天	,

我继续为德·劳德发表演讲，

[æn; ən] - [men] [dæt] [wəz] [wʌns] ['nɔɪzi] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .

an	'	men	dat	wuz	once	noisy	in	church	wuz	now	quiet	.
一个	-	男人	数据	伍兹	一次	嘈杂	在	教会	伍兹	现在	安静的	.

以前在教堂里吵闹的男人们现在都安静了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[diː] - - [taɪm] [kʌm] [ɒn] ,

De	'	leckshun	time	come	on	,
德	-	-	时间	来	在	,

De 'leckshun 时间到了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɒtʃ] [ʌp] [maɪ] [əʊld] [greɪ] [hɒs] [æn; ən] - [rɪd] [ʌp] [tɜː] [taʊn] .

and	I	kotch	up	my	old	gray	hoss	an	'	rid	up	ter	town	.
和	我	科奇	向上	我的	老的	灰色的	霍斯	一个	-	摆脱	向上	特尔	镇	.

于是我骑上我的老灰马，一路驰骋到镇上。

[aɪ] [went] [tɜː] [ɔːl] [diː] ['voʊtɪn] - ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['dɪdn̩] - [siː] ['nəʊbədi] [dæt] [aɪ] [noʊd] .

I	went	ter	all	de	votin	'	places	,	but	didn	'	see	nobody	dat	I	knowed	.
我	去	特尔	全部	德	投票	-	地方	,	但	没	-	看	无人	数据	我	已知	.

我去了所有投票站，但没见到任何认识的人。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn] [mæn] [seɪ] : " ['wʌndə(r)] [wʊt] [dæt] ['kɪs] - ['lʊkɪn] - [əʊl] [mæn] [ɪz] [ɜː(r)] ['poʊkɪn] - - [raʊn] - [jɪər] [fɜː(r)] ?

I	heard	one	man	say	:	"	Wonder	wut	dat	cuis	-	lookin	'	ole	man	is	er	pokin	'	'	roun	'	yere	fur	?
我	听到	一	男人	说	:	"	想知道	什么?	数据	美食	-	在看	-	奥莱	男人	是	呃	戳	-	-	圆	-	年份	毛皮	?

我听到一个男人说："奇怪那个看起来像老头的男人会戳你的毛皮吗?

" [den] ['sʌmbədi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Den	somebody	answered	:
"	丹	某人	回答	:

"然后有人回答说："

" [dɑːrz] [ɜː(r)] ['jælə] [mæn] ['dɑːdʒɪn] - - [raʊnd] [jɪər] [sʌmwɑːr] [dæt] ['maʊt] [flɪŋ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [dæt] ['kwestʃən] .

"	Dar's	er	yaller	man	dodgin	'	'	round	yere	somewhar	dat	mout	fling	some	light	on	dat	question	.
"	达尔的	呃	亚勒	男人	躲避	-	-	圆形的	年份	某个地方	数据	嘴	一扔	一些	光	在	数据	问题	.

"Dar's er yaller man dodgin' 'round yere somewhar tat mout fling some light on dat question.

" ['evə(r)] - [taɪm] [aɪ] [həːn] [əʊ] - ['eni] - [tɜː] - [duː; də] - , [aɪ] [rɪd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

"	Ever	'	time	I	hearn	o	'	any	p'litical	ter	-	do	anywhar	,	I	rid	dar	,
"	曾经	-	时间	我	听	o	-	任何	-	特尔	-	做	-	,	我	摆脱	达尔	,

"每当我听到任何地方发生任何政治事件，我都会离开那里。"

[bʌt; bət] ['dɪdn̩] - [siː] ['nəʊbədi] [dæt] [aɪ] [noʊd] .

but	didn	'	see	nobody	dat	I	knowed	.
但	没	-	看	无人	数据	我	已知	.

但没看到任何我认识的人。

['wɪntə(r)] [taɪm] [kʌm] , [diː] - ['wɪntə(r)] [dæt] [aɪ] ['iːbər] [felt] .

Winter	time	come	,	de	col'est	winter	dat	I	eber	felt	.
冬天	时间	来	,	德	-	冬天	数据	我	埃伯	毛毡	.

冬天来了，我感受到的最冷的冬天。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [kʌm] [ɜː(r)] ['hevi] [snəʊ] ,

One	Sunday	dar	come	er	heavy	snow	,
一	星期日	达尔	来	呃	重的	雪	,

某个星期天，大雪纷飞。

[æn; ən] - [dæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [səʊ][kɒl] - [dæt][aɪ] ['kʊdn] - ['hɑːdli] [kiːp] - [baɪ][diː]['faɪə(r)] .

an	'	dat	night	it	turned	so	col	'	dat	I	couldn	'	hardly	keep	wa'm	by	de	fire	.
一个	-	数据	夜晚	它	转向	所以	科尔	-	数据	我	无法	-	几乎	保持	-	经过	德	火	.

那天晚上天气太冷了，我几乎无法在火炉旁取暖。

[diː] [wɪn] - [bləʊd] [hɑːd] .

De	win	'	blowed	hard	.
德	赢	-	吹	难的	.

德温吹得很猛。

['sʌθɪn] [flæpt] ['əːdʒin][diː]['waɪndə(r)] .

Suthin	flapped	ergin	de	winder	.
苏辛	拍打	艾尔金	德	卷线器	.

苏廷拍打着卷发器。

[ai][hɪl] - [diː]['kænd(ə)l] , [æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [siːd] [diː] [greɪt] ['stɑːrɪn] - [aɪz] [əʊ] - [ɜː(r)] [naɪt] [bɜːd] .

I	hil	'	de	candle	,	an	'	dar	seed	de	great	starin	'	eyes	o	'	er	night	bird	.
我	希尔	-	德	蜡烛	,	一个	-	达尔	种子	德	伟大的	星光	-	眼睛	o	-	呃	夜晚	鸟	.

我点燃蜡烛，看到夜鸟那双炯炯有神的眼睛。

[ai] [tɜːnd] [-] [æn; ən] - [hæd; həd][dʒes] - [sɒt] [daʊn] [baɪ][diː]['faɪə(r)]

I	turned	erway	an	'	had	jes	'	sot	down	by	de	fire
我	转向	厄威	一个	-	有	杰斯	-	酒	向下	经过	德	火

我转身，在火堆旁躺了下来。

-

w'en

-

当

[ai] [həːn] [ɜː(r)] [nɔɪz] [æt; ət][diː][duː; də] - ; [ai] , [æn; ən] - [den][ai] [həːn] [ɜː(r)][grəʊn] .

I	hearn	er	noise	at	de	do	'	;	I	lissened	,	an	'	den	I	hearn	er	groan	.
我	听	呃	噪音	在	德	做	-	;	我	听过	,	一个	-	丹	我	听	呃	呻吟	.

我听见门外传来她的动静；我侧耳倾听，然后我听见她的呻吟。

[maɪ] [hɑːt] [felt] [diː] [tek] [əʊ] - [ɜː(r)][kɒl] - [hænd] , [æn; ən] - [ai] [noʊd] [dæt] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

My	heart	felt	de	tech	o	'	er	col	'	hand	,	an	'	I	knowed	dat	Frances	had	come	back	.
我的	心	毛毡	德	技术	o	-	呃	科尔	-	手	,	一个	-	我	已知	数据	弗朗西丝	有	来	后退	.

我的心猛地一颤，我知道弗朗西丝回来了。

[ai] ['əʊpənd] [diː][duː; də] - ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][diː]

I	opened	de	do	'	;	she	lay	on	de
我	打开	德	做	-	;	她	躺	在	德

我打开了门；她躺在门上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[graʊn] - [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp] .

groun	'	wid	her	face	turned	up	.
地面	-	宽	她	脸	转向	向上	.

她脸朝上，踮着脚尖。

[ai] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [æn; ən] - [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [diː] [bed] .

I	tuck	her	in	my	arms	an	'	laid	her	on	de	bed	.
我	塞进	她	在	我的	武器	一个	-	铺设	她	在	德	床	.

我把她抱在怀里，放在床上。

" [deɪv] — [deɪv] , [woʊnt][juː; jʊ] - [ˌem ˈiː] ?

"	Dave	—	Dave	,	won't	you	forgib	me	?
"	戴夫	—	戴夫	,	惯于	你	-	我	?

“戴夫——戴夫，你能不能原谅我？”

" [aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	stood	lookin	'	at	her	.
"	我	站立	在看	-	在	她	.

我站在那里看着她。

" [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] - [ˌem ˈiː] ?

"	Oh	,	won't	you	forgib	me	?
"	哦	,	惯于	你	-	我	?

“哦，你不肯原谅我吗？”

[diː] [lɔːd] [hæz; həz] [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [aɪ][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tɜː] [æks][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "

De	Lawd	has	pardoned	me	,	an	'	I	has	come	back	ter	ax	you	—	you	—	"
德	老天	有	赦免	我	,	一个	-	我	有	来	后退	特尔	斧头	你	—	你	—	"

上帝已经赦免了我，我又回来找你了——你——”

" ['jəz] , " [aɪ] [sed] , " ['jəz] , [ˌpiː 'əʊ] - [tʃaɪld] .

"	Yas	,	"	I	said	,	"	yas	,	po	'	child	.
"	亚斯	,	"	我	说	,	"	是的	,	波	-	孩子	.

“是的，”我说，“是的，可怜的孩子。”

[gəʊ] [tɜː] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Go	ter	sleep	in	peace	.
去	特尔	睡觉	在	和平	.

安心睡觉吧。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æn; ən] - [traɪd] [tɜː] [smaɪl] , [bʌt; bət][diː] [laɪt] [wəz] [gɒn] ,

"	She	looked	at	me	an	'	tried	ter	smile	,	but	de	light	wuz	gone	,
"	她	看起来	在	我	一个	-	尝试	特尔	微笑	,	但	德	光	伍兹	已消失	,

她看着我，想对我微笑，但笑容已经消失了。

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [-] [nəʊ] [smaɪl] - [twɪkst][ˌem ˈiː][ænd; ənd][diː] [greɪv] .

an	'	dar	wa'n't	no	smile	'	twixt	me	and	de	grave	.
一个	-	达尔	想	不	微笑	-	中间	我	和	德	严重	.

而我与坟墓之间，没有一丝微笑。

[wiː; wi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [diː] - - [triːz] , [bʌt; bət] [nɒt] - [maɪ] [əʊld] [waɪf] [wəz] ['berid] .

We	laid	her	under	de	sycamo	'	trees	,	but	not	w'ar	my	old	wife	wuz	buried	.
我们	铺设	她	在下面	德	-	-	树木	,	但	不是	-	我的	老的	妻子	伍兹	埋葬	.

我们把她放在梧桐树下，但不是我老妻埋葬的地方。

[aɪ] [kep] - [ɒn] [gɔɪn] - [tɜː] - - ,

I	kep	'	on	goin	'	ter	p'litical	meetin's	,
我	保持	-	在	去	-	特尔	-	-	,

我一直去参加政治会议，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [fəʊks] [wˈʌndəd] [waɪ] [ɜː(r)] [əʊl] [mæn] [dæt] ['niːbər] ['vəʊtɪd] [tʌk] [sʌtʃ] ['ɪntrəs] - [ɪn] [zɪç]

an	'	some	folks	wondered	why	er	ole	man	dat	neber	voted	tuck	such	intrus	'	in	sich
一个	-	一些	各位	想知道	为什么	呃	奥莱	男人	数据	内伯	投票	塞进	这样的	入侵	-	在	sich

-

erfairs	.
-	.

有些人想知道为什么这位从未投票支持这种干涉行为的老人会参与其中。

[wʌn] [deɪ] [ai] [wəz] ['raɪdɪn] - - [lɒŋ] [ɜː(r)] [rəʊd] [nɪə(r)] - [ɜː(r)]['nʌmbə(r)][əʊ] - [kən'vɪkts] [wəz] [æt; ət] [wɜːk] .

One	day	I	wuz	ridin	'	'	long	er	road	near	w'ar	er	number	o	'	convicts	wuz	at	work	.
一	天	我	伍兹	骑行	-	-	长的	呃	路	靠近	-	呃	数字	o	-	罪犯	伍兹	在	工作	.

有一天，我骑马经过附近一条路，那里有很多囚犯在工作。

[ai] [siːd] [ɜː(r)][mæn][dæt][ai] [noʊd] - [krɒs] [diː] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

I	seed	er	man	dat	I	knowed	'	cross	de	road	in	front	o	'	me	.
我	种子	呃	男人	数据	我	已知	-	叉	德	路	在	正面	o	-	我	.

我看到我认识的那个人“穿过马路”站在我面前。

[ai] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

I	turned	toward	him	.
我	转向	朝向	他	.

我转过身去看他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [ɜː(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

He	flung	up	er	gun	and	cried	out	:
他	扔	向上	呃	枪	和	哭	出去	:

他扔掉枪，大喊道：

" [stɒp] , [ɜː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	Stop	,	er	I'll	kill	you	.
"	停止	,	呃	患病的	杀	你	.

“住手，否则我会杀了你。”

[biːn] [ɜː(r)] ['hʌntɪn] - [ˌem 'iː] [lɒŋ] - .

Been	er	huntin	'	me	long	ernuff	.
到过	呃	亨廷顿	-	我	长的	-	.

她追捕我很久了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	207	]
"	[	页	-	]

[第207页]

[ai]['dɪdn̩] - [stɒp] , [æn; ən] - [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [den] , [flɪŋgɪn] - [daʊn] [diː] [gʌn] ,

I	didn	'	stop	,	an	'	he	fired	at	me	,	an	'	den	,	flingin	'	down	de	gun	,
我	没	-	停止	,	一个	-	他	被解雇	在	我	,	一个	-	丹	,	投掷	-	向下	德	枪	,

我没有停下来，他就向我开枪，然后，我扔掉了枪。

[hiː; hi][klaɪm][diː] [fens] [æn; ən] - - ['gʌntə(r)] [rʌn] - [ɜː(r)] [fiːl] - .

he	clim	de	fence	an	'	'	gunter	run	ercross	er	fiel	'	.
他	攀登	德	栅栏	一个	-	-	冈特	跑步	-	呃	菲尔德	-	.

他爬上栅栏，然后“跑过田野”。

[ɜː(r)] ['maɪti] - - [nɔɪz] [meɪd] [diː][ɑːr] [rɪŋ] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [-] [tɜː] [diː] [raɪt] ,

Er	mighty	yelpin	'	noise	made	de	a'r	ring	,	an	'	lookin	'	erway	ter	de	right	,
呃	强大的	-	-	噪音	制成	德	啊	戒指	,	一个	-	在看	-	厄威	特尔	德	正确的	,

一声响亮的尖叫声传来，然后向右看去，

[ai] [siːd] [ɜː(r)][lɒt][ɜː(r)] ['blʌdhaʊnd] [dæt][ˌdiː 'eɪ][kep] - [fɜː(r)] ['tʃeɪsɪn] - [diː] [kən'vɪkts] .

I	seed	er	lot	er	bloodhounds	dat	da	kep	'	fur	chasin	'	de	convicts	.
我	种子	呃	很多	呃	寻血猎犬	数据	达	保持	-	毛皮	追逐	-	德	罪犯	.

我派出很多猎犬来追捕罪犯。

[ˌdiː 'eɪ] [wəz] ['ætə] [diː][mæn] .

Da	wuz	atter	de	man	.
达	伍兹	更	德	男人	.

Da wuz atter de man。

['sʌmbədi] [jeld] [tɜː] - [ɪm] [tɜː] [stɒp] , [bʌt; bət][ˌdiː 'eɪ]['dɪdn̩] - .

Somebody	yelled	ter	'	em	ter	stop	,	but	da	didn	'	.
某人	大喊	特尔	-	呃	特尔	停止	,	但	达	没	-	.

有人喊他们停下来，但他们没有。

[ai] [gɒt] ['ɔːfən] [maɪ] [hɒs] , [æn; ən] - , [wɪd] - [men] , ['fɒləʊd] [diː] [dɒgz] .

I got offen my hoss , an ' , wid seb'ral men , followed de dogs .

我 得到 经常 我的 霍斯 , 一个 - , 宽 - 男人 , 随后 德 狗 .

我下了马，和几个男人一起，跟着狗走了。

[wiː; wi] [hɜːd] [diː][mæn]['hɒlə(r)] — [wiː; wi] [siːd] [hɪm]['traɪɪn] - [tɜː] [faɪt] [ɒf] [diː] [dɒgz] .

We heard de man holler — we seed him tryin ' ter fight off de dogs .

我们 听到 德 男人 抱怨 — 我们 种子 他 尝试 - 特尔 斗争 离开 德 狗 .

我们听到那人大喊——我们看到他试图击退那些狗。

" - [gɒd] !

" Mussyful God !

" - 上帝 !

“Mussyful God!

" [ai] [həːn] [hɪm][kraɪ] , [æn; ən] - [den][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][diː] ['haʊlɪn] - [əʊ] - [diː] [dɒgz] .

" I hearn him cry , an ' den his voice wuz swallowed up by de howlin ' o ' de dogs .

" 我 听 他 哭 , 一个 - 丹 他的 嗓音 伍兹 吞咽 向上 经过 德 豪林 - o - 德 狗 .

“我听见他哭了，然后他的声音被狗的嚎叫声淹没了。”

- [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [tɜː] - [diː] [dɒgz]

W'en we come up ter w'ar de dogs

- 我们 来 向上 特尔 - 德 狗

当我们来到狗的巢穴时

[wəz] , [aɪ] [siːd] [ɜː(r)][mæn][tɔː(r)][ɔːl] [tɜː] ['piːsɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [siːd] [ɜː(r)][dɒg] ,

wuz , I seed er man tore all ter pieces , an ' I seed er dog ,

伍兹 , 我 种子 呃 男人 撕裂 全部 特尔 件 , 一个 - 我 种子 呃 狗 ,

wuz，我看到她男人把所有碎片都撕碎了，我还看到她的狗，

['ætə] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , ['beri] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ɜː(r)] ['jælə] [feɪs] .

atter lookin ' at me , bury his teeth in er yaller face .

更 在看 - 在 我 , 埋葬 他的 牙齿 在 呃 亚勒 脸 .

他看了我一眼，然后把牙齿埋进了她那张黄脸上。

[dæt] [naɪt] [ɛz][aɪ]['rɪz][ʌp][fruːm][maɪ][əʊl] [waɪfs] [greɪv] , [diː] [ded] ,

Dat night ez I riz up frum my ole wife's grave , de dead ,

数据 夜晚 易 我 里兹 向上 弗鲁姆 我的 奥莱 妻子的 严重 , 德 死的 ,

那天晚上我从我死去的妻子的坟墓里爬了出来，

[dæmp] [grɑːs] [klʌŋ] [tɜː] [maɪ] [niːz] .

damp grass clung ter my knees .

潮湿 草 紧紧抓住 特尔 我的 膝盖 .

潮湿的草地黏在我的膝盖上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 208]

[页 -]

[第208页]

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [rəʊ'mæns] .

THE CAPTAIN'S ROMANCE .

这 船长的 浪漫 .

船长的罗曼史。

[kæpt] .

Capt .

船长 .

船长

- [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst][ænd; ənd][məʊst]['gælənt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rilford	is	known	as	one	of	the	bravest	and	most	gallant	officers	of	the
-	是	已知	作为	一	的	这	最勇敢的	和	最多	英勇	警官	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .

United	States	army	.
团结的	各州	军队	.

里尔福德被誉为美国陆军中最勇敢、最英勇的军官之一。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['bætʃələz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [brɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l]

He	is	one	of	those	old	bachelors	to	whom	the	passing	years	bring	additional
他	是	一	的	那些	老的	单身汉	到	谁	这	通过	年	带来	额外的

[in'stɔːlmənts] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

installments	of	romance	.
分期付款	的	浪漫	.

他是那种随着岁月流逝而增添更多浪漫情愫的老单身汉之一。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ɪk'stætɪk]['spæzəmz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [spaʊt] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

I	have	seen	him	go	into	ecstatic	spasms	over	a	spout	spring	in	the	mountains	,
我	有	已见	他	去	进入	欣喜若狂	痉挛	超过	一个	喷口	春天	在	这	山脉	,

我曾亲眼目睹他因山间一处泉眼而欣喜若狂，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	have	known	him	to	lie	under	a	tree	and	shed	tears	over	the
和	有	已知	他	到	说谎	在下面	一个	树	和	棚	眼泪	超过	这

[mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːθ] - [klɑːs] ['rəʊmænsə(r)] ;

misfortunes	of	a	heroine	drawn	by	some	fourth	-	class	romancer	;
不幸	的	一个	女英雄	绘制	经过	一些	第四	-	班级	浪漫主义者	;

我曾见过他躺在树下，为某个四流言蜚语作家笔下女主角的不幸遭遇而落泪；

[bʌt; bət][ɪn]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɪələs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪk'skjuːzd] [wɒt] [ðeɪ]

but	in	action	he	was	so	fearless	that	his	brother	officers	excused	what	they
但	在	行动	他	曾是	所以	无畏	那	他的	兄弟	警官	已原谅	什么	他们

[pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['kwɒlətiz] .

pleased	to	term	his	soft	qualities	.
高兴	到	学期	他的	柔软的	品质	.

但在行动中，他却无所畏惧，以至于他的同僚们都原谅了他所谓的软弱品质。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

A	short	time	ago	the	captain	was	granted	a	leave	of	absence	.
一个	短的	时间	前	这	队长	曾是	的确	一个	离开	的	缺席	.

不久前，船长获准休假。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

He	had	long	since	grown	tired	of	all	the	fashionable	watering	-	places	,
他	有	长的	自从	生长	疲劳的	的	全部	这	时髦	浇水	-	地方	,

他早就对那些时髦的休闲场所感到厌倦了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,

and	no	longer	could	find	anything	in	the	cities	to	interest	him	,
和	不	更长	可以	寻找	任何事物	在	这	城市	到	兴趣	他	,

他再也无法在城市里找到任何让他感兴趣的东西了。

[səʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend]

so	the	question	of	how	he	should	spend
所以	这	问题	的	如何	他	应该	花费

所以问题在于他应该如何度过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'pleks] [hɪm] .

that	time	,	which	was	all	his	own	,	began	to	perplex	him	.
那	时间	,	哪个	曾是	全部	他的	自己的	,	开始	到	困扰	他	.

那段完全属于他自己的时光，开始让他感到困惑。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bəuθ] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , " [sed]

"	I	am	acquainted	with	both	the	wild	and	civilized	life	of	our	country	,	"	said
"	我	是	熟人	和	两个都	这	荒野	和	文明	生活	的	我们的	国家	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我对我国的野外生活和文明生活都比较了解，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

addressing	a	friend	.
解决	一个	朋友	.

和朋友说话。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪld] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒstən] [swel] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ]

"	I	know	the	wild	Indian	and	the	Boston	swell	;	and	,	to	tell	you	the	truth
"	我	知道	这	荒野	印度	和	这	波士顿	膨胀	;	和	,	到	告诉	你	这	真相

,

,
,

“我了解狂野的印第安人和波士顿的浮华之徒；而且，说实话，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "

I	don't	know	what	to	do	.	"
我	不	知道	什么	到	做	.	"

我不知道该怎么办。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] , " [ðə; ði] [frend] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,

"	Yes	,	you	are	acquainted	with	the	extremes	,	"	the	friend	rejoined	,
"	是的	,	你	是	熟人	和	这	极端情况	,	"	这	朋友	重新加入	,

“是的，你对极端情况并不陌生，”朋友回答道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ?

"	but	do	you	know	much	of	the	intermediate	?
"	但	做	你	知道	很多	的	这	中间的	?

但是你对中级水平了解多少呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [steɪt] ,

You	have	made	a	study	of	the	Indian	in	his	wild	state	,
你	有	制成	一个	学习	的	这	印度	在	他的	荒野	状态	,

你研究过印第安人野蛮状态下的生活，

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ?

but	do	you	know	anything	of	him	as	a	citizen	?
但	做	你	知道	任何事物	的	他	作为	一个	公民	?

但你对他的公民身份了解多少?

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] , [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Why	not	go	to	the	Indian	Territory	,	the	Cherokee	Nation	,	for	instance	,
为什么	不是	去	到	这	印度	领土	,	这	切罗基	国家	,	为了	实例	,

为什么不去印第安领地，比如切罗基族领地呢?

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːmə(r)] ?

and	amuse	yourself	by	studying	the	habits	of	the	Indian	farmer	?
和	娱乐	你自己	经过	学习	这	习惯	的	这	印度	农民	?

你难道想通过研究印度农民的生活习惯来消遣吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	The	captain	was	so	impressed	with	the	idea	that	,	the	next	day	,
"	这	队长	曾是	所以	印象深刻	和	这	主意	那	,	这	下一个	天	,

“船长对这个想法印象深刻，第二天，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] .

he	set	out	for	the	Indian	Territory	.
他	放	出去	为了	这	印度	领土	.

他启程前往印度领地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [hɪlz] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

He	found	the	country	to	be	beautiful	,	with	hills	of	charming	contemplation
他	成立	这	国家	到	是	美丽的	,	和	丘陵	的	迷人	沉思

[ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [rəʊ'mæns] .

and	valleys	of	enrapturing	romance	.
和	山谷	的	令人陶醉的	浪漫	.

他觉得这个国家很美，有令人沉思的迷人山丘和充满浪漫情调的山谷。

[striːmz] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['sɪlvə(r)] [θrɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɜːdz] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd][dʒʌst]

Streams	like	moving	silver	thrilled	him	,	and	birds	,	whom	it	seemed	had	just
流	喜欢	移动	银	激动不已	他	,	和	鸟类	,	谁	它	似乎	有	只是

[faʊnd] [njuː] [sɔːŋz] ,

found	new	songs	,
成立	新的	歌曲	,

溪流如流动的银子般令他兴奋不已，鸟儿们似乎也找到了新的歌声。

[meɪd] [ðə; ði] [liːvz] ['kwɪvə(r)] [wɪð] ['ekəʊɪŋ] ['mjuːzɪk] .

made	the	leaves	quiver	with	echoing	music	.
制成	这	树叶	颤动	和	回声	音乐	.

音乐回荡，树叶随之颤动。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rəʊmɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ,

several	days	of	delightful	roaming	,	the	captain	rented	a	small	cabin	,	and	,
一些	天	的	愉快	漫游	,	这	队长	租来的	一个	小的	舱	,	和	,

经过几天愉快的漫游，船长租了一间小木屋，然后，

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .

having	provided	himself	with	a	few	cooking	utensils	,	settled	down	to	housekeeping	.
拥有	假如	他自己	和	一个	很少	烹饪	餐具	,	定居	向下	到	家政	.

他添置了一些烹饪用具，便开始操持家务。

[wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɒd][hiː; hi][prə'vaɪdɪd] ['æmpl] [fuːd] ,

With	the	rifle	and	the	fishing	rod	he	provided	ample	food	,
和	这	步枪	和	这	钓鱼	杆	他	假如	充足	食物	,

他用步枪和鱼竿提供了充足的食物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['fɑːrmərz][hiː; hi] [θɔːt] , ['əʊvə(r)]

and	as	he	soon	became	acquainted	with	several	farmers	he	thought	,	over
和	作为	他	很快	成为	熟人	和	一些	农民	他	想法	,	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

很快，他结识了几位农民，于是他一遍又一遍地想：

[ðæt] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] ['kreɪvɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] ([ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

that	his	romantic	craving	had	never	before	approached	so	near	to	(	in	his	own
那	他的	浪漫的	渴望	有	绝不	前	接近	所以	靠近	到	(	在	他的	自己的

[wɜ:dz]) [sə'blaɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

words	)	sublime	satisfaction	.
字	)	升华	满意	.

他从未像现在这样渴望爱情，并用他自己的话说，渴望获得如此极致的满足。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [fɔ:(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['fɑ:mə(r)] [nemd] [tɒm]

His	nearest	neighbor	,	four	miles	distant	,	was	an	Indian	farmer	named	Tom
他的	最近的	邻居	,	四	英里	遥远	,	曾是	一个	印度	农民	命名	汤姆

['pætərsən] .

Patterson	.
帕特森	.

他最近的邻居是一位名叫汤姆·帕特森的印第安农民，住在四英里之外。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['hænsəm] [gɜ:l] .

His	family	consisted	of	a	wife	and	one	daughter	,	a	rather	handsome	girl	.
他的	家庭	由……组成	的	一个	妻子	和	一	女儿	,	一个	相当	英俊的	女孩	.

他家有妻子和一个女儿，女儿长得相当漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

She	had	learned	to	read	and	write	,	and	,	as	she	seemed	to	be
她	有	学习	到	读	和	写	,	和	,	作为	她	似乎	到	是

[rəʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

她学会了读写，而且，由于她似乎很浪漫，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

the	captain	soon	became	much	interested	in	her	.
这	队长	很快	成为	很多	感兴趣的	在	她	.

船长很快就对她产生了浓厚的兴趣。

['pætərsən] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [əʊld] ['feləʊ] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ]

Patterson	was	rather	a	kind	-	hearted	old	fellow	,	accommodating	in	everything
帕特森	曾是	相当	一个	种类	-	心地	老的	同伴	,	适应性强	在	一切

[bʌt; bət] ['ɑ:nsərɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	answering	questions	concerning	his	family	,
但	回答	问题	有关	他的	家庭	,

帕特森是个心地善良的老人，待人热情周到，唯独不愿回答有关他家人的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪeksen'trɪsəti] ,

but	this	was	not	an	eccentricity	,
但	这	曾是	不是	一个	古怪	,

但这并非怪癖，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑ:d]

for	nearly	all	Indians	are	disposed	to	say	as	little	as	possible	with	regard
为了	几乎	全部	印度人	是	处置	到	说	作为	小的	作为	可能的	和	看待

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

几乎所有印度人都倾向于尽可能少地谈论自己。

[ænsi] , [ðə; ði][gɜ:l] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ]

Ansy	,	the	girl	,	was	fond	of	fishing	,	and	as	no
安西	,	这	女孩	,	曾是	喜爱	的	钓鱼	,	和	作为	不

女孩安西喜欢钓鱼，而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
restraint was placed upon her actions ,
克制 曾是 放置 之上 她 行动 ,

她的行为受到了约束。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ([hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'gen]) [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [strəʊl] .
she and the captain (his words again) had many a delightful stroll .
她 和 这 队长 (他的 字 再次) 有 许多 一个 愉快 漫步 .

她和船长（再次引用他的原话）一起度过了许多愉快的散步时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pætərsən]
There was , I had forgotten to mention , another member of the Patterson
那里 曾是 , 我 有 被遗忘的 到 提到 , 其他 成员 的 这 帕特森
['haʊshəʊld] , [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [nemd] [ælf] .
household , a negro named Alf .
家庭 , 一个 黑人 命名 阿尔夫 .

我忘了提，帕特森家还有另一位成员，一个名叫阿尔夫的黑人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd]
He was as dark as the musings of a dyspeptic , but he was good
他 曾是 作为 黑暗的 作为 这 沉思 的 一个 消化不良 , 但 他 曾是 好的
- [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
- natured and obliging .
- 自然 和 乐于助人 .

他阴郁得像消化不良者的胡思乱想，但他性情温和，乐于助人。

" ['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
" Rather odd that a colored man , so fond of political life ,
" 相当 奇怪的 那 一个 有色 男人 , 所以 喜爱 的 政治的 生活 ,

“一个如此热衷政治生活的有色人种，这着实令人费解，

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪts] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [ælf] ? " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌn]
should live out here away from the States , isn't it , Alf ? " the captain one
应该 居住 出去 这里 离开 从 这 各州 , 不是 它 , 阿尔夫 ? " 这 队长 一
[deɪ] [ɑːskt] .
day asked .
天 问 .

“你应该住在这里，远离美国，对吧，阿尔夫？”有一天，船长问道。

" [wɔːl] , [nəʊ] , ['sɑː] , - [seɪ] [dæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Wall , no , sah , kain't say dat it is .
" 墙 , 不 , 萨赫 , - 说 数据 它 是 .

“墙，不，先生，我不能说它是。”

[dɑːrz] [ɜː(r)] [raɪt] [smɑːt] - -
Dar's er right smart sprinklin '
达尔的 呃 正确的 聪明的 - -

达尔的正确智能洒水

[əʊ] - [ˌjuː 'es] - [aʊt] [jeə] ,
o ' us genermen out yare ,
o - 我们 - 出去 呀 ,

我们这些将军们都出去了，

[æn; ən] - [dəʊ] [wiːz] ['maɪti] [fɜː(r)] - [wiː; wi] ['mænɪdʒɪz] [tɜː] [kiːp] [ʌp] [gʊd] - - , ['sɑː] .
an ' dough we's mighty fur erpart we manages ter keep up good ' sciety , sah .
一个 - 面团 我们是 强大的 毛皮 - 我们 管理 特尔 保持 向上 好的 - - , 萨赫 .

而我们强大的部分，我们设法维持着良好的社会，先生。

[jes] , ['sɑ:] ,
Yes , sah ,
是的 , 萨赫 ,

是的，先生。

[æn; ən] - [ef][ˌaɪ 'ti:] [-] [fɜ:(r)][di:] [-] - [ɪn][dɪs] [jeə] - ['mjuniti] - [di:] ['terətri] [wʊd]
an ' ef it wa'n't fur de cullud genermen in dis yare ' munity w'y de Territory would
一个 - ef 它 想 毛皮 德 卡鲁德 - 在 迪斯 呀 - 社区 - 德 领土 会
[dʌn] [bi:n] [gɒn] [tɜ:] [ræk] [æn; ən] - ['ru:ɪn] .
dun been gone ter rack an ' ruin .
逼债 到过 已消失 特尔 架子 一个 - 废墟 .

如果不是这个社区里的混混，那么领土上的人就不会被毁掉。

[keɪz] [waɪ] ?
Caze why ?
卡兹 为什么 ?

卡泽，为什么?

[aɪl] [tel] [jəʊ] - , ['sɑ:] .
I'll tell yo ' , sah .
患病的 告诉 哟 - , 萨赫 .

我告诉你，先生。

[di:] ['ɪŋɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hæn] - [tɜ:] ['fɜ:nɪʃ] [mi:t] ,
De Ingin is a mighty han ' ter furnish meat ,
德 开始 是 一个 强大的 汉 - 特尔 提供 肉 ,

De Ingin 是一家实力雄厚的肉类供应商，

[bʌt; bət] ['gɪtɪn] - [əʊ] - [di:] [bred] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
but gittin ' o ' de bread is a different thing .
但 吉廷 - o - 德 面包 是 一个 不同的 事物 .

但挣到面包是另一回事。

[ɪn] ['ʌdə(r)] [wɜ:dz] , ['sɑ:] , [hi:; hi][kɪn] [kɪl] [ɜ:(r)][dɪə(r)]
In udder words , sah , he kin kill er deer
在 乳房 字 , 萨赫 , 他 亲属 杀 呃 鹿

换句话说，他可能会杀死她的鹿

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [ɜ:(r)] [gʊd] [hæn] - [tu:; tə] [reɪz] - .
but he ain't er good han ' to raise co'n .
但 他 不是 呃 好的 汉 - 到 增加 - .

但他可不是养牛的好手。

[jes] , ['sɑ:] , [di:] ['nɪgə(r)] [ken] [plaʊ]
Yes , sah , de nigger ken plow
是的 , 萨赫 , 德 黑鬼 肯 犁

是的，sah，黑鬼肯犁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ɔ:l] [raʊn] - [di:] ['ɪŋɪn] , [æn; ən] - [di:] ['ɪŋɪn] ['noʊɪn] - [dɪs] , [dʒɪnəli] [dʒɪnz] [di:] ['nɪgə] [ɜ:(r)] [gʊd] [tʃɑ:ns]
all roun ' de Ingin , an ' de Ingin knowin ' dis , ginally gins de niggah er good chance
全部 圆 - 德 开始 , 一个 - 德 开始 知道 - 迪斯 , 吉纳利 杜松子酒 德 黑鬼 呃 好的 机会
. "
: "
. "

到处都是德因金，德因金知道这一点，终于给黑鬼带来了好机会。”

" [juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pætərsən] [ɒn] [ʃer] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" You work with Mr . Patterson on shares , don't you ? "
" 你 工作 和 先生 . 帕特森 在 分享 , 不 你 ? "

“你和帕特森先生在股票方面有合作，对吗？”

" [jes] , ['sɑː] ; [əʊ] - [dɪs][kræp] - [lɒŋz] [tɜː] [ˌem 'iː] .
" Yes , sah ; ha'f o ' dis crap ' longs ter me .
" 是的 , 萨赫 ; 半 o - 迪斯 垃圾 - 长 特尔 我 .

“是的，先生；我受够了这些破事。”

- , [ˌef 'əʊ] - [aɪ] [kʌm] [jeə] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [-] ['hɑːdlɪ] ['nʌθɪn] - [reɪzd] [ɒn][dɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [wiːdz]
W'y , fo ' I come yare dar wa'n't hardly nuthin ' raised on dis place but weeds
- , fo - 我 来 呀 达尔 想 几乎 什么也没有 - 提高 在 迪斯 地方 但 杂草
[æn; ən] - [grɑːs] .
an ' grass .
一个 - 草 .

哎，我来的时候，这地方除了杂草什么也没种。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['pætərsən] [ɪn] [fɔːt] [smɪf] [wʌn] [taɪm] .
I happened to meet Patterson in Fort Smif one time .
我 发生 到 见面 帕特森 在 堡 斯米夫 一 时间 .

我曾在史密夫堡偶然遇到过帕特森一次。

[hiː; hi] [həːn] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['fɑːrmɪn] - [æn; ən] - [den] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tɜː]
He hearn me talk erbout farmin ' an ' den he made a dead set at me ter
他 听 我 讲话 erbout 农场 - 一个 - 丹 他 制成 一个 死的 放 在 我 特尔
[kʌm] [həʊm] [wɪd] [hɪm] . "
come home wid him . "
来 家 宽 他 . "

他听我谈起务农的事，就铁了心要我跟他回家。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ['veri] ['piːsəbl] ? "
" Are the people throughout this neighborhood very peaceable ? "
" 是 这 人们 自始至终 这 邻里 非常 和平的 ? "

“这个社区的居民都很爱好和平吗？”

" ['jəz] , ['sɑː] , ['les(ə)n][ˌdiː 'eɪ][gɪts] - - [əʊ] - [ɜː(r)] - , [æn; ən] - [den] [lʊk] [aʊt] .
" Yas , sah , lessen da gits ' spicious o ' er pusson , an ' den look out .
" 亚斯 , 萨赫 , 减少 达 git - - o - 呃 - , 一个 - 丹 看 出去 .

“是的，先生，减少那些对猫咪来说很辣的东西，然后小心点。

[ˌdiː 'eɪ] [lʊks] ['kɪs] [æt; ət]['evə(r)] - ['streɪndʒə(r)] ,
Da looks cuis at ever ' stranger ,
达 看起来 美食 在 曾经 - 陌生人 ,

Da看着cuis永远的陌生人，

['θɪŋkɪn] - [dæt] [hiːz] [spaɪn] - - [raʊn] - [æn; ən] - ['traɪɪn] - [tɜː] [tɔːk] [diː]['ɪndʒən][ɪn]['feɪ.bə][əʊ] - ['oʊpənɪn] - [ʌp]
thinkin ' dat he's spyin ' ' roun ' an ' tryin ' ter talk de Injuns in faber o ' openin ' up
思考 - 数据 他是 间谍活动 - - 圆 - 一个 - 尝试 - 特尔 讲话 德 印第安人 在 费伯 o - 开 - 向上
[ðɪs] [jeə] ['terətri] .
this yare territory .
这 呀 领土 .

以为他在四处窥探，试图说服印第安人开放这片土地。

[dɑːrz] [ɜː(r)] [əʊ] - ['felə] ['oʊbər][diː] [kriːk] [dæt] [kɔːlz] - [diː] [glɪks] .
Dar's er passul o ' fellers ober de creek dat calls darselves de Glicks .
达尔的 呃 帕苏尔 o - 伙计们 奥伯 德 溪 数据 呼叫 - 德 格里克斯 .

Dar's er passul o'felers ober de creek dat 称为 darselves de Glicks。

[ˌdiː 'eɪ][ɪz]['æləs] - - , [æn; ən] - [aɪ] [telz] [juː; jʊ] - [ɜː(r)] [fæk] ,
Da is allus ' spicious , an ' I tells you whut's er fack ,
达 是 艾洛斯 - - , 一个 - 我 讲述 你 - 呃 去他妈的 ,

Da is allus 'spicious', and' I tell you what's er fack,

[aɪ'd] ['rʌðər] [hæb][ɜː(r)] [tiːm] [əʊ] - [mjuːlz] [rʌn] ['oʊbər][ˌem 'iː][æn; ən] - [den][biː; bi] ['bʌtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mjuːli]

I'd	ruther	hab	er	team	o	'	mules	run	ober	me	an	'	den	be	butted	by	a	muley
ID	拉瑟	哈布	呃	团队	o	-	骡子	跑步	奥伯	我	一个	-	丹	是	对接	经过	一个	骡子

[stɪə(r)] — [æn; ən] - [ai]

steer	—	an	'	I
转向	—	一个	-	我

我宁愿让她的骡队从我身上跑过，然后被一头骡牛顶撞——然后我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[dʌz] [θɪŋk] [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] - [dæt][ɜː(r)] ['mjuːli] [stɪə(r)] [ken] [θʌmp] ['hɑːdə(r)][den]

does	think	way	down	in	my	cibilization	dat	er	muley	steer	ken	thump	harder	den
做	思考	方式	向下	在	我的	-	数据	呃	骡子	转向	肯	扑通	更难	丹

['eniθɪŋ] [ɒn][diː] [feɪs] [əʊ] - [diː] [jɛθ] — [den] [tɜː] [hæb][ˌdiː iː 'em] [glɪks] [gɪt] ['ætə] [ˌem 'iː] .

anything	on	de	face	o	'	de	yeth	—	den	ter	hab	dem	Glicks	git	atter	me	.
任何事物	在	德	脸	o	-	德	耶特	—	丹	特尔	哈布	民主	格里克斯	git	更	我	.

确实认为我的公民意识深处，骡子牛的重击比任何物体表面都更重——然后那些格里克斯追上了我。

[siːd] - [ɪm] [hæŋ] [ɜː(r)] - [wʌns][dʒes] - [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - [ɪn][diː][wɜːrl] - ,

Seed	'	em	hang	er	pusson	once	jes	'	fur	nuthin	'	in	de	worl	'	,
种子	-	呃	悬挂	呃	-	一次	杰斯	-	毛皮	什么也没有	-	在	德	世界	-	,

Seed 'em hang er pusson once jes' fur nuthin' in de worl',

[æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ]['dɪdn̩] - [æks][hɪm][nəʊ] ['kwestʃənz] , ['nʌðər] .

an	'	da	didn	'	ax	him	no	questions	,	nuther	.
一个	-	达	没	-	斧头	他	不	问题	,	另一个	.

而且他也没有问他任何问题。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]

"	As	the	days	passed	the	girl	seemed	to	be	more	and	more	pleased	with	the
"	作为	这	天	通过了	这	女孩	似乎	到	是	更多的	和	更多的	高兴	和	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

随着时间推移，女孩似乎越来越喜欢这位船长。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] , ['fɪʃɪŋ] .

One	evening	they	sat	on	the	bank	of	a	stream	,	fishing	.
一	晚上	他们	卫星	在	这	银行	的	一个	溪流	,	钓鱼	.

一天晚上，他们坐在溪边钓鱼。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

The	sun	had	sunk	beyond	a	distant	hill	,	but	continued	to	pour	over	his
这	太阳	有	沉没	超过	一个	遥远	爬坡道	,	但	持续	到	倒	超过	他的

[lait] ,

light	,
光	,

太阳已经落到远处的山丘后面，但阳光依然洒在他身上。

[laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['wɔːtəfɔːl] .

like	a	golden	waterfall	.
喜欢	一个	金的	瀑布	.

宛如金色的瀑布。

" [ænsi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['kʌntri] ;

"	Ansy	,	"	said	the	captain	,	"	this	is	a	beautiful	and	romantic	country	;
"	安西	,	"	说	这	队长	,	"	这	是	一个	美丽的	和	浪漫的	国家	;

“安西，”船长说，“这是一个美丽而浪漫的国家；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

but	do	you	not	grow	tired	of	living	here	all	the	time	?	"
但	做	你	不是	生长	疲劳的	的	活的	这里	全部	这	时间	?	"

但是，你难道不会厌倦一直住在这里吗?

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf][wiː; wi][duː; də][nɒt] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

"	If	we	don't	know	any	other	life	we	do	not	grow	tired	of	this	one	,
"	如果	我们	不	知道	任何	其他	生活	我们	做	不是	生长	疲劳的	的	这	一	,

“如果我们不了解其他的生活，我们就不会对现在的生活感到厌倦。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	are	a	little	philosopher	,	"	the	captain	exclaimed	.
"	你	是	一个	小的	哲学家	,	"	这	队长	惊呼	.

“你真是个小哲学家啊！”船长惊叹道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , ['kæptɪn] ,

"	I	don't	know	what	that	is	,	Captain	,
"	我	不	知道	什么	那	是	,	队长	,

“我不知道那是什么，船长。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] .

but	if	you	want	me	to	be	one	I	will	try	to	be	.
但	如果	你	想	我	到	是	一	我	将要	尝试	到	是	.

但如果您希望我成为其中一员，我会努力成为那样的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	214	]
"	[	页	-	]

[第214页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

The	captain	smiled	and	regarded	her	with	a	look	of	affection	.
这	队长	微笑	和	认为	她	和	一个	看	的	感情	.

船长面带微笑，深情地看着她。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [wʊd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænsi] ,

"	The	great	cities	would	delight	you	for	a	time	,	Ansy	,
"	这	伟大的	城市	会	喜	你	为了	一个	时间	,	安西	,

“安西，大城市会让你高兴一阵子。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	you	could	come	back	here	with	a	heightened	appreciation	of	the
和	然后	你	可以	来	后退	这里	和	一个	增强	欣赏	的	这

[sə'blaɪm] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] . "

sublime	surroundings	of	your	own	home	.	"
升华	周围环境	的	你的	自己的	家	.	"

然后，你就可以带着对自家优美环境更加深刻的欣赏回到这里了。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bləʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	The	sun	has	blown	out	his	candle	,	"	she	said	,	pointing	.
"	这	太阳	有	吹	出去	他的	蜡烛	,	"	她	说	,	指向	.

“太阳吹灭了他的蜡烛，”她指着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .

"	It	is	time	for	us	to	go	.
"	它	是	时间	为了	我们	到	去	.

“我们该走了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

The	captain	could	not	sleep	.
这	队长	可以	不是	睡觉	.

船长睡不着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [læmp] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

He	had	extinguished	his	lamp	,	but	on	the	wall	there	was	a	bright	light	.
他	有	熄灭	他的	灯	,	但	在	这	墙	那里	曾是	一个	明亮的	光	.

他熄灭了灯，但墙上却亮着灯。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ænsi] .

It	grew	brighter	,	and	then	he	saw	that	it	was	the	face	of	Ansy	.
它	生长	更亮	,	和	然后	他	锯	那	它	曾是	这	脸	的	安西	.

光线越来越亮，然后他看清那是安茜的脸。

[ə; eɪ] [ræp] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	rap	came	at	the	door	.
一个	说唱	来了	在	这	门	.

门上传来一阵敲门声。

" [huz] [ðeə(r)] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Captain	,	for	God's	sake	run	away	.
"	队长	,	为了	神的	清酒	跑步	离开	.

“船长，看在上帝的份上，快逃吧。”

[ðə; ði] [glɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

The	Glicks	are	coming	after	you	.
这	格里克斯	是	未来	后	你	.

格里克一家要来找你了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ænsi] .

"	It	was	the	voice	of	Ansy	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	安西	.

那是安西的声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	captain	dressed	himself	and	opened	the	door	.
这	队长	穿着	他自己	和	打开	这	门	.

船长穿好衣服，打开了门。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	girl	was	gone	.
这	女孩	曾是	已消失	.

女孩不见了。

[ðə; ði] [muːn]

The	moon
这	月亮

月亮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
was shining .
曾是 灼灼 .

闪闪发光。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
The officer was not the man to run away .
这 官 曾是 不是 这 男人 到 跑步 离开 .

这名警官不是那种会逃跑的人。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] .
He closed the door , took up a repeating rifle and opened a small window .
他 关闭 这 门 , 采取 向上 一个 重复 步枪 和 打开 一个 小的 窗户 .

他关上门，拿起一支连发步枪，打开了一扇小窗户。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['entə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A few moments passed and he saw several men enter the clearing in front of
一个 很少 时刻 通过了 和 他 锯 一些 男人 进入 这 清理 在 正面 的
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

过了一会儿，他看到几个男人走进了小屋前的空地。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
" What do you want here ?
" 什么 做 你 想 这里 ?

你们来这里想做什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" the captain shouted .
" 这 队长 喊叫 .

船长喊道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] . "
" We want you . "
" 我们 想 你 . "

“我们需要你。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" What do you want with me ? "
" 什么 做 你 想 和 我 ? "

你想对我做什么?

" [ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
" Ask you some questions . "
" 问 你 一些 问题 . "

“问你几个问题。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][doʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] . "
" You may ask questions , but don't come a step nearer . "
" 你 可能 问 问题 , 但 不 来 一个 步 更近 . "

“你可以提问，但不要靠近一步。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	did	you	come	here	for	?	"
"	什么	做过	你	来	这里	为了	?	"

你来这里做什么?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	None	of	your	business	.
"	没有任何	的	你的	商业	.

“关你屁事。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

"	This	reply	created	a	commotion	.
"	这	回复	创建	一个	骚动	.

这条回复引起了轩然大波。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] ['sweərɪŋ] .

The	captain	could	hear	the	marauders	swearing	.
这	队长	可以	听到	这	乱兵	咒骂	.

船长能听到劫匪们的咒骂声。

" [wiːl; wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

"	We'll	break	down	the	door	,	"	one	of	them	said	as	he	stepped	forward	.
"	出色地	休息	向下	这	门	,	"	一	的	他们	说	作为	他	步	向前	.

“我们会破门而入,”其中一人一边说着一边向前迈了一步。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	next	moment	he	had	fallen	to	the	ground	.
这	下一个	片刻	他	有	倒下	到	这	地面	.

下一刻，他就倒在了地上。

[wen] [ðə; ði] [smәʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

When	the	smoke	cleared	away	the	captain	saw	that	the	rascals	were	gone	,
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	队长	锯	那	这	无赖	是	已消失	,

烟雾散去后，船长发现那些恶棍已经不见了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [suːn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['ærəʊs] .

but	there	soon	came	from	the	woods	a	shower	of	blazing	arrows	.
但	那里	很快	来了	从	这	树林	一个	淋浴	的	炽烈	箭头	.

但很快，树林里就射出一阵燃烧的箭雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

It	was	time	to	get	away	.
它	曾是	时间	到	得到	离开	.

是时候离开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	captain	made	a	hole	in	the	roof	,
这	队长	制成	一个	洞	在	这	屋顶	,

船长在屋顶上凿了个洞，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[krɔːl] [aʊt] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

crawled	out	,	sprang	to	the	ground	and	hurried	into	the	woods	.
爬行	出去	,	弹簧	到	这	地面	和	慌忙	进入	这	树林	.

它爬了出来，跳到地上，匆匆钻进了树林。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['pætərsənz] [haʊs] .

Early	the	next	morning	he	went	to	Patterson's	house	.
早期的	这	下一个	早晨	他	去	到	帕特森的	房子	.

第二天一大早，他就去了帕特森家。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

The	family	had	heard	of	the	fight	.
这	家庭	有	听到	的	这	斗争	.

这家人听说了这场打架。

" [juː; jʊ] - [biː; bi] - - [naʊ] , [dəʊ] , ['sɑː] , " [sed] [ælf] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

"	You	neenter	be	'	larmed	now	,	dough	,	sah	,	"	said	Alf	,	the	negro	,
"	你	-	是	-	-	现在	,	面团	,	萨赫	,	"	说	阿尔夫	,	这	黑人	,

“你现在不必担心，伙计，先生，”黑人阿尔夫说道。

" [keɪz] [ˌdiː 'eɪ] [faʊn] - [aʊt] [dæt][juː; jʊ]

"	caze	da	foun	'	out	dat	you
"	卡兹	达	发现	-	出去	数据	你

“因为我发现你

[wəz] [ɜː(r)] - [steɪts] ['ɔsifə] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [skɪrd] - [ɪm] ['pʌti] [naɪ] [tɜː] [def] .

wuz	er	Newnited	States	ossifer	,	an	'	it	skeered	'	em	putty	nigh	ter	def	.
伍兹	呃	-	各州	骨片	,	一个	-	它	惊恐	-	呃	油灰	夜	特尔	定义	.

wuz er Newnited States ossifer, an' it skeered 'em putty nigh ter def.

[juː; jʊ] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [wʌn][əʊ] - - [ɪm] ['pʌti] [hɑːd] , [ai] [ken] [tel] [juː; jʊ] .

You	gin	it	ter	one	o	'	'	em	putty	hard	,	I	ken	tell	you	.
你	杜松子酒	它	特尔	一	o	-	-	呃	油灰	难的	,	我	肯	告诉	你	.

你把它弄得像橡皮泥一样硬，我告诉你。

[ʃɒt] [hɪm] [skwɑːr] [θruː] , [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ][doʊən] [θɪŋk] [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [lɪb] , [ˌdiː 'eɪ][doʊən] ,

Shot	him	squar	through	,	an	'	da	doan	think	he	gwine	ter	lib	,	da	doan	,
射击	他	正方形	通过	,	一个	-	达	杜安	思考	他	格温	特尔	库	,	达	杜安	,

一枪正中他，而且他根本不认为他会逃脱，他就是。

[bʌt; bət][dæt] [eɪnt] [nəʊ]['mætə(r)] , [fɜː(r)]

but	dat	ain't	no	matter	,	fur
但	数据	不是	不	事情	,	毛皮

但这无关紧要，毛皮

[hiː; hi] [wəz] [diː] ['wʌst] [wʌn] [ɪn][diː] [bʌntʃ] .

he	wuz	de	wust	one	in	de	bunch	.
他	伍兹	德	wust	一	在	德	束	.

他是那群人中最差的一个。

[ef][hiː; hi][daɪz] , [fəʊks] - [raʊn] - [jeə] [wɪl] [hɔːl] - [ɜː(r)] - - ['miːtɪn] - ['θæŋkɪn] - [diː] [lɔːd] .

Ef	he	dies	,	folks	'	roun	'	yare	will	hol	'	er	pra'r	-	meetin	'	thankin	'	de	Lawd	.
ef	他	死亡	,	各位	-	圆	-	呀	将要	霍尔	-	呃	-	-	会议	-	谢谢	-	德	老天	.

如果他死了，周围的人都会举行聚会来感谢德·劳德。

" ['pætərsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Patterson	and	his	wife	left	the	room	,	but	the	negro	sat	in	the	doorway	.
"	帕特森	和	他的	妻子	左边	这	房间	,	但	这	黑人	卫星	在	这	门口	.

帕特森和他的妻子离开了房间，但那个黑人坐在门口。

" [ænsi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Ansy	,	"	said	the	captain	,	"	I	owe	my	life	to	you	.	"
"	安西	,	"	说	这	队长	,	"	我	欠	我的	生活	到	你	.	"

“安西，”船长说，“我的命是你救的。”

" [dæt][juː; jʊ] [dʌz] , ['sɑː] , " [ælf] [rɪ'plaɪd] .

"	Dat	you	does	,	sah	,	"	Alf	replied	.
"	数据	你	做	,	萨赫	,	"	阿尔夫	回复	.

“你说的对，先生，”阿尔夫回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

The	captain	gave	him	a	significant	glance	and	again	turned	to	the	girl	.
这	队长	给予	他	一个	重要的	瞥一眼	和	再次	转向	到	这	女孩	.

船长意味深长地看了他一眼，然后又转头看向那个女孩。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [diːp] — [diːp] (
" Yes , you have saved my life , but that is not the cause of my deep — deep (
" 是的 , 你 有 已保存 我的 生活 , 但 那 是 不是 这 原因 的 我的 深的 — 深的 (
[hiː; hi]
he
他

“是的，你救了我的命，但这并不是我深深——深深（他）的原因。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ]) — [diːp] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
glanced at the negro) — deep regard for you .
瞥了一眼 在 这 黑人) — 深的 看待 为了 你 .

（瞥了一眼黑人）——我对你深表敬意。

" [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" The girl made no reply .
" 这 女孩 制成 不 回复 .

女孩没有回答。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
The captain could have killed the negro .
这 队长 可以 有 被杀 这 黑人 .

船长本可以杀了那个黑人。

" [aɪ] [wɪl] [ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['prez(ə)ns] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [mjuːzd] .
" I will ignore his black presence , " the captain mused .
" 我 将要 忽略 他的 黑色的 在场 , " 这 队长 沉思 .

“我会无视他的存在，”船长沉思道。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .
He leaned over and took the girl's hand .
他 倾斜 超过 和 采取 这 女孩们 手 .

他俯身握住了女孩的手。

" [ænsi] , " [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
" Ansy , " said the negro ,
" 安西 , " 说 这 黑人 ,

“安西，”黑人说道。

" - [dɪs] [jeə] - [gɪts] [θruː] [wɪd][jəʊ] - [hæn] - [aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tɜː] [səʊ] [ɜː(r)] [fjuː]
" w'en dis yare generman gits through wid yo ' han ' I wants you ter sew er few
" - 迪斯 呀 - git 通过 宽 哟 - 汉 - 我 想要 你 特尔 缝 呃 很少
['bʌtnz] [ɒn][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] ['hɪkəri] [ʃɜːt] [əʊ] - [maɪn] . "
buttons on dat ar hickory shirt o ' mine . "
按钮 在 数据 ar 山胡桃木 衬衫 o - 矿 . "

“等这位将军用你的手帮我缝上几颗纽扣，我就要你帮我把那件山核桃木衬衫上的纽扣缝好。”

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" You scoundrel , " exclaimed the captain , springing to his feet ,
" 你 恶棍 , " 惊呼 这 队长 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“你这个无赖！”船长跳起来，怒吼道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
" how dare you speak in such a manner to this young lady ? "
" 如何 敢 你 说话 在 这样的 一个 方式 到 这 年轻的 女士 ? "

你竟敢这样跟这位小姐说话?

" [waɪ] , [bɒs] , " [ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'plaɪd] , " [wʌts] [diː] - ['meɪkɪn] - [zɪç] [ɜː(r)] [greɪt] - [maɪ'reiʃən] .
" **Why , boss , " the negro replied , " what's de use'n makin ' sich er great ' miration .**
" 为什么 , 老板 , " 这 黑人 回复 , " 是什么 德 - 制造 - sich 呃 伟大的 - 观景台 .

“为什么，老板，”黑人回答说，“制造如此巨大的赞誉有什么用呢？”

[dæt] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [waɪf] [fɜː(r)] ['pʌti] [naɪ] [tuː] [j'iəz] .
Dat ' oman has been my wife fur putty nigh two years .
数据 - 阿曼 有 到过 我的 妻子 毛皮 油灰 夜 二 年 .

Dat 'oman 已经做了我妻子近两年了。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz] [endid] .
" The captain's romance was ended .
" 这 船长的 浪漫 曾是 结束 .

船长的恋情结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[əʊld] ['tɪldi] .
OLD TILDY .
老的 蒂尔迪 .

老蒂尔迪。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
In nearly every neighborhood of the South , there comes , in the fall of the year ,
在 几乎 每一个 邻里 的 这 南 , 那里 来 , 在 这 落下 的 这 年 ,

在南方几乎每个社区，每年秋季都会出现这种情况：

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [weɪv] .
a sort of religious wave .
一个 种类 的 宗教 海浪 .

一种宗教浪潮。

[men] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [swɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Men , who , during the summer swore at their horses and stopped but little
男人 , WHO , 期间 这 夏天 发誓 在 他们的 马匹 和 停止 但 小的
[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] ,
short of blasphemy ,
短的 的 亵渎神明 ,

那些在夏天对着马咒骂，几乎就要亵渎神明的男人们

[ɪn] ['ɪmprɪˌkeɪtəri] [rɪ'mɑːrks] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɒbdjərət] [stɪrz] , [tɜːn] ['revərəntli] , ['ɑːftə(r)] ['fɒdə(r)] -
in imprecatory remarks addressed to obdurate steers , turn reverently , after fodder -
在 诅咒 评论 已解决 到 顽固的 牛 , 转动 虔诚地 , 后 饲料 -
['pʊlɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə][ˌɛm'tiː] . ['zaɪən] ,
pulling time , to Mt . Zion ,
拉 时间 , 到 公吨 . 锡安 ,

在对顽固的牛群发出诅咒之语后，在收割饲料的时间过后，虔诚地转向锡安山。

[ˌɛbɪ'niːzər] , [njuː] [həʊp] [ænd; ənd] [raʊnd] [pɒnd] ,
Ebeneezer , New Hope and Round Pond ,
以比尼泽 , 新的 希望 和 圆形的 池塘 ,

埃比尼泽、新希望和圆池

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['begɪŋ]
to hear the enthusiastic pleadings of the circuit rider and the begging
到 听到 这 热情的 诉状 的 这 电路 骑士 和 这 乞讨
[ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [ɪ'vændʒəlɪst] .
injunctions of the strolling evangelist .
禁令 的 这 漫步 福音传道者 .

聆听巡回传道士热情洋溢的恳求和四处布道的乞求劝诫。

['rɑːbərts] [kəʊv] , [ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
Robert's Cove , in East Tennessee , is a neighborhood typical of this peculiar religious
罗伯特的 海湾 , 在 东方 田纳西州 , 是 一个 邻里 典型的 的 这 奇特 宗教
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

位于田纳西州东部的罗伯茨湾是这种特殊宗教状况的典型代表。

[lɑːst] ['ɔːtəm] ,
Last autumn ,
最后的 秋天 ,

去年秋天，

[wen] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] ['ʃivə] [ɒn][ðə; ði][dæmp][əʊk] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'kuːn] [krækt] [ðə; ði] [ʃel]
when the katydid shivered on the damp oak leaf and the raccoon cracked the shell
什么时候 这 螽斯 瑟瑟发抖 在 这 潮湿 橡木 叶子 和 这 狸 裂纹 这 壳
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] " ['krɔːfɪʃ] ,
of the pinching " crawfish ,
的 这 捏 " 小龙虾 ,

当螽斯在潮湿的橡树叶上瑟瑟发抖，浣熊敲碎了那只夹人的"小龙虾"的壳时，

" [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət]
" there suddenly appeared at
" 那里 突然 出现 在

突然间，出现了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ˌɛbɪ'niːzər] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] .
Ebeneezer meeting - house a young man of most remarkable presence .
以比尼泽 会议 - 房子 一个 年轻的 男人 的 最多 卓越 在场 .

埃比尼泽聚会所里，一位气质非凡的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ,
He was handsome , tall , graceful ,
他 曾是 英俊的 , 高的 , 优美 ,

他相貌英俊，身材高大，举止优雅。

[ænd; ənd] [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [kʌm]
and with hair as bright and waving as the locks of the vision that come
和 和 头发 作为 明亮的 和 挥手 作为 这 锁 的 这 想象 那 来
[tuː; tə] ['klærəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [driːm] .
to Clarence in his awful dream .
到 克拉伦斯 在 他的 可怕 梦 .

她的头发像克拉伦斯在可怕的梦境中看到的幻象一样，明亮而飘逸。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['meɪˌbɛriː] .
He said that his name was John Mayberry .
他 说 那 他的 姓名 曾是 约翰 梅伯里 .

他说他名叫约翰·梅伯里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [weɪ] , [ænd; ənd]
He had come to preach the gospel in a simple , child - like way , and
他 有 来 到 布道 这 福音 在 一个 简单的 , 孩子 - 喜欢 方式 , 和
[həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
hoped that his hearers ,
希望 那 他的 听众 ,

他来到这里，用一种简单、孩子气的方式传讲福音，并希望他的听众们能够接受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [wʊd] [peɪ] [rɪ'spektfl] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

for	the	good	of	their	souls	,	would	pay	respectful	heed	to	his	words	.
为了	这	好的	的	他们的	灵魂	,	会	支付	尊重	注意	到	他的	字	.

为了灵魂的益处，他们会恭敬地听取他的话语。

[ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ][fə'nætɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

A	materialist	would	have	called	him	a	fanatic	,	but	as	there	were	no
一个	唯物主义者	会	有	称为	他	一个	狂热分子	,	但	作为	那里	是	不

[mə'tɪəriəlɪst] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

materialists	in	that	neighborhood	,
唯物主义者	在	那	邻里	,

唯物主义者会称他为狂热分子，但由于那个街区没有唯物主义者，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði]

he	soon	became	known	as	a	devout	Christian	and	a	powerful	worker	in	the
他	很快	成为	已知	作为	一个	虔诚的	基督教	和	一个	强大的	工人	在	这

['hɑːvɪst] - [fiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] .

harvest	-	field	of	faith	.
收成	-	场地	的	信仰	.

他很快就以虔诚的基督徒和信仰收割田里的有力工作者而闻名。

[hiː; hi] [riːd] ['hæləʊd] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [spːd] [ænd; ənd]

He	read	hallowed	books	written	by	men	who	lived	when	the	ungodly	sword	and
他	读	神圣的	图书	书面	经过	男人	WHO	居住地	什么时候	这	不敬神的	剑	和

[ðə; ði] ['gɒdli] [pen] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	godly	pen	were	at	war	against	each	other	,
这	敬虔的	笔	是	在	战争	反对	每个	其他	,

他阅读了那些由生活在邪恶的刀剑与神圣的笔杆相互对抗时代的人们所写的神圣书籍。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɜːvə(r)][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [bɔː(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['hɪərə(r)] [hæd; həd]

and	in	his	fervor	his	language	bore	a	power	which	his	rude	hearers	had
和	在	他的	热情	他的	语言	钻孔	一个	力量	哪个	他的	粗鲁的	听众	有

['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

never	felt	before	.
绝不	毛毡	前	.

他的热情使他的语言充满了力量，这是他那些粗鲁的听众以前从未感受过的。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] ,

One	night	,	after	a	stormy	time	at	the	mourners	'	bench	,
一	夜晚	,	后	一个	暴风雨	时间	在	这	哀悼者	-	长椅	,

一天晚上，在哀悼席上经历了一段风雨交加的时光后，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmɪn] [huːz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strest] [stɪl] [stʊd] ['sɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	while	women	whose	spirits	were	distressed	still	stood	sobbing	about	the
和	尽管	女性	谁	烈酒	是	苦恼	仍然	站立	啜泣	关于	这

['ɔːltə(r)] , ['meɪˌbɛriː] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]

altar	,	Mayberry	approached	a
坛	,	梅伯里	接近	一个

当那些心怀悲痛的妇女们仍然站在祭坛旁啜泣时，梅伯里走近了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[wel] - [nəʊn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

well	-	known	member	of	the	church	,	and	said	:
出色地	-	已知	成员	的	这	教会	,	和	说	:

一位教会知名人士说道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,
" Who is that peculiar old woman ,
" WHO 是 那 奇特 老的 女士 ,

“那个古怪的老妇人是谁？”

[ðæt] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - [aɪd] [dwɔːf] [huː] [sɪts] [səʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['evri] [naɪt] ? "
that wrinkled and strange - eyed dwarf who sits so near the pulpit every night ? "
那 皱 和 奇怪的 - 眼睛 矮人 WHO 坐着 所以 靠近 这 讲坛 每一个 夜晚 ? "

那个每晚都坐在讲坛附近的满脸皱纹、眼神怪异的矮个子?

" [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tɪldi] , " ['brʌðə(r)] ['hɛndrɪks] [rɪ'plaɪd] .
" We call her old Tildy , " Brother Hendricks replied .
" 我们 称呼 她 老的 蒂尔迪 , " 兄弟 亨德里克斯 回复 .

“我们都叫她老蒂尔迪，”亨德里克斯兄弟回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['neɪbəhʊd] ['maɪti] [naɪ] ['evə(r)] [sens] [ai] [kɪn]
" She has been a - livin ' in this here neighborhood mighty nigh ever sense I kin
" 她 有 到过 一个 - 生活 - 在 这 这里 邻里 强大的 夜 曾经 感觉 我 亲属
-
ricolleck .
-

“自从我认识里科莱克以来，她就一直住在这个街区。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [həːn] [nəʊ] [hɑːm] [ˌjuː ˈviː][hɜː(r); hə(r)] . "
She's a mighty strange old woman , but I never hearn no harm uv her . "
她是 一个 强大的 奇怪的 老的 女士 , 但 我 绝不 听 不 伤害 紫外线 她 . "

她是个非常古怪的老太太，但我从没听说过她受到过任何伤害。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ,
" She may be a good woman , " the preacher rejoined ,
" 她 可能 是 一个 好的 女士 , " 这 牧师 重新加入 ,

“她或许是个好女人，”牧师回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːsts][ə; eɪ] [tʃɪl] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" but she casts a chill over me every time I look at her .
" 但 她 演员 一个 寒意 超过 我 每一个 时间 我 看 在 她 .

但每次我看着她，都会感到一阵寒意。

[ˌgʊdˈbaɪ] , ['brʌðə(r)] ['hɛndrɪks] .
Goodbye , Brother Hendricks .
再见 , 兄弟 亨德里克斯 .

再见了，亨德里克斯兄弟。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
Think of me to - night when you get down on your knees .
思考 的 我 到 - 夜晚 什么时候 你 得到 向下 在 你的 膝盖 .

今晚你跪下祈祷的时候，请想起我。

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['temprəri] [həʊm] .
" The preacher sought his temporary home .
" 这 牧师 寻求 他的 暂时的 家 .

牧师正在寻找他的临时住所。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][æn; ən][əʊld][lɒg]['kæbɪn] [wɪð] [wʌn] [ruːm]
He lived about a mile from the church , in an old log cabin with one room
他 居住地 关于 一个 英里 从 这 教会 , 在 一个 老的 日志 舱 和 一 房间
.
:
.

他住在离教堂大约一英里远的一间老旧木屋里，木屋只有一个房间。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][həʊm] , [bʌt; bət] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

Many	of	the	people	had	offered	him	a	home	,	but	,	declining	,
许多	的	这	人们	有	提供	他	一个	家	,	但	,	下降	,

许多人曾提出要收留他，但他都拒绝了。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] , [səʊ] [ðæt] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

he	declared	that	he	wanted	to	be	alone	at	night	,	so	that	,	undisturbed	,
他	声明	那	他	通缉	到	是	独自的	在	夜晚	,	所以	那	,	未受干扰	,

他宣称他想晚上独处，这样就不会被打扰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɔː(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

he	could	pursue	his	studies	or	pray	for	inspiration	.
他	可以	追求	他的	研究	或者	祈祷	为了	灵感	.

他可以继续学业，也可以祈祷获得灵感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] .

The	hour	was	late	.
这	小时	曾是	晚的	.

时间已经很晚了。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] " [fɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

The	preacher	had	taken	down	"	Fox's	Book	of	Martyrs	"	and	was	looking
这	牧师	有	已采取	向下	"	狐狸的	书	的	殉道者	"	和	曾是	寻找

[æt; ət][ɪts] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪlʌs'treʃən] ,

at	its	thrilling	illustrations	,
在	它是	惊险	插图	,

传教士取下了《福克斯殉道者名录》，正在欣赏书中激动人心的插图。

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['stɑːtld] [hɪm] .

when	a	knock	at	the	door	startled	him	.
什么时候	一个	敲	在	这	门	惊慌	他	.

一阵敲门声吓了他一跳。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	in	,	"	he	called	.
"	来	在	,	"	他	称为	.

“进来吧，”他喊道。

[əʊld] ['tɪldi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stʊd] [wɪð]

Old	Tildy	stepped	into	the	room	,	and	,	quickly	closing	the	door	,	stood	with
老的	蒂尔迪	步	进入	这	房间	,	和	,	迅速地	结束	这	门	,	站立	和

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

her	back	against	it	.
她	后退	反对	它	.

老蒂尔迪走进房间，迅速关上门，背靠着门站着。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] — [ə; eɪ][ˌsnæg.əl'tuːθt] - [tuːθ] [grɪn] — [ænd; ənd] [sed] :

She	nodded	her	head	and	smiled	—	a	snaggle	-	tooth	grin	—	and	said	:
她	点头	她	头	和	微笑	—	一个	斯纳格尔	-	齿	咧嘴笑	—	和	说	:

她点点头，咧嘴一笑——露出参差不齐的牙齿——说道：

" [haʊ] [eə(r)][jə(r)] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] ? "

"	How	air	yer	,	Brother	Mayberry	?	"
"	如何	空气	你的	,	兄弟	梅伯里	?	"

“你好吗，梅伯里兄弟？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" I am very well , I thank you . "
" 我 是 非常 出色地 , 我 感谢 你 . "

“我很好，谢谢。”

" ['paʊəf(ə)l] [glæd] [tɜː] [nəʊ] [ðæt] [fəʊks] [eə(r)] [wel] . "
" Powerful glad ter know that folks air well . "
" 强大的 高兴的 特尔 知道 那 各位 空气 出色地 . "

“很高兴知道大家呼吸顺畅。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
" Thank you ; but what business can you have with me at this time of
" 感谢 你 ; 但 什么 商业 能 你 有 和 我 在 这 时间 的
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

“谢谢；不过，这么晚了，有什么事需要我帮忙呢？”

" ['maɪti] - ['pɔːrtənt] ['bɪznəs] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , ['maɪti] - ['pɔːrtənt] . "
" Mighty ' portant bizness , Brother Mayberry , mighty ' portant . "
" 强大的 - 重要 商业 , 兄弟 梅伯里 , 强大的 - 重要 . "

“非常重要的事，梅伯里兄弟，非常重要的事。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ? "
" Does it concern your soul ? "
" 做 它 忧虑 你的 灵魂 ? "

“这关乎你的灵魂吗？”

" [nɒt] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [jʊən] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] ; [nɒt] [naɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː][duː; də]
" Not ez much ez it do yourn , Brother Mayberry ; not nigh so much ez it do
" 不是 易 很多 易 它 做 你的 , 兄弟 梅伯里 ; 不是 夜 所以 很多 易 它 做
[jʊən] . "
yourn . "
你的 . "

“对你来说没那么容易，梅伯里兄弟；对你来说也没那么容易。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !
" I don't understand you ! "
" 我 不 理解 你 ! "

我不明白你的意思！

" [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [ɪk'skleɪmd] .
" the evangelist exclaimed . "
" 这 福音传道者 惊呼 . "

“传道者惊呼道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

" [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] .
" But I'll see that you do , Brother Mayberry . "
" 但 患病的 看 那 你 做 , 兄弟 梅伯里 . "

“但我会确保你做到，梅伯里兄弟。”

[ai] ['rekən] [juːv] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , - [juː; jʊ] ? "
I reckon you've noticed me at church , hai'nt you ? "
我 估计 你已经 注意到 我 在 教会 , - 你 ? "

我想你肯定在教堂里注意到我了吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [ai] [went] [taː(r); taː(r), təː(r)][fɜː(r)] ? "
" Well , whut you reckon I went thar fur ? "
" 出色地 , 什么? 你 估计 我 去 那里 毛皮 ? "

“你觉得我去那儿干什么？”

" [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" To hear the gospel , I suppose . "
" 到 听到 这 福音 , 我 认为 . "

“我想，是为了聆听福音吧。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] ; [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much , Brother Mayberry ; not much .
" 不是 很多 , 兄弟 梅伯里 ; 不是 很多 .

“没什么，梅伯里兄弟；没什么。”

[ai] [went] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I went thar to see you . "
我 去 那里 到 看 你 . "

我去那里看你了。

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
" To see me !
" 到 看 我 !

“想见我！”

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
Why on earth , madam , do you care to see me ? "
为什么 在 地球 , 女士 , 做 你 关心 到 看 我 ? "

夫人，您究竟为何要见我?

" [wʊd] ['rʌðər] [siː] [juː; jʊ][ɒn] [ɜːθ] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , [ðæn; ðən] - [els] .
" Would ruther see you on earth , Brother Mayberry , than anywhar else .
" 会 拉瑟 看 你 在 地球 , 兄弟 梅伯里 , 比 - 别的 .

“梅伯里兄弟，我宁愿在人间见到你，也不愿在其他任何地方见到你。”

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "
I went to see you , Brother Mayberry , because I love you . "
我 去 到 看 你 , 兄弟 梅伯里 , 因为 我 爱 你 . "

梅伯里兄弟，我去看你，是因为我爱你。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
" Merciful heavens ! " exclaimed the evangelist , throwing up his hands in a gesture
[ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
of horror .
的 恐怖 .

“仁慈的上天啊！”传道者惊呼道，同时举起双手，做出惊恐的表情。

" [jes] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . "
" Yes , Brother Mayberry , I love you , and I want you to be my husband . "
" 是的 , 兄弟 梅伯里 , 我 爱 你 , 和 我 想 你 到 是 我的 丈夫 . "

“是的，梅伯里兄弟，我爱你，我想让你做我的丈夫。”

" [əʊ] , [gɒd] [fə'bɪd] !
" Oh , God forbid !
" 哦 , 上帝 禁止 !

“哦，天哪！

" [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['priːtʃə(r)] [grəʊn] .
" the disgusted preacher groaned .
" 这 厌恶 牧师 呻吟 .

厌恶的牧师呻吟道。

" [jes] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [heɪnt] [fə'bɪd] .
" Yes , Brother Mayberry , but the Lawd hain't forbid .
" 是的 , 兄弟 梅伯里 , 但 这 老天 没有 禁止 .

“是的，梅伯里兄弟，但上帝并没有禁止。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [wen] [əʊld] ['tɪldi] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , -
Let me tell you one thing : when old Tildy sets her head , w'y
让 我 告诉 你 一 事物 : 什么时候 老的 蒂尔迪 套 她 头 , -

我告诉你一件事：老蒂尔迪一旦下定决心，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

['sʌθɪn] - [ɪz] [gɔɪn] - [tɜː] ['hæpən] .
suthin ' is goin ' ter happen .
苏辛 - 是 去 - 特尔 发生 .

肯定有什么事要发生了。

[dʌz] [fəʊks] [krɒs] [əʊld] ['tɪldi] ?
Does folks cross old Tildy ?
做 各位 叉 老的 蒂尔迪 ?

人们会穿越老蒂尔迪河吗?

[jes] , ['sʌmtaɪmz] .
Yes , sometimes .
是的 , 有时 .

是的，有时候会。

[dɪd] [əʊld] ['pætərsən] [krɒs] ['tɪldi] ?
Did old Patterson cross Tildy ?
做过 老的 帕特森 叉 蒂尔迪 ?

老帕特森穿过蒂尔迪河吗?

[jes] , ['pætərsən] [krɒst] [ˌpiː 'əʊ] - , [əʊld] , ['hɑːmləs] ['tɪldi] .
Yes , Patterson crossed po ' , old , harmless Tildy .
是的 , 帕特森 交叉 波 - , 老的 , 无害 蒂尔迪 .

是的，帕特森越过了可怜的、年迈的、无害的蒂尔迪。

[wʌt] [dɪd] ['tɪldi] [duː; də] ?
Whut did Tildy do ?
什么? 做过 蒂尔迪 做 ?

蒂尔迪做了什么?

[ʃiː; ʃi] [græbd] ['pætərsənz] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪl] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - .
She grabbed Patterson's boy an ' hil him under the water till he was drounded .
她 抓住 帕特森的 男生 一个 - 希尔 他 在下面 这 水 直到 他 曾是 - .

她抓住帕特森的儿子，把他按入水中，直到他溺水身亡。

[dɪd] ['mɑːtɪn] [krɒs] [əʊld] ['tɪldi] ?
Did Martin cross old Tildy ?
做过 马丁 叉 老的 蒂尔迪 ?

马丁是否与老蒂尔迪交过手?

[jes] , ['mɑːtɪn] [krɒst] [əʊld] ['tɪldi] .
Yes , Martin crossed old Tildy .
是的 , 马丁 交叉 老的 蒂尔迪 .

是的，马丁和老蒂尔迪交界了。

[wɒt] [dɪd][əʊld] ['tɪldi] [duː; də] ?
What did old Tildy do ?
什么 做过 老的 蒂尔迪 做 ?

老蒂尔迪做了什么?

[ʃiː; ʃi] [met] [əʊld] ['mɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] - [kɪld] [hɪm] , [æn; ən] - [fəʊks] [θɔːt] [hiː; hi] [kɪld]
She met old Martin in the woods an ' killed him , an ' folks thought he killed
她 遇见 老的 马丁 在 这 树林 一个 - 被杀 他 , 一个 - 各位 想法 他 被杀
- .
hisse'f .
- .

她在树林里遇到了老马丁，并杀了他，人们却以为是他自杀的。

[naʊ] , [eə(r)][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [əʊ] - [jəʊ] - [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [gɔɪn] - [tuː; tə] [krɒs] [ˌpiː 'əʊ] - ,
Now , air you , in the bloom o ' yo ' youth and beauty , goin ' to cross po ' ,
现在 , 空气 你 , 在 这 盛开 o - 哟 - 青年 和 美丽 , 去 - 到 叉 波 - ,

现在，你正值青春美貌，准备过河吧。

[əʊld] , ['hɑːmləs] ['tɪldi] ?
old , harmless Tildy ?
老的 , 无害 蒂尔迪 ?

老旧无害的蒂尔迪?

" [ðə; ði][kəʊld] [djuː] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [biːdz] [ɒn][ðə; ði] ['priːtʃərz] [braʊ] .
" The cold dew of horror gathered in beads on the preacher's brow .
" 这 寒冷的 露 的 恐怖 聚集 在 珠子 在 这 传教士的 眉头 .

“恐惧的寒露在传教士的额头上凝结成珠。”

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['kænɒt] ['mæri] [juː; jʊ] .
" Madam , " said he , " I cannot marry you .
" 女士 , " 说 他 , " 我 不能 结婚 你 .

“夫人，”他说，“我不能娶您。”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] ; [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
Your request is preposterous ; your presence is appalling .
你的 要求 是 荒谬 ; 你的 在场 是 令人震惊 .

你的要求荒谬至极；你的出现令人作呕。

[gəʊ] [ə'weɪ] . "
Go away . "
去 离开 . "

离开。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [liːd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] . "
" Not until I lead my husband with me , Brother Mayberry . "
" 不是 直到 我 带领 我的 丈夫 和 我 , 兄弟 梅伯里 . "

“除非我带着我的丈夫梅伯里兄弟一起走。”

" [gəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" Go , I tell you , or I will throw you out of the house . "
" 去 , 我 告诉 你 , 或者 我 将要 扔 你 出去 的 这 房子 . "

“我命令你走，否则我就把你赶出家门。”

" [θrəʊ] [ˌpiː 'əʊ] - , [əʊld] , ['hɑːmləs] ['tɪldi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
" Throw po ' , old , harmless Tildy out of the house ?
" 扔 波 - , 老的 , 无害 蒂尔迪 出去 的 这 房子 ?

“把可怜的、年老的、无害的蒂尔迪赶出家门？”

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] !
Brother Mayberry !
兄弟 梅伯里 !

梅伯里兄弟!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 224]
" [页 -]

[第224页]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
She took a horse - pistol from under her apron .
她 采取 一个 马 - 手枪 从 在下面 她 围裙 .

她从围裙下掏出一把马用手枪。

" ['bʌkʃɒt] [ɪn] [ðɪs] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] ; [hɑː] , ['bʌkʃɒt] .
" Buckshot in this , Brother Mayberry ; ha , buckshot .
" 霰弹 在 这 , 兄弟 梅伯里 ; 哈 , 霰弹 .

“梅伯里兄弟，这里面有霰弹；哈，霰弹。”

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" The preacher sank down on a chair .
" 这 牧师 沉没 向下 在 一个 椅子 .

牧师瘫坐在椅子上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][daɪ] .
He did not care to die .
他 做过 不是 关心 到 死 .

他并不想死。

[ɪn] [laɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .
In life there was such a bright promise of the good he could accomplish .
在 生活 那里 曾是 这样的 一个 明亮的 承诺 的 这 好的 他 可以 完成 .

他的人生原本充满光明前景，他能够成就一番伟业。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ðə; ði][hæg] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] ['wepən] .
He could not marry the hag , but there she stood with her awful weapon .
他 可以 不是 结婚 这 魔女 , 但 那里 她 站立 和 她 可怕 武器 .

他不能娶那个老巫婆，但她却拿着可怕的武器站在那里。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [rʌʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
Could he not rush upon her ?
可以 他 不是 匆忙 之上 她 ?

他难道不能冲向她吗?

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" No , you can't , Brother Mayberry , " she said , lifting the pistol .
" 不 , 你 不能 , 兄弟 梅伯里 , " 她 说 , 举重 这 手枪 .

“不，你不能，梅伯里兄弟，”她说着，举起了手枪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
She was reading his thoughts .
她 曾是 阅读 他的 想法 .

她能读懂他的心思。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Could he not pretend that he would marry her , and afterward make his
[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

他难道不能假装要娶她，然后逃走吗?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	you	can't	,	Brother	Mayberry	,	"	she	said	.
"	不	,	你	不能	,	兄弟	梅伯里	,	"	她	说	.

“不，你不能，梅伯里兄弟，”她说。

" [ðə; ði] [ˌjuː 'viː] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] .

"	The	jestice	uv	the	peace	is	waitin	'	outside	with	the	license	.
"	这	杰斯蒂斯	紫外线	这	和平	是	等待	-	外部	和	这	执照	.

“和平的使者正拿着许可证在外面等着呢。”

[əʊ] , [nəʊ] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] , [aɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tɜː] [rʌn] [ə'weɪ] .

Oh	,	no	,	Brother	Mayberry	,	I'll	not	give	you	a	chance	ter	run	away	.
哦	,	不	,	兄弟	梅伯里	,	患病的	不是	给	你	一个	机会	特尔	跑步	离开	.

哦，不，梅伯里兄弟，我不会给你逃跑的机会。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [fɜː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜː] [kʌm] [hɪə(r)] [tɜː] - ['mɔːrər] [æn; ən] - [faɪnd] ['brʌðə(r)]

Wouldn't	it	be	awful	fur	the	people	ter	come	here	ter	-	morrer	an	'	find	Brother
不会	它	是	可怕	毛皮	这	人们	特尔	来	这里	特尔	-	莫勒	一个	-	寻找	兄弟

['meɪˌbɛriː] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ?

Mayberry	with	a	hole	through	his	beautiful	head	?
梅伯里	和	一个	洞	通过	他的	美丽的	头	?

如果人们明天来到这里，发现梅伯里兄弟英俊的脑袋上被人打了个洞，那该有多可怕啊?

[mʌst; məst] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌjuː 'viː] [ðə; ði] [piːs] , [ʊə(r)] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?

Must	I	call	the	jestice	uv	the	peace	,	ur	shoot	you	?
必须	我	称呼	这	杰斯蒂斯	紫外线	这	和平	,	你的	射击	你	?

我必须称和平的正义为“你”，而不是“你”吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	225	]
"	[	页	-	]

[第225页]

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	Merciful	heavens	,	what	is	to	become	of	me	?
"	仁慈	天	,	什么	是	到	变得	的	我	?

“仁慈的上天啊，我将何去何从？”

[aɪ] ['kænɒt] [daɪ] [ðɪs] [weɪ] . "

I	cannot	die	this	way	.	"
我	不能	死	这	方式	.	"

我不能就这样死去。

" [jes] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] . "

"	Yes	you	can	,	Brother	Mayberry	.	"
"	是的	你	能	,	兄弟	梅伯里	.	"

“当然可以，梅伯里兄弟。”

" [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] ['mæri] [ðɪs] [hæg] . "

"	Oh	,	I	cannot	marry	this	hag	.	"
"	哦	,	我	不能	结婚	这	魔女	.	"

“哦，我不能娶这个老巫婆。”

" [nɒt] [ðɪs] [hæg] , [bʌt; bət] [jəʊ] - [əʊn] [truː] [lʌv] , ['brʌðə(r)] ['meɪˌbɛriː] .

"	Not	this	hag	,	but	yo	'	own	true	love	,	Brother	Mayberry	.
"	不是	这	魔女	,	但	哟	-	自己的	真的	爱	,	兄弟	梅伯里	.

“不是这个老巫婆，而是你自己的真爱，梅伯里兄弟。”

[kʌm] , [wʌt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Come	,	whut	do	you	say	?
来	,	什么?	做	你	说	?

来，你怎么说?

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	The	preacher	dropped	upon	his	knees	.
"	这	牧师	掉落	之上	他的	膝盖	.

牧师跪倒在地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

The	woman	advanced	a	few	steps	.
这	女士	先进的	一个	很少	步骤	.

女人向前走了几步。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	preacher	heard	some	one	at	the	door	.
这	牧师	听到	一些	一	在	这	门	.

牧师听到有人敲门。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [huːm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Was	it	the	justice	of	the	peace	whom	the	woman	had	under	her
曾是	它	这	正义	的	这	和平	谁	这	女士	有	在下面	她

[kən'trəʊl] ?

control	?
控制	?

那个女人控制的是不是治安法官?

[ə; eɪ] [mæn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

A	man	stepped	into	the	room	.
一个	男人	步	进入	这	房间	.

一个男人走进了房间。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" [hiː; hi] [ɑːskt]

"	he	asked
"	他	问

他问

" [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [doʊnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)]

"	This	horrible	creature	is	going	to	kill	me	if	I	don't	marry	her	,	"	the	preacher
"	这	可怕	生物	是	去	到	杀	我	如果	我	不	结婚	她	,	"	这	牧师

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“如果我不娶她，这个可怕的女人会杀了我的，”牧师回答说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ?

"	Are	you	the	justice	of	the	peace	?
"	是	你	这	正义	的	这	和平	?

你是治安法官吗?

" [ðə; ði] [mæn] [lɑːft] .

"	The	man	laughed	.
"	这	男人	笑了	.

那人笑了。

" [nəʊ] , [aɪm] [nəʊ] - ['skwaɪə(r)] .

"	No	,	I'm	no	'	squire	.
"	不	,	我是	不	-	乡绅	.

“不，我不是乡绅。”

[gɔɪn] - [tɜː] [kɪl] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
Goin ' ter kill you , eh ?
戈因 - 特尔 杀 你 , 嗯 ?

想杀了你，是吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] ? "
But what with ? "
但 什么 和 ? "

但是用什么呢?

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l] . "
" That awful horse - pistol . "
" 那 可怕 马 - 手枪 . "

“那把可怕的马枪。”

" [ðæts] [nəʊ]['pɪst(ə)l] .
" That's no pistol .
" 那就是 不 手枪 .

“那不是手枪。”

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [stɪk] .
It's simply a stick .
它是 简单地 一个 戳 .

它只是一根棍子。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪmz] .
W'y this is one of her favorite games .
- 这 是 一 的 她 最喜欢的 游戏 .

为什么这是她最喜欢的游戏之一?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[kɪl] [juː; jʊ] !
Kill you !
杀 你 !

杀了你!

[waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "
Why she never hurt a thing in her life . "
为什么 她 绝不 伤害 一个 事物 在 她 生活 . "

她一生中从未伤害过任何人。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pætərsənz] [bɔɪ] ? " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɑːskt] .
" How about Patterson's boy ? " the preacher asked .
" 如何 关于 帕特森的 男生 ? " 这 牧师 问 .

“帕特森的儿子怎么样？”牧师问道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[aɪ] [siːd] [hɪm] [ðɪs] [mɔnɪn] - . "
I seed him this mawnin ' . "
我 种子 他 这 早晨 - . "

我今天早上见到他了。

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪld] [əʊld] ['mɑːtɪn] . "
" Yes , but she killed old Martin . "
" 是的 , 但 她 被杀 老的 马丁 . "

“是的，但她杀了老马丁。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

[ai] [sɔː] [hɪm] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
I saw him not more than three hours ago .
我 锯 他 不是 更多的 比 三 小时 前 .

我三个小时前还见过他。

[kʌm] , ['tɪldi] , [gəʊ] [ɒn] [ə'weɪ] .
Come , Tildy , go on away .
来 , 蒂尔迪 , 去 在 离开 .

蒂尔迪，走吧，快走吧。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" She put the crooked stick under her apron , and , without saying a word ,
" 她 放 这 歪 戳 在下面 她 围裙 , 和 , 没有 说 一个 单词 ,

她把那根弯棍放在围裙下面，一言不发，

[glaidid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
glided out into the darkness .
滑翔 出去 进入 这 黑暗 .

滑入黑暗之中。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
The preacher lifted his hands and uttered a fervent prayer .
这 牧师 抬起 他的 双手 和 说出 一个 热切 祷告 .

牧师举起双手，虔诚地祈祷。

[nəʊt] . — ['raɪdəz] [ɒv; əv] ['mɒnək] ['baɪsɪklz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] " ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['məʊʃn] "
Note . — Riders of Monarch Bicycles say they are the very " Poetry of Motion "
笔记 . — 骑手 的 君主 自行车 说 他们 是 这 非常 " 诗 的 运动 "
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] .
and a never - ending delight .
和 一个 绝不 - 结束 喜 .

注：骑乘 Monarch 自行车的人说，它们是“运动的诗篇”，带来永无止境的乐趣。

[vjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ]
View original image
看法 原来的 图像

查看原图

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊ] . [naɪn] .
THE SONG OF THE " No . 9 .
这 歌曲 的 这 " 不 . 9 .

《9号》之歌

" [maɪ] [dres] [ɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['pɒlɪʃt] [əʊk] ,
" My dress is of fine polished oak ,
" 我的 裙子 是 的 美好的 抛光 橡木 ,

我的裙子是用上等抛光橡木制成的，

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɜː(r)] [kləʊk] ,
As rich as the finest fur cloak ,
作为 富有的 作为 这 最好的 毛皮 披风 ,

如同最上等的皮毛斗篷般华丽，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] [dɪ'zaɪn]
And for handsome design
和 为了 英俊的 设计

而且设计精美

[juː; jʊ][dʒʌst][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪn] —
You just should see mine —
你 只是 应该 看 矿 —

你真该看看我的——

[nəʊ] . [naɪn] , [nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 , No . 9 .
不 . 9 , 不 . 9 .

9号，9号。

[aɪm] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
I'm beloved by the poor and the rich ,
我是 心爱 经过 这 贫穷的 和 这 富有的 ,

我深受穷人和富人的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ai] [ɪmˈpɑːʃəli] [stɪtʃ] ;
For both I impartially stitch ;
为了 两个都 我 秉公 缝 ;

我对两者都一视同仁地缝制；

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ai] [ʃaɪn] ,
In the cabin I shine ,
在 这 舱 我 闪耀 ,

在小屋里我光芒四射，

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][aɪm] [faɪn] —
In the mansion I'm fine —
在 这 大厦 我是 美好的 —

在豪宅里我一切都好——

[nəʊ] . [naɪn] , [nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 , No . 9 .
不 . 9 , 不 . 9 .

9号，9号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉平河上游(Up Terrapin River)
第9/9页

[ai]['nevə(r)] [get] ['sɜːli] [nɔː(r)]['taɪəd] ,
I never get surly nor tired ,
我 绝不 得到 粗鲁 也不 疲劳的 ,

我从不生气，也不疲倦。

[wɪð] [ziːl] [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em]['faɪəd] ;
With zeal I always am fired ;
和 热情 我 总是 是 被解雇 ;

我总是充满热情地投入工作；

[tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] [ai] [ɪn'klaɪn] ,
To hard work I incline ,
到 难的 工作 我 倾斜 ,

我倾向于努力工作，

[fɔː(r); fə(r)] [rest] [ai] [nɛə] [paɪn] —
For rest I ne'er pine —
为了 休息 我 从未 松树 —

我从未渴望过休息——

[nəʊ] . [naɪn] , [nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 , No . 9 .
不 . 9 , 不 . 9 .

9号，9号。

[ai][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ɔːl] ,
I am easily purchased by all ,
我 是 容易地 购买 经过 全部 ,

我很容易被收买，

[wɪð] [in'stɔːlmənts] [ðæt] ['mʌnθli] [duː; də][fɔːl] ,
With installments that monthly do fall ,
和 分期付款 那 月度 做 落下 ,

分期付款按月进行，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ,
And when I am thine ,
和 什么时候 我 是 你的 ,

当我属于你的时候，

[ðen] [laɪf][ɪz] [bɪ'naɪn] —
Then life is benign —
然后 生活 是 良性 —

那么生活就是良性的——

[nəʊ] . [naɪn] , [nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 , No . 9 .
不 . 9 , 不 . 9 .

9号，9号。

[tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ai] [went] ,
To the Paris Exposition I went ,
到 这 巴黎 展览 我 去 ,

我去参观了巴黎世博会，

[ə'pɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [praɪz] [ɪn'tent] ;
Upon getting the Grand Prize intent ;
之上 获得 这 盛大 奖 意图 ;

获得大奖意向后；

[aɪ] [left] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] ,
I left all behind ,
我 左边 全部 在后面 ,

我抛下了一切。

[ðə; ði] [grænd] [praɪz] [wɒz; wəz] [maɪn] —
The Grand Prize was mine —
这 盛大 奖 曾是 矿 —

大奖是我的——

[nəʊ] . [naɪn] , [nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 , No . 9 .
不 . 9 , 不 . 9 .

9号，9号。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [æt; ət] ['pærɪs] , [frɑːns] , [ðə; ði] [best] ['səʊɪŋ]
At the Universal Exposition of 1889 , at Paris , France , the best sewing
在 这 普遍的 展览 的 - , 在 巴黎 , 法国 , 这 最好的 缝纫
[mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
machines of the world ,
机器 的 这 世界 ,

在1889年法国巴黎举办的世界博览会上，展出了世界上最好的缝纫机。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
including those of America , were in competition .
包括 那些 的 美国 , 是 在 竞赛 .

包括美国在内的各国都在参与竞争。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɒrən] [mə'kænɪkl]
They were passed upon by a jury composed of the best foreign mechanical
他们 是 通过了 之上 经过 一个 陪审团 由 的 这 最好的 外国的 机械的
['ekspɜːts] ,
experts ,
专家 ,

它们经由由国外最优秀的机械专家组成的评审团审核通过。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
two of whom were the leading sewing machine manufacturers of France .
二 的 谁 是 这 领导 缝纫 机器 制造商 的 法国 .

其中两家是法国领先的缝纫机制造商。

[ðɪs] ['dʒʊəri] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tests] ,
This jury , after exhaustive examination and tests ,
这 陪审团 , 后 详尽的 考试 和 测试 ,

经过详尽的审查和测试，陪审团认为：

[ə'dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
adjudged that the Wheeler & Wilson machines were the best of all ,
判决 那 这 惠勒 & 威尔逊 机器 是 这 最好的 的 全部 ,

经评定，惠勒和威尔逊的机器是所有机器中最好的。

[ænd; ənd] [ɐw'ɔːdɪd] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] ['ɒfəd] — [ðə; ði] [grænd] [praɪz] — ['gɪvɪŋ]
and awarded that company the highest prize offered — the GRAND PRIZE — giving
和 获奖 那 公司 这 最高 奖 提供 — 这 盛大 奖 — 给予
['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ['əʊnli] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,
other companies only gold , silver ,
其他 公司 仅有的 金子 , 银 ,

并授予该公司最高奖项——特等奖——而其他公司仅获得金奖、银奖、

[ænd; ənd] [brɒnz] ['medlz] .

and	bronze	medals	.
和	青铜	奖牌	.

以及铜牌。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] , ['dekəreɪtɪd] ['mɪstə(r)]

The	French	government	,	as	a	further	recognition	of	superiority	,	decorated	Mr
这	法语	政府	,	作为	一个	更远	认出	的	优势	,	装饰	先生

. [nə'θænjəl] ['wiːlə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

.	Nathaniel	Wheeler	,	president	of	the	company	,
.	纳撒尼尔	惠勒	,	总统	的	这	公司	,

法国政府为了进一步表彰其卓越成就，授予该公司总裁纳撒尼尔·惠勒先生勋章。

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ðə; ði][ðə; ði][məʊst] [praɪzd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns]

with	the	Cross	of	the	Legion	of	Honor	—	the	the	most	prized	honor	of	France
和	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	—	这	这	最多	珍贵的	荣誉	的	法国

.

:
.

荣获法国最高荣誉——荣誉军团十字勋章。

[ðə; ði][nəʊ] . [naɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

The	No	.	9	,	for	family	use	,	and	the	No	.	12	,	for	manufacturing
这	不	.	9	,	为了	家庭	使用	,	和	这	不	.	-	,	为了	制造业

['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

uses	,
用途	,

9号用于家庭用途，12号用于制造业用途。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .

are	the	best	in	the	world	to	-	day	.
是	这	最好的	在	这	世界	到	-	天	.

是当今世界上最好的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

And	now	,	when	you	want	a	sewing	machine	,
和	现在	,	什么时候	你	想	一个	缝纫	机器	,

现在，当你需要一台缝纫机时，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [get] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

if	you	do	not	get	the	best	it	will	be	your	own	fault	.
如果	你	做	不是	得到	这	最好的	它	将要	是	你的	自己的	过错	.

如果你没能得到最好的，那就是你自己的错。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['diːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ] . [naɪn] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] .

Ask	your	sewing	machine	dealer	for	the	No	.	9	Wheeler	&	Wilson	machine	.
问	你的	缝纫	机器	经销商	为了	这	不	.	9	惠勒	&	威尔逊	机器	.

请向您的缝纫机经销商咨询9号Wheeler & Wilson缝纫机。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ðem; ðəm] , [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ænd; ənd]

If	he	doesn't	keep	them	,	write	to	us	for	descriptive	catalogue	and
如果	他	不	保持	他们	,	写	到	我们	为了	描述性的	目录	和

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

如果他不保留这些物品，请写信给我们索取详细描述目录和条款。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] [ɪn][ɔːl] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['terətri] .

Agents	wanted	in	all	unoccupied	territory	.
代理人	通缉	在	全部	空置	领土	.

诚招特工前往所有未占领地区。

['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [ˌem ef 'dʒiː] . [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

WHEELER	&	WILSON	MFG	.	CO	.	,	CHICAGO	,	ILL	.
惠勒	&	威尔逊	制造	.	一氧化碳	.	,	芝加哥	,	患病的	.

惠勒和威尔逊制造公司，伊利诺伊州芝加哥市

[vjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ]

View	original	image
看法	原来的	图像

查看原图

[skɒtʃ] [rəʊld] [əʊts]

SCOTCH	ROLLED	OATS
苏格兰威士忌	滚动	燕麦

苏格兰燕麦片

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [əʊts]

ARE	GOOD	OATS
是	好的	燕麦

燕麦是好燕麦吗?

[pækt] [ɪn]

Packed	in
包装	在

包装

[tuː] - [paʊnd] ['pækɪdʒɪz]

Two	-	pound	packages
二	-	磅	包裹

两磅重的包裹

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

仅有的。

[ɔːl] ['grəusəz]

ALL	GROCERS
全部	杂货商

所有杂货店

['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .

HANDLE	THEM	.
处理	他们	.

处理它们。

[ðə; ði] ['leɪtɪst]

The	LATEST
这	最新的

最新消息

[ək'nɒlɪdʒd]

ACKNOWLEDGED
已确认

已确认

['stændəd] ['mænjuəl]

STANDARD	MANUAL
标准	手动的

标准手册

[fɔː(r); fə(r)]

FOR
为了

为了

['prezədənt] , ['sekrəˌteri] ,
Presidents , Secretaries ,
总统们 , 秘书 ,

总统、秘书、

[də'rektər] , ['tʃeəmən] ,
DIRECTORS , CHAIRMEN ,
导演 , 主席 ,

董事、主席、

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
PRESIDING OFFICERS ,
主持 警官 ,

主持官员，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] ['eniweɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɔ:(r)] ['kɔ:pərət] ['bɒdɪz]
And everyone in anyway connected with public life or corporate bodies
和 每个人 在 反正 连接 和 民众 生活 或者 公司的 身体

以及所有与公共生活或公司机构有任何关联的人

[ɪz]
IS
是

是

[ri:dz] [ru:lz]
Reed's Rules
里德的 规则

里德的规则

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ɒn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

['tɒməs] [bi:] . [ri:d] ,
THOMAS B . REED ,
托马斯 B . 芦苇 ,

托马斯·B·里德

['spi:kə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Speaker of the
扬声器 的 这

议长

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
House of Representatives .
房子 的 代表 .

众议院。

" [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [məʊst] ['haɪli] .
" I commend the book most highly .
" 我 表彰 这 书 最多 高度 .

我强烈推荐这本书。

" ['wɪljəm] [mə'kɪnli] ,
" WILLIAM McKINLEY ,
" 威廉 麦金利 ,

威廉·麦金利

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
President of the United States .
总统 的 这 团结的 各州 .

美国总统。

" ['riːznəbl] , [raɪt] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
" Reasonable , right , and rigid .
" 合理的 , 正确的 , 和 死板的 .

“合理、正确、严格。”

" [dʒeɪ] . ['stɜːlɪŋ] ['mɔːt(ə)n] ,
" J . STERLING MORTON ,
" J . 英镑 莫顿 ,

J. 斯特林·莫顿，

[eks] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Ex - Secretary of Agriculture .
前任 - 秘书 的 农业 .

前农业部长。

[klɒθ] , - [sents] ,
CLOTH , 75 CENTS ,
布 , - 分 ,

布料，75美分

['leðə(r)] , $1 . - .
LEATHER , $1 . 25 .
皮革 , $1 . - .

皮革，1.25美元。

[rænd; rɑːnt] , [mək'nɑːli] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
RAND , McNALLY & CO . , Publishers ,
兰德公司 , 麦克纳利 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

兰德·麦克纳利公司，出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[vjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ]
View original image
看法 原来的 图像

查看原图

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ]
BUILT LIKE A WATCH
建造 喜欢 一个 手表

结构如同手表般精密

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
Round the World
圆形的 这 世界

环游世界

[ðə; ði] ['stɜːlɪŋ]
The Sterling
这 英镑

英镑

[wɪnz] [ɪts] [wei]
Wins its Way
胜利 它是 方式

最终获胜

['stɜːlɪŋ]	['saɪk(ə)l]	[wɜːks]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	['kætəlɒg]
STERLING	**CYCLE**	**WORKS**	**CHICAGO**	**SEND**	**FOR**	**CATALOGUE**
英镑	循环	作品	芝加哥	发送	为了	目录

斯特林自行车厂（芝加哥）索取产品目录

['eɪdʒənsiz]	[ɪn]	[ɔːl]	[tʃiːf]	['sɪtɪz]	.]
AGENCIES	**IN**	**ALL**	**CHIEF**	**CITIES**	**.]**
机构	在	全部	首席	城市	.]

各主要城市的机构。

[vjuː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɪmɪdʒ]
View	**original**	**image**
看法	原来的	图像

查看原图

[raɪd]	[ə; eɪ]
Ride	**a**
骑	一个

骑

['mɒnək]
MONARCH
君主

君主

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ɪn]	[frʌnt]
and	**keep**	**in**	**front**
和	保持	在	正面

并保持在前面

['mɒnək]	['saɪk(ə)l]	[ˌem ef 'dʒiː]	[ˌsiː 'əʊ]
MONARCH	**CYCLE**	**MFG**	**CO**
君主	循环	制造	一氧化碳

君主循环制造公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]	·	[njuː]	[jɔːk]	·	['lʌndən]	·
CHICAGO	**·**	**NEW**	**YORK**	**·**	**LONDON**	**·**
芝加哥	·	新的	约克	·	伦敦	·

芝加哥·纽约·伦敦·

[vjuː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɪmɪdʒ]
View	**original**	**image**
看法	原来的	图像

查看原图

[teɪk]	[ðə; ði]
TAKE	**THE**
拿	这

接受

['moʊnɑːn]	[ruːt]
MONON	**ROUTE**
单子	路线

莫农路线

['luːivɪl]	,	[njuː]	['ɔːlbəni]	&	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ri]	.	[ˌsiː 'əʊ]	.
LOUISVILLE	**,**	**NEW**	**ALBANY**	**&**	**CHICAGO**	**RY**	**.**	**CO**	**.**
路易斯维尔	,	新的	奥尔巴尼	&	芝加哥	ry	.	一氧化碳	.

路易斯维尔、新奥尔巴尼和芝加哥铁路公司

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

芝加哥

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
Indianapolis ,
印第安纳波利斯 ,

印第安纳波利斯，

[ˌsɪnsɪ'næti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,

辛辛那提，

[ˌlɑːfaɪ'et] ,
Lafayette ,
拉斐特 ,

拉斐特，

['luːivɪl] ,
Louisville ,
路易斯维尔 ,

路易斯维尔，

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] .
AND ALL POINTS SOUTH .
和 全部 积分 南 .

以及所有南部地区。

[θruː] ['sliːpɪŋ] [kɑːz] ['deɪli] [tuː; tə]
Through Sleeping Cars daily to
通过 睡眠 汽车 日常的 到

每日乘坐卧铺车厢

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔː(r)]
WASHINGTON and BALTIMORE
华盛顿 和 巴尔的摩

华盛顿和巴尔的摩

['pʊlmən] ['sliːpɪŋ] [kɑːz] .
Pullman Sleeping Cars .
普尔曼 睡眠 汽车 .

普尔曼卧铺车厢。

['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [kɑːz] .
Parlor and Dining Cars .
客厅 和 用餐 汽车 .

包厢车和餐车。

['əʊnli] [laɪn] [tuː; tə]
ONLY LINE TO
仅有的 线 到

唯一线路

[frentʃ] [lɪk] [ænd; ənd]
French Lick and
法语 舔 和

法兰西利克和

[west] ['bɑːdn] [sprɪŋz] ,
West Baden Springs ,
西方 巴登 斯普林斯 ,

西巴登泉

" [ðə; ði] ['kɑːlzbæd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" THE CARLSBAD OF AMERICA .
" 这 卡尔斯巴德 的 美国 .

“美国的卡尔斯巴德。”

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - , ['tʃæs] .
" W . H . - , 查斯 .

“WH McDOEL，CHAS。

[eɪtʃ] . ['rɔkwel] , [fræŋk] [dʒeɪ] . [riːd] ,
H . ROCKWELL , FRANK J . REED ,
H . 洛克威尔 , 坦率 J . 芦苇 ,

H. 洛克威尔，弗兰克·J·里德

[vaɪs] - [prez] . [ænd; ənd] [dʒɛnl] [em dʒiː ɑːr] .
Vice - Pres . and Gen'l Mgr .
副 - 总统 . 和 将军 经理 .

副总裁兼总经理

['træfɪk] [em dʒiː ɑːr] .
Traffic Mgr .
交通 经理 .

交通经理

[dʒɛnl] -
Gen'l Pass'r
将军 -

将军帕斯

[ˌeɪ dʒiː 'tiː] .
Agt .
代理 .

代理人

[vjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ]
View original image
看法 原来的 图像

查看原图

[tʃuː]
CHEW
嚼

嚼

" [kɪs] - [ˌem 'iː]
" Kis - Me
" 吻 - 我

“吻我”

" [gʌm]
" Gum
" 胶

“胶

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [kiː] [rɪŋ]
Imported KEY RING
进口 钥匙 戒指

进口钥匙扣

[send] [ˌjuː 'es] [θriː] [sents] [ænd; ənd] [θriː] " [kɪs] - [ˌem 'iː] " [gʌm] ['ræpəz] , [ɔː(r)] - [sents] [ɪn] [stæmps] [ɔː(r)]

Send	us	3	cents	and	3	"	Kis	-	Me	"	Gum	wrappers	,	or	10	cents	in	stamps	or
发送	我们	3	分	和	3	"	吻	-	我	"	胶	包装纸	,	或者	-	分	在	邮票	或者

[kɔɪn] ,

coin	,
硬币	,

请寄给我们3美分和3张“Kis-Me”口香糖包装纸，或者10美分的邮票或硬币。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [stiːl] [kiː] [rɪŋ] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ə'bʌv]

and	we	will	mail	you	an	elegant	imported	steel	key	ring	as	shown	by	above
和	我们	将要	邮件	你	一个	优雅的	进口	钢	钥匙	戒指	作为	所示	经过	多于

[kʌt] .

cut	.
切	.

我们将邮寄给您一个如图所示的精美进口钢制钥匙扣。

[θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [rɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

Throw	your	old	ring	away	and	get	a	fine	one	.
扔	你的	老的	戒指	离开	和	得到	一个	美好的	一	.

扔掉旧戒指，买个漂亮的新戒指。

[kɪs] - [ˌem 'iː] [gʌm] [ˌsiː 'əʊ] . ,

KIS	-	ME	GUM	CO	.	,
吻	-	我	胶	一氧化碳	.	,

KIS-ME口香糖公司

['luːivɪl] , [kiː] .

Louisville	,	Ky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔

[vjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ]

View	original	image
看法	原来的	图像

查看原图

[riːd]

READ
读

读

[sʌnz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]

Sons	and	Fathers
儿子们	和	父亲们

儿子和父亲

[baɪ] ['hæri] ['stɪlˌwɛl] ['edwədz] .

by	harry	stillwell	edwards	.
经过	哈利	斯蒂尔韦尔	爱德华兹	.

作者：哈里·斯蒂尔韦尔·爱德华兹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] $10 , - [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rɛkərdz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

The	Story	that	won	the	$10	,	000	Prize	in	The	Chicago	Record's	Competition	.
这	故事	那	韩元	这	$10	,	-	奖	在	这	芝加哥	记录的	竞赛	.

这篇故事赢得了《芝加哥记录报》比赛的 10,000 美元奖金。

[baʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪnɪn] [wɪð] [gəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] [stæmps] .

Bound	in	English	Linen	with	Gold	Back	and	Side	Stamps	.
边界	在	英语	亚麻布	和	金子	后退	和	边	邮票	.

精装本，采用英国亚麻布封面，背面和侧面烫金。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 25 .
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

[rænd; rɑːnt] , [məkˈnɑːli] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈpʌblɪʃəz] ,
Rand , McNally & Co . , Publishers ,
兰德 , 麦克纳利 & 合作 . , 出版商 ,

兰德·麦克纳利公司，出版社

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
CHICAGO AND NEW YORK .
芝加哥 和 新的 约克 .

芝加哥和纽约。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈoʊpi] [piː] . [riːd] .
Copyright , 1881 , by Opie P . Read .
版权 , - , 经过 奥皮 P . 读 .

版权所有，1881 年，作者：Opie P. Read。

[ˈmɑːrɑː] [ˈelɪs] [ˈraɪənz] [wɜːks] .
MARAH ELLIS RYAN'S WORKS .
马拉 埃利斯 瑞恩的 作品 .

玛拉·埃利斯·瑞安的作品。

[ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
A FLOWER OF FRANCE .
一个 花 的 法国 .

法国之花。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [əʊld] [luˌiːziˈænə] .
A Story of Old Louisiana .
一个 故事 的 老的 路易斯安那州 .

路易斯安那老故事。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld] . — [ˈherəld] , [njuː] [jɔːk] .
The story is well told . — Herald , New York .
这 故事 是 出色地 讲述 . — 先驱报 , 新的 约克 .

故事讲述得很好。——《纽约先驱报》

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [rəʊˈmæns] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][rəʊˈmæns][wʌn] [dɪˈlaɪts] [ɪn] . — [taɪmz] , [ˈbɒstən] .
A real romance — just the kind of romance one delights in . — Times , Boston .
一个 真实的 浪漫 — 只是 这 种类 的 浪漫 一 美味 在 . — 《时代周刊》 , 波士顿 .

一段真正的浪漫爱情——正是那种令人愉悦的浪漫爱情。——《波士顿时报》

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [dɪˈskrɪpʃn] . — [pres] , [ˌfɪləˈdelfiə] .
Full of stirring incident and picturesque description . — Press , Philadelphia .
满的 的 搅拌 事件 和 如画 描述 . — 按 , 费城 .

情节跌宕起伏，描写生动形象。——《费城新闻报》

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [həʊldz][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [peɪdʒ] . — [ɪnˈtɜː(r)]['əʊʃ(ə)n] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
The interest holds the reader until the closing page . — Inter Ocean , Chicago .
这 兴趣 持有 这 读者 直到 这 结束 页 . — 国际 海洋 , 芝加哥 .

引人入胜的情节一直吸引着读者直到最后一页。——芝加哥 Inter Ocean 出版社

[təʊld] [wɪð] [greɪt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] . * * *
Told with great fascination and brightness . * * *
讲述 和 伟大的 魅力 和 亮度 . * * *

讲述得引人入胜，妙趣横生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . *
The general impression delightful . *
这 一般的 印象 愉快 . *

总体印象令人愉悦。*

* * ['meni] ['θrɪlɪŋ] [si:nz] . — ['herəld] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
*** * Many thrilling scenes . — Herald , Chicago .**
* * 许多 惊险 场景 . — 先驱报 , 芝加哥 .

* * 许多惊险刺激的场景。——《芝加哥先驱报》

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . — [kə'mɜ:ʃ(ə)l] , ['memfɪs] .
A thrilling story of passion and action . — Commercial , Memphis .
一个 惊险 故事 的 热情 和 行动 . — 商业的 , 孟菲斯 .

一个充满激情与行动的惊险故事。——《孟菲斯商业报》

[ə; eɪ] ['peɪgən] [ɒv; əv][ðə; ði] .
A PAGAN OF THE ALLEGHANIES .
一个 异教徒 的 这 阿勒格尼 .

阿勒格尼山脉的异教徒。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɑ:t] [wɜ:k] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['trɪbju:n] .
A genuine art work . — Chicago Tribune .
一个 真的 艺术 工作 . — 芝加哥 论坛 .

一件真正的艺术品。——《芝加哥论坛报》

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊk] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd]
A remarkable book , original and dramatic in conception , and pure and
['nəʊb(ə)l][ɪn] [təʊn] . — ['bɒstən] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] .
noble in tone . — Boston Literary World .
高贵 在 语气 . — 波士顿 文学 世界 .

一本杰出的著作，构思新颖而富有戏剧性，文风纯洁高尚。——《波士顿文学世界》

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['deɪvɪd] [swɪŋ] [sed] :
DAVID SWING said :
大卫 摇摆 说 :

大卫·斯温说：

— [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['mɑ:rɑ:] ['elɪs] ['raɪən] [gɪv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][best] [klɑ:s] [ɒv; əv]
— The books of Marah Ellis Ryan give great pleasure to all the best class of
['ridər] .
readers .
读者 .

—玛拉·埃利斯·瑞安的作品能给所有最优秀的读者带来极大的乐趣。

" [ə; eɪ]['peɪgən][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best] [wɜ:ks] ;
" A Pagan of the Alleghanies " is one of her best works ;
" 一个 异教徒 的 这 阿勒格尼 " 是 一 的 她 最好的 作品 ;

《阿勒格尼山的异教徒》是她最好的作品之一；

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [raɪts] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
but all she writes is high and pure .
但 全部 她 写 是 高的 和 纯的 .

但她写的所有东西都高雅纯粹。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tru:] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
Her words are all true to nature , and , with her , nature is a great
[θi:m] .
theme .
主题 .

她的话语都符合自然规律，而自然对她来说就是一个重要的主题。

['rɒbət] [dʒi:] . ['ɪŋgəsɒl] [sez] :

ROBERT	G	.	INGERSOLL	says	:
罗伯特	G	.	英格索尔	说道	:

罗伯特·G·英格索尔说：

— [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] — [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

—	Your	description	of	scenery	and	seasons	—	of	the	capture	of	the
—	你的	描述	的	风景	和	季节	—	的	这	捕获	的	这

['maʊntənz] [baɪ] [sprɪŋ] — [ɒv; əv] [tri:] [ænd; ənd] [fɜ:n] ,

mountains	by	spring	—	of	tree	and	fern	,
山脉	经过	春天	—	的	树	和	蕨类	,

——你对风景和季节的描述——春天征服群山——树木和蕨类植物，

[ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] , [klaʊd] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ,

of	laurel	,	cloud	and	mist	,	and	the	woods	of	the	forest	,	are	true	,
的	月桂树	,	云	和	薄雾	,	和	这	树林	的	这	森林	,	是	真的	,

[pəʊ'etɪk] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

poetic	,	and	beautiful	.
诗意的	,	和	美丽的	.

月桂树、云雾和森林，都是真实、诗意、美丽的。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

To	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

毫不夸张地说，

[ðə; ði]['peɪgən] [sɔ:] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt]

the	pagan	saw	and	appreciated	many	of	the	difficulties	and	contradictions	that
这	异教徒	锯	和	感谢	许多	的	这	困难	和	矛盾	那

[grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [kri:dz] .

grow	out	of	and	belong	to	creeds	.
生长	出去	的	和	属于	到	信条	.

异教徒看到了并理解了许多源于信条和属于信条的困难和矛盾。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['hɑ:mənaɪz] [wɒt] [wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

He	saw	how	hard	it	is	to	harmonize	what	we	see	and	know	with	the	idea
他	锯	如何	难的	它	是	到	协调	什么	我们	看	和	知道	和	这	主意

[ðæt] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ɪz] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] *

that	over	all	is	infinite	power	and	goodness	*
那	超过	全部	是	无限	力量	和	善良	*

他意识到，要将我们所见所闻与“万物皆有无限的力量和善”这一理念调和起来是多么困难*

* * [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [spɑ:k] [kɔ:ld] ['dʒi:niəs][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] .

*	*	the	divine	spark	called	Genius	is	in	your	brain	.
*	*	这	神圣的	火花	称为	天才	是	在	你的	脑	.

天才的灵感火花就在你的大脑里。

[skwɔ:] - .

SQUAW	ÉLOUISE	.
印第安女人	-	.

印第安女人埃路易丝。

['vɪgərəs] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ˌentə'teɪnɪŋ] . — ['bɒstən] [taɪmz] .

Vigorous	,	natural	,	entertaining	.	—	Boston	Times	.
蓬勃	,	自然的	,	娱乐	.	—	波士顿	《时代周刊》	.

充满活力、自然流畅、引人入胜。——《波士顿时报》

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [pə'fɔ:məns] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['trɪbju:n] .

A	notable	performance	.	—	Chicago	Tribune	.
一个	值得注意的	表现	.	—	芝加哥	论坛	.

一场精彩的演出。——《芝加哥论坛报》

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['stɔːri] , [ɪn'diːd] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪmz] .

A	very	strong	story	,	indeed	.	—	Chicago	Times	.
一个	非常	强的	故事	,	的确	.	—	芝加哥	《时代周刊》	.

确实是一个非常精彩的故事。——《芝加哥时报》

[təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

TOLD	IN	THE	HILLS	.
讲述	在	这	丘陵	.

山中故事。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['klevə(r)] .

A	book	that	is	more	than	clever	.
一个	书	那	是	更多的	比	聪明的	.

一本非常精彩的书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['helθi] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] . — [ˌes 'tiː] .

It	is	healthy	,	brave	,	and	inspiring	.	—	St	.
它	是	健康	,	勇敢的	,	和	鼓舞人心	.	—	英石	.

它健康、勇敢、鼓舞人心。——圣

['luːɪs] [pəʊst] - [dɪ'spætʃ] .

Louis	Post	-	Dispatch	.
路易斯	邮政	-	派遣	.

圣路易斯邮报。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['stjuːət] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [baɪ] [æn; ən]

The	character	of	Stuart	is	one	of	the	finest	which	has	been	drawn	by	an
这	特点	的	斯图尔特	是	一	的	这	最好的	哪个	有	到过	绘制	经过	一个

[ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

American	woman	in	many	a	day	,
美国人	女士	在	许多	一个	天	,

斯图尔特这个角色是美国女性作家近年来塑造的最优秀的角色之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [di'pikt] [wɪð] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm]

and	it	is	depicted	with	an	appreciation	hardly	to	be	expected	even	from
和	它	是	描绘	和	一个	欣赏	几乎	到	是	预期的	甚至	从

[ə; eɪ] [mæn] . — ['bɒstən] ['herəld] .

a	man	.	—	Boston	Herald	.
一个	男人	.	—	波士顿	先驱报	.

而作者所展现出的欣赏之情，即使对于一个男人来说，也很难想象会是这样的。——《波士顿先驱报》

[ɪn] ['lʌvz] [də(ʊ)'meɪns] .

IN	LOVE'S	DOMAINS	.
在	爱的	域名	.

在爱的领域。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['ridər]

There	are	imagination	and	poetical	expressions	in	the	stories	,	and	readers
那里	是	想像力	和	诗意的	表达式	在	这	故事	,	和	读者

[wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] . — [njuː] [jɔːk] [sʌn] .

will	find	them	interesting	.	—	New	York	Sun	.
将要	寻找	他们	有趣的	.	—	新的	约克	太阳	.

这些故事充满想象力和诗意的表达，读者会觉得很有趣。——《纽约太阳报》

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['stɔːri] .

The	longest	story	.
这	最长	故事	.

最长的故事。

" - , " [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['nɜːvəs] ['stɔːri] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] ,

"	Galeed	,	"	is	a	strong	,	nervous	story	,	covering	a	wide	range	,
"	-	,	"	是	一个	强的	,	紧张的	故事	,	覆盖	一个	宽的	范围	,

《盖利德》是一部情节紧张、扣人心弦的作品，涵盖范围广泛。

[ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:stəli] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bi:; bi]

and	dealing	in	a	masterly	way	with	some	intricate	questions	of	what	might	be
和	处理	在	一个	精湛	方式	和	一些	错综复杂	问题	的	什么	可能	是

[tɜ:rmd] ['æmətəri] [saɪ'kɒlədʒi] . — [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .

termed	amatory	psychology	.	—	San	Francisco	Chronicle	.
称为	爱慕	心理学	.	—	圣	弗朗西斯科	编年史	.

并以精湛的技艺处理了一些可以称之为爱情心理学的复杂问题。——《旧金山纪事报》

- ; [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] .

MERZE	;	The	Story	of	an	Actress	.
-	;	这	故事	的	一个	演员	.

梅尔泽；一位女演员的故事。

[wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rətəz] [ɒv; əv]

We	can	not	doubt	that	the	author	is	one	of	the	best	living	orators	of
我们	能	不是	怀疑	那	这	作者	是	一	的	这	最好的	活的	演说家	的

[hɜ:(r); hə(r)][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

毫无疑问，这位作者是当今女性中最优秀的演说家之一。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [pə'zes] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['herəld] .

The	book	will	possess	a	strong	attraction	for	women	.	—	Chicago	Herald	.
这	书	将要	具有	一个	强的	景点	为了	女性	.	—	芝加哥	先驱报	.

这本书将对女性读者具有很强的吸引力。——《芝加哥先驱报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,

This	is	the	story	of	the	life	of	an	actress	,
这	是	这	故事	的	这	生活	的	一个	演员	,

这是一个女演员的生平故事。

[təʊld][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['raɪən] .

told	in	the	graphic	style	of	Mrs	.	Ryan	.
讲述	在	这	形象的	风格	的	太太	.	瑞安	.

以瑞安夫人的图画风格讲述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . — [nju:] ['ɔ:rlənz] [ˌpɪkə'ju:n] .

It	is	very	interesting	.	—	New	Orleans	Picayune	.
它	是	非常	有趣的	.	—	新的	奥尔良	皮卡尤恩	.

这很有意思。——《新奥尔良小报》

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] .

FOR	SALE	BY	ALL	BOOKSELLERS	.
为了	销售	经过	全部	书店	.

所有书店均有售。

[rænd; rɑ:nt] , [mək'nɑ:li] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .

RAND	,	McNALLY	&	CO	.	,	Publishers	,	Chicago	and	New	York	.
兰德公司	,	麦克纳利	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	芝加哥	和	新的	约克	.

RAND, McNALLY & CO.出版社，芝加哥和纽约。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	inconsistencies	in	this	book	are	as	in	the	original	.
这	不一致之处	在	这	书	是	作为	在	这	原来的	.

本书中的不一致之处与原著相同。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][eɪd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

A	Table	of	Contents	was	added	to	aid	navigation	.
一个	桌子	的	内容	曾是	额外	到	援助	导航	.

为了方便浏览，添加了目录。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	advertisement	pages	were	moved	to	the	end	of	the	book	,
这	广告	页面	是	已搬	到	这	结尾	的	这	书	,

广告页被移到了书的末尾。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] [lɪŋk] [pleɪst] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	where	image	was	available	link	placed	to	view	the	original	.
和	在哪里	图像	曾是	可用的	关联	放置	到	看法	这	原来的	.

如果图片可用，则会提供链接以查看原图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神